

Молитвы Брахмы Господу Кришне

В этой главе изложены молитвы Брахмы, обращенные к Господу Кришне, которого по-другому называют Нанда-Нандана.

Чтобы доставить Господу удовольствие, Брахма вначале описал неземную красоту Его тела, а затем стал говорить о том, что сладость, изначально присущую Господу, понять даже труднее, чем Его могущество. Постичь Верховную Личность Бога возможно лишь с помощью *бхакти-йоги*: слушания и произнесения трансцендентных звуков, пришедших к нам из ведических писаний или от авторитетных учителей. Любые попытки постичь Бога будут бесплодными, если они не опираются на авторитет Вед.

Верховный Господь, вместилище бесчисленных духовных качеств, как личность непостижим. Понять Его еще труднее, чем безличный Абсолют. Вот почему осознать славу Господа можно только по Его милости. Придя к такому выводу, Брахма снова и снова проклинал свою дерзость, признав в Кришне, верховном покровителе мироздания, своего отца, извечного Нараяну. Так Брахма просил у Господа прощения.

Затем Брахма стал прославлять непостижимое могущество Господа и объяснять разницу между Господом Вишну и Его слугами, Брахмой и Шивой. Он рассказал, зачем Господь приходит в материальный мир, принимая различные облики: то полубога, то животного и проч., а также описал вечную природу игр Верховного Господа и бренность материального мира. Познав Господа, живое существо может освободиться из материального плена. Однако и сам материальный плен, и освобождение из него, по сути, иллюзорны, так как и то и другое порождено обусловленным восприятием живого существа. Считая личностные воплощения Господа Кришны иллюзорными, глупцы отворачиваются от Его лотосных стоп, чтобы искать Высшую Душу в другом месте. Однако бесплодность их попыток — лучшее доказательство их глупости. Понять Верховного Господа можно только по Его милости, другого пути нет и быть не может.

Придя к такому заключению, Господь Брахма стал восхищаться удачей, выпавшей на долю обитателей Враджа, моля Господа позволить ему родиться на этой земле травинкой, кустом или лианой. На самом деле дома жителей Вриндавана — не камеры в тюрьме материального мира, ибо им завидуют даже величайшие *гьяни* и *йоги*. С другой стороны, любой дом, обитатели которого никак не связаны с Господом Кришной, — камера заключения в тюрьме материального мира. В конце концов, полностью отдав себя на волю Господа и предавшись Его стопам, прославляя Его вновь и вновь, Брахма почтительно обошел вокруг Него и удалился.

После этого Господь Кришна собрал всех украденных телят и погнал их к тому месту на берегу Ямуны, где когда-то обедали Его друзья-пастушки. Все друзья Кришны как ни в чем не бывало сидели на том же месте. Под влиянием иллюзорной энергии Кришны мальчики даже не подозревали о том, что произошло. Завидев Кришну с телятами, они воскликнули: «Как быстро Ты вернулся! Это просто здорово! Пока Тебя не было, мы не могли проглотить даже кусочка. Скорей садись кушать вместе с нами».

Услышав слова пастушков, Кришна рассмеялся и присоединился к их трапезе. Во время обеда Он показал Своим друзьям кожу питона, и мальчики подумали: «Кришна только что убил эту ужасную змею». Позже они поведали обитателям Вриндавана о том, как Кришна уничтожил Агхасуру. Таким образом, мальчики рассказывали о *лиле*, которую Господь Кришна явил в возрасте *бальи* (от одного до пяти лет), хотя Он уже вступил в возраст *пауганда* (от пяти до десяти лет).

Шукадева Госвами завершает эту главу, объясняя, что *гопы* любили Кришну сильнее, чем собственных сыновей.

ТЕКСТ 1

श्रीब्रह्मोवाच
नौमीड्य तेऽभ्रवपुषे तडिदम्बराय
गुञ्जावतंसपरिपिच्छलसन्मुखाय ।
वन्यस्रजे कवलवेत्रविषाणवेणु-
लक्ष्मश्रिये मृदुपदे पशुपाङ्गजाय ॥ १ ॥

шри-брахмовача
наумидйа те 'бхра-вапуше тадид-амбарайа
гунджаватамса-парипиччха-ласан-мукхайа

*ванйа-срадже кавала-ветра-вишана-вену-
лакшима-ирийе мрду-паде павиупангаджайа*

ирий-брахма увача— Господь Брахма сказал; *науми* — возношу славу; *йдйа*— о Ты, кто достоин наивысшего поклонения; *те* — Тебе; *абхра* — как туча; *вапуше* — тому, чье тело; *тадит* — как молния; *амбарайа* — тому, чьи одежды; *гунджа* — из маленьких плодов; *аватамса*— с украшениями (в ушах); *парипичча* — с павлиньими перьями; *ласат*—сияющее; *мукхайа*—тому, чье лицо; *ванйа-срадже* — украшенному гирляндами из лесных цветов; *кавала* — горстка пищи; *ветра* — палка; *вишана*—буйволиный рожок; *вену* — флейта; *лакшима* — отличительные признаки; *ирийе* — тому, чьей красоты; *мрду* — мягки; *паде* — тому, чьи стопы; *пау-па* — пастуха (Махараджи Нанды); *анга-джайа*—сыну.

Господь Брахма сказал: Мой дорогой Господь, Ты Верховная Личность, единственный, кто достоин поклонения. Позволь же мне умиловить Тебя, склонившись перед Тобой в почтении и вознеся молитвы. О сын царя пастухов, Твое трансцендентное тело цветом подобно темной грозовой туче, а одежды Твои сверкают, как молния. Твое прекрасное лицо становится еще привлекательнее оттого, что в ушах Твоих покачиваются сережки из гунджи, а голову венчает павлинье перо. С гирляндой из лесных цветов и листьев, пастушеским посохом, буйволиным рожком и флейтой. Ты стоишь передо мной, пленяя Своей красотой, и держишь в руке лакомство.

КОММЕНТАРИЙ: В предыдущей главе Господь Брахма, творец вселенной, попытался удивить Верховную Личность Бога, Кришну, украв всех Его друзей и телят. Однако, когда Кришна чуть приподнял завесу, скрывающую Его мистическое могущество, пришел черед удивляться самому Брахме. Теперь же он с великим смирением и преданностью склоняется к стопам Господа и возносит Ему молитвы.

Слово *кавала* в этом стихе обозначает горстку риса в йогурте, которую Кришна держал в левой руке. По словам Санатаны Госвами, посох и рожок были зажаты под мышкой, а флейта заткнута за пояс. Очаровательный малыш Кришна, раскрашенный разноцветной глиной из леса, являл великолепие, превосходящее великолепие Вайкунтхи. Хотя Брахме довелось созерцать бесчисленные четырехрукие формы Господа, он все же склонился перед

лотосными стопами двурукого Кришны, сына Махараджи Нанды. Именно этому удивительному образу Господа Брахма возносил свои молитвы.

ТЕКСТ 2

अस्यापि देव वपुषो मदनुग्रहस्य
स्वेच्छामयस्य न तु भूतमयस्य कोऽपि ।
नेशे महि त्ववसितुं मनसान्तरेण
साक्षात्तवैव किमुतात्मसुखानुभूतेः ॥ २ ॥

*асйапи дева вапушо мад-ануграхасйа
свеччха-майасйа на ту бхута-майасйа ко 'пи
неше махи те аваситум манасантирена
сакшат таваива ким утатма-сукханубхутех*

асйа— этого; *апи*— даже; *дева* — о Господь; *вапушах* — облика; *мад-ануграхасйа*—того, кто был так милостив ко мне; *сваччха-майасйа*—того, кто является в ответ на желание Своих чистых преданных; *на* — не; *ту* — но; *бхута-майасйа* — материального; *ках*— Брахма; *апи*— даже; *на йше* — не могу; *махи* — могущество; *ту* — на самом деле; *аваситум*—оценить; *манаса* — умом; *антарена* — обузданным и погруженным внутрь себя; *сакшат* — непосредственно; *тава* — Твое; *эва* — конечно; *ким ута* — что (говорить); *атма*— в Себе; *сукха* — счастья; *анубхутех* — (Тобой) испытываемого.

Мой дорогой Господь, ни я, ни кто-либо другой не в силах описать все могущество Твоего трансцендентного тела, которое Ты являешь в ответ на желания Твоих чистых преданных. Ты был так милостив ко мне в этом образе. И все же, хоть ум мой и отстранен от материальной деятельности, я не способен постичь это Твое проявление. Что же тогда говорить о том счастье, которое Ты испытываешь? Мне ли надеяться понять его?

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада так описывает молитвенное умонастроение, выраженное Брахмой в этом стихе: «О Господь, Ты явился в обли-

ке пастушка ради блага Своих преданных. Хотя, украв у Тебя друзей и телят, я нанес оскорбление Твоим лотосным стопам, теперь мне ясно, что я удостоился Твоей милости. Таково Твое божественное качество: Ты очень любишь Своих преданных. Но, несмотря на всю Твою любовь ко мне, я не в состоянии постичь Твое могущество и Твои деяния. И если уж я, Господь Брахма, повелитель этой вселенной, не способен понять Верховную Личность Бога, принявшую облик маленького пастушка, что же тогда говорить о других? А если я не в силах постичь духовное могущество Твоего тела, которое выглядит словно тело обычного ребенка, то как мне постичь Твои божественные игры? Поэтому в „Бхагавад-гите" сказано, что тот, кому удалось хотя бы отчасти понять божественные игры, явление и уход Господа, получает право войти в царство Бога сразу после того, как оставит свое материальное тело. Это также подтверждается в Ведах, где говорится: „Постигнув Верховную Личность Бога, можно вырваться из круговорота рождений и смертей". И я не советую людям пытаться познать Тебя с помощью собственных умозаключений».

Возгордившись, Господь Брахма принизил главенство Господа Кришны, и Господь сначала поверг его в замешательство, явив Свое трансцендентное могущество, но потом, доказав ему Свое превосходство, Кришна Сам предстал перед ним, так как Брахма — Его преданный.

Как утверждает Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, трансцендентное тело Господа может также действовать посредством Своих полных экспансий, называемых *вишну-таттвами*. Как говорит сам Брахма в «Брахма-самхите» (5.32), *ангани йасйа са-календрийа-врттиманти*. Этот стих свидетельствует не только о том, что любая часть тела Господа может выполнять функции всех остальных органов; здесь также утверждается, что Господь может видеть глазами Своих воплощений в образе Вишну; более того, Он способен видеть глазами любого живого существа. То же самое касается Его слуха. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает, что, хотя Господь может каждым Своим органом выполнять любые телесные функции, тем не менее в облике Кришны Он, как правило, смотрит только глазами, касается только руками, слушает с помощью ушей и т.д. Иначе говоря, Он ведет Себя как очаровательный маленький пастушок.

Ведическое знание пришло в этот мир от Господа Брахмы, которого первый стих «Шримад-Бхагаватам» называет *ади-кави*, изначальным знатоком Вед. Однако Брахма не мог понять природу

трансцендентного тела Господа Кришны, поскольку это знание не описывается в доступных всем разделах Вед. Среди всех трансцендентных форм Господа двурукий образ Говинды-Кришны является изначальным и наивысшим. Вот почему, когда Господь Говинда ворует у соседей масло, пьет грудное молоко у *гопи*, заботится о телятах, играет на флейте или резвится с друзьями-пастушками, эти Его развлечения представляются более удивительными, чем любые деяния *вишну-таттв*.

ТЕКСТ 3

ज्ञाने प्रयासमुदपास्य नमन्त एव
जीवन्ति सन्मुखरितां भवदीयवार्ताम् ।
स्थाने स्थिताः श्रुतिगतां तनुवाङ्मनोभि-
र्ये प्रायशोऽजित जितोऽप्यसि तैस्त्रिलोक्याम् ॥ ३ ॥

*джнана*е *прайасам* *удапасйа* *наманта* *эва*
джйванти *сан-мукхаритам* *бхавадййа-вартам*
*стхана*е *стхитах* *шрути-гатам* *тану-ван-манобхир*
йе *прайашо* 'джита *джито* 'пй *аси* *таис* *три-локйам*

джнана — к знанию; *прайасам*—стремление; *удапасйа* — отвергнув; *намантах*—склоняющиеся в почтении; *эва* — поистине; *джйванти*— живут; *сан-мукхаритам*—которые повествуют чистые преданные; *бхавадййа-вартам* — рассказы о Тебе; *стхана*е — сохраняя то же положение в материальном мире; *стхитах* — остающиеся; *шрути-гатам* — полученные благодаря слушанию; *тану* — телом; *вак* — речью; *манобхих* — умом; *йе* — которые; *прайашах* — в основном; *аджита*—о непобедимый; *джитах*—побежден; *апи* — однако; *аси* — становишься; *таих* — ими; *три-локйам* — во всех трех мирах.

Те, кто, даже продолжая занимать свое место в обществе, не пускаются в умозрительные рассуждения, но телом, умом и речью выражают почтение рассказам о Тебе, всю свою жизнь посвящая этим повествованиям, сошедшим либо с Твоих уст, либо с уст Твоих чистых преданных, без труда покоряют Тебя, хотя никто другой во всех трех мирах не способен победить Тебя.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе слово *уданасйа* ясно указывает на то, что не стоит даже пытаться понять Абсолютную Истину с помощью пустых размышлений, ибо такой путь неизбежно ведет к формированию несовершенного, безличного представления о Боге. Слово *джйванти* подтверждает, что тот, кто постоянно слушает повествования о Господе Кришне, непременно отправится домой, к Богу, даже если не способен ни на что другое, кроме как поддерживать свое существование и слушать рассказы о Господе.

Шрила Санатана Госвами объясняет слово *тану-ван-манобхих* («телом, речью и умом») тремя различными способами. Если отнести это слово к преданным Господа, то оно означает, что преданные могут покорить Кришну своим телом, словами и умом. Достигнув совершенства в сознании Кришны, они могут касаться Его лотосных стоп своими руками, звать Его к себе с помощью голоса и созерцать Его облик в своем уме, просто думая о Нем.

Если отнести это слово к тем, кто не предан Кришне, то в этом случае *тану-ван-манобхих* связано по смыслу со словом *аджита*, «непобедимый». Людям, не занятым преданным служением Господу Кришне, не удастся одолеть Абсолютную Истину ни с помощью физических усилий, ни демонстрацией своего красноречия, ни в результате напряженных размышлений. Несмотря на все их попытки, Абсолютная Истина так и останется для них вне досягаемости.

Если же слово *тану-ван-манобхих* отнести к слову *джитах* («побежденный»), то оно будет указывать на то, что чистые преданные Господа Кришны подчиняют себе Его тело, речь и ум. Тело Кришны подчиняется им в том смысле, что Кришна всегда пребывает рядом со Своими преданными, речь Его покорена ими, потому что Он постоянно прославляет Своих преданных, а ум Кришны побежден преданными, так как Господь непрерывно думает о тех, кто любит Его.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур связывает слово *тану-ван-манобхих* со словом *намантах*, «склоняясь в почтении». Он объясняет, что преданные извлекают высшее благо из трансцендентных рассказов о Господе, выражая им почтение телом, словами и умом. Касаясь головой и ладонями пола, нужно выражать почтение повествованиям о Господе физически, речь нужно посвятить прославлению таких трансцендентных произведений, как «Бхагавад-гита» и «Шримад-Бхагаватам», равно как и тех, кто проповедует их послание, а ум свой преданный занимает, испытывая великое благоговение и счастье от слушания трансцендентных повествований о Господе. Таким образом, преданный, который обрел

пусть даже крупицу трансцендентного знания о Господе Кришне, может покорить Его и так отправиться обратно к Нему, чтобы жить там вечно в Его обществе.

ТЕКСТ 4

श्रेयःसृतिं भक्तिमुदस्य ते विभो
क्लिश्यन्ति ये केवलबोधलब्धये ।
तेषामसौ क्लेशल एव शिष्यते
नान्यद्वथा स्थूलतुषावघातिनाम् ॥ ४ ॥

*шрейах-сртим бхактим удасйа те вибхо
клишйанти йе кевала-бодха-лабдхайе
тешам асау клешала эва шишйате
нанйад йатха стхула-тушавагхатиनाм*

шрейах — высшего блага; *сртим* — путь; *бхактим* — преданное служение; *удасйа* — отвергнув; *те* — они; *вибхо* — о всемогущий Господь; *клишйанти* — стремятся; *йе* — которые; *кевала* — только; *бодха* — знания; *лабдхайе* — к обретению; *тешам* — их; *асау* — это; *клешалах* — страдание; *эва* — лишь; *шишйате* — остается; *на* — не; *анйат* — по-другому; *йатха* — как; *стхула-туша* — шелуху; *ава-гхатиनाм* — тех, кто молотит.

Мой дорогой Господь, преданное служение Тебе — лучший из всех путей самосовершенствования. Если кто-либо оставляет этот путь в надежде обрести знание с помощью умозрительных рассуждений, результатом такой деятельности будут лишь страдания, и ничего больше. Подобно человеку, который без усталости молотит пустую шелуху, пытаясь добыть зерно, тот, кто пускается в пустые рассуждения, никогда не постигнет себя. Единственным его достижением станут беспокойства.

КОММЕНТАРИЙ: С любовью служить Верховной Личности Бога — вечная природа каждого живого существа. Если же человек идет вопреки своей природе и вместо этого пытается обрести так называемое просветление, размышляя о безличном Брахмане, его ждут лишь страдания и беспокойства — неизбежные последствия этой искусственной деятельности. Глупец может без конца молотить пустую шелуху, не подозревая, что зерна там уже нет. Так же глуп и тот, кто гонится за знанием, не предавшись Верховно-

му Господу, который есть суть и цель познания, так же как зерно является сутью и целью всех стараний земледельца. И ведическое знание, и материальная наука, если они не связаны с Личностью Бога, подобны пустой и бесполезной пшеничной шелухе.

Можно возразить, что в результате практики *йоги* или накопления знаний о безличном Брахмане человек обретает славу, богатство, мистические совершенства и даже безличное освобождение. Но все эти так называемые приобретения, по сути дела, бесполезны, поскольку ни на *йоту* не приближают живое существо к преданному служению Верховному Господу. Преданное служение — это единственное, что отвечает изначальной природе живого существа. Все остальные достижения временны, ибо являются чуждыми природе живого существа. Как утверждается в «Нрисимха-пуране», *патрейіу пуііпейіу пхалешу тойешв акрйта-лабхйешу вадаива сатсу / бхактйа су-лабхйе пуруше пуране муктйаи ким артхам крийате прайатнах*: «Если изначального Господа можно легко достичь, поднося Ему листья, цветы, фрукты и воду, которые доступны каждому, зачем стремиться к освобождению другими путями?»

Хотя путь преданного служения Господу очень прост, упрямым обусловленным душам чрезвычайно сложно припасть к стопам Верховного Господа и круглые сутки служить Ему с любовью и преданностью. Мятежным душам, которые бросили вызов Богу и хотят просто наслаждаться, любовное служение кажется проклятием. Когда такие упрямыцы пытаются избежать необходимости поклониться Богу и вместо этого ударяются в философские рассуждения, аскетические подвиги или практику *йоги*, могущественные законы Бога вновь скидывают их на материальный уровень, в бушующий океан бессмысленности, имя которому — материальный мир.

ТЕКСТ 5

पुरेह भूमन् बहवोऽपि योगिन-
स्त्वदर्पितेहा निजकर्मलब्धया ।
विवुध्य भक्त्यैव कथोपनीतया
प्रपेदिरेऽञ्जोऽच्युत ते गतिं पराम् ॥ ५ ॥

*пуреха бхуман бахаво 'пи йогинас
твад-артитеха ниджа-карма-лабдхайа*

*вибудхйа бхактйсиива катхопанитайа
прапедуре 'нджо чйута те гатим парам*

пура — раньше; *иха* — здесь (в этом мире); *бхуман* — о всемо-
гущий Господь; *бахавах* — многие; *апи* — несомненно; *йогинах* —
следующие по пути йоги; *тват* — Тебе; *арпита* — посвящены;
йхах — все их усилия; *ниджа-карма* — предписанными обязаннос-
тями; *лабдхайа* — достигнутым; *вибудхйа* — поняв; *бхактйа* — пре-
данным служением; *эва* — конечно; *катха-упанйтайа* — тем, что
приходит благодаря слушанию и повторению рассказов (о Тебе);
прапедуре — обрели (благодаря тому, что предались); *анджах* —
легко; *ачйута* — о непогрешимый; *те* — Твое; *гатим* — место на-
значения; *парам* — высшее.

**О всемогущий Господь, в былые времена многие йоги в этом ми-
ре достигали уровня преданного служения Тебе, с верой выпол-
няя предписанные обязанности и посвящая Тебе все плоды своего
труда. Следуя по пути бхакти и обретя совершенство благодаря
слушанию и повторению рассказов о Тебе, они постигали Тебя,
о непогрешимый. Так они могли легко предаться Тебе и войти
в Твою высшую обитель.**

ТЕКСТ 6

तथापि भूमन्महिमागुणस्य ते
विबोद्धुमर्हत्यमलान्तरात्मभिः ।
अविक्रियात्स्वानुभवादरूपतो
ह्यनन्यबोध्यात्मतया न चान्यथा ॥ ६ ॥

*татхапи бхуман махимагунасьа те
вибоддхум архатй амалантар-атмабхих
авикрийат сванубхавад арупато
хй ананйа-бодхйатматайа на чанйатха*

татха апи — тем не менее; *бхуман* — о безграничный; *махима* —
могущество; *агунасьа* — того, кто не обладает материальны-
ми качествами; *те* — Тебя; *вибоддхум* — понять; *архати* — мо-
жет; *амала* — безупречным; *антах-атмабхих* — умом и чувствами;
авикрийат — не основанный на материальных различиях; *сва-
анубхавад* — благодаря созерцанию Сверхдуши; *арупатах* — того,

кто оставил влечение к материальным формам; *хи* — несомненно; *ананий-бодхй-атматай* — самопроявленным, не нуждающимся в дополнительном источнике света; *на* — не; *на* — и; *анийатха* — иначе.

Те, кто не предан Тебе, не могут постичь Тебя в Твоем полном аспекте, как личность. Тем не менее у них есть возможность осознать Твою безличную экспансию, культивируя созерцание высшего «Я» в своем сердце. Однако это возможно только для тех, кто смог очистить ум и чувства от материальной двойственности и привязанности к материальным объектам чувств. Только при этих условиях Твое безличное проявление открывается им.

КОММЕНТАРИЙ: Обусловленным душам невероятно трудно понять все трансцендентные качества Господа. Как утверждается в «Шримад-Бхагаватам» (1.2.11), *брахмети параматмети бхагаван ити шабдйате*. Трансцендентное бытие Господа открывается постепенно: вначале — как безличное сияние, затем — как Сверхдуша в сердце каждого и в конце концов — как Верховный Господь, пребывающий в Своей вечной обители. Трансцендентное бытие Господа Кришны не имеет ничего общего с *гунами* материальной природы. Вот почему в этом стихе Господа называют *агунасья*, «тот, кто не обладает материальными качествами».

Тот, кто хочет с помощью практики *йоги* или умозрительных рассуждений постичь трансцендентную реальность, неподвластную материальным *гунам*, вскоре поймет, что сделать это чрезвычайно трудно. И уж совсем бесполезны эти методы при попытках понять безграничные трансцендентные качества Господа, которые гораздо более удивительны, чем безличная реальность. Лишь по милости чистых преданных Бога или благодаря непосредственному общению с Ним Самим человек сможет встать на путь постижения Бога как личности — путь, который ведет к чистому сознанию Кришны, вершине духовного знания.

ТЕКСТ 7

गुणात्मनस्तेऽपि गुणान् विमातुं
हितावतीर्णस्य क ईशिरेऽस्य ।
कालेन यैर्वा विमिताः सुकल्पै-
र्भूपांशवः खे मिहिका द्युभासः ॥ ७ ॥

*гуна-атманас те 'пи гунан виматум
хита-аватйрна-сйа ка йишре 'сйа
калена йаир ва вимитах су-калтаир
бху-памиавах кхе михика дйу-бхасах*

гуна-атманах— обладателя всех возвышенных качеств; *те* — Тебя; *апи* — несомненно; *гунан* — качества; *виматум* — сосчитать; *хита-аватйрна-сйа*— того, кто нисходит ради блага всех живых существ; *ке* — какие; *йишре* — смогли; *асйа* — этой (вселенной); *калена*—со временем; *йаих*— которыми; *ва* — или; *вимитах* — со-считаны; *су-калтаих* — великими учеными; *бху-памиавах* — атомы Земли; *кхе* — в небе; *михиках* — снежинки; *дйу-бхасах* — свет звезд и планет.

Возможно, со временем великие ученые и философы смогут пересчитать все атомы Земли, все снежинки и даже все частички света, излучаемые солнцем, звездами и другими небесными светилами. Но кто из этих мудрецов сможет счесть все бесчисленные духовные качества, которыми обладаешь Ты, Верховный Господь, явившийся на Землю ради блага всех живых существ?

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами объясняет, что Господа Кришну называют *гуна-тма*, что значит «душа всех возвышенных качеств», ибо Он дает жизнь этим качествам. К примеру, можно вести отвлеченную беседу о таких качествах, как щедрость, сообразительность или милосердие, однако все они оживают лишь тогда, когда их проявляет некий конкретный человек. Господа называют *гуна-тма*, потому что Он приходит в материальный мир и восстанавливает законы религии, проявляя все божественные качества Сам и пробуждая их в других. Живое существо, развив трансцендентные качества, подобные тем, что присущи Господу, получает безграничное благо и в конечном счете возвращается с Господом в Его обитель, где все освобождены и в полной мере наделены трансцендентной природой.

Далее Шрила Санатана Госвами объясняет, что каждое из Своих удивительных духовных качеств Господь являет ради блага определенного живого существа. Поскольку в материальном мире томится бесчисленное множество живых существ, Господь проявляет бесчисленное количество трансцендентных качеств. По этой причине каждая душа ценит Господа по-своему.

В этом стихе Брахма приводит пример: даже ее пи великим ученым удастся когда-нибудь пересчитать все атомы Земли, снежин-

ки или частички света, они все же будут неспособны оценить качества Господа. Брахма приводит в пример три различных вещества в определенной последовательности, от земли к свету, от более грубого к более тонкому. Иначе говоря, чем тоньше объект наблюдения, тем труднее его измерить.

По мнению Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, такие великие личности, как Господь Санкаршана, уже давно пересчитали не только все атомы Земли, но и все молекулы, из которых состоит вселенная. Однако даже Санкаршане, с незапамятных времен без устали прославляющему Господа, не удастся до конца описать все Его удивительные качества.

Господь Кришна проявляет Свои самые поразительные качества во Вриндаване, во время Своих детских игр. Там Он ворует масло из соседских домов, танцует с *гопи* и играет с друзьями-пастушками, которые души в Нем не чают. Хотя может показаться, что эти *лилы* Господа ничем не отличаются от шалостей обычного ребенка, тем не менее в этих возвышенных играх Он проявляет все Свои неисчерпаемые, полные трансцендентного очарования качества, которыми живут чистые преданные.

ТЕКСТ 8

तत्तेऽनुकम्पां सुसमीक्षमाणो
भुञ्जान एवात्मकृतं विपाकम् ।
हृद्वाग्वपुर्भिर्विदधन्नमस्ते
जीवित यो मुक्तिपदे स दायभाक् ॥ ८ ॥

тат те 'анукампам су-самйкшамано
бхунджана эватма-кртам виपाкам
хрд-ваг-вапурбхир видадхан намас те
джйвета йо мукти-паде са дайа-бхак

тат — поэтому; *те* — Твое; *анукампам* — сострадание; *су-самйкшаманах* — терпеливо надеющийся; *бхунджанах* — выносящий; *эва* — конечно; *атма-кртам* — совершённых им самим; *випакам* — последствия поступков; *хрт* — сердцем; *вак* — речью; *вапурбхих* — и телом; *видадхан* — приносящий; *намах* — поклоны; *те* — Тебе; *джйвета* — будет жить; *йах* — который; *мукти-паде* — на уровне освобождения; *сах* — он; *дайа-бхак* — законный наследник.

Мой дорогой Господь, тот, кто смиренно ждет, когда Ты прольешь на него Свою беспричинную милость, терпеливо снося все последствия своих прошлых ошибок и почитая Тебя в сердце, словами и телом, несомненно, достоин освобождения, которое становится его законным правом.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет в своем комментарии, что, подобно сыну, которому для получения наследства от отца надо просто оставаться в живых, тот, кто просто поддерживает свою жизнь в сознании Кришны, следуя регулирующим принципам *бхакти-йоги*, получает право на милость Верховного Господа. Другими словами, его обязательно заберут в царство Бога.

Слово *су-самикшамана* указывает на то, что преданный терпеливо ждет милости Всевышнего, перенося все невзгоды, посланные ему за былые грехи. Господь Кришна объясняет в «Бхагавад-гите», что преданному, целиком посвятившему свою жизнь Господу, не придется страдать от последствий своих прошлых поступков. Однако в уме его может сохраняться тень желания грешить. Поэтому милостивый Господь устраняет остатки желания наслаждаться здесь, посылая преданному наказания, которые иногда напоминают возмездие за грехи. Основная цель, с которой Бог создал материальный мир, — устранить в живых существах стремление наслаждаться независимо от Бога, и потому наказание, которое причитается за каждый конкретный проступок, самым эффективным образом уничтожает умонастроение, породившее его. Несмотря на то что преданный посвящает все свои силы служению Господу, до тех пор пока он не обрел совершенное сознание Кришны, в его сердце может оставаться некоторая склонность наслаждаться ложным счастьем этого мира. Чтобы устранить этот дух наслаждения, Господь ставит Своих преданных в особые ситуации. Страдания, которые испытывает искренний преданный, по сути дела, не являются кармическими последствиями его поступков; это особая милость Господа, побуждающая преданного избавиться от привязанности к материи и помогающая ему вернуться домой, обратно к Богу.

Искренний преданный от всего сердца желает верну ; я обратно в обитель Бога. Именно поэтому он безропотно прини-лет милосердные наказания Господа и непрестанно выражает Ему почтение телом, словами и сердцем. Такой искренний слуга Бога, почитающий любые трудности малой ценой, которую нужно заплатить, чтобы обрести возможность лично общаться с Ним, без сомнения.

становится законным наследником Бога, на что указывают в этом стихе слова *дайа-бхак*. Подобно тому как невозможно приблизиться к солнцу, не превратившись в огонь, невозможно стать приближенным Высшей Чистоты, Господа Кришны, не пройдя перед этим тщательного очищения, которое может показаться болезненным. Однако на самом деле страдания, которые выпадают на долю преданного, — не что иное, как сильнодействующее лекарство, прописанное ему Самим Господом.

ТЕКСТ 9

पश्येश मेऽनार्यमनन्त आद्ये
परात्मनि त्वय्यपि मायिमायिनि ।
मायां वितत्येक्षितुमात्मवैभवं
ह्यहं कियानैच्छमिवार्चिरग्नौ ॥ ९ ॥

*пашйеша ме 'нарйам ананта адйе
паратмани твайй апи майи-майини
майам витатйеक्षитум атма-ваибхавам
хй ахам кийан аиччхам иварчир агнау*

пашйа — взгляни; *йша* — о мой Господь; *ме* — мое; *анарйам* — на недостойное поведение; *ананте* — по отношению к безграничному; *адйе* — к изначальному; *пара-атмани* — к Сверхдуше; *твайи* — к Тебе; *апи* — даже; *майи-майини* — к великому чародею; *майам* — (мое) искусство иллюзии; *витатйа* — распространив; *йкшитум* — увидеть; *атма* — Твою; *ваибхавам* — мощь; *хи* — конечно; *ахам* — я; *кийан* — насколько; *аиччхам* — хотел; *ива* — как; *арчих* — искра; *агнау* — (в сравнении) с пламенем.

О мой Господь, только посмотри, до чего я дошел в своей дерзости! Решив испытать Твое могущество, я попытался покрыть пеленой иллюзии Тебя, безграничную изначальную Высшую Душу, того, кто вводит в заблуждение даже великих чародеев. Кто я в сравнении с Тобой? Всего лишь крохотная искорка перед полыхающим пламенем.

КОММЕНТАРИЙ: Пламя порождает огромное множество крохотных искр, ничтожных в сравнении с ним. Было бы смешно, если

бы одна из этих искорок вдруг сама решила сжечь пламя. Подобно этому, даже творец вселенной, Брахма, является лишь ничтожной искоркой могущества Господа, и потому его неуклюжая попытка привести в замешательство Кришну была очевидной нелепостью.

В этом стихе Брахма обращается к Кришне, называя Его *йша*. Это слово указывает на то, что Кришна является не только верховным повелителем всего сущего, но также и господином самого Брахмы, который появился на свет из тела Господа и создал вселенную под Его непосредственным руководством.

Брахма раскаивался в своей дерзкой попытке привести в замешательство Господа Кришну и потому был готов понести любое наказание от Господа. Если Господь Кришна не станет милостиво наказывать Своих преданных, когда те ведут себя неподобающе, их глупость будет только увеличиваться и постепенно похоронит под собой все их духовные эмоции. Вот почему Господь Кришна милостиво наказывает преданных, помогая им идти по пути домой, обратно к Богу.

ТЕКСТ 10

अतः क्षमस्वाच्युत मे रजोभुवो
ह्यजानतस्त्वत्पृथगीशमानिनः ।
अजावलेपान्धतमोऽन्धचक्षुष
एषोऽनुकम्प्यो मयि नाथवानिति ॥१०॥

атах *кшамасвачйута* *ме* *раджо-бхуво*
хй *аджанатас* *тват-пृтхаг-йша-манинах*
аджавалепандха-тамо-'ндха-чакиуша
эшо *'нукампйо* *майи* *натхаван* *ити*

атах.— поэтому; *кшамасва* — прости же; *ачйута* — о непогрешимый (Господь); *ме*— меня; *раджах-бхувах*— рожденного в гуне страсти; *хи* — конечно; *аджанатах*— невежественного; *тват*— от Тебя; *пृтхак* — независимо; *йша*— владыкой; *манинах* — считающего (себя); *аджа* — нерожденным творцом; *авалеп* — пеленой; *андха-тамах*— тьмы невежества; *андха* — ослеплены; *чакиушах*— того, чьи глаза; *эшах*— этот; *анукампйах*— тот, кто нуждается в милости; *майи*—для меня; *натха-ван* — господин; *ити* — (думая) так.

Поэтому, о непогрешимый Господь, пожалуйста, будь милостив и прости все мои оскорбления. Я был рожден в *гуне* страсти и потому по глупости возомнил себя властелином этого мира, независимым от Тебя. Мои глаза застилает пелена невежества, которая заставляет меня думать, что я нерожденный творец вселенной. Однако, дорогой Господь, вспомни, что я Твой слуга и потому заслуживаю снисхождения.

КОММЕНТАРИЙ: В своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что Брахма приводит Господу следующий довод: «Мой дорогой Господь, я совершил серьезный проступок и потому заслуживаю наказания. С другой стороны, я просто глупец и потому заслуживаю снисхождения. Хотя я в равной степени заслуживаю и наказания, и прощения, всё же я умоляю Тебя проявить терпимость и милостиво простить все мои оскорбления».

Слова *натхаван ити* указывают на то, что Брахма хотел напомнить Господу: «Ты мой отец и господин и потому должен простить Своему смиренному слуге все проступки, которые он имел несчастье совершить». Каждая обусловленная душа, будь то Господь Брахма или маленький муравей, ошибочно отождествляет себя с материей и в результате забывает о своих вечных взаимоотношениях с Верховной Личностью Бога. Господь Брахма, занимающий престижный пост творца, забыл, что он всего лишь ничтожный слуга Господа, а не повелитель этого мира. Теперь же по милости Господа Кришны все его ложные представления о себе развеялись и он вновь вспомнил о своем вечном положении слуги Бога.

ТЕКСТ 11

क्वाहं तमोमहदहंखचराग्निवार्भू-
संवेष्टिताण्डघटसप्तवितस्तिकायः ।
क्वेदृग्विधाविगणिताण्डपराणुचर्या-
वाताध्वरोमविवरस्य च ते महित्वम् ॥११॥

квахам *тамо-махад-ахам-кха-чарагни-вар-бху-*
самвештитанда-гхата-сапта-витасти-кайах
кведрг-видхавиганитанда-парану-чарйа-
ватадхва-рома-виварасйа *на* *те* *махитвам*

ква — где; *ахам* — я; *тамах* — материальной природой; *махат* — совокупной материальной природой; *ахам* — ложным эго; *кха* — эфиром; *чара* — воздухом; *агни* — огнем; *вах* — водой; *бху* — землей; *самвешитита* — окруженное; *анда-гхата* — внутри вселенной, подобной горшку; *санта-витастхи* — семь мер длины; *кайах* — тот, чье тело; *ква* — где; *йдрк* — такого же; *видха* — вида; *авиганита* — бесчисленных; *анда* — вселенных; *пара-ану* — подобных мельчайшим пылинкам; *чарйа* — движение; *вата-адхва* — пор; *рома* — волосков на теле; *виварасйа* — того, в ком через отверстия; *ча* — также; *те* — Тебя; *махитвам* — величие.

Что я собой представляю — ничтожное создание размером в семь своих витастхи? Я заключен в этой, подобной горшку, вселенной, состоящей из материальной природы, совокупной материальной энергии, ложного эго, эфира, воздуха, воды и земли. А каково Твое величие? Бесчисленные вселенные проходят сквозь поры Твоего тела, словно пылинки — сквозь щели в ставнях.

КОММЕНТАРИЙ: В «Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 5.72) Шрила Прабхупада комментирует этот стих следующим образом: «Когда Господь Брахма вернулся к месту, откуда только что украл всех телят и пастушков, друзей Кришны, он увидел, что все они продолжают гулять с Кришной как ни в чем не бывало. И тогда, признав свое поражение, он вознес Господу Кришне эту молитву (Бхаг., 10.14.11). Обусловленная душа — даже такая великая, как Брахма, который управляет целой вселенной, — не может сравниться с Личностью Бога, ибо Господь может создавать бесчисленные вселенные одними только лучами, исходящими из пор Его духовного тела. Ученым-материалистам не мешало бы принять во внимание слова Шри Брахмы о том, насколько мы ничтожны перед Богом. Молитвы Брахмы могут многому научить тех, кто гордится своим мнимым могуществом».

В четырнадцатой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада так комментирует эти слова Брахмы: «Господь Брахма понял свое истинное положение. Разумеется, он верховный учитель всей вселенной, управляющий созидательной деятельностью материальной природы, которая состоит из совокупной материальной энергии, ложного эго, эфира, воздуха, огня, воды и земли. Вселенная огромна, но даже она поддается измерению, так же как поддается измерению наше тело. Обычно высота тела человека в семь раз больше длины его предплечья. Наша

вселенная может казаться гигантским космическим телом, но для Господа Брахмы она всего лишь в семь раз больше длины предплечья. Помимо этой вселенной, существует бесчисленное множество других, в которых властвуют другие Брахмы. Подобно тому как бесчисленные частицы света проходят сквозь оконную сетку, миллионы, триллионы вселенных в виде маленьких зародышей выходят из пор кожи Маха-Вишну, который является лишь частью части полной экспансии Кришны. Поэтому, хотя Господь Брахма — верховное существо во вселенной, много ли он значит рядом с Господом Кришной?»

ТЕКСТ 12

उत्क्षेपणं गर्भगतस्य पादयोः
किं कल्पते मातुरधोक्षजागसे ।
किमस्तिनास्तिव्यपदेशभूषितं
तवास्ति कुक्षेः कियदप्यनन्तः ॥१२॥

*уткшепанам гарбха-гатасйа падайох
ким калпате матур адхокшаджагасе
ким асти-насти-вйапаदेशа-бхушिताм
тавасти куक्षех кийад апи анантах*

уткшепанам—толчок; *гарбха-гатасйа* — младенца в утробе; *падайох* — ног; *ким* — что; *калпате*—делает; *матур* — для матери; *адхокшаджа* — о трансцендентный Господь; *агасе* — как оскорбление; *ким*—что; *асте* — существования; *на асте* — несуществования; *вйапаदेशа* — определением; *бхушिताм*—украшенное; *тава* — Твоего; *асте*— есть; *куक्षех* — живота; *кийат* — сколько; *апи* — даже; *анантах* — вне.

О Господь Адхокшаджа, разве мать обижается, когда дитя во чреве толкает ее своими ножками? А есть ли что-либо в этом мире — неважно, считают мудрецы эту вещь реальной или нет, — находящееся вне Твоего чрева?

КОММЕНТАРИЙ: В четырнадцатой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада дает этому стиху такое объяснение: «Господь Брахма сравнил себя с младенцем во чреве матери. Когда младенец в материнской утробе двигает ручками

и ножками и толкает мать, разве она обижается на него? Конечно, нет. Точно так же, хотя Господь Брахма очень велик, не только он сам, но и все сущее пребывает во чреве Верховной Личности Бога. Энергия Господа вездесуща, и в мироздании нет места, где бы она не действовала. Поскольку все пребывает в энергии Господа, Брахма нашей вселенной и другие Брахмы во многих миллионах и миллиардах вселенных также пребывают в пределах Его энергии. Поэтому Господа сравнивают с матерью, а всех, кто находится в Его чреве, — с ребенком. Хорошая мать никогда не обижается на ребенка, даже если ребенок, которого она носит в своем чреве, толкает ее ножками».

ТЕКСТ 13

जगत्त्रयान्तोदधिसम्प्लवोदे
नारायणस्योदरनाभिनालात् ।
विनिर्गतोऽजस्त्विति वाङ् न वै मृषा
किन्त्वीधर त्वन्न विनिर्गतोऽस्मि ॥१३॥

*джагат-трайантодадхи-самплаводе
нараянасийодара-набхи-налат
виниргато 'джас те ити ван на ваи мриша
кинтв йивара тван на виниргато 'сми*

джагат-трайа — трех миров; *анта* — во время уничтожения; *удадхи* — всех океанов; *самплава* — вселенского потопа; *уде* — в воде; *нараянасия* — Верховной Личности Бога, Нараяны; *удара* — живота; *набхи* — пупка; *налат* — из стебля лотоса; *виниргатах* — появившийся; *аджах* — Брахма; *ту* — ведь; *ити* — так (говорят); *вак* — речь; *на* — не; *ваи* — несомненно; *мриша* — впустую; *кинту* — потому; *йивара* — о Господь; *тва* — из Тебя; *на* — не; *виниргатах* — непосредственно изшедший; *асми* — я.

Мой дорогой Господь, говорят, что во время уничтожения вселенной, когда все три планетные системы погружаются в воду, Твое полное проявление, Нараяна, возлежит на поверхности океана. Со временем из его пупка вырастает лотос, из которого появляется на свет Брахма. Без сомнения, все происходит именно так. А потому, разве не Ты породил меня?

КОММЕНТАРИЙ: Несмотря на то что любое живое существо — дитя Бога, Брахма здесь особо подчеркивает свое право называться таковым, поскольку он рождается на лотосе, растущем из пупка Господа Нараяны, Личности Бога. В конечном счете все живые существа — продолжения трансцендентного тела Господа, однако Брахма, будучи творцом вселенной, находится с Господом в особых, близких отношениях, и потому он использует приставку *ви* в слове *виниргата*, надеясь на особую милость Господа. Господа Брахму называют *аджа*, поскольку у него нет матери — он появляется прямо из тела Господа. Шрила Прабхупада пишет в книге «Кришна, Верховная Личность Бога»: «Поэтому матерью Брахмы следует считать Нараяну». Подчеркивая этот факт, Брахма молит Господа отнестись к нему с особым снисхождением и простить все его оскорбления.

ТЕКСТ 14

नारायणेस्त्वं न हि सर्वदेहिना-
मात्मास्यधीशाखिललोकसाक्षी ।
नारायणोऽङ्गं नरभूजलायनात्
तच्चापि सत्यं न तवैव माया ॥१४॥

нарайанас твам на хи сарва-дехинам
атмасй адхйшаакхила-лока-сакхий
нарайано 'нгам нара-бху-джалайанат
тач чапи сатйам на таваива майа

нарайанах — Верховный Господь Нараяна; *твам* — Ты; *на* — не; *хи* — разве; *сарва* — всех; *дехинам* — воплощенных живых существ; *атма* — Сверхдуша; *аси* — (Ты) есть; *адхйша* — о верховный властелин; *акхила* — всех; *лока* — планет; *сакхий* — свидетель; *нарайанах* — Господь Шри Нараяна; *ангам* — полная экспансия; *нара* — из Верховной Личности; *бху* — берущий начало; *джала* — воды; *айанат* — вследствие исхода; *тат* — это (воплощение); *на* — и; *апи* — конечно; *сатйам* — на самом деле; *на* — не; *тава* — Твоя; *эва* — вовсе; *майа* — иллюзорная энергия.

О верховный повелитель, не Ты ли Сам Господь Нараяна? Ведь это Ты пребываешь в сердце каждого живого существа и испокон

веков наблюдаешь за созданным Тобою мирозданием. Без сомнения, Нараяна — это Твоя экспансия. Его называют Нараяной потому, что Он источник первичной воды во вселенной. Он вечная реальность, а не порождение Твоей *майи*, иллюзорной энергии.

КОММЕНТАРИЙ: В «Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 2.30) Шрила Прабхупада дает этому стиху такое разъяснение: «Это утверждение сделал Господь Брахма, когда, пораженный мистическим могуществом Господа Кришны, возносил Ему молитвы. Господь Кришна предавался играм, словно обычный пастушок, и Брахма дерзнул проверить, действительно ли это Верховная Личность Бога. Он похитил с пастбища всех друзей Кришны и телят, но, вернувшись, увидел их вновь, потому что Кришна создал их заново. Узрев мистическое могущество Господа Кришны, Брахма признал себя побежденным и вознес Господу молитвы, в которых назвал Его владыкой, созерцающим все сущее, а также Сверхдушой, пребывающей в сердце каждого и являющейся самой большой драгоценностью для всех. Господь Кришна — это тот же Нараяна, отец Брахмы, ибо Брахма возник из тела Гарбходакашайи Вишну, полной экспансии Господа Кришны, возлежащей в океане Гарбха. Маха-Вишну в Причинном океане и Кширодакашайи Вишну, Сверхдуша в каждом сердце, тоже являются трансцендентными экспансиями Высшей Истины».

Комментируя этот стих, Шрила Санатана Госвами подробнейшим образом описал различные воплощения Вишну, или Нараяны, которые изошли из Господа Шри Кришны, изначальной Личности Бога. Суть всего сказанного в том, что, хотя Господь Брахма был порожден на свет Господом Нараяной, теперь ему стало ясно, что Сам Нараяна — всего лишь экспансия изначальной Верховной Личности Бога, Шри Кришны.

ТЕКСТ 15

तच्चेज्जलस्थं तव सज्जगद्रूपः
किं मे न दृष्टं भगवन्स्तदैव ।
किं वा सुदृष्टं हृदि मे तदैव
किं नो सपद्येव पुनर्व्यदर्शि ॥१५॥

*тач чедж джала-стхам тава садж джагад-вапух
ким ме на дришам бхагавамс тадаива*

ким ва су-дритам хрди ме тадаива
ким но сападй эва пунар вйадариши

тат — то; *нет* — если; *джала-стхам*—лежащее на воде; *тава* — Твое; *сат* — истинное; *джагат*—являющееся прибежищем вселенной; *ванух*—трансцендентное тело; *ким* — почему; *ме* — мной; *на дритам*—не замечено; *бхагаван*—о Верховный Господь; *тада эва* — тогда ведь; *ким*—почему; *ва* — или; *су-дритам* — отчетливо видное; *хрди* — в сердце; *ме* — мной; *тада эва* — непосредственно тогда; *ким* — почему; *на* — не; *у* — но; *сапади* — внезапно; *эва* — на самом деле; *пунах* — вновь; *вйадариши* — явился.

Мой дорогой Господь, если Твое трансцендентное тело, в котором покоится вся вселенная, возлежит на воде, то почему, пытаюсь разыскать Тебя, я никого не увидел? И почему, несмотря на мою неспособность отчетливо увидеть Тебя в моем сердце, Ты вдруг явил Себя мне?

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь Брахма вспоминает о том, что произошло с ним на заре творения. Как описывается во Второй песни «Шримад-Бхагаватам», Господь Брахма появился в венчике гигантского лотоса, чей стебель тянулся из пупка Нараяны. Брахма не мог понять, кто он, где находится и что ему надлежит делать, и потому, желая выяснить все это, он попытался определить, откуда растет лотос. Однако обнаружить Верховного Господа ему не удалось, и Брахма вернулся на свое прежнее место, чтобы совершать суровую аскезу, как приказал ему трансцендентный голос невидимого Господа. После долгой медитации Брахма увидел Господа, но затем Господь вновь исчез у него из виду. Поэтому Брахма пришел к заключению, что трансцендентное тело Личности Бога не имеет ничего общего с материей: Его духовная форма вечна и наделена непостижимым мистическим могуществом. Другими словами, Господу Брахме не следовало бросать вызов Личности Бога, повелителю всех мистических сил.

ТЕКСТ 16

अत्रैव मायाधमनावतारे
ह्यस्य प्रपञ्चस्य बहिः स्फुटस्य ।
कृत्स्नस्य चान्तर्जठरे जनन्या
मायात्वमेव प्रकटीकृतं ते ॥१६॥

*атраива майа-дхаманаватаре
хй асйа прапанчасйа бахих спхутасйа
кртснасйа чантар джатхаре джананйа
майатвам эва пракатй-кртам те*

атра — здесь; *эва* — несомненно; *майа-дхамана* — о покоритель *майи*; *аватаре* — в воплощении; *хй* — конечно; *асйа* — этого; *прапанчасйа* — сотворенного материального мира; *бахих* — снаружи; *спхутасйа* — явленного; *кртснасйа* — целого; *ча* — и; *антах* — внутри; *джатхаре* — в Твоем чреве; *джананйах* — (Своей) матери; *майатвам* — непостижимое могущество; *эва* — без сомнения; *пракатй-кртам* — показано; *те* — Тобой.

Мой дорогой Господь, явившись как Кришна, Ты доказал, что майя беспрекословно подчиняется Тебе. Хотя в данный момент Ты находишься в пределах этой вселенной, тем не менее все мироздание пребывает внутри Твоего трансцендентного тела. Ты открыл эту истину Яшодe, которая увидела все мироздание в Твоем чреве.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь Брахма описывает непостижимое духовное могущество Господа. Зайдя в дом, мы можем обнаружить там горшок, но вряд ли мы найдем сам дом в этом же горшке. Однако духовное могущество Господа позволяет Ему находиться внутри вселенной и в то же время являть все сотворенные вселенные в Своем теле. Кто-то может решить, что вселенные, которые Яшода увидела в теле Господа, — это другие вселенные, отличные от иллюзорных материальных вселенных, которые видим мы. Однако здесь Брахма опровергает это предположение. Он называет Господа Кришну *майа-дхамана*, верховным повелителем иллюзии. Своим непревзойденным мистическим могуществом Господь может ввести в заблуждение даже саму иллюзию, и поэтому Ему не составило труда проявить в Своем теле все материальные вселенные. Таково действие *майатвам*, высшей энергии Господа, вводящей в заблуждение все мироздание.

ТЕКСТ 17

यस्य कुक्षाविदं सर्वं सात्त्वं भाति यथा तथा ।
तत्त्वय्यपीह तत्सर्वं किमिदं मायया विना ॥१७॥

*йасйа кукиав идам сарвам сатмам бхати йатха татха
тат твайй апйха тат сарвам ким идам майайа вина*

йасйа — которого; *кукиау* — во чреве; *идам* — это (грандиозное мироздание); *сарвам* — все; *са-атмам* — включающее Тебя Самого; *бхати* — проявляется; *йатха* — как; *татха* — так; *тат* — то; *твайи* — в Тебе; *апи* — хотя; *иха* — здесь; *тат* — этот космос; *сарвам* — всё; *ким* — что; *идам* — это; *майайа* — влияния Твоей иллюзорной энергии; *вина* — без.

Та же самая вселенная, которую хранило Твое чрево, с Тобой Самим внутри, теперь окружает нас. Что, кроме вмешательства Твоей непостижимой энергии, могло стать причиной этому?

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада в книге «Кришна, Верховная Личность Бога» пишет об этом стихе так: «Господь Брахма тем самым подчеркнул, что, не признав существования непостижимой энергии Верховного Господа, нельзя объяснить истинную природу вещей».

ТЕКСТ 18

अद्यैव त्वदृतेऽस्य किं मम न ते मायात्वमादर्शित-
मेकोऽसि प्रथमं ततो ब्रजसुहृद्वत्साः समस्ता अपि ।
तावन्तोऽसि चतुर्भुजास्तदखिलैः साकं मयोपासिता-
स्तावन्त्येव जगन्त्यभूस्तदमितं ब्रह्माद्वयं शिष्यते ॥१८॥

*адйаива твад рте 'сйа ким мама на те майатвам адариштам
эко 'си пратхамам тато враджа-сухрд-ватсах самаста апи
таванто си чатур-бхуджас тад акхилаих сакам майопаситас
тавантий эва джагантий абхус тад амитам брахмадвайам шишйате*

адйа — сегодня; *эва* — только; *твад рте* — кроме Тебя; *асйа* — этой (вселенной); *ким* — что; *мама* — мне; *на* — не; *те* — Тобой; *майатвам* — берущее начало в Твоей непостижимой энергии; *адариштам* — показано; *эках* — один; *аси* — (Ты) есть; *пратхамам* — прежде всего; *татах* — затем; *враджа-сухрт* — (Твои) друзья — пастушки Вриндавана; *ватсах* — телята; *самастах* — все; *апи* — даже; *тавантах* — столько же; *аси* — (Ты) есть; *чатух-*

бхуджах— четырехрукие формы Господа Вишну; *тат*— затем; *акхилаих*— всеми; *сакам* — вместе; *майа* — со мною; *упаситах*— те, кому поклоняются; *таванти*— столько же; *эва* — также; *джаганти* — вселенные; *абхух* — (Ты) стал; *тат*—затем; *амитам* — безграничная; *брахма* — Абсолютная Истина; *адвайам*—единая; *ишийате* — остаешься.

Разве сегодня Ты не доказал мне, что всё в творении, равно как и Ты Сам, — проявление Твоей непостижимой энергии? Вначале Ты был один, а затем распространил Себя в виде всех телят и пастушков Вриндавана, Твоих друзей. После этого Ты явил передо мной такое же количество четырехруких Вишну, которым поклонялись все живые существа, включая меня, а затем моему взору предстали громадные вселенные, и число их равнялось количеству телят и пастушков. В конце концов сейчас Ты вновь предстал в Своей безграничной форме Высшей Абсолютной Истины, единственной и неповторимой.

КОММЕНТАРИИ: Как утверждается в Ведах, *сарвам кхалв идам брахма*: все сущее является проявлением Верховной Личности Бога, неотъемлемой частью Его духовного бытия. По беспричинной милости Господа Кришны Брахма получил возможность осознать, что все творение, будучи энергией Господа, неотлично от Него Самого.

ТЕКСТ 19

अजानतां त्वत्पदवीमनात्म-
न्यात्मात्मना भासि वितत्य मायाम् ।
सृष्टाविवाहं जगतो विधान
इव त्वमेषोऽन्त इव त्रिनेत्रः ॥१९॥

*аджанатам тват-падавйм анатманй
атматмана бхаси витатйа майам
сристав ивахам джагато видхана
ива твам эшо 'нта ива тринетрах*

аджанатам—для не знающих; *тват-падавйм*—Твое трансцендентное положение; *анатманй* — в материальной энергии; *атма* —

Ты; *атмана*— Самим Собой; *бхаси*— являешься; *витатйа*—распространив; *майам* — Твою непостижимую энергию; *сритау*— в творении; *ива* — как; *ахам* — я, Брахма; *джагатах*— вселенной; *видхане* — в поддержании; *ива* — как; *твам эшах* — Ты Сам; *анте* — в уничтожении; *ива* — как; *три-нетрах*— Господь Шива.

Тем, кто ничего не знает о Твоем трансцендентном положении, Ты, пустив в ход Свою непостижимую энергию, кажешься частью материального мира. Поэтому, чтобы сотворить вселенную, Ты становишься мной [Брахмой], в образе Господа Вишну Ты ее поддерживаешь, а когда необходимо уничтожить ее, Ты проявляешь Себя как Господь Тринетра [Шива].

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих опровергает мнение последователей имперсоналистской философии *майявады* о том, что полубоги являются порождением иллюзии. Здесь ясно сказано, что Господь Брахма, Господь Шива и Господь Вишну — это непосредственные проявления Верховной Личности Бога, и потому они не могут быть иллюзорными. Напротив, все они могущественные повелители нашей вселенной. Абсолютная Истина — это высшая и исполненная красоты личность, поэтому во всем творении Бога все зависит от личностей.

ТЕКСТ 20

सुरेष्वापिष्वीश तथैव नृष्वपि
तिर्यक्षु यादःस्वपि तेऽजनस्य ।
जन्मासतां दुर्मदनिग्रहाय
प्रभो विधातः सदनुग्रहाय च ॥२०॥

сурешв ришиш йша татхаива нриш апи
тирйакишу йадахсв апи те 'джанасйа
джанмасатам дурмада-ниграхайа
прабхо видхатах сад-ануграхайа на

сурешу — среди полубогов; *ришишу* — среди великих мудрецов; *йша* — о Господь; *татха* — а также; *эва* — несомненно; *нришу* — среди людей; *апи* — и; *тирйакишу* — среди животных; *йадахсу* — среди обитателей вод; *апи* — также; *те* — Тебя; *аджанасйа* — того,

кто никогда не рождался; *джанма* — появление; *асатам* — непреданных; *дурмада* — ложную гордость; *ниграхайа* — для усмирения; *прабхо* — о повелитель; *видхатах* — о творец; *сат* — верным (Тебе) преданным; *ануграхайа* — для оказания милости; *ча* — и.

О Господь, о верховный творец и повелитель, Ты никогда не рождаешься в материи, однако, чтобы усмирить гордыню демонов-атеистов и пролить милость на Своих праведников-преданных. Ты рождаешься в этом мире среди полубогов, мудрецов, людей, животных и даже среди обитателей вод.

КОММЕНТАРИЙ: Среди полубогов Господь Кришна является в облике Ваманадевы, среди мудрецов — как Парашурама. В образах Рамачандры и Самого Кришны Он приходит как человек. Среди животных Он воплощался в облике вепря, а к обитателям вод Он приходил в виде гигантской рыбы, Матсьи. Его полным экспансиям нет числа — снова и снова Господь приходит в материальный мир, чтобы сокрушить гордыню атеистов и пролить милость на праведников-преданных.

С другой стороны, Господь никогда не рождается, поскольку существует вечно. Его явление подобно восходу солнца, которое никогда не покидает небосвода, хотя нам кажется, что оно встает и заходит.

ТЕКСТ 21

को वेत्ति भूमन् भगवन् परात्मन्
योगेश्वरोतीर्भवत्त्रिलोक्याम् ।
क्व वा कथं वा कति वा कदेति
विस्तारयन् क्रीडसि योगमायाम् ॥२१॥

ко ветти бхуман бхагаван паратман
йогешваротйр бхаватас три-локйам
ква ва катхам ва кати ва кадети
вистарайан крйдаси йога-майам

ках — кто; *ветти* — знает; *бхуман* — о величайший; *бхагаван* — о Верховная Личность Бога; *пара-атман* — о Высшая Душа; *йога-йшвара* — о владыка мистических сил; *утйх* — игры; *бхаватах* — Тебя, о Господь; *три-локйам* — в трех мирах; *ква* — где; *ва* — или;

катхам — как; *ва* — или; *кати* — сколько; *ва* — или; *када* — когда; *ити* — таким образом; *вистарайан* — разворачивающий; *крй-даси* — играешь; *йога-майам* — (Твою) духовную энергию.

О величайший! О Верховная Личность Бога! О Сверхдуша, повелитель всех мистических сил! Ты беспрестанно проводишь Свои лилы во всех трех мирах, но кто способен оценить, где, как и когда Ты пускаешь в ход Свою духовную энергию и разворачиваешь эти бесчисленные игры? Никто не в силах понять, как действует Твоя непостижимая духовная энергия.

КОММЕНТАРИЙ: В предыдущем стихе Брахма говорил о том, что Господь Кришна приходит в этот мир среди полубогов, людей, животных, рыб и т.д. Однако это вовсе не означает, что Господь теряет Свое достоинство, воплощаясь в подобных образах. Как объясняет здесь Брахма, ни одной обусловленной душе не дано понять трансцендентную природу деяний Господа, которые Он вершит посредством Своей духовной энергии. Хотя Он *бхуман*, величайший из всех, Он тем не менее остается Бхагаваном — Богом красоты, в чьей обители всегда проходят *лилы* чистой любви. В то же самое время Он является Параматмой, вездесущей Сверхдушой, которая наблюдает за поступками всех обусловленных душ и позволяет им действовать. Способность Господа совмещать в одном лице эти три аспекта объясняется термином *йогешвара*. Господь, Абсолютная Истина, обладает высшим мистическим могуществом, и, хотя Он един, Ему нравится проявлять Свое величие по-разному.

Такие возвышенные духовные истины не доступны пониманию недалеких людей, которые наивно отождествляют себя с бренным материальным телом. Этим обусловленным душам, в особенности ученым-атеистам, в их гордыне кажется, что во всем творении нет ничего превыше их разума. Легкомысленно уверовав в материальную иллюзию, они запутываются в сетях *гун* материальной природы и лишают себя возможности обрести знание о Боге.

ТЕКСТ 22

तस्मादिदं जगदशेषमसत्स्वरूपं
स्वप्नाभमस्तधिषणं पुरुदुःखदुःखम् ।
त्वय्येव नित्यसुखबोधतनावनन्ते
मायात उद्यदपि यत्सदिवावभाति ॥२२॥

*тасмад идам джагад аиешам асат-сварупам
свапнабхам аста-дхишанам пуру-духкха-духкхам
твайй эва нитйа-сукха-бодха-танав ананте
майата удйад апи йат сад ивавабхати*

тасмат— поэтому; *идам* — это; *джагат* — космическое проявление; *аиешам* — целое; *асат-сварупам* — нереальное, поскольку временное; *свапна-абхам*— подобное сну; *аста-дхишанам* — то, где знание скрыто; *пуру-духкха-духкхам* — то, в котором не прекращаются несчастья; *твайй* — в Тебе; *эва*—поистине; *нитйа* — вечен; *сукха* — счастлив; *бодха* — полон сознания; *танав* — в том, чей облик; *ананте* — в безграничном; *майатах* — посредством иллюзорной энергии; *удйат* — являющийся; *апи* — хотя; *йат* — который; *сат* — реальный; *ива* — будто бы; *авабхати* — кажется.

Поэтому вся вселенная, которая по природе своей нереальна, как сон, все же кажется существующей в реальности. Она затеняет сознание живых существ и посылает им страдания одно за другим. Реальной же эта вселенная кажется оттого, что появилась благодаря могуществу иллюзорной энергии, которая исходит из Тебя, чьи бесконечные трансцендентные облики исполнены вечного счастья и знания.

КОММЕНТАРИЙ: Материальная вселенная, без сомнения, иллюзорна, если ее рассматривать в качестве объекта наслаждения или постоянного места обитания для обусловленных душ. С этой точки зрения она не более реальна, чем сон. Можно привести пример: если человек видит в пустыне водоем, то это просто иллюзия, хотя сам этот водоем существует где-то в другом месте. Подобно этому, тот, кто надеется обрести счастье, домашний уют и ощущение реальности происходящего, оставаясь в материальном мире, попросту видит дурной сон, в котором на спящего сыплются одни беды и несчастья.

Однако, если рассмотреть реальность вселенной под другим углом, она окажется вовсе не иллюзорной. Шрила Мадхвачарья подтверждает это в своей комментарии на «Веданта-сутру», ссылаясь на одну из ведических *шрути-мантр*: *сатйам хй эведам вишвам асрджата*. «Эта вселенная, сотворенная Господом, реальна». Таким образом, непогрешимые Веды объявляют эту вселенную реально существующей, но, поскольку знание наше украдено иллюзией (на что указывают слова *аста-дхишанам*), мы не способны до конца постичь ни саму вселенную, ни ее создателя — Верховного Госпо-

да. Будучи экспансией Господа Кришны, эта вселенная действительно существует, и ее предназначение — служить Всевышнему. Тот, кто считает своим домом царство Бога и всю свою любовь отдает лишь Верховному Господу, а материальную вселенную воспринимает как инструмент своего служения Ему, никогда не покидает духовной реальности, где бы он ни находился — в материальном мире или в духовном.

ТЕКСТ 23

एकस्त्वमात्मा पुरुषः पुराणः
सत्यः स्वयंज्योतिरनन्त आद्यः ।
नित्योऽक्षरोऽजस्रसुखो निरञ्जनः
पूर्णाद्वयो मुक्त उपाधितोऽमृतः ॥२३॥

*экас твам атма пурушах пуранах
сатйах свайам-джйотир ананта адйах
нитйо 'кшаро 'джасра-сукхо ниранджанах.
пурнадвайо мукта упадхито 'мртах*

*эка*х — один; *твам*—Ты; *атма* — Высший Дух; *пурушах* — Верховное Существо; *пуранах* — наидревнейший; *сатйах* — Абсолютная Истина; *свайам-джйотих* — самопроявленный; *анантах* — бесконечный; *адйах* — безначальный; *нитйах* — вечный; *акшарах* — неразрушимый; *аджасра-сукхах* — бесконечно счастливый; *ниранджанах* — ничем не оскверненный; *пурна* — полный; *адвайах* — недвойственный; *мукта*х — свободный; *упадхитах* — от всех материальных самоотожествлений; *амртах* — бессмертный.

Ты Высшая Душа, изначальная Верховная Личность, Абсолютная Истина — самопроявленная, бесконечная и не имеющая начала. Ты вечен и непогрешим, полон и совершенен, у Тебя нет соперников, и Ты свободен от самоотожествления с материей. Твое счастье не знает преград, и материальная скверна не может коснуться Тебя. Поистине, Ты неуничтожимый нектар бессмертия.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, как определения, использованные в этом стихе, доказывают, что трансцендентное тело Господа не имеет ничего общего с материальными

талами. Все материальные тела проходят через шесть фаз существования: рождение, рост, зрелость, самовоспроизведение, увядание и разрушение. Однако Господь Кришна никогда не рождается в материальном смысле этого слова, поскольку является изначальной реальностью, что подтверждается здесь словом *адйа*, «изначальный». Мы рождаемся в определенной материальной среде и получаем материальное тело, которое представляет собой сочетание материальных элементов. Но, поскольку Господь Кришна существовал до появления материи, не может быть и речи о том, что Его трансцендентное тело появилось на свет в результате материального рождения.

Подобно этому, слово *пурна*, «полный, законченный, совершенный», опровергает возможные представления о том, что Господь Кришна растет. Господь существует вечно во всей Своей полноте. Когда человек достигает зрелого возраста, от него навсегда уходят радости юности, однако слова *аджасра-сукха*, «тот, чье счастье не имеет пределов», доказывают, что Господь Кришна никогда не взрослеет и не становится, так сказать, «человеком среднего возраста». Тело Его всегда переполнено духовным блаженством юности. Слово *акшара*, «не подверженный разрушению», опровергает представления о том, что тело Кришны может состариться и одряхлеть, а слово *амрта*, «бессмертный», отрицает возможность Его смерти.

Другими словами, трансцендентное тело Господа Кришны не претерпевает изменений, присущих материальным телам. Несмотря на это, Господь творит бесчисленные миры и распространяет Себя в виде бесчисленных живых существ. Однако способность Господа к воспроизведению чисто духовна и не проявляется только на определенной стадии развития Его тела. Нет, Его способность к самовоспроизведению — это вечная склонность Бога распространять Свое духовное блаженство и славу.

Господь Сам говорит в *шрути*: *пурвам эвахам ихасам* — «В начале существовал лишь Я один». Поэтому здесь Господа называют *пурушах пуранах*, «предвечным наслаждающимся». Изначальный *пуруша* принимает облик Сверхдуши и входит в тело каждого живого существа, при этом Он остается Абсолютной Истиной, Кришной. Это подтверждается в «Гопала-тапани-упанишад»: *йах сакшиат пара-брахмети говиндам сач-чид-ананда-вибрахам вриндавана-сурабхуруха-таласйнам*. «Абсолютная Истина — это сидящий под сенью деревьев желаний во Вриндаване Говинда, чье вечное тело исполнено блаженства и знания». Эта Абсолютная Истина не имеет

ничего общего с материальным невежеством и даже с прописными истинами о природе духа, что подтверждается в той же «Гопала-тапани-шрути»: *видйавидйабхйам бхиннах*. Таким образом, ведические писания снова и снова подчеркивают верховное положение Господа Кришны, а в данном стихе сам Брахма подтверждает эту истину.

ТЕКСТ 24

एवंविधं त्वां सकलात्मनामपि
स्वात्मानमात्मात्मतया विचक्षते ।
गुर्वर्कलब्धोपनिषत्सुचक्षुषा
ये ते तरन्तीव भवानृताम्बुधिम् ॥२४॥

*эвам-видхам твам сакалатманам апи
сватманам атматматайа вичаक्षате
гурв-арка-лабдохопан ишат -сучакиуша
йе те тарантйива бхаванртаамбудхим*

эвам-видхам — таким же образом; *твам*— Тебя; *сакала* — всех; *атманам*—душ; *апи* — несомненно; *сва-атманам* — как саму свою душу; *атма-атматайа*— в качестве Сверхдуши; *вичаक्षате*— видят; *гуру*— от духовного учителя; *арка*—солнцеподобного; *лабдха*—полученным; *упанишат* — сокровенным знанием; *сучакиуша* — совершенным видением; *йе*— которые; *те* — они; *таранти*— пересекают; *ива* — легко; *бхава* — материальной природы; *анрта* — нереальный; *амбудхим* — океан.

Те, кто обрел способность видеть истину благодаря солнцеподобному духовному учителю, осознают Тебя как Душу всех душ, Высшую Душу всех живых существ. Поняв, кто Ты есть на самом деле, они обретают возможность без труда пересечь океан иллюзорного материального существования.

КОММЕНТАРИЙ: «Бхагавад-гита» (4.9) утверждает:

*джанма карма ча ме дивйам
эвам йо ветти таттватах
тйактва дехам пунар джанма
наити мам эти со 'рджуна*

«Тот, кто постиг божественную природу Моего явления и деяний, больше никогда не родится в материальном мире. Покинув тело, он отправится в Мою вечную обитель, о Арджуна».

ТЕКСТ 25

आत्मानमेवात्मतयाविजानतां
तेनैव जातं निखिलं प्रपञ्चितम् ।
ज्ञानेन भूयोऽपि च तत्प्रलीयते
रज्ज्वामहेर्भोगभवामवौ यथा ॥२५॥

*атманам эватматайавиджанатам
тенаива джатам никхилам прапанчитам
джнанена бхуйо 'пи ча тат пралййате
раджджвам ахер бхога-бхавабхавау йатха*

атманам—Тебя; *эва* — конечно; *атматайа* — как Высшую Душу; *авиджанатам*—для тех, кто не понимает; *тена* — этим; *эва* — лишь; *джатам* — создан; *никхилам* — необъятный; *прапанчитам*—материальный мир; *джнанена* — знанием; *бхуйах апи* — вновь; *ча* — и; *тат*—этот (материальный мир); *пралййате* — исчезает; *раджджвам*—в веревке; *ахех*—змеи; *бхога* — тела; *бхава-абхавау* — (кажущееся) появление и исчезновение; *йатха* — как.

Человека, принявшего веревку за змею, охватывает страх, однако, поняв, что так называемой змеи не существует, он успокаивается. Подобно этому, взору тех, кто не признаёт в Тебе Высшую Душу всех душ, предстает необъятное материальное творение, царство иллюзии, однако оно тут же отступает, стоит им обрести знание о Тебе.

КОММЕНТАРИЙ: Люди, блуждающие в потемках иллюзии, полагают, что материальное творение безгранично, подобно тому как тонущий видит вокруг себя одну лишь воду. К примеру, современные ученые и философы-материалисты, глубоко погрузившись в океан материальной иллюзии, ничуть не сомневаются, что материальная природа бесконечна и не имеет пределов. На самом же деле материальный мир представляет собой ограниченный океан невежества, в котором барахтаются погруженные в него по приказу Верховной Личности Бога неразумные живые существа вроде ученых-материалистов.

Несомненно, быть запертым в ловушке материального мира, где все рождаются и умирают, довольно страшно. Любой человек будет чувствовать страх, если его запереть в темном месте. Поскольку материальная жизнь протекает во тьме невежества, всем обусловленным душам присущ страх. Материальная природа не является конечной реальностью, и потому анализ ее составляющих никогда не даст ответа на изначальные вопросы бытия. Однако это беспросветное материальное бытие, страшное, как змея, тут же исчезает, стоит человеку открыть свои глаза и увидеть солнце сознания Кришны.

ТЕКСТ 26

अज्ञानसंज्ञौ भवबन्धमोक्षौ
द्वौ नाम नान्यौ स्त ऋतज्ञभावात् ।
अज्ञचित्यात्मनि केवले परे
विचार्यमाणे तरणाविवाहनी ॥२६॥

*аджнана-самджнау бхава-бандха-моक्षाу
двау нама нанйау ста рта-джна-бхават
аджасра-читй атмани кевале паре
вичарйамане таранав иваханй*

аджнана— вследствие невежества; *самджнау* — самоотождествления; *бхава-бандха* — пути материального существования; *моक्षाу* — и освобождение; *двау* — оба; *нама* — без сомнения; *на* — не; *анйау* — различные; *стах* — есть; *рта* — истинного; *джна-бхават* — от знания; *аджасра-читй* — в той, чье знание не встречает препятствий; *атмани* — в душе; *кевале* — в той, что находится за пределами материи; *паре* — в чистой; *вичарйамане* — в совершенстве осознающей; *таранав* — на Солнце; *ива* — так же как; *аханй* — день и ночь.

Любые представления о материальном рабстве или свободе от него — порождение невежества. Не имея отношения к истинному знанию, они перестают существовать для того, кто ясно понимает, что чистая душа не имеет ничего общего с материей и всегда исполнена сознания. Для того, кто понял это, обусловленность материей и освобождение теряют всякий смысл, подобно тому как понятия дня и ночи лишены смысла для того, кто находится на Солнце.

КОММЕНТАРИЙ: Материальное рабство — это иллюзия, поскольку на самом деле живое существо не имеет к материальному миру никакого отношения. Под влиянием ложного эго душа отождествляет себя с материей, и потому так называемое освобождение — это просто отказ от иллюзорных представлений о жизни, а отнюдь не избавление от настоящих пут. Однако, даже если мы считаем материальные страдания реальностью, а освобождение — фактическим избавлением от страданий, тем не менее просто выход за пределы материи не сравнится с настоящей духовной жизнью, позитивной вечной реальностью, в корне отличной от негативной иллюзии материального мира. В конечном счете сознание Кришны, или чистая любовь к Богу, — это единственно верная, исполненная смысла, вечная форма бытия любого живого существа.

Поскольку ночная темнота порождается отсутствием Солнца, тот, кто находится на Солнце, не знает, что такое смена дня и ночи. Подобно этому, в сердце чистого живого существа нет места материальной тьме, и потому для него не может быть и речи об освобождении из этой тьмы. Когда сознание живого существа становится безупречно чистым, ему предоставляется возможность общаться с наичистейшим, Самим Верховным Господом, в Его обители.

ТЕКСТ 27

त्वामात्मानं परं मत्वा परमात्मानमेव च ।
आत्मा पुनर्बहिर्मृग्य अहोऽज्ञजनताज्ञता ॥२७॥

*твам атманам парам матва парам атманам эва ча
атма пунар бахир мргйа ахо 'джна-джанатаджната*

твам — Тебя; *атманам* — истинное «я»; *парам* — иным; *матва* — посчитав; *парам* — иным; *атманам* — Тебя Самого; *эва* — конечно; *ча* — также; *атма* — Высшая Личность; *пунах* — вновь; *бахих* — вне; *мргйах* — то, что следует искать; *ахо* — о!; *аджна* — невежественных; *джаната* — людей; *аджната* — невежество.

Как же глупы те невежды, которые, будучи по сути неотличными от Тебя, считают Тебя одним из проявлений иллюзии, а самих себя отождествляют с материальным телом! Эти глупцы полагают, что Высшую Душу нужно искать где-то еще, а не в Твоей божественной личности.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Брахма удивляется невежеству обусловленных душ, которые считают божественное тело Господа Кришны материальным. Не имея ни малейшего представления о духовной природе Его тела, такие люди путают себя со своими материальными телами и потому думают, что духовную реальность нужно искать где-то еще, а не в Верховной Личности Бога — Кришне. Иногда такие глупцы полагают, что Господь Кришна является одной из индивидуальных душ, которые в совокупности составляют одно безличное духовное целое. К несчастью, эти так называемые философы не склонны прислушиваться к словам Господа или Его авторитетных представителей, таких как Господь Брахма. Выдумывая свои объяснения природы духа, они полностью запутываются и погружаются в невежество, лицемерно величая это свое состояние «преклонением перед тайной жизни».

ТЕКСТ 28

अन्तर्भवेऽनन्त भवन्तमेव
ह्यतत्त्वजन्तो मृगयन्ति सन्तः ।
असन्तमप्यन्त्यहिमन्तरेण
सन्तं गुणं तं किमु यन्ति सन्तः ॥२८॥

*антар-бхаве 'нанта бхавантам эва
хй атат тйаджанто мргайанти сайтах
асантам апй антий ахим антарена
сайтам гунам там ким у йанти сайтах*

антах-бхаве— в теле; *ананта*—о безграничный; *бхавантам* — Тебя, о Господь; *эва* — несомненно; *хи* — конечно; *атат*—то, что не Ты; *тйаджантах* — отвергающие; *мргайанти* — ищут; *сайтах*— чистые преданные; *асантам* — нереальной; *ани*—даже; *анти* — рядом; *ахим* — иллюзии змеи; *антарена* — без; *сайтам* — реальную; *гунам* — веревку; *там*—ту; *ким у*—либо; *йанти* — определяют; *сайтах* — духовно продвинутые.

О безграничный Господь, Твои чистые преданные ищут Тебя в своих собственных телах, отвергая все, что не связано с Тобой. В самом деле, разве может человек, пытающийся проникнуть в суть вещей, понять, что перед ним лежит веревка, не отвергнув вначале ложного представления о ней как о змее?

КОММЕНТАРИЙ: Находятся люди, которые утверждают, что нужно стремиться к познанию себя и одновременно наслаждаться плотскими удовольствиями. Однако этот стих опровергает подобные суждения, приводя пример веревки и змеи. Решив, что перед ним змея, человек вначале пугается, однако, обнаружив, что это просто веревка, он испытывает облегчение и перестает обращать на нее внимание. Мы находимся в похожей ситуации: по ошибке считая себя материальным телом, мы переживаем по любому поводу, связанному с телом. Однако, осознав, что тело — это всего лишь мешок с химическими веществами, мы понимаем, что заблуждались, и утрачиваем всякий интерес к своему телу. Осознав себя вечной душой, пребывающей в теле, мы естественным образом сосредоточиваем свое внимание на этом истинном «я».

Святые мудрецы, избавившиеся от наивных представлений о себе как о теле, постоянно развивают в себе сознание Кришны, углубляют духовное знание. Такие обладающие сознанием Кришны люди постепенно постигают Верховную Личность Бога, пребывающую в каждом материальном теле в образе Сверхдуши — вечного спутника живого существа и свидетеля всех его поступков. Осознав природу индивидуальной души и Сверхдуши, человек обретает истинное удовлетворение и счастье, а потому без всякого сожаления расстается со всем, что не имеет отношения к его духовному прогрессу.

ТЕКСТ 29

अथापि ते देव पदाम्बुजद्वय-
प्रसादलेशानुगृहीत एव हि ।
जानाति तत्त्वं भगवन्महिम्नो
न चान्य एकोऽपि चिरं विचिन्वन् ॥२९॥

атхапи те देва падамбуджа-двайа-
прасада-лешанугрхита эва хи
джанати таттвам бхагаван-махимно
на чанйа эко 'пи чирам вичинван

атха — поэтому; *апи* — несомненно; *те* — Твоих; *дева* — Господь; *пада-амбуджа-двайа* — двух лотосных стоп; *прасада* — милости; *леша* — крупницей; *анугрхита* — одаренный; *эва* — без сомнения; *хи* — конечно; *джанати* — знает; *таттвам* — истину; *бхагават* —

Верховной Личности Бога; *махимнах*—величия; *на*—не; *ча*—и; *анйах*—другой; *эках*—один; *апи*—хотя; *чирам*—долго; *вичинван*—размышляющий.

О мой Господь, познать Твое истинное величие может только тот, кто удостоился хотя бы капли милости Твоих лотосных стоп. Но те, кто пытается постичь Верховную Личность Бога силой собственного ума, не добьются успеха, даже годами изучая Веды.

КОММЕНТАРИЙ: Это перевод Шрилы Прабхупады. См. «Чайтанья-чаритамриту», Мадхья-лилу, 6.84.

Господь Кришна очень хочет пролить Свою милость на обусловленных душ, которые тщетно пытаются сражаться с *майей*, иллюзорной энергией Господа. Живые существа гонятся за счастьем, пытаясь найти его в чувственных наслаждениях, и за знанием, которое ищут в дебрях умозрительных рассуждений. Но обе эти дороги ведут лишь к разочарованию и отчаянию. Однако, если живое существо находит прибежище у лотосных стоп Господа и обретает хотя бы каплю Его беспричинной милости, все меняется и человек начинает жить подлинной жизнью, исполненной блаженства и знания, — жизнью в сознании Кришны.

ТЕКСТ 30

तदस्तु मे नाथ स भूरिभागो
भवेऽत्र वान्यत्र तु वा तिरश्चाम् ।
येनाहमेकोऽपि भवज्जनानां
भूत्वा निषेवे तव पादपल्लवम् ॥३०॥

*тад асту ме натха са бхури-бхаго
бхаве 'тра ванйатра ту ва тирашчам
йенахам эка 'пи бхавадж-джананам
бхутва нишеве тава пада-паллавам*

тат — поэтому; *асту*—да будет; *ме* — мой; *натха* — о господин; *сах* — та; *бхури-бхагах* — величайшая удача; *бхаве* — в жизни; *атра* — здесь; *ва* — или; *анйатра* — в другой (жизни); *ту* — по истине; *ва* — или; *тирашчам* — среди животных; *йена* — которой; *ахам* — я; *эках* — один; *апи*—даже; *бхават*—Твоих; *джананам* — из преданных; *бхутва* — став; *нишеве* — полностью посвящая себя служению; *тава*—Твоим; *пада-паллавам*—лотосным стопам.

О мой Господь, поэтому я молю о том, чтобы удача улыбнулась мне и я всегда оставался бы одним из Твоих слуг — и в этом рождении, как Брахма, и во всех последующих жизнях. И даже если я окажусь в теле животного, я прошу Тебя позволить мне служить Твоим лотосным стопам.

ТЕКСТ 31

अहोऽतिधन्या ब्रजगोरमण्यः
स्तन्यामृतं पीतमतीव ते मुदा ।
यासां विभो वत्सतरात्मजात्मना
यत्तृप्तयेऽद्यापि न चालमध्वराः ॥३१॥

*ахо 'ти-дханйа враджа-го-раманйах
станйамртам пйтам ативте те муда
йасам вибхо ватсатаратмаджаत्मана
йат-трптайе 'дйапи на чалам адхварах*

ахо—о!; ати-дханйах—самые удачливые; враджа — Вриндавана; го — коровы; раманйах — и гопй; станйа — материнского молока; амртам — нектар; нйтам — выпитый; ативте — в изобилии; те — Тобой; муда — с удовольствием; йасам — которых; вибхо — о всемогущий Господь; ватсатара-атмаджа-атмана — с обликом их телят и сыновей; йат — которого; трптайе — для удовлетворения; адйа апи—даже теперь; на — не; ча — и; алам—достаточно; адхварах — ведические жертвоприношения.

О всемогущий Господь, как же удачливы коровы и женщины Вриндавана! Приняв облик их сыновей и телят, Ты с удовольствием пил нектар их материнского молока. Все ведические жертвоприношения, совершенные за время существования этого мира, не приносили Тебе такого удовольствия.

ТЕКСТ 32

अहो भाग्यमहो भाग्यं नन्दगोपब्रजौकसाम् ।
यन्मित्रं परमानन्दं पूर्णं ब्रह्म सनातनम् ॥३२॥

*ахо бхагйам ахо бхагйам нанда-гопа-враджаукасам
йан-митрам параманандам пурнам брахма санатанам*

ахо — о (великая); *бхагйам* — удача; *ахо* — о (великая); *бхагйам* — удача; *нанда* — Махараджи Нанды; *гопа* — и других пастухов; *враджа-окасам* — обитателей Ваджабхуми; *йат* — которых; *митрам* — друг; *парама-анандам* — высшее блаженство; *пурнам* — полная; *брахма* — Абсолютная Истина; *санатанам* — вечная.

Какая огромная удача выпала Махарадже Нанде, пастухам и всем жителям Ваджабхуми! Поистине, счастье их безгранично, ибо Сама Абсолютная Истина, источник высшего блаженства, Сам вечный Высший Брахман стал их другом.

КОММЕНТАРИЙ: Это перевод Шрилы Прабхупады. См. «Чайтанья-чаритамриту», Мадхья-лилу, 6.149.

ТЕКСТ 33

एषां तु भाग्यमहिमाच्युत तावदास्ता-
मेकादशैव हि वयं बत भूरिभागाः ।
एतद्धृषीकचषकैरसकृत्पिबामः
शर्वादयोऽङ्घ्र्युदजमध्वमृतासवं ते ॥३३॥

эшам ту бхагйа-махимаачйута тавад астам
экадашаива хи вайам бата бхури-бхагах
этад-дхрийка-чашакаир асакрт пибамах
шарвадайо 'нгхри-удаджа-мадхв-амртасавам те

эшам — этих (обитателей Вриндавана); *ту* — однако; *бхагйа* — удачи; *махима* — величие; *ачйута* — о непогрешимый Господь; *тават* — настолько; *астам* — да будет; *экадаша* — одиннадцать; *эва хи* — поистине; *вайам* — мы; *бата* — о!; *бхури-бхагах* — самые удачливые; *этак* — этих (преданных); *хрийка* — чувств; *чашакаих* — чашками; *асакрт* — многократно; *пибамах* — пьем; *шарва-адаях* — Господь Шива и остальные главные полубоги; *ангхри-удаджа* — лотосных стоп; *мадху* — меда; *амрта-асавам* — нектарный, пьянящий напиток; *те* — Твоих.

Но хотя никто не в силах оценить удачу жителей Вриндавана, мы, одиннадцать божеств, повелевающих чувствами, с Господом Шивой во главе не менее удачливы, ибо чувства обитателей Вриндавана подобны чашам, из которых мы вновь и вновь пьем нектарный, пьянящий мед Твоих лотосных стоп.

ТЕКСТ 34

तद्भूरिभाग्यमिह जन्म किमप्यटव्यां
यद्गोकुलेऽपि कतमाङ्घ्रिरजोऽभिषेकम् ।
यज्जीवितं तु निखिलं भगवान्मुकुन्द-
स्त्वद्यापि यत्पदरजः श्रुतिमृग्यमेव ॥३४॥

*тад бхури-бхагйам иха джанма ким апи атавайам
йад гокуле 'пи катамангхри-раджо-'бхишекам
йадж-джйвитам ту никхилам бхагаван мукундас
те адйапи йат-пада-раджах ьрути-мргйам эва*

тат — эта; *бхури-бхагйам* — величайшая удача; *иха* — здесь; *джанма* — рождение; *ким апи* — настолько; *атавайам* — в лесу (Вриндавана); *йат* — которая; *гокуле* — в Гокуле; *апи* — даже; *катама* — любого (из преданных); *ангхри* — стоп; *раджах* — пылью; *абхишекам* — омовение; *йат* — которого; *джйвитам* — жизнь; *ту* — поистине; *никхилам* — полностью; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *мукундах* — Господь Мукунда; *ту* — но; *адйа апи* — даже теперь; *йат* — которого; *пада-раджах* — пыль со стоп; *ирути* — Ведами; *мргйам* — искомое; *эва* — несомненно.

О, если бы я мог родиться в лесу Гокулы! Я согласен появиться на свет в любом теле, лишь бы на голову мою попадала пыль с лотосных стоп обитателей Гокулы. Больше жизни дорожат они Мукундой, Верховным Господом, пыль с лотосных стоп которого люди до сих пор ищут в ведических мантрах.

КОММЕНТАРИЙ: Из этого стиха явствует, что Господь Брахма готов родиться ничтожной травинкой в обители Господа, чтобы святые обитатели Вриндавана, наступая на Брахму, благословляли его пылью со своих стоп. Господь Брахма не тешит себя надеждой обрести пыль с лотосных стоп Самого Кришны; вместо этого он стремится обрести милость преданных Господа. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что Брахма даже готов стать одним из камней, которыми вымощены дорожки в обители Господа. Можно только пытаться представить себе, насколько велика удача обитателей Вриндавана, если сам творец вселенной преклоняется перед ними!

Столь возвышенного положения достигают те, у кого в сердце живет безраздельная преданность и любовь к Господу. Это духов-

ное богатство невозможно обрести тем, кто самонадеянно полагается на какие-либо материальные методы самосовершенствования. В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада так описывает мысли Брахмы: «Если же мне не посчастливится родиться в самом лесу Вриндавана, позволь мне родиться где-нибудь в его окрестностях, чтобы Твои преданные, отправляясь куда-либо из Вриндавана, наступали на меня. Даже это будет для меня великой удачей. Я мечтаю о рождении, которое позволило бы мне купаться в пыли со стоп Твоих преданных, ибо я вижу, что во Вриндаване все думают только о Кришне. Жители Вриндавана не знают ничего, кроме лотосных стоп Кришны, Мукунды, которых ищут сами Веды».

ТЕКСТ 35

एषां घोषनिवासिनामुत भवान् किं देव रातेति न-
 श्वेतो विश्वफलात्फलं त्वदपरं कुत्राप्ययन्मुह्यति ।
 सद्देषादिव पूतनापि सकुला त्वामेव देवापिता
 यद्धामार्थसुहृत्प्रियात्मतनयप्राणाशयास्त्वत्कृते ॥३५॥

*эшам гхоша-нивазинам ута бхаван ким дева ратети нах
 чето вишва-пхалат пхалам твад-апарам кутрапй айан мухйати
 сат-вешад ива путанापй са-кула твам эва девапита
 йад-дхамартха-сукрт-прийапгма-танайа-пранаशайас тват-крте*

эшам—для этих; *гхоша-нивазинам*—обитателей пастушеского селения; *ута* — в самом деле; *бхаван*—Ты, о Господь; *ким* — что; *дева* — о Верховная Личность Бога; *рата* — дашь; *ити* — так (думая); *нах* — наш; *четах* — ум; *вишва-пхалат* — высшего источника всех благ; *пхалам* — награду; *твад* — Тебя; *апарим* — кроме; *кутра апи* — везде; *айат* — размышляющий; *мухйати* — приходит в замешательство; *сат-вешат* — из-за того, что приняла обличье преданной; *ива* — как; *путана*—демоница Путана; *апи*—даже; *сакула*—сопровождаемая родственниками, Бакасурой и Агхасурой; *твам*—Тебя; *эва* — несомненно; *дева* — о Господь; *апита*—достигшая; *йат* — которых; *дхама*—дома; *артха*—богатство; *сукрт* — друзья; *прийа* — близкие родственники; *атма*—тела; *танайа*—дети; *прана* — жизненный воздух; *ашайах* — и умы; *твад-крте* — посвящены Тебе.

Пытаясь понять, есть ли на свете награда выше, чем Ты Сам, я прихожу в замешательство. Ты воплощение всех благословений, которые непрерывным потоком льются на племя пастухов Вриндавана. Но Ты уже отдал Себя Путане и ее родственникам в благодарность за то, что та притворилась преданной. Что же тогда осталось обитателям Вриндавана, отдавшим Тебе всё: свои дома, богатство, друзей, близких, тела, детей, свои сердца и саму жизнь?

ТЕКСТ 36

तावद्रागादयः स्तेनास्तावत्कारागृहं गृहम् ।
तावन्मोहोऽङ्घ्रिनिगडो यावत्कृष्ण न ते जनाः ॥३६॥

*тавад рагадайах стенас тават кара-грхам грхам
таван мохо 'нгхри-нигадо йават кришна на те джанаш*

тават—до тех пор; *рага-адайах*—материальные привязанности и прочее; *стенах*—воры; *тават*—до тех пор; *кара-грхам*—тюрьма; *грхам*—дом; *тават*—до тех пор; *мохах*—иллюзия привязанности к семье; *ангхри*—на ногах; *нигадах*—кандалы; *йават*—пока; *кришна*—о Кришна; *на*—не; *те*—Твои (преданные); *джанах*—люди.

Мой дорогой Господь Кришна, пока человек не станет Твоим преданным, его материальные желания и привязанности будут обворовывать его, дом его будет тюрьмой, а теплые чувства к родственникам — кандалами.

КОММЕНТАРИЙ: На первый взгляд может показаться, что жители Вриндавана, обители Господа Кришны, ничем не отличаются от обычных семейных людей: они так же пасут коров, готовят еду, растят детей и совершают религиозные обряды, как и все остальные люди. Однако всё, что они делают, исполнено любви к Господу. Жители Вриндавана находятся на высшей ступени освобождения, ибо все их поступки продиктованы чистым сознанием Кришны. Если такого сознания нет, та же самая деятельность становится причиной материального рабства души.

Иначе говоря, возвышенное положение, которое занимают жители Вриндавана, не так легко понять. Человек не должен считать себя очень религиозным лишь потому, что с большим энтузиазмом выполняет предписанные ему обязанности, не обладая при этом

сознанием Кришны. С рвением тратя свои силы на семью и круг нашего общения, мы сворачиваем с возвышающего пути сознания Кришны. Однако если нам удастся занять членов своей семьи любовным служением Господу, то все наши усилия в поддержании семьи станут неотъемлемой частью нашей духовной практики.

Как следует понять, какое положение занимают жители Вриндавана, можно сделать вывод, что главной составляющей их бытия является чистое сознание Кришны — любовное служение Господу, полностью свободное от материальных желаний и философских измышлений. Там, где с любовью служат изначальной Личности Бога, мгновенно воцаряется атмосфера Шри Вриндавана-дхамы, царства Бога.

ТЕКСТ 37

प्रपञ्चं निष्प्रपञ्चोऽपि विडम्बयसि भूतले ।
प्रपन्नजनतानन्दसन्दोहं प्रथितुं प्रभो ॥३७॥

*прапанчам нишпрапанчо 'пи видамбайаси бху-тале
прапанна-джанатананда-сандохам пратхитум прабхо*

прапанчам—то, что материально; *нишпрапанчах* — не имеющий ничего общего с материальным существованием; *апи* — хотя; *видамбайаси* — изображаешь; *бху-тале* — на Земле; *прапанна* — предавшихся; *джаната* — людей; *ананда-сандохам*—разнообразие видов экстаза; *праатхитум*—чтобы расширить; *прабхо*—о господин.

Мой повелитель! Не имея ничего общего с материальной жизнью. Ты тем не менее приходишь на Землю и живешь как обычный человек, чтобы дать возможность предавшимся Тебе душам почувствовать всю глубину экстатической любви.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур пишет, что, подобно тому как лампада кажется ярче в тени, чем на солнце, а бриллиант, лежащий на подносе из синего стекла, искрится больше, чем на серебряном подносе, *лилы* Господа в образе пастуха, Говинды, кажутся гораздо более удивительными в материальном царстве *майи*, чем в духовной обители Господа, на Вайкунтхе. Господь Кришна приходит на Землю и становится идеальным сыном,

возлюбленным, мужем, отцом, другом и т.д. Во тьме материального мира эти дивные, трансцендентные *лилы* приносят безграничное блаженство всем предавшимся душам.

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада перефразирует этот стих так: «Я также понимаю, что Твое явление в облике маленького пастушка, сына пастухов, и Твои поступки в этом облике не материальны. Любовь жителей Вриндавана так обязала Тебя, что Ты приходишь сюда для того, чтобы Своим божественным присутствием побудить их еще ревностнее служить Тебе».

ТЕКСТ 38

जानन्त एव जानन्तु किं बहूक्त्या न मे प्रभो ।
मनसो वपुषो वाचो वैभवं तव गोचरः ॥३८॥

*джананта эва джананту ким бахуктия на ме прабхо
манасо впушо вано ваибхавам тава го-чарах*

джанантах—люди, которые думают, что понимают, как действует Твоя безграничная энергия; *эва*—конечно; *джананту*—пусть думают; *ким*—какой смысл; *баху-уктия*—многими словами; *на*—не; *ме*—моих; *прабхо*—Господь; *манасах*—ума; *впушах*—тела; *вачах*—слов; *ваибхавам*—могущество; *тава*—Твое; *гочарах*—в пределах досягаемости.

Находятся люди, которые говорят: «Я знаю о Кришне всё». Пусть они думают, как им угодно. Что касается меня, я не намерен много рассуждать об этом. О мой Господь, я скажу лишь одно: моего ума, тела и речи недостаточно, чтобы постичь Твое могущество.

КОММЕНТАРИЙ: Это перевод Шрилы Прабхупады. Цитируется по «Чайтанья-чаритамрите», Мадхья-лила, глава двадцать первая, текст 27.

ТЕКСТ 39

अनुजानीहि मां कृष्ण सर्वं त्वं वेत्सि सर्वदृक् ।
त्वमेव जगतां नाथो जगदेतत्तवार्पितम् ॥३९॥

*ануджси́хи мам кри́на сарва́м тва́м ветси́ сарва-дрк
тва́м э́ва джага́там на́тхо джага́д э́тат тава́рпита́м*

ануджанй́хи—позволь же удалиться; *мам* — мне; *кри́на*—о Господь Кришна; *сарва́м*—все; *тва́м*—Ты; *ветси́* — знаешь; *сарва-дрк* — всевидящий; *тва́м* — Ты; *э́ва* — один; *джага́там* — всех вселенных; *на́тхах* — хозяин; *джага́т* — вселенная; *э́тат*—эта; *та́ва* — Тебе; *арпита́м* — преподнесена.

Мой дорогой Кришна, я смиренно прошу у Тебя позволения удалиться. Ты знаешь и видишь всё. Поистине, Ты повелеваешь всеми вселенными, и все же позволь мне принести эту вселенную Тебе в дар.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада приводит такую речь Брахмы: «О Господь, Ты верховный властелин всего сущего, хотя иногда мне кажется, что вселенная подвластна мне. Я властвую над одной вселенной, но существуют бесчисленные вселенные и бесчисленные Брахмы, которые правят ими. И на самом деле властелином их всех являешься Ты один. Ты Сверхдуша в сердце каждого, и Тебе ведомо все. Поэтому прошу, считай меня Своим покорным слугой. Надеюсь, Ты простишь меня за то, что я помешал Тебе в Твоих играх с друзьями и телятами. Теперь, с Твоего милостивого позволения, я немедленно удалюсь, чтобы Ты мог без меня наслаждаться обществом Своих друзей и телят».

Слова *сарва́м тва́м ветси́ сарва-дрк* очень важны в этом стихе. Господь Кришна видит и знает всё, поэтому Брахме необязательно было оставаться во Вриндаване, чтобы продолжать с любовью общаться с Господом. На самом деле творец этой вселенной Господь Брахма чувствовал свою неуместность в деревенской атмосфере Вриндавана, где Господь Кришна являл Свое непревзойденное великолепие, когда пас коров, устраивал пикники, играл с друзьями и т.д.

Увидев, сколь глубокую любовь к Господу питают жители Вриндавана, Брахма понял, что недостойн находиться там. Ему не хотелось покидать Господа Кришну, однако он решил, что пришла пора вернуться к своему преданному служению на Брахмалоке. Смущенный и огорченный своей глупой попыткой ввести в заблуждение Господа. Брахма решил, что будет лучше поскорее возобновить трансцендентное любовное служение Господу, а не оставаться в Его обществе.

ТЕКСТ 40

श्रीकृष्ण वृष्णि कुलपुष्करजोषदायिन्
क्ष्मानिर्जरद्विजपशूदधिवृद्धिकारिन् ।
उद्धर्मशार्वरहर क्षितिराक्षसधु-
गाकल्पमार्कमर्हन् भगवन्नमस्ते ॥४०॥

шри-криша *вриши-кула-пушкара-джоша-дайин*
кшма-нирджара-двиджа-паишудадхи-врддхи-карин
уддхарм а - шарвара -хара *кшити-ракшаса-дхрук*
а-калпам аркам архан бхагаван намас те

шри-криша — о Господь Кришна; *вриши-кула*—династии Яду; *пушкара* — лотосу; *джоша* — наслаждение; *дайин* — о дарующий; *кшма* — Земли; *нирджара* — полубогов; *двиджа* — брахманов; *паишу*— и животных; *удадхи* — великих океанов; *врддхи* — возникновения; *карин*—о причина; *уддхарма* — атеизма; *шарвара* — тьмы; *хара* — о разрушитель; *кшити* — на Земле; *ракшаса*—демонов; *дхрук* — противник; *а-калпам*—вплоть до уничтожения вселенной; *а-аркам* — пока сияет солнце; *архан*—о высшее Божество; *бхагаван*—о Верховная Личность Бога; *намах* — почтительный поклон; *те* — Тебе.

Мой дорогой Шри Кришна, Ты даруешь счастье всему роду Вриши, который подобен прекрасному лотосу, и создаешь великие океаны вместе с Землей, полубогами, брахманами и коровами. Ты рассеиваешь непроглядную тьму безбожия и повергаешь в бегство демонов, бесчинствующих на Земле. О Верховная Личность Бога, пока существует эта вселенная и светит солнце, я буду преклоняться перед Тобой.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами отмечает, что здесь Господь Брахма погружается в экстаз *нама-санкиртаны*, перечисляя святые имена Господа, которые связаны с Его разнообразными *лилами*. С появлением таких демонических правителей, как Камса, Джарасандха и Шишупала, бремя, отягощавшее Землю, стало невыносимым, и Господь Кришна ловко расправился со всеми ними. В настоящее время на планете сложилась похожая ситуация: большинство так называемых богобоязненных людей — ярые приверженцы демонического образа жизни. С заходом солнца все они оживляются и в поисках наслаждений бросаются во тьму ночи, чтобы заполнить рестораны, ночные клубы, дискотеки, отели

и другие аналогичные заведения, которые предназначены для того, чтобы люди занимались в них недозволенным сексом, одурманивали себя, играли в азартные игры и ели мясо. Помимо них, на Земле живут люди, которые в открытую называют себя атеистами и демонами, заявляя, что нет ни Бога, ни Его законов. Таким образом, скрытые и явные враги Господа становятся тяжким бременем для Земли, и Господь нисходит из духовного мира, чтобы облегчить это бремя.

В этом стихе Господь Брахма косвенно просит развеять тонкий атеизм в его сердце, который заставил Брахму попытаться повлиять на Господа Кришну с помощью своей мистической силы. Как утверждает Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Господь Брахма, устыдившись своего поступка, почувствовал себя брахмараکشасом, спустившимся с Сатьялоки на Землю, чтобы причинить неприятности Господу Кришне, Его близким друзьям и телятам. Брахма сокрушается о том, что, увидев Господа в образе невинного ребенка, украшенного павлиньим пером, красной глиной, лесными цветами, с палкой и раковиной в руках, резвящегося с друзьями-пастушками, он забыл, что Господь Кришна является повелителем всех повелителей, и посмел бросить Ему вызов.

Этот стих завершает молитвы Брахмы, и Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, подводя под ними черту, пишет: «Пусть же эти молитвы Брахмы, которые рассеивают все сомнения и провозглашают все главные принципы преданного служения, станут тем прочным фундаментом, на котором будет зиждиться мое сознание».

ТЕКСТ 41

श्रीशुक उवाच
इत्यभिष्टूय भूमानं त्रिः परिक्रम्य पादयोः ।
नत्वाभीष्टं जगद्धाता स्वधाम प्रत्यपद्यत ॥४१॥

шри-шука увача

*итй абхиштуйа бхуманам трих парикрамйа падайох
натвабхйиштам джагад-дхата сва-дхама пратйападйата*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *ити* — таким образом; *абхиштуйа* — восславив; *бхуманам* — безграничного Верховного Господа; *трих* — трижды; *парикрамйа* — обойдя; *падайох* — у Его стоп; *натва* — поклонившись; *абхйиштам* —

желанному; *джагат* — вселенной; *дхата*—творец; *сва-дхама* — в свою обитель; *прайипадйата* — вернулся.

Шукадева Госвами сказал: Вознеся молитвы, Брахма трижды обошел вокруг своего повелителя, безграничного Верховного Господа, и затем склонился к Его стопам. После этого творец вселенной вернулся в свою обитель.

КОММЕНТАРИЙ: Несмотря на то что Брахма молил о возможности родиться травинкой во Вриндаване или даже где-то поблизости от него, Господь Кришна Своим молчанием дал ему понять, что Брахме надлежит вернуться в свою обитель. Прежде чем родиться во Вриндаване и обрести милость его обитателей, Брахме предстояло довести до конца создание вселенной — свое непосредственное преданное служение. Иначе говоря, преданный всегда должен как можно внимательнее относиться к тому служению, которое ему поручено. Это важнее, чем пытаться жить в обители Господа.

ТЕКСТ 42

ततोऽनुज्ञाप्य भगवान् स्वभुवं प्रागवस्थितान् ।
वत्सान् पुलिनमानिन्ये यथापूर्वसखं स्वकम् ॥४२॥

тата 'нуджнпйа бхагаван сва-бхувам праг авастхитан
ватсан пулинам анинье йатха-пурва-сакхам свакам

татах— затем; *ануджнпйа*— дав позволение; *бхагаван* — Верховный Господь; *сва-бхувам* — Своему сыну (Брахме); *праг*— там же, где и раньше; *авастхитан* — находящихся; *ватсан*—телят; *пулинам* — к берегу реки; *анинье* — привел; *йатха-пурва* — как раньше; *сакхам* — к друзьям; *свакам* — Своим.

Позволив Своему сыну Брахме удалиться, Верховный Господь собрал всех телят, которые оказались там же, где и годом раньше, и погнал их к берегу реки, на то место, где, как и год назад, обедали Его друзья-пастушки.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *сва-бхувам*, «Своему сыну», указывает на то, что Господь Кришна простил Брахму и проявил к нему отеческую благосклонность. В этом стихе упоминается, что и телята, и пастушки находились там же, где и годом раньше; одни бродили по лесу, а другие обедали на берегу Ямуны. Год назад телята

разбредлись, и Господь Кришна отправился на их поиски. Не обнаружив их, Господь возвратился на берег Ямуны, надеясь обсудить происшествие с друзьями, однако пастушки тоже куда-то подевались. Теперь же телята снова бродили по лесу, а мальчики как ни в чем не бывало сидели на берегу Ямуны, собираясь пообедать. Шрила Санатана Госвами утверждает, что в течение года и пастушки, и телята находились там же, где и прежде: Господь Брахма никуда их не забирал. Под влиянием всемогущей иллюзорной энергии Господа *гопи* и другие жители Вриндавана не замечали мальчиков и телят, а те, в свою очередь, не заметили, как прошел год: они не были голодны, не чувствовали ни жажды, ни холода. Все это было частью *лилы*, разыгранной иллюзорной энергией Господа. Брахма думал: «Все пастушки и телята Вриндавана крепко спят на ложе моего мистического могущества. Никто из них даже и не думает просыпаться. Тем не менее весь этот год Кришна играет с таким же количеством пастушков и телят, хотя они чем-то отличаются от тех, что околдовал я. Кто же они такие? Откуда они взялись?»

Верховный Господь видит все. Он отправился на поиски телят и пастушков лишь для того, чтобы разыграть эту *лилу*, приведя в смущение Брахму. Выслушав молитвы раскаявшегося Брахмы, Господь Кришна вернулся к Своим друзьям и телятам, которые выглядели так же, как и год назад, разве что немного подросли.

По словам Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, Господь Кришна играл роль невинного маленького пастушка во Вриндаване, поэтому Он ничего не ответил на молитвы четырехголового Брахмы. Молчание Кришны свидетельствовало о таких Его мыслях: «Откуда в нашем лесу взялся этот четырехголовый Брахма? Что он здесь делает? И о чем он толкует? Мне нужно срочно найти телят. Я простой пастушок и ничего не понимаю в его речах». Господь Брахма счел Господа Кришну обычным пастушком и общелся с Ним соответствующим образом. Выслушав Его молитвы, Господь Кришна продолжал играть роль пастушка и потому ничего не ответил Брахме. В тот момент Ему больше всего хотелось вернуться на берег Ямуны, чтобы пообедать в компании Своих друзей.

ТЕКСТ 43

एकस्मिन्नपि यातेऽब्दे प्राणेशं चान्तरात्मनः ।
कृष्णमायाहता राजन् क्षणार्धं मेनिरेऽर्भकाः ॥४३॥

экасминн апи йате 'бде пранешам чантаратманах
крина-майахата раджан кианардхам менире 'рбхаках

жасмин—один; апи — хотя; йате — когда был проведен; абде — год; прана-йиам— господина их жизни; ча — и; антара— без; атманах — себя; крина — Господа Кришны; майа — иллюзорной энергией; ахатах — покрытые; раджан — о царь; киана-ардхам — за долю секунды; менире — посчитали; арбхаках — мальчики.

О царь, под влиянием иллюзорной энергии Господа Кришны мальчики считали, что господин их души отсутствовал лишь долю секунды, хотя на самом деле прошел целый год.

ТЕКСТ 44

किं किं न विस्मरन्तीह मायामोहितचेतसः ।
यन्मोहितं जगत्सर्वमभीक्ष्णं विस्मृतात्मकम् ॥४४॥

ким ким на висмарантиха майа-мохита-четасах
йан-мохитам джагат сарвам абхйикинам висмртатмакам

ким ким — что же; на висмаранти — не забывают; их — в этом мире; майа-мохита — введены в заблуждение иллюзией; четасах — те, чьи умы; йат — которой; мохитам — введен в заблуждение; джагат — мир; сарвам — весь; абхйикинам — постоянно; висмрта-атмакам—заставляющий человека забывать самого себя.

Да и что не забудет тот, чей ум введен в заблуждение иллюзорной энергией Господа? Весь мир, околдованный чарами майи, постоянно пребывает в замешательстве, и души, попавшие в это царство забвения, не способны понять, кто они.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе ясно сказано, что весь мир пребывает в заблуждении, и даже такие великие полубоги, как Индра и Брахма, иногда страдают забывчивостью. Нет ничего удивительного в том, что пастушки и телята не заметили прошедшего года: ведь Господь Кришна пустил в ход Свою внутреннюю иллюзорную энергию. А под влиянием внешней иллюзорной энергии Господа обусловленные души забывают о своей вечной природе не только на год: многие миллиарды лет, не помня себя, скитаются они по царству невежества, имя которому — материальный мир.

ТЕКСТ 45

ऊचुश्च सुहृदः कृष्णं स्वागतं तेऽतिरंहसा ।
नैकोऽप्यभोजि कवल एहीतः साधु भुज्यताम् ॥४५॥

учуш ча сухрдах кринам св-агатам те 'ти-рамхаса
наико 'нй абходжи кавала эхйтах садху бхуджйатам

учуш — сказали; ча — и; сухрдах — друзья; кринам — Господу Кришне; су-агатам — возвратившемуся; те — Ты; ати-рамхаса — очень быстро; на — не; эках — один; апи — даже; абходжи — был съеден; кавалах — кусочек; эхи — иди же; итах — сюда; садху — как следует; бхуджйатам — поешь.

Пастушки сказали Господу Кришне: «Как же быстро Ты вернулся! Мы не успели и кусочка проглотить. Скорей садись и поешь спокойно».

КОММЕНТАРИИ: Слова св-агатам те 'ти рамхаса означают, что мальчики поздравляли Господа Кришну с тем, как быстро Ему удалось найти всех телят, заблудившихся в лесу. Теперь же дорогие друзья Господа просят Его поскорее сесть рядом с ними и поесть как следует. В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада пишет, что пастушки очень обрадовались, предвкушая приятную трапезу в обществе их любимого друга Кришны.

ТЕКСТ 46

ततो हसन् हृषीकेशोऽभ्यवहृत्य सहार्भकैः ।
दर्शयंश्चर्मजगरं न्यवर्तत वनाद् ब्रजम् ॥४६॥

тато хасан хришкешо 'бхйавахртйа сахарбхакаих
даршайами ¹iarмаджагарам нйавартата ванад враджам

татах — затем; хасан — улыбающийся; хрийкешах — Господь Кришна, господин всех чувств; абхйавахртйа — пообедав; саха — вместе; арбхакаих — с пастушками; даршайан — показывающий; чарма — кожу; аджагарам — змея Агхасуры; нйавартата — вернулся; ванат — из леса; враджам — во Врадж.

Улыбнувшись, Господь Хришикеша, окруженный Своими друзьями-пастушками, принялся за еду. По дороге домой, во Врадж,

Господь Кришна показал мальчикам кожу, оставшуюся от мертвого змея Агхасуры.

ТЕКСТ 47

बर्हप्रसूनवनधातुविचित्रिताङ्गः
प्रोद्धामवेणुदलशृङ्गरवोत्सवादयः ।
वत्सान् गृणन्ननुगगीतपवित्रकीर्ति-
गोपीदृगुत्सवदृशिः प्रविवेश गोष्ठम् ॥४७॥

*барха-прасуна-вана-дхату-вичитритангах
проддама-вену-дала-шрнга-равотсавадхйах
ватсан грнанн ануга-гйта-नावитра-кйртир
гопй-дрг-утсава-дриших правивеша гоштхам*

барха — павлиньими перьями; *прасуна* — цветами; *вана-дхату* — и найденными в лесу самоцветами; *вичитрита* — украшенное; *ангах* — чье трансцендентное тело; *проддама* — громким; *вену-дала* — сделанной из ветви бамбука; *шрнга* — флейты; *рава* — с пением; *утсава* — праздника; *адхйах* — сияющий великолепием; *ватсан* — телят; *грнанн* — созывающий; *ануга* — друзьями; *гита* — воспета; *नावित्रा* — очищающая; *кйртих* — чья слава; *гопй* — пастушек; *дрк* — для глаз; *утсава* — праздник; *дриших* — тот, лицезрение которого; *правивеша* — вышел; *гоштхам* — на пастбище.

Духовное тело Господа Кришны украшали павлиньи перья и цветы, кожа была разрисована разноцветными минеральными красками, а радостные звуки Его бамбуковой флейты были слышны издалека. Он созывал по именам Своих телят, а Его друзья-пастушки пели Ему хвалу, так очищая весь мир. В таком окружении Господь Кришна достиг пастбищ, принадлежавших Махарадже Нанде, и зрелище Его несравненной красоты стало праздником для глаз пастушек.

КОММЕНТАРИЙ: По мнению Шрилы Дживы Госвами и Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, *гопи*, о которых здесь идет речь, — это старшие женщины Вриндавана, такие как матушка Яшода, чьи сердца переполнены родительской любовью. Друзья Кришны так гордились Его замечательными подвигами, что по дороге домой на все лады прославляли Его.

ТЕКСТ 48

अद्यानेन महाव्यालो यशोदानन्दसूनुना ।
हतोऽविता वयं चास्मादिति बाला ब्रजे जगुः ॥४८॥

адйанена маха-вйало йашода-нанда-сунуна
хато 'вита вайам часмад ити бала врадже джагух

адйа — сегодня; *анена* — Им; *маха-вйалах* — огромный змей; *йашода* — Яшоды; *нанда* — и Махараджи Нанды; *сунуна* — сыном; *хатах* — убит; *авитах* — спасены; *вайам* — мы; *ча* — и; *асмат* — от этого демона; *ити* — так; *балах* — мальчики; *врадже* — во Вриндаване; *джагух* — пели.

Шагая по улочкам Враджа, мальчики пели: «Сегодня Кришна спас нас, убив огромного змея!» В своих песнях одни мальчики называли Кришну сыном Яшоды, а другие — сыном Махараджи Нанды.

КОММЕНТАРИЙ: На самом деле Кришна убил демона Агхасуру годом раньше, но мальчики, усыпленные чарами Брахмы, не заметили прошедшего года и потому думали, что Кришна, возвращавшийся с ними из леса, только что убил демона Агхасуру.

ТЕКСТ 49

श्रीराजोवाच
ब्रह्मन् परोद्धवे कृष्णे इयान् प्रेमा कथं भवेत् ।
योऽभूतपूर्वस्तोकेषु स्वोद्धवेष्वपि कथ्यताम् ॥४९॥

шрй-раджова ча
брахман пародбхаве крине ийан према катхам бхавет
йо 'бхута-пурвас токешу сводбхавешв апи катхйатам

шрй-раджа увача — царь сказал; *брахман* — о брахман, Шukaдева; *пара-удбхаве* — чужому ребенку; *крине* — Господу Кришне; *ийан* — настолько; *према* — любовь; *катхам* — как; *бхавет* — может быть; *йах* — которая; *абхута-пурвах* — небывалая; *токешу* — к детям; *сва-удбхавешу* — к собственным детям; *апи* — даже; *катхйатам* — да будет поведено.

Царь Парикшит сказал: О брахман, как могли эти женщины, не будучи матерями Кришны, развить к Нему такую чистую, беспримерную любовь, которой они не испытывали даже к своим детям? Пожалуйста, объясни мне это.

ТЕКСТ 50

श्रीशुक उवाच
सर्वेषामपि भूतानां नृप स्वात्मैव वल्लभः ।
इतरेऽपत्यवित्ताद्यास्तद्वल्लभतयैव हि ॥५०॥

шрй-шука увача
сарвешам апи бхутанам нрпа сватмаива валлабхах
итаре патйа-виттадйас тад-валлабхатайаива хи

шрй-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; сарвешам — для всех; апи — несомненно; бхутанам — живых существ; нрпа — о царь; сва-атма — свое «я»; эва — конечно; валлабхах — самое дорогое; итаре — другие; апатйа — дети; витта — богатство; адйах — и прочее; тат — этого «я»; валлабхатайа — ценностью; эва хи — несомненно.

Шри Шукадева Госвами сказал: О царь, для каждого сотворенного существа самое дорогое на свете — это его собственное «я». Все прочие вещи — дети, богатство и т.д. — ценны лишь постольку, поскольку мы дороги самим себе.

КОММЕНТАРИЙ: Изучая психологию морального выбора, современные мыслители иногда приходят в недоумение. Любое живое существо, как подтверждает данный стих, имеет инстинкт самосохранения, однако человек, став меценатом или патриотом, может добровольно поступиться собственными интересами, отдав часть своих денег на благо других или пожертвовав жизнью во имя Родины. На первый взгляд может показаться, что такое, якобы бескорыстное, поведение нарушает принцип материального эгоцентризма и идет вразрез с инстинктом самосохранения.

Однако, как объясняет этот стих, живое существо служит своему обществу, стране, семье лишь постольку, поскольку мы распространяем на все эти объекты нашей любви свое ложное эго. Патриот видит себя великим слугой великой страны и жертвует своей жизнью, чтобы удовлетворить свой эгоизм. Подобно этому, всем

известно, какое удовольствие испытывает мужчина, когда думает, что готов на все, лишь бы его жена и дети были довольны и счастливы. Считая себя бескорыстным благодетелем своей так называемой семьи или клана, человек испытывает огромное наслаждение, в основе которого лежит эгоизм. Ради того, чтобы потешить свое горделивое ложное эго, человек готов даже пожертвовать жизнью. Таким образом, это, на первый взгляд противоречивое, поведение является очередным примером того, как запутанна и бессмысленна материальная жизнь — результат дремучего невежества нематериальной души.

ТЕКСТ 51

तद्राजेन्द्र यथा स्नेहः स्वस्वकात्मनि देहिनाम् ।
न तथा ममतालम्बिपुत्रवित्तगृहादिषु ॥५१॥

*тад раджендра йатха снечах сва-свакатмани дехинам
на татха миматаламби-пуत्रа-витта-грхадишу*

тад — поэтому; *раджа-индра* — о лучший из царей; *йатха* — как; *снечах* — привязанность; *сва-свака* — каждого индивида; *атмани* — к себе; *дехинам* — обусловленных душ; *на* — не; *татха* — так; *мамата-аламби* — к тому, что человек считает своей собственностью; *путра* — к сыновьям; *витта* — к богатству; *грха* — к дому; *адишу* — и всему прочему.

Поэтому, о лучший из царей, обусловленная душа эгоцентрична: ее привязанность к себе и своему телу гораздо более сильна, чем к так называемой собственности — детям, богатству, дому и всему прочему.

КОММЕНТАРИЙ: В наше время мать может убить своего собственного ребенка, находящегося в ее чреве, если его рождение причинит ей неудобства, и никому до этого нет дела. Аналогичным образом поступают и взрослые дети, помещая своих состарившихся родителей в дома престарелых, чтобы они не причиняли им беспокойств своим присутствием в их доме. Эти и многие другие факты доказывают, что человек гораздо больше привязан к себе и своему телу — то есть к концепции «я», — нежели к своей семье и другой собственности, которая отражает концепцию «мое». Несмотря на то что каждый гордится своей так называемой любовью

к обществу, семье и т.д., в действительности поступками любой обусловленной души руководит прежде всего грубый или тонкий эгоизм.

ТЕКСТ 52

देहात्मवादिनां पुंसामपि राजन्यसत्तम ।
यथा देहः प्रियतमस्तथा न ह्यनु ये च तम् ॥५२॥

*дехатма-вадинам пумсам апи раджанья-саттама
йатха дехах приятамас татха на хй ану йе ча там*

деха-атма-вадинам—тех, кто говорит, что тело и есть «я»; *пум-сам*—людей; *апи* — несомненно; *раджанья-сат-тама* — о лучший из царей; *йатха* — как; *дехах* — тело; *прийа-тамах* — самое дорогое; *татха* — так; *на* — не; *хй* — конечно; *ану* — вслед; *йе* — которые; *ча* — и; *там*—ему.

О лучший из царей, поистине, для тех, кто отождествляет душу с телом, само тело всегда будет дороже вещей, которые с ним связаны.

ТЕКСТ 53

देहोऽपि ममताभावचेत्तर्ह्यसौ नात्मवत्प्रियः ।
यज्ञीर्यत्यपि देहेऽस्मिन् जीविताशा बलीयसी ॥५३॥

*дехо 'пи мамата-бхак чет тархй асау натма-ват приях
йадж джйрийатй апи дехе смин джйвитааша балййасй*

дехах — тело; *апи* — также; *мамата* — чувства собственности; *бхак* — средоточие; *чет* — если; *тархи*—тогда; *асау* — то тело; *на* — не; *атма-ват* — подобно душе; *приях* — дорого; *йат* — по-скольку; *джйрийатй* — в стареющем; *апи*—даже; *дехе* — в теле; *асмин* — в этом; *джйвита-аша* — желание жить; *балййасй* — очень сильно.

Когда человек понимает, что тело — это не «я», но «мое», он перестает дорожить телом больше, чем душой. В конце концов, в глубокой старости, когда тело становится дряхлым

и бесполезным, желание жить остается таким же сильным, как и прежде.

КОММЕНТАРИЙ: Следует обратить внимание на слово *мамата-бхак*. Обычный, недалекий человек думает: «Я есть тело». Но более разумный, проницательный человек говорит так: «Это *мое* тело». В художественной литературе и фольклоре часто можно встретить героев, которые в глубокой старости мечтают о новом, молодом и здоровом теле. Таким образом, даже обычный человек знает азы самоосознания, инстинктивно понимая, что одна и та же душа может существовать во многих разных телах.

По мере того как тело разумного человека стареет и превращается в развалину, он чувствует все более сильную потребность жить, даже если понимает, что отпущенный его телу срок подходит к концу. Так к человеку постепенно приходит осознание того, что душа гораздо важнее тела. Иначе говоря, даже простое желание жить может привести человека к элементарному пониманию природы своего «я». И даже в этом случае мы видим следующее: человек ценит то, что считает собой, гораздо больше, чем то, что принадлежит ему.

Здесь следует напомнить, что царь Парикшит и Шукадева Госвами обсуждают вопрос ценности собственного «я», чтобы прояснить, почему же коровы и жены пастухов любили Кришну больше своих собственных детей и даже больше самих себя. Продолжение беседы таково.

ТЕКСТ 54

तस्मात्प्रियतमः स्वात्मा सर्वेषामपि देहिनाम् ।
तदर्थमेव सकलं जगदेतच्चराचरम् ॥५४॥

*тасмат приятамах сватма сарвешам апи дехинам
тад-артхам эва сакалам джагад этач чарачарам*

тасмат—поэтому; *прийа-тамах* — самое дорогое; *сва-атма* — свое «я»; *сарвешам* — у всех; *апи*—конечно; *дехинам* — живых существ, пребывающих в телах; *тат-артхам* — ради него; *эва* — несомненно; *сакалам* — вся; *джагат* — сотворенная вселенная; *этат* — эта; *чара-ачарам* — наполненная движущимися и неподвижными существами.

Вот почему каждое живое существо, воплощенное в теле, больше всего на свете дорожит самим собой, и только ради ублажения этого «я» существует материальный мир со всеми движущимися и неподвижными существами.

КОММЕНТАРИЙ: Под словом *чарачарам* подразумеваются живые существа, способные передвигаться, такие как животные, а также неподвижные, вроде деревьев. Это слово может также указывать на живое окружение (семью, домашних животных и прочее) и на недвижимость (дом со всей утварью).

ТЕКСТ 55

कृष्णमेनमवेहि त्वमात्मानमखिलात्मनाम् ।
जगद्धिताय सोऽप्यत्र देहीवाभाति मायया ॥५५॥

*кринам энам авехи твам атманам акхилаатманам
джагад-дхитайа со 'нй атра дехйвабхати майайа*

кринам — Господа Кришну, Верховную Личность Бога; *энам* — этого; *авехи* — постигни; *твам* — ты; *атманам* — Душу; *акхила-атманам* — всех живых существ; *джагат-хитайа* — ради блага всей вселенной; *сах* — Он; *апи* — несомненно; *атра* — здесь; *дехй* — человек; *ива* — как; *абхати* — появляется; *майайа* — Своей внутренней энергией.

Знай же, что Кришна — изначальная душа всех живых существ. Ради блага всей вселенной Он по Своей беспричинной милости принял облик обычного человека, сделав это с помощью Своей внутренней энергии.

КОММЕНТАРИЙ: В «Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 20.162) Шрила Прабхупада комментирует этот стих следующим образом: «Махараджа Парикшит спросил Шukaдеву Госвами, почему Кришна был так дорог обитателям Вриндавана, которые любили Его больше собственных детей и даже собственной жизни. Шukaдева Госвами ответил, что *атма*, душа, очень и очень дорога каждому, особенно живым существам, воплощенным в материальных телах. Но ведь *атма*, вечная душа, — неотъемлемая частичка Кришны. По этой причине Кришна чрезвычайно дорог каждому живому существу. Каждому дорого свое тело, и все стараются защитить его любыми средствами только потому, что в теле обитает душа. Поскольку отношения между душой и телом очень тесны,

каждое живое существо дорожит своим телом. Подобно этому, душа, будучи неотъемлемой частичкой Кришны, Верховного Господа, очень и очень дорога каждому. К несчастью, душа забывает о своем изначальном положении и начинает считать себя телом (*деха-атма-буддхи*). Так она попадает под власть законов материальной природы. Если же душа, воспользовавшись своим разумом, возродит в себе влечение к Кришне, она сможет понять, что является не телом, а неотъемлемой частичкой Кришны. Обретя это знание, она уже не будет тяжело трудиться, побуждаемая привязанностью к телу и всему, что относится к телу (*джанасйа мохо 'йам ахам мамети*). Материальное существование, основанное на представлениях: „Я тело, и все эти вещи принадлежат мне“, также иллюзорно. Нужно перенести свою привязанность на Кришну. В „Шримад-Бхагаватам“ (1.2.7) говорится:

*васудеве бхагавати
бхакти-йогах прайоджитах.
джанайатй ашу ваирагйам
джанам ча йад ахитукам*

„К тому, кто служит Личности Бога, Шри Кришне, очень скоро сами собой приходят знание и отрешенность от мира“».

ТЕКСТ 56

वस्तुतो जानतामत्र कृष्णं स्थासु चरिष्णु च ।
भगवद्रूपमखिलं नान्यद्वस्त्वह किञ्चन ॥५६॥

*вастуто джанатам atra кринам стхасну чаришну ча
бхагават-рупам акхилам нанйад ваств иха кинчана*

вастутах — на самом деле; *джанатам* — для тех, кто постиг; *атра* — здесь (в этом мире); *кринам* — Господа Кришну; *стхасну* — в неподвижных; *чаришну* — в способных к передвижению; *ча* — и; *бхагават-рупам* — образ Самого Верховного Господа; *акхилам* — все; *на* — не; *анйат* — иная; *васту* — сущность; *иха* — здесь; *кинчана* — что-либо.

Те, кто, пребывая в этом мире, по-настоящему постиг Господа Кришну, видят во всех живых существах, как способных к передвижению, так и неподвижных, проявление Верховной Личности Бога. Для таких просветленных душ реальности вне Верховного Господа Кришны не существует.

КОММЕНТАРИЙ: Всё в этом мире пребывает в Кришне, и в то же время Господь Кришна пребывает внутри всего. Тем не менее источник энергии всегда первичен по отношению к самой энергии. Господь Кришна является изначальным существом, из которого берет начало все остальное. Он высший источник энергии, дающий начало всем ее категориям и разновидностям. Таким образом, наше тело, душа, семья, друзья, страна, планета и вселенная — все это суть проявления Верховного Господа, который распространяет Себя посредством Своих энергий. Господь Кришна — это высший объект нашей любви и привязанности, а всему остальному — телу, семье или дому — должно быть отведено подчиненное место в нашем сердце. Более того, если тщательно проанализировать реальность, окажется, что даже вторичные объекты нашей любви суть проявления Господа Кришны. Вывод таков: Кришна — наш лучший друг и единственный объект нашей любви.

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада так комментирует этот стих: «Ничто не может быть привлекательным, не будучи проявлением Кришны. Все привлекательное в материальном мире является таковым благодаря Кришне. Поэтому Кришну называют изначальным источником блаженства. Кришна — основа жизни всего сущего, и возвышенные в духовном отношении люди видят все в неразрывной связи с Ним. В „Чайтанья-чаритамрите“ говорится, что в глазах *маха-бхагаваты*, преданного, достигшего высшей ступени совершенства, Шри Кришна — основа жизни всех движущихся и неподвижных существ. Такой преданный видит всё в материальном мире связанным с Кришной».

ТЕКСТ 57

सर्वेषामपि वस्तूनां भावार्थो भवति स्थितः ।
तस्यापि भगवान् कृष्णः किमतद्वस्तु रूप्यताम् ॥५७॥

*сарвешам апи вастунам бхавартхо бхавати стхитах
тасйапи бхагаван кринах ким атад васту рупйатам*

сарвешам — всех; *апи* — несомненно; *вастунам* — существ; *бхавартхах* — изначальная, непроявленная форма существования материальной природы; *бхавати* — есть; *стхитах* — установленная; *тасйа* — этой (непроявленной природы); *апи* — даже; *бхагаван* —

Верховная Личность Бога; *кринах* — Кришна; *ким* — какая; *атат* — иная (нежели Он); *васту* — вещь; *рупйатам* — может быть установлена.

Изначальная, непроявленная форма материальной природы — источник всех материальных объектов, однако сама материальная природа берет начало в Верховном Господе, Кришне. Разве может быть в творении хоть что-то, не связанное с Ним?

ТЕКСТ 58

समाश्रिता ये पदपल्लवप्लवं
महत्पदं पुण्ययशो मुरारेः ।
भवाम्बुधिर्वत्सपदं परं पदं
पदं पदं यद्विपदां न तेषाम् ॥५८॥

самашрита *йе* *пада-паллава-плавам*
махат-падам *пунья-йашо* *мурарех*
бхавамбудхир *ватса-падам* *парам* *падам*
падам *падам* *йад* *випадам* *на* *тешам*

самашритах — вошедшие; *йе* — которые; *пада* — у стоп; *паллава* — подобных бутонам цветов; *плавам* — в лодку; *махат* — всего материального мира или всех великих душ; *падам* — в ту, которая есть прибежище; *пунья* — в высшей степени благочестива; *йашах* — в ту, слава которой; *мура-арех* — врага демона Муры; *бхава* — материального существования; *амбудхих* — океан; *ватса-падам* — след от копыта; *парам* *падам* — высшая обитель, Вайкунтха; *падам* *падам* — на каждом шагу; *йат* — где; *випадам* — материальных страданий; *на* — нет; *тешам* — для них.

Для того, кто взшел на корабль лотосных стоп Господа, дающего прибежище всему мирозданию и известного как Мурари, враг демона Муры, океан материального мира подобен лужице в следе от телячьего копытца. Такой человек стремится к *парам* *падам*, на Вайкунтху, где нет материальных страданий, а не туда, где на каждом шагу подстерегают опасности.

КОММЕНТАРИИ: Этот стих встречается в комментарии Шрилы Прабхупады к тексту 51 второй главы «Бхагавад-гиты».

Как пишет Шрила Шридхара Свами, этот стих подводит итог данному разделу «Шримад-Бхагаватам». Стопы Господа Кришны описываются здесь словом *паллава* — «бутоны цветов», поскольку они такие же нежные и у них такой же розоватый оттенок. Как считает Шрила Санатана Госвами, слово *паллава* также означает, что стопы Господа Кришны подобны деревьям желаний, исполняющим все желания чистых преданных Господа. Даже такие возвышенные души, как Шри Нарада, у стоп которых ищут прибежище все обусловленные души вселенной, сами укрываются под сенью лотосных стоп Господа Шри Кришны. Поэтому нет ничего удивительного в том, что все пастушки и коровы Вриндавана чувствовали к своим детям и телятам еще более сильную любовь, когда Господь Кришна принял образ пропавших пастушков и телят. Господь Кришна — источник всех наслаждений и высший объект любви, влекущий к Себе всех живых существ во вселенной.

ТЕКСТ 59

एतत्ते सर्वमाख्यातं यत्पृष्टोऽहमिह त्वया ।
तत्कौमारे हरिकृतं पौगण्डे परिकीर्तितम् ॥५९॥

э-тат те сарвам акхйатам йат при-то 'хам иха твайя
тат каумаре хари-кртам пауганде парикйртитам

э-тат — это; *те* — тебе; *сарвам* — всё; *акхйатам* — описано; *йат* — которое; *при-тах* — то, о чем был задан вопрос; *ахам* — я; *иха* — здесь; *твайя* — тобой; *тат* — то; *каумаре* — в раннем детстве (до пяти лет); *хари-кртам* — совершенное Господом Хари; *пауганде* — в отрочестве (с шестого года); *парикйртитам* — прославленное.

Как ты и просил, я подробно описал тебе деяния Господа Хари, которые стали известны лишь на шестом году Его жизни, хотя все это произошло, когда Господу шел пятый год.

ТЕКСТ 60

एतत्सुहृद्भिश्चरितं मुरारे-
रघार्दनं शाल्लजेमनं च ।

व्यक्तेतरद्रूपमजीवोभिष्टवं
शृण्वन् गृणन्नेति नरोऽखिलार्थान् ॥६०॥

этат сухрдбхиш чаритам мурарер
агхарданама шадвала-джеманам ча
व्याक्तетाराद рутам аджорв-абхиштавам
श्रनवान ग्रнानн эти наро 'кхилартхан

этат—эти; сухрдбхих — с друзьями-пастушками; чаритам — развлечения; мурарех — Господа Мурари; агха-арданама — покорение демона Агхасуры; шадвала — на лесной траве; джеманам — обед; ча — и; व्याкта-итарат — неземной; рунам — трансцендентный образ Господа; аджа — Господа Брахмы; уру — всеохватывающие; абхиштавам — молитвы; шрнван — слушающий; грнан — повторяющий; эти — приходит; нарах — человек; акхила-артхан — ко всему желаемому.

Слушая и пересказывая истории о том, как Господь Мурари вместе со Своими друзьями-пастушками устраивал пикники на зеленой лесной траве, убил демона Агхасуру и явил Свои трансцендентные формы, а также внимая удивительным молитвам, которые вознес Господь Брахма, человек, без сомнения, исполнит все свои духовные желания.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами пишет, что достижение духовного совершенства гарантировано даже тому, кто просто *стремится* слушать и пересказывать повествования об удивительных играх Господа. Многие преданные отдают так много времени и сил распространению сознания Кришны, что им не удается так часто слушать и говорить об играх Господа, как им хотелось бы. Тем не менее, благодаря сильному желанию постоянно слушать о деяниях Господа и воспевать их, они непременно достигнут высшего совершенства в духовной жизни. Впрочем, все мы должны стараться как можно чаще рассказывать друг другу о трансцендентных играх Господа.

ТЕКСТ 61

एवं विहारैः कौमारैः कौमारं जहतुर्व्रजे ।
निलायनैः सेतुबन्धैर्मर्कटोट्प्लवनादिभिः ॥६१॥

*эвам вихараих каумараих каумарам джахатур врадже
нилайанаих сету-бандхаир маркатотплаванадибхих*

эвам — так; *вихараих* — с развлечениями; *каумараих* — детскими; *каумарам* — возраст до пяти лет; *джахатур* — проводили; *врадже* — на земле Вриндавана; *нилайанаих* — с играми в догонялки; *сету-бандхаих* — со строительством мостов; *марката-утпавана* — с прыжками в подражание обезьянам; *адибхих* — и прочим.

Так мальчики проводили свое детство на земле Вриндавана. Они играли в прятки, строили игрушечные мосты, прыгали, подражая обезьянам, и придумывали множество других развлечений.

КОММЕНТАРИИ: По словам Шрилы Санатаны Госвами, слово *нилайанаих* может обозначать игры, вроде прятков или «стражников и разбойников». Иногда мальчики прыгали, подражая обезьянам армии Господа Рамачандры, и разыгрывали строительство моста на остров Ланка, строя маленькие мостики на речушках и прудах. Они инсценировали пахтание молочного океана, а иногда играли в мяч. Попад в духовный мир, душа может испытать высшее блаженство. А чтобы попасть туда, нужно соблюсти одно простое условие: все наши поступки должны быть пропитаны чистой любовью к Богу, то есть сознанием Кришны.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к четырнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Молитвы Брахмы Господу Кришне».

Смерть Дхенукасуры

В этой главе рассказывается о том, как Господь Баларама и Господь Кришна, пася коров на лугах Вриндавана, убили Дхенукасуру и других демонов-ослов и так даровали жителям Враджа возможность отведать плодов деревьев *тала*. Вскоре после этого Кришна вернул к жизни пастушков, отравившихся ядом змея Калии.

Однажды Рама и Кришна, вступившие в пору отрочества (*пауганда*), гнали коров на пастбище. Путь Их на этот раз пролегал через красивый лес с кристально чистым озерцом. Там мальчики принялись резвиться, соревнуясь друг с другом в ловкости. Сделав вид, что устал, Господь Баларама прилег и положил голову на колени одного из пастушков, а Господь Кришна стал разминать стопы Своего старшего брата, чтобы снять Его усталость. Затем Сам Кришна решил отдохнуть на коленях одного из Своих друзей, а в это время другой мальчик массировал Его стопы. Так Кришна и Баларама наслаждались играми в обществе Своих друзей.

В тот день Шридама, Субала, Стока-Кришна и другие пастушки рассказали Раме и Кришне, что в лесу Талаван, неподалеку от Говардханы, поселился свирепый и непобедимый Дхенука, демон в облике осла. Деревья в этом лесу были усыпаны спелыми, сладкими плодами, однако из страха перед демоном никто не решался пробовать эти фрукты. Поэтому нужно было как-то убить демона и всех его помощников. Выслушав пастушков, Господь Кришна и Господь Рама тут же направились к лесу, чтобы исполнить желание Своих друзей.

Войдя в Талаван, Господь Баларама принялся трясти пальмы, и спелые плоды градом посыпались на землю. Но на шум сразу же примчался Дхенукасура, демон в облике осла. Демон неся прямо на Господа Балараму. Однако Баларама одной рукой схватил его за задние ноги, раскрутил хорошенько и забросил на верхушку дерева, отчего тот испустил дух. При виде этого все друзья Дхенукасуры, рассвирепев, тоже напали на Раму и Кришну, однако те одного за другим хватали их, раскручивали и убивали. Вскоре со всеми демонами было покончено, и в лесу воцарился мир. Когда Кришна и Баларама возвратились домой, Яшода и Рохини посадили де-

тей к себе на колени и принялись осыпать Их поцелуями, а потом накормили мальчиков изысканными яствами и уложили спать.

Несколько дней спустя Господь Кришна, на этот раз без старшего брата, отправился вместе с друзьями пасти коров на берег Калинди. Томимые жаждой, пастушки и телята стали пить воду из реки, но вода оказалась отравленной, и все они, лишившись чувств, упали на землю. Тогда Кришна вернул их всех к жизни, пролив на них дождь милости Своего взгляда. Очнувшись, они поняли, что остались живы лишь по Его милости.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
ततश्च पौगण्डवयःश्रितौ ब्रजे
बभूवुस्तौ पशुपालसम्मताु ।
गाश्चारयन्तौ सखिभिः समं पदै-
वृन्दावनं पुण्यमतीव चक्रतुः ॥ १ ॥

*ш्री-шука увача
таташ ча пауганда-вайах-ириताу врадже
бабхуватус тау пашу-пала-самматау
гаш чарайантау сакхибхих самам падаир
врндаванам пунйам атив чакратух*

ш्री-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *татах* — затем; *ча* — и; *пауганда-вайах* — возраста *пауганда* (от пяти до десяти лет); *ириताу* — достигнувшие; *врадже* — во Вриндаване; *бабхуватух* — (Рама и Кришна) стали; *тау* — Они оба; *пашу-пала* — пастухами; *самматау* — назначенные; *гах* — коров; *чарайантау* — пасущие; *сакхибхих самам* — вместе с друзьями; *падаир* — следами стоп; *врндаванам* — Шри Вриндаван; *пунйам* — благоприятный; *атива* — очень; *чакратух* — сделали.

Шukaдева Госвами сказал: Когда Господь Рама и Господь Кришна, живя во Вриндаване, вступили в пору отрочества (*пауганда*, возраст от пяти до десяти лет), пастухи решили, что пришло время доверить братьям пасти коров. Приступив к новым обязанностям, два брата, окруженные друзьями, осчастливили землю Вриндавана, оставляя на ней следы Своих лотосных стоп.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна хотел подбодрить Своих друзей, которых сначала проглотил Агхасура, а затем похитил Брахма. Поэтому Господь решил отвести их в пальмовый лес Талаван и угостить спелыми, вкусными плодами. Поскольку духовное тело Господа как будто стало старше и сильнее, пастухи Вриндавана во главе с Махараджей Нандой решили, что пришла пора Кришне становиться настоящим пастухом. Теперь вместо телят Кришне доверили пасти взрослых коров, быков и волов. Махараджа Нанда, горячо любивший сына, ранее считал Кришну слишком маленьким и неопытным для такого сложного дела, как забота о взрослых коровах и быках. В разделе Карттика-махатмья «Падма-пураны» сказано:

*шуклаштамй карттике ту
срмта гопаштамй будхаих
тад-динад васудево 'бху
гопах пурвам ту ватсапах*

«Восьмой лунный день светлой половины месяца *карттика* сведущие люди называют Гопаштамй. С этого дня Господь Васудева стал настоящим пастухом: вместо телят Он начал пасти коров».

Слово *падаих* указывает на то, что Господь Кришна благословлял землю, ступая по ней Своими лотосными стопами. Господь не носил сандалий или другой обуви, что заставляло девушек Вриндавана постоянно беспокоиться о Нем: они боялись, как бы Кришна не поранил Свои нежные лотосные стопы.

ТЕКСТ 2

*तन्माधवो वेणुमुदीरयन् वृतो
गोपैर्गृणद्भिः स्वयंशो बलान्वितः ।
पशून् पुरस्कृत्य पशव्यमाविशद्
विहर्तुकामः कुसुमाकरं वनम् ॥ २ ॥*

*тан мадхаво венум удйрайан врто
гопаир грнадбхих сва-йашо баланвитах
пашун пураскртйа пашавйам авиъиад
вихарту-камах кусумакарам винам*

тат — итак; *мадхавах* — Господь Шри Мадхава; *венум* — на флейте; *удйрайан* — играющий; *вртах* — окруженный; *гопах* — пастушками; *грнадбхих* — поющими; *сва-йашах* — Его славу; *бала-анвитах* — сопровождаемый Господом Баларамой; *паиун* — животных; *пураскртйа* — пустив впереди; *пашавйам* — туда, где было вдоволь пищи для коров; *авишат* — вошел; *вихарту-камах* — желающий насладиться играми; *кусума-акарам* — усыпанный цветами; *ванам* — в лес.

Желая насладиться играми с друзьями, Господь Мадхава, сопровождаемый Господом Баладевой и пастушками, которые прославляли Его, вошел в цветущий лес Вриндавана, где было вдоволь пищи для коров. Впереди Господь, игравший на флейте, гнал Свое стадо.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами дает различные толкования слову *мадхава*. Обычно *мадхава* переводится как «Господь, супруг Лакшми, богини удачи». Это имя также указывает на то, что Господь Кришна явился в роду Мадху. Еще одно значение слова *мадхава* — «весна». Имеется в виду, что, как только Господь Кришна вошел в лес Вриндавана, все красоты весны не замедлили явиться Его взору — деревья украсились цветами, задул прохладный ветер и весь лес превратился в рай. Господа называют Мадхавой еще и потому, что Его влечет *мадху*, вкус супружеской любви.

Входя в лес Вриндавана, Господь Кришна громко играл на флейте, даря всем жителям Враджа-дхамы непостижимое блаженство. Каждый день святая земля Вриндавана становилась свидетелем этих простых *лил* Господа — Его игры на флейте, Его развлечений в лесу и многого другого.

ТЕКСТ 3

तन्मञ्जुघोषालिमृगद्विजाकुलं
महन्मनःप्रख्यपयःसरस्वता ।
वातेन जुष्टं शतपत्रगन्धिना
निरीक्ष्य रन्तुं भगवान्मनो दधे ॥ ३ ॥

тан манджу-гхошали-мрга-двиджакулам
махан-манах-пракхйа-пайах-сарасвата

ватена джуштам шата-патра-гандхина
нирийкийа рантум бхагаван мано дадхе

тат — этот лес; *манджу* — очаровательные; *гхоша* — издающими звуки; *али* — пчелами; *мрга* — животными; *двиджа* — и птицами; *акулам* — наполненный; *махат* — великих душ; *манах* — умы; *пракхйа* — напоминающей; *пайах* — с водой; *сарасвата* — с озером; *ватена* — ветром; *джуштам* — овеваемый; *шата-патра* — лотосов с сотнями лепестков; *гандхина* — ароматом; *нирийкийа* — оглядев; *рантум* — насладиться; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *манах* — Свой ум; *дадхе* — обратил.

Взору Верховного Господа предстал лес, наполненный гудением пчел, гомоном птиц и криками лесных зверей. Лес украшало озеро. Кристально чистая вода в нем напоминала умы великих душ. Легкий ветерок разносил пьянящий аромат нежных лотосов с сотнями лепестков. Видя все это, Господь Кришна решил насладиться этой красотой.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна увидел, что лес Вриндавана дарил наслаждение всем пяти чувствам. Пчелы, птицы и животные наполняли его приятными звуками, которые улаживали слух. Ветерок усердно служил Господу, разнося повсюду освежающую влагу прозрачного озера и даруя так радость чувству осязания. Запах, переносимый ветерком, был так сладок, что возбуждал даже чувство вкуса, а благоухание лотосов дарило блаженство обонянию. Весь лес был прекрасен, как уголок рая, даруя духовное блаженство глазам. Такое объяснение этому стиху дает Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур.

ТЕКСТ 4

स तत्र तत्रारुणपल्लवश्रिया
फलप्रसूनोरुभरेण पादयोः ।
स्पृशच्छिवान् वीक्ष्य वनस्पतीन्मुदा
स्मयन्निवाहाग्रजमादिपूरुषः ॥ ४ ॥

са татра татраруна-паллава-ирийа
пхала-прасунору-бхарена падайох
спришач чхикхан вйкийа ванаспатин муда
смайанн ивахагра-джам ади-пурушах

сах— Он; *татра татра* — повсюду; *аруна* — красноватых; *пал-лава*— новых листьев; *шрийа*— красотой; *пхала* — плодов; *пра-суна* — и цветов; *уру-бхарена*— с ношей; *падайох* — у Его стоп; *сприуат* — касающийся; *шикхан*— кончиков ветвей; *вйкийа* — увидев; *ванаспатйн* — величественные деревья; *муда* — с радостью; *смайан*—смеющийся; *ива* — как бы; *аха*— сказал; *агра-джам* — старшему брату; *ади-пурушах* — изначальный Верховный Господь.

Предвечный Господь увидел величественные деревья, чьи ветви с красными молодыми листьями, цветами и тяжелыми плодами низко склонялись, пытаясь коснуться Его стоп своими кончиками. Сладко улыбнувшись, Он обратился к Своему старшему брату.

КОММЕНТАРИЙ: Слова *муда смайанн ива* указывают на то, что Господь пребывал в шутилом расположении духа. Он знал, что деревья склоняются, выказывая почтение Ему Самому. Однако в следующем стихе Господь, шутиливо обращаясь к Господу Баларама как к Своему другу, стал говорить, что это почтение было адресовано старшему брату.

ТЕКСТ 5

श्रीभगवानुवाच
अहो अमी देववरामरार्चितं
पादाम्बुजं ते सुमनःफलार्हणम् ।
नमन्त्युपादाय शिखाभिरात्मन-
स्तमोऽपहत्यै तरुजन्म यत्कृतम् ॥ ५ ॥

шрий-бхагаван увача
ахо амй देва-варамарарчитам
падамбуджам те суманас-пхаларханам
намантй упадайа шикхабхир атманас
тамо-'пахатйаи тару-джанма йат-кртам

шрий-бхагаван увача — Господь Шри Кришна сказал; *ахо* — о!; *амй*—эти; *дева-вара* — о лучший из повелителей (Шри Баларама); *амара* — бессмертными полубогами; *арчитам* — чтимым; *пада-амбуджам*—лотосным стопам; *те* — Твоим; *суманас* — цветов; *пхала* — и фруктов; *арханам* — подношение; *намантй* — склоняются; *упадайа* — преподнеся; *шикхабхих* — головами; *атманах* —

своей; *тамах*—тьмы невежества; *апахатйаи*—для рассеивания; *тару-джанма*—рождение в образе деревьев; *йат* — которым (невежеством); *кртам* — создано.

Верховный Господь сказал: О лучший из повелителей! Только взгляни, как лесные деревья склоняют свои головы к Твоим лотосным стопам, которым поклоняются бессмертные полубоги. Чтобы избавиться от дремучего невежества, которое заставило их получить тела деревьев, они подносят Тебе свои цветы и плоды.

КОММЕНТАРИЙ: Деревья Вриндавана считали, что из-за огромного количества прошлых оскорблений они получили тела, которые не могут передвигаться, и потому лишены возможности сопровождать Кришну в Его прогулках по Вриндавану. На самом же деле все обитатели Вриндавана, в том числе и деревья, были возвышенными душами, которые имели право лично общаться с Верховной Личностью Бога. Однако, охваченные экстазом разлуки, деревья полагали, что находятся в невежестве, и потому пытались очиститься, склоняясь к лотосным стопам Кришны и Баларама. Поняв их настроение, Господь Кришна одарил их милосердным взглядом и, обращаясь к Своему старшему брату Балараме, прославил их служение.

ТЕКСТ 6

एतेऽलिनस्तव यशोऽखिललोकतीर्थं
गायन्त आदिपुरुषानुपथं भजन्ते ।
प्रायो अमी मुनिगणा भवदीयमुख्या
गूढं वनेऽपि न जहत्यनघात्मदैवम् ॥ ६ ॥

*эте 'линас тава йашо 'кхила-лока-тйртхам
гайанта ади-пурушанупатхам бхаджанте
прайо амй муни-гана бхавадййа-मुखйа
гудхам ване 'пи на джахатй анагхатма-даивам*

эте — эти; *алинах* — пчелы; *тава*—Твою; *йашах* — славу; *акхила-лока* — всех миров; *тйртхам* — место паломничества; *гайантах* — поют; *ади-пуруша*—о изначальная Личность Бога; *анупатхам*—вслед за (Тобой); *бхаджанте* — поклоняются; *прайах* — прежде всего; *амй* — эти; *муни-ганах* — великие мудрецы;

бхавадийа — среди Твоих преданных; *мукхйах* — самые близкие; *гудхам* — сокровище; *ване* — в лесу; *апи* — даже; *на джакати* — не покидают; *анагха* — о безгрешный; *атма-даивам* — свое Божество.

О изначальный Господь, должно быть, те пчелы, что выются вокруг Тебя, — это величайшие мудрецы, Твои возвышенные слуги. Они достигли совершенства поклонения, следуя за Тобой повсюду и без усталости воспевая Твои славные деяния, ибо Твоя слава — место паломничества для всего мира. О безгрешный, Ты спрятался в этом лесу, однако пчелы не желают расставаться с Тобой, почитая Тебя своим Господом.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе слово *гудхам* имеет важное значение. Оно указывает на то, что Верховный Господь приходит в материальный мир в облике Кришны или Баларамы, играя роль обычного человека, однако великие мудрецы безошибочно узнают в Нем Высшую Абсолютную Истину. Все трансцендентные формы Господа вечны, исполнены блаженства и знания, тогда как наши материальные тела существуют временно, исполнены невежества и подвержены всевозможным страданиям.

Одно из значений слова *тиртха* — «способ выйти за пределы материального мира». Просто слушая о деяниях Верховного Господа и воспевая Его славу, человек немедленно выходит за пределы материального бытия и достигает духовного совершенства. Вот почему в данном стихе славные деяния Господа называются *тиртхой*, местом паломничества для всех в этом мире. Слово *гайантах* указывает на то, что святые мудрецы отказываются от обета молчания и других эгоистических практик ради того, чтобы прославлять деяния Верховного Господа. Хранить молчание в высшем смысле этого слова означает не говорить глупостей. Молчать — значит ограничить свои разговоры темами, имеющими отношение к любовному служению Верховному Господу.

Слово *анагха* означает, что Верховный Господь никогда не грешит и никому не причиняет зла. Это слово также подразумевает, что Господь немедленно прощает искреннему преданному его грехи и оскорбления, которые тот может случайно совершить, отклонившись от пути служения Господу. В контексте этого стиха слово *анагха* также означает, что Господа Балараму ничуть не беспокоили пчелы, везде следовавшие за Ним (*анупатхам*). Господь благословлял их такими словами: «О пчелы, летите же в Мою тайную рощицу и наслаждайтесь ее ароматами».

ТЕКСТ 7

नृत्यन्त्यमी शिखिन ईड्य मुदा हरिण्यः
कुर्वन्ति गोप्य इव ते प्रियमीक्षणेन ।
सूक्तैश्च कोकिलगणा गृहमागताय
धन्या वनौकस इयान् हि सतां निसर्गः ॥ ७ ॥

*нртйантй амй шикхина йдйа муда харинйах
курванти гопйа ива те приям йкшианена
суктаиш ча кокила-гана грхам агатайа
дханйа ванаукаса ийан хи сатам нисаргах*

нртйантй—танцуют; *амй* — эти; *шикхинах*— павлины; *йдйа* — о почитаемый Господь; *муда* — с ликованием; *харинйах* — олени-хи; *курванти*—доставляют; *гопйах*— гони; *ива* — как; *те* — Тебе; *приям*—удовольствие; *йкшианена* — взглядами; *суктаих* — ведическими гимнами; *ча* — и; *кокила-ганах* — кукушки; *грхам* — в дом; *агатайа* — придя; *дханйах* — удачливые; *вана-окасах* — жители леса; *ийан*—такова; *хи* — в самом деле; *сатам* — святых; *нисаргах* — природа.

О господин, ликующие павлины пустились перед Тобой в пляс, серны, как молодые пастушки, радуют Тебя любящими взглядами, а кукушки поют ведические гимны в Твою честь. Все жители этого леса, несомненно, очень удачливы, и ведут они себя так, как и подобает великим душам, чей дом посетила другая великая душа.

ТЕКСТ 8

धन्येयमद्य धरणी तृणवीरुधस्त्वत्-
पादस्पृशो द्रुमलताः करजाभिमृष्टाः ।
नद्योऽद्रयः खगमृगाः सद्यावलोकै-
र्गोप्योऽन्तरेण भुजयोरपि यत्स्पृहा श्रीः ॥ ८ ॥

*дханйейам адйа дхаранй трна-вйрудхас тват-
пада-спришо друма-латах караджабхимриштах
надйо 'драйах кхага-мргах садайавалокаир
гопйо 'нтарена бхуджайор апи йат-спрха илрйх*

дханйа— удачлива; *ийам*—эта; *адйа*—теперь; *дхаранй*—земля; *трна*—трава; *вйрудхах*—и кусты; *тват*—Твоих; *пада*—стоп; *сприях*—испытывающие прикосновение; *друма*—деревья; *латах*—и лианы; *кара-джа*—ногтей на Твоих руках; *абхимритах*—ощущающие прикосновение; *надйах*—реки; *адрайах*—горы; *кхага*—птицы; *мргах*—и животные; *садайа*—милостивыми; *авалоках*—взглядами; *гопйах*—*гопи*; *антарена*—между; *бхуджайох*—руками; *апи*—несомненно; *йат*—которое; *спрха*—хранящая желание; *ирйх*—богиня удачи.

Как повезло этой земле! Ты касался ее травы и кустов Своими стопами, а кончиками пальцев дотрагивался до деревьев и лиан. Ее реки, горы, птицы и животные благословлены Твоим милостивым взглядом. Однако самую большую милость Ты оказал юным *гопи*, когда сжимал их в Своих объятиях, — сама богиня процветания мечтает о такой удаче!

КОММЕНТАРИЙ: Слово *адйа*, «теперь», указывает на то время, когда Господь Баларама и Господь Кришна присутствовали на нашей планете. В облике Варахи Господь Кришна спас Землю; более того, Господь Шеша Своей энергией всегда поддерживает ее. И Вараха, и Шеша — экспансии Баларама, который, в свою очередь, появился из Кришны, изначальной Личности Бога. Но Господь Кришна утверждает здесь, что «сегодня эта земля обрела высшую удачу» (*дханйейам адйа дхаранй*), поскольку ничто не может сравниться с благословениями, которые дает Верховный Господь в образе Господа Кришны, особенно когда Он приходит вместе со Своей полной экспансией — Баларамой. Составное слово *караджабхимритах*, «ощутив прикосновение ногтей на Твоих пальцах», указывает на то, что, гуляя по лесу, Кришна и Баларама забавы ради срывали с деревьев, кустов и лиан плоды и цветы. Они срывали с кустов листья, чтобы вместе с цветами украсить ими Свои тела.

Кришна и Баларама благосклонно и с любовью оглядывали реки и холмы Вриндавана, проливая милость на всех их обитателей. Однако о том благословении, которое получили *гопи*, мечтает даже сама богиня процветания, — Сам Господь обнимал их Своими прекрасными руками. Однажды богиня процветания, вечно пребывающая на груди Господа Нараяны в небесном царстве Вайкунтхи, возжелала оказаться в объятиях Шри Кришны. Чтобы получить это благословение, она принялась совершать суровую аскезу. Но Господь Кришна сказал, что ее место на Вайкунтхе, и потому она

не сможет наслаждаться Его объятиями во Вриндаване. Тогда Лакшми стала просить позволения вечно находиться у сердца на груди Господа в виде золотой полоски, и Шри Кришна даровал ей это благословение. Эту историю из Пуран приводит в своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур.

ТЕКСТ 9

श्रीशुक उवाच

एवं वृन्दावनं श्रीमत्कृष्णः प्रीतमनाः पशून् ।
रेमे सञ्चारयन्नद्रेः सरिद्रोधःसु सानुगः ॥ ९ ॥

ш्री-шука увача

*эвам вриндаванам и'лрймат кринах прйта-манах пашун
реме санчарайанн адрех сарид-родхахсу санугах*

ш्री-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *эвам* — так; *вриндаванам* — лесу Вриндавана и его обитателям; *шриймат* — прекрасному; *кринах* — Господь Кришна; *прйта-манах* — радующийся в уме; *пашун* — животным; *реме* — наслаждался; *санчарайан* — пасущий; *адрех* — у горы; *сарит* — реки; *родхахсу* — на берегах; *са-анугах* — сопровождаемый друзьями и.

Шукадева Госвами сказал: Этими словами Господь Кришна выразил удовольствие, которое доставили Ему прекрасный лес Вриндавана и его обитатели. После этого на берегу Ямуны у подножия холма Говардхана Он стал пасти коров, наслаждаясь обществом Своих друзей.

ТЕКСТЫ 10-12

क्वचिद्गायति गायत्सु मदान्धालिष्वनुव्रतैः ।

उपगीयमानचरितः पथि सङ्कर्षणान्वितः ॥१०॥

अनुजल्पति जल्पन्तं कलवाक्यैः शुकं क्वचित् ।

क्वचित्सवलगु कूजन्तमनुकूजति कोकिलम् ।

क्वचिच्च कलहंसानामनुकूजति कूजितम् ।

अभिनृत्यति नृत्यन्तं बर्हिणं हासयन् क्वचित् ॥११॥

मेघगम्भीरया वाचा नामभिर्दूरगान् पशून् ।
क्वचिदाह्वयति प्रीत्या गोगोपालमनोज्ञया ॥१२॥

क्वाचिद् गайати गайатсу мадандхалиव ануवратаих
упагййамана-чарिताх патхи санкаршананविताх

ануджалпति джалпантам кала-вакйаих шукам квачит
квачит са-валгу куджантам анукуджати кокилам

квачич ча кала-хамсанам анукуджати куджитам
абхинртйати нртйантам бархинам хасайан квачит

мегха-гамбхйрайа вача намабхир дура-ган паиун
क्वाचिद् ахвайати прйтйа го-гопала-маноджнайа

квачит—иногда; гайати—поет; гайатсу—среди поющих; мада-
андха — ослепленных хмелем; алишу — среди пчел; анувратаих —
с друзьями; упагййамана — восхваляются; чарिताх — тот, чьи
деяния; патхи — по тропинке; санкаршана-анвитах — сопровожда-
емый Господом Баладевой; ануджалпति — подражает; джалпан-
там— щебечущему; кала-вакйаих — отрывистой речью; шукам —
попугаю; квачит — иногда; квачит — иногда; са — с; валгу —
изяществом; куджантам—кукующей; анукуджати — подражает
кукованию; кокилам—кукушки; квачит — иногда; ча — и; кала-
хамсанам— лебедей; анукуджати куджитам — подражает кри-
ку; абхинртйати — танцует впереди; нртйантам — танцующего;
бархинам—павлина; хасайан — вызывая смех; квачит — иног-
да; мегха — грозовая туча; гамбхирайа — низким; вача — голо-
сом; намабхих — по именам; дура-ган—разбредаящихся; паиун —
животных; квачит — иногда; ахвайати — созывает; прйтйа —
с любовью; го — коров; гопала — и пастушков; манах-джнайа —
(голосом) который очаровывает ум.

Иногда пчелы Вриндавана так пьянели от экстаза, что закры-
вали глаза и принимались петь. Господь Кришна, гуляя по лесным
тропинкам вместе с друзьями и Баладевой, передразнивал пчел,
подражая их звукам, а в это время мальчики пели песни о Его
замечательных играх. Иногда Господь Кришна подражал щебету
попугаев или куковал сладким голосом, как кукушки, а иногда
кричал, подобно лебедю. Иногда Господь принимался танцевать,
как павлин, отчего пастушки хохотали, а иногда низким, труб-
ным голосом, похожим на рокот грозowych туч. Он принимался

выкликать имена коров, которые отбились от стада, и эти звуки очаровывали коров и пастушков.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами объясняет, что Господь Кришна, шутя, говорил Своим друзьям: «Только взгляните, этот павлин совсем не умеет танцевать!» — и принимался передразнивать танец павлина, а пастушки покатывались со смеху. Пчелы Вриндавана пили сок лесных цветов, и этот нектар, направленный общением со Шри Кришной, ударял им в голову, как хмель. Обезумев от блаженства, они закрывали глаза и, счастливые, самозабвенно жужжали, а Господь начинал подражать их жужжанию.

ТЕКСТ 13

चकोरक्रौञ्चचक्राह्वभारद्वाजांश्च बर्हिणः ।
अनुरौति स्म सत्त्वानां भीतवद्व्याघ्रसिंहयोः ॥१३॥

чакора-краунча-чакрахва-бхарадваджами ча бархинах
анураути сма саттванам бхйта-вад व्याгхра-симхайох

чакора-краунча-чакрахва-бхарадваджан ча — птиц чакора, краунча, чакрахва и бхарадваджа; бархинах — павлинов; анураути сма — подражал пению; саттванам — с животными; бхйта-ват — будто боящийся; व्याгхра-симхайох — тигров и львов.

Иногда Он кричал, как птицы чакора, краунча, чакрахва, бхарадваджа или как павлины, а иногда, притворясь, будто боится тигров и львов, вместе с маленькими зверями бросался наутек.

КОММЕНТАРИЙ: Слово бхйта-ват, «будто боялся», указывает на то, что Господь Кришна вел Себя как обычный мальчуган и, притворяясь испуганным, вместе с маленькими лесными зверями убегал от тигров и львов. На самом же деле во Вриндаване, вечной обители Господа, тигры и львы не едят других, а потому бояться их нет нужды.

ТЕКСТ 14

क्वचित्क्रीडापरिश्रान्तं गोपोत्सङ्गोपबर्हणम् ।
स्वयं विश्रमयत्यार्यं पादसंवाहनादिभिः ॥१४॥

квачит крида-паришрантам гопотсангопабархана
свайам вишрамайатй арийам пада-самваханадибхих

квачит — иногда; *крида*— игра; *паришрантам*—утомленного; *гопа* — пастушка; *утсанга*— на коленях; *упабархана*—лежащего, как на подушке; *свайам*—Сам; *вишрамайати* — снимает усталость; *арйам*—старшего брата; *пада-самвахана-адибхих*— с растиранием стоп и другими видами служения.

Когда Его старший брат, устав от игр, опускал Свою голову на колени одного из пастушков, Господь Кришна Сам снимал Его усталость, растирая Его стопы и помогая Ему расслабиться.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *пада-самваханадибхих* указывает на то, что Господь Кришна массировал стопы Баларамы, омахивал Его веером и приносил воду из реки, чтобы тот утолил жажду.

ТЕКСТ 15

नृत्यतो गायतः कापि वल्गतो युध्यतो मिथः ।
गृहीतहस्तौ गोपालान् हसन्तौ प्रशशंसतुः ॥१५॥

нртйато гайатах квапи валгато йудхйато митхах
грхйта-хастау гопалан хасантау прашишамсатух

нртйатах—танцующих; *гайатах* — поющих; *ква* *апи* — иногда; *валгатах* — бегающих; *йудхйатах*—борющихся; *митхах* — друг с другом; *грхйта-хастау* — держащиеся за руки; *гопалан* — пастушков; *хасантау* — смеющиеся; *прашишамсатух* — славили.

Иногда пастушки пели и танцевали, бегали по лесу или устраивали между собой шуточные бои, а Кришна с Баларамой, держась за руки, начинали прославлять Своих друзей и весело смеяться.

ТЕКСТ 16

क्वचित्पल्लवतल्पेषु नियुद्धश्रमकर्षितः ।
वृक्षमूलाश्रयः शेते गोपोत्सङ्गोपबर्हणः ॥१६॥

квачит паллава-талпешу нийуддха-ирама-каршитах
вркши-мулаширайах шете гопотсангопабарханах

квачит — иногда; *паллава* — сделанные из молодых побегов и бутонов; *талпешу* — на ложе; *нийуддха* — от борьбы; *шрама* — усталостью; *каршитах* — ослабленный; *вркиа* — дерева; *мула* — у подножия; *аирайах* — укрывшийся; *шете* — ложился; *гопа-утсанга* — на коленях у пастушка; *упабарханах* — устроившийся, как на подушке.

Временами Господь Кришна, утомившись от борьбы с друзьями, ложился под дерево и отдыхал на ложе из молодых побегов и бутонов, положив голову на колени одного из Своих друзей.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *паллава-талпешу* указывает на то, что Господь Кришна распространял Себя во множество форм и для каждой из Них Его друзья-пастушки в восторге сооружали мягкое ложе из побегов, листьев и цветов.

ТЕКСТ 17

पादसंवाहनं चक्रुः केचित्तस्य महात्मनः ।
अपरे हतपाप्मानो व्यजनैः समवीजयन् ॥१७॥

пада-самваханам чакрух *кечит* *тасйа* *махатманах*.
апаре *хата-папमानо* *вйаджанай* *самавиджайан*

пада-самваханам — растирание стоп; *чакрух* — делали; *кечит* — некоторые; *тасйа* — Его; *маха-атманах* — великие души; *апаре* — другие; *хата-папманах* — свободные от греха; *вйаджанай* — опахалами; *самавиджайан* — искусно омахивающие.

Некоторые из пастушков — этих великих душ — массировали лотосные стопы Кришны, в то время как другие искусно омахивали Его опахалами. Они обрели такую возможность только потому, что были полностью свободны от греха.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *самавиджайан* указывает на то, что пастушки омахивали Кришну очень искусно и аккуратно, создавая легкий, прохладный ветерок.

ТЕКСТ 18

अन्ये तदनुरूपाणि मनोज्ञानि महात्मनः ।
गायन्ति स्म महाराज स्नेहक्लिन्नधियः शनैः ॥१८॥

*анйе тад-анурупани маноджнани махатманах
гайанти сма маха-раджа снеха-клинна-дхийах шанаих*

анйе—другие; *тад-анурупани* — уместные в этой обстановке; *манах-джнани* — привлекающие ум; *маха-атманах* — великой личности (Господа Кришны); *гайанти сма* — пели; *маха-раджа* — о царь (Парикшит); *снеха* — от любви; *клинна*—растаявшие; *дхийах* — те, чьи сердца; *шанаих* — медленно.

О царь, другие мальчики пели пленяющие слух песни, подходившие к случаю, и сердца их таяли от любви к Господу.

ТЕКСТ 19

एवं निगूढात्मगतिः स्वमायया
गोपात्मजत्वं चरितैर्विडम्बयन् ।
रेमे रमालालितपादपल्लवो
ग्राम्यैः समं ग्राम्यवदीशचेष्टितः ॥१९॥

*эвам нигудхатма-гатиш сва-майайа
гопатмаджатвам чаритаир видамбайан
реме рама-лалита-пада-паллаво
грамйаих самам грамйа-вад йша-чештитах*

эвам—так; *нигудха*—сокрыты; *атма-гатиш*—тот, чьи богатства; *сва-майайа* — Своим мистическим могуществом; *гопатмаджатвам*—роль сына пастуха; *чаритаих*—деяниями; *видамбайан*—играющий; *реме* — наслаждался; *рама* — богиней удачи; *лалита*—обретены; *пада-паллавах* — тот, чьи стопы, подобные нежным бутонам; *грамйаих самам* — вместе с деревенскими жителями; *грамйа-ват*—как деревенский житель; *йша-чештитах* — совершающий подвиги, которые под силу лишь Верховному Господу.

Так Верховный Господь, чьим мягким лотосным стопам вечно служит богиня процветания, пустив в ход внутреннюю энергию, скрывал Свое трансцендентное могущество, играя роль простого сына пастуха. Однако, даже наслаждаясь незатейливыми развлечениями деревенского мальчика в обществе других деревенских жителей, иногда Он все же совершал подвиги, которые под силу только Богу.

ТЕКСТ 20

श्रीदामा नाम गोपालो रामकेशवयोः सखा ।
सुबलस्तोककृष्णाद्या गोपाः प्रेम्णेदमब्रुवन् ॥२०॥

*шридама нама гопало рама-кешавайох сакха
субала-стокакринадйа गोпах премнедам абруван*

шридама нама — по имени Шридама; *гопалах* — пастушок; *рама-кешавайох* — Господа Рамы и Господа Кришны; *сакха* — друг; *субала-стокакрина-адйах* — Субала, Стока-Кришна и другие; *гопах* — пастушки; *премна* — с любовью; *идам* — это; *абруван* — сказали.

Как-то раз пастушки — Шридама, очень близкий друг Рамы и Кришны, а также Субала, Стока-Кришна и другие — с любовью обратились к Ним.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *премна*, «с любовью», указывает на то, что просьба, с которой пастушки собираются обратиться к Господу Кришне и Господу Баларама, вызвана их чистой любовью, а не корыстным желанием наслаждаться самим. Мальчики хотели только того, чтобы Кришна и Баларама явили Свои игры, убив очередного демона, и получили возможность наслаждаться вкусными плодами из леса Тала.

ТЕКСТ 21

राम राम महाबाहो कृष्ण दुष्टनिबर्हण ।
इतोऽविदूरे सुमहद्वनं तालालिसङ्कुलम् ॥२१॥

*рама рама маха-бахо кришна душта-нибархана
ито 'видуре су-махад вanam талали-санкулам*

рама рама — о Рама; *маха-бахо* — о могучерукий; *кришна* — о Кришна; *душта-нибархана* — о уничтожающий злодеев; *итах* — отсюда; *авидуре* — недалеко; *су-махат* — огромный; *ванам* — лес; *тала-али* — ряды пальм; *санкулам* — тот, где в изобилии.

[Мальчики-пастушки сказали:] О Рама, о могучерукий Рама! О Кришна, уничтожающий злодеев! Неподалеку отсюда есть огромный лес, где растет множество пальм.

КОММЕНТАРИЙ: В «Шри Вараха-пуране» говорится:

*асти говардханам нама
кшетрам парама-дурлабхам
матхура-паичиме бхаге
адурад йоджана-двайам*

«К западу от Матхуры, на расстоянии двух *йоджан* (примерно двадцать шесть километров), находится священное место Говардхана, попасть в которое невероятно сложно». В «Вараха-пуране» также сказано:

*асти тала-ванам нама
дхенукасура-ракиштам
матхура-паичиме бхаге
адурад эка-йоджанам*

«Недалеко от Матхуры, на расстоянии одной *йоджаны* (примерно тринадцать километров) к западу, находится лес Талаван, который когда-то охранял Дхенукасура». Таким образом, можно заключить, что Талаван находится на полпути от Матхуры к Говардхане. В «Шри Хари-вамше» лес Талаван описывается следующим образом:

*са ту дешах самах снigdхах.
су-махан кришна-мрттиках
дарбха-прайах стхулий-бхуто
лоштра-пашана-варджитах*

«Лес этот раскинулся на широкой равнине. Земля в этом лесу гладкая и черная. Она густо поросла травой *дарбха*, а на тропинках нет ни камней, ни гальки».

ТЕКСТ 22

फलानि तत्र भूरीणि पतन्ति पतितानि च ।
सन्ति किन्त्ववरुद्धानि धेनुकेन दुरात्मना ॥२२॥

*пхалани татра бхуруни патанти патитани ча
санти кинтв аваруддхани дхенукена дуратмана*

пхалани — плоды; *татра* — там; *бхурйни* — бесчисленные; *патанти* — падают; *патитани* — упавшие; *ча* — и; *санти* — есть; *кинту* — но; *аваруддхани* — охраняемые; *дхенукена* — Дхенукой; *дуратмана* — злодеем.

В этом лесу Талаван земля уже усыпана плодами, опавшими с деревьев, и они всё падают и падают. Однако беда в том, что эти плоды охраняет злобный Дхенука.

КОММЕНТАРИЙ: Демон Дхенука не позволял никому есть спелые плоды с деревьев *тала*, и друзья Кришны негодовали по поводу того, что он присвоил себе право наслаждаться плодами в лесу, который не принадлежал ему.

ТЕКСТ 23

सोऽतिवीर्योऽसुरो राम हे कृष्ण खरूपधृक् ।
आत्मतुल्यबलैरन्यैर्ज्ञातिभिर्बहुभिर्वृतः ॥२३॥

со 'ти-ви́рьо 'су́ро рама *хе* кри́шна кха́ра-ру́па-дх́рк
атма-ту́лья-балаи́р а́нйаи́р *джнати́бхи́р баху́бхи́р* *вр́тах*

сах — он; *ати-ви́рьах* — очень могущественный; *асу́рах* — демон; *рама* — о Рама; *хе кри́шна* — о Кришна; *кха́ра-ру́па* — внешне как осёл; *дх́рк* — выглядящий; *атма-ту́лья* — такая, как его; *балаи́х* — теми, чья сила; *а́нйаи́х* — другими; *джнати́бхи́х* — друзьями; *баху́бхи́х* — многими; *вр́тах* — окруженный.

О Рама, о Кришна! Дхенука — это необычайно могущественный демон в обличье осла. Его окружают приспешники, принявшие тот же облик и такие же сильные, как и он сам.

ТЕКСТ 24

तस्मात्कृतनराहाराद्भितैर्नृभिरमित्रहन् ।
न सेव्यते पशुगणैः पक्षिसङ्घैर्विवर्जितम् ॥२४॥

тасма́т ќрта-на́рахара́д *бхи́таи́р нр́бхи́р а́митра-ха́н*
на се́вйате *па́шу-ганаи́х* *па́кши-сангхаи́р* *ви́варджита́м*

тасмат—из-за него; *крта-нара-ахарат*—из-за людоеда; *пхСi-rrī аих*— напуганными; *нрбхих*—людьми; *амитра-хан* — о уничтожающий врагов; *на севйате* — не посещается; *паиу-ганаих* — разными животными; *пакиши-сангхаих*— стаями птиц; *виварджитам* — покинутый.

Демон Дхенука живьем сожрал не одного человека, и теперь ни звери, ни люди не осмеливаются войти в лес Тала. О карающие врагов, даже птицы боятся залетать туда.

КОММЕНТАРИЙ: Друзья Господа Кришны и Господа Баларама вдохновляли братьев отправиться в лес Тала и покончить с демоном-ослом. В этом стихе они называют Кришну и Балараму *амитра-хан*, «карающими Своих врагов». Погруженные в экстатическую медитацию на могущество Верховного Господа, пастушки думали так: «Кришна уже расправился с такими ужасными демонами, как Бака и Агха. Чем этот наглый осел Дхенука лучше их? Пора покончить с этим негодяем, который стал главным врагом всех жителей Вриндавана».

Пастушки желали расправы над демоном, чтобы все благочестивые обитатели Вриндавана получили возможность наслаждаться плодами из Талавана. Вот почему они попросили Кришну и Балараму убить этих демонов в обличье ослов.

ТЕКСТ 25

विद्यन्तेऽभुक्तपूर्वाणि फलानि सुरभीणि च ।
एष वै सुरभिर्गन्धो विषूचीनोऽवगृह्यते ॥२५॥

видйанте Ёхукта-пурвани *пхалани* сурабхини *ча*
эша ваи сурабхир *гандхо* вишучино 'вагрхйате

видйанте — там находятся; *абхукта-пурвани*—те, что прежде никто не ел; *пхалани* — плоды; *сурабхини*—благоухающие; *ча* — и; *эшах*.—этот; *ваи* — вне всякого сомнения; *сурабхих* — благоухающий; *гандхах* — аромат; *вишучйнах* — разносящийся повсюду; *авагрхйате* — чувствуется.

В лесу Тала растут ароматные плоды, которых никто никогда не пробовал. Их восхитительный сладкий аромат чувствуется даже здесь.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Шридхара Свами, сладкий аромат фруктов *тала* распространялся повсюду восточным ветром, который приносит во Вриндаван дожди. Как правило, этот ветер дует в месяце *бхадра*, давая знать, что плоды созрели. До мальчиков доносился аромат этих плодов, поэтому можно предположить, что они находились неподалеку от леса.

ТЕКСТ 26

प्रयच्छ तानि नः कृष्ण गन्धलोभितचेतसाम् ।
वाञ्छास्ति महती राम गम्यतां यदि रोचते ॥२६॥

*прайаччха тани нах кршна гандха-лобхита-четасам
ванчхастхи махатй рама гамйатам йади рочате*

прайаччха — пожалуйста, дай; *тани* — их; *нах* — для нас; *кршна* — о Кришна; *гандха* — от аромата; *лобхита* — жадные; *четасам* — для тех, чьи умы; *ванчха* — желание; *астхи* — есть; *махатй* — сильное; *рама* — о Рама; *гамйатам* — давайте отправимся; *йади* — если; *рочате* — эта идея Вам нравится.

О Кришна! Пожалуйста, достань нам эти плоды! Наши умы пленены их ароматом! Дорогой Баларама, мы так сильно хотим их отведать! Если это Вам по душе, давайте поскорее отправимся в лес Тала.

КОММЕНТАРИЙ: Несмотря на то что ни люди, ни звери, ни птицы не могли даже приблизиться к Талавану, мальчики так сильно верили в Господа Кришну и Господа Балараму, что нисколько не сомневались, что два брата без особых усилий расправятся с грешными ослами-демонами и добудут вкусные плоды с деревьев *тала*. Все друзья Господа Кришны — это чистые, осознавшие себя души, и потому примитивная жадность и желание поесть сладких плодов не могли овладеть ими. На самом деле они просто шутили с Господом, побуждая Его к новым, невиданным ранее подвигам, на этот раз в лесу Тала. Когда Кришна жил во Вриндаване, блаженную атмосферу тех мест постоянно нарушали многочисленные демоны, и расправа с ними превратилась для Господа в повседневную обязанность.

Поскольку Господь Кришна уже уничтожил множество демонов, в тот день Он решил оставить лавры победителя Господу Баларама, позволив Ему расправиться с Дхенукой. Словами *йади рочате*

пастушки указывают на то, что Кришна и Баларама могут и не убивать этих демонов, если Им не хочется, но если предложение пастушков показалось Им заманчивым, то Их друзья будут только рады.

ТЕКСТ 27

एवं सुहृद्वचः श्रुत्वा सुहृत्प्रियचिकीर्षया ।
प्रहस्य जग्मतुर्गोपैर्वृतौ तालवनं प्रभू ॥२७॥

эвам сухрд-вачах шрутва сухрт-прийа-чикиришайа
прахасйа джагматур гопайр вртау талаванам прабху

эвам—так; *сухрт*—друзей; *вачах* — слова; *шрутва* — выслушав; *сухрт*—друзьям; *прийа* — удовольствие; *чикиришайа*—с желанием доставить; *прахасйа* — усмехнувшись; *джагматур* — оба пошли; *гопайх* — пастушками; *вртау* — окруженные; *тала-ванам* — в лес Тала; *прабху* — два Господа.

Выслушав слова Своих дорогих друзей, Кришна и Баларама рассмеялись. Решив доставить им удовольствие, братья в компании пастушков направились к Талавану.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна думал: «Ну разве простой осел может быть таким уж ужасным?» Вот почему Он улыбнулся, выслушав просьбу пастушков. Господь Капила говорит в «Шримад-Бхагаватам» (3.28.32): *хасам харер аванатахила-локатйвра-шокашйу-сагара-вишошанам атй-ударам* — «Улыбка и смех Верховного Господа — проявление Его несравненного великодушия. Они осушают океан слез, пролитых теми, кто терпит невыносимые муки и страдания, стоит им склониться к Его лотосным стопам». Так, желая подбодрить Своих друзей, Господь Кришна и Господь Баларама рассмеялись в ответ на их речи и тотчас отправились вместе с ними в Талаван.

ТЕКСТ 28

बलः प्रविश्य बाहुभ्यां तालान् सम्पर्कम्पयन् ।
फलानि पातयामास मतङ्गज इवौजसा ॥२८॥

*балах правиийа бахубхйам талан сампарикампайан
пхалани патайам аса матан-гаджа ивауджаса*

балах — Баларама; *правиийа* — войдя; *бахубхйам*—двумя руками; *талан* — пальмы; *сампарикампайан*—сотрясающий; *пхалани*— плоды; *патайам аса* — стряхнул; *матам-гаджах* — бешеный слон; *ива* — как; *оджаса* — мощью.

Первым вошел в Талаван Господь Баларама. Словно бешеный слон, двумя руками Он принялся неистово трясти пальмы, так что плоды *тала* градом посыпались на землю.

ТЕКСТ 29

फलानां पततां शब्दं निशम्यासुररासभः ।
अभ्यधावत्क्षितितलं सनगं परिकम्पयन् ॥२९॥

*пхаланам пататам шабдам нишамйасура-расабхах
абхйадхават кишти-талам са-нагам парикампайан*

пхаланам— плодов; *пататам* — падающих; *шабдам* — звук; *нишамйа*— услышав; *асура-расабхах*—демон в облике осла; *абхйадхават* — помчался; *кишти-талам* — поверхность земли; *са-нагам*— с деревьями; *парикампайан*—сотрясающий.

Услышав, как падают с деревьев плоды, демон Дхенука ринулся навстречу Ему. Земля дрожала под его копытами, а деревья тряслись.

ТЕКСТ 30

समेत्य तरसा प्रत्यग्द्वाभ्यां पद्भ्यां बलं बली ।
निहत्योरसि काशब्दं मुञ्चन् पर्यसरत्खलः ॥३०॥

*саметйа тараса пратйаг двабхйам падбхйам балам бали
нихатйораси ка-шабдам мунчан парйасарат кхалах*

саметйа — встретив Его; *тараса*—быстро; *пратйак* — задними; *двабхйам*—двумя; *падбхйам*—ногами; *балам* — Господа Баладеву; *балй* — могучий (демон); *нихатйа* — ударив; *ураси* —

в грудь; *ка-шабдам*—отвратительный рев; *мунчан*— издающий; *пирйасарат*—обежал кругом; *кхалах*— осёл.

Подбежав к Господу Балараме, могучий демон из всех сил лягнул Его в грудь копытами задних ног. После этого Дхенука стал носиться вокруг, издавая громкий рев.

ТЕКСТ 31

पुनरासाद्य संरब्ध उपक्रोष्टा पराक्स्थितः ।
चरणावपरौ राजन् बलाय प्राक्षिपद्रुषा ॥३१॥

пунар асadia самрабдха упакрошта парак стхитах
чаранав апарау раджан балайа пракишпад руша

пунах — вновь; *асадйа* — приблизившись к Нему; *самрабдхах*— свирепый; *упакрошта* — осёл; *парак* — задом к Господу; *стхитах*— вставший; *чарану* — ноги; *апарау* — задние; *раджан* — о царь Парикшит; *балайа* — в Господа Балараму; *пракишпат* — выбросил; *руша* — со злобой.

О царь, вновь приблизившись к Господу Балараме, разъяренный осел повернулся задом к Господу. Охваченный злобой, он продолжал реветь и снова лягнул Балараму задними ногами.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *упакрошта* может означать «осёл», а также «кричащий неподалеку». Здесь оно указывает на то, что могучий Дхенука издавал ужасный, злобный рев.

ТЕКСТ 32

स तं गृहीत्वा प्रपदोर्भ्रामयित्वैकपाणिना ।
चिक्षेप तृणराजाग्रे भ्रामणत्यक्तजीवितम् ॥३२॥

са там грхитва прападор бхрамайитваика-панина
чикшепа трна-раджагре бхрамана-тйакта-джйвитам

сах — Он; *там* — его; *грхитва*—схватив; *прападох* — за копыта; *бхрамайитва*— раскрутив; *эка-панина* — одной рукой; *чикшепа* —

швырнул; *трна-раджа-агре* — на верхушку пальмы; *бхрамана* — от вращения; *тйакта* — оставлена; *джйвитам* — того, чья жизнь.

Господь Баларама поймал Дхенуку за копыта, одной рукой раскрутил его вокруг Себя и забросил на верхушку пальмы. От бешеного вращения демон испустил дух.

ТЕКСТ 33

तेनाहतो महातालो वेपमानो बृहच्छिराः ।
पार्श्वस्थं कम्पयन् भग्नः स चान्यं सोऽपि चापरम् ॥३३॥

тенахато маха-тало *вепамино* *брхач-чхирах*
парива-стхам кампайан *бхагнах* *са чанйам со 'пи чапарам*

тема — этим (телом мертвого Дхенукасуры); *ахатах* — потревоженная; *маха-талах* — огромная пальма; *вепаманах* — дрожащая; *брхат-йшрах* — имеющая большую верхушку; *парива-стхам* — рядом стоящую; *кампайан* — заставившая задрожать; *бхагнах* — переломленная; *сах* — эта; *ча* — и; *анйам* — другая; *сах* — эта; *апи* — также; *ча* — и; *апарам* — другая.

Господь Баларама зашвырнул мертвое тело Дхенукасуры на самую высокую пальму в лесу, и, когда труп демона рухнул на ее верхушку, могучее дерево затряслось и переломилось под его тяжестью. Падая, пальма повалила соседнюю, а та сломала еще одну. Весь лес дрожал и трясся, и множество деревьев, подломленные, повалились наземь.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Баларама зашвырнул демона Дхенуку на пальму с такой силой, что все соседние пальмы задрожали и стали с оглушительным треском валиться на землю.

ТЕКСТ 34

बलस्य लीलयोत्सृष्टखरदेहहताहताः ।
तालाश्चकम्पिरे सर्वे महावातेरिता इव ॥३४॥

баласйа *лилайотсрита-кхара-деха-хатахатах*
шалаш чакампире сарве *маха-ватерита ива*

баласйа — Господа Баларама; *лйлайа* — игрой; *утсриита* — подброшенного вверх; *кхара-деха* — из-за тела осла; *хата-ахатах* — ударяющиеся друг о друга; *талах* — пальмы; *чакампуре* — тряслись; *сарве* — все; *маха-вата* — сильным ветром; *йритах* — раскачиваемые; *ива* — будто.

Господь Баларама, являя Свою лилу, забросил труп демона на верхушку самой высокой пальмы, и от этого все деревья в лесу стали трястись и ударяться друг о друга так, словно на лес обрушился ураган.

ТЕКСТ 35

नैतच्चित्रं भगवति ह्यनन्ते जगदीश्वरे ।
ओतप्रोतमिदं यस्मिंस्तन्तुष्वङ्ग यथा पटः ॥३५॥

найтач читрам бхагавати хй ананте джагад-ишваре
ота-протам идам йасмимс тантушв анга йатха патах

на — не; *этай* — это; *читрам* — удивительно; *бхагавати* — для Личности Бога; *хи* — несомненно; *ананте* — безграничной; *джагад-ишваре* — для Господа Вселенной; *ота-протам* — простирающаяся вдоль и поперек; *идам* — эта (вселенная); *йасмин* — на ком; *тантушу* — на нитях; *анга* — о дорогой (Парикшит); *йатха* — как; *патах* — ткань.

Дорогой Парикшит, нет ничего удивительного в том, что Господь Баларама убил Дхенукасуру: ведь Он Сам Всевышний, безграничный Господь, владыка Вселенной. Все космическое проявление держится лишь на Нем, подобно ткани, которая сохраняет форму благодаря продольным и поперечным нитям.

КОММЕНТАРИЙ: Постичь природу блаженных развлечений Верховного Господа могут только самые удачливые люди. В связи с этим Шрила Джива Госвами объясняет, что Верховный Господь обладает безграничной силой и могуществом, что подтверждается в этом стихе словом *ананте*. В любой ситуации Господь являет лишь малую долю Своего могущества, ровно столько, сколько необходимо. Господь Баларама пожелал расправиться со стадом ослов-демонов, незаконно захвативших лес Талаван, и потому явил Свое божественное могущество в той мере, которая требовалась для того, чтобы убить Дхенукасуру и других демонов.

ततः कृष्णं च रामं च ज्ञातयो धेनुकस्य ये ।
क्रोष्टारोऽभ्यद्रवन् सर्वे संरब्धा हतबान्धवाः ॥३६॥

татах кринам ча рамам ча джнатайо дхенукасиа йе
кроштаро 'бхйадраван сарве самрабдха хата-бандхавах

татах — затем; кринам — на Господа Кришну; ча — и; рамам — на Господа Раму; ча — и; джнатайах — близкие друзья; дхенукасиа — Дхенуки; йе — которые; кроштаро — ослы; абхйадраван — набрасывающиеся; сарве — все; самрабдхах — разъяренные; хата-бандхавах — друзья убитого.

Увидев, что их друг Дхенукасура мертв, демоны в обличье ослов, разъяренные, бросились на Кришну и Балараму.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами комментирует этот стих следующим образом: «Здесь утверждается, что демоны сначала набросились на Кришну, а уже затем — на Балараму (*кринам ча рамам ча*). Одна причина этого в том, что демоны, увидев доблесть Господа Баларамы, посчитали, что разумнее будет сначала справиться с Кришной. Другое возможное объяснение в том, что, движимый привязанностью к старшему брату, Господь Кришна заслонил Собой Балараму от демонов. Слова *кринам ча рамам ча* могут быть истолкованы и так: Господь Баларама, горячо любивший Своего младшего брата, встал рядом с Господом Кришной.

ТЕКСТ 37

तांस्तानापततः कृष्णो रामश्च नृप लीलया ।
गृहीतपश्चाच्चरणान् प्राहिणोत्तृणराजसु ॥३७॥

тамс тан апатитах крино рамаш ча нрпа лилайа
грхйита-паишча-чаранан прахинот трна-раджасу

тан тан — всех их, одного за другим; апатитах — атаковавших; кринах — Господь Кришна; рамах — Господь Баларама; ча — и; нрпа — о царь; лилайа — играючи; грхйита — схвачены; паишчат-чаранан — тех, чьи задние ноги; прахинот — бросали; трна-раджасу — на пальмы.

О царь, Кришна и Баларама играючи хватали подбегающих демонов за задние ноги и забрасывали их одного за другим на верхушки пальм.

ТЕКСТ 38

फलप्रकरसङ्कीर्णं दैत्यदेहैर्गतासुभिः ।
रराज भूः सतालाग्रैर्घनैरिव नभस्तलम् ॥३८॥

пхала-пракара-санкирнам даитйа-дехаир гатасубхих
рараджа бхух са-талаграир гханаир ива набхас-талам

пхала-пракара—горами плодов; *санкирнам*—покрытая; *даитйа-дехаих* — телами демонов; *гата-асубхих*—безжизненными; *рараджа*—засияла; *бхух* — земля; *са-тала-аграих* — с верхушками деревьев; *гханаих*—с облаками; *ива* — будто; *набхах-талам* — небо.

Устланная ковром опавших плодов, с безжизненными телами демонов, повисших на сломанных верхушках пальм, земля являла собой живописное зрелище. Сияющая, она стала похожа на небо, украшенное тучами.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, темные тела демонов напоминали грозовые тучи, а потоки крови, пролившиеся на землю, были похожи на ярко-красные закатные облака. Зрелище это было необычайно прекрасным. Верховный Господь, принимающий различные облики, такие как Рама и Кришна, всегда трансцендентен, и, когда бы Он ни являл Свои трансцендентные игры, результат их всегда трансцендентен и привлекателен, даже если эти игры представляют собой акт насилия, вроде убийства упрямых ослов-демонов.

ТЕКСТ 39

तयोस्तत्सुमहत्कर्म निशम्य विबुधादयः ।
मुमुचुः पुष्पवर्षाणि चक्रुर्वाद्यानि तुष्टुवुः ॥३९॥

тийос тат су-махат карма нишамйа вибудхадайах
мумучух пушпа-варшани чакрур вадйани туштувух

тайох— Их (двух братьев); *тат*—этот; *су-махат* — величайший; *карма* — поступок; *нишамйа* — узнав (о нем); *вибудха-адаях* — полубоги и другие возвышенные существа; *мумучух* — выпустили; *пушпа-варшани* — потоки цветов; *чакрух* — играли; *ва-дйани* — музыку; *туштувух* — возносили молитвы.

Услышав о героическом подвиге двух братьев, полубоги и другие возвышенные существа стали сыпать с небес цветы. Они играли прекрасную музыку и возносили молитвы, прославляющие Господа.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами разъясняет, что полубоги, великие мудрецы и другие возвышенные личности пришли в восторг и изумление, увидев, как быстро и изящно Кришна и Баларама расправились с ослами-демонами в лесу Тала.

ТЕКСТ 40

अथ तालफलान्यादन्मनुष्या गतसाध्वसाः ।
तृणं च पशवश्चेरुर्हतधेनुककानने ॥४०॥

атха тала-пхалани адан манушйа гата-садхвасах
трнам ча пашаваи черур хата-дхенука-канане

атха — затем; *тала* — пальм; *пхалани* — плоды; *адан*—ели; *манушйах* — люди; *гата-садхвасах* — утратившие страх; *трнам* — на траву; *ча* — и; *пашавах* — животные; *черух* — пришли пастись; *хата* — где убит; *дхенука*—Дхенука; *канане* — в лесу.

Отныне коровы могли мирно пастись в Талаване, а люди — беспрепятственно входить в лес, где нашел свою смерть Дхенука, и, не ведая страха, вкушать плоды деревьев *тала*.

КОММЕНТАРИЙ: По мнению *ачарьев*, плоды пальмовых деревьев достались низкорожденным людям, таким как *пулинды*. поскольку пастушки сочли запачканные кровью ослов плоды оскверненными.

ТЕКСТ 41

कृष्णः कमलपत्राक्षः पुण्यश्रवणकीर्तनः ।
स्तूयमानोऽनुगैर्गोपैः साग्रजो ब्रजमाब्रजत् ॥४१॥

кринах камала-патракиах пунйа-шравана-киртанах
стуйамано 'нугаир гонаих саграджо враджам авраджат

кринах — Господь Шри Кришна; *камала-патра-акшах* — тот, чьи глаза напоминают лепестки лотоса; *пунйа-шравана-киртанах* — тот, слушание и воспевание чьих деяний приносит праведность; *стуйаманах* — прославляемый; *анугаих* — последователями; *гонаих* — пастушками; *са-агра-джах* — сопровождаемый старшим братом Баларамой; *враджам* — во Врадж; *авраджат* — возвратился.

Лотосоокий Господь Шри Кришна, чья слава делает праведниками тех, кто воспевает ее и слушает о ней, возвратился во Врадж вместе со Своим старшим братом, Баларамой. По пути домой пастушки, Его верные последователи, прославляли Его.

КОММЕНТАРИЙ: Любой, кто говорит или слушает о славе Господа Шри Кришны, полностью очищается и становится праведным.

ТЕКСТ 42

तं गोरजश्छुरितकुन्तलबद्धबर्ह-
वन्यप्रसूनरुचिरेक्षणचारुहासम् ।
वेणुम्कणन्तमनुगैरुपगीतकीर्तिं
गोप्यो दिदृक्षितदृशोऽभ्यगमन् समेताः ॥४२॥

там гораджаши-чхурита-кунтала-баддха-бархаванья-прасуна-ручирекшиана-чару-хасам
венум кванантам анугаир упагита-киртим
гопйо дидрक्षита-дришо 'бхйагаман саметах

там — Его; *го-раджах* — пылью, поднятой коровами; *чхурита* — покрытого; *кунтала* — в локоны; *баддха* — воткнутое; *барха* — павлинье перо; *ванья-прасуна* — лесные цветы; *ручира-йкшиана* — прекрасные глаза; *чару-хасам* — того, у которого чарующая улыбка; *венум* — на флейте; *кванантам* — играющего; *анугаих* — с друзьями; *упагита* — воспета; *киртим* — того, чья слава; *гопйах* — гопи; *дидрक्षита* — желающие видеть; *дришах* — те, чьи глаза; *абхйагаман* — вышли; *саметах* — все вместе.

Волосы Господа Кришны, покрытые пылью, поднятой копытами коров, украшало павлинье перо и лесные цветы. Лицо Его освещала улыбка. Играя на флейте, Господь смотрел вокруг взглядом, исполненным любви, а Его друзья прославляли Его. Юные *гопи*, чьи глаза жаждали видеть Господа, все как одна вышли встречать Его.

КОММЕНТАРИЙ: На первый взгляд, *гопи* были молодыми замужними женщинами, застенчивыми и скромными. Поэтому можно было предположить, что они будут стесняться с любовью смотреть на прекрасного юношу — Шри Кришну. Однако Шри Кришна — это Сам Верховный Господь, а все живые существа — Его вечные слуги. Вот почему наичистейшие среди всех великих душ, *гопи*, не колеблясь выбегали навстречу Господу и позволяли своим влюбленным глазам пить нектар красоты юного Кришны. *Гопи* также наслаждались сладкими напевами Его флейты и волшебным ароматом, исходившим от Его тела.

ТЕКСТ 43

पीत्वा मुकुन्दमुखसारघमक्षिभृङ्गै-
स्तापं जहुर्विरहजं व्रजयोषितोऽह्नि ।
तत्सत्कृतिं समधिगम्य विवेश गोष्ठं
सव्रीडहासविनयं यदपाङ्गमोक्षम् ॥४३॥

пит ей мукунда-мукха-сарагхам акши-бхрнгаис
типам джахур вираха-джам враджа-йошито 'хни
тат сат-кртим самадхигамйа вивेश гоштхам
саврида-хаса-винайам йад апанга-мокшам

питва — отведав; *мукунда-мукха* — лица Господа Мукунды; *сарагхам* — мед; *акши-бхрнгаих* — глазами, похожими на пчел; *типам* — страдание; *джахур* — оставили; *вираха-джам* — вызванное разлукой; *враджа-йошитах* — девушки Вриндавана; *ахни* — в течение дня; *тат* — это; *сат-кртим* — выражение почтения; *самадхигамйа* — приняв; *вивеша* — вошел; *гоштхам* — в деревню пастухов; *са-врида* — стыда; *хаса* — смеха; *винайам* — полное покорности; *йат* — которое; *апанги* — взглядами искоса; *мокшам* — выраженное.

Глазами, подобными пчелам, *гопи* Вриндавана пили мед прекрасного лица Господа Мукунды, и горе разлуки, которую они испытывали в течение дня, уходило. Юные девушки Вриндавана краешком глаза смотрели на Господа, и в их взглядах читалось одновременно смущение, радость и готовность исполнить любое Его желание. Шри Кришна, с благодарностью приняв эти взгляды как знак почтения, входил в деревню пастухов.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада так описывает эту сцену: «Из-за отсутствия Кришны *гопи*, оставшиеся во Вриндаване, пребывали в глубокой печали. Весь день они думали о том, как Кришна гуляет в лесу или пасет коров. Когда же они видели, что Он возвращается, все их тревоги испарялись и они не могли отвести взгляд от Его лица, подобно тому как пчелы не хотят улетать от медоносного цветка лотоса. Когда Кришна входил в деревню, *гопи* приветствовали Его смехом и улыбками. И Кришна, играя на флейте, любовался прекрасными, улыбающимися лицами пастушек».

Верховный Господь, Шри Кришна, является высшим знатоком искусства любви, поэтому Ему удавалось самым совершенным образом обмениваться чувствами с девушками Вриндавана. Когда юная, целомудренная девушка влюблена, она смотрит на своего возлюбленного взглядом, в котором сквозят стыдливость, восторг и покорность. Юноша принимает это подношение ее любви, отвечая на ее взгляд, и сердце девушки наполняется счастьем. Именно так прекрасный юный Кришна обменивался любовью с девушками Вриндавана.

ТЕКСТ 44

तयोर्यशोदारोहिण्यौ पुत्रयोः पुत्रवत्सले ।
यथाकामं यथाकालं व्यधत्तां परमाशिषः ॥४४॥

тайор йашода-рохинйау путрайох путра-ватсале
йатха-камам йатха-калам вйадхаттам парамашишах

тайох— Им обоим; *йашода-рохинйау* — Яшода и Рохини (матери Кришны и Баларамы); *путрайох* — сыновьям; *путра-ватсале* — очень любящие своих сыновей; *йатха-камам*—в соответствии с Их желаниями; *йатха-калам* — в соответствии со временем

и обстоятельствами; *вйадхаттам* — поднесли; *парама-ашишах* — наилучшие подношения.

Матушка Яшода вместе с матушкой Рохини, движимые любовью к своим сыновьям, одаривали Их самым лучшим, откликаясь на любое желание мальчиков и выбирая для этого подходящее время.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *парамашишах* указывает на то, что обычно может дать своему ребенку любящая мать: вкусные кушанья, красивую одежду, украшения, игрушки и ласку. Слова *йатха-камам йатха-калам* свидетельствуют о том, что Яшода и Рохини, удовлетворяя все желания своих сыновей, Кришны и Баларама, тем не менее упорядочивали жизнь мальчиков. Другими словами, они готовили для братьев замечательные блюда, однако при этом следили, чтобы те поели вовремя. Подобно этому, их сыновья играли в отпущенное для игр время и ложились спать, когда следует. Слово *йатха-камам* вовсе не означает, что матери позволяли своим сыновьям делать все, что Им вздумается: напротив, они одаривали мальчиков своей любовью в соответствии со всеми правилами.

Шрила Санатана Госвами разъясняет, что обе матери так любили своих сыновей, что, обнимая Их, они ощупывали все части тела мальчиков, желая убедиться, что их дети полностью здоровы и полны сил.

ТЕКСТ 45

गताध्वानश्रमौ तत्र मज्जनोन्मर्दनादिभिः ।
नीवीं वसित्वा रुचिरां दिव्यस्रग्गन्धमण्डितौ ॥४५॥

гатадхвана-шрамау татра маджджанонмарданадибхих
нйвйм васитва ручирам дивйа-сраг-гандха-мандитау

гата — ушедшая; *адхвана-шрамау* — те, чья усталость от долгой дороги; *татра* — там (в Своем доме); *маджджана* — омовением; *унмардана* — массажем; *адибхих* — и прочим; *нйвйм* — в прекрасные одежды; *васитва* — одетые; *ручирам* — очаровательные; *дивйа* — божественными; *сраг* — гирляндами; *гандха* — душистыми маслами; *мандитау* — умащенные и украшенные.

Два юных Господа омывались и принимали массаж, чтобы снять усталость от долгой ходьбы по проселочным дорогам. Затем Их облачали в прекрасные одежды, умащали ароматическими маслами и украшали трансцендентными гирляндами.

ТЕКСТ 46

जनन्युपहृतं प्राश्य स्वाद्वन्नमुपलालितौ ।
संविश्य वरशय्यायां सुखं सुषुपतुर्व्रजे ॥४६॥

джанани-упахртам прашиа свадов аннам упалалитау
самвишйа вара-шаййайам сукхам сушупатур врадже

джанани—матерями; *упахртам* —предложенную; *прашиа*—вдоволь приняв; *сваду*—вкусную; *аннам* — пищу; *упалалитау* — приласканные; *самвишйа*—взойдя; *вара*—великолепные; *шаййайам* — на ложа; *сукхам* — радостно; *сушупатух* — уснули; *врадже* — во Врадже.

После этого матери кормили Их самой изысканной пищей. Обласканные и довольные, Они отправлялись в Свои спальни, где ложились на роскошные ложа и погружались в мирный сон в деревне Врадж.

ТЕКСТ 47

एवं स भगवान् कृष्णो वृन्दावनचरः क्वचित् ।
ययौ राममृते राजन् कालिन्दीं सखिभिर्वृतः ॥४७॥

эвам са бхагаван крино врндавана-чарах квачит
йайау рамам рте раджан калиндйм сакхибхир вртах

эвам—так; *сах* — Он; *бхагаван*—Верховная Личность Бога; *кринах* — Кришна; *врндавана-чарах* — гуляющий и развлекающийся во Вриндаване; *квачит* — как-то раз; *йайау*—пошел; *рамам рте* — без Господа Баларамы; *раджан* — о царь Парикшит; *калиндйм* — к реке Ямуне; *сакхибхих* — друзьями; *вртах* — окруженный.

О царь, так развлекался Верховный Господь, Кришна, обходя окрестности Вриндавана. Как-то раз, окруженный друзьями, но на этот раз без Баларамы, Он оказался на берегу Ямуны.

ТЕКСТ 48

अथ गावश्च गोपाश्च निदाघातपपीडिताः ।
दुष्टं जलं पपुस्तस्यास्तृष्णार्ता विषदूषितम् ॥४८॥

*атха гаваш ча гонаш ча нидагхатапа-пидитах
душтам джалам папус тасйас तринарта виша-душтам*

атха — затем; *гавах* — коровы; *ча* — и; *гонах* — пастушки; *ча* — и; *нидагха* — летним; *атапа* — жарким солнцем; *пидитах* — обеспокоенные; *душтам* — оскверненную; *джалам* — воду; *папux* — попили; *тасйах* — ее (реки); *триша-артах* — измученные жаждой; *виша* — ядом; *душтам* — испорченную.

В тот день жаркое летнее солнце пекло особенно сильно, и коров с пастушками одолела жажда. Чтобы утолить ее, они принялись пить воду из Ямуны, однако вода оказалась отравленной.

ТЕКСТЫ 49-50

विषाम्भस्तदुपस्पृश्य दैवोपहतचेतसः ।
निपेतुर्व्यसवः सर्वे सलिलान्ते कुरुद्रह ॥४९॥
वीक्ष्य तान् वै तथाभूतान् कृष्णो योगेश्वरेश्वरः ।
ईक्ष्यामृतवर्षिण्या स्वनाथान् समजीवयत् ॥५०॥

*вишамбхас тад унасприйа даивопахата-четасах
нипетур вйасавах сарве салиланте курудваха*

*вйкийа тан ваи татха-бхутан крино йогешварешварах
йкшайамрта-вариинйа сва-натхан самаджйивайат*

виша-амбхах — к отравленной воде; *тат* — той; *унасприйа* — прикоснувшись; *даива* — под воздействием мистической энергии Личности Бога; *упахата* — потеряно; *четасах* — те, чье сознание; *нипетух* — упали; *вйасавах* — безжизненные; *сарве* — все; *салиланте* — у кромки воды; *куру-удваха* — о герой династии Куру; *вйкийа* — увидев; *тан* — их; *ваи* — конечно; *татха-бхутан* — находящихся в таком состоянии; *кринах* — Господь Кришна; *йогайшвара-йшварах* — владыка всех тех, кто владеет секретами *йоги*; *йкшайа* — взглядом; *амрта-вариинйа* — тем, что подобен ливню

нектара; *сва-натхан* — тех, кто считал своим господином лишь Его; *сшибаджйвайат*—вернул к жизни.

Едва коснувшись отравленной воды, все коровы и пастушки по воле божественной энергии Господа потеряли сознание и бездыханными упали в воду у самого берега. О герой рода Куру, увидев, что с ними случилось, Господь Кришна, владыка всех великих мистиков, проникся состраданием к Своим преданным, для которых не было иного повелителя, кроме Него. Пролит на них нектар Своего взгляда, Он вернул их к жизни.

ТЕКСТ 51

ते सम्प्रतीतस्मृतयः समुत्थाय जलान्तिकात् ।
आसन् सुविस्मिताः सर्वे वीक्षमाणाः परस्परम् ॥५१॥

те сампратита-смертайах самуттхайа джалантикат
асан су-висмитах сарве вйкшамйах параспарам

те — они; *сампратита* — обретена вновь; *смертайах* — те, чья память; *самуттхайа* — поднявшись; *джала-антикат* — из воды; *асан* — стали; *су-висмитах* — очень удивленные; *сарве* — все; *вйкшамйах* — глядящие; *параспарам* — друг на друга.

Очнувшись, коровы и пастушки поднялись из воды и в недоумении стали смотреть друг на друга.

ТЕКСТ 52

अन्वमंसत तद्राजन् गोविन्दानुग्रहेक्षितम् ।
पीत्वा विषं परेतस्य पुनरुत्थानमात्मनः ॥५२॥

анва.мамсата *тад* *раджан* *говиндануграхеक्षитам*
пйтва *вишам* *паретасйа* *пунар* *уттханама* *атманах*

анвамамсата — впоследствии подумали; *тат* — то; *раджан* — о царь Парикшит; *говинда* — Господа Говинды; *ануграха-йкшитам* — милостивый взгляд; *пйтва* — выпив; *вишам* — яд; *паретасйа* — тех, кто расстался с жизнью; *пунах* — вновь; *уттханама* — воскрешение; *атманах* — себя.

О царь, через некоторое время мальчики поняли, что от выпитого яда они умерли, но Говинда Своим милостивым взглядом вернул их к жизни. Силы возвратились к ним, и они снова могли держаться на ногах.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведынты Свами Прабхупады к пятнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна и Баларама убивают Дхенукасуру».

Кришна наказывает змея Калию

Эта глава повествует о том, как Господь Шри Кришна расправился со змеем Калией, обитавшим в заводи реки Ямуны, и как Господь смилостивился над ним, вняв молитвам жен Калии, Нагапатни.

Желая очистить воды Ямуны, отравленные ядом Калии, Господь Кришна взобрался на дерево *кадамба* на берегу реки и прыгнул в воду. В воде Он стал бесстрашно резвиться, как молодой слон. Калию возмутило то, что Кришна посмел нарушить границы его владений. Устремившись к Господу, змей ужалил Его в грудь. Увидев это, друзья Кришны упали на землю, лишившись чувств. Когда это случилось, во Вриндаване появились недобрые знамения: земля затряслась, с неба посыпались звезды, а левые части тел всех обитателей Враджа стали подергиваться.

Жители Враджа думали: «Сегодня Кришна отправился в лес без Баларама. Кто знает, что за беда могла приключиться с Ним?» Встревоженные, они пошли по следам Кришны в лес и достигли берега Ямуны. Там они увидели свое самое драгоценное сокровище, Господа Кришну, стиснутым кольцами черной змеи. Жителям Вриндавана показалось, что все три мира опустели. Убитые горем, они уже хотели войти в воду, но Господь Баларама, зная о могуществе Кришны, остановил их.

Видя, в каком состоянии находятся Его родные и друзья, Господь Кришна стал увеличиваться в размерах и так заставил змея ослабить хватку и освободить Его. Затем Господь Кришна принялся резвиться и танцевать на капюшонах Калии, топча при этом тысячу его голов так самозабвенно и неистово, что вскоре силы покинули змея. Изрыгая потоки крови, Калия начал понимать, что Кришна — это Сам изначальный Господь Нараяна, духовный учитель всех движущихся и неподвижных живых существ. Осознав эту истину, Калия предался Господу.

Увидев, что жизнь вот-вот покинет Калию, его жены, Нагапатни, склонились к лотосным стопам Господа Кришны и стали возносить

Господу молитвы в надежде, что Он освободит их мужа. Они говорили следующее: «Ты по заслугам наказал нашего жестокого мужа. Поделом ему! Поистине, Твой гнев пошел ему на пользу. Сколько же благочестия должен был он накопить в предыдущих жизнях! Сегодня его головы покрылись пылью со стоп Верховного Господа, обрести которую мечтает сама мать вселенной, богиня Лакшми. Пожалуйста, дорогой Господь, прости Калии все его оскорбления, которые он по своему невежеству совершил, и сохрани ему жизнь».

Довольный молитвами Нагапатни, Господь Кришна освободил Калию. Постепенно придя в себя, Калия стал раскаиваться в своих прегрешениях и возносить Господу молитвы, в которых говорил о своей готовности сделать все, что пожелает Господь. Кришна приказал ему вместе с семьей покинуть Ямуну и вновь поселиться на острове Раманака.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
विलोक्य दूषितां कृष्णां कृष्णः कृष्णाहिना विभुः ।
तस्या विशुद्धिमन्विच्छन् सर्पं तमुदावासयत् ॥ १ ॥

ш्री-шука увача
вилокйа душитам кринам кринах кринахина вибхух
тасйа вишуддхим анвиччхан सर्пам там удаवासयат

ш्री-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *вилокйа* — увидев; *душитам* — оскверненную; *кринам* — реку Ямуну; *кринах* — Господь Шри Кришна; *крина-ахина* — черным змеем; *вибхух* — всемогущий Господь; *тасйах* — реки; *вишуддхим* — очищение; *анвиччхан* — желающий; *сарпам* — змея; *там* — того; *удавасайат* — отослал.

Шukaдева Госвами сказал: Господь Шри Кришна, Верховная Личность Бога, увидел, что река была отравлена ядом черного змея Калии. Желая очистить воды Ямуны, Господь прогнал из нее змея.

ТЕКСТ 2



श्रीराजोवाच
कथमन्तर्जलेऽगाधे न्यगृह्णाद्भगवानहिम् ।
स वै बहुयुगावासं यथासीद्विप्र कथ्यताम् ॥ २ ॥

ш्री-раджовача

*катхам антар-джале 'гадхе нйагрхнад бхагаван ахим
са ваи баху-йугавасам йатхасйд випра катхйатам*

ш्री-раджа увача — царь Парикшит спросил; *катхам* — как; *антах-джале* — в воде; *агадхе* — бездонной; *нйагрхнат* — покори́л; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *ахим* — змея; *сах* — он (Калия); *ваи* — несомненно; *баху-йуга* — много веков; *авасам* — жителем; *йатха* — как; *асйт* — стал; *випра* — о ученый брахман; *катхйатам* — пожалуйста, объясни.

Царь Парикшит спросил: О ученый мудрец, пожалуйста, расскажи, как Верховный Господь наказал змея Калию в бездонных водах Ямуны, и объясни, как получилось, что Калия жил в реке столь долго.

ТЕКСТ 3



ब्रह्मन् भगवतस्तस्य भूम्नः स्वच्छन्दवर्तिनः ।
गोपालोदारचरितं कस्तृप्येतामृतं जुषन् ॥ ३ ॥

*брахман бхагаватас тасйа бхумнах сваччханда-вартинах
гопалодара-чаритам кас трпиетамртам джушан*

брахман — о брахман; *бхагаватах* — Верховного Господа; *тасйа* — Его; *бхумнах* — безграничного; *сва-чханда-вартинах* — того, кто действует лишь по Своему желанию; *гопала* — в роли пастушка; *удара* — великодушные; *чаритам* — игры; *ках* — кто; *рпиета* — может пресытиться; *амртам* — подобные нектару; *джушан* — вкушающий.

О брахман, безграничный Верховный Господь всегда поступает так, как Ему хочется. Разве можно пресытиться, слушая о тех

удивительных играх, что являл во Вриндаване великодушный Господь в облике пастушка?

ТЕКСТ 4

श्रीशुक उवाच
कालिन्द्यां कालियस्यासीद् हृदः कश्चिद्विषाग्निना ।
श्रप्यमाणपया यस्मिन् पतन्त्युपरिगाः खगाः ॥ ४ ॥

шрй-шука увача
калиндйам калийасйасйद् храдах кашчид вишагнинй
шрапйамана-пайа йасмин патантй упари-гах кхагах

шрй-шуках увача— Шри Шукадева Госвами сказал; *калиндйам* — в реке Ямуне; *калийасйа* — змея Калии; *асйт*—была; *храдах* — заводь; *кашчит*— некая; *виша* — яда; *агнина* — огнем; *шрапйамана* — нагреваемые до кипения; *пайах* — эти воды; *йасмин* — в которые; *патантй* — падают; *упари-гах* — пролетающие над (ним); *кхагах* — птицы.

Шри Шукадева Госвами сказал: Река Калинди (Ямуна) образовала заводь, в которой жил змей Калия. От его едкого яда воды Калинди вскипали и пузырились, так что случайные птицы, пролетавшие над отравленной заводью, вдохнув ядовитых испарений, камнем падали в воду.

КОММЕНТАРИЙ: *Ачарьи* объясняют, что заводь Калии находилась в стороне от основного русла Ямуны; в противном случае ее вода была бы отравлена даже в Матхуре и других отдаленных местах.

ТЕКСТ 5

विप्रुष्मता विषदोर्मिमारुतेनाभिमर्शिताः ।
म्रियन्ते तीरगा यस्य प्राणिनः स्थिरजङ्गमाः ॥ ५ ॥

випрушмата *вишадорми-марутенабхимаршитах*
мрийанте тйра-га йасйа пранинах стхира-джангамах

випрут-мата — несущим капельки воды; *виша-да* — отравленных; *урми* — (коснувшимся) волн; *марутена* — с ветром; *абхимаршитах* — соприкасающиеся; *мрийанте* — умирают; *тйра-гах* —

находящиеся на берегу; *йасйа* — которой; *пранинах* — живые существа; *стхира-джангамах* — движущиеся и неподвижные.

Ветер с мертвой заводи разносил по всей округе капельки воды, и любое растение или животное, которых касался этот ядовитый воздух, умирало.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *стхира*, «неподвижные живые существа», относится к различным видам растений, в том числе и деревьев, а слово *джангама* обозначает движущихся существ: животных, обитателей вод, птиц, насекомых и проч. Шрила Шридхара Свами цитирует описание этой заводи из «Шри Хари-вамши» (Вишну-парва, 11.42, 44 и 46):

*дйргхам йоджана-вистарам
дустарам тридашаир апи
гамбхйрам акшобхйа-джалам
нишкамнам ива сагарам*

*духкхопасарнам тйрешу
са-сарпаир випулаир билаих
вишарани-бхавасйагнер
дхумена паривештитам*

*трнешв апи пататсв апсу
джвалантам ива теджаса
самантад йоджанам саграм
тйрешв апи дурасадам*

«Заводь была довольно широкой — в некоторых местах ее ширина достигала двенадцати километров, так что даже полубоги не могли пересечь ее. Она была такой же глубокой, как океан, так что никакой ветер не мог потревожить спокойствия, царившего в ее глубинах. Подойти к берегу заводи было чрезвычайно трудно, поскольку берега ее были испещрены змеиными норами. Над водой висел густой туман, образованный жаром змеиного яда, и, стоило какой-нибудь травинке упасть в воду, как этот жар сжигал ее дотла. В радиусе двенадцати километров от заводи все было выжжено и мертво».

Шрила Санатана Госвами утверждает, что змей Калия владел мистическим искусством *джала-стамбха* — искусством изготовления твердых вещей из воды. С его помощью Калия выстроил в глубинах заводи целый город.

ТЕКСТ 6

तं चण्डवेगविषवीर्यमवेक्ष्य तेन
दुष्टां नदीं च खलसंयमनावतारः ।
कृष्णः कदम्बमधिरुह्य ततोऽतितुङ्ग-
मास्फोट्य गाढरशनो न्यपतद्विषोदे ॥ ६ ॥

там чанда-вега-виша-вйрайм авекийя тена
душтам надйм ча кхала-самйаманаваатарах
кринах кадамбам адхирухйа тато 'ти-тунгам
аспхотйа гадха-рашино нйапатад вишоде

там — его (Калию); чанда-вега — пугающей силы; виша — от яда; вйрайм — того, чье могущество; авекийя — увидев; тена — им; душтам — оскверненную; надйм — реку; ча — и; кхала — завистливых демонов; самйамана — для покорения; аватарах — тот, кто пришел из духовного мира; кринах — Господь Кришна; кадамбам — на дерево кадамба; адхирухйа — взобравшись; татах — с него; ати-тунгам — очень высокое; аспхотйа — похлопав себя по плечам; гадха-рашианах — затянувший пояс покрепче; нйапатад — прыгнул; виша-уде — в отравленную воду.

Господь Кришна увидел, что змей Калия своим смертоносным ядом отравил воды Ямуны. Поскольку Кришна пришел на Землю из духовного мира как раз для того, чтобы покарать злобных демонов, Он тут же взобрался на верхушку самого высокого дерева кадамба и приготовился к сражению. Затянув потуже Свой пояс. Он похлопал Себя по плечам и смело бросился в отравленную воду.

КОММЕНТАРИЙ: По словам ачарьев. Господь Кришна, готовясь к битве с Калией, собрал в пучок Свои волосы.

ТЕКСТ 7

सर्पहृदः पुरुषसारनिपातवेग-
सङ्क्षोभितोरगविषोच्छ्वसिताम्बुराशिः ।
पर्यक्प्लुतो विषकषायविभीषणोर्मि-
धौवन्धनुःशतमनन्तबलस्य किं तत् ॥ ७ ॥

сарпа-храдах пуруша-сара-нипата-вега-
санкиобхиторага-вишоччхаситамбу-раших
парйак плуто виша-кашайа-бибхйиинормир
дхаван дханух-шатам ананта-баласйа ким тат

сарпа-храдах — заводь змея; *пуруша-сара* — Верховного Господа, возвышеннейшего из всех; *нипата-вега* — силой падения; *санкиобхита* — взбудораженными; *урага* — змеями; *виша-уччхасита* — выпущен яд; *амбу-рсйиших* — то, в чьи воды; *парйак* — со всех сторон; *плутах* — вышедшее из берегов; *виша-кашайа* — из-за осквернения ядом; *бибхйишина* — пугающие; *урмих* — то, чьи волны; *дхаван* — растекающееся; *дханух-шатам* — на расстояние, равное длине ста луков; *ананта-баласйа* — для того, чья сила неизмерима; *ким* — что; *тат* — это.

Когда Верховный Господь погрузился в воды заводи, все змеи, взбудораженные внезапным вторжением, принялись тяжело дышать, изрыгая новые порции яда. Господь прыгнул в воду с такой силой, что заводь вышла из берегов и затопила прилегающие земли на расстоянии ста луков. В этом нет ничего удивительного, ибо могущество Верховного Господа безгранично.

ТЕКСТ 8

तस्य हृदे विहरतो भुजदण्डघूर्ण-
वार्धोषमङ्ग वरवारणविक्रमस्य ।
आश्रुत्य तत्त्वसदनाभिभवं निरीक्ष्य
चक्षुःश्रवाः समसरत्तदमृष्यमाणः ॥ ८ ॥

тасйа храде вихарато бхуджа-данда-гхурна-
вар-гхошам анга вара-варана-викрамасйа
ашрутйа тат сва-саданабхибхавам нирийкийа
чакиух-шравах самасарат тад амрийаманах

тасйа — Его; *храде* — в его заводи; *вихаратах* — играющего; *бхуджа-данда* — могучими руками; *гхурна* — вспененной; *вах* — воды; *гхошам* — звук; *анга* — о дорогой царь; *вара-варана* — как У огромного слона; *викрамасйа* — того, чья мощь; *ашрутйа* — услышав; *тат* — это; *сва-садана* — в свое жилище; *абхибхавам* — вторжение; *нирийкийа* — заметив; *чакиух-шравах* — Калия; *самасарат* — прибыл; *тат* — это; *амрийаманах* — не терпящий.

Словно царственный слон, Господь Кришна принялся резвиться в заводи Калии, кружа в воде. Вспенивая воду Своими могучими руками, Он заставил ее журчать и петь на разные лады. Услышав эти звуки, Калия понял, что кто-то вторгся в его владения. Не в силах вынести подобную дерзость, змей тут же устремился к Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: По словам ачарьев, просто шлепая по воде руками, Господь творил замечательную музыку.

ТЕКСТ 9

तं प्रेक्षणीयसुकुमारघनावदातं
श्रीवत्सपीतवसनं स्मितसुन्दरास्यम् ।
क्रीडन्तमप्रतिभयं कमलोदराङ्घ्रिं
सन्दश्य मर्मसु रुषा भुजया चछाद ॥ ९ ॥

там прекианийа-сукумара-гханавадатам
ириватса-пита-васанам смита-сундарасйам
кридантам апратибхайам камалодарангхрим
сандашийа мармасу руша бхуджайа чачхада

там — Его; прекианийа — привлекающего взгляды; су-кумара — изящнейшего; гхана — как у облака; авадатам — того, чье белое сияние; ириватса — знак Шриватса; пита — желтые; васанам — носящего одежды; смита — от улыбки; сундара — прекрасное; асйам — того, чье лицо; кридантам — играющего; апрати-бхайам — никого не страшящегося; камала — лотоса; удара — подобны венчику; ангхрим — того, чьи стопы; сандашийа — укусив; мармасу — в грудь; руша — со злобой; бхуджайа — змеиными кольцами; чачхада — обернул.

Калия увидел Шри Кришну, облаченного в желтые шелковые одежды. Тело Его было очень нежным и сияло, подобно белоснежному облаку, на груди красовался знак Шриватса, улыбка освещала прекрасное лицо, а стопы напоминали венчики лотосов. Не ведая страха, Господь резвился в воде. Однако красота Господа Кришны не помешала завистливому Калии ринуться на Него и укусить в грудь, а затем крепко стиснуть Его в своих кольцах.

ТЕКСТ 10

तं नागभोगपरिवीतमदृष्टचेष्ट-
मालोक्य तत्प्रियसखाः पशुपा भृशार्ताः ।
कृष्णेऽर्पितात्मसुहृदर्थकलत्रकामा
दुःखानुशोकभयमूढधियो निपेतुः ॥१०॥

там нага-бхога-паривітам адришта-чештам
алокйа тат-прийа-сакхах пашу-пах бхриартах
кришне 'рпитатма-сухрд-артха-калатра-кама
духкханушока-бхайа-мудха-дхийо нипетух

там — Его; нага — змея; бхога — в кольцах; паривітам — за-
жато; адришта-чештам — на вид неподвижного; алокйа — уви-
дев; тат-прийа-сакхах — Его дорогие друзья; пашу-пах — пасту-
хи; бхриша-артах — необычайно обеспокоенные; кришне — Господу
Кришне; арпита — пожертвованы; атма — сама душа; су-хрт —
родственники; артха — богатство; калатра — жены; камах — те,
все объекты желания которых; духкха — болью; анушока — жа-
лостью; бхайа — страхом; мудха — объят; дхийах — те, чей разум;
нипетух — они упали.

Когда пастухи Вриндавана, для которых не было на свете ни-
кого дороже Кришны, увидели Его, недвижимого, в кольцах змеи,
ужас и отчаяние овладели ими. Они отдали Кришне всё: самих
себя, родственников, богатства, жен и все наслаждения. При ви-
де Господа в кольцах Калии разум их помутился от горя, скор-
би и страха. Ноги их подкосились, и, все как один, они рухнули
наземь.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами объясняет, что маль-
чики-пастушки, а также взрослые пастухи, оказавшиеся не-
подалеку, рухнули на землю, как деревья, подрубленные под
корень.

ТЕКСТ 11

गावो वृषा वत्सतर्यः क्रन्दमानाः सुदुःखिताः ।
कृष्णे न्यस्तेक्षणा भीता रुदन्त्य इव तस्थिरे ॥११॥

*гаво ериша ватсатарйах крандаманах су-дужхитах
крине нйастекиана бхйта рудантйа ива тастхире*

*гавах — коровы; еришах — быки; ватсатарйах — телочки; кран-
даманах — громко мычащие; су-дужхитах — охваченные горем;
крине — на Господа Кришну; нйаста — направлены; йкшанах —
те, чьи взгляды; бхйтах — испуганные; рудантйах — плачущие;
ива — будто; тастхире — замерли.*

Коровы, быки и молодые телочки, охваченные горем, жалобно мычали, зовя Кришну. Не в силах оторвать от Него взгляда, они замерли в страхе. Казалось, что слезы вот-вот польются из их глаз, но потрясение их было так велико, что глаза оставались сухими.

ТЕКСТ 12

**अथ ब्रजे महोत्पातास्त्रिविधा ह्यतिदारुणाः ।
उत्पेतुर्भुवि दिव्यात्मन्यासन्नभयशंसिनः ॥१२॥**

*атха врадже махотпатас три-видха хй ати-дарунах
утпетур бхуви дивй атманй асанна-бхайа-шамсинах*

*атха — затем; врадже — во Вриндаване; маха-утпатах — край-
не зловещие знамения; три-видхах — представшие в трех видах;
хи — поистине; ати-дарунах — очень страшные; утпетух — воз-
никли; бхуви — на земле; дивй — в небе; атмани — в телах живых
существ; асанна — неминуемую; бхайа — опасность; шамсинах —
предвещающие.*

Затем во Вриндаване стали заметны три вида недобрых знамений: на земле, в небе и на телах всех живых существ, что говорило о неминуемой опасности.

КОММЕНТАРИЙ: По словам Шрилы Шридхары Свами, эти знамения были таковы: земля сотрясалась, с неба сыпались звезды, а левый глаз и другие части тела обитателей Враджа подергивались. Такие знаки предвещают надвигающуюся беду.

ТЕКСТЫ 13-15

**तानालक्ष्य भयोद्विग्ना गोपा नन्दपुरोगमाः ।
विना रामेण गाः कृष्णं ज्ञात्वा चारयितुं गतम् ॥१३॥**

तैर्दुर्निमित्तैर्निधनं मत्वा प्राप्तमतद्विदः ।
तत्प्राणास्तन्मनस्कास्ते दुःखशोकभयातुराः ॥१४॥

आबालवृद्धवनिताः सर्वेऽङ्ग पशुवृत्तयः ।
निर्जग्मुर्गोकुलादीनाः कृष्णदर्शनलालसाः ॥१५॥

тан алакийа бхайодвигна гона нанда-пурогамах
вина рамена гах кринам джнатва чарайитум гатам

таир дурнимиттаир нидханам матва принтам атад-видах
тат-пранас тан-манаскас те духкха-шока-бхайатурах

а-бала-врддха-ванитах сарве 'нга пашу-врттайах
нирджагмур гокулад дйнах крина-даришана-лаласах

тан—те (знаки); алакийа — увидев; бхайа-удвигнах — охваченные страхом; гонах — пастухи; нанда-пурах-гамах — возглавляемые Махараджей Нандой; вина — без; рамена — Баларамы; гах — коров; кринам — Кришну; джнатва — поняв; чарайитум — пасти; гатам — ушедшего; таих — теми; дурнимиттиих — недобрыми знамениями; нидханам — уничтожение; матва — посчитав; прптам — обретшего; атат-видах — не знающие о Его могуществе; тат-пранах — считающие Его смыслом своей жизни; тат-манасках — те, чьи умы погружены в размышления о Нем; те — они; духкха — болью; шока — несчастьем; бхайа — страхом; атурах — переполненные; а-бала — (с ними) дети; врддха — старики; ванитах — женщины; сарве — все; анга — о дорогой (царь Парикшит); пашу-врттайах — подобные коровам, охваченным любовью к своим телятам; нирджагмур — вышли; гокулат — из Гокулы; дйнах — несчастные; крина-даришана — встречи с Кришной; лаласах — жаждущие.

Видя недобрые предзнаменования, Махараджа Нанда и другие пастухи испугались за Кришну, ибо они знали, что в тот день Он отправился пасти коров без старшего брата, Баларамы. Умы их были отданы Кришне, который был для них дороже жизни, поэтому они не осознавали, каким великим могуществом Он обладает. Горе, скорбь и страх овладели ими, решившими, что зловещие знамения возвещают о смерти Кришны. Как корова ни на мгновение не забывает о своем маленьком, беспомощном теленке, так и все жители Вриндавана, включая дегей, женщин и стариков, постоянно думали о Кришне. Побросав свои дела, эти несчастные.

охваченные горем люди покинули деревню и бросились на Его поиски.

ТЕКСТ 16

तांस्तथा कातरान् वीक्ष्य भगवान्माधवो बलः ।
प्रहस्य किञ्चिन्नोवाच प्रभावज्ञोऽनुजस्य सः ॥१६॥

*тамс татха катаран вйкхийа бхагаван мадхаво балах
прахасйа кинчин новача прабхава-джно 'нуджасйа сах*

тан — их; татха — так; катаран — расстроенных; вйкхийа — увидев; бхагаван — Верховная Личность Бога; мадхаво — владыка всего мистического знания; балах — Господь Баларама; пражасйа — слегка улыбнувшись; кинчит — что-то; на — не; увача — сказал; прабхава-джнах — знающий о силе; ануджасйа — младшего брата; сах — Он.

Верховный Господь Баларама, повелитель трансцендентного знания, увидев обитателей Вриндавана в таком беспокойстве, лишь слегка улынулся и промолчал: кому, как не Ему, было знать о необыкновенном могуществе Своего младшего брата.

КОММЕНТАРИЙ: Шри Баларама — полная экспансия Господа Кришны, и потому между Ними нет никакой разницы. По сути дела, Они единая Абсолютная Истина, проявившаяся в двух разных формах. Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Господь Баларама рассмеялся при мысли: «Кришна никогда не снисходит до того, чтобы поиграть со Мной в Моей форме Шеши-Наги, а сегодня Он вздумал поиграть с обычным змеем, Калией!»

Кто-то может спросить, зачем Кришна заставлял Своих любящих преданных страдать, позволив Калии обвиться вокруг Себя и сжать в своих объятиях. Однако следует помнить о том, что жители Вриндавана были освобожденными душами и, стало быть, их эмоции нельзя считать материальными. Когда они увидели своего любимого Кришну в страшной опасности, их любовь достигла пика и они целиком погрузились в экстаз этой любви. Понять всё, что происходило во Вриндаване, можно только с духовной точки зрения. Любой другой взгляд на описываемые события не позволит их понять.

ТЕКСТ 17

तेऽन्वेषमाणा दयितं कृष्णं सूचितया पदैः ।
भगवत्क्षणेर्जग्मुः पदव्या यमुनातटम् ॥१७॥

те 'нвешамана дайитам кринам сучитайа падаих
бхагават-лакшанаир джагмух падавайя йамуна-татам

те — они; *анвешаманах* — разыскивающие; *дайитам* — дорого-
го; *кринам* — Кришну; *сучитайа* — отмеченной; *падаих* — следами;
бхигават-лакшанаих — символами Верховного Господа; *джагмух* —
пошли; *падавайя* — тропой; *йамуна-татам* — к берегу Ямуны.

В поисках своего любимого Кришны деревенские жители бро-
сились к берегу Ямуны по тропинке, на которой были ясно раз-
личимы следы Его стоп. Стопы эти были отмечены особыми
знаками, которые выдавали в Нем Бога.

ТЕКСТ 18

ते तत्र तत्राब्जयवाङ्कुशाशनि-
ध्वजोपपन्नानि पदानि विश्पतेः ।
मार्गे गवामन्यपदान्तरान्तरे
निरीक्षमाणा ययुरङ्ग सत्त्वराः ॥१८॥

те *тата* *тата* *абджа-йаванкушаани-*
дхваджопапаннани *падани* *виш-патех*
марге *гавам* *анйа-падантантаре*
нирйкшамана *йайур* *анга* *сатварах*

те — они; *тата тата* — тут и там; *абджа* — лотосом; *йава* —
ячменным зерном; *анкуша* — стрекалом погонщика слона; *аша-*
ни — молнией; *дхваджа* — флагом; *упапаннани* — украшенные; *па-*
дани — следы стоп; *вит-патех* — Господа Кришны, предводителя
пастушеской общины; *марге* — по тропинке; *гавам* — коров; *анйа-*
пада — другие следы; *антара-антаре* — на которой тут и там;
нирйкшаманах — видящие; *йуйух* — пошли; *анга* — о дорогой царь;
са-тварах — очень быстрые.

На отпечатках стоп Господа Кришны, предводителя общины пастухов, можно было различить знаки лотоса, ячменного колоса, стрекала, молнии и флага. Дорогой царь Парикшит, разглядев на лесной тропинке среди следов от коровьих копыт отпечатки Его стоп, жители Вриндавана заторопились вперед.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами так комментирует этот стих: «Господь Кришна довольно давно проходил по этой тропинке. Почему же Его следы, окруженные следами пастушков и коров, не были стерты? Как удалось им уцелеть в лесу Вриндавана, где живет много животных и птиц? Ответ на этот вопрос скрыт в слове *виш-пати*, „предводитель общины пастухов“. Поскольку Господь Кришна дорог сердцу всех живых существ, все жители леса Враджа бережно хранили Его бесценные следы, украшавшие землю. Вот почему ни одно существо во Вриндаване никогда не наступало на отпечатки стоп Господа Кришны».

ТЕКСТ 19

अन्तर्हृदे भुजगभोगपरीतमारात्
कृष्णं निरीहमुपलभ्य जलाशयान्ते ।
गोपांश्च मूढधिषणान् परितः पशूंश्च
सङ्क्रन्दतः परमकश्मलमापुरार्ताः ॥१९॥

антар храде бхуджага-бхога-парйтам арат
кринам нирйхам упалабхйа джалашайанте
гопами ча муда-дхишанан паритах пашуми ча
санкрандамах парама-кашмалам апур артах

антах — внутри; *храде* — заводи; *бхуджага* — змея; *бхога* — телом; *парйтам* — обернутого; *арат* — издали; *кринам* — Господа Кришну; *нирйхам* — недвижимого; *упалабхйа* — увидев; *джала-шайа* — воды; *анте* — внутри; *гопан* — пастушков; *ча* — и; *муда-дхишанан* — потерявших сознание; *паритах* — вокруг; *пашун* — животных; *ча* — и; *санкрандамах* — взывающих; *парама-кашма-лам* — величайшее замешательство; *апух* — испытали; *артах* — огорченные.

Поспешив к берегу Ямуны, они еще издали увидели заводь, а в ней — Кришну, зажатого в кольцах черной змеи. Потом они

заметили мальчиков-пастушков, лежащих на земле без сознания, и коров, стоявших на берегу и жалобно мычавших в разлуке с Кришной. Увидев эту картину, обитатели Вриндавана пришли в смятение. Горю их не было предела.

КОММЕНТАРИЙ: Охваченные паникой и горем, жители Вриндавана пытались понять, что случилось: затащил ли Калия Кришну с берега в воду или же Кришна Сам спрыгнул в заводь, и там змеей поймал Его. Они ничего не могли понять, а пастушки, лежавшие бездыханными, не могли рассказать им о том, что случилось. Коровы и телята, плача, взывали к Кришне, и, видя все это, жители Вриндавана впали в отчаяние.

ТЕКСТ 20

गोप्योऽनुरक्तमनसो भगवत्यनन्ते
तत्सौहृदस्मितविलोकगिरः स्मरन्त्यः ।
ग्रस्तेऽहिना प्रियतमे भृशदुःखतप्ताः
शून्यं प्रियव्यतिहतं ददृशुस्त्रिलोकम् ॥२०॥

гопйо 'нуракта-манасо бхагаватй ананте
тат-саухрда-смиता-вилока-гирах смарантйах
граете 'хина нрийатаме бхриша-духкха-таптах
шунйам прийа-вйатихртам дадришус три-локам

гопйах — юные девушки-пастушки; *ануракта-манасах* — те, чьи умы привязаны (к Нему); *бхагавати* — Верховный Господь; *ананте* — безграничный; *тат* — Его; *саухрда* — любящие; *смиता* — улыбающиеся; *вилока* — взгляды; *гирах* — те, чьи слова; *смарантйах* — помнящие; *граете* — когда был схвачен; *ахина* — змеем; *прийа-таме* — самый дорогой; *бхриши* — острой; *духкха* — болью; *таптах* — терзаемые; *шунйам* — пустые; *прийа-вйатихртам* — лишенные (их) дорогого; *дадришух* — увидели; *три-локам* — три мира (всю вселенную).

Когда юные *гопи*, которые постоянно думали о Кришне, безграничном Верховном Господе, увидели Его в объятиях змея, им тотчас вспомнились Его ласковые взгляды и нежные слова, и все три мира опустели для них, охваченных болью.

ТЕКСТ 21

ताः कृष्णमातरमपत्यमनुप्रविष्टां
तुल्यव्यथाः समनुगृह्य शुचः स्रवन्त्यः ।
तास्ता ब्रजप्रियकथाः कथयन्त्य आसन्
कृष्णाननेऽर्पितदृशो मृतकप्रतीकाः ॥२१॥

тах *крина-матарам* *апатйам* *ануправиштам*
тулйа-вйатхах *саманугрхйа* *шучах* *сравантйах*
тас *та* *враджа-прийа-катхах* *катхайантйа* *асан*
кринанане *рпита-дришо* *мртака-пратйках*

тах—те (женщины); *крина-матарам* — мать Кришны (Яшоду); *апатйам* — на сына; *ануправиштам* — устремившую взгляд; *тулйа* — равную; *вйатхах*—чувствующие боль; *саманугрхйа* — крепко схватив; *шучах* — скорбь; *сравантйах* — бурно выражающие; *тах тах*—все они; *враджа-прийа* — о любимце Ваджа; *катхах* — истории; *катхайантйах* — рассказывающие; *асан* — стояли; *крина-анане*—лицу Господа Кришны; *арпита* — принесены в дар; *дрисах*—те, чьи глаза; *мртака*—трупы; *пратйках* — напоминающие.

Старшие *гопи* проливали потоки горьких слез, страдая ничуть не меньше матери Кришны. Им к тому же приходилось удивлять безутешную мать, чье сердце рвалось к любимому сыну. Похожие на мертвецов, они стояли на берегу, и взгляды их были прикованы к Его лицу. Одна за другой женщины принялись вспоминать истории о том, как развлекался любимец Ваджа.

ТЕКСТ 22

कृष्णप्राणान्निर्विशतो नन्दादीन् वीक्ष्य तं हृदम् ।
प्रत्यषेधत्स भगवान् रामः कृष्णानुभाववित् ॥२२॥

крина-пранан *нирвишато* *нандадин* *вйкхийа* *там* *храдам*
пратйашедхат *са* *бхагаван* *рамах* *кринанубхава-वित*

крина-пранан—тех, смыслом жизни которых был Кришна (мужчин Ваджа); *нирвишатах* — входивших; *нанда-адин* — возглавляемых Махараджей Нандой; *вйкхийа* — увидев; *там* — в то; *храдам* — в заводь; *пратйашедхат*—запретил; *сах* — Он;

бхагаван — всемогущий Господь; *рамах* — Баларама; *крина* — Господа Кришны; *анубхава* — мощь; *вит* — хорошо зная.

Господь Баларама увидел, что Махараджа Нанда и остальные пастухи, жившие только ради Кришны, собираются зайти в змеиную заводь. Будучи Верховным Господом, Баларама хорошо знал, каково истинное могущество Господа Кришны, и потому остановил их.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами объясняет, что одних пастухов Господь Баларама остановил увещеваниями, других Ему пришлось удерживать силой, третьи были остановлены Его уверенным, улыбающимся взглядом. Обезумевшие от горя, они готовы были войти в змеиную заводь и расстаться с жизнью во имя Господа Кришны.

ТЕКСТ 23

इत्थं स्वगोकुलमनन्यगतिं निरीक्ष्य
सखीकुमारमतिदुःखितमात्महेतोः ।
आज्ञाय मर्त्यपदवीमनुवर्तमानः
स्थित्वा मुहूर्तमुदतिष्ठदुरङ्गबन्धात् ॥२३॥

иттхам сва-гокулам *ананья-гатим* *нирийкийа*
са-стрй-кумарам *ати-духкхитам* *атма-хетох*
аджнайа *мартйа-падавйм* *анувартаманах*
стхитва *мухуртам* *удатиштхад* *уранга-бандхат*

иттхам — так; *сва-гокулам* — Свою Гокулу; *ананья-гатим* — не имеющую другой цели или прибежища (кроме Него); *нирийкийа* — увидев; *са-стрй* — женщин; *кумирам* — включающую детей; *ати-духкхитам* — пребывающую в великом горе; *атма-хетох* — из-за Него; *аджнайа* — поняв; *мартйа-падавйм* — смертному; *анувартаманах* — подражающий; *стхитва* — пробыв; *мухуртам* — некоторое время; *удатиштхат* — высвободился; *уранга* — змея; *бандхат* — из плена.

Подобно обыкновенному смертному, Господь какое-то время оставался в тисках Калини. Но, увидев, в каком горе пребывают женщины, дети и другие обитатели Его родной деревни Гокулы, которые жили только ради Него и у которых не было никого Дороже Его, Господь Кришна тотчас вырвался из объятий Калини.

ТЕКСТ 24

तत्प्रथ्यमानवपुषा व्यथितात्मभोग-
स्त्यक्त्वोन्नमय्य कुपितः स्वफणान् भुजङ्गः ।
तस्थौ श्वसञ्छ्वसनरन्ध्रविषाम्बरीष-
स्तब्धेक्षणोल्मुकमुखो हरिमीक्षमाणः ॥२४॥

тат-пратхйамана-вапуша *вйатхитатма-бхогас*
тйактвоннамаййа *купिताх* *сва-пханан* *бхуджангах*
тастхау *швасан* *чхвасана-рандхра-вишамбарйша-*
стабдхекианолмука-мукхо *харим* *йкшаманах*

тат—Его (Господа Кришны); *пратхйамана*—увеличивающимся в размерах; *вапуша*—трансцендентным телом; *вйатхита*—испытывающее боль; *атма*—собственное; *бхогах*—змей, чье тело; *тйактва*—отпустив; *уннамаййа*—высоко подняв; *купिताх*—разъяренный; *сва-пханан*—свои капюшоны; *бхуджангах*—змей; *тастхау*—замер; *швасан*—дышащий; *швасана-рандхра*—с ноздрями; *виша-амбарйша*—как два горшка для приготовления яда; *стабдха*—остановившимися; *йкшана*—с глазами; *улмука*—как факелы; *мукхах*—тот, чье лицо; *харим*—Верховную Личность Бога; *йкшаманах*—разглядывающий.

Калия, не в силах удержать увеличивавшееся в размерах тело Господа Кришны, мучимый болью, освободил Его. Разозленный, змей поднял свои капюшоны и замер, тяжело дыша. Он неотрывно смотрел на Господа, и глаза его горели, как головешки, а ноздри дымились, как котлы, в которых варится яд.

ТЕКСТ 25

तं जिह्वया द्विशिखया परिलेलिहानं
द्वे सृक्कणी ह्यतिकरालविषाग्निदृष्टिम् ।
क्रीडन्ममुं परिससार यथा खगेन्द्रो
बभ्राम सोऽप्यवसरं प्रसमीक्षमाणः ॥२५॥

там *джихвайя* *д्वи-шикхайя* *парилелиханам*
д्वе *сркванй* *хй* *ати-карала-вишаग्ни-дритим*
крйданн *амум* *парисасара* *йатха* *кхагендро*
бабхрама *со* *'нй* *авасарам* *прасамйкшаманах*

там— его (Калии); *джихвайа* — языком; *двн-шикхайа*—раздвоенным; *парилелиханам*—облизывающего; *две* — две; *сркванй* — губы; *хи* — поистине; *ати-карала* — ужасен; *виша-агни* — полный ядовитого огня; *дриштим*—того, чей взгляд; *крйдан* — играющий; *амум*—его; *парисасара*—двигаясь вокруг; *йатха* — как; *кхага-индрах*— царь птиц (Гаруда); *бабхрама*—кружил; *сах* — он (Калия); *ати*—также; *авасарам* — возможность (напасть); *прасамйкшаманах* — старательно ищущий.

Вперив в Кришну злобный, полыхающий ядовитым пламенем взгляд, Калия вновь и вновь облизывал губы раздвоенными языками. Кришна же легко кружил вокруг него, подобно Гаруде, который, чтобы подразнить змею, кружится над ней. Увидев это, змей стал гоняться за Господом, стараясь ужалить Его.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна так быстро двигался, что змею никак не удавалось Его ужалить. Так Калия был побежден трансцендентным проворством Шри Кришны.

ТЕКСТ 26

एवं परिभ्रमहतौजसमुन्नतांस-
मानम्य तत्पृथुशिरःस्वधिरूढ आद्यः ।
तन्मूर्धरत्ननिकरस्पर्शतिताम्र-
पादाम्बुजोऽखिलकलादिगुरुर्नर्त ॥२६॥

эвам *парибхрама-хатауджасам уннатамсам*
анамйа тат-пртху-ширахсв адхирудха адйах
тан-мурдха-ратна-никара-спаршати-тамра-
падамбуджо 'кхила-калади-гурур нанарта

эвам—так; *парибхрама* — кружением (Господа) вокруг (него); *хата* — уничтожена; *оужасам*—того, чья сила; *унната*—подняты высоко; *амсам*—того, чьи плечи; *анамйа* — пригнув; *тат* — его; *пртху-ширахсу* — на широкие головы; *адхирудхах* — взобравшийся; *адйах* — изначальный источник всего; *тан* — его; *мурдха* — на голове; *ратна-никара* — к бесчисленным самоцветам; *спарша*— от прикосновения; *ати-тамра* — светящиеся красным светом; *пада-амбуджах* — тот, чьи лотосные стопы; *акхила-кала* — всех искусств; *ади-гурух* — изначальный духовный учитель; *нанарта* — стал танцевать.

Когда змей ускакал от бешеной погони, Шри Кришна, источник всего сущего, пригнул вздыбленную голову Калии и взобрался на его широкий капюшон. Оказавшись там, Господь Кришна, изначальный учитель всех изящных искусств, принялся танцевать, и блеск драгоценных камней на головах змея окрасил лотосные стопы Господа в багровый цвет.

КОММЕНТАРИЙ: В «Шри Хари-вамше» говорится: *ширах са кришно джаграха сва-хастенаванамйа*. «Кришна обхватил голову Калии Своей рукой и заставил его склониться». Мало кто в этом мире желает добровольно склониться перед Верховным Господом, Абсолютной Истиной, повелителем всего сущего. Сознание всех обусловленных душ осквернено материальными понятиями, и поэтому нам, гордящимся своими ничтожными достижениями, не хочется склоняться перед Господом. Тем не менее, подобно тому как Господь Кришна одержал победу над Калией, заставив его склонить свои головы, энергия Верховного Господа в форме неумолимого времени покоряет всех живых существ, заставляя каждого рано или поздно преклонить свою надменную голову. Поэтому нет никакого смысла держаться за свое искусственное материальное существование. Лучше стать верным слугой Верховного Господа, всегда готовым склонить свою голову к Его лотосным стопам.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что от близости бесчисленных драгоценных камней на головах Калии лотосные стопы Господа Кришны, освещенные их блеском, стали красными как медь. Сам же Господь Кришна принялся демонстрировать Свое виртуозное мастерство, танцуя на колышущихся капюшонах змея. Этот поразительный танец предназначался юным пастушкам Вриндавана, в сердцах которых разгорался огонь любви к Кришне.

ТЕКСТ 27

तं नर्तुमुद्यतमवेक्ष्य तदा तदीय-
गन्धर्वसिद्धमुनिचारणदेववध्वः ।
प्रीत्या मृदङ्गपणवानकवाद्यगीत-
पुष्पोपहारनुतिभिः सहसोपसेदुः ॥२७॥

*там нартум удйатам авекийа тада тадийа-
гандхарва-сиддха-муни-чарана-деви-вадхвах*

*прйтйа мрданга-панаванака-вадйа-гита-
пушпоп ах а-нутибхих сахасопаседух*

там—Его; *нартум* — в танец; *удйатам*—ушедшего; *авекийа* — увидев; *тада* — тогда; *тадйа* — Его (слуги); *гандхарва-сиддха* — гандхарвы и сиддхи; *муни-чарана*—мудрецы и чараны; *дева-вадхвах* — жены полубогов; *прйтйа* — с большим удовольствием; *мрданга-панава-анака* — различных барабанов; *вадйа* — под аккомпанемент; *гйта* — с песнями; *пушпа* — с цветами; *упахара* — и другими подношениями; *нутибхих* — с молитвами; *сахаса* — немедленно; *упаседух* — прибыли.

Увидев танец Господа, Его слуги с райских планет — гандхарвы, сиддхи, мудрецы, чараны и жены полубогов — немедленно спустились с небес. В великой радости они стали подыгрывать Господу на разных барабанах — *мридангах*, *панавах* и *аниках*, одновременно вознося Ему молитвы, осыпая Его цветами и услаждая Его слух своим пением.

КОММЕНТАРИЙ: Когда полубоги и другие обитатели высших планет узнали о том, что Господь Кришна разыгрывает удивительное представление, демонстрируя чудеса танцевального искусства, они тут же появились в том месте, чтобы как-то послужить Господу. Танец становится гораздо более увлекательным и зрелищным, если хорошие музыканты подыгрывают танцору на барабанах, а певцы поют песни и возносят молитвы. Пока Кришна самозабвенно танцевал на головах змея Калии, жители Вриндавана, затаив дыхание, смотрели на это зрелище, а полубоги делали его еще прекраснее, осыпая Кришну дождем из цветов.

ТЕКСТ 28

*यद्यच्छिरो न नमतेऽङ्ग शतैकशीर्ष्ण-
स्तत्तन्ममर्द खरदण्डधरोऽङ्घ्रिपातैः ।
क्षीणायुषो भ्रमत उल्बणमास्यतोऽसृङ्
नस्तो वमन् परमकश्मलमाप नागः ॥२८॥*

*йад йач чхиро на намате 'нга шатаика-шйринас
тат тан мамарда кхара-данда-дхаро 'нгхри-патаих
киййнайушо бхрамата улбанам асйато 'срн
насто ваман парама-каилмалам апа нагах*

йат йат — какая бы; *ширах* — голова; *на намате* — не склоняется; *анга* — о дорогой (царь Парикшит); *шата-эка-ширинах* — его, имевшего сто одну голову; *тат тат* — ту; *мамарда* — топтал; *кхара* — злодеям; *данда* — наказание; *дхарах* — Господь, который посылает; *ангхри-патаих* — ударами (Своих) стоп; *кийна-айушах* — расстающегося с жизнью (Калии); *бхраматах* — все ещедвигающегося; *улбанам* — ужасное; *асйатах* — изо ртов; *асрк* — кровь; *настах* — из ноздрей; *ваман* — изрыгающий; *парама* — огромное; *кашмалам* — несчастье; *апа* — ощутил; *нагах* — змей.

О царь, из всех голов Калии сто одна были главными, и, когда какая-нибудь из них упрямо поднималась. Господь Шри Кришна, всегда карающий злодеев, ударял надменную голову Своей стопой. В какой-то момент Калия стал извиваться в предсмертных судорогах; он замотал головами во все стороны, кровь пошла из его ртов и ноздрей, и страшная боль пронзила все его тело.

ТЕКСТ 29

तस्याक्षिभिर्गरलमुद्धमतः शिरःसु
यद्यत्समुन्नमति निःश्वसतो रुषोच्चैः ।
नृत्यन् पदानुनमयन्दमयां बभूव
पुष्पैः प्रपूजित इवेह पुमान् पुराणः ॥२९॥

тасйа кишибхир *гаралам* удваматах *ширахсу*
йад йат самуннамати *нихивасато* рушоччаих
нртйан паданунамайан *дамайам* бабхува
пушпах прापуджита *ивеха* пуман *пуранах*

тасйа — его; *акишибхих* — глазами; *гаралам* — отраву; *удваматах* — извергавшего; *ширахсу* — среди голов; *йат йат* — люблю, какая; *самуннамати* — поднимается; *нихивасатах* — дышащего; *руша* — со злостью; *уччаих* — тяжело; *нртйан* — танцующий; *пада* — (Своей) стопой; *анунамайан* — заставляющий склоняться; *дамайам бабхува* — покорял; *пушпах* — с цветами; *прапуджита*, г — тот, которому поклоняются; *ива* — поистине; *иха* — здесь: *пуман* — Личность Бога; *пуринах* — изначальная.

Плача ядовитыми слезами. Калия время от времени осмеливался приподнять одну из голов, со злостью обдавая Господа горячим

дыханием, но Господь тут же принимался танцевать на этой голове, заставляя ее снова склониться под Своими стопами. Полубоги воспринимали каждую такую победу предвечного Господа как очередную возможность в знак почтения осыпать Его цветами.

ТЕКСТ 30

तच्चित्रताण्डवविरुग्गफणासहस्रो
रक्तं मुखैरुरु वमन्नुप भग्नगात्रः ।
स्मृत्वा चराचरगुरुं पुरुषं पुराणं
नारायणं तमरणं मनसा जगाम ॥३०॥

*тач-читра-тандава-виругна-пхана-сахасро
рактам мукхаир уру ваман нрпа бхагна-гаत्रах
смртва чарачара-гурум пурушам пуранам
нарайанам там аранам манаса джагама*

тач—Его; *читра* — удивительным; *тандава*— могущественным танцем; *виругна* — разбиты; *пхана-сахасрах*—тот, чьи тысячи голов; *рактам* — кровь; *мукхаир* — ртами; *уру* — обильно; *ваман* — извергающий; *нрпа* — о царь Парикшит; *бхагна-гаत्रах* — тот, чьи члены переломаны; *смртва* — вспомнив; *чара-ачара* — всех движущихся и неподвижных живых существ; *гурум*—духовного учителя; *пурушам*—Личность Бога; *пуранам* — наидревнейшего; *нарайанам*—Господа Нараяну; *там* — к Нему; *аранам* — в прибежище; *манаса*—умом; *джагама* — пришел.

О царь Парикшит, Своим удивительным, неистовым танцем на капюшонах Калии Господь Кришна растоптал всю тысячу его голов. Змей, изрыгая кровь из всех своих ртов, в конце концов признал в Шри Кришне вечную Личность Бога, верховного повелителя всех движущихся и неподвижных живых существ, Шри Нараяну. Поняв это, он стал мысленно молить Господа о защите.

КОММЕНТАРИЙ: В шестнадцатой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада отмечает, что в какой-то момент измученный Калия вместо иссякшего яда стал изрыгать кровь. Так Калия избавился от своей злобы, которая копилась в нем в виде змеиного яда. Слово *смртва*, «вспомнив», имеет в этом стихе очень большое значение. Жены Калии, будучи искренними преданными Господа Кришны, не раз пытались уговорить своего

мужа предаться Ему. Теперь же, извиваясь в агонии, Калия вспомнил слова своих жен и попросил защиты у Господа. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что главным врагом Калии испокон веков был Гаруда, носящий на своей спине Господа Вишну. Теперь же Калия осознал, что встретил противника, чья мощь в тысячи раз превосходила силу Гаруды. Несомненно, таким противником мог быть только Верховный Господь. Поняв это, Калия стал молить Господа Кришну о защите.

ТЕКСТ 31

कृष्णस्य गर्भजगतोऽतिभरावसन्नं
 पार्ष्णिप्रहारपरिरुन्मफणातपत्रम् ।
 दृष्ट्वाहिमाद्यमुपसेदुरमुष्य पत्न्य
 आर्ताः क्षथद्वसनभूषणकेशबन्धाः ॥३१॥

кринасьа гарбха-джагато 'ти-бхаравасаннам
паришни-прахара-париругна-пханатапатрам
дритвахим адйам упаседур амушйа патнйа
артах шлатхад-васана-бхушана-кеша-бандхах

кринасьа— Господа Кришны; *гарбха* — в чьем чреве; *джагатах* — тот, у которого вся вселенная; *ати-бхара* — от тяжести которого; *авасаннам* — уставшего; *паришни*— (Его) пяток; *прахара* — от ударов; *париругна*—содрогающиеся; *пхана*— капюшонов; *атапатрам*—того, чьи зонтики; *дритва*—увидев; *ахим* — змея; *адйам* — к изначальному (Господу); *упаседур* — приблизился; *амушйа* — Калии; *патнйах*— жены; *артах* — очень обеспокоенные; *шлатхат* — пришедшие в беспорядок; *васана* — одежды; *бхушана* — украшения; *кеша-бандхах*—те, чьи пряди волос.

Змей чувствовал, что не может больше выдерживать тяжесть Господа Кришны, в чьем чреве покоится вся вселенная. Капюшоны Калии, которые раньше были похожи на зонты, от ударов пяток Господа обвисли. Увидев это, жены Калии пришли в сильное волнение. С разметавшимися волосами и пришедшими в беспорядок одеждами и украшениями, они бросились к вечной Личности Бога.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, жены Калии испытывали отвращение к своему мужу —

демону и грешнику. Они размышляли так: «Если этому атеисту суждено умереть от руки Верховной Личности Бога, то так тому и быть. Мы овдовеем и сможем до конца своих дней поклоняться Верховному Господу». Однако затем, внимательно приглядевшись к мужу, они поняли, что Калия мысленно вручил себя Господу. Заметив, что он проявляет признаки смирения, раскаяния, сожаления и сомнений, они подумали: «Как же нам повезло! Теперь наш муж стал вайшнавом. Нам нужно во что бы то ни стало защитить его». Испытывая любовь к своему раскаявшемуся супругу и превозмогая боль, которую им причиняло его жалкое состояние, все они предстали перед Верховным Господом.

ТЕКСТ 32

तास्तं सुविग्नमनसोऽथ पुरस्कृतार्भाः
 कायं निधाय भुवि भूतपतिं प्रणेमुः ।
 साध्व्यः कृताञ्जलिपुटाः शमलस्य भर्तु-
 र्मोक्षेप्सवः शरणदं शरणं प्रपन्नाः ॥३२॥

*та с там су-вигна-манасо 'тха пураскртарбхах
 кайам нидхайа бхуви бхута-патим пранемух
 садхвйах кртанджали-путах шамаласйа бхартур
 мокиепсавах шарана-дам шаранам прпаннах*

тах — они (жены Калии); *там* — Ему; *су-вигна* — очень обеспокоены; *манасах* — те, чьи умы; *атха* — затем; *пурах-крта* — перед собой; *арбхах* — (держашие) детей; *кайам* — тело; *нидхайа* — положив; *бхуви* — на землю; *бхута-патим* — Господу всех живых существ; *пранемух* — поклонились; *садхвйах* — благочестивые женщины; *крта-анджали-путах* — сложившие руки в мольбе; *шамаласйа* — грешника; *бхартух* — мужа; *мокиша* — освобождения; *ип-савах* — желающие; *шарана-дам* — к тому, кто дарует прибежище; *шаранам* — в прибежище; *прпаннах* — пришли.

Охваченные сильным беспокойством, благочестивые женщины вывели перед собой своих детей и распростерлись в поклоне перед повелителем всех живых существ. Ища защиты у Верховного Господа, способного даровать прибежище каждому, и желая освобождения для своего мужа-грешника, они с молитвенно сложенными руками обратились к Господу Кришне.

ТЕКСТ 33

नागपत्न्य ऊचुः
न्याय्यो हि दण्डः कृतकिल्बिषेऽस्मिं-
स्तवावतारः खलनिग्रहाय ।
रिपोः सुतानामपि तुल्यदृष्टे-
र्धत्से दमं फलमेवानुशंसन् ॥३३॥

нага-патнйа учух
нйаййо хи дандах крта-килбише 'смимс
тавааватарах кхала-ниграхайа
рипох сутанам апи тулйа-дришति
дхатсе дамам пхалам эванушамсан

нага-патнйах учух — жены змея сказали; нйаййах — справедливо; хи — несомненно; дандах — наказание; крта-килбише — нанесшего оскорбление; асмин — для этого; тава — Твое; аватарах — явление в этом мире; кхала — завистников; ниграхайа — для уничтожения; рипох — врага; сутанам — (Твоих собственных) детей; апи — также; тулйа-дриших — одинаково видящий; дхатсе — даешь; дамам — наказание; пхалам — конечный результат; эва — несомненно; анушамсан — учитывающий.

Жены змея Калин сказали: Воистину справедливо то наказание, которому Ты подверг этого грешника. В конце концов, Ты пришел в этот мир именно для того, чтобы наказать завистников и злодеев. Ты абсолютно беспристрастен, ибо Ты одинаково относишься как к врагам, так и к собственным детям: наказывая кого-то, Ты знаешь, что это принесет ему высшее благо.

ТЕКСТ 34

अनुग्रहोऽयं भवतः कृतो हि नो
दण्डोऽसतां ते खलु कल्मषापहः ।
यद्दन्दशूक्तत्वमुष्य देहिनः
क्रोधोऽपि तेऽनुग्रह एव सम्मतः ॥३४॥

ануграхо 'йам бхаватах крто хи но
дандо 'сатам те кхалу калмашапах

йад дандашукатвам амуийа дехинах
кродхо 'пи те 'нуграха эва самматах

ануграхах— милость; *айам*—эта; *бхаватах* — благодаря Тебе; *кртах*— сделанное; *хи* — несомненно; *нах* — нам; *дандах* — наказание; *асатам* — злодеев; *те* — Тобой; *кхалу* — несомненно; *калмаша-апах* — очищение от скверны; *йат* — поскольку; *дандашукатвам*—рождение в облике змея; *амуийа* — его (Калии); *дехинах* — обусловленной души; *кродхах* — гнев; *апи*—даже; *те* — Твой; *ануграхах* — (как) милость; *эва* — на самом деле; *самматах* — понят.

Твой поступок — это Твоя милость к нам, ибо, наказывая негодяев, Ты очищаешь их от скверны. Наш муж — обусловленная душа; будучи великим грешником, он получил тело змея, и потому Твой гнев — великая милость для него.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Мадхвачарья отмечает в связи с этим, что, встречаясь с болью и страданиями этого мира, благочестивый человек понимает: «Наказание, которое Господь посылает мне, — это Его беспричинная милость». Завистливые же люди, даже после того как Господь, пытаясь очистить их, назначает им наказание, продолжают обижаться и злиться на Него. Такое отношение — главная причина того, что Абсолютная Истина остается недоступной для них.

ТЕКСТ 35

तपः सुतप्तं किमनेन पूर्वं
निरस्तमानेन च मानदेन ।
धर्मोऽथ वा सर्वजनानुकम्पया
यतो भवांस्तुष्यति सर्वजीवः ॥३५॥

тапах *сутаптам* *ким* *анена* *пурвам*
нираста-манена *ча* *мана-дена*
дхармо *тха* *ва* *сарва-джананукамтайа*
йато *бхавамс* *тушйати* *сарва-джйвах*

тапах—аскеза; *су-таптам*—должным образом совершённая; *ким* — какая; *анена* — им (Калией); *пурвам* — в предыдущих жизнях; *нираста-манена* — лишенным ложной гордости; *ча* — и; *мана-*

дена— оказывающим почтение каждому; *дхармах* — религиозные обязанности; *атха ва* — либо иное; *сарва-джана* — всем людям; *анукампайа* — с состраданием; *йатах* — благодаря которому; *бхаван*— всеблагой Господь; *тушйати* — радуется; *сарва-джайвах* — источник жизни всех живых существ.

Значит ли это, что наш муж совершал в одной из прошлых жизней суровую аскезу и сердце его было свободно от гордыни и преисполнено уважения к другим? Вот почему Ты доволен им, не так ли? А может быть, в какой-то из своих прошлых жизней он тщательно выполнял предписанные обязанности, переполненный состраданием ко всем живым существам, и потому теперь Ты, даровавший жизнь всем живым существам, доволен им?

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» (глава шестнадцатая) Шрила Прабхупада пишет по этому поводу следующее: «Нагапатни подтвердили, что приблизиться к Кришне может только тот, кто в своих предыдущих жизнях совершал благие дела в преданном служении Господу. Как говорит Господь Чайтанья в „Шикшаштаке“, человек должен с любовью и преданностью служить Господу, смиренно повторяя *мантру* Харе Кришна, и при этом считать себя ниже соломы на дороге, не ожидать почестей для себя, а, напротив, всячески выражать почтение другим. Нагапатни были поражены тем, что, хотя Калия совершил много ужасных грехов и в результате был заключен в тело змея, он в то же время настолько приблизился к Богу, что Кришна Своими лотосными стопами касался его голов. Безусловно, это не могло быть результатом обычных благочестивых поступков. Два таких противоречивых обстоятельства поразили их».

ТЕКСТ 36

कस्यानुभावोऽस्य न देव विद्वहे
तवाङ्घ्रिरेणुस्पर्शधिकारः ।
यद्वाञ्छया श्रीर्ललनाचरत्तपो
विहाय कामान् सुचिरं धृतव्रता ॥३६॥

касийанубхаво сйа на देва видмахе
тавангхри-рену-спарашадхикарах

*йад-ванчхайа ікрир лаланаচারат тапо
вихайа камин су-чирам дхрта-врата*

касьа — которого; *анубхавах* — результат; *асйа* — его (змея Калии); *на* — не; *дева* — о Господь; *видмахе* — знаем; *тава* — Твоих; *ангхри* — лотосных стоп; *рену* — с пылью; *спараиіа* — (возникающее от) соприкосновения; *адхикарах* — возможность; *йат* — чего; *ванчхайа* — с желанием; *ирийх* — богиня удачи; *лалана* — (самая совершенная) женщина; *ачарат* — совершала; *тапах* — аскезу; *вихайа* — отвергнув; *каман* — желания; *су-чирам* — долго; *дхрта* — тверд; *врата* — та, чей обет.

О Господь, мы не понимаем, как змею Калии удалось достичь того, что его коснулась пыль с Твоих лотосных стоп. Мечтая о подобном благословении, богиня процветания, оставив все прочие желания, совершала аскезу и исполняла суровые обеты в течение долгих веков.

ТЕКСТ 37

न नाकपृष्ठं न च सार्वभौमं
न पारमेष्ठ्यं न रसाधिपत्यम् ।
न योगसिद्धीरपुनर्भवं वा
वाञ्छन्ति यत्पादरजःप्रपन्नाः ॥३७॥

на *нака-приштхам* *на* *ча* *сарва-бхаумам*
на *парамештхйам* *на* *расадхипатйам*
на *йога-сиддхйр* *апунар-бхавам* *ва*
ванчхантйи *йат-пада-раджах-прапаннах*

на — не; *нака-приштхам* — райское царство; *на* *ча* — не; *сарва-бхаумам* — верховную власть; *на* — не; *парамештхйам* — высшее положение, занимаемое Брахмой; *на* — не; *раса-адхипатйам* — владычество над Землей; *на* — не; *йога-сиддхйх* — совершенства, достигаемые практикой *йоги*; *апунах-бхавам* — свободу от плена перерождений; *ва* — или; *ванчхантйи* — желают; *йат* — которого; *пада* — лотосных стоп; *раджах* — пыль; *прапаннах* — те, кто обрел.

Те, кому посчастливилось обрести пыль с Твоих лотосных стоп, никогда не хотят стать даже царем райского царства.

Неограниченная власть, пост Господа Брахмы, равно как и владычество над всей Землей, теряют для них всякую привлекательность. Их не интересуют даже мистические совершенства и само освобождение.

ТЕКСТ 38

तदेष नाथाप दुरापमन्यै-
स्तमोजनिः क्रोधवशोऽप्यहीशः ।
संसारचक्रे भ्रमतः शरीरिणो
यदिच्छतः स्याद्विभवः समक्षः ॥३८॥

*тад эша натхапа дурапам аниаис
тамо-джаних кродха-вашо 'нй ахйшах
самсара-чакре бхраматах шарйрино
йад-иччатах сйад вибхавах самакиах*

тат—то; *эшах*—этот (Калия); *натха* — о Господь; *апа* — достиг; *дурапам*—труднодостижимое; *аниаих*—другими; *тамах-джаних* — рожденный в невежестве; *кродха-вашах*—не способный обуздать гнев; *апи*—даже; *ахи-йшах* — царь змей; *самсара-чакре* — в цикле материального существования; *бхраматах* — блуждающий; *шарйринах*—обусловленного живого существа; *вагн*—которой (пыли с Твоих лотосных стоп); *иччатах*—желающего; *сйат* — проявится; *вибхавах* — всякое богатство; *самакиах* — очевидное.

О Господь, несмотря на то что Калия, царь змей, был рожден в невежестве и его постоянно обуревал гнев, он обрел богатство, которое редко кому достается. Томимые материальными желаниями, обусловленные души вращаются в круговороте рождений и смертей, однако, стоит им обрести пыль с Твоих лотосных стоп, как все мыслимые и немыслимые благословения тут же предстают перед ними.

КОММЕНТАРИЙ: Обусловленным душам чрезвычайно трудно освободиться от осквернения материальной иллюзией и утвердиться в совершенном понимании Абсолютной Истины. Однако Калия удостоился этого благословения, поскольку Сам Господь танцевал на его головах, касаясь змеиных капюшонов Своими лотосными стопами. Нам, обусловленным душам, трудно надеяться на

то, что Сам Господь будет танцевать на нашей голове, но даже мы можем обрести пыль с лотосных стоп Абсолюта, служа непосредственному представителю Господа, истинному духовному учителю. Освободившись таким образом от страданий и невежества материального мира, мы сможем вернуться домой, к Богу.

ТЕКСТ 39

नमस्तुभ्यं भगवते पुरुषाय महात्मने ।
भूतावासाय भूताय पराय परमात्मने ॥३९॥

*намас тубхйам бхагавате пурушайа махатмане
бхутаवासайа бхутайа парайа параматмане*

намах— поклон; *тубхйам*—Тебе; *бхагавате* — Верховная Личность Бога; *пурушайа* — тому, который присутствует внутри в образе Сверхдуши; *маха-атмане* — вездесущему; *бхута-авасайа* — прибежищу материальных элементов (начиная с эфира); *бхутайа* — существующему до начала творения; *парайа* — верховной причине; *парама-атмане*— тому, кто не имеет материальной причины.

Мы в почтении склоняемся перед Тобой, о Верховная Личность Бога. Ты находишься в сердце каждого живого существа в образе Сверхдуши и в то же время пребываешь повсюду. Ты прибежище всех материальных элементов, однако Ты существовал еще до их сотворения. Ты изначальная причина всего сущего, но Сам Ты, Высшая Душа, не имеешь ничего общего с материальными причинами и следствиями.

КОММЕНТАРИЙ: Такую прекрасную поэзию на санскрите следует читать вслух, чтобы и чтец, и внимающие ему получали трансцендентное блаженство.

ТЕКСТ 40

ज्ञानविज्ञाननिधये ब्रह्मणेऽनन्तशक्तये ।
अगुणायविकाराय नमस्ते प्राकृताय च ॥४०॥

*джнана-виджнана-нидхайе брахмане 'нанта-шактайе
агунайавикарайа намас те пракртайа ча*

Н

джнана— сознания; *виджнана*—духовной энергии; *нидхайе* — океану; *брахмане* — Абсолютной Истине; *ананта-шактайе*— тому, чье могущество безгранично; *агунайа*—тому, на кого не влияют качества материи; *авикарайа*—тому, кто не претерпевает материальных изменений; *намах* — поклон; *те* — Тебе; *пракртайа*—изначальной движущей силе материальной природы; *ча* — и.

Поклоны Тебе, о Абсолютная Истина, источник духовного сознания и силы, обладатель безграничных энергий! Не имея материальных качеств и не претерпевая материальных изменений, Ты, тем не менее, являешься главной движущей силой материальной природы.

КОММЕНТАРИЙ: Люди, считающие себя интеллектуалами, философами или просто разумными представителями рода человеческого, должны хорошо усвоить, что Абсолютная Истина, Верховный Господь, есть изначальный источник мудрости и сознания. Поэтому подчиниться Верховному Господу — не значит отказаться от рационального подхода к постижению реальности. Напротив, такому человеку открываются бездонные глубины разумного видения мира. Верховный Господь обладает наиболее полным знанием и в совершенстве владеет всеми науками. Отрицать это станут только глупые и завистливые люди.

ТЕКСТ 41

कालाय कालनाभाय कालावयवसाक्षिणे ।
विश्वाय तदुपद्रष्ट्रे तत्कर्त्रे विश्वहेतवे ॥४१॥

калайа *кала-набхайа* *калавайава-сакшине*
вишвайа *тад-упадраштре* *тат-картре* *вишва-хетаве*

калайа — времени; *кала-набхайа* — верховному прибежищу времени; *кала-авайава*—различных периодов времени; *сакшине*—свидетелю; *вишвайа* — вселенской форме; *тад-упадраштре* — ее наблюдателю; *тат-картре* — ее творцу; *вишва* — вселенной; *хетаве* — абсолютной причине.

Мы кланяемся Тебе, олицетворенному времени, источнику времени и свидетелю времени во всех его стадиях (прошлого, настоящего и будущего). Ты сама Вселенная, и в то же время

Ты созерцаешь ее извне. Ты ее творец и совокупность всех действующих в ней причин.

КОММЕНТАРИЙ: Несмотря на то что Верховный Господь приходит в этот мир в различных воплощениях, время не властно над Ним, поскольку Он Сам — вечное время, хранитель времени и свидетель всего, что происходит в прошлом, настоящем и будущем.

ТЕКСТЫ 42-43

भूतमात्रेन्द्रियप्राणमनोबुद्ध्याशयात्मने ।
त्रिगुणेनाभिमानेन गूढस्वात्मानुभूतये ॥४२॥

नमोऽनन्ताय सूक्ष्माय कूटस्थाय विपश्चिते ।
नानावादानुरोधाय वाच्यवाचकशक्तये ॥४३॥

*бхута-матрендрийа-прана-мано-буддхй-ашайатмане
три-гуненабхиманена гудха-сватманубхутайе*

*намо 'нантайа сукишайа кута-стхайа випашчите
нана-вадануродхайа вачйа-вачака-шактайе*

бхута— грубых материальных элементов; *матра*— тонкой основы восприятия; *индрийа* — чувств; *прана*— жизненного воздуха; *манах* — ума; *буддхи* — разума; *ашайа* — материального сознания; *атмане*— изначальной душе; *три-гунена*— тремя гунами материальной природы; *абхиманена*— ложным самоотождествлением; *гудха* — покрыть; *сва* — свое; *атма* — «я»; *анубхутайе*— воспринимаемому; *намах* — поклон; *анантайа*— безграничному Господу; *сукишайа*—тончайшему; *кута-стхайа*—тому, кто всегда находится в центре; *випашчите* — всезнающему; *нана* — различные; *вада* — философии; *ануродхайа* — тому, кто одобряет; *вачйа* — выраженные идеи; *вачака* — слова, их выражающие; *шактайе* — тому, кто наделяет могуществом.

Поклоны Тебе, изначальная душа материальных стихий, тонкой основы восприятия, органов восприятия, жизненной силы, ума, разума и сознания. Ты позволяешь ничтожно малым искоркам духа считать себя порождением *гун* материальной природы.

в результате чего их восприятие своей истинной природы затуманивается. Мы склоняемся перед Тобой, тончайшей, всезнающей Личностью Бога, безграничным Верховным Господом, который всегда пребывает в безмятежной трансцендентности и позволяет существовать разнообразным взглядам и философиям. Ты та сила, на которой держатся все оформившиеся взгляды, а также слова, их выражающие.

ТЕКСТ 44

नमः प्रमाणमूलाय कवये शास्त्रयोनये ।
प्रवृत्ताय निवृत्ताय निगमाय नमो नमः ॥४४॥

*намах прамана-мулай кавайе шаstra-йонайе
праврттайа ниврттайа нигамайа намо намах*

намах — поклон; *прамана* — авторитетных свидетельств; *мулай* — корню; *кавайе* — автору; *шаstra* — богооткровенных писаний; *йонайе* — источнику; *праврттайа* — который поощряет удовлетворение чувств; *ниврттайа* — тому, кто поощряет отречение от мира; *нигамайа* — тому, из кого изошли оба вида священных писаний; *намах намах* — многократные поклоны.

Снова и снова склоняемся мы перед Тобой, основой всех истинных доказательств, творцом и изначальным источником всех богооткровенных писаний. Ты являешь Себя в словах тех ведических писаний, которые поощряют чувственные удовольствия, равно как и в тех, которые рекомендуют отречение от материального мира.

КОММЕНТАРИЙ: Если бы мы были лишены способности к восприятию и познанию, невозможно было бы передавать знания от человека к человеку, а если бы мы не имели склонности верить определенным способам доказательств, никто не смог бы нас убедить. Все эти процессы — восприятие реальности, осмысление, убеждение и передача знания — происходят лишь благодаря действию разнообразных энергий Верховного Господа. Верховный Господь Кришна Сам — величайший ученый и мыслитель. Он раскрывает в сердцах великих преданных, таких как Брахма и Нарада, трансцендентные священные писания, а Сам нисходит на Землю

в облике Ведавьасы, составителя Вед. Всевозможными способами Господь посылает обусловленным душам множество священных писаний, благодаря которым те встают на путь самоосознания и со временем, пройдя через необходимые этапы, возвращаются в царство Бога.

ТЕКСТ 45

नमः कृष्णाय रामाय वसुदेवसुताय च ।
प्रद्युम्नायानिरुद्धाय सात्वता पतये नमः ॥४५॥

*намах кринайа рамайа васудева-сутайа ча
прадйумнайанируддхайа сатватам патайе намах*

намах — поклон; *кринайа*—Господу Кришне; *рамайа* — Господу Раме; *васудева-сутайа* — сыну Васудевы; *ча* — и; *прадйумнайа* — Господу Прадьюмне; *анируддхайа* — Господу Анируддхе; *сатватам*— преданных; *патайе* — господину; *намах* — поклон.

Мы кланяемся Господу Кришне и Господу Раме, сыновьям Васудевы, а также Господу Прадьюмне и Господу Анируддхе. В глубоком почтении склоняемся мы перед повелителем всех святых людей, которые поклоняются Вишну.

ТЕКСТ 46

नमो गुणप्रदीपाय गुणात्मच्छादनाय च ।
गुणवृत्त्युपलक्ष्याय गुणद्रष्ट्रे स्वसंविदे ॥४६॥

*намо гуна-прадипайа гунатма-ччхаданайа ча
гуна-врттий-упалакийайа гуна-драштре сва-самвиде*

намах — поклон; *гуна-прадйпайа*— тому, кто проявляет различные *гуны*; *гуна*— материальными качествами; *атма* — Себя; *чхаданайа* — тому, кто скрывает; *ча* — и; *гуна* — материальных качеств; *вртти* — действием; *упалакийайа*—тому, кто может быть обнаружен; *гуна-драштре* — отвлеченному наблюдателю материальных качеств; *сва* — Своим преданным; *самвиде*—тому, кто известен.

Поклоны Тебе, о Господь, проявляющий различные *гуны* — как материальные, так и духовные. Ты скрываешь Себя за материальными *гунами*, однако деятельность этих *гун* выдает Твое существование. Со стороны, как свидетель. Ты наблюдаешь за действиями материальной природы, и лишь Твоим преданным дано постичь Тебя.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *гуна* имеет несколько значений: три основных качества материальной природы (благость, страсть и невежество); добродетели, которые проявляет благочестивый и духовно развитый человек; оно также может означать внутренние органы чувств, такие как ум и разум. Слово *прадйипайа* значит «тому, кто проявляет, или освещает». Иначе говоря, в этом стихе Нагапатни называют Верховного Господа тем, кто дает начало всем материальным и духовным качествам и дарует живым существам сознание. Увидеть Господа можно, лишь проникнув за завесу материальной природы, и потому Господа называют *гунатма-чххаданайа*. Если человек тщательно и систематически проанализирует функционирование материальной природы, он неизбежно придет к выводу о существовании Верховного Господа, застилающего Своей иллюзорной энергией взоры тех, кто не желает предаваться Ему.

Господа называют *гуна-драштре*, поскольку на Него, стороннего наблюдателя, не влияют *гуны* материальной природы. Слово *сва* означает «свой», и потому выражение *сва-самвиде* указывает на то, что познать Господа могут только Его собственные слуги, а также на то, что во всей полноте постичь Его может только Он Сам. Поэтому нам следует прислушаться к наставлениям, которые дает Кришна в «Бхагавад-гите», и поскорее встать на единственно верный путь полного предания лотосным стопам Господа. Когда мы встанем на этот путь, нам по примеру Нагапатни нужно будет со всем смирением воспевать Его славу.

ТЕКСТ 47

अव्याकृतविहाराय सर्वव्याकृतसिद्धये ।
हर्षीकेश नमस्तेऽस्तु मुनये मौनशीलिने ॥४७॥

авйакрта-вихарайа сарва-вйакрта-сиддхайе
хрийкеша намас те 'сту мунайе мауна-шийлине

авйакрта-вихарайа — тому, чью славу невозможно описать; *сарва-вйакрта* — сотворения и проявления объектов; *сиддхайе* — тому, чье существование можно выявить на основе; *хрийка-йша* — о господин чувств; *намах* — поклон; *те* — Тебе; *асту* — да будет; *мунайе* — безмолвному; *мауна-ийлине* — действующему молча.

О Господь Хришикеша, о владыка органов чувств, являющий миру игры неопикуемой красоты и славы, позволь же нам в почитении склониться пред Тобой. О Твоем существовании легко догадаться: у грандиозного мироздания должен быть Творец. Твои слуги могут без труда постичь Тебя, глядя на это мироздание, но для самодовольных людей Ты остаешься безмолвной тайной.

ТЕКСТ 48

परावरगतिज्ञाय सर्वाध्यक्षाय ते नमः ।
अविश्वाय च विश्वाय तद्गृष्टेऽस्य च हेतवे ॥४८॥

паравара-гати-джнайа *сарвадхйакшайа те намах*
авишвайа ча вишвайа *тад-драштре 'сйа ча хетаве*

пара-авара — всех вещей, как высших, так и низших; *гати* — конечную цель; *джнайа* — тому, кто знает; *сарва* — за всеми вещами; *адхйакшайа* — тому, кто надзирает; *те* — Тебе; *намах* — поклон; *авишвайа* — тому, кто не имеет ничего общего с материальной вселенной; *ча* — и; *вишвайа* — тому, в ком берет начало иллюзия материального творения; *тад-драштре* — наблюдающему за этой (иллюзией); *асйа* — этого (мира); *ча* — и; *хетаве* — изначальной причине.

Поклоны Тебе, повелитель всего сущего, кому известна конечная судьба всех вещей — как высших, так и низших. Ты находишься вне материального творения, и тем не менее Ты есть та основа, на которой это творение держится, — под Твоим надзором действует материальная иллюзия и движется мир, созданный ею. Воистину, Ты изначальная причина всего мироздания.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *пара* обозначает высшие, тонкие элементы, а слово *авара* — низшие, грубые элементы. Эти слова также указывают на возвышенных и низменных людей — слуг Господа и тех, кому неведомо величие Бога. Господь Кришна знает судьбу

всех высших и низших существ, всего живого и неживого, и при этом Господь, Абсолютная Истина, всегда сохраняет Свое особое положение, на что указывает слово *сарвадхйакшиайа* — «выше всех».

ТЕКСТ 49

त्वं ह्यस्य जन्मस्थितिसंयमान् विभो
गुणैरनीहोऽकृतकालशक्तिधृक् ।
तत्तत्स्वभावान् प्रतिबोधयन् सतः
समीक्षयामोघविहार ईहसे ॥४९॥

*твам хй асйа джанма-стхити-самйаман вибхо
гунаир аньхо 'крта-кала-шакти-дхрк
тат-тат-свабхаван пратибодхайан сатах
самйкшайамогха-вихара йхасе*

твам — Ты; *хй* — конечно; *асйа* — этой (вселенной); *джанма-стхити-самйаман* — творение, поддержание и разрушение; *вибхо* — о всемогущий Господь; *гунаих* — гунами природы; *анйхах* — хотя и не вовлеченный в материальную деятельность; *акрта* — не имеющий начала; *кала-ъиакти* — энергии времени; *дхрк* — владыка; *тат-тат* — той или иной (из *гун*)\ *сва-бхаван* — специфические характеристики; *пратибодхайан* — пробуждающий; *сатах* — существующей в дремлющей форме; *самйкшайа* — (Твоим) взглядом; *амогха-вихарах* — тот, чьи развлечения безупречны; *йхасе* — действуешь.

О всемогущий Господь, у Тебя нет никаких причин вовлекаться в материальную деятельность, но тем не менее с помощью Своей вечной энергии — времени — Ты создаешь, поддерживаешь и уничтожаешь эту вселенную. Ты делаешь это, пробуждая особые качества каждой *гуны* природы, которые до начала творения пребывают в дремлющем состоянии. И все эти грандиозные процессы в мироздании протекают благодаря одному Твоему взгляду, который Ты ради развлечения бросаешь на материальную природу.

КОММЕНТАРИЙ: Скептически настроенный человек может спросить, зачем Господу понадобилось создавать мир, в котором все

рождаются, живут и умирают. В этом стихе Нагапатни утверждают, что развлечения Господа безупречны (*амогха*). Шри Кришна искренне желает, чтобы все обусловленные души вечно жили с Ним в Его обители, однако тем, кто, забыв о своих любовных взаимоотношениях с Господом, считает Его своим врагом, Господь позволяет отправиться в материальный мир, где над ними берет власть неумолимое время. Пребывая в сердце, Господь вдохновляет удачливых душ, которым удалось вспомнить о своем изначальном положении любящего слуги Бога, вернуться домой, в Его вечную обитель. В той обители нет места материальному времени, а эффектные, но беспокойные процессы творения и разрушения вселенной блекнут по сравнению с вечным праздником блаженных игр, разворачивающихся там.

ТЕКСТ 50

तस्यैव तेऽमूस्तनवस्त्रिलोक्यां
शान्ता अशान्ता उत मूढयोनयः ।
शान्ताः प्रियास्ते ह्यधुनावितुं सतां
स्थातुश्च ते धर्मपरीप्सयेहतः ॥५०॥

тасйаива те 'мус танава-с три-локйам
шанта ашанта ута мूдха-йонайах
шантах прияс те хй адхуनावитум сатам
стхатуш ча те дхарма-парипсайехатах

тасйа — Его; *эва* — конечно; *те* — Твои; *амух* — эти; *танавах* — материальные тела; *три-локйам* — в трех мирах; *шантах* — умиротворенные (в *гуне* благости); *ашантах* — беспокойные (в *гуне* страсти); *ута* — также; *мудха-йонайах* — рожденные в невежественных формах; *шантах* — умиротворенные, под влиянием благости; *приях* — дороги; *те* — Тебе; *хи* — несомненно; *адхуна* — теперь; *авитум* — защитить; *сатам* — святых преданных; *стхатух* — присутствующего; *ча* — и; *те* — Тебя; *дхарма* — их принципы религии; *парипсайа* — с желанием поддержать; *йхатах* — действующего.

Поэтому любые материальные тела во всех трех мирах — умиротворенные [находящиеся под влиянием *гуны* благости], беспокойные [на которых влияет *гуна* страсти] или глупые [находящиеся под влиянием невежества] — все это Твои творения. Тем не

менее живые существа, чьи тела находятся под влиянием благости, особенно дороги Тебе, и для того, чтобы поддержать их и дать им возможность беспрепятственно следовать принципам религии, Ты пришел сейчас на Землю.

ТЕКСТ 51

अपराधः सकृद्धर्त्रा सोढव्यः स्वप्रजाकृतः ।
क्षन्तुमर्हसि शान्तात्मन्मूढस्य त्वामजानतः ॥५१॥

апарадхах сакрд бхартра содхавйах сва-праджа-кртах
киантум архаси шантатман мудхасйа твам аджанатах

апарадхах — оскорбление; *сакрт* — единожды; *бхартра* — господином; *содхавйах* — то, которое должно быть прощено; *сва-праджа* — своим подданным; *кртах* — совершённое; *киантум* — терпеть; *архаси* — должен (Тебе приличествует); *шанта-атман* — о вечно умиротворенный; *мудхасйа* — глупца; *твам* — Ты; *аджанатах* — не знающего.

Хорошему хозяину следует хотя бы раз простить ошибку своего ребенка или подчиненного. О вечно умиротворенная Душа, поэтому мы просим Тебя простить нашего глупого мужа, который не знал, кто Ты на самом деле.

КОММЕНТАРИЙ: Жены Калии были охвачены сильнейшим волнением, и потому они повторяют одну и ту же идею дважды, умоляя Господа простить их глупого мужа. Верховный Господь — *шантатма*, в высшей степени умиротворенная Душа, поэтому Нагапатни считают, что Ему приличествует хотя бы раз простить оскорбление, совершённое невежественным Калией.

ТЕКСТ 52

अनुगृहीष्व भगवन् प्राणांस्त्यजति पन्नगः ।
स्त्रीणां नः साधुशोच्यानां पतिः प्राणः प्रदीयताम् ॥५२॥

анугрхнйшва бхагаван пранамс тйаджати паннагах
стрйнам нах садху-шочйанам патих пранах прадййатам

анугрхнйшва — о, смилуйся; *бхагаван*—о Верховный Господь; *пранан* — воздух жизни; *тйаджати*—покидает; *паннагах* — змея; *стрйнам* — женщин; *нах* — нас; *садху-шочйанам*—тех, которым страдают святые; *патих* — муж; *пранах* — сама жизнь; *пра-дййатам*—да будет возвращен.

О Верховный Господь, пожалуйста, смилуйся над нами. Святые всегда страдают бедным женщинам, подобным нам. Змей этот вот-вот расстанется с жизнью. Верни же нам мужа — драгоценность нашей жизни.

ТЕКСТ 53

विधेहि ते किङ्करीणामनुष्ठेयं तवाज्ञया ।
यच्छ्रद्धयानुतिष्ठन् वै मुच्यते सर्वतो भयात् ॥५३॥

видхехи те кинкаринам ануштхейам таваджнайа
йач-чхраддхайанутиштхан ваи мучйате сарвата бхайат

видхехи — приказывай; *те* — Твоими; *кинкаринам*—служанками; *ануштхейам*—то, что должно быть сделано; *тава* — Твоим; *аджнайа* — указанием; *йат* — в которое; *шраддхайа* — с верой; *анутиштхан* — выполняющий; *ваи* — несомненно; *мучйате* — освобождается; *сарватах* — от всего; *бхайат* — от страха.

Приказывай же нам, Твоим служанкам, и мы сделаем все, что Ты захочешь. Тот, кто с верой выполняет Твои указания, несомненно, избавляется от всех страхов.

КОММЕНТАРИЙ: Теперь, когда жены Калии были безраздельно преданы Господу, Кришна пролил на них Свою милость, как описывается в следующих стихах.

ТЕКСТ 54

श्रीशुक उवाच
इत्थं स नागपत्नीभिर्भगवान् समभिष्टुतः ।
मूर्च्छितं भग्नशिरसं विससर्जार्द्रघ्निकुट्टनैः ॥५४॥

ирий-шука увача
иттхам са нага-патнийбхир бхагаван самабхишуттах
мурччхитам бхагна-ширасам висасарджангхри-куттанаих

ирий-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *иттхам* — так; *сах* — Он (Господь Кришна); *нага-патнийбхих* — женами Калии; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *самабхишуттах* — восславленный; *мурччхитам* — лишившегося сознания; *бхагна-ширасам* — того, чьи головы разбиты; *висасарджа* — отпустил; *ангхри-куттанаих* — ударами (Его) стоп.

Шукадева Госвами сказал: Довольный молитвами Нагапатни, Верховный Господь отпустил Калию. Не в силах выдерживать боль в головах, истоптанных лотосными стопами Господа, змей тут же упал без чувств.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Господь Кришна, решив, что пора отпустить змея, тотчас спрыгнул с капюшонов Калии и очутился прямо перед змеем и его женами. Слушая об этих играх, мы должны помнить, что Господь являл их, будучи всего лишь маленьким деревенским мальчиком, живущим во Вриндаване.

ТЕКСТ 55

प्रतिलब्धेन्द्रियप्राणः कालियः शनकैर्हरिम् ।
कृच्छ्रात्समुच्छ्वसन्दीनः कृष्णं प्राह कृताञ्जलिः ॥५५॥

прашилабдхендрийа-пранах калийых шанакаир харим
крччхрат самуччхвасан дйнах кришнам праха кртанджалих

прашилабдха — обретена вновь; *индрийа* — способность чувствовать; *пранах* — тот, кем жизненная сила; *калийах* — Калия; *шанакаих* — постепенно; *харим* — Верховному Господу; *крччхрат* — с трудом; *самуччхвасан* — тяжело дышащий; *дынах* — несчастный; *кришнам* — Господу Кришне; *праха* — сказал; *крта-анджалих* — смиренный и покорный.

Постепенно Калия пришел в себя, и чувства его вновь обрели способность ощущать. Тяжело и шумно дыша, несчастный змей в великом смирении обратился к Господу Кришне, Верховной Личности Бога.

ТЕКСТ 56

कालिय उवाच

वयं खलाः सहोत्पत्त्या तामसा दीर्घमन्यवः ।

स्वभावो दुस्त्यजो नाथ लोकानां यदसद्ग्रहः ॥५६॥

калийа увача

вайам кхалах сахотпаттйа тамаса дйргха-манйавах
свабхаво дустйаджо натха локанам йад асад-грахах

калийах увача — Калия сказал; вайам — мы; кхалах — завистливые; саха утпаттйа — самим происхождением; тамасах — невежественные; дйргха-манйавах — постоянно озлобленные; स्वाбхавах — собственная материальная природа; дустйаджах — трудноодолима; натха — о Господь; локанам — обычных душ; йат — от которой; асат — нереального и нечистого; грахах — принятие.

Змей Калия сказал: Родившись змеей, я, повинуюсь воле природы, постоянно гневался, завидовал и пребывал в невежестве. О мой Господь, живым существам необычайно трудно преодолеть свою обусловленность материей, которая заставляет их считать себя тем, что нереально.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами отмечает, что, чувствуя себя разбитым и жалким, Калия не сумел сложить свои собственные молитвы Господу, и потому ему пришлось перефразировать те молитвы, которые возносили Господу его жены. Слово асад-граха указывает на то, что обусловленная душа цепляется за временные и нечистые вещи — свое тело, тела других живых существ, а также бесчисленные объекты материального наслаждения. Однако в конечном счете живое существо не получает ничего, кроме разочарования и страданий, и сейчас бедный змей Калия ясно осознал эту истину.

ТЕКСТ 57

त्वया सृष्टमिदं विश्वं धातर्गुणविसर्जनम् ।

नानास्वभाववीर्यौजोयोनिबीजाशयाकृति ॥५७॥

твайа сриштам идам вишвам дхатар гуна-висарджанам
нана-свабхава-вйрйауджо-йони-бйджашайакрти

твайя—Тобой; *сриштам*—создана; *идам*—эта; *вишвам* — вселенная; *дхатах* — о Верховный Творец; *гуна* — материальных *гун*; *висарджанам*—искусное творение; *нана* — различных; *сва-бхава* — личностных свойств; *вйрйа* — силы ощущений; *оджах* — физической силы; *йони* — чрев: *бйджа* — семени; *ашайа* — воззрений; *акрти* — форм.

О Верховный Творец, Ты создаешь эту вселенную, которая является комбинацией трех *гун* материальной природы. Вместе со вселенной Ты даешь жизнь бесчисленным существам, а также наделяешь их физической силой и способностью восприятия. Из Тебя же исходят бесчисленные матери и отцы, которые выглядят по-разному и по-разному смотрят на мир.

КОММЕНТАРИЙ: Объясняя смысл этого стиха, Шрила Мадхвачарья приводит следующую цитату из «Нарада-пураны»: «Хираньягарбха, Брахма, осуществляет вторичное творение вселенной, тогда как изначально вселенную создал Сам Вишну. Поэтому Вишну считается первичным творцом, а четырехголовому Брахме отведена роль вторичного творца».

ТЕКСТ 58

वयं च तत्र भगवन् सर्पा जात्युरुमन्यवः ।
कथं त्यजामस्त्वन्मायां दुस्त्यजां मोहिताः स्वयम् ॥५८॥

вайам ча татра бхагаван सर्पा джатй-уру-манйавах
катхам тйаджамас тван-майам дустйаджам мохитах свайам

вайам — мы; *ча* — и; *татра* — там (в этом материальном творении); *бхагаван* — о Верховная Личность Бога; *сарпах.*—змеи; *джати* — по унаследованным свойствам; *уру-манйавах* — слишком гневливы; *катхам* — как; *тйаджамах* — преодолеем; *тват-майам*—Твою иллюзорную энергию; *дустйаджам*—трудноодолимую; *мохитах* — сбитые с толку; *свайам*—самостоятельно.

О Верховная Личность Бога, во всем материальном творении не найти столь же злобных существ, как мы, змеи. Разве можем мы, обманутые Твоей иллюзорной энергией, победить ее своими собственными силами?

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Калия намекает на то, что Господь должен смириться над ним, поскольку в одиночку ему никогда не одолеть иллюзию. Освободиться от страданий материальной жизни может лишь тот, кто безоговорочно предался Господу и снискал Его милость.

ТЕКСТ 59

५९
॥ ५९ ॥

भवान् हि कारणं तत्र सर्वज्ञो जगदीश्वरः ।
अनुग्रहं निग्रहं वा मन्यसे तद्विधेहि नः ॥५९॥

бхаван хи каранам татра сарва-джно джагад-ишварах
ануграхам ниграхам ва манйасе тад видхехи нах

бхаван—Ты, Господь; хи — конечно; каранам — причина; татра—в этом (деле уничтожения иллюзии); сарва-джнах — все-знающий; джагат-ишварах—верховный повелитель вселенной; ануграхам — милость; ниграхам — наказание; ва — или; манйасе — решаешь; тат—то; видхехи — сделай; нах — нам.

О Господь, Тебе известно все, и потому лишь Ты можешь освободить живых существ из плена иллюзии. Пожалуйста, поступай же со мной, как считаешь нужным. Я смиренно приму от Тебя все: и милость, и наказание.

ТЕКСТ 60

६०
॥ ६० ॥

श्रीशुक उवाच
इत्याकर्ण्य वचः प्राह भगवान् कार्यमानुषः ।
नात्र स्थेयं त्वया सर्प समुद्रं याहि मा चिरम् ।
स्वज्ञात्यपत्यदाराढ्यो गोनृभिर्भुज्यतां नदी ॥६०॥

шрй-шука увача
итй акарнйа вачах праха бхагаван карйа-манушах
натра стхейам твайа सर्पा самудрам йахи ма чирам
сва-джнатй-апатйа-дарадхйо го-нрбхир бхуджйате надй

шрй-шуках увача — Шрила Шукадева Госвами сказал; ити — так; акарнйа — выслушав; вачах — (эти) слова; праха — сказал;

бхагаван—Верховный Господь; *карйа-манушах*—играющий роль обычного человека; *на* — не; *атра* — здесь; *стхейам* — место, которое должно быть занято; *твайа*—тобой; *сарпа* — о Мой змей; *самудрам*—в океан; *йахи* — иди; *ма чирам* — немедленно; *сва* — своими; *джнати*—друзьями; *апатйа*—детьми; *дара* — и женами; *адхйах* — сопровождаемый; *го* — коровами; *нрбхих* — людьми; *бхуджйате* — да будет предметом наслаждения; *надй* — река (Ямуна).

Шукадева Госвами сказал: Выслушав речи Калии, Верховный Господь, игравший роль обычного человека, ответил ему: О змей, тебе нельзя здесь больше оставаться. Немедленно отправляйся в океан вместе со своими женами, детьми, друзьями и родственниками. Пусть люди и коровы наслаждаются этой рекой.

ТЕКСТ 61

य एतत्संस्मरेन्मर्त्यस्तुभ्यं मदनुशासनम् ।
कीर्तयन्नुभयोः सन्ध्योर्न युष्मद्भयमाप्नुयात् ॥६१॥

йа *э*тат *сам*смарен *мартйас* *тубхйам* *мад-ану*шасанам
кйртайанн *убхайох* *сандхйोर* *на йуш*мад *бхайам* *апнуйат*

йах — который; *э*тат — это; *сам*смарет — будет помнить; *мартйах* — смертный; *тубхйам* — тебе; *ма*т — Мой; *ану*шасанам — наказ; *кйртайан* — восхваляющий; *убхайох* — во время (тех и других); *сандхйох* — сумерек (утренних и вечерних); *на* — не; *йуш*мат—от вас; *бхайам*—страх; *апнуйат* — обретет.

Любой смертный, кто, вспоминая, как Я велел тебе оставить Вриндаван и поселиться в океане, рассказывает эту историю на восходе и закате солнца, избавится от страха перед тобой.

ТЕКСТ 62

योऽस्मिन् स्नात्वा मदाक्रीडे देवार्दींस्तर्पयेज्जलैः ।
उपोष्य मां स्मरन्नर्चेत्सर्वपापैः प्रमुच्यते ॥६२॥

йо 'смин снатва мад-акриде девадимс тарпайедж джалаих
упошйа мам смаранн арчет сарва-напах прамучйате

йах—который; асмин — в этой (заводи Калии в реке Ямуне); снатва — омывшись; мат-акриде — в месте Моих игр; дева-адйн — полубогам и другим почитаемым личностям; тарпайет — доставит удовольствие; джалаих — водой (из этой заводи); упошйа — выдержав **пост**; лшл(— Меня; смаран — помнящий; арчет — станет поклоняться; сарва-напах — от всех последствий грехов; прамучйате — освобождается.

Если человек оmyвается в этом месте Моих игр и предлагает воду из этой заводи полубогам и всем, кого он почитает, или же, соблюдая пост, помнит Меня и поклоняется Мне, он тут же освободится от всех своих грехов.

КОММЕНТАРИЙ: Как утверждают *ачарьи*. Господь произнес этот стих, желая как следует втолковать Калии, что тот не может больше оставаться в заводи Ямуны. Несмотря на то что милосердный Господь простил змея, велел ему покинуть заводь вместе со всеми своими соплеменниками, Калия мог попросить позволения остаться в заводи. Однако здесь Господь объясняет, что заводи суждено стать местом паломничества, и потому Калии в ней не место.

ТЕКСТ 63

द्वीपं रमणकं हित्वा हृदमेतमुपाश्रितः ।
यद्गयात्स सुपर्णस्त्वां नाद्यान्मत्पादलाञ्छितम् ॥६३॥

двипам раманакам хитва храдам этим упаширитах
йаде-бхайат са супарнас твам надйан мат-пада-ланчхитам

двипам — огромный остров; раманакам — Раманака; хитва — оставив; храдам — в маленькую заводь; этом — в эту; упаширитах — удалившийся; йат — которого; бхайат — из страха; сах — тот; супарнах — Гаруда; твам — тебя; на адйат — не съест; мат-пада — Моими стопами; ланчхитам — отмеченного.

В страхе перед Гарудой ты бежал с острова Раманака и укрылся в этой заводи. Теперь же на твоих головах красуются отпечатки Моих стоп, и потому Гаруда не посмеет притронуться к тебе.

ТЕКСТ 64

श्रीऋषिरुवाच

मुक्तो भगवता राजन् कृष्णेनाद्भुतकर्मणा ।
तं पूजयामास मुदा नागपत्न्यश्च सादरम् ॥६४॥

श्री-риш-р-у-у-а-ч

мукто бхагавати раджан криненадбхута-кармана
там пуджайам аса муда нага-патнйаи ча садарам

шри-риш-р-у-у-а-ч. увача — мудрец (Шукадева) сказал; *муктах* — освобожденный; *бхагавати* — Верховной Личностью Бога; *раджан* — о царь Парикшит; *кринена* — Господом Шри Кришной; *адбхута-кармана* — тем, чьи деяния удивительны; *там* — Ему; *пуджайам аса* — поклонялся; *муда* — с удовольствием; *нага* — змея; *пат-нйах* — жены; *ча* — и; *са-адарам* — с благоговением.

Шукадева Госвами продолжал: О царь, после того как Господь Кришна, Верховная Личность Бога, чьи деяния удивительны, отпустил змея Калию, этот змей, охваченный радостью и благоговением, стал вместе со своими женами поклоняться Господу.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур дает этому стиху такое объяснение: «Слово *адбхута-кармана* указывает на то, как Господь одной *лилой* спас жителей Вриндавана от Калии, спас самого Калию от Гаруды и в то же время пролил милость как на жертв насилия, так и на того, кто был повинен в насилии». Слово *кринена*, «Кришной», говорит о том, что в ответ на любовь и чистую преданность жен Калии Кришна забрал (*карианам*) все оскорбления, которые Калия нанес тем, кто дорог Господу, — Гаруде и жителям Вриндавана.

ТЕКСТЫ 65-67

दिव्याम्बरस्रङ्मणिभिः परार्ध्यैरपि भूषणैः ।
दिव्यगन्धानुलेपैश्च महत्योत्पलमालया ॥६५॥

पूजयित्वा जगन्नाथं प्रसाद्य गरुडध्वजम् ।
ततः प्रीतोऽभ्यनुज्ञातः परिक्रम्याभिवन्द्य तम् ॥६६॥

सकलत्रसुहृत्पुत्रो द्वीपमब्धेर्जगाम ह ।
तदैव सामृतजला यमुना निर्विषाभवत् ।
अनुग्रहाद्भगवतः क्रीडामानुषरूपिणः ॥६७॥

дивйамбара-сран-манибхих парардхйаир апи бхушанаих
дивйа-гандханулеपाиш ча махатйотпала-малайа

пуджайित्वा джаган-натхам прасадйа гаруда-дхваджем
татах прито 'бхйануджнатах парикрамйабхивандйа там

са-калатра-сухрт-путро двйтам абдхер джагама ха
тадаива самрта-джала йамуна нирвишабхават
ануграхад бхагаватах крйда-мануша-рупинах

дивйа — божественными; амбара—одеяниями; срак — гирляндами; манибхих — самоцветами; пара-ардхйаих— драгоценнейшими; апи—также; бхушанаих — украшениями; дивйа — божественными; гандха — благовонными маслами; анулепах — притираниями; ча — также; махатйа — нежной; утпала — лотосов; малайа — гирляндой; пуджайित्वा — совершив поклонение; джагат-натхам — Господу вселенной; прасадйа—доставив удовлетворение; гаруда-дхваджем—тому, на чьем флаге красуется знак Гаруды; татах — затем; притах — радостный; абхйануджнатах — получивший позволение удалиться; парикрамйа — обойдя вокруг; абхивандйа — поклонившись; там — Ему; са — вместе; калатра—с женами; сухрт — с друзьями; путрах — сопровождаемый детьми; двйтам — на остров; абдхех — моря; джагама—отправился; ха — поистине; тада эва — именно тогда; са-амрта — полны нектара; джала—та, чьи воды; йамуна — река Ямуна; нирвиша — чистая; абхават — стала; ануграхат—благодаря милости; бхагаватах — Верховной Личности Бога; крйда — ради веселых игр; мануша — человеческий; रुपинах — имеющий облик.

Калия почтил Господа Вселенной, поднеся Ему роскошные одеяния, драгоценные ожерелья и другие украшения, благоуханные масла и притирания, а также большую гирлянду из лотосов. Господь, на чьем знамени красуется знак Гаруды, остался доволен Калией, и Калия почувствовал удовлетворение в сердце. Получив позволение удалиться, Калия в почтении обошел вокруг Господа и поклонился Ему. Затем, собрав своих друзей, жен и детей, змей Удалился на остров в море. Стоило Калии покинуть Ямуну, как

в тот же миг весь яд улетучился и вода ее вновь стала нектарной на вкус. Это чудо свершилось по милости Верховного Господа, который принял облик обычного человека, чтобы наслаждаться Своими играми.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур разъясняет эти стихи подробнейшим образом. Чтобы раскрыть значение слова *манибхих* — «[Калия поклонялся Господу] самоцветами» — *ачарья* приводит цитату из «Шри Радха-Кришна-ганоддеша-дипики» Шри Рупы Госвами:

*каустубхаххйо манир йена
правишйа храдам аурагам
калийа-прейаси-врнда-
хастаир атмопахаритах.*

«Господь уронил Свой камень Каустубха в змеиную заводь, чтобы затем вновь получить его из рук жен Калии». Другими словами, желая вести Себя в точности подобно обычному человеку, Господь Кришна сделал камень Каустубха невидимым и поместил его в сокровищницу Калии. Затем, когда пришло время поклоняться Господу и предлагать драгоценности и украшения, жены Калии, не подозревая о трансцендентной хитрости Господа, поднесли Ему камень Каустубха так, будто он всегда был частью их богатств.

Далее *ачарья* объясняет, почему в данном стихе Кришну называют *гаруда-дхваджа*, «тем, на чьем знамени изображен Гаруда». Дело в том, что Калия также мечтал носить на себе Господа. Гаруда и родоначальники змей приходятся друг другу братьями, поэтому Калия пытался намекнуть Господу Кришне: «Если Тебе вдруг придется отправиться в дальний путь, вспомни обо мне, и я с удовольствием отнесу Тебя, куда Ты пожелаешь. Я слуга Твоих слуг и в мгновение ока могу покрыть расстояние в сотни миллионов *йоджан*». Пураны повествуют о том, что иногда во время Своих вечных игр Господь, отвечая на вызов Камсы, отправляется в Матхуру на спине Калии.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна наказывает змея Калию».

История Калии

В этой главе рассказывается о том, как Калия покинул остров змей, а также о том, как спящие жители Вриндавана были спасены от лесного пожара.

Царь Парикшит спросил, как случилось, что Калия покинул остров Раманака, обитель змей, и почему Гаруда враждовал с ним. Шри Шукадева Госвами в ответ на это рассказал ему следующее. Все змеи на острове трепетали перед Гарудой, который питается змеями. Чтобы умиловить его, змеи каждый месяц оставляли ему богатые подношения под огромным баньяновым деревом. Однако Калия, возгордившись своим могуществом, поедая всё, что змеи подносили Гаруде. Узнав об этом, разъяренный Гаруда кинулся к Калии, намереваясь убить его. Змей стал жалить могучую птицу, но Гаруда ударил Калию крылом, и тому пришлось спасаться бегством. Убегая от Гаруды, Калия нашел подходящее укрытие в заводи реки Ямуны.

Задолго до того, как приключилась эта история, Гаруда как-то раз прилетел на берег Ямуны и стал поедать водившуюся в реке рыбу. Саубхари Риши попытался его остановить, но Гаруда, которого мучил голод, не слушал увещаний мудреца. Разгневавшись, Саубхари Риши проклял Гаруду, сказав, что, если тот попытается вновь явиться в это место, его ждет неминуемая смерть. Калия слышал об этом и потому поселился там, не зная страха. Тем не менее Шри Кришна изгнал змея из Ямуны.

Увидев, что Шри Кришна выходит из заводи, украшенный драгоценностями, Господь Баларама и все жители Вриндавана в великой радости бросились обнимать Его. Духовные наставники, священнослужители и ученые *брахманы* сказали Махарадже Нанде, царю пастухов, что сын его, побывав в кольцах Калии, освободился лишь благодаря удаче, которая во всем сопутствует царю.

Жители Вриндавана почти ничего не ели и не пили в тот день и, обессиленные, улеглись спать прямо на берегу Ямуны. Однако посреди ночи в лесу, высохшем от стоявшей жары, начался пожар. Со всех сторон огонь окружил спавших жителей Вриндавана, и те, разбуженные жаром, бросились к Шри Кришне, ища защиты. Безгранично могущественный Господь Шри Кришна, видя смятение

Своих друзей и родных, недолго думая проглотил разбушевавшееся пламя.

ТЕКСТ 1

श्रीराजोवाच

नागालयं रमणकं कथं तत्याज कालियः ।
कृतं किं वा सुपर्णस्य तेनैकेनासमञ्जसम् ॥ १ ॥

ш्री-раджовача

*нагалайам раманакам катхам татйаджа калийях
кृतм ким ва супарнасья тенаикенасаманджасам*

ш्री-раджа увача — царь сказал; *нага* — змей; *алайам* — место обитания; *раманакам* — остров Раманака; *катхам* — почему; *татйаджа* — оставил; *калийях* — Калия; *кृतм* — начата; *ким ва* — и почему; *супарнасья* — Гаруды; *тена* — с ним (Калией); *жена* — одним; *асаманджасам* — вражда.

[Выслушав рассказ о том, как Кришна наказал Калию,] царь Парикшит спросил: По какой причине Калия покинул остров Раманака, обитель змей, и почему Гаруда был так враждебно настроен к нему?

ТЕКСТЫ 2-3

श्रीशुक उवाच

उपहार्यैः सर्पजनैर्मासि मासीह यो बलिः ।
वानस्पत्यो महाबाहो नागानां प्राङ्निरूपितः ॥ २ ॥

स्वं स्वं भागं प्रयच्छन्ति नागाः पर्वणि पर्वणि ।
गोपीथायात्मनः सर्वे सुपर्णाय महात्मने ॥ ३ ॥

ш्री-шука увача

*упахарйаих сарпа-джанаир маси масйха йо балих
ванаспатйо маха-бахо наганам пран-нирупिताх*

*свам свам бхагам прайаччханти нагах парвани парвани
гопйथाйатманах сарве супарнайа махатмане*

ири-иуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *упахарйаих* — обладающими должными качествами для проведения жертвоприношений; *сарпа-джанаих* — членами змеиного племени; *маси маси* — каждый месяц; *иха* — здесь (в Нагалае); *йах* — которое; *балих* — подношение; *ванаспатйах* — помещаемое под деревом; *маха-бахо* — о могучерукий Парикшит; *наганам* — змей; *прак* — ранее; *нирупитах* — устроено; *свам свам* — каждый свою; *бхагам* — долю; *прайаччханти* — подносят; *нагах* — змей; *парвани парвани* — ежемесячно; *гопйтхайа* — ради защиты; *атманах* — себя; *сарве* — все; *супарнайа* — Гаруде; *маха-атмане* — могучему.

Шukaдева Госвами сказал: Чтобы Гаруда не съел их, змей, жившие на острове, договорились с ним, что каждая из них раз в месяц будет делать подношения птице, оставляя их под деревом. О могучерукий Парикшит, месяц за месяцем змей по договору послушно приносили к подножию дерева богатые дары, покупая тем самым защиту могучего слуги Господа Вишну.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами трактует этот стих по-иному. Слово *упахарйаих* может также означать «теми, кого должны съесть», а слово *сарпа-джанаих* можно перевести как «те люди, которыми завладели, или те, кто принадлежали племени змей». В таком прочтении стих означает, что некая группа людей оказалась во власти племени змей, и те намеревались их съесть. Чтобы спастись, люди каждый месяц подносили змеям дары, а те в свою очередь отдавали часть этих подношений Гаруде, чтобы он не съел их самих. Перевод, приведенный выше, сделан нами на основе комментария Шрилы Санатаны Госвами и текста книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрилы Прабхупады. В любом случае все *ачарьи* соглашаются с тем, что змей покупали у Гаруды свою безопасность.

ТЕКСТ 4

विषवीर्यमदाविष्टः काद्रवैयस्तु कालियः ।
कदर्शकृत्य गरुडं स्वयं तं बुभुजे बलिम् ॥ ४ ॥

виша-вирия-мадавиштах *кадравейас ту калийах*
кадартхй-кртия гарудам *свайам там бубхудже балим*

виша — яда; *вирия* — силы; *мада* — дурманом; *авиштах* — опьяненный; *кадравейах* — сын Кадру; *ту* — но; *калийах* — Калия;

кадартхи-кртия — отвергнув; *гарудам* — Гаруду; *свайам* — сам; *там*—то; *бубхудже* — съедал; *балим* — подношение.

Каждый месяц все змеи послушно приносили свои дары к подножию дерева, однако один змей — надменный Калия, сын Кадру, — съедал все подношения еще до того, как Гаруда успевал забрать их. Тем самым Калия бросил вызов тому, кто носит на своей спине Господа Вишну.

ТЕКСТ 5

तच्छ्रुत्वा कुपितो राजन् भगवान् भगवत्प्रियः ।
विजिघांसुर्महावेगः कालियं समुपाद्रवत् ॥ ५ ॥

тач чхрутва *купито* *раджан* *бхагаван* *бхагават-приях*
виджигхамсур *маха-вегах* *калийам* *самупадрават*

тач—то; *шрутва* — услышав; *купитах* — разгневанный; *раджан*— о царь; *бхагаван* — могущественный (Гаруда); *бхагават-приях*— дорогой слуга Верховного Господа; *виджигхамсур* — желающий убить; *маха-вегах* —двигающийся с огромной скоростью; *калийам* — на Калию; *самупадрават* — бросился.

О царь, услышав об этом, могучий Гаруда, дорогой слуга Верховного Господа, страшно разгневался. Решив убить Калию, он ринулся к змею с невиданной скоростью.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами объясняет, что слово *маха-вега* указывает на то, какую невообразимую скорость способен развивать Гаруда: ни одно живое существо во вселенной не может угнаться за ним.

ТЕКСТ 6

तमापतन्तं तरसा विषायुधः
प्रत्यभ्ययादुत्थितनैकमस्तकः ।
दद्विः सुपर्णं व्यदशद्दायुधः
करालजिह्वोच्छ्वसितोग्रलोचनः ॥ ६ ॥

там апатантам тараса вишайудхах
пратйабхйайад уттхита-наика-мастаках
дадбхих супарнам вйадашат дад-айудхах
карала-джихвоччхваситогра-лочанах

там—к нему (Гаруде); апатантам — атакующему; тараса — стремительно; виша — ядом; айудхах — вооруженный; прати — на-против; абхйайат — приблизился; уттхита — подняты; на эка — многочисленные; мастаках — тот, чьи головы; дадбхих — ядовитыми зубами; супарнам—Гаруду; вйадашат—укусил; дат-айудхах — тот, чье оружие — зубы; карала — страшные; джихва — языки; уч-чхвасита — расширены; угря — ужасные; лочанах — тот, чьи глаза.

Видя, как стремительно приближается Гаруда, Калия, воору-женный ядом, вздыбил клобуки, намереваясь отбить нападе-ние. Облизываясь своими наводящими ужас языками и выпучив страшные глаза. Калия ужалил Гаруду, вонзив в него зубы, полные яда.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи объясняют, что Калия использовал свой яд в качестве оружия не только на близком расстоянии, когда представлялась возможность укусить противника: если враг находился в отдалении, Калия плевал в него ядом.

ТЕКСТ 7

तं तार्क्ष्यपुत्रः स निरस्य मन्युमान्
प्रचण्डवेगो मधुसूदनासनः ।
पक्षेण सव्येन हिरण्यरोचिषा
जघान कद्रूसुतमुग्रविक्रमः ॥ ७ ॥

там таркийа-путрах са нирасйа манйуман
прачанда-вего мадхусуданасанах
пакшена савйена хиранйа-рочиша
джагхана кадру-сутам угра-викрамах

там—его (Калию); таркийа-путрах — сын Кашьяпы; сах — он, Гаруда; нирасйа — отразив атаку; манйу-ман — исполненный гнева; праचанда-вегах —двигающийся с ошеломляющей быстро-той; мадхусудана-асанах — носящий на себе Господа Мадхусудану,

Кришну; *пакиена* — крылом; *савйена* — левым; *хиранья* — золотом; *рочиша* — сияющим; *джагхана* — ударил; *кадру-сутам* — сына Кадру (Калию); *угра* — высока; *викрамах* — того, чья доблесть.

Взбешенный сын Таркшьи, носящий на спине Господа Мадхусудану, отражал атаки Калии с ошеломляющей быстротой. Наконец могучим левым крылом, сиявшим, словно золото, он ударил сына Кадру.

ТЕКСТ 8

सुपर्णपक्षाभिहतः कालियोऽतीव विह्वलः ।
हृदं विवेश कालिन्ध्यास्तदगम्यं दुरासदम् ॥ ८ ॥

супарна-пакиабхихатах *калийо 'тива вихвалах*
храдам вивеша калиндйас *тад-агамйам дурасадам*

супарна — Гаруды; *пакиша* — крылом; *абхихатах* — сраженный; *калийах* — Калия; *атйва* — чрезвычайно; *вихвалах* — расстроенный; *храдам* — в заводь; *вивеша* — вошел; *калиндйах* — на реке Ямуне; *тад-агамйам* — туда, куда он (Гаруда) не мог добраться; *дурасадам* — труднодостижимое.

От удара крыла Гаруды Калия поник духом. Побежденный, он укрылся в заводь, которую образовала река Ямуна. Могучая птица не могла приблизиться к той заводи, не говоря уж о том, чтобы войти в нее.

ТЕКСТ 9

तत्रैकदा जलचरं गरुडो भक्ष्यमीप्सितम् ।
निवारितः सौभरिणा प्रसह्य क्षुधितोऽहरत् ॥ ९ ॥

татаिकाда джала-чарам *гарудо бхакийам ипситам*
ниваритах саубхарина *прасахйа киудхито 'харат*

тата — там (в той заводи); *экада* — однажды; *джала-чарам* — состоящую из жителей вод; *гарудах* — Гаруда; *бхакийам* — положенную ему пищу; *ипситам* — желанную; *ниваритах* — тот, кому было запрещено; *саубхарина* — Саубхари Муни; *прасахйа* — решившись; *киудхитах* — голодный; *ахарат* — поел.

В свое время Гаруда, решив полакомиться рыбой — своей обычной пищей, прилетел к этой заводи. В тот момент в водах заводи медитировал мудрец Саубхари. Несмотря на запрет мудреца, проголодавшийся Гаруда смело выхватил из воды рыбу.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Шукадева Госвами начинает объяснять, почему Гаруда не мог приближаться к заводи реки Ямуны. Птицам свойственно есть рыбу. Сам Господь велел им это, и потому желание Гаруды не было греховным или преступным. С другой стороны, Саубхари Муни нанес Гаруде оскорбление, запретив ему, который был во всех отношениях выше Саубхари, питаться своей обычной пищей. Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Саубхари был повинен в двух оскорблениях: во-первых, он осмелился приказывать такой возвышенной душе, как Гаруда, а во-вторых, он помешал Гаруде исполнить свое желание.

ТЕКСТ 10

मीनान् सुदुःखितान् दृष्ट्वा दीनान्मीनपतौ हते ।
कृपया सौभरिः प्राह तत्रत्यक्षेममाचरन् ॥१०॥

минан су-дु:ххитан дриштва динан мина-патау хате
крпайа саубхарих праха татратйа-кшемам ачаран

мйнан — рыб; *су-дु:ххитан* — страдающий; *дриштва* — увидев; *дйнан* — несчастных; *мйна-патау* — когда царь рыб; *хате* — был убит; *крпайа* — с состраданием; *саубхарих* — Саубхари; *праха* — сказал; *татратйа* — живущих там; *кшемам* — во благо; *ачаран* — действующий.

Увидев, что все рыбы в заводи очень опечалены смертью их предводителя, Саубхари, считавший, что из милосердия он должен вступить за обитателей заводи, изрек такое проклятие.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур пишет в связи с этим, что, когда наше так называемое сострадание идет вразрез с волей Верховного Господа, от него всем становится только хуже. Из-за того что Саубхари запретил Гаруде приближаться к этой заводи, в ней поселился Калия, принеся смерть всем ее обитателям.

ТЕКСТ 11

अत्र प्रविश्य गरुडो यदि मत्स्यान् स खादति ।
सद्यः प्राणैर्वियुज्येत सत्यमेतद् ब्रवीम्यहम् ॥११॥

*атра правишья гарудо йади матсийан са кхадати
сadyах пранаир вийуджйета сатйам этад бравимй ахам*

атра — сюда (в эту заводь); *правишья* — войдя; *гарудах* — Гаруда; *йади* — если; *матсийан* — рыб; *сах* — он; *кхадати* — ест; *сadyах* — тотчас; *пранаир* — жизненной силой; *вийуджйета* — лишается; *сатйам* — воистину; *этак* — это; *бравимй* — говорю; *ахам* — я.

Если Гаруда еще раз осмелится войти в эту заводь и съест хоть одну рыбу, жизнь тотчас покинет его. Да сбудется то, что сказано мною.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи объясняют, что Саубхари Муни из-за привязанности к обитавшим в заводи рыбам не сумел посмотреть на эту ситуацию с духовной точки зрения. В Девятой песни «Шримад-Бхагаватам» описывается, как в результате своего оскорбления Саубхари Муни пал. Из-за своей гордыни Саубхари Муни потерял всю силу, накопленную им в результате аскезы, и вместе с силой — духовную красоту и счастье. Когда Гаруда появился у Ямуны, Саубхари Муни подумал: «Если он ослушается моего приказа, я не посмотрю на то, что он личный слуга Верховного Господа. Я прокляну его или даже убью». Из-за такого оскорбительного отношения к великому вайшнавусе всё хорошее, без всяких сомнений, покидает человека.

Как рассказывается в Девятой песни «Шримад-Бхагаватам», Саубхари Муни женился на множестве красивых женщин и обрек себя на страдания в их обществе. Однако, поскольку он провел долгое время в водах реки Ямуны, протекающей по Шри Вриндавану, в конце концов Саубхари Муни избавился от всех страданий.

ТЕКСТ 12

तत्कालियः परं वेद नान्यः कश्चन लेलिहः ।
अवात्सीद्गरुडाद्धीतः कृष्णेन च विवासितः ॥१२॥

там калийах парам веда нанйах кашчана лелиах
аватсйд гарудад бхйтах кринена ча виваситах

там—то; калийах — Калия; парам—только; веда — знает; на — не; аниах,— другой; кашчана — какой-либо; лелиах — змей; аватсйт — жил; гарудат — из-за Гаруды; бхйтах — напуганный; кринена— Кришной; ча — и; виваситах — выселен.

Из всех змей лишь Калия знал об этом происшествии. В страхе перед Гарудой он решил укрыться в заводи Ямуны, однако в свой срок Господь Кришна изгнал его оттуда.

ТЕКСТЫ 13-14

कृष्णं हृदाद्विनिष्क्रान्तं दिव्यस्रग्गन्धवाससम् ।
महामणिगणाकीर्णं जाम्बूनदपरिष्कृतम् ॥१३॥

उपलभ्योत्थिताः सर्वे लब्धप्राणा इवासवः ।
प्रमोदनिभृतात्मानो गोपाः प्रीत्याभिरेभिरे ॥१४॥

кринам храдад винишкрантам дивйа-сраг-гандха-васасам
маха-мани-ганакирнам джамбунада-паришкратам

упалабхйоттхитах сарве лабдха-прана ивасавах
прамода-нибхртатмано гопах прйitiaабхиребхире

кринам—Господа Кришну; храдат — из заводи; винишкрантам— выходящего; дивйа — божественными; срак — (украшенного) гирляндами; гандха — благовониями; васасам — разодетого; маха-мани-гана— множеством драгоценностей; акйрнам— усыпанного; джамбунада — золотом; паришкратам—увешанного; упалабхйа— увидев; уттхитах — встающие; сарве — все; лабдха-пранах — вновь обретшие жизненную силу; ива — как; асавах — чувства; прамода—радостью; нибхрта-атманах — наполненные; гопах — пастухи; прйitia — с любовью; абхиребхире — обняли (Его).

[Возвращаясь к рассказу о том, как Кришна наказал Калию, Шукадева Госвами продолжал:] С божественными гирляндами на

шее, умашенный благовониями и облаченный в изумительные наряды, Кришна вышел из заводи, сверкая золотом и драгоценными камнями. Увидев Его, все пастухи тут же вскочили на ноги, подобно тому как оживают чувства приходящего в сознание человека. Вне себя от радости, переполненные любовью, они бросились обнимать Господа.

ТЕКСТ 15

यशोदा रोहिणी नन्दो गोप्यो गोपाश्च कौरव ।
कृष्णं समेत्य लब्धेहा आसन् शुष्का नगा अपि ॥१५॥

*йашода рохини нандо гопйо гопаш ча каурава
кринам саметйа лабдхеа асан шушка нага апи*

йашода рохинй нандах — Яшода, Рохини и Махараджа Нанда; *гопйах* — *гопи*; *гопах* — пастухи; *ча* — и; *каурава* — о потомок Куру (Парикшит); *кринам* — Господа Кришну; *саметйа* — встретив; *лабдха* — (вновь) обретена; *йхах* — те, чья способность чувствовать; *асан* — стали; *шушках* — высохшие; *нагах* — деревья; *апи* — даже.

Вернувшись к жизни, Яшода, Рохини, Махараджа Нанда, все пастухи и пастушки окружили Кришну. О потомок Куру, даже высохшие деревья ожили.

ТЕКСТ 16

रामश्चाच्युतमालिङ्ग्य जहासास्यानुभाववित् ।
प्रेम्णा तमङ्कमारोप्य पुनः पुनरुदैक्षत ।
गावो वृषा वत्सतयो लेभिरे परमां मुदम् ॥१६॥

*рамаш чачйутам алиङгйа джахасасйанубхава-вит
премйй там анкам аропйа пунах пунар удаикшата
гаво ериша ватсатарйо лебхире паромам мудам*

рамах — Господь Баларама; *ча* — и; *ачйутам* — Кришну, непогрешимую Верховную Личность Бога; *алиङгйа* — обняв; *джахаса* — засмеялся; *асйа* — Его; *анубхава-вит* — знающий о всемогущей природе; *премна* — с любовью; *там* — Его; *анкам* — на колени;

аропйа — усадив; *пунах пунах* — вновь и вновь; *удаикшата* — поглядывал; *гавах* — коровы; *ершах* — быки; *ватсатарйах* — тёлки; *лебхире* — обрели; *паромам* — высшее; *мудам* — наслаждение.

Господь Баларама со смехом обнял Своего безупречного брата, хорошо зная о Его необычайном могуществе. Преисполнившись любви к Нему, Баларама усадил Кришну к Себе на колени, вновь и вновь любуясь Его обликом. Коровы, быки и телочки также были вне себя от счастья.

ТЕКСТ 17

नन्दं विप्राः समागत्य गुरवः सकलत्रकाः ।
ऊचुस्ते कालियग्रस्तो दिष्ट्या मुक्तस्तवात्मजः ॥१७॥

нандам випрах самагатйа гуравах са-калатраках
учус те калийа-грасго диштйа муктас таватмаджах

нандам—к Махарадже Нанде; *випрах* — брахманы; *самагатйа* — подходя; *гуравах* — уважаемые; *са-калатраках* — сопровождаемые женами; *учух* — сказали; *те* — они; *калийа-грасгах* — схваченный Калией; *диштйа* — Провидением; *муктах* — освобожден; *тава* — твой; *атма-джах* — сын.

Почтенные *брахманы* вместе со своими женами, подходя к Махарадже Нанде, стали поздравлять его. Они сказали: «Твой сын побывал в железных объятиях Калии, однако по милости Провидения Ему удалось освободиться».

ТЕКСТ 18

देहि दानं द्विजातीनां कृष्णनिर्मुक्तिहेतवे ।
नन्दः प्रीतमना राजन् गाः सुवर्णं तदादिशत् ॥१८॥

дехи данам дви-джатинам кришна-нирмукти-хетаве
нандах прйта-мана раджан гах суварнам тададишат

дехи — дай же; *данам* — пожертвование; *дви-джатинам*—для брахманов; *кришна-нирмукти*—безопасности Кришны; *хетаве* — с целью; *нандах* — Махараджа Нанда; *прйта-манах* — радостный

умом; *раджан* — о царь Парикшит; *гах* — коров; *суварнам* — золото; *тада*—тогда; *адишат* — раздал.

Брахманы посоветовали Махарадже Нанде: «Чтобы твоему сыну не угрожала никакая опасность, тебе следует раздать брахманам пожертвования». О царь, довольный и умиротворенный, Махараджа Нанда на радостях одарил их всех золотом и коровами.

ТЕКСТ 19

यशोदापि महाभागा नष्टलब्धप्रजा सती ।
परिष्वज्याङ्गमारोप्य मुमोचाश्रुकलां मुहुः ॥१९॥

йашодапи маха-бхага нашта-лабдха-праджа сати
паришваджьянгам аропйа мумочаширу-калам мухух

йашода — мать Яшода; *апи* — и; *маха-бхага* — счастливейшая; *нашта* — потеряв; *лабдха* — (вновь) обретен; *праджа* — та, чей сын; *сатй* — целомудренная женщина; *паришваджйа* — обняв; *ангам* — на колени; *аропйа* — подняв; *мумоча* — источала; *аширу* — слез; *калам* — поток; *мухух* — непрерывно.

Удачливейшая из всех матерей, Яшода, которая, потеряв своего сына, вновь обрела Его, усадила Кришну к себе на колени. Снова и снова прижимая Его к своей груди, эта целомудренная женщина пролиwała потоки слез.

ТЕКСТ 20

तां रात्रिं तत्र राजेन्द्र क्षुत्तृङ्घ्यां श्रमकर्षिताः ।
ऊषुर्व्रजौकसो गावः कालिन्द्या उपकूलतः ॥२०॥

там ратрим татра раджендра кшут-трдбхйам шрама-каршитах
ушур враджаукасо гавах калиндйа упакулатах

там — ту; *ратрим* — ночь; *татра*—там; *раджа-индра*—о величайший из царей; *кшут-трдбхйам* — голодом и жаждой; *шрама* — и усталостью; *каршитах*—ослабленные; *ушух* — остались; *враджа-окасах* — жители Вриндавана; *гавах* — коровы; *калиндйах* — Ямуны; *упакулатах* — у берега.

О лучший из царей [Парикшит], ослабевшие от усталости, голода и жажды, обитатели Вриндавана [пастухи и коровы] легли спать на том же месте, удобно расположившись недалеко от берега Калинди.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает Шрила Джива Госвами, люди, несмотря на слабость от голода и жажды, не стали пить молоко своих коров, опасаясь, что оно отравлено змеиным ядом. Жители Вриндавана были так рады тому, что Кришна снова был с ними, что идти домой им совсем не хотелось. Они решили остаться вместе с Кришной на берегу Ямуны, чтобы ни на секунду не выпускать Его из виду. Вот почему в ту ночь они остались на берегу реки.

ТЕКСТ 21

तदा शुचिवनोद्भूतो दावाग्निः सर्वतो ब्रजम् ।
सुप्तं निशीथ आवृत्य प्रदग्धमुपचक्रमे ॥२१॥

*тада шучи-ванодбхуто давагних сарвато враджам
суптам нишйитха авртйа прадагдхум упачакраме*

тада — тогда; *шучи*—летнем; *вана* — в лесу; *удбхутах* — вспыхнувший; *дава-агних*—большой пожар; *сарватах* — отовсюду; *враджам*—народ Вриндавана; *суптам* — спящий; *нишйитхе*—в ночи; *авртйа* — окружив; *прадагдхум* — жечь; *упачакраме* — начал.

Ночью, когда все жители Вриндавана спали, в высохшем от летней жары лесу занялся большой пожар. Окружив спящих со всех сторон, пламя стало обжигать их.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами и Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур поясняют, что, возможно, какой-то приспешник или друг Калии, стремясь отомстить за него, принял форму лесного пожара. Могло случиться и так, что пожар устроил какой-то демон, служивший Камсе.

ТЕКСТ 22

तत उत्थाय सम्भ्रान्ता दह्यमाना ब्रजौकसः ।
कृष्णं ययुस्ते शरणं मायामनुजमीधरम् ॥२२॥

*тата уттхайа самбхранта дахйамана враджаукасах
кринам йайус те шаранам майа-мануджам йшварам*

татах — тогда; *уттхайа* — проснувшись; *самбхрантах* — взволнованные; *дахйаманах* — погибающие в огне; *враджа-окасах* — жители Ваджа; *кринам* — к Кришне; *йайух* — пришли; *те* — они; *шаранам* — ища прибежище; *майа* — с помощью Своей энергии; *мануджам* — кажущимся обычным человеком; *йшварам* — у Верховной Личности Бога.

Разбуженных нестерпимым жаром жителей Вриндавана охватила паника. В страхе за свою жизнь они бросились искать прибежище у Кришны, Верховного Господа, который под завесой Своей духовной энергии казался обычным человеком.

КОММЕНТАРИЙ: Шрути, или ведические мантры, утверждают: *сварупа-бхутайа нитйа-шактйа майакхйайа* — «Безграничная энергия Господа, *майа*, вечно присутствует в Его изначальной форме». Таким образом, вечное, духовное тело Верховного Господа, всеведущей Абсолютной Истины, содержит в себе безграничную энергию, которая без всяких усилий правит мирозданием в согласии с Его желаниями. Жители Вриндавана попросили Кришну защитить их, думая при этом так: «Этот мальчик, которого наделил Своей силой Сам Бог, несомненно, сможет спасти нас». Они помнили слова Гарги Муни, произнесенные во время обряда по случаю рождения Господа Кришны: *анена сарва-дургани йуйам анджас таришйатха* — «Благодаря Его могуществу вы без труда преодолеете все препятствия» (Бхаг., 10.8.16). Поэтому жители Вриндавана, чья вера в Кришну была непоколебима, стали искать защиты у Господа, надеясь, что Он спасет их от огня.

ТЕКСТ 23

**कृष्ण कृष्ण महाभाग हे रामामितविक्रम ।
एष घोरतमो वह्निस्तावकान् ग्रसते हि नः ॥२३॥**

*кришна кришна маха-бхага хе рамамита-викрама
эша гхоратамо вахнис тавакан грасате хи нах*

кришна — о Кришна; *кришна* — о Кришна; *маха-бхага* — о владыка всех богатств; *хе рама* — о Господь Баларама, источник

абсолютного счастья; *амита-викрама* — о Ты, чья сила безгранична; *эьиах* — этот; *гхора-тамах* — ужаснейший; *вахних* — огонь; *тавакан* — тех, кто принадлежит Тебе; *грасате* — пожирает; *хи* — поистине; *нах* — нас.

[Жители Вриндавана воскликнули:] О Кришна, Кришна! О владыка всех богатств! О Рама, чья сила безгранична! Этот ужасный пожар вот-вот поглотит нас, Ваших преданных!

ТЕКСТ 24

सुदुस्तरान्नः स्वान् पाहि कालाग्नेः सुहृदः प्रभो ।
न शक्नुमस्त्वच्चरणं सन्त्यक्तुमकुतोभयम् ॥२४॥

су-дустаран нах сван пахи калагнех сухрдах прабхо
на шакнумас твач-чаранам сантйактум акуто-бхайам

су-дустарат — от неодолимого; *нах* — нас; *сван* — Своих (преданных); *пахи* — защити; *кала-агнех* — от смертоносного огня; *сухрдах* — истинных друзей; *прабхо* — о Верховный Господин; *на шакнумах* — не можем; *твач-чаранам* — Твои стопы; *сантиактум* — оставить; *акутах-бхайам* — уносящие страх.

О Господь, мы Твои слуги и настоящие друзья. Пожалуйста, защити нас от этого всепожирающего огня, несущего смерть. Мы не можем покинуть прибежище у Твоих лотосных стоп, которые прогоняют все страхи.

КОММЕНТАРИЙ: Жители Вриндавана сказали Кришне: «Если это смертоносное пламя проглотит нас, нам придется разлучиться с Твоими лотосными стопами, а вынести этого мы не сможем. Поэтому, пожалуйста, защити нас, чтобы мы смогли и дальше служить Твоим лотосным стопам».

ТЕКСТ 25

इत्थं स्वजनवैक्लव्यं निरीक्ष्य जगदीश्वरः ।
तमग्निमपिबत्तीव्रमनन्तोऽनन्तशक्तिधृक् ॥२५॥

иттхам сва-джана-ваиклавйам нирикийа джагад-шиварах
там агним апибат тйврам ананто 'нанта-шакти-дхрк

иттхам — так; *сва-джана*—Своих преданных; *ваиклавйам* — огромное беспокойство; *нирийкийа* — увидев; *джагат-йшварах*— Господь вселенной; *там*—тот; *агним* — огонь; *апибат* — выпил; *тйврам*—ужасный; *анантах* — безграничный (Господь); *ананта-шакти-дхрк*— обладающий безграничным могуществом.

Увидев, в каком волнении пребывают Его преданные, Шри Кришна, безграничный Господь вселенной и обладатель безграничного могущества, тут же проглотил страшный лесной пожар.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к семнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «История Кали».

Господь Баларама убивает демона Праламбу

Эта глава повествует о том, как был убит Праламбасура. Резвясь в лесу Вриндавана, Господь Баладева взобрался на плечи демона Праламбы и ударом кулака убил его.

Шри Вриндаван, место детских развлечений Кришны и Баларама, даже летом цвел и благоухал по-весеннему. В это время Господь Шри Кришна, Господь Баларама и мальчики-пастушки очень любили устраивать соревнования. Как-то раз в разгар веселья, песен и танцев среди мальчиков появился демон Праламба, принявший облик пастушка. Господь Кришна, которому известно все, сразу же разглядел оборотня. Замыслив расправиться над ним, Он тем не менее обошелся с демоном как с другом.

Затем Кришна предложил Баладеве и мальчикам устроить соревнование двух команд. Взяв на Себя роль предводителей, Кришна и Баларама разделили пастушков на две команды, договорившись, что проигравшие должны будут возить победителей на плечах. Игра закончилась победой команды Баларама, и потому Кришна посадил Себе на спину Шридаму, а другой пастушок повез Вришабху. Праламбасура счел, что непобедимый Господь Шри Кришна слишком силен для него, и потому решил сразиться с Баларамой, но потерпел поражение. Праламбасура посадил Господа Балараму себе на спину и помчался прочь. Но Баларама стал тяжелым, как гора Сумеру, и оборотень, неспособный справиться с такой тяжестью, вынужден был принять свой истинный отвратительный облик. Господь Баларама, увидев это чудовище, изо всех сил ударил демона кулаком по голове. От удара Господа голова Праламбасуры раскололась, словно гора, в которую метнул молнию царь полубогов. Изрыгая кровь, демон рухнул на землю. Увидев Господа Балараму невредимым, пастушки бросились обнимать Его и поздравлять с победой, а полубоги сыпали с неба цветы и прославляли Его.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
अथ कृष्णः परिवृतो ज्ञातिभिर्मुदितात्मभिः ।
अनुगीयमानो न्यविशद् ब्रजं गोकुलमण्डितम् ॥ १ ॥

ш्री-шука увача
атха крिणाх париврто джнатибхир мудитатмабхих
анугийамано нйавишад враджам гокула-мандитам

ш्री-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *атха* — затем; *крिणाх* — Господь Кришна; *паривртах* — окруженный; *джнатибхих* — друзьями; *мудита-атмабхих* — от природы веселыми; *анугийамахах* — тот, чью славу воспевают; *нйавишат* — вошел; *враджам* — во Врадж; *го-кула* — стадами коров; *мандитам* — украшенный.

Шукадева Госвами сказал: Окруженный Своими веселыми друзьями, которые без устали пели Ему славу, Шри Кришна вошел во Врадж, украшенный стадами коров.

ТЕКСТ 2

ब्रजे विक्रीडतोरेवं गोपालच्छद्ममायया ।
ग्रीष्मो नामर्तुरभवन्नातिप्रेयाञ्छरीरिणाम् ॥ २ ॥

врадже викридатор эвам гопала-ччхадма-майайа
грийшио намартур абхаван нати-прейан чхарйринам

врадже — во Вриндаване; *викридатах* — когда оба играли; *эвам* — так; *гопала* — пастушков; *чхадма* — в облике; *майайа* — благодаря иллюзии; *гриймах* — лето; *нама* — называемое; *ртух* — время года; *абхават* — наступило; *на* — не; *ати-прейан* — очень любимо; *шарйринам* — воплощенными существами.

Так Кришна и Баларама наслаждались жизнью во Вриндаване, приняв облик обычных пастушков. Вскоре наступило лето, которое не очень любят воплотившиеся в телах души.

КОММЕНТАРИЙ: В восемнадцатой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада пишет: «Хотя в Индии

не очень радуются приходу лета из-за сильной жары, во Вриндаване лету радовались все, поскольку оно скорее было похоже на весну».

ТЕКСТ 3

स च वृन्दावनगुणैर्वसन्त इव लक्षितः ।
यत्रास्ते भगवान् साक्षाद्रामेण सह केशवः ॥ ३ ॥

*са ча вриндавана-гунаир васанта ива лакишитах
йатрасте бхагаван сакшиад рамена саха кешавах*

сах — это (жаркое время года); *ча* — тем не менее; *вриндавана* — Шри Вриндавана; *гунаих* — трансцендентными качествами; *васантах* — весны; *ива* — будто; *лакишитах* — наделенное признаками; *йатра* — где (во Вриндаване); *асте* — пребывает; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *сакшат* — непосредственно; *рамена саха* — вместе с Господом Баларамой; *кешавах* — Господь Шри Кришна.

Тем не менее, из-за того что Верховный Господь Сам жил во Вриндаване вместе со Своим братом Баларамой, лето там было похоже на весну. Таковы удивительные свойства земли Вриндавана.

ТЕКСТ 4

यत्र निर्झरनिर्ह्रादनिवृत्तस्वनझिल्लिकम् ।
शश्वत्तच्छीकरर्जिषद्रुममण्डलमण्डितम् ॥ ४ ॥

*йатра нирджхара-нирхрада-нивртта-свана-джхиллика
шашиват тач-чхикарарджйша-друма-мандала-мандитам*

йатра — где (во Вриндаване); *нирджхара* — водопадов; *нирхрада* — шумом; *нивртта* — остановлен; *свана* — стрекот; *джхиллика* — издаваемый сверчками; *шашиват* — постоянный; *тат* — тех (водопадов); *шйкара* — капельками воды; *рджйша* — увлажненными; *друма* — деревьев; *мандала* — группами; *мандитам* — украшенный.

Громкий шум водопадов Вриндавана перекрывал стрекот сверчков, а деревья, влажные от брызг, делали местность необычайно привлекательной.

КОММЕНТАРИЙ: Этот и три последующих стиха описывают особенности весны, которые оставались во Вриндаване даже летом.

ТЕКСТ 5

सरित्सरःप्रस्रवणोर्मिवायुना
कह्लारकञ्जोत्पलरेणुहारिणा ।
न विद्यते यत्र वनौकसां दवो
निदाघवह्मर्कभवोऽतिशाद्वले ॥ ५ ॥

*сарит-сарах-прасраванорми-вайуна
кахлара-канджотпала-рену-харина
на видйате йатра ванаукасам даво
нидагха-вахнй-арка-бхаво 'ти-шадвале*

сарит — рек; *сарах* — озер; *прасравана* — (соприкоснувшимися) с течением; *урми*—волнами; *вайуна* — ветром; *кахлара-канджа-утпала*—лотосов *кахлара*, *канджа* и *утпала*; *рену* — пыльцу; *харина* — уносящим; *на видйате* — не возникает; *йатра* — где; *вана-окасам*—для жителей леса; *давах*—мучительная жара; *нидагха*—лета; *вахни*—лесными пожарами; *арка* — солнцем; *бхавах*— порождаемая; *ати-шадвале* — там, где вдоволь сочной зеленой травы.

Легкий ветерок, ласкавший гладь озер и рек, переносил пыльцу бесчисленных лотосов и водяных лилий, даря прохладу всему Вриндавану. Вот почему его жители не знали изнуряющей жары и летних пожаров. Земля Вриндавана даже летом была покрыта сочной зеленой травой.

ТЕКСТ 6

अगाधतोयहृदिनीतटोर्मिभि-
द्रवत्पुरीष्याः पुलिनैः समन्ततः ।
न यत्र चण्डांशुकरा विषोल्बणा
भुवो रसं शाद्वलितं च गृह्णते ॥ ६ ॥

агадха-тойа-храдинй-татормибхир
драват-пурйийах пулинаих самантатах
на йатра чандамиу-кара вишолбана
бхуво расам шадвалитам ча грхнате

агадха— очень глубоки; тойа — чьи воды; храдинй — рек; тата — у берега; урмибхих — волнами; драват—текучая; пурйийах — те, чья грязь; пулинаих — песчаными берегами; самантатах— отовсюду; на — не; йатра — где; чанда — солнца; амиу-карах—лучи; вииса — словно яд; улбанах — свирепые; бхувах — земли; расам—сок; шадвалитам—зелень; ча — и; грхнате — отнимают.

Волны глубокоководных рек обильно увлажняли их берега, отчего те становились илистыми, и потому палящим лучам летнего солнца, жгучего, словно яд, никак не удавалось выпарить сок земли или высушить зеленую траву.

ТЕКСТ 7

वनं कुसुमितं श्रीमन्नदच्चित्रमृगद्विजम् ।
गायन्मयूरभ्रमरं कूजत्कोकिलसारसम् ॥ ७ ॥

ванам кусумитам шриман надач-читра-мрга-двиджам
гайан майура-бхрамарам куджат-кокила-сарасам

ванам—лес; кусумитам—полный цветов; шриймат — прекрасных; надат — издающих звуки; читра — разнообразных; мрга — животных; двиджам — полный птиц; гайан — поющих; майура — павлинов; бхрамарам — полный пчел; куджат — подающих голос; кокила — кукушек; сарасам — и журавлей.

Лес Вриндавана был изумительно украшен цветами, и разные виды животных и птиц наполняли его звуками. Слышались песни павлинов и пчел, голоса кукушек и журавлей.

ТЕКСТ 8

क्रीडिष्यमाणस्तत्कृष्णो भगवान् बलसंयुतः ।
वेणुं विरणयन् गोपैर्गोधनैः संवृतोऽविशत् ॥ ८ ॥

кридишйаманас тат крино бхагаван бала-самйутах
венум виранайан гонаир го-дханаих самврто вишиат

кридишйамапах — намеревающийся развлечься; тат — в тот (лес Вриндавана); кринах — Кришна; бхагаван — Верховная Личность Бога; бала-самйутах — сопровождаемый Баларамой; венум — на флейте; виранайан — наигрывающий; гонаих — пастушками; го-дханаих — коровами, богатством пастухов; самвртах — окруженный; вишиат — вошел.

Готовый к новым развлечениям, Господь Кришна, Верховная Личность Бога, в сопровождении Господа Баларамы, пастушков и коров вошел в лес Вриндавана, наигрывая на флейте.

ТЕКСТ 9

प्रवालबर्हस्तबकस्रग्धातुकृतभूषणाः ।
रामकृष्णादयो गोपा ननृतुर्युधुर्जगुः ॥ ९ ॥

правала-барха-стабака-сраг-дхату-крта-бхушанах
рама-кринадайо гона нанртур йуйудхур джагух

правила — молодыми листьями; барха — павлиньими перьями; стабака — гроздьями мелких цветов; сраг — гирляндами; дхату — самоцветами; крта-бхушанах — украсившие (себя); рама-крина-адаих — возглавляемые Господом Баларамой и Господом Кришной; гонах — пастушки; нанртух — танцевали; йуйудхух — боролись; джагух — пели.

Украсив себя молодыми листьями, павлиньими перьями, гирляндами, гроздьями лесных цветов и разноцветными минералами, Баларама, Кришна и Их друзья-пастушки пели, плясали и боролись друг с другом.

ТЕКСТ 10

कृष्णस्य नृत्यतः केचिज्जगुः केचिदवादयन् ।
वेणुपाणितलैः शृङ्गैः प्रशशंसुरथापरे ॥ १० ॥

кринасьа нртйатах кечидж джагух кечид авадаيان
вену-паниталаих шрингаих прашишамсур атхапаре

кринасьа нртйатах— пока Кришна танцевал; *кечит* — некоторые; *джагух* — пели; *кечит* — некоторые; *авадайн* — играли на разных музыкальных инструментах; *вену* — флейтами; *пани-талаих* — медными тарелочками; *шрингаих* — буйволиными рожками; *праишамсух* — прославляли; *атха* — и; *апаре* — другие.

Когда Кришна танцевал, одни пастушки пели песни, другие играли на флейтах, третьи отбивали ритм на ручных тарелочках или трубили в буйволиные рожки. Все остальные наперебой хвалили Его танец.

КОММЕНТАРИЙ: Желая подбодрить Кришну, некоторые пастушки в открытую хвалили Его танец.

ТЕКСТ 11



गोपजातिप्रतिच्छन्ना देवा गोपालरूपिणौ ।
ईडिरे कृष्णरामौ च नटा इव नटं नृप ॥११॥

гопа-джати-пратичханна *дева* *гопала-рупинау*
йдиरे *кришна-рамау* *ча* *ната* *ива* *натам* *нрпа*

гопа-джати—членов пастушеской общины; *пратичханнах* — принявшие облик; *девах* — полубоги; *гопала-рупинау* — принявшим облик пастушков; *йдиरे* — поклонялись; *кришна-рамау* — Господу Кришне и Господу Раме; *ча* — и; *натах* — профессиональные танцоры; *ива*—будто; *натам*—другому танцору; *нрпа* — о царь.

О царь, словно профессиональные танцоры, прославляющие мастерство другого танцора, полубоги, приняв облик пастухов, поклонялись Кришне и Балараме, которые тоже играли роль деревенских пастушков.

ТЕКСТ 12



भ्रमणैर्लङ्घनैः क्षेपैरास्फोटनविकर्षणैः ।
चिक्रीडतुर्नियुद्धेन काकपक्षधरौ क्वचित् ॥१२॥

бхраманаир *лангханаих* *кшепаир* *аспхотана-викаришанаих*
чикридатур *нийуддхена* *кака-пакша-дхарау* *квачит*

бхраманаих— кружащимися; *лангханаих*— прыгающими; *кие-паих*— бросающими; *аспхотана*— шлепающими; *викаришанаих*— волочащими; *чикридатух*— (Кришна и Баларама) забавлялись; *нийуддхена* — борьбой; *кака-пакиша*— пряди волос; *дхарау* — держащие; *квачит*—иногда.

Кришна и Баларама играли со Своими друзьями, кружась и прыгая, швыряя и шлепая друг друга или мерясь силами и борясь врукопашную. Иногда Кришна и Баларама дергали мальчиков за волосы.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи объясняют этот стих следующим образом. Слово *бхраманаих* указывает на то, что мальчики, изображая машины, иногда принимались вертеться волчком и бегать, пока у них не начинала кружиться голова. Иногда они скакали и прыгали (*лангханаих*). Слово *киепаих* указывает на то, что иногда пастушки метали вдаль мячик или камни, а иногда хватали друг друга за руки и кружились. *Аспхотана* означает, что они хлопали друг друга по плечам и спине, а *викаришанаих* свидетельствует о том, что во время игры они дергали и таскали друг друга. Под словом *нийуддхена* подразумеваются такие игры, как борьба врукопашную и другие виды шуточных сражений, а слово *кака-пакиша-дхарау* означает, что иногда Кришна и Баларама, решив подшутить над одним из Своих друзей, дергали его за волосы.

ТЕКСТ 13

क्वचिन्नृत्यत्सु चान्येषु गायकौ वादकौ स्वयम् ।
शशंसतुर्महाराज साधु साध्विति वादिनौ ॥१३॥

*квачин нртиятсу чанйешу гайакау вадакау свайам
шашамсатур маха-раджа садху садхв ити вадинау*

квачит — иногда; *нртиятсу* — среди танцующих; *ча* — и; *анйешу*—других; *гайакау* — поющие (Кришна и Баларама); *вадакау* — играющие на музыкальных инструментах; *свайам*—Сами; *шашамсатух* — славили; *маха-раджа* — о великий царь; *садху садху ити* — «прекрасно, чудесно»; *вадинау* — говорящие.

О царь, иногда, пока другие мальчики танцевали, Кришна и Баларама подпевали им и подыгрывали на музыкальных инстру-

ментах, а иногда два брата подбадривали Своих друзей словами:
«Браво! Очень хорошо!»

ТЕКСТ 14

क्वचिद्विल्वैः क्वचित्कुम्भैः क्वचामलकमुष्टिभिः ।
अस्पृश्यनेत्रबन्धाद्यैः क्वचिन्मृगखगेहया ॥१४॥

квачид билваих квачит кумбхаих квачамалака-муштибхих
асприйя-нетра-бандхадйаих квачин мрга-кхагехайа

квачит — иногда; *билваих* — плодами *билвы*; *квачит* — иногда; *кумбхаих* — плодами *кумбхи*; *квача* — а иногда; *амалака-муштибхих* — горстями плодов *амалаки*; *асприйя*—с игрой в салки; *нетра-бандха* — с игрой в жмурки; *адйаих*—и прочими; *квачит* — иногда; *мрга* — животных; *кхага* — и птиц; *йхайа*—с действиями.

Иногда пастушки играли с плодами *билвы* и *кумбхи*, а иногда набирали пригоршни плодов *амалаки*. В другое время они играли в салки или пытались с завязанными глазами узнать друзей, а порой передразнивали зверей и птиц.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами объясняет, что слово *адйаих*, «и другими играми», указывает на то, что они гонялись друг за другом или строили мосты. В полдень происходило следующее: Кришна ложился отдыхать, а в это время неподалеку проходили юные девушки-пастушки, и друзья Кришны в шутку спрашивали их, почем девушки собираются продавать молоко на базаре. Затем мальчики отбирали у них йогурт и другую снедь и убегали прочь. Кроме того, Кришна, Баларама и Их друзья любили плавать на лодках через реку.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур добавляет, что мальчики играли с плодами, подбрасывая сразу несколько штук в воздух, а затем швыряя в них другими, чтобы сбить их. Слово *нетра-бандха* обозначает игру, напоминающую жмурки: одному из мальчиков завязывают глаза, а другие подходят сзади и кладут свои ладони ему на глаза. Водящему нужно было догадаться, по прикосновению ладоней, кто закрывает его глаза. Победителей всех этих игр ждали призы: дудочки или пастушеские посохи. Иногда мальчики изображали, как разные обитатели леса защищаются от врагов, а иной раз щебетали, словно птицы.

ТЕКСТ 15

क्वचिच्च दर्दुरप्लावैर्विविधैरुपहासकैः ।
कदाचित्स्यन्दोलिकया कर्हिचिन्नृपचेष्टया ॥१५॥

квачич ча дардура-пливаир вивидхаир упахасакаих
кадачит сйандоликайа кархичин нрпа-чештайа

квачит — иногда; *ча* — и; *дардура* — как лягушки; *пливаих* — с прыжками; *вивидхах* — разными; *упахасакаих* — с шутками; *кадачит* — иногда; *сйандоликайа* — с качанием на качелях; *кархичит* — иногда; *нрпа-чештайа* — с подражанием действиям царя.

Порой они принимались скакать, словно лягушки, порой шутили и смеялись друг над другом, а иногда качались на качелях или играли в царей.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет слово *нрпа-чештайа* так: во Вриндаване, на берегу Ямуны, было особое место, где желающие переправиться через реку должны были уплатить небольшую подать. Временами мальчики, собравшись на этом месте, не пускали пастушек на другой берег, пока те не заплатят подать. Эти развлечения всегда сопровождалось шутками и смехом.

ТЕКСТ 16

एवं तौ लोकसिद्धाभिः क्रीडाभिश्चेरतुर्वने ।
नद्यद्रिद्रोणिकुञ्जेषु काननेषु सरःसु च ॥१६॥

эвам тау лока-сиддхабхих к्रीдабхиш чератур ване
надй-адри-дрони-кунджешу кананешу сарахсу ча

эвам — так; *тау* — Они (Кришна и Баларама); *лока-сиддхабхих* — знакомыми всем людям; *крийдабхих* — с играми; *чератур* — бродили; *ване* — в лесу; *надй* — рек; *адри* — гор; *дрони* — долин; *кунджешу* — среди рощ; *кананешу* — в небольших лесах; *сарахсу* — вдоль озер; *ча* — и.

Так, бродя среди рек, холмов, долин и озер Вриндавана, прячась в кустах и бегая среди деревьев, Кришна и Баларама играли во всевозможные игры.

ТЕКСТ 17

पशूंश्चारयतोर्गोपैस्तद्वने रामकृष्णयोः ।
गोप रूपी प्रलम्बोऽगादसुरस्तज्जिहीर्षया ॥१७॥

*пашунми чарайатор গোপািস তাদ-ване рама-кришнайох
গোপ-রূপী প্রলম্বো অগাদসুরস্তজ্জিহীর্ষয়া*

пашун — животных; *чарайатох* — пока оба пасли; *гোпах* — с пастушками; *тад-ване* — в том лесу (во Вриндаване); *рама-кришнайох* — Господь Рама и Господь Кришна; *гোпа-рупй* — принявший облик пастушка; *праламбах* — Праламба; *агат* — пришел; *асурах* — демон; *тад* — Их; *джихйришайа* — с желанием похитить.

Пока Рама, Кришна и Их друзья пасли коров в лесу Вриндавана, в их шумную компанию проник демон Праламба. Задумав украсть Кришну и Балараму, он принял облик пастушка.

КОММЕНТАРИЙ: Рассказав о том, что Кришна и Баларама вели Себя совсем как обычные мальчики, Шукадева Госвами теперь собирается поведать об одной из трансцендентных игр Господа, которые обычный человек не сможет повторить. Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, демон Праламба принял облик одного из пастушков, которому в тот день пришлось остаться дома, помогая родителям по хозяйству.

ТЕКСТ 18

तं विद्वानपि दाशार्हो भगवान् सर्वदर्शनः ।
अन्वमोदत तत्सख्यं वधं तस्य विचिन्तयन् ॥१८॥

*там видван апи дашархо бхагаван сарва-даршанах
अन्वामोदता तत-सख्यैव वधं तस्य विचिन्तयन्*

там — его (Праламбасуру); *видван* — прекрасно знающий; *апи* — хотя; *дашархах* — потомок Дашархи; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *сарва-даршанах* — всевидящий; *анвамодата* — принял; *тад* — его; *сакхйам* — дружбу; *вадхам* — убиение; *тасйа* — его; *вичинтайан* — замысляющий.

Верховный Господь Кришна, родившийся в династии Дашархи, видит всё, поэтому Он сразу понял, что за демон скрывается среди Его друзей. Тем не менее Господь продолжал как ни в чем не

бывало играть с ним, как со Своим другом, раздумывая при этом, как его убить.

ТЕКСТ 19

तत्रोपाहूय गोपालान् कृष्णः प्राह विहारवित् ।
हे गोपा विहरिष्यामो द्वन्द्वीभूय यथायथम् ॥१९॥

*татропахуйа гопалан кришах праха вихара-вит
хе гопа вихаришьямо дванд्वй-бхуйа йатха-йатхам*

татра — тогда; *упахуйа* — позвав; *гоपालан* — друзей-пастушков; *кришах* — Господь Кришна; *праха* — сказал; *вихара-вит* — знающий все забавы и игры; *хе гопах* — о пастушки; *вихаришьямах* — поиграем; *д्वанд्वй-бхуйа* — разделившись на две команды; *йатха-йатхам* — соответственно.

Кришна, знаток всевозможных развлечений и игр, собрал всех пастушков и заговорил так: «Эй, пастушки! Давайте играть! Сейчас мы разделимся на две команды».

КОММЕНТАРИЙ: Слово *йатха-йатхам* означает, что Кришна хотел сформировать две команды, равные по силам, чтобы игра получилась интересной. Вдобавок ко всему, у игры была еще одна цель — убить демона Праламбу.

ТЕКСТ 20

तत्र चक्रुः परिवृद्धौ गोपा रामजनार्दनौ ।
कृष्णसङ्घट्टिनः केचिदासन् रामस्य चापरे ॥२०॥

*татра чакрух париврद्धау гопа рама-джанарданау
кришна-сангхаттинах кечид асан рамасйа чапаре*

татра — там (в той игре); *чакрух* — сделали; *париврद्धау* — двух вожаков; *гопах* — пастушки; *рама-джанарданау* — Господа Балараму и Господа Кришну; *кришна-сангхаттинах* — сторонниками Кришны; *кечит* — некоторые; *асан* — стали; *рамасйа* — Баларамы; *ча* — и; *апаре* — другие.

Пастушки выбрали Кришну и Балараму вожаками двух команд. Одни мальчики решили состязаться на стороне Кришны, а другие присоединились к Балараме.

ТЕКСТ 21

आचेरुर्विधाः क्रीडा बाह्यवाहकलक्षणाः ।
यत्रारोहन्ति जेतारो वहन्ति च पराजिताः ॥२१॥

*ачерур вивидхах крида вахйа-вахака-лакианах
йатрароханти джетаро ваханти ча параджитах*

ачерух— играли; *вивидхах* — различные; *кридах*— игры; *вахйа* — седок; *вахака*— и тот, кто возит; *лакианах* — те, характерная черта которых; *йатра* — где; *ароханти*—взбираются; *джетарах* — победители; *ваханти* — несут; *ча* — и; *параджитах* — побежденные.

Мальчики играли в разные игры, нося друг друга на спинах. По условиям игры победители взбирались на спины проигравшим, и те возили их.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами приводит следующий стих из «Вишну-пураны» (5.9.12);

*хариникриданам нама
бала-криданакам татах
пракридата хи те сарве
двау двау йугапад утпатан*

«Затем они стали играть в игру под названием *хариникриданам*, в которой игроки двух команд выбирают каждый своего соперника, а затем все они одновременно вступают в поединок».

ТЕКСТ 22

वहन्तो बाह्यमानाश्च चारयन्तश्च गोधनम् ।
भाण्डीरकं नाम वटं जग्मुः कृष्णपुरोगमाः ॥२२॥

*ваханто вахйаманаши ча чарайанташи ча го-дханам
бхандйракам нама ватам джагмух кришна-пурогомах*

вахантах— несущие; *вахйаманах*— несомые; *ча* —и; *чарайантах*— пасущие; *ча* — и; *го-дханам* — коров; *бхандйиракам нама* — называемому Бхандирака; *ватам*—к баньяновому дереву; *джагмух*— подошли; *крина-пурах-гамах* — ведомые Господом Кришной.

Так, катая друг друга и одновременно следя за коровами, мальчики следовали за Кришной, и Он привел их к огромному баньяну Бхандирака.

КОММЕНТАРИИ: Шрила Санатана Госвами в своем комментарии приводит следующие стихи из «Шри Хари-вамши» (Вишну-парва, 11.18-22). В этих стихах описывается то баньяновое дерево:

*дадарша випулодагра-
шакхинам ъшакхинам варам
стхитам дхаранйам мегхабхам
нибидам дала-санчайайих*

*гаганардохчхритакарам
парватабхога-дхаринам
нйла-читранга-варнайи ча
севитам бахубхих кхагаих*

*пхалаих правалайи ча гханаих
сендрачапа-гханопамам
бхаванакара-витапам
лата-пушпа-сумандитам*

*вишала-мулаванатам
паванамбхода-дхаринам
адхипатйам иванйешам
тасйа дешасйа шакхинам*

*курванам шубха-карманам
нираваршам анатапам
нйагродхам парватаграбхам
бхандйирам нама наматах*

«Они увидели лучшее из деревьев, простиравшее во все стороны свои длинные ветви. Покрытое густой листвой, оно напоминало облако, спустившееся на землю. Оно было таким огромным, что казалось, будто гора заслонила собой половину неба. На этом

величественном дереве гнездились множество птиц с прекрасным голубым оперением. Дерево было сплошь усыпано плодами и листьями, так, что казалось облаком в обрамлении радуги или домом, стены которого обвиты цветущими лианами. Корни его уходили глубоко в землю, а в кроне застревали священные облака. Дерево это, словно царь над всеми деревьями, росшими в округе, защищало всех его обитателей от проливных дождей и палящего солнца. Таким было то дерево *ньягродха* по имени Бхандира, похожее на вершину огромной горы».

ТЕКСТ 23

रामसङ्घट्टिनो यर्हि श्रीदामवृषभादयः ।
क्रीडायां जयिनस्तांस्तानूहुः कृष्णादयो नृप ॥२३॥

*рама-сангхаттино йархи шридама-вришабхадаях
крийдайам джайинас тамс тан ухух кринадайо нрпа*

рама-сангхаттинах— те, кто были на стороне Баларамы; *йархи*— когда; *шридама-вришабха-адаях*— Шридама, Вришабха и другие (такие как Субала); *крийдайам* — в игре; *джайинах* — победившие; *тан тан* — всех их; *ухух* — несли; *крина-адаях* — Кришна и Его сторонники; *нрпа*—о царь.

О царь Парикшит, когда Шридама, Вришабха и другие пастухи из команды Баларамы выиграли состязание, Кришне и мальчикам из Его команды пришлось катать их на своей спине.

ТЕКСТ 24

उवाह कृष्णो भगवान् श्रीदामानं पराजितः ।
वृषभं भद्रसेनस्तु प्रलम्बो रोहिणीसुतम् ॥२४॥

*уваха крино бхагаван шридаманам параджитах
вришабхам бхадрасена ту праламбо рохини-сутам*

уваха — несли; *кринах* — Господь Шри Кришна; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *шридаманам*—Шридаму, Своего преданного и друга; *параджитах* — побежденный; *вришабхам* — Вришабху; *бхадрасенах* — Бхадрасена; *ту* — же; *праламбах* — Праламба; *рохини-сутам*—сына Рохини (Балараму).

Потерпев поражение, Господь Кришна посадил Себе на спину Шридаму, Бхадрасена — Вришабху, а Праламба — Балараму, сына Рохини.

КОММЕНТАРИЙ: Резонно спросить, как же случилось, что Бхагаван, Верховный Господь, потерпел поражение от Своих друзей. Ответ заключается в том, что в Своем изначальном облике Бог очень любит развлекаться и шутить, и потому Ему нравится иногда подчиняться желаниям Своих возлюбленных друзей. Иногда отец, играя со своим маленьким сыном, может в шутку упасть на пол, когда любимый сын слегка толкнет его. Такие проявления любви даруют наслаждение обеим сторонам. Поэтому Шридама согласился прокатиться на плечах Господа Кришны: ему хотелось доставить удовольствие своему дорогому другу, который к тому же был Бхагаваном, Верховной Личностью Бога.

ТЕКСТ 25

अविषह्यं मन्यमानः कृष्णं दानवपुङ्गवः ।
वहन्दुततरं प्रागादवरोहणतः परम् ॥२५॥

авишахйам манйаманах крिшнам данава-пунгавах
вахан друката-тарам прагад авароханатах парам

авишахйам — непобедимым; *манйаманах* — считая; *крिшнам* — Господа Кришну; *данава-пунгавах* — первейший из демонов; *вахан* — несущий; *друката-тарам* — очень быстро; *прагат* — побежал; *авароханатах парам* — далеко от того места, где нужно было опустить седока на землю.

Решив, что Господь Кришна слишком силен, могучий демон [Праламба] быстро понес Балараму далеко за ту черту, возле которой нужно было опустить седока на землю.

КОММЕНТАРИЙ: Праламба хотел расправиться с Баларамой там, где их не увидит Господь Кришна.

ТЕКСТ 26

तमुद्धहन्धरणिधरेन्द्रगौरवं
महासुरो विगतरयो निजं वपुः ।

स आस्थितः पुरटपरिच्छदो बभौ
तडिद्द्युमानुडुपतिवाडिवाम्बुदः ॥२६॥

там удвахан дхарани-дхарендра-гауравам
махасуро вигата-райо ниджам вапух
са астхитах пурата-париччхадो бабхау
тадид-дйуман удупати-вад ивамбудах

там — Его, Господа Баладеву; удвахан — несущий высоко; дхарани-дхара-индра — как у Сумеру, царя гор; гауравам — того, чей вес; маха-асурах — могучий демон; вигата-райах — замедливший бег; ниджам — собственный; вапух — облик; сах — он; астхитах — принял; пурата — золотыми; париччхадх — украшенный драгоценностями; бабхау — засверкал; тадит — как молния; дйуман — вспыхивающий; уду-пати — луну; ват — несущее; ива — словно; амбу-дах — облако.

Сидевший на плечах демона Баларама вдруг стал очень тяжелым. Чувствуя на своей спине тяжесть горы Сумеру, Праламба вынужден был замедлить бег. Придавленный тяжестью Баларама, он принял свой истинный облик, и тело его, огромное, сияющее золотыми украшениями, напоминало пронзаемую молниями тучу, несущую на себе луну.

КОММЕНТАРИЙ: Демона Праламбу сравнивают в этом стихе с тучей, его золотые украшения — с молниями, которые пронзают эту тучу, а Господа Балараму — с луной, струящей сквозь нее свой свет. Пуская в ход свои мистические силы, грозные демоны могут принимать любое обличье, однако, когда они сталкиваются с духовной энергией Господа, их сила идет на убыль, и потому они вынуждены вновь показать миру свой истинный, демонический облик. Господь Баларама внезапно стал тяжелым, как огромная гора, и демон, несмотря на все свои попытки, не смог удержать Его на своих плечах.

ТЕКСТ 27

निरीक्ष्य तद्वपुरलमम्बरे चरत्
प्रदीप्तदृग्भ्रुकुटितटोग्रदंष्ट्रकम् ।
ज्वलच्छिखं कटककिरीटकुण्डल-
त्विषाद्भुतं हलधर ईषदन्नसत् ॥२७॥

нирйкийя тад-вапур алам амбаре чарат
прадйита-дрг бхру-кути-татогра-дамитракам
джвалач-чиххам катака-кирйита-кундала-
твишадбхутам халадхара йишад атрасат

нирйкийя—увидев; *тад*—его (Праламбасуры); *вапур* — облик; *алам*—быстро; *амбаре* — в небе; *чарат*—движущийся; *прадйита* — горящие; *дрг* — тот, чьи глаза; *бхру-кути* — нахмуренных бровей; *тата* — (достигающие) краев; *угра* — ужасные; *дамитракам* — того, у кого зубы; *джвалат* — огненные; *шиххам*—тот, у которого волосы; *катака* — браслетов; *кирйита* — короны; *кундала* — серег; *твиша* — из-за блеска; *адбхутам* — поразительный; *халадхарах* — Господь Баларама, который носит плуг; *йишат* — немного; *атрасат* — испугался.

Демон порывался взлететь высоко в небо, и Господь Баларама, держащий в руках плуг, как будто слегка испугался, увидев гигантского демона с его горящими глазами, огненными волосами, ужасными клыками, достигавшими нахмуренных бровей, и ослепительно сверкавшими браслетами, короной и серьгами.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами объясняет так называемый страх Господа Баларама следующим образом. Господь Баларама играл роль обычного пастушка, и потому, чтобы поддержать настроение той игры, Он немного забеспокоился, увидев ужасного демона. Кроме того, поскольку вначале демон выглядел как пастушок, друг Господа Кришны, и Кришна обращался с ним как с другом, Баладева сомневался, стоит ли убивать его. Баларама также забеспокоился, решив, что такой же демон в облике пастушка мог в тот самый момент напасть на Самого Господа Кришну. Вот почему всемогущий и всезнающий Верховный Господь Баларама в присутствии ужасного демона Праламбы как будто слегка взволновался.

ТЕКСТ 28

अथागतस्मृतिरभयो रिपुं बलो
 विहाय सार्थमिव हरन्तमात्मनः ।
 रुषाहनच्छिरसि दृढेन मुष्टिना
 सुराधिपो गिरिमिव वज्ररंहसा ॥२८॥

*атхагата-смртир абхайо рипум бало
вихайа сартхам ива харантам атманах
рушаханач чхираси дрдхена муштина
сурадхипо гири ива ваджра-рамхаса*

атха — затем; *агата-смртих* — вспомнивший о Себе; *абхайах* — бесстрашный; *рипум* — врага; *балах* — Господь Баларама; *вихайа* — оставив; *сартхам* — общество; *ива* — на самом деле; *харантам* — похищающего; *атманах* — Его Самого; *руша* — с гневом; *аханат* — ударил; *шхираси* — по голове; *дрдхена* — сильным; *муштина* — кулаком; *сура-адхипах* — царь полубогов, Индра; *гирим* — гору; *ива* — как; *ваджра* — своим оружием-молнией; *рамхаса* — с быстротой.

Вспомнив о Своей истинной природе, бесстрашный Баларама понял, что демон попытался выкрасть Его и лишить общества друзей. Господь пришел от этого в страшный гнев и ударил демона по голове Своим тяжелым кулаком, в точности как Индра, царь полубогов, ударяет своей молнией в гору.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Баларама обрушил Свой кулак на голову демона с такой же силой, с какой молния ударяет в гору, раскалывая ее на мелкие кусочки. Слова *вихайа сартхам ива* могут быть прочтены как *вихайаса артхам ива*, и в этом случае значение их будет следующим: демон летел высоко в небе, практически в открытом космосе (*вихайас*). Он хотел унести прочь Балараму, считая Его своей добычей (*артхам*).

ТЕКСТ 29

स आहतः सपदि विशीर्णमस्तको
मुखाद्वमन् रुधिरमपस्मृतोऽसुरः ।
महारवं व्यसुरपतत्समीरयन्
गिरिर्यथा मघवत आयुधाहतः ॥२९॥

*са ахатах сапади вишиёрна-мастако
мухад вaman рудхирам апасмрто 'сурах
маха-равам вйасур апатат самйрайан
гирир йатха магхавата айудхахатах*

сах— он (Праламбасура); *ахатах*— ударенный; *сапади*—сразу; *вишйрна*— расколота; *мастаках*—тот, чья голова; *мукхат*—изо рта; *ваман* — изрыгающий; *рудхирам*—кровь; *апасмртах* — потерявший сознание; *асурах* — демон; *маха-равам*—страшный шум; *вйасух* — бездыханный; *апатат* — упал; *самйрайан*—загрохотав; *гирих*— гора; *йатха* — будто; *магхаватах*— Господа Индры; *айудха*— оружием; *ахатах* — разбитая.

От могучего удара Баларамы голова демона раскололась, и кровь хлынула из его рта. Потеряв сознание, Праламбасура со страшным грохотом рухнул на землю, словно гора, раскрошенная молнией Индры.

ТЕКСТ 30

दृष्ट्वा प्रलम्बं निहतं बलेन बलशालिना ।
गोपाः सुविस्मिता आसन् साधु साध्विति वादिनः ॥३०॥

дриштва *праламбам* *нихатам* *балена* *бала-шалина*
гопах *су-висмита* *асан* *садху* *садхв* *ити* *вадинах*

дриштва — увидев; *праламбам* — Праламбасуру; *нихатам* — убитого; *балена* — Господом Баларамой; *бала-шалина*—от природы могучим; *гопах* — пастушки; *су-висмитах* — пораженные; *асан*—стали; *садху* *садху* — «замечательно, чудесно»; *ити* — так; *вадинах* — говорящие.

Увидев, как могущественный Баларама убил демона Праламбу, пастушки, вне себя от восторга, стали кричать: «Великолепно! Великолепно!»

ТЕКСТ 31

आशिषोऽभिगृणन्तस्तं प्रशंसुस्तदर्हणम् ।
प्रेत्यागतमिवालिङ्ग्य प्रेमविह्वलचेतसः ॥३१॥

ашишо *'бхигрнантас* *там* *прашашамсус* *тад-арханам*
претйагатам *ивалингйа* *према-вихвала-четасх*

ашишах — благословения; *абхигрнантах*—щедро дарующие; *там* — Его; *прашашамсус* — восславили; *тат-арханам*—того, кто

достоин славы; *претйа*—умерев; *агатам* — вернувшегося; *ива* — будто; *алингйа*—обняв; *према* — любовью; *вихвала* — переполнены; *четасах*—те, чьи сердца.

Благословляя Балараму снова и снова, они на все лады прославляли прекрасного Господа, который один заслуживает прославления. Переполненные восторгом и любовью, они обнимали Его так, будто Он только что вернулся из царства мертвых.

ТЕКСТ 32

पापे प्रलम्बे निहते देवाः परमनिर्वृताः ।
अभ्यवर्षन् बलं माल्यैः शशंसुः साधु साध्विति ॥३२॥

папе праламбе нихате девах парама-нирвртах
абхйаваршан балам малйаих шашамсух садху садхв ити

папе — когда греховный; *праламбе* — Праламбасура; *нихате* — был убит; *девах* — полубоги; *парама* — чрезвычайно; *нирвртах* — довольные; *абхйаваршан*—осыпающие; *балам* — Господа Балараму; *малйаих* —цветочными гирляндами; *шашамсух* — вознесли молитвы; *садху садху ити* — (воскликая) «прекрасно, великолепно».

Увидев грешника Праламбу бездыханным, счастливые полубоги принялись осыпать Господа Балараму гирляндами из цветов и прославлять Его удивительный подвиг.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к восемнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Господь Баларама убивает демона Праламбу».

Кришна проглатывает лесной пожар

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна спас коров и пастушков от ужасного пожара в лесу Мунджаранья.

Как-то раз пастушки увлеклись игрой и не заметили, как коровы разбрелись по лесу. Внезапно в лесу вспыхнул пожар, и перепуганные коровы сбились вместе в зарослях тростника. Хватившись животных, мальчики принялись их искать. Подмечая следы копыт, примятую траву и объединенные кусты, пастушки все глубже заходили в лес. Наконец они отыскали всех коров и вывели их из тростниковых зарослей, однако к тому времени пожар уже разбушевался не на шутку и стал угрожать и мальчикам, и коровам. В поисках спасения пастушки стали взывать к Кришне, повелителю мистических сил. В ответ Кришна попросил их закрыть глаза и, когда пастушки повиновались, тут же проглотил бушующее пламя и перенес Своих друзей к дереву Бхандира, о котором рассказывалось в предыдущей главе. Увидев необычайное могущество Кришны, пастушки решили, что Он, должно быть, полубог, и тут же принялись прославлять Его. Целые и невредимые, они возвратились домой.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
क्रीडासक्तेषु गोपेषु तद्भावो दूरचारिणीः ।
स्वैरं चरन्त्यो विविशुस्तृणलोभेन गह्वरम् ॥ १ ॥

шри-шука увача

*крїдасактешу गोпешу тад-гаво дура-чаринїх
сваирам чарантїо вивिशус трна-лобхена гахварам*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *крїда* — игрой; *асактешу* — пока были поглощены; *гопешу* — пастушки; *тад-гавах* — их коровы; *дура-чаринїх* — разбредаящиеся; *сваирам* —

сами по себе; *чарантйах*— пасущиеся; *вивишух*— вошли; *трна*— к траве; *лобхена*— из-за жадности; *гахварам*— в гущу леса.

Шукадева Госвами сказал: Пока пастушки, позабыв обо всем на свете, играли, их коровы забрели далеко-далеко. Оставшись без присмотра, животные, в поисках сочной травы, вошли в густой лес.

ТЕКСТ 2

अजा गावो महिष्यश्च निर्विशन्त्यो वनाद्वनम् ।
ईषीकाटवीं निर्विविशुः क्रन्दन्त्यो दावतर्षिताः ॥ २ ॥

*аджа гаво махишиаш ча нирвишантьо ванад ванам
ййикатавейм нирвивишух крандантьо дава-таршитах*

аджах — козы; *гавах* — коровы; *махишийах* — буйволы; *ча* — и; *нирвишантьах* — бродящие; *ванат* — от леса; *ванам* — к лесу; *ййика-атавейм* — в заросли тростника; *нирвивишух* — вошли; *крандантьах* — кричащие; *дава* — из-за пожара; *таршитах* — мучимые жаждой.

Переходя из одной части леса в другую, стадо, состоявшее из коз, буйволов и коров, наконец забрело в заросли тростника. В это время в лесу по соседству начался пожар, и животные, измученные жаждой от приближающегося пламени, стали жалобно мычать.

ТЕКСТ 3

तेऽपश्यन्तः पशून् गोपाः कृष्णरामादयस्तदा ।
जातानुतापा न विदुर्विचिन्वन्तो गवां गतिम् ॥ ३ ॥

*те 'пашийантах пашун গোপাх кршна-рамадайас тада
джатанутапа на видур вичинванто гавам гатим*

те — они; *апашийантах* — не видящие; *пашун* — животных; *гопах* — пастушки; *кршна-рама-адаях* — возглавляемые Кришной и Рамой; *тада* — тогда; *джата-анутапах* — мучимые совестью; *на видух* — не знали; *вичинвантах* — ищущие; *гавам* — коров; *гатим* — путь.

Хватившись коров, Кришна, Рама и Их друзья-пастушки почувствовали угрызения совести от того, что забыли про них. Мальчики стали искать их повсюду, но нигде не могли найти.

ТЕКСТ 4

तृणैस्तत्त्वुरदच्छिन्नैर्गोष्पदैरङ्गितैर्गवाम् ।
मार्गमन्वगमन् सर्वे नष्टाजीव्या विचेतसः ॥ ४ ॥

*трнаис тат-кхура-дач-чхиннаир гош-падаир анкитаир гавам
маргам анвагаман сарве наштадживьяа вичетасах*

трнаих—травинками; тат—коров; кхура — копытами; дат — зубами; чхиннаих — сломанными; гош-падаих— следами копыт; анкитаих— отмеченными; гавам—коров; маргам—тропой; анвагаман— следующие; сарве — все; нашта-адживьяах — потерявшие средства к существованию; вичетасах — обеспокоенные.

Тогда мальчики решили проследить путь, по которому прошли коровы: они искали на земле следы их копыт, а также помятую и выщипанную траву. Все они были очень обеспокоены потерей своих кормилиц.

ТЕКСТ 5

मुञ्जाटव्यां भ्रष्टमार्गं क्रन्दमानं स्वगोधनम् ।
सम्प्राप्य तृषिताः श्रान्तास्ततस्ते सन्ध्यावर्तयन् ॥ ५ ॥

*мунджаатавайам бхрашта-маргам крандаманам сва-годхана
сампрапья триштах ирантас татас те санньяавартайан*

мунджа-атавайам—в лесу Мунджа; бхрашта-маргам—потерявшееся; крандаманам — громко мычащее; сва — свое; го-дхана — стадо коров (и других животных); сампрапья — отыскав; триштах— мучимые жаждой; ирантах — усталые; татах — затем; те—они (пастушки); санньяавартайан—вернули (их) обратно.

Войдя в лес Мунджа, пастушки наконец увидели своих драгоценных коров, которые, потерявшись, жалобно мычали. Затем пастушки, уставшие и мучимые жаждой, погнали коров обратно в деревню.

ТЕКСТ 6

ता आहूता भगवता मेघगम्भीरया गिरा ।
स्वनान्नां निनदं श्रुत्वा प्रतिनेदुः प्रहर्षिताः ॥ ६ ॥

та ахута бхагавати меґха-гамбхирайа гира
сва-намнам нинадам шрутва пратинедух прахаришитах

тах — они; *йхутах* — окликаемые; *бхагавати* — Верховной Личностью Бога; *меґха-гамбхйрайа* — низким, как гром из облака; *гира* — голосом; *сва-намнам* — своих имен; *нинадам* — звук; *шрутва* — услышав; *пратинедух* — они отвечали; *прахаришитах* — оживленные.

Верховный Господь звал коров голосом, подобным грому из грозовой тучи. Слыша свои имена, коровы радовались и отвечали Господу громким мычанием.

ТЕКСТ 7

ततः समन्ताद्भवधूमकेतु-
र्यदृच्छयाभूत्क्षयकृद्वनौकसाम् ।
समीरितः सारथिनोल्बणोल्मुकै-
र्विलेलिहानः स्थिरजङ्गमान्महान् ॥ ७ ॥

татах самантад дава-дхумакетур
йадрччхайабхут кшайа-крд ванаукасім
самйритах саратхинолбанолмукаир
вилелиханах стхира-дґжангаман махан

татах — затем; *самантат* — отовсюду; *дава-дхумакетух* — ужасный лесной пожар; *йадрччхайа* — внезапно; *абхут* — возник; *кшайа-крт* — несущий смерть; *вана-окасам* — жителей леса; *самйритах* — ведомый; *саратхина* — своим колесничим, ветром; *улбана* — ужасными; *улмукаих* — искрами, похожими на метеоры; *вилелиханах* — лижущий; *стхира-дґжангаман* — всё движущееся и неподвижное; *махан* — огромный.

Внезапно со всех сторон пастушков окружил ужасный пожар, грозивший уничтожить все живое. Его колесничий, неистовый ве-

тер, гнал пламя все дальше и дальше. То и дело из пламени вырывались снопы искр. Чудовищное пламя вытягивало свои языки, готовое проглотить всех движущихся и неподвижных существ.

КОММЕНТАРИЙ: Когда Кришна, Баларама и все пастушки собрались возвращаться в деревню, разбушевавшийся лесной пожар стиснул их смертоносным кольцом.

ТЕКСТ 8

तमापतन्तं परितो द्वाग्निं
गोपाश्च गावः प्रसमीक्ष्य भीताः ।
ऊचुश्च कृष्णं सबलं प्रपन्ना
यथा हरिं मृत्युभयार्दिता जनाः ॥ ८ ॥

*там апатантам парито давагним
гопаил ча гавах прасамйикйиа бхйтах
учуьй ча крشناм са-балам прапанна
йатха харим мртйу-бхайардита джаных*

там — на тот; *апатантам* — надвигающийся; *паритах* — отовсюду; *дава-агним* — лесной пожар; *гопах* — пастушки; *ча* — и; *гавах* — коровы; *прасамйикйиа* — неотрывно глядя; *бхйтах* — напуганные; *учух* — сказали; *ча* — и; *крشناм* — Господу Кришне; *са-балам* — сопровождаемому Господом Баларамой; *прапаннах* — пришедшие в прибежище; *йатха* — словно; *харим* — к Верховной Личности Бога; *мртйу* — смерти; *бхайа* — страхом; *ардитах* — встревоженные; *джаных* — люди.

Пастушки и коровы, объятые ужасом, неотрывно глядели на бушующее пламя, подступавшее к ним со всех сторон. В поисках спасения они бросились к Кришне и Балараме, совсем как те, кто в страхе перед приближающейся смертью вызывают к Верховной Личности Бога. Мальчики обратились к Ним с такими словами.

ТЕКСТ 9

कृष्ण कृष्ण महावीर हे रामामोघविक्रम ।
द्वाग्निना दह्यमानान् प्रपन्नांस्त्रातुमर्हथः ॥ ९ ॥

*кришна кришна маха-вира хе рамамогха-викрама
давагнина дахйаманан прапаннамс тратум архатхах*

*кришна кришна — о Кришна, Кришна; маха-вира — о всемогущий;
хе рама — о Рама; амогха-викрама — о тот, чья доблесть не знает
границ; дава-агнина — лесным пожаром; дахйаманан — сжигаемых;
прапаннан — предавшихся; тратум архатхах — должен спасти.*

**[Пастушки сказали:] О Кришна! Кришна! О великий герой!
О Рама, чья доблесть не знает границ! Пожалуйста, спасите Сво-
их преданных слуг от этого ужасного пожара. У нас нет иного
прибежища, кроме Вас!**

ТЕКСТ 10

**नूनं त्वद्वान्धवाः कृष्ण न चाहन्त्यवसादितुम् ।
वयं हि सर्वधर्मज्ञ त्वन्नाथास्त्वत्परायणाः ॥१०॥**

*нунам твад-бандхавах кришна на чархантй авасадитум
вайам хи сарва-дхарма-джна тван-натхас тват-парайанах*

*нунам — поистине; тват — Твои; бандхавах — друзья; кришна —
о дорогой Кришна; на — не; ча — и; арханти — заслуживают;
авасадитум — быть уничтоженными; вайам — мы; хи — ведь; сарва-
дхарма-джна — о знаток природы всего сущего; тват-натхас —
считающие Тебя господином; тват-парайанах — преданы Тебе.*

**Кришна! Не допусти смерти Своих друзей! О знаток природы
всего сущего, мы почитаем Тебя своим повелителем. Мы души,
всецело преданные Тебе!**

ТЕКСТ 11

**श्रीशुक उवाच
वचो निश्म्य कृपणं बन्धूनां भगवान् हरिः ।
निमीलयत मा भैष्ट लोचनानीत्यभाषत ॥११॥**

*шрй-шука увача
вачо нишамйа крпанам бандхунам бхагаван харих
нимйлайата ма бхайшта лочананйтей абхашиата*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *вачах* — речи; *нишамйа* — выслушав; *крпанам* — жалобные; *бандхунам* — друзей; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *харих* — Хари; *ни-мйлайата* — закройте; *ма бхашиата* — не бойтесь; *лочанани* — глаза; *ити* — так; *абхашиата* — сказал.

Шукадева Госвами сказал: Услышав мольбы Своих друзей, Верховный Господь Кришна сказал им: «Просто закройте свои глаза и ничего не бойтесь».

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе совершенным образом раскрываются простые и вместе с тем необычайно возвышенные взаимоотношения Господа и Его чистых преданных. Абсолютная Истина, всемогущий Господь, — это веселый маленький пастушок по имени Кришна. Бог вечно юн, и Он любит играть. Когда Кришна увидел, что Его дорогих друзей охватил ужас при виде лесного пожара, Он просто велел им закрыть глаза и ничего не бояться. Что сделал Господь Кришна затем, описывается в следующем стихе.

ТЕКСТ 12

तथेति मीलिताक्षेषु भगवानग्निमुल्बणम् ।
पीत्वा मुखेन तान् कृच्छ्राद्योगाधीशो व्यमोचयत् ॥१२॥

татхети милитакишешу бхагаван агним улбанам
питва мукхена тан крччхрат йогадхйшо вйамочайат

татха — хорошо; *ити* — сказав так; *мйлита* — были закрыты; *акшешу* — когда их глаза; *бхагаван* — Верховный Господь; *агним* — пламя; *улбанам* — ужасное; *питва* — выпив; *мукхена* — ртом; *тан* — их; *крччхрат* — от опасности; *йога-адхйшах* — влады-ка всех мистических сил; *вйамочайат* — освободил.

Мальчики ответили: «Хорошо, будь по-Твоему» — и тотчас зажмурили глаза. Затем Верховный Господь, повелитель мистических сил, открыл рот и вобрал в Себя бушующее пламя, избавив Своих друзей от опасности.

КОММЕНТАРИЙ: Пастушки смертельно устали, их мучили голод и жажда, и, вдобавок ко всему, их чуть не поглотил лесной пожар. Все это описано здесь словом *крччхрат*.

ТЕКСТ 13

ततश्च तेऽक्षीण्युन्मील्य पुनर्भाण्डीरमापिताः ।
निश्म्य विस्मिता आसन्नात्मानं गाश्च मोचिताः ॥१३॥

*таташ на те 'киинй унмилйа пунар бхандирам апитах
нишамйа висмита асанн атманам гаи ча мочитах*

татах — затем; ча — и; те — они; акийни — глаза; унмилйа — открыв; пунах — вновь; бхандйрам — к дереву Бхандира; апитах — принесены; нишамйа — увидев; висмитах — изумлены; асан — стали; атманам — себя; гах — коров; ча — и; мочитах — спасенных.

Пастушки открыли глаза и с удивлением обнаружили, что никакого пожара больше нет, а сами они вместе со своими коровами вновь находятся под сенью дерева Бхандира.

ТЕКСТ 14

कृष्णस्य योगवीर्यं तद्योगमायानुभावितम् ।
दावाग्नेरात्मनः क्षेमं वीक्ष्य ते मेनिरेऽमरम् ॥१४॥

*кринасьа йога-вирйам тад йога-майанубхавитам
давагнер атманах киемам вйкийа те менире 'марам*

кринасьа — Господа Кришны; йога-вйрйам — мистическое могущество; тат — то; йога-майа — от (Его) внутренней энергии иллюзии; анубхавитам — происходящее; дава-агнех — от лесного пожара; атманах — себя; киемам — спасение; вйкийа — увидев; те — они; менире — приняли; омарам — за полубога.

Когда пастушки поняли, что спаслись только благодаря мистическому могуществу, проявленному внутренней энергией Господа, они решили, что Кришна, должно быть, полубог.

КОММЕНТАРИЙ: Пастушки Вриндавана любили Кришну, как Своего единственного друга. Никому другому они не были так преданы. Чтобы углубить их экстатические эмоции, Кришна явил им Свое мистическое могущество, избавив их от ужасного лесного пожара.

Пастушки ни за что не отказались бы от своей экстатической дружбы с Кришной. Вот почему, после того как Кришна явил им Свое необычайное могущество, им и в голову не пришло, что их друг может быть Богом: они решили, что Кришна, должно быть, какой-то полубог. Но, поскольку Господь Кришна был их близким другом и все они находились на одном уровне с Ним, мальчики решили, что они тоже полубоги. Придя к такому выводу, пастушки, друзья Кришны, пришли в восторг.

ТЕКСТ 15

गाः सन्निवर्त्य सायाह्ने सह्रामो जनार्दनः ।
वेणुं विरणयन् गोष्ठमगाद्रोपैरभिष्टुतः ॥१५॥

*гах саннивартйа сайахне саха-рамо джанарданах
венум виранайан гоштхам агад гонаир абхиштутах*

гах — коров; *саннивартйа* — повернув; *сайа-ахне* — в конце дня; *саха-рамах* — сопровождаемый Господом Баларамой; *джанарданах* — Шри Кришна; *венум* — на флейте; *виранайан* — играющий по-особенному; *гоштхам* — в деревню пастухов; *агат* — отправился; *гонаих* — пастушками; *абхиштутах* — восславленный.

Солнце клонилось к закату, и Господь Кришна вместе с Баларамой погнали коров обратно к дому. Играя особые мелодии на Своей флейте, Кришна возвращался в деревню пастухов в окружении Своих друзей, которые прославляли Его.

ТЕКСТ 16

गोपीनां परमानन्द आसीद्गोविन्ददर्शने ।
क्षणं युगशतमिव यासां येन विनाभवत् ॥१६॥

*гопинам парамананда асид говинда-даршане
кшанам йуга-шатам ива йасам йена винабхават*

гопинам — юных пастушек; *парама-анандах* — величайшее счастье; *асит* — настало; *говинда-даршане* — в созерцании Говинды;

кишанам— мгновение; *йуга-шатам*— сотни веков; *ива* — как; *йа-сам*—для которых; *йена* — которым (Кришной); *вина* — без; *абхават* — стало.

Юные девушки-пастушки были безмерно счастливы вновь увидеть Говинду, ибо одно мгновение, проведенное в разлуке с Ним, казалось им сотней веков.

КОММЕНТАРИЙ: Избавив пастушков от ужасного лесного пожара, Кришна затем избавил пастушек от сжигающего их пламени разлуки. *Гопи*, во главе со Шримати Радхарани, любят Кришну сильнее всех, поэтому даже одно мгновение в разлуке с Ним кажется им миллионами лет. *Гопи* — это самые возвышенные преданные Господа, и их особые лилы с Кришной будут подробно описаны дальше.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к девятнадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна проглатывает лесной пожар».

Сезон дождей и осень во Вриндаване

Стремясь придать описанию игр Господа Кришны еще большее очарование, Шри Шукадева Госвами рассказывает в этой главе, как прекрасен Вриндаван во время сезона дождей и осенью. Это описание сопровождается аллегориями, в которых изящно скрыты мудрые наставления.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच

तयोस्तद्द्भुतं कर्म दावाग्नेर्मोक्षमात्मनः ।

गोपाः स्त्रीभ्यः समाचख्युः प्रलम्बवधमेव च ॥ १ ॥

шри-шука увача

*тайос тад адбхутам карма давагнер моक्षам атманах
гопах стрйбхйах самачакхйух праламба-вадхам эва ча*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *тайох* — обоих (Господа Кришны и Господа Баларамы); *тад* — то; *адбхутам* — удивительное; *карма* — деяние; *дава-агнех* — от лесного пожара; *моक्षам* — избавление; *атманах* — себя; *гопах* — пастушки; *стрйбхйах* — женщинам; *самачакхйух* — подробно описали; *праламба-вадхам* — уничтожение Праламбасуры; *эва* — конечно; *ча* — также.

Шукадева Госвами сказал: Мальчики-пастушки в подробностях рассказали женщинам Вриндавана об удивительных подвигах Кришны и Баларамы — как Они спасли всех от лесного пожара и убили демона Праламбу.

ТЕКСТ 2

गोपवृद्धाश्च गोप्यश्च तदुपाकर्ण्य विस्मिताः ।

मेनिरे देवप्रवरौ कृष्णरामौ ब्रजं गतौ ॥ २ ॥

гопа-врddхаи ча гопйаи ча тад упакарнйа висмитах
менире देва-праварау крина-рамау враджам гатау

гопа-врddхах — старшие из пастухов; ча — и; гопйах — женщины-пастушки; ча — также; тат — то; упакарнйа — услышав; висмитах — удивленные; менире — решили; дева-праварау — два могущественных полубога; крина-рамау — братья Кришна и Баларама; враджам — во Вриндаван; гатау — пришедшие.

Старшие пастухи и их жены изумились, выслушав этот рассказ, и решили, что в облике Кришны и Баларама на землю Вриндавана пришли два могущественных полубога.

ТЕКСТ 3

ततः प्रावर्तत प्रावृट् सर्वसत्त्वसमुद्भवा ।
विद्योतमानपरिधिर्विस्फूर्जितनभस्तला ॥ ३ ॥

татах правартата праврт сарва-саттва-самудбхава
видйотамана-паридхир виспхурджита-набхас-тала

татах — затем; правартата — начался; праврт — сезон дождей; сарва-саттва — всех живых существ; самудбхава — источник жизни; видйотамана — вспышки молний; паридхир — то, на чьем горизонте; виспхурджита — потревоженное (громом); набхас-тала — небо.

Вскоре начался сезон дождей, даруя жизнь и пищу всем существам. В небе грохотал гром, и вспышки молний то и дело освещали горизонт.

ТЕКСТ 4

सान्द्रनीलाम्बुदैर्व्योम सविद्युत्स्तनयित्नुभिः ।
अस्पष्टज्योतिराच्छन्नं ब्रह्मेव सगुणं बभौ ॥ ४ ॥

сандра-ниламбудаир вйома са-видйут-станайитнубхих
аспашта-джйотир аччханнам браhmeва са-гунам бабхау

сандра — плотными; нйла — синими; амбудаих — облаками; вйома — небо; са-видйут — освещенное молниями; станайитнубхих — ударами грома; аспашта — рассеянный; джйотих — то, чей свет;

аччханнам — покрытая; *брахма* — душа; *ива* — словно; *са-гунам* — заслоненная качествами материальной природы; *бабхау* — стало.

Небо было затянуто плотными синими тучами, несущими в себе гром и молнии. Тучи скрывали естественный свет, льющийся с неба, подобно тому как три гуны материальной природы скрывают индивидуальную душу.

КОММЕНТАРИЙ: Молния сравнивается здесь с *гуной* благости, гром — с *гуной* страсти, а облака олицетворяют *гу* неужества. Небо, затянутое облаками в начале сезона дождей, напоминает чистую душу, попавшую под влияние *гун* природы: в этом состоянии естественный свет, исходящий от нее, едва виден сквозь плотный туман материальных качеств.

ТЕКСТ 5

अष्टौ मासान्निपीतं यद्भूम्याश्चोदमयं वसु ।
स्वर्गोभिर्मोक्तुमारेभे पर्जन्यः काल आगते ॥ ५ ॥

аштау масан нипитам йад бхумйаш чода-майам васу
сва-гобхир моктум аребхе парджанйах кала агате

аштау — восемь; *масан* — месяцев; *нипитам* — выпито; *йат* — которое; *бхумйах* — земли; *ча* — и; *уда-майам* — состоящее из воды; *васу* — богатство; *сва-гобхих* — своими лучами; *моктум* — выпускать; *аребхе* — начало; *парджанйах* — солнце; *кале* — подходящего времени; *агате* — по наступлении.

В течение восьми месяцев солнце своими лучами вытягивало сокровище земли — воду. Теперь же, когда пришло время, солнце начало отдавать накопленные богатства.

КОММЕНТАРИЙ: *Ачарьи* сравнивают солнце, которое выпаривает все водные богатства земли, с царем, собирающим налоги. В двадцатой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада объясняет эту аналогию таким образом: «Тучи образуются из воды, испаренной с земли солнечными лучами. В течение долгих восьми месяцев солнце испаряет влагу с поверхности земного шара. Влага собирается в виде туч, которые проливают воду на землю, когда она становится нужна. Аналогичным образом правительство взимает с граждан подоходный налог, налог с продаж и другие налоги, которые те платят из доходов от

своей деятельности: занятий сельским хозяйством, торговлей, промышленным производством и т.д. Это можно сравнить с тем, как солнце собирает воду с поверхности земли. Когда на земле снова возникает нужда в воде, то же самое солнце превращает воду в тучи и распределяет ее по всему земному шару. Таким же образом собранные с граждан налоги должны снова возвратиться к ним в виде расходов правительства на образование, медицинскую помощь и другие социальные нужды. Это очень важно для хорошего управления государством. Правительство не должно собирать налоги, чтобы тратить их без пользы. Собранные налоги необходимо использовать на благо всех жителей государства».

ТЕКСТ 6

तडिद्वन्तो महामेघाश्चण्डश्चसनवेपिताः ।
प्रीणनं जीवनं ह्यस्य मुमुचुः करुणा इव ॥ ६ ॥

тадидванто маха-мегхаи чанда-швасана-вепитах
п्रीнанам джйванам хй асйа мумучух каруна ива

тадит-вантах — мечущие молнии; *маха-мегхах* — огромные тучи; *чанда*—свирепым; *швасана*—ветром; *вепитах* — сотрясаемые; *п्रीнанам*—радость; *джйванам* — жизнь (воду); *хи* — несомненно; *асйа* — этого (мира); *мумучух* — выпускали; *карунах* — милосердные люди; *ива* — как.

Свирепые ветры безжалостно сотрясали и гоняли по небу тяжелые тучи, пронзаемые молниями. Подобно милосердным людям, тучи отдавали свою жизнь ради счастья других в этом мире.

КОММЕНТАРИЙ: Подобно тому как великие души, исполненные сострадания, иногда жертвуют своей жизнью или богатством ради блага общества, дождевые тучи проливали нескончаемые потоки воды на иссушенную землю. Пролив на землю всю воду, сами тучи исчезают, но ради счастья земли они не скупятся, отдавая всё, что у них есть.

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада дает этому стиху такое разъяснение: «В сезон дождей повсюду дуют сильные ветры. Они переносят тучи из одного места в другое, чтобы принести животворную влагу всем нуждающимся в ней

существам. После летней жары возникает необходимость в воде, и тучи похожи на богатого человека, который в периоды нужды раздает деньги, хотя при этом он истощает свою казну. Точно так же тучи истощают себя, распределяя воду по всей поверхности земного шара.

Когда Махараджа Дашаратха, отец Господа Рамачандры, сражался с врагами, говорили, что он подобен землепашцу, выпалывающему сорняки и выкорчевывающему деревья. А когда нужно было раздавать пожертвования, он раздавал их точно так же, как туча льет дождь. Тучи изливают так много дождя, что их сравнивают с благородным человеком, щедро раздающим свои богатства. Тучи столь щедры, что проливают дождь даже над скалами и горами, над океанами и морями, где вода вовсе не нужна. Тучи напоминают щедрого человека, который открывает свою казну для всех и не делает различия между теми, кому нужна помощь, и теми, кто в ней не нуждается. Он не скупясь раздает свои богатства».

На языке образов молнии, сверкающие в тучах, представляют собой свет, благодаря которому тучи могут видеть жалкое состояние земли; ветры — это тяжелое дыхание туч, подобное вздохам опечаленного человека. Не в силах спокойно наблюдать удручающее состояние земли, тучи, подобно сострадательному человеку, дрожат на ветру. Так начинается дождь.

ТЕКСТ 7

तपःकृशा देवमीढा आसीद्वर्षीयसी मही ।
यथैव काम्यतपसस्तनुः सम्प्राप्य तत्फलम् ॥ ७ ॥

тапах-криша дева-мидха асид варшийаси махи
йатхаива камйа-тапасас танух сампрапйа тат-пхалам

тапах-криша — изнуренная летней жарой; *дева-мидха* — милости-во орошенная богом дождя; *асид* — стала; *варшийаси* — напоенная; *махй* — земля; *йатха* эва — точно как; *камйа* — ради стремления к удовлетворению чувств; *тапасах* — того, чьи аскезы; *танух* — тело; *сампрапйа* — обрета; *тат* — этих (аскез); *пхалам* — плод.

Земля, изнуренная летней жарой, получает от бога дождя долгожданную влагу и снова наливается силами. Она похожа на человека, который во имя достижения материальных целей истощал

свое тело суровой аскезой, но, добившись исполнения желаний, вновь ест вдоволь.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада пишет: «Перед наступлением сезона дождей земля сильно истощается и кажется неплодородной, но после дождей на ней появляется пышный зеленый покров и она выглядит здоровой и полной жизненных сил. Плодородная, цветущая земля подобна человеку, который предавался суровой аскезе ради исполнения своих материальных желаний. Иногда к власти в стране приходит негодное правительство, и тогда отдельные люди и целые партии начинают совершать суровую аскезу для того, чтобы взять власть в свои руки. Когда же они добиваются этого, то искупают свои муки, назначая себе высокие оклады. Их недолгое процветание подобно цветению земли во время сезона дождей. В действительности совершать аскезу и терпеть лишения нужно только для того, чтобы обрести духовное счастье. В „Шримад-Бхагаватам“ говорится, что *тапасью*, или аскезу, необходимо совершать только ради постижения Всевышнего. Совершая аскезу в преданном служении, человек возвращается к духовной жизни и испытывает безграничное духовное блаженство. Но, как сказано в „Бхагавад-гите“, если аскезе предаются ради материальных благ, ее результаты временны и стремятся к ним только недалекие люди».

ТЕКСТ 8

निशामुखेषु खद्योतास्तमसा भान्ति न ग्रहाः ।
यथा पापेन पाषण्डा न हि वेदाः कलौ युगे ॥ ८ ॥

*ниша-мукхешу кхадйотас тамаса бханти на грахах
йатха папена пашанда на хи ведах калау йуге*

ниша-мукхешу — во время вечерних сумерек; *кхадйотас* — светлячки; *тамаса* — из-за темноты; *бханти* — сияют; *на* — не; *грахах* — планеты; *йатха* — как; *папена* — из-за греховных деяний; *пашандах* — учения безбожников; *на* — и не; *хи* — конечно; *ведах* — Веда; *калау йуге* — в век Кали.

В пору дождей, когда земля погружается в сумерки, во тьме вместо звезд загораются мириады светлячков, подобно тому как в век Кали, когда большинство людей ведет грехов-

ную жизнь, атеистические доктрины заслоняют собой истинное знание, изложенное в Ведах.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада объясняет этот стих таким образом: «В пору дождей по вечерам над верхушками деревьев можно увидеть множество светляков, мерцающих, как огоньки. Однако небесные светила — звезды, луна — в это время не видны. Точно так же в Кали-югу атеисты и грешники выдвигаются на первый план, а те, кто по-настоящему следует предписаниям Вед и стремится к духовному освобождению, находятся в тени. Нынешняя эпоха, Кали-юга, подобна сезону дождей, когда небо затянуто тучами. В это время подлинное знание отступает под натиском материального прогресса цивилизации. Создатели дешевых философских систем, атеисты и самозванные учителя псевдорелигий у всех на виду, как светляки, а те, кто строго следует ведическим принципам, наставлениям священных писаний, скрыты тучами Кали-юги. Вместо того чтобы довольствоваться огоньками светляков, люди должны научиться пользоваться светом небесных светил: солнца, луны и звезд. Светляки не способны рассеять ночную тьму. Но даже в сезон дождей небо иногда очищается от туч, и тогда становятся видны звезды, луна и солнце. Подобно этому, у Кали-юги тоже есть свои преимущества. Например, сейчас, в Кали-югу, можно услышать, как участники Движения Господа Чайтаньи, основанного на учении Вед, поют *мантру* Харе Кришна. Люди, стремящиеся к подлинному свету, должны воспользоваться теми благами, которые несет им это Движение, а не рассчитывать, что их жизнь озарят умствующие философы и атеисты».

ТЕКСТ 9

श्रुत्वा पर्जन्यनिनदं मण्डुकाः ससृजुर्गिरः ।
तूष्णीं शयानाः प्राग्यद्वद् ब्राह्मणा नियमात्यये ॥ ९ ॥

шрутва парджанья-нинадам мандуках сасрджур гирах
тушнйм шайанах праг йадвад брахмана нийаматйайе

шрутва — услышав; *парджанья* — дождевых туч; *нинадам* — звук; *мандуках* — лягушки; *сасрджух* — издали; *гирах* — звуки; *тушнйм* — в молчании; *шайанах* — лежащие; *праг* — прежде; *йадват* — как; *брахманах* — ученики-брахманы; *нийама-атйайе* — по выполнении своих утренних обязанностей.

Услышав грохотанье туч, лягушки, которые прежде хранили молчание, вдруг принимаются квакать, совсем как ученики-брахманы, которые безмолвно выполняют свои утренние обязанности, а потом по зову учителя начинают громко повторять свой урок.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада дает этому стиху такой комментарий: «После первого дождя, когда в небе гремит гром, начинают квакать лягушки. Так ученики разом принимаются вслух повторять заданный им урок. Ученикам положено вставать очень рано, но обычно они спят, пока не услышат звон колокола в *гурукуле* или близлежащем храме. По указанию духовного учителя они немедленно встают и, исполнив свои утренние обязанности, садятся изучать Веды или повторять ведические *мантры*. Все живые существа спят во тьме Кали-юги, но, когда появляется великий *ачарья*, люди, по одному его призыву, начинают изучать Веды, чтобы обрести истинное знание».

ТЕКСТ 10

आसन्नोत्पथगामिन्यः क्षुद्रनद्योऽनुशुष्यतीः ।
पुंसो यथास्वतन्त्रस्य देहद्रविणसम्पदः ॥१०॥

асанн утпатха-гаминйах киудра-надйо 'нушушйатих
пумсо йатхасватантрасйа деха-дравина-сампадах

асан—стали; *утпатха-гаминйах* — вышедшие из русла; *киудра* — малые; *надйах* — реки; *анушушйатих* — высыхающие; *пумсах* — человека; *йатха*—будто; *асватантрасйа* — зависимого, или подчиненного прихотям своих чувств; *деха*—тело; *дравина* — имущество; *сампадах* — богатство.

С приходом сезона дождей маленькие ручейки, высохшие под палящим летним солнцем, переполнились водой и вышли из берегов. Они в точности были подобны человеку, чье тело, собственность и богатства находятся во власти его ненасытных чувств.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «В пору дождей множество маленьких прудов, озер и ручьев наполняются водой.

но потом они пересыхают и остаются сухими весь год. Так же сухи и материалисты. Иногда, достигнув так называемого благополучия, обзаведясь семьей, детьми и небольшим счетом в банке, они как будто начинают процветать, но очень скоро в их жизни наступает засуха, как для маленьких прудов и ручейков. Поэт Видьяпати писал, что друзья, дети и жена, безусловно, приносят нам некоторую радость, но эта радость подобна капле воды в пустыне. Все люди жаждут счастья, подобно тому как в пустыне все жаждут воды. Но если в пустыне мы найдем каплю воды, хоть это и вода, пользы от нее очень мало. В материальной жизни, подобной пустыне, мы мечтаем о счастье, большом, как океан, но то счастье, которое приносят нам общество, друзья и земная любовь — всего лишь капля воды. Так мы никогда не найдем счастья, подобно тому как ручейки, озера и пруды никогда не наполнятся водой во время засухи».

ТЕКСТ 11



हरिता हरिभिः शष्पैरिन्द्रगोपैश्च लोहिता ।
उच्छिलीन्द्रकृतच्छाया नृणां श्रीरिव भूरभूत् ॥११॥

харита харибхих шаипаир индрагонаиш ча лохита
уччихилиन्द्रхра-крта-ччхайа нрнам шрийр ива бхур абхут

харитах—зеленоватой; *харибхих* — зелеными; *шаипаих* — молодыми травами; *индрагонаих*—насекомыми *индра-гона*; *ча* — и; *лохита* — красноватой; *уччихилиन्द्रхра* — грибами; *крта* — созданное; *чхайа*—тенью; *нрнам* — человека; *шрийр* — богатство; *ива* — как; *бхур* — земля; *абхут*—стала.

Молодая трава сделала землю изумрудно-зеленой, насекомые *индра-гона* придали ей красноватый оттенок, а белые грибы добавили к этому пятнышки своих шляпок. В этом наряде земля походила на человека, который неожиданно разбогател.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами поясняет, что слово *нрнам* относится к людям царской крови, и потому зеленый убор полей, украшенных ярко-красными жучками и белыми шляпками грибов, можно сравнить с военным парадом, демонстрирующим во всей красе военную мощь царя.

ТЕКСТ 12

क्षेत्राणि शस्यसम्पद्भिः कर्षकाणां मुदं ददुः ।
मानिनामनुतापं वै दैवाधीनमजानताम् ॥१२॥

*кшетрани шаййа-сампадобхих каршаканам мудам дадух
манинам анутапам ваи даивадхйнам аджанатам*

кшетрани — поля; *шаййа-сампадобхих* — обилием зерна; *каршаканам* — земледельцам; *мудам* — радость; *дадух* — даровали; *манинам* — ослепленным гордыней; *анутапам* — сожаление; *ваи* — поистине; *даива-адхйнам* — власть судьбы; *аджанатам* — не понимающих.

Поля, богатые зерном, радовали земледельцев. Однако вид этих полей огорчал тех, кто в гордыне своей считал труд на земле занятием недостойным и не понимал, каким образом Верховный Господь управляет всем.

КОММЕНТАРИЙ: Люди, живущие в больших городах, как правило, негодуют и огорчаются, когда небо посылает на землю сильные дожди. Им невдомек, что этот дождь питает злаки, которые они будут есть. Несмотря на любовь к хорошей пище, они не понимают, что Верховный Господь с помощью дождя обеспечивает пищей не только людей, но также животных, растения и саму землю.

Современные люди, гордящиеся своей утонченностью и светскими манерами, зачастую свысока смотрят на простых земледельцев. Например, в Америке слово «фермер» стало ругательным: так в просторечии называют простого, наивного человека. В правительстве даже созданы специальные структуры, которые контролируют и ограничивают производство сельскохозяйственной продукции, поскольку некоторым капиталистам не выгодно, чтобы цены на пищу упали. Из-за такого искусственного контроля над производством малоимущие слои населения — даже в США — страдают от нехватки продуктов. И в то же время правительство платит фермерам деньги, чтобы те не сеяли зерно. Иногда чиновники доходят до того, что приказывают выбрасывать тонны продуктов в море. Таким образом, правительство, состоящее из надменных и невежественных людей, которые не признают законов Бога, всегда будет причиной бед своей страны, тогда как правительство, признающее Бога, принесет людям счастье и процветание.

ТЕКСТ 13

जलस्थलौकसः सर्वे नववारिनिषेवया ।
अबिभ्रन् रुचिरं रूपं यथा हरिनिषेवया ॥१३॥

джала-стхалаукасах сарве нава-вари-нишевайа
абибхран ручирам рунам йатха хари-нишевайа

джала — воды; стхала — суши; окасах — обитатели; сарве—все; нава — в новой; вари — воде; нишевайа—обитанием; абибхран — приняли; ручирам — привлекательный; рунам—образ; йатха — как; хари-нишевайа — преданным служением Верховной Личности Бога.

Все обитатели суши и воды воспользовались теми благами, что несет свежая дождевая вода, и тела их стали цветущими и прекрасными, подобно тому как преданный, занятый служением Всевышнему, становится необычайно красивым.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада дает этому стиху такое объяснение: «Наглядный пример тому — наши ученики в Международном обществе сознания Кришны. До того как эти молодые люди стали нашими учениками, у них был очень неопрятный вид, хотя природа наделила их красотой. Они были незнакомы с сознанием Кришны и потому выглядели неопрятными и несчастными. Начав практиковать йогу в сознании Кришны, молодые люди стали здоровее благодаря соблюдению правил и предписаний и теперь светятся. В одеждах шафранового цвета, со знаком тилака на лбу, с четками в руках и бусами на шее они выглядят как посланцы с Вайкунтхи».

ТЕКСТ 14

सरिद्धिः सङ्गतः सिन्धुश्चुक्षोभ श्वसनोर्मिमान् ।
अपक्वयोगिनश्चित्तं कामाक्तं गुणयुग्यथा ॥१४॥

саридбхих сангатах синдхуш чукиобха швасанормиман
апаква-йогинаш читтам камактам гуна-йуг йатха

саридбхих — с реками; сангатах — встретившийся; синдхуш — океан; чукиобха — беспокоился; швасана — от ветра; урми-ман—

волнующийся; *апаква* — незрелого; *йогинах*— *йога*; *читтам* — ум; *кама-актам*—объятый вожделением; *гуна-йук*— сохраняющий связь с объектами удовлетворения чувств; *йатха* — словно.

В том месте, где реки впадают в океан, вода бушевала, и ветер поднимал на ней высокие волны. Точно так же ум начинающего *йога* раздирают вожделение и привязанность к объектам удовольствий.

ТЕКСТ 15

गिरयो वर्षधाराभिर्हन्यमाना न विव्यथुः ।
अभिभूयमाना व्यसनैर्यथाधोक्षजेतसः ॥१५॥

гирайо *варша-дхарабхир* *ханйамана* *на* *вивйатхух*
абхибхуйамана *вйасанаир* *йатхадхокиаджа-четасах*

гирайах — горы; *варша-дхарабхих*—дождевыми тучами; *ханйа-манах* — осыпаемые ударами; *на вивйатхух* — не пошатнулись; *абхибхуйаманах*—атакуемые; *вйасанаих* — опасностями; *йатха* — как; *адхокиаджа-четасах*—те, чей ум погружен в размышления о Верховном Господе.

Подобно тому как преданный, чей ум всегда погружен в размышления о Личности Бога, остается невозмутимым даже перед лицом самой страшной опасности, горы в сезон дождей стояли так же неподвижно, как всегда, несмотря на то что струи дождя каждый день хлестали по ним.

КОММЕНТАРИЙ: Горы не сотрясаются, когда струи дождя хлещут по ним; напротив, они очищаются от грязи и становятся сияющими и красивыми. Подобно этому, преданный Верховного Господа, достигший успеха в своей практике, никогда не отклоняется от своего пути, какие бы испытания ни посылал ему Господь. Напротив, трудности очищают его сердце от праха привязанностей к бренному миру. Таким образом, преодолевая многочисленные препятствия, преданный только хорошеет, и сияние, исходящее от него, становится сильнее. Преданный принимает все перипетии судьбы как милость Господа Кришны, понимая, что все страдания, которые обрушиваются на его голову, вызваны его собственными проступками в прошлом.

ТЕКСТ 16

मार्गा बभूवुः सन्दिग्धास्तृणैश्छन्ना ह्यसंस्कृताः ।
नाभ्यस्यमानाः श्रुतयो द्विजैः कालेन चाहताः ॥१६॥

марга бобхувух *сандигдхас* *трнаиш* чханна *хй* *асамскр*
тах *набхйасй* *аманах* *ирутайо* *двиджаих* *калена* *чахатах*

маргах— дороги; *бобхувух* — стали; *сандигдхах*— скрыты; *трнаих*— травами; *чханнах* — заслоненные; *хй* — поистине; *асамскр-тах*— не очищаемые; *на* *абхйасй* *аманах* — не изучаемые; *ирутайах* — священные писания; *двиджаих* — брахманами; *калена*— временем; *ча* — и; *ахатах*— искаженные.

В сезон дождей дороги, никем не расчищаемые, зарастают травой, так что их бывает трудно найти. Эти дороги напоминают религиозные писания, которые перестают изучать брахманы. Брошенные на произвол судьбы, писания начинают трактоваться неверно, и со временем их изначальный смысл забывают.

ТЕКСТ 17

लोकबन्धुषु मेघेषु विद्युतश्चलसौहृदाः ।
स्थैर्यं न चक्रुः कामिन्यः पुरुषेषु गुणिविव ॥१७॥

лока-бандхушу *мегхешу* *видйутаиш* *чала-саухрдах*
стхаирйам *на* *чакрух* *каминьях* *пурушешу* *гунишив* *ива*

лока — мира; *бандхушу* — среди друзей; *мегхешу* — среди облаков; *видйутах* — молния; *чала-саухрдах* — непостоянная в своей дружбе; *стхаирйам*—постоянство; *на* *чакрух* — не сохранили; *каминьях* — похотливые женщины; *пурушешу* — среди мужчин; *гунишу*—добродетельных; *ива* — словно.

Несмотря на то что облака — благодетели всех живых существ, молния, непостоянная в своих привязанностях, перебегала от одной гряды облаков к другой, словно похотливая женщина, неспособная хранить верность даже самому добродетельному мужчине.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада комментирует: «В сезон Дождей молния, вспыхнув в одной туче, сразу же перекидывается на другую. Так же ведет себя похотливая женщина, которая не

может довольствоваться одним мужчиной. Туча подобна богатому и добродетельному человеку, поскольку она изливает дождь и тем самым дает многим людям средства к существованию. Точно так же богатый и добродетельный человек содержит многих людей: членов семьи и своих работников. К сожалению, всю его жизнь может погубить жена, если она разведется с ним. Тогда муж лишается покоя: рушится семья, он теряет детей, а его бизнес терпит крах. Словом, развод сказывается на всем. Поэтому женщине, которая хочет обрести сознание Кришны, рекомендуется мирно жить с мужем: супруги не должны расставаться ни при каких обстоятельствах. Муж и жена должны ограничить половые отношения и сосредоточить ум на сознании Кришны, чтобы достичь цели жизни. В конце концов, в материальном мире мужчине нужна женщина, а женщине — мужчина. Когда они сходятся друг с другом, им следует жить мирно в сознании Кришны, а не метаться, как молния, которая сверкает то в одной туче, то в другой».

ТЕКСТ 18

धनुर्वियति माहेन्द्रं निर्गुणं च गुणिन्यभात् ।
व्यक्ते गुणव्यतिकरेऽगुणवान् पुरुषो यथा ॥१८॥

дханур вийати махендрам ниргунам ча гунини абхат
вйакте гуна-вйатикаре 'гунаван пурушо йатха

дханух — лук (радуга); вийати — в небе; маха-индрам—принадлежащий Господу Индре; ниргунам—без качеств (без тетивы); ча — и; гунини — в той, что имеет качества, такие как звук (в пространстве); абхат — появился; вйакте — в материальной природе; гуна-вйатикаре — в той, что возникает от взаимодействия материальных гун; агуна-ван—тот, кого не затрагивают материальные качества; пурушах — Верховная Личность; йатха — как.

Когда изогнутый лук Индры [радуга] появился на небосводе, украшенном раскатами грома, он казался чудом, поскольку, в отличие от обычных луков, не был стянут тетивой. Точно так же, когда Верховный Господь спускается в этот мир, возникающий в результате взаимодействия материальных гун. Он, в отличие от обычных людей, свободен от всех материальных качеств и не связан законами материального мира.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада так комментирует этот стих: «Иногда в пору дождей на небе появляется радуга и стоит, как лук, хотя и без тетивы. Лук изогнут потому, что его концы соединены тетивой. Но у радуги нет тетивы, и все же, красиво изогнутая, она стоит на небе. Точно так же, когда Верховный Господь нисходит в материальный мир, Он кажется похожим на обычного человека, однако Он не связан законами материального мира. В „Бхагавад-гите“ Господь говорит, что Он является с помощью Своей внутренней энергии и неподвластен внешней энергии. То, что для обычного живого существа — рабство, для Верховной Личности Бога — свобода».

ТЕКСТ 19



न रराजोदुपश्छन्नः स्वज्योत्स्नाराजितैर्धनैः ।
अहम्मत्या भासितया स्वभासा पुरुषो यथा ॥१९॥

*на рараджоупаши чханнах сва-джйотсна-раджитаир гханаих
ахам-матйа бхаситая сва-бхаса пурушо йатха*

*на рараджа — не светила; удупах — луна; чханнах — покрытая;
сва-джйотсна — собственным светом; раджитаих — освещенны-
ми; гханаих — облаками; ахам-матйа — ложным эго; бхаситая —
освещаемым; сва-бхаса — собственным светом; пурушах — живое
существо; йатха — как.*

Во время сезона дождей облака скрывают луну, не давая ей выглянуть наружу, хотя сами они освещены лунным светом. Так и живое существо, пребывающее в материальном мире, окутано оболочкой ложного эго, которое само при этом освещено сознанием чистой души.

КОММЕНТАРИЙ: Аналогия, приведенная в данном стихе, очень точна. В сезон дождей луны не видно, так как она скрыта за облаками. Однако сами эти облака сияют, пропуская сквозь себя свет луны. Подобно этому, находясь в обусловленном, материальном бытии, мы не видим чистую душу, поскольку наше сознание окутано покровом ложного эго, которое заставляет нас отождествлять себя с материальным телом и материальным миром. Однако то сознание, которое демонстрирует ложное эго, на самом деле исходит от души.

Согласно «Бхагавад-гите», сознание — это энергия души, но, когда сознание преломляется сквозь оболочку ложного эго, оно принимает форму унылого, грубого материального сознания, и его обладатель не может непосредственно созерцать ни душу, ни Бога. В материальном мире даже великие философы пускаются в туманные рассуждения, когда речь заходит об Абсолютной Истине. Такие рассуждения напоминают слабый, рассеянный лунный свет, просачивающийся сквозь плотные облака.

В материальной жизни наше ложное эго всегда полно надежд и энтузиазма. Может даже показаться, что человек очень ясно сознает материальную реальность. Такое сознание побуждает человека продолжать материальное существование. Однако на самом деле всё, что мы ощущаем, — это лишь тусклое отражение нашего изначального, чистого сознания — сознания Кришны, позволяющего непосредственно воспринимать душу и Бога. Не сознавая, что ложное эго просто притупляет наше подлинное, духовное сознание, исполненное света и блаженства, мы впадаем в заблуждение и решаем, что знание и счастье — атрибуты сознания материального. Это мнение столь же ошибочно, как представления о том, будто сияющие облака освещают ночное небо. На самом деле небо освещается луной, а облака лишь заволакивают ее и делают ее свет тусклым. Облака кажутся светящимися лишь потому, что пропускают сквозь себя лунный свет. Подобно этому, временами материальное сознание также кажется ясным и исполненным блаженства, так как сквозь него просачивается изначальное, ясное и исполненное счастья сознание, которое излучает душа. Глубоко поняв эту блестящую аналогию, мы сможем легко обрести возвышенное сознание Кришны.

ТЕКСТ 20

मेघागमोत्सवा हृष्टाः प्रत्यनन्दञ्छिखण्डिनः ।
गृहेषु तप्तनिर्विण्णा यथाच्युतजनागमे ॥२०॥

мегхагамотсва христах
грхешу тапта-нирвинна

пратйанандан чхикхандинах
йатхачйута-джанагаме

мегха — облаков; агама — прибытие; утсавах — празднующие; христах — обрадованные; пратйанандан — издающие приветственные возгласы; шикхандинах — павлины; грхешу — в домах;

тапта— опечаленные; *нирвиннах* — вновь обретшие счастье; *йатха*— словно; *ачйута* — безгрешной Личности Бога; *джана* — преданных; *агаме* — при появлении.

Павлины, приветствуя облака, издавали радостные возгласы, как люди, утомленные семейной жизнью, радуются появлению в их доме чистых преданных непогрешимого Верховного Господа.

КОММЕНТАРИЙ: После засушливого лета павлины приходят в восторг при виде грохочущих туч и начинают танцевать от счастья. Шрила Прабхупада пишет: «Мы видели это своими глазами: многие наши ученики, до того как присоединились к Обществу сознания Кришны, были угрюмы и замкнуты, но теперь, после встречи с преданными, они танцуют, как ликующие павлины».

ТЕКСТ 21



पीत्वापः पादपाः पद्मिरासन्नानात्ममूर्तयः ।
प्राक्क्षामास्तपसा श्रान्ता यथा कामानुसेवया ॥२१॥

питвапах *падапах* *падбхир* *асан* *нанатма-муртайах*
прак *кшамас* *тапаса* *шранта* *йатха* *каманусевайа*

питва — выпив; *апах* — воду; *пада-пах*—деревья; *падбхих* — стопами; *асан*—стали; *нана*—разнообразные; *атма-муртайах* — имеющие телесные формы; *прак* — прежде; *кшамах* — истощенные; *тапаса* — подвижничеством; *шрантах* — истомленные; *йатха* — как; *кама-анусевайа* — радостью от обретения предмета желаний.

За лето деревья высохли и зачахли, однако, втянув своими стопами дождевую воду, они снова ожили. Точно так же исхудавший и изнеможенный аскет вновь становится крепким и здоровым, как только обретает возможность наслаждаться материальными плодами своей аскезы.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *пада* означает «стопы», а слово *па* значит «пить». Деревья называют *падапа*, поскольку они пьют своими корнями, то есть стопами своего тела. Получив свежую дождевую ^{во}ДУ, деревья Вриндавана стали выпускать молодые листочки, побеги и бутоны, наслаждаясь своим возрождением. Подобно этому, материалистичные люди, стремясь исполнить желания, иногда

начинают совершать суровую аскезу. К примеру, американским политикам приходится претерпевать огромные неудобства, путешествуя по всей стране во время избирательной кампании. Бизнесмены также часто пренебрегают личным комфортом, чтобы добиться успеха в бизнесе. Однако такие аскетичные люди, стоит им обрести вожденный плод своих стараний, вновь начинают выглядеть здоровыми и счастливыми, совсем как деревья, которые, пережив летнюю жару и засуху, жадно пьют дождевую воду.

ТЕКСТ 22

सरःस्वशान्तरोधःसु न्यूषुरङ्गापि सारसाः ।
गृहेष्वशान्तकृत्येषु ग्राम्या इव दुराशयाः ॥२२॥

сарахсв ашинта-родхахсу нйушур ангapi сарасах
грхешв ашанта-кртйешу грамйа ива дурашайах

сарахсу — на озерах; *ашинта* — потревожены; *родхахсу* — на тех, чьи берега; *нйушух* — (по-прежнему) жили; *анга* — о дорогой царь; *api* — конечно; *сарасах* — журавли; *грхешу* — в домах; *ашанта* — лихорадочная; *кртйешу* — там, где ведется деятельность; *грамйах* — люди, поглощенные материальным; *ива* — как; *дурашайах* — те, чьи умы осквернены.

Журавли по-прежнему жили на озерах, несмотря на то что за время дождей их берега превратились в места, не слишком пригодные для обитания. Точно так же люди, чьи умы осквернены привязанностью к материальному, не хотят покидать свой дом, несмотря на все невзгоды семейной жизни.

КОММЕНТАРИЙ: В пору дождей на размытых берегах озер нередко скапливаются камни, колючки и разный другой мусор. Однако, несмотря на все неудобства, утки и журавли не спешат покидать насиженные места. Подобно этому, семейная жизнь полна трудностей и невзгод, но материалистичному человеку даже в голову не приходит оставить семью на попечение взрослых сыновей и посвятить себя духовной практике. Эта идея кажется им абсолютно неприемлемой для цивилизованного человека. Причина этого в том, что они не имеют ни малейшего понятия об Абсолютной Истине и своих отношениях с Ней.

ТЕКСТ 23

जलौघैर्निरभिघ्नन्त सेतवो वर्षतीध्वरे ।
पाषण्डिनामसद्वादैर्वेदमार्गाः कलौ यथा ॥२३॥

джалаугхаир निрабхидйанта сетава варишаишваре
пашандинам асад-вадаир веда-маргах калау йатха

джала-огхаих — паводками; нирабхидйанта — разрушились; сетавах — плотины; варишаи — когда проливает дожди; йишваре — Господь Индра; пашандинам — безбожников; асат-вадаих — ложными учениями; веда-маргах — пути Вед; калау — в Кали-югу; йатха — как.

Когда Индра обрушил на Вриндаван потоки дождя, вода провала плотины и устремилась на поля, подобно тому как в Кали-югу вздорные атеистические теории смыывают все ограничения, накладываемые на человека Ведами.

ТЕКСТ 24

व्यमुञ्चन् वायुभिर्नुन्ना भूतेभ्यश्चामृतं घनाः ।
यथाशिषो विश्पतयः काले काले द्विजेरिताः ॥२४॥

вйамунчан вайубхир нунна бхутебхйаш чамртам гханах
йатхашишо виш-патайах кале кале двиджеритах

вйамунчан — пролили; вайубхих — ветрами; нуннах — побуждаемые; бхутебхйах — всем живым существам; ча — и; амртам — нектар своих вод; гханах — тучи; йатха — как; ашишах — щедрые благословения; вит-патайах — цари; кале кале — время от времени; двиджа — брахманами; йритах — воодушевленные.

Облака, гонимые ветром, благословляли всех живых существ, проливая на них потоки живительной влаги, совсем как благочестивые цари, которые по совету ученых брахманов иногда раздают накопленные богатства подданным.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «В пору дождей тучи, гонимые ветром, приносят долгожданную влагу, которая кажется людям нектаром. Когда последователи Вед, брахманы, вдохновляют богатых людей — царей или состоятельных торговцев —

давать средства для больших жертвоприношений, такая раздача богатств тоже воспринимается как нектар. Четыре сословия человеческого общества: *брахманы*, *кшатрии*, *вайшьи* и *шудры* — должны жить в мире и сотрудничать друг с другом. Это возможно, если ими руководят *брахманы*, которые хорошо знают Веды, совершают жертвоприношения и справедливо распределяют богатства».

ТЕКСТ 25

एवं वनं तद्वर्षिष्ठं पक्खर्जूरजम्बुमत् ।
गोगोपालैर्वृतो रन्तुं सबलः प्राविशद्वरिः ॥२५॥

эвам *ванам* *тад* *варишиштхам* *паква-кхарджура-джамбумат*
го-гопалаир *врто* *рантум* *са-балах* *правишад* *дхарих*

эвам—так; *ванам* — в лес; *тад*—тот; *варишиштхам* — велико-
лепнейший; *паква* — спелыми; *кхарджура* — финиками; *джамбу* —
плодами *джамбу*; *мат* — полный; *го*— коровами; *гопалаих* — и пас-
тушками; *вртах* — окруженный; *рантум* — поиграть; *са-балах* —
в сопровождении Господа Баларамы; *правишат*— вошел; *харих* —
Господь Кришна.

Когда в лесу Вриндавана, ожившем и похорошевшем после дож-
дей, созрели финики и плоды *джамбу*, Господь Кришна вместе
со Шри Баларамой, окруженный коровами и пастушками,
отправился туда, чтобы наслаждаться его дарами.

ТЕКСТ 26

धेनवो मन्दगामिन्य ऊधोभारेण भूयसा ।
ययुर्भगवताहूता द्रुतं प्रीत्या स्नुतस्तनाः ॥२६॥

дхенаво *манда-гаминья* *удхо-бхарена* *бхуйаса*
йайур *бхагаватахута* *друтам* *п्रीтия* *снута-станах*

дхенавах—коровы; *манда-гаминьях*—медленно идущие; *удхах*—
вымени; *бхарена* — из-за веса; *бхуйаса* — очень великого; *йайух* —
пошли; *бхагавата*— Господом; *ахутах* — окликнутые; *друтам* —
быстро; *п्रीтия* — из-за привязанности; *снута* — влажное; *ста-
нах*— те, чье вымя.

Коровы шли медленно, поскольку вымя их отяжелело от молока, но, когда Верховный Господь звал их, они мчались к Нему, и от любви молоко сочилось из их вымени.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «Коровы, питаясь свежей травой, очень поздоровели, и вымя их наполнилось молоком. Когда Господь Кришна стал выкликать Своих коров по именам, из любви они тотчас подходили к Нему, и от радости у них из вымени текло молоко».

ТЕКСТ 27

वनौकसः प्रमुदिता वनराजीर्मधुच्युतः ।
जलधारा गिरेर्नादादासन्ना ददृशे गुहाः ॥२७॥

ванаукасах прамудита вана-раджир мадху-чйутах
джала-дхара гирер надад асанна дадрише гухах

вана-окасах— жителей лес; прамудитах— веселых; вана-раджйх—лесные деревья; мадху-чйутах—источающие сладкий сок; джала-дхарах—водопады; гирех—от горы; надад—из-за шума; асаннах—находящиеся неподалеку; дадрише—обнаружил; гухах—пещеры.

В лесу Господь увидел веселых девушек лесного племени, деревья, источавшие сладкий сок, и горные водопады, по шуму которых можно было догадаться, что неподалеку находятся пещеры.

ТЕКСТ 28

क्वचिद्वनस्पतिक्रोडे गुहायां चाभिवर्षति ।
निर्विश्य भगवान् रेमे कन्दमूलफलाशनः ॥२८॥

квачид ванаспати-кроде гухайам чабхиваршати
нирвишйа бхагаван реме канда-мула-пхалашанах

квачит — иногда; ванаспати—деревя; кроде — в дупле; гу-хайам—в пещере; ча — и; абхиваршати — во время дождя; нирви-шйа—войдя; бхагаван—Верховный Господь; реме—наслаждался; канда-мула — коренья; пхала — и фрукты; ашанах — вкушающий.

Когда шел дождь, Господь иногда забирался в дупло дерева или укрывался в пещере. Там Он играл или подкреплялся фруктами и кореньями.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами объясняет, что во время сезона дождей клубни и корни становятся очень нежными и вкусными, и Господь Кришна с удовольствием ел их и плоды диких деревьев, росших в лесу. Скрываясь от дождя в дупле или пещере, Кришна и Его друзья проводили время за веселыми играми.

ТЕКСТ 29

दध्योदनं समानीतं शिलायां सलिलान्तिके ।
सम्भोजनीयैर्बुभुजे गोपैः सङ्कर्षणान्वितः ॥२९॥

*дадхй-оданам саманитам шилайим салилантике
самбходжанйайаир бубхудже гопайх санкаршананвитах*

дадхи-оданам — вареный рис, смешанный с йогуртом; *саманитам* — присланный; *шилайам* — на камне; *салила-антике* — вблизи водоема; *самбходжанйайаих* — с теми, что принимали пищу вместе (с Ним); *бубхудже* — ел; *гопайх* — с пастушками; *санкаршананвитах* — находящийся в обществе Господа Баларамы.

Господь Кришна в компании Господа Санкаршаны и друзей-пастушков, которые обычно обедали с Ним, ел присланный из дома вареный рис, смешанный с йогуртом. Устроившись на большом камне около какого-нибудь водоема, мальчики принимались за обед.

ТЕКСТЫ 30-31

शाद्वलोपरि संविश्य चर्वतो मीलितेक्षणान् ।
तृप्तान् वृष्टान् वत्सतरान् गाश्च स्वोधोभरश्रमाः ॥३०॥
प्रावृट्श्रियं च तां वीक्ष्य सर्वकालसुखावहाम् ।
भगवान् पूजयां चक्रे आत्मशक्त्युपबृंहिताम् ॥३१॥

*шадвалопари самвишйа чарвато милитекшанан
трптан врштан ватсатаран гаиш ча сводхо-бхара-шрамах*

*праврт-ирийам ча там вйкийа сарва-кала-сукхавахам
бхагаван пуджайам чакре атма-шакти-упабрмхитам*

шадвала — лужайке; *упари* — на; *самвишийа* — сев; *чарватах* — пасущихся; *мйлита* — закрыты; *йкишанан* — тех, чьи глаза; *триптан* — довольных; *вршан* — быков; *ватсатаран* — телят; *гах* — коров; *ча* — и; *сва* — своих; *удхах* — вымени; *бхара* — от тяжести; *ишамах* — уставших; *праврт* — сезона дождей; *ирийам* — великолепие; *ча* — и; *там* — это; *вйкийа* — узрев; *сарва-кала* — во всякое время; *сукха* — наслаждение; *авахам* — дарящее; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *пуджайам чакре* — почтил; *атма-шакти* — из Его внутренней энергии; *упабрмхитам* — проявившееся.

Господь Кришна глядел на довольных быков, на телят и коров, что лежали на лужайке и с закрытыми глазами щипали траву. Он подметил, что коровы утомились от тяжести своего вымени. Созерцая необычайную красоту и великолепие Вриндавана в сезон дождей, пору непрерывного счастья, Господь выразил почтение этому времени года, которое было не чем иным, как проявлением Его же внутренней энергии.

КОММЕНТАРИЙ: Щедрая красота Вриндавана в сезон дождей придавала играм Шри Кришны еще большее очарование. В ожидании любовных игр Господа Его внутренняя энергия сделала все необходимые приготовления, описанные в этой главе.

ТЕКСТ 32



एवं निवसतोस्तस्मिन् रामकेशवयोर्व्रजे ।
शरत्समभवद्व्यभ्रा स्वच्छाम्ब्वपरुषानिला ॥३२॥

*эвам нивасатос тасмин рама-кешавайор врадже
шарат самабхават вйабхра сваччхамбв-апарушанила*

эвам — так; *нивасатос* — когда находились; *тасмин* — в этом; *рама-кешавайох* — Господь Рама и Господь Кешава; *врадже* — во Вриндаване; *шарат* — осень; *самабхават* — наступила; *вйабхра* — безоблачная; *сваччха-амбу* — где вода прозрачна; *апаруша-анила* — и ветерок легкий.

Так Господь Рама и Господь Кешава наслаждались жизнью во Вриндаване. Тем временем наступила осень. Небо прояснилось, вода стала прозрачной, а ветер — легким.

ТЕКСТ 33

शरदा नीरजोत्पत्त्या नीराणि प्रकृतिं ययुः ।
भ्रष्टानामिव चेतांसि पुनर्योगनिषेवया ॥३३॥

шарада *нирадждотпаття* *нирани* *пракртим* *йайух*
бхраиштанам *ива* *четамси* *пунар* *йога-нишевайа*

шарада — осенью; *нираджа* — лотосы; *утпаття* — возрождающей; *нирани* — водоемы; *пракртим* — в изначальное состояние (чистое); *йайух* — пришли; *бхраиштанам* — падших душ; *ива* — словно; *четамси* — умы; *пунах* — вновь; *йога* — преданного служения; *нишевайа* — практикой.

Осень оживила прекрасные лотосы и вернула водоемам их изначальную чистоту, подобно тому как практика преданного служения очищает умы падших *йогов*, когда те вновь приступают к ней.

ТЕКСТ 34

व्योम्नोऽब्ध्रं भूतशाबल्यं भुवः पङ्कमपां मलम् ।
शरद्गहाराश्रमिणां कृष्णे भक्तिर्यथाशुभम् ॥३४॥

вйомно *'ббхрам* *бхута-шабалйам* *бхувах* *панкам* *апам* *малом*
шарадж *джахараашраминам* *кришне* *бхактир* *йатхашубхам*

вйомнах — неба; *ап-бхрам* — облака; *бхута* — животных; *йабалйам* — стесненность; *бхувах* — земли; *панкам* — грязь; *апам* — воды; *малом* — осквернение; *шарат* — осень; *джахара* — устранила; *ашраминам* — тех, кто живет в соответствии с духовным укладом, предписанным для человеческого общества (по правилам четырех *ашрамов*); *кришне* — Господу Кришне; *бхактих* — преданное служение; *йатха* — словно; *ашубхам* — всё неблагоприятное.

Осень разогнала облака, позволила животным выйти на волю из тесноты, очистила землю и воду от грязи. Точно так же любовное преданное служение Господу Кришне освобождает членов всех четырех духовных укладов общества от их тягот.

КОММЕНТАРИЙ: Каждый человек должен выполнять обязанности в рамках одного из четырех духовных укладов жизни. Эти

уклады таковы: 1) ученичество со строгим соблюдением обета целомудрия — *брахмачарья*; 2) семейная жизнь — *грихастха*; 3) отход от дел — *ванапрастха* и 4) жизнь в отречении от мира — *санньяса*. В период ученичества *брахмачари* выполняет весьма разнообразную работу, подчас даже грязную и тяжелую, однако, когда его учителя видят, что он достиг определенных духовных высот в любовном служении Кришне, они поручают ему заниматься более возвышенной деятельностью. Бесконечные обязанности по отношению к жене и детям, которыми обременен семейный человек, утомляют его, однако, достигая успехов в любовном служении Кришне, он, по законам природы, без особых усилий получает возможность заниматься более радостной, духовной деятельностью, а его материальные обязанности сводятся к минимуму.

Люди, принявшие *ванапрастху*, то есть отошедшие от дел, также вынуждены выполнять многочисленные обязанности, однако и их можно заменить экстатическим любовным служением Кришне. Аналогичным образом, жизнь в отречении полна трудностей. Не последнюю роль в этом играет тот факт, что *санньяси*, или люди, отрeksiеся от мира, склонны сосредоточивать свой ум на безличном аспекте Абсолютной Истины. В «Бхагавад-гите» (12.5) утверждается: *клешо 'дхикатарас тешиам авйактасакта-четасам* — «Тем, чей ум сосредоточен на непроявленном, безличном аспекте Всевышнего, очень трудно идти по пути духовного развития». Однако стоит такому *санньяси* начать проповедовать славу Кришны в каждом городе и деревне, как жизнь его превращается в сплошную череду блаженных духовных откровений.

Осенью небо вновь обретает свой естественный цвет. Облака исчезают, как исчезают утомительные обязанности в жизни *брахмачари*. Лето сменилось сезоном дождей, во время которого животные, потревоженные нескончаемым ливнем, порой сбиваются в тесные стаи. Однако приход осени означает, что теперь все они могут вернуться в места своего прежнего обитания и жить более спокойно. Это похоже на то, как семейный человек избавляется от бремени материальных обязанностей и высвобождает время для исполнения духовных обязанностей, что является истинной целью жизни его самого и всех членов его семьи. Очищение земли от грязи подобно избавлению от неудобств в жизни *ванапрастхи*, а очищение воды можно сравнить с чистой жизнью *санньяси*, который, освободившись от полового влечения, повсюду проповедует славу Кришны.

सर्वस्वं जलदा हित्वा विरेजुः शुभ्रवर्चसः ।
यथा त्यक्तैषणाः शान्ता मुनयो मुक्तकिल्बिषाः ॥३५॥

*сарва-свам джалада хитва виреджух шубхра-варчасх
йатха тйактаишанах шанта мунайо мукта-килбишах*

сарва-свам — все свое; *джала-дах* — облака; *хитва* — раздав; *виреджух* — заблистали; *шубхра* — чисто; *варчасх* — сияющие; *йатха* — как; *тйакта-эишанах* — отринувшие желания; *шантах* — умиротворенные; *мунайах* — мудрецы; *мукта-килбишах* — свободные от дурных наклонностей.

Облака, отдав всё, чем обладали, сияли теперь чистым светом, словно умиротворенные и безмятежные мудрецы, которые избавились от всех материальных желаний и вместе с ними от склонности грешить.

КОММЕНТАРИЙ: Когда облака полны воды, они становятся темными и застилают солнечный свет. Подобно этому, материалистичный ум нечистого человека скрывает душу, сияющую внутри. Однако, пролив потоки воды, облака становятся белоснежными и отражают яркий свет солнца. Так и человек, который освободился от материальных желаний и склонности грешить, становится чистым и начинает излучать яркий свет души и Сверхдуши, находящихся в его сердце.

ТЕКСТ 36

गिरयो मुमुचुस्तोयं क्वचिन्न मुमुचुः शिवम् ।
यथा ज्ञानामृतं काले ज्ञानिनो ददते न वा ॥३६॥

*гирайо мумучус тойам квачин на мумучух шивам
йатха джнанамртам кале джнанино дадате на ва*

гирайах — горы; *мумучух* — высвобождали; *тойам* — воду; *квачит* — иногда; *на мумучух* — не высвобождали; *шивам* — чистую; *йатха* — словно; *джнана* — трансцендентного знания; *амртам* — нектар; *кале* — в подходящее время; *джнанинах* — знатоки духовной науки; *дадате* — дают; *на ва* — или нет.

Осенью горы иногда низвергали потоки чистой воды, а иногда — нет, словно знатоки духовной науки, которые иногда раздают нектар трансцендентного знания, а иногда хранят его в себе.

КОММЕНТАРИЙ: В первой части этой главы описывался сезон дождей, а вторая часть повествует об осени, которая приходит, как только прекращаются дожди. В сезон дождей вода непрерывными потоками стекает с гор, а осенью так бывает не всегда. Подобно этому, святые учителя иногда раскрывают слушателям духовное знание во всей его полноте, а иногда хранят молчание. Осознавшая себя душа неразрывно связана с Высшей Душой, и, исполняя волю Высшей Души, мудрец, постигший духовную науку, может описывать Абсолютную Истину, а может молчать — все зависит от конкретных обстоятельств.

ТЕКСТ 37



नैवाविदन् क्षीयमाणं जलं गाधजलेचराः ।
यथायुरन्वहं क्षय्यं नरा मूढाः कुटुम्बिनः ॥३७॥

наивавидан кишйамаман джалам гадха-джале-чарах
йатхайур анв-ахам кишаййам нара мूдах кутумбинах

на — не; эва — несомненно; авидан — распознали; кишйамаман — уменьшающуюся; джалам — воду; гадха-джале — на мелко-водье; чарах — движущиеся; йатха — как; айух — продолжительность жизни; ану-ахам — ежедневно; кишаййам — сокращающуюся; нарах — люди; мудах — глупые; кутумбинах — семейные.

Вода убывала с каждым днем, но рыбы, не осознавая этого, беззаботно плавали в ней. Точно так же глупые семейные люди не замечают, как с каждым днем сокращается срок их жизни.

КОММЕНТАРИЙ: После сезона дождей вода постепенно убывает, но глупые рыбы не понимают этого; в результате отступающая вода иногда оставляет их биться на берегах рек и озер. Подобно этому, люди, поглощенные семейной жизнью, не понимают, что с каждым днем жить им остается все меньше и меньше; упустив шанс обрести сознание Кришны, они, словно рыбы, выброшенные на берег, бьются в круговороте рождения и смерти.

ТЕКСТ 38

गाधवारिचरास्तापमविन्दञ्छरदर्कजम् ।
यथा दरिद्रः कृपणः कुटुम्ब्यविजितेन्द्रियः ॥३८॥

гадха-вари-чарас типам авиндан чхарад-арка-джем
йатха даридрах крпанах кутумбй авиджитендриях

гадха-вари-чарах—движущиеся на мелководье; типам — страдание; авиндан — испытали; шарад-арка-джем — причиняемое осенним солнцем; йатха — как; даридрах — бедняк; крпанах — скупой; кутумбй — поглощенный семейной жизнью; авиджита-индриях — не владеющий чувствами.

Словно нищие скупцы, которые поглощены проблемами семейной жизни и страдают из-за того, что чувства их необузданны, рыбы, плававшие на мелководье, страдали от палящих лучей осеннего солнца.

КОММЕНТАРИЙ: Как описывалось в предыдущем стихе, глупые рыбы не понимают, что вода убывает. Кто-то может подумать, что рыбы не испытывали больших беспокойств, ибо, как гласит старая пословица, «неведение блаженно». Однако даже этим невежественным рыбам приходилось испытывать на себе палящий жар осеннего солнца. Аналогичным образом человек, привязанный к семье, может считать отсутствие знания о духовной жизни счастьем, однако он постоянно сталкивается с проблемами семейной жизни, а его необузданные чувства в конце концов приносят ему бесконечные муки.

ТЕКСТ 39

शनैः शनैर्जहुः पङ्कं स्थलान्यामं च वीरुधः ।
यथाहम्ममता धीराः शरीरादिष्वनात्मसु ॥३९॥

шанаих шанаир джахух панкам стхаланй амам ча вирудхах
йатхахам-маматам дхйрах шарйрадишв анатмасу

шанаих шанаих — постепенно; джахух — оставили; панкам — грязь; стхаланй — участки земли; амам—незрелость; ча — и; вй-

рудхах — растения; *йатха* — как; *ахам-маматам*—эгоизм и чувство собственности; *дхйрах* — умиротворенные мудрецы; *шарйра-адишу* — по отношению к материальному телу и другим внешним объектам; *анатмасу* — не имеющим ничего общего с истинным «я».

Постепенно земля высыхала, а молодые побеги превращались в деревья. Так и мудрецы, обретшие умиротворение, избавляются от эгоизма и чувства собственности, в основе которых лежит привязанность к вещам, не имеющим ничего общего с истинным «я», — к материальному телу и его порождениям.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *адишу* в данном стихе указывает на порождения тела: детей, дом и богатство.

ТЕКСТ 40



निश्चलाम्बुरभूतूष्णीं समुद्रः शरदागमे ।
आत्मन्युपरते सम्यङ् मुनिर्व्युपरतागमः ॥४०॥

нишчаламбур абхут тушим самудрах шарад-агаме
атманй упарате самйан мунир вйупаратагамах

нишчала—недвижимы; *амбур*—тот, чьи воды; *абхут* — стал; *тушим*— в молчании; *самудрах* — океан; *шарат* — осени; *агаме* — по приходе; *атмани* — когда души; *упарате* — по прекращении материальной деятельности; *самйак*—полностью; *муних* — мудрец; *ейупарата* — оставлена; *агамах*—тот, кем декламация ведических гимнов.

С приходом осени океан и озера стали безмятежными, их гладь оставалась ровной и недвижимой. Они напоминали мудреца, который отказался от материальной деятельности и прекратил повторять ведические *мантры*.

КОММЕНТАРИЙ: Обычно люди повторяют ведические *мантры*, стремясь обрести материальное благополучие, мистическое могущество или безличное освобождение. Однако мудрец, который не преследует личную выгоду, воспекает только трансцендентную славу Верховного Господа.

केदारेभ्यस्त्वपोऽगृह्णन् कर्षका दृढसेतुभिः ।
यथा प्राणैः स्रवज्ज्ञानं तन्निरोधेन योगिनः ॥४१॥

*кедаребхйас те сто 'грхнан каршака дрдха-сетубхих
йатха пранаих сравадж джнанам тан-ниродхена योगинах*

кедаребхйах — с рисовых полей, залитых водой; ту — же; апах — воду; агрхнан — взяли; каршаках — крестьяне; дрдха — прочными; сетубхих — запрудами; йатха — как; пранаих — чувствами; срават — вытекающее; джнанам — сознание; тат — тех (чувств); ниродхена — неусыпным контролем; योगинах — йоги.

Подобно старательным йогам, которые обуздывают свои чувства, чтобы их сознание не рассеивалось через возбужденные органы чувств, крестьяне соорудили крепкие земляные плотины, заботясь о том, чтобы вода не утекала с рисовых полей.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада поясняет: «Осенью крестьяне сохраняют воду на полях, огораживая их земляными валами, чтобы вода не утекала. Вряд ли можно надеяться на новые дожди, поэтому крестьяне стараются сберечь хотя бы ту воду, что осталась на полях. Так и тот, кто достиг высокой ступени самоосознания, бережет свою энергию, обуздывая чувства. Когда человеку исполняется пятьдесят лет, ему рекомендуется оставить семью и хранить энергию тела для совершенствования в сознании Кришны. Тот, кто не способен управлять своими чувствами и занимать их в трансцендентном любовном служении Мукунде, не сможет обрести освобождение».

ТЕКСТ 42

शरदर्काशुजांस्तापान् भूतानामुदुपोऽहरत् ।
देहाभिमानजं बोधो मुकुन्दो ब्रजयोषिताम् ॥४२॥

*шарад-аркамиу-джамс тапан бхутанам удупо 'харат
дехабхимана-джам бодхо мукундо враджа-йошिताм*

шарат-арка — осеннего солнца; амиу — лучами; джан — порождаемое; тапан — страдание; бхутанам — существ; удупах — луна; ахарат — устраняла; деха — с материальным телом; абхимина-

джам—основанное на ложном отождествлении; бодхах — мудрость; мукундах — Господь Кришна; враджа-йошитах—женщин Вриндавана.

Осенняя луна принесла облегчение всем живым существам, страдавшим от солнечного жара. Точно так же мудрость избавляет человека от страданий, которые он испытывает, считая себя телом, и точно так же Господь Мукунда приносит облегчение женщинам Вриндавана, тоскующим в разлуке с Ним.

ТЕКСТ 43



खमशोभत निर्मेघं शरद्विमलतारकम् ।
सत्त्वयुक्तं यथा चित्तं शब्दब्रह्मार्थदर्शनम् ॥४३॥

кхам ашообхата нирмегхам шарад-вимала-тараки
саттва-йуктам йатха читтам шабда-брахмартха-даршанам

кхам—небо; ашообхата—сверкало; нирмегхам—безоблачное; шарад—благодаря осени; вимала — ясное; таракам— звездное; саттва-йуктам — наделенный (духовной) благостью; йатха — словно; читтам—ум; шабда-брахма — ведических писаний; артха—смысл; даршанам — непосредственно воспринимающий.

Ясное, усыпанное яркими звездами осеннее небо излучало свет, словно одухотворенное сознание того, кто на своем опыте постиг смысл ведических писаний.

КОММЕНТАРИЙ: Ясное осеннее небо, усыпанное звездами, можно также сравнить с чистым сердцем преданного. Духовная природа всегда чиста, светозарна и полна блаженства. Эта духовная природа называется вайкунтха. Она мгновенно исполняет все желания души. В этом секрет сознания Кришны.

ТЕКСТ 44



अखण्डमण्डलो व्योम्नि रराजोदुगणैः शशी ।
यथा यदुपतिः कृष्णो वृष्णिचक्रावृतो भुवि ॥४४॥

акханда-мандало вйомни рараджоду-ганаих шаши
йатха йаду-патих кришно врини-чакраврто бхуви

акханда—невредима; *мандалах*—та, чья сфера; *вйомни* — в небе; *рараджа*—засияла; *уду-ганаих*—со звездами; *шаий*—луна; *йатха* — как; *йаду-патих*—повелитель Ядавов; *кринах* — Господь Кришна; *врини-чакра*—кольцом, состоящим из членов рода Вришни; *авртах* — окруженный; *бхуви* — на земле.

Полная луна в окружении звезд сияла на небосводе, в точности как Шри Кришна, лучший из рода Яду, окруженный Вришни, озарил Своим светом Землю.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Санатана Госвами объясняет, что на небе Вриндавана всегда сияет полная луна. Под полной луной подразумевается полное проявление Абсолютной Истины, Шри Кришна. Когда Господь Кришна пребывал на Земле, Его окружали выдающиеся члены рода Вришни: Нанда, Упананда, Васудева, Акрура и другие.

ТЕКСТ 45

आश्लिष्य समशीतोष्णं प्रसूनवनमारुतम् ।
जनास्तापं जहुर्गोप्यो न कृष्णहतचेतसः ॥४५॥

ашлишйа *сама-шитошнам* *прасуна-вана-марутам*
джанас *тапам* *джахур* *гопйо* *на* *крина-хрта-четасах*

ашлишйа — обняв; *сама*—равно; *шйта-уинам* — теплый и прохладный; *прасуна-вана* — из цветочного леса; *марутам* — ветер; *джанах* — все люди; *типам* — страдания; *джахух* — оставили; *гопйах*—*гопи*; *на* — не; *крина* — Господом Кришной; *хрта* — украдены; *четасах*—те, чьи сердца.

Все люди чувствовали облегчение, когда их овеивал ветер со стороны леса, напоенный ароматом лесных цветов. Но даже этот ветер, не жаркий и не холодный, не приносил облегчения *гопи*, чьи сердца были украдены Кришной.

ТЕКСТ 46

गावो मृगाः खगा नार्यः पुष्पिण्यः शरदाभवन् ।
अन्वीयमानाः स्ववृषैः फलैरीशक्रिया इव ॥४६॥

гаво мргах кхага нарийах пуштинйах шарадабхаван
анвийамапах сва-вршаих пхалаир йша-крийа ива

гавах — коровы; мргах — оленихи; кхагах — самки птиц; на-
рийах — женщины; пуштинйах — способные к зачатию; шарада —
осенью; абхаван — сделались; анвийамапах — сопровождаемые;
сва-вршаих — своими партнерами; пхалаих — хорошими результа-
тами; йша-крийах — действия, совершаемые в служении Верховно-
му Господу; ива — как.

С приходом осени лона коров, ланей, самок птиц и женщин ста-
ли плодородными, и мужья их ходили за ними по пятам, домога-
ясь их любви. Мужья, неотступно следующие за своими женами,
напоминали благие плоды, которые неизменно приносит служение
Верховному Господу.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада комментирует: «С приходом
осени коровы, лани, птицы и все другие существа женского пола
обычно начинают потомство, ибо в это время их мужья становятся
особенно сладострастными. Вынашивающие плод женщины похо-
жи на трансценденталистов, которые милостью Всевышнего обре-
ли надежду достичь цели человеческой жизни. Шрила Рупа Госвами
в „Упадешамрите“ говорит, что человек должен служить Господу
с большим воодушевлением, терпением и убежденностью. Он дол-
жен следовать всем правилам, избегать материального осквернения
и всегда оставаться в обществе преданных. Следуя этим шести за-
поведям, он непременно получит желанный плод преданного слу-
жения. Для того, кто терпеливо выполняет все правила преданного
служения, обязательно придет время, когда он достигнет желаемо-
го результата, подобно тому как женщина, забеременев, в конце
концов получает желанное дитя».

ТЕКСТ 47

उदहृष्यन् वारिजानि सूर्योत्थाने कुमुदिना ।
राज्ञा तु निर्भया लोका यथा दस्यून् विना नृप ॥४७॥

удахрийан вариджани сурйоттхане кумуд вина
раджна ту нирбхайа лока йатха дасйун вина нрпа

удахрийан — буйно цвели; вари-джани — лотосы; сурйа — солн-
ца; уттхане — на восходе; кумут — лотоса кумут, цветущего

ночью; *вина*— кроме; *раджна*— с царем; *ту*— ведь; *нирбхайах*— бесстрашны; *локах*— люди; *йатха* — как; *дасйун* — воров; *вина* — кроме; *нрпа*—о царь.

О царь Парикшит, когда осеннее солнце поднималось над горизонтом, все лотосы распускались, радуясь его лучам, и только лотос *кумут*, который цветет ночью, закрывался. Подобно этому, когда царством правит сильный царь, все его подданные становятся бесстрашными, а воров охватывает страх.

ТЕКСТ 48

पुरग्रामेष्वग्रयणैरिन्द्रियैश्च महोत्सवैः ।
बभौ भूः पक्वशस्यादद्या कलाभ्यां नितरां हरेः ॥४८॥

пура-грамешв аграйанаир индрийаиш на махотсавaih
бабхау бхух паква-шашиадхйа калабхйам нитарам харех

пура — в городах; *грамешу*— и деревнях; *аграйанаих*— ведическими жертвоприношениями, когда в первый раз в году едят зёрна нового урожая; *индрийаих*— (другими мирскими) празднествами; *на* — и; *маха-утсавaih* — великими празднествами; *бабхау* — засияла; *бхух* — земля; *паква* — спелым; *шашиа* — зерном; *адхйа*—богатая; *кала* — являющаяся экспансией Господа; *абхйам*—благодаря присутствию двоих (Кришны и Баларама); *нитарам* — всяма; *харех* — Верховной Личности Бога.

Во всех городах и деревнях люди устраивали пышные празднества, проводя ведические жертвоприношения, чтобы почтить и вкусить первое зерно нового урожая. Вместе с ними люди проводили другие торжества в соответствии с местными традициями и обычаями. Сияющая, словно воплощение Бога, земля, принесящая новый урожай, была особенно прекрасна от того, что по ней ступали Кришна и Баларама.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *аграйанаих* обозначает особое ведическое жертвоприношение, а слово *индрийаих* относится к народным обрядам и празднествам, преследующим главным образом материальные цели.

Шрила Прабхупада объясняет этот стих следующим образом: «Осенью на полях созревают злаки. В эту пору земледельцы радуются урожаю и совершают различные обряды, один из которых

наванна — подношение зерна нового урожая Верховной Личности Бога. Сначала зерно подносят Божествам в различных храмах, после чего всех угощают сладким рисом из зерна нового урожая. Существуют и другие религиозные обряды и виды поклонения, в особенности в Бенгалии, где проводится самая пышная из таких церемоний — Дурга-пуджа».

ТЕКСТ 49

वणिङ्मुनिनृपसनाता निर्गम्यार्थान् प्रपेदिरे ।
वर्षरुद्धा यथा सिद्धाः स्वपिण्डान् काल आगते ॥४९॥

ванин-муни-нрпа-сната ниргамйартхан прapedире
варша-руддха йатха сиддхах сва-пиндан кала агате

ваник—торговцы; *муни*—мудрецы, отрекшиеся от мира; *нрпа* — цари; *снатах* — и ученики-брахмачари; *ниргамйа* — выйдя; *артхан* — предметы желаний; *прапедире* — обрели; *варша*—дождем; *руддхах* — сдерживаемые; *йатха* — как; *сиддхах* — те, кто достиг совершенства; *сва-пиндан* — желанные формы; *кале* — времени; *агате* — по наступлении.

Торговцы, мудрецы, цари и ученики-брахмачари, которых дождь держал взаперти, теперь могли свободно передвигаться и исполнять свои желания, подобно тому как те, кто достиг совершенства жизни, в должный срок оставляют материальное тело и обретают тот облик, к которому стремились.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «Во Вриндаване осень была особенно хороша благодаря присутствию там Кришны и Баларама, каждый из которых — Верховная Личность Бога. После сезона дождей купцы, царские чиновники и великие мудрецы получили возможность свободно передвигаться и пользовались ею, чтобы достичь желанных целей. Трансценденталисты тоже достигают желанной цели, когда освобождаются от оков материального тела. В пору дождей купцы не могут переезжать с одного места на другое и поэтому не получают желанной прибыли. Царские чиновники тоже не могут ездить по стране и собирать налоги. И святые, которые должны путешествовать и нести людям трансцендентное знание, в пору дождей вынуждены оставаться на одном месте. Но осенью все они словно выходят из заточения.

Пока трансценденталист, будь он *гьяни*, *йог* или преданный, находится в материальном теле, он не может по-настоящему вкусить плоды своей духовной деятельности. Но, оставив тело, *гьяни* сливается с духовным сиянием Всевышнего, *йог* переносится на одну из высших планет, а *бхакта* отправляется на планету Верховного Господа, Голоку Вриндавану или одну из Вайкунтхалок, и там наслаждается вечной духовной жизнью».

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Сезон дождей и осень во Вриндаване».

ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ

Гопи прославляют песнь флейты Кришны

В этой главе повествуется о том, как с приходом осени Господь Шри Кришна вошел в чарующе-прекрасный лес Вриндавана, а также о том, как юные *гопи*, заслышав песнь флейты Господа, стали прославлять ее.

Когда Господь Кришна и Господь Баларама, окруженные пастушками и стадами коров, вошли в лес, Кришна стал играть на флейте. Услышав волшебные звуки Его флейты, *гопи* поняли, что Кришна уже в лесу, и принялись рассказывать друг другу о поступках Господа.

Гопи сказали: «Видеть, как Кришна гонит коров на пастбище, играя на флейте, — это высшее совершенство для глаз. Сколько же благочестивых дел должна была совершить эта флейта, чтобы теперь беспрепятственно пить нектар Его губ — благословение, о котором девушкам-пастушкам остается только мечтать? Заслышав песнь флейты Кришны, павлины пускаются в пляс, а все остальные обитатели леса замирают, глядя на них. Сердца жен полубогов, путешествующих по небесам на своих воздушных кораблях, пронзают стрелы Купидона, и одежды их приходят в беспорядок. Коровы пьют нектар этих звуков, и уши их встают торчком, а телята замирают, так и не успев проглотить молоко, которое они высосали из вымени своих матерей. Птицы садятся на ветки деревьев и, закрыв глаза, вслушиваются в переливы флейты Кришны. Реки, охваченные супружеским влечением к Кришне, приходят в беспокойство и, остановив свой бег, своими волнами, как руками, обнимают Его лотосные стопы. Облака, словно зонтики, спешат служить Кришне, заслоняя Его голову от палящих солнечных лучей. Женщины из лесного племени *шабаров*, заметив на траве красный порошок *кункумы*, украшавший стопы Господа, растирают эту ярко-красную пыль по своему лицу и груди в надежде унять муки, причиняемые Купидоном. Холм Говардхана служит Шри Кришне, Даря Ему шелковистую траву, спелые фрукты и сочные, толстые корни. Все неподвижные живые существа приходят в движение.

а те, кто раньше двигался, застывают на месте. Как удивительно все это!»

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
इत्थं शरत्स्वच्छजलं पद्माकरसुगन्धिना ।
न्यविशद्वायुना वातं सगोगोपालकोऽच्युतः ॥ १ ॥

шрй-шука увача
иттхам шарат-сваччха-джалам падмакара-сугандхина
нйавишад вайуна ватам са-го-гопалако 'чйутах

шрй-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *иттхам* — так; *шарат* — благодаря осени; *сваччха* — чисты; *джалам* — туда, где воды; *падма-акара* — озер, поросших лотосами; *су-гандхина* — сладко благоухающим; *нйавишат* — Он вошел; *вайуна* — ветерком; *ватам* — в тот, что овевался; *са* — вместе; *го* — с коровами; *гопалаках* — идущий вместе с пастушками; *ачйутах* — непогрешимый Верховный Господь.

Шукадева Госвами сказал: Осенью лес Вриндавана был напоен журчанием прозрачных осенних вод. Легкий, прохладный ветер разносил по округе пьянящий аромат лотосов, украшавших гладь чистых озер. Непогрешимый Господь вошел в этот лес в окружении пастушков и коров.

ТЕКСТ 2

कुसुमितवनराजिशुष्मिभृङ्ग-
द्विजकुलघुष्टसरःसरिन्महीध्रम् ।
मधुपतिरवगाह्य चारयन् गाः
सहपशुपालबलश्चकूज वेणुम् ॥ २ ॥

кусумита-ванараджи-шушми-бхрнга-
двиджа-кула-гхушта-сарах-сарин-махидхрам

мадхупатир авагахйа чарайан гах
сах-паиу-пала-балаи чукуджа венум

кусумита — цветущих; вана-раджи—среди деревьев; ишуми—обезумевших; бхрига — пчел; двиджа — птиц; кула — стай; гхуш-та — полны звучанием; сарах— озёра; сарит— реки; махидхрам — туда, где холмы; мадху-патих— повелитель Мадху (Кришна); авагахйа — войдя; чарайан — пасущий; гах — коров; саха-паиу-пала-балах — сопровождаемый пастушками и Господом Баларамой; чукуджа—заиграл; венум — на флейте.

Озера, реки и холмы Вриндавана звенели от жужжания опьяненных пчел и щебета птиц, которые стайками носились меж цветущих деревьев. В компании пастушков и Баларамы, Мадхупати [Шри Кришна] вошел в этот лес. Гоня перед Собой коров, Он стал наигрывать на флейте.

КОММЕНТАРИЙ: Слова чукуджа венум указывают на то, что Господь Кришна искусно вплетал трели Своей флейты в сладкий щебет разноцветных птиц Вриндавана. Эти звуки, сливаясь в божественную симфонию, наполнили лес.

ТЕКСТ 3



तद् ब्रजस्त्रिय आश्रुत्य वेणुगीतं स्मरोदयम् ।
काश्चित्परोक्षं कृष्णस्य स्वसखीभ्योऽन्ववर्णयन् ॥ ३ ॥

тад браджа-стрийа ашрутйа вену-гитам смародайам
кашчит парокшам кринасьа сва-сакхйбхйа 'нваварнайан

тад—ту; браджа-стрийах— женщины селения пастухов; ашру-тйа— слышав; вену-гитам — песнь флейты; смара-удайам — пробуждающую бога любви; кашчит — некоторые; парокшам — в отсутствие; кринасьа — Кришны; сва-сакхйбхйах — своим подругам; анваварнайан — описывающие.

Когда молодые женщины пастушеской деревни Врадж услышали песнь флейты Кришны, пробуждающую бога любви, некоторые из них, уединившись со своими близкими подругами, стали описывать удивительные качества Кришны.

ТЕКСТ 4

तद्वर्णयितुमारब्धाः स्मरन्त्यः कृष्णचेष्टितम् ।
नाशकन् स्मरवेगेन विक्षिप्तमनसो नृप ॥ ४ ॥

*тад варнайитум арабдхах смарантьях крина-чештитам
нашакан смара-вегена викишпта-манасо нрпа*

тад — то; *варнайитум*—описывать; *арабдхах* — начинающие; *смарантьях* — вспоминая; *крина-чештитам*—деяния Кришны; *на ашакан*—не могли; *смара-вегена* — влиянием бога любви; *викишпта* — возбуждены; *манасах* — те, чьи умы; *нрпа*—о царь Парикшит.

Юные пастушки принялись говорить о Кришне, однако, стоило им вспомнить о Его деяниях, как чары бога любви взволновали их умы, так что они не могли вымолвить ни слова.

ТЕКСТ 5

बर्हापीडं नटवरवपुः कर्णयोः कर्णिकारं
बिभ्रद्वासः कनककपिशं वैजयन्तीं च मालाम् ।
रन्ध्रान् वेणोरधरसुधयापूरयन् गोपवृन्दै-
र्वृन्दारण्यं स्वपदरमणं प्राविशद्गीतकीर्तिः ॥ ५ ॥

*бархапйдам ната-вара-вапух карнайох карникарам
бибхрат васах канака-капишам вайджайантьим ча малам
рандхран венор адхара-судхайапураयан гоп-врндаир
врндараньям сва-пада-раманам правишад гйта-кйртих*

барха — павлинье перо; *апйдам*—украшение головы; *ната-вара*—лучшего из танцоров; *вапух* — трансцендентное тело; *карнайох*—за ушами; *карникарам* — голубые цветы из семейства лотосов; *бибхрат* — носящий; *васах* — одежды; *канака* — как золото; *капишам*—желтые; *вайджайантьим* — называемую Вайджанти; *ча* — и; *малам* — гирлянду; *рандхран*—отверстия; *венох* — флейты; *адхара* — губ; *судхайа* — нектаром; *апурайан*—заполняющий; *гopa-врндаих* — с пастушками; *врнда-араньям*—в лес Вриндавана; *сва-пада* — от следов Его стоп; *романам* — очаровательный; *правишат* — вошел; *гйта* — воспета; *кйртих* — тот, чья слава.

С пером павлина, украшавшим Его голову, с голубыми цветами *карникара* за ушами, в наряде из желтого шелка, блиставшем, словно золото, и гирляндой Вайджаянти на шее, Господь Кришна, чье тело трансцендентно, явил Себя в виде величайшего из танцоров и так вошел в лес Вриндавана, украсив его следами Своих стоп. Нектаром Своих уст Он заполнял отверстия Своей флейты, а Его друзья-пастушки пели Ему славу.

КОММЕНТАРИЙ: *Гопи* вспоминали трансцендентные качества Кришны, перечисленные в этом стихе. Наряд Кришны, который Он носил с большим изяществом, и прекрасные голубые цветы за Его ушами пробуждали в сердцах *гопи* романтические чувства, а когда Он заполнил флейту нектаром Своих губ, волна экстатической любви захлестнула их, и они забыли все на свете.

ТЕКСТ 6

इति वेणुरवं राजन् सर्वभूतमनोहरम् ।
श्रुत्वा ब्रजस्त्रियः सर्वा वर्णयन्त्योऽभिरेभिरे ॥ ६ ॥

ити вену-равам раджан сарва-бхута-manoхарам
шрुत्ва враджа-стриях сарва варнайантио 'бхиребхире

ити — так; *вену-равам*—звучание флейты; *раджан*—о царь (Парикшит); *сарва-бхута* — всех живых существ; *манах-харам* — крадущее умы; *шрुत्ва*—услышав; *враджа-стриях*—девушки Враджа; *сарвах* — все; *варнайантиах* — поглощенные описанием (Кришны); *абхиребхире*—обнялись.

О царь, когда юные девушки во Врадже услышали песнь флейты Кришны, которая пленяет умы всех живых существ, они стали обнимать друг друга и наперебой описывать ее.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *ити*, употребленное здесь, указывает на то, что, очнувшись от оцепенения, девушки вновь обрели дар речи и стали в экстазе описывать друг другу звуки флейты Кришны. После того как несколько девушек выразили свои чувства, их подруги поняли, что всех их объединяет одна экстатическая любовь, и, охваченные этой супружеской любовью к юному Кришне, они стали обнимать друг друга.

ТЕКСТ 7

श्रीगोप्य ऊचुः
अक्षण्वतां फलमिदं न परं विदामः
सख्यः पशून्नुविवेशयतोर्वयस्यैः ।
वक्त्रं ब्रजेशसुतयोरनुवेणुजुष्टं
यैर्वा निपीतमनुरक्तकटाक्षमोक्षम् ॥ ७ ॥

ш्री-гопйа учух
акшанватам пхалам идам на парам видамах
сакхйах пашун анувешайатор вайасйаих
вактрам враджеша-сутайор анувену-джуштам
йаир ва нипйтам ануракта-катакша-мокшам

ш्री-гопйах учух — *гопи* сказали; *акшанватам* — тех, у ко-
го есть глаза; *пхалам* — плод; *идам* — этот; *на* — не; *парам* —
иной; *видамах* — знаем; *сакхйах* — о подруги; *пашун* — коров; *ану-*
вешайатох — перегоняющих из одного леса в другой; *вайа-*
сйаих — с друзьями-одногодками; *вактрам* — лик; *враджа-йша* —
Махараджи Нанды; *сутайох* — сыновей; *ану-вену-джуштам* —
флейтой украшены; *йаих* — которыми; *ва* — или; *нипйтам* —
впитываемый; *ануракта* — любовные; *ката-акша* — взгляды; *мок-*
шам — раздающий.

Гопи сказали: О подруги, велика удача тех, чей взор устремлен к прекрасным лицам двух сыновей Махараджи Нанды. Гоня перед Собой коров, Они вместе с друзьями удаляются в лес. Они держат у Своих губ флейты и с любовью смотрят на жителей Вриндавана. Нам думается, что любой, у кого есть глаза, не найдет лучшего зрелища.

КОММЕНТАРИЙ: Этот перевод взят из «Чайтанья-чаритамриты» Шрилы Прабхупады (Ади, 4.155).

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур комментирует этот стих таким образом: «*Гопи* хотели сказать: „О подруги, что смогут увидеть ваши глаза, если вы будете оставаться в кандалах мирской семейной жизни? Творец даровал нам эти глаза: так давайте же смотреть на самое прекрасное, что есть на свете, — Кришну"».

Гопи опасались, что, услышав их романтические речи, их матери и другие старшие не одобряют их поведения. Вот почему они говорят: *акшанватам пхалам* — «Лицезреть Кришну — цель не только

наша, но и всех живых существ». Иначе говоря, *гони* утверждают, что раз Кришна является высшим объектом любви каждого живого существа, то почему бы и им не испытывать к Господу духовную любовь?

Как утверждают *ачарьи*, этот и каждый из последующих стихов (вплоть до девятнадцатого) произносят разные *гони*.

ТЕКСТ 8

चूतप्रवालबर्हस्तबकोत्पलाब्ज-
मालानुपृक्तपरिधानविचित्रवेशौ ।
मध्ये विरेजतुरलं पशुपालगोष्ठ्यां
रङ्गे यथा नटवरौ क्व च गायमानौ ॥ ८ ॥

*чута-правала-барха-стабакотпалабджа-
маланупркта-паридхана-вичитра-вешау
мадхье виреджатур алам пашу-пала-гоштхйам
ранге йатха ната-варау квача гайаману*

чута — мангового дерева; *привала* — с молодыми побегами; *барха* — с павлиньими перьями; *стабака* — с букетами цветов; *утпала* — с лотосами; *абджа* — лилиями; *мала* — с гирляндами; *анупркта* — касающиеся; *паридхана* — одеяния; *вичитра* — в разнообразных; *вешау* — те, что одеты; *мадхье* — среди; *виреджатух* — сияли; *алам* — в высшей степени; *пашу-пала* — пастушков; *гоштхйам* — в обществе; *ранге* — на сцене; *йатха* — словно; *ната-варау* — искуснейшие танцоры; *квача* — иногда; *гайаману* — (Сами) поющие.

Облаченные в изумительные наряды, украшенные гирляндами, павлиньими перьями, лотосами, лилиями, молодыми побегами мангового дерева и бутонами цветов, Кришна и Баларама сияют Своим величием в окружении друзей-пастушков. Они выглядят в точности как лучшие из танцоров, вышедшие на сцену давать представление, и иногда Они поют.

КОММЕНТАРИЙ: *Гони*, погруженные в воспоминания о лилах Господа Кришны, поют свою песнь экстатической любви. Они мечтали отправиться в тот лес, где Кришна являл Свои удивительные игры, и, спрятавшись в зарослях, хоть одним глазком увидеть, как Кришна и Баларама поют и танцуют вместе со Своими

друзьями. Таково было их сокровенное желание, однако, поскольку они не могли осуществить его, *гони* пели эту песнь, исполненную экстатической любви.

ТЕКСТ 9

गोप्यः किमाचरदयं कुशलं स्म वेणु-
र्दामोदराधरसुधामपि गोपिकानाम् ।
भुङ्क्ते स्वयं यदवशिष्टरसं हृदिन्यो
हृष्यत्त्वचोऽश्रु मुमुचुस्तरवो यथार्याः ॥ ९ ॥

гонйах ким ачарад айам кушалам сма венур
дамодарадхара-судхам апи гопиканам
бхункте свайам йад авашишта-расам храдинйо
хрийат-твачо 'иру мумучус тараво йатхарйах.

гонйах — о *гони*; ким—какое; *ачарат*—совершила; *айам* — эта; *кушалам*—благочестивые поступки; *сма* — поистине; *венух*—флейта; *дамодара* — Кришны; *адхара-судхам* — нектар уст; *апи* — даже; *гопиканам*—*гони*; *бхункте* — наслаждается; *свайам*—самовольно; *йат* — от которого; *авашишта* — оставшийся; *расам* — вкус; *храдинйах* — реки; *хрийат*—ликующие; *твачах* — те, чьи тела; *аиру* — слёзы; *мумучух* — проливали; *таравах*—деревья; *йатха* — как; *арйах* — далекие предки.

Мои дорогие *гони*, сколько же благочестивых поступков должна была совершить эта флейта, чтобы теперь самовольно наслаждаться нектаром губ Кришны, оставляя нам — тем, кому этот нектар предназначен, — лишь тень его вкуса. Предки флейты, бамбуковые деревья, проливают слезы радости. Ее мать, река, на берегу которой вырос этот бамбук, ликует от счастья, и лотосы поднимаются из воды на своих длинных стеблях, словно волосы, вставшие дыбом на ее теле.

КОММЕНТАРИЙ: Это перевод Шрилы Прабхупады (Ч.-ч., Антья, 16.140).

Источая сок, бамбуковые деревья на самом деле плакали от счастья, видя, что их дитя стало возвышенным преданным Верховной Личности Бога, Шри Кришны.

Санатана Госвами дает этому стиху свое толкование. Он пишет, что деревья плачут от горя, не имея возможности самим играть с Кришной. На это можно возразить, что деревьям Вриндавана не было смысла скорбеть о недостижимом, как нищему нет смысла скорбеть от того, что он не может встретиться с царем. Однако на самом деле деревья эти были подобны разумным людям, которые сокрушаются, что не в силах достичь цели своей жизни. Деревья плакали, так как не могли получить нектар губ Господа Кришны.

ТЕКСТ 10

वृन्दावनं सखि भुवो वितनोति कीर्तिं
यद्देवकीसुतपदाम्बुजलब्धलक्ष्मि ।
गोविन्दवेणुमनु मत्तमयूरनृत्यं
प्रेक्ष्याद्रिसान्वरतान्यसमस्तसत्त्वम् ॥१०॥

врндаванам сакхи бхуво витаноти кйртим
йад девакй-сута-падамбуджа-лабдха-лакими
говинда-венум ану матта-майура-нртйам
прекийадри-санв-аваратанйа-самаста-саттвам

врндаванам — Вриндаван; сакхи—о подруга; бхувах — Земли; витаноти—распространяет; кйртим— славу; йат — который; девакй-сута — сына Деваки; пада-амбуджа—лотосных стоп; лабдха — получено; лакими — тот, кем сокровище; говинда-венум — за (звуком) флейты Говинды; ану — вслед; матта — обезумевших; майура — павлинов; нртйам — танец; прекийа—завидев; адри-сану — на вершинах холмов; аварата — прекратившее движение; анйа—другое; самаста — все; саттвам — сущее.

О подруга! Вриндаван, обретший сокровище отпечатков лотосных стоп Кришны, сына Деваки, навеки прославил Землю. Заслышав флейту Говинды, павлины принимаются танцевать, как безумные, а все остальные обитатели леса, наблюдая за ними с вершин холмов, застывают в изумлении.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что вещи, подобные тем, что описаны в этом стихе, никогда не происходят на Других планетах, и потому наша Земля единственная в своем роде.

Поистине, удивительный лес Вриндавана, став местом развлечений Кришны, навеки прославил Землю.

Имя Деваки — это одно из имен Яшоды. В «Брихад-Вишну-пуране» говорится:

*две намни нанда-бхарйайа
йашода देвакйи ча
атах сакхйам абхут тасйа
девакйа шаури-джайайа*

«У жены Нанды было два имени — Яшода и Деваки. Поэтому неудивительно, что она (жена Нанды) дружила с Деваки, женой Шаури (Васудевы)».

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур так объясняет эту *кришна-лилу*: «Во Вриндаване павлины иногда просят Кришну: „Говинда, пожалуйста, сделай так, чтобы мы стали танцевать“. Тогда Кришна начинает играть на флейте, а павлины окружают Его и начинают приплясывать в ритм мелодии. И Кришна, стоя посреди них, поет и танцует. По окончании этого удивительного музыкального представления павлины, преисполнившись благодарности к Кришне, дарят Ему свои божественные перья. Как и полагается музыканту, завершившему свое выступление, Кришна с удовольствием принимает подарки и втыкает одно перо в тюрбан на Своей голове. Робкие животные, такие как олени и голуби, стремясь насладиться трансцендентным представлением, которое разыгрывает Кришна, собираются на вершинах холмов. Созерцая это захватывающее дух зрелище, они замирают от экстаза».

Шрила Санатана Госвами поясняет, что во Вриндаване Кришна ходит босиком и потому все время украшает землю следами Своих лотосных стоп. Вот почему трансцендентная земля Вриндавана еще более прекрасна, чем Вайкунтха, на которой нет следов Вишну, поскольку Он всегда носит сандалии.

ТЕКСТ 11

धन्याः स्म मूढगतयोऽपि हरिण्य एता
या नन्दनन्दनमुपात्तविचित्रवेशम् ।
आकर्ण्य वेणुरणितं सहकृष्णसाराः
पूजां दधुर्विरचितं प्रणयावलोकैः ॥११॥

дханйах сма мудха-гатайо 'пи харинйа эта
йа нанда-нандаман упатта-вичитра-вешам
акарнйа вену-ранитам саха-кришна-сарах
пуджам дадхур вирачитам пранайавалокаих

дханйах — удачливы, благословенны; *сма* — несомненно; *мудха-гатайах* — глупые, неразумные; *апи* — хотя; *харинйах* — оленихи; *этах* — эти; *йах* — которые; *нанда-нандаман* — производимые сыном Махараджи Нанды; *упатта-вичитра-вешам* — одеты очень привлекательно; *акарнйа* — слышав; *вену-ранитам* — звучание флейты; *саха-кришна-сарах* — сопровождаемые черными оленями (своими супругами); *пуджам дадхур* — совершили поклонение; *вирачитам* — осуществленное; *пранайа-авалокаих* — любовными взглядами.

Да будут благословлены все эти глупые лани, ибо они пришли к сыну Махараджи Нанды, нарядно одетому и играющему на флейте. Воистину, как лани, так и их мужья поклоняются Господу взглядами, полными любви и нежности.

КОММЕНТАРИЙ: Этот перевод взят из «Чайтанья-чаритамриты» Шрилы Прабхупады (Мадхья, 17.36).

Ачарьи объясняют, о чем думают *гопи*: «Оленихи могут без всякого стеснения подходить к Кришне вместе со своими мужьями, которые почитают Его высшим объектом своей любви. Испытывая привязанность к Кришне, олени воодушевляются, когда видят, что их жены также привязаны к Нему, — ведь это означает, что им повезло с женами. Более того, олени радуются, когда видят, как их жены ищут Кришну, и, следуя за ними, побуждают оленей подходить к Господу все ближе и ближе. Однако наши мужья ревнуют нас к Кришне. В их сердцах нет ни капли любви к Богу, и потому даже аромат Его тела вызывает у них раздражение. А раз так, стоит ли нам жить?»

ТЕКСТ 12

कृष्णं निरीक्ष्य वनितोत्सवरूपशीलं
श्रुत्वा च तत्कणितवेणुविविक्तगीतम् ।
देव्यो विमानगतयः स्मरनुन्नसारा
भ्रश्यत्प्रसूनकबरा मुमुहुर्विनीच्यः ॥१२॥

*кринам нирийкийа ванитотсава-рупа-ийлам
ирутва ча тат-кванита-вену-вивикта-гйтам
дэвийо вимана-гатайах смара-нунна-сара
бхраййат-прасуна-кабара мумухур винйивах*

кринам—Господа Кришну; *нирийкийа* — увидев; *ванита* — для женщин; *утсава* — праздник; *руна* — красота; *ийлам*—того, чей характер; *ирутва* — услышав; *ча* — и; *тат* — Им; *кванита*— производимую; *вену* — флейты; *вивикта* — чистую; *гйтам* — песнь; *дэвийах* — жены полубогов; *вимана-гатайах* — путешествующие на своих воздушных кораблях; *смара* — Купидоном; *нунна* — возбужденные; *сарах* — те, чьи сердца; *бхраййат* — выскальзывающие; *прасуна-кабарах*—те, у кого цветы, вплетенные в волосы; *мумухур* — были смущены и озадачены; *винйивах* — те, у которых ослабели пояса.

Красота Кришны и Его нрав создают праздник в сердцах всех женщин. Когда жены полубогов, летая вместе со своими супругами на воздушных кораблях, видят Кришну и слышат чистые звуки Его флейты, бог любви начинает терзать их сердца. Смущение и замешательство овладевают ими, так что цветы выпадают из их волос, а пояса развязываются.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада пишет: «Это значит, что звуки божественной флейты были слышны во всех уголках вселенной. Примечательно и то, что пастушкам было известно о различных воздушных кораблях, летающих по небу».

Даже сидя на коленях у своих мужей-полубогов, небожительницы чувствовали волнение, когда слышали звуки флейты Кришны. «Поэтому, — рассуждали *гопи*, — никто не вправе винить нас за то, что мы чувствуем экстатическую супружескую любовь к Кришне. В конце концов, Кришна — это юный пастух из нашей деревни, а потому как нам не влюбиться в Него? Если даже небожительницы не смогли устоять перед чарами Кришны, какой спрос с нас, простых деревенских девушек, покоренных Его любовными взглядами и звуками Его флейты?»

Гопи также заметили, что небожители вовсе не рассердились, видя, что их жены очарованы Кришной. Небожители по природе своей очень благовоспитанны и умны. Вот почему, отправляясь в путешествие, они всегда брали с собой жен, чтобы те тоже могли увидеть Кришну. *Гопи* думали: «А наши мужья все время рев-

нуют нас. Даже неразумным оленям повезло больше, чем нам, и небожительницы тоже удачливы. Мы же, несчастные человеческие существа, занимающие промежуточное положение между ними, самые неудачливые из всех».

ТЕКСТ 13

गावश्च कृष्णमुखनिर्गतवेणुगीत-
पीयूषमुत्तभितकर्णपुटैः पिबन्त्यः ।
शावाः सुतस्तनपयःकवलाः स्म तस्थु-
र्गोविन्दमात्मनि दृशाश्रुकलाः स्पृशन्त्यः ॥१३॥

гаваи ча кришна-мукха-ниргата-вену-гйта-
пййушам уттабхита-карна-путаих пибантйах
шаавах снута-стана-пайах-кавалах сма тастхур
говиндам атмани дришаиру-калах спришантйах

гаваи — коровы; *ча* — и; *кришна-мукха* — из уст Господа Кришны; *ниргата* — исходивший; *вену* — флейты; *гита* — песни; *пййушам* — нектар; *уттабхита* — высоко поднятых; *карна* — ушей; *путаих* — кувшинами; *пибантйах* — пьющие; *шавах* — телята; *снута* — текущего; *стана* — из вымени; *пайах* — молока; *кавалах* — те, у которых полный рот; *сма* — поистине; *тастхур* — застыли; *говиндам* — Господа Кришну; *атмани* — в уме; *дриша* — взглядом; *аиру-калах* — те, чьи глаза полны слез; *спришантйах* — касающиеся.

Коровы высоко подняли уши и, пользуясь ими, как кувшинами, пьют нектар песни флейты, что течет из уст Господа Кришны, а телята замерли со ртом, полным молока, сочащегося из вымени их матерей, и пытаются вобрать в себя Говинду глазами, в которых стоят слезы, и обнять Его в своем сердце.

ТЕКСТ 14

प्रायो बताम्ब विहगा मुनयो वनेऽस्मिन्
कृष्णेक्षितं तदुदितं कलवेणुगीतम् ।
आरुह्य ये द्रुमभुजान् रुचिरप्रवालान्
शृण्वन्ति मीलितदृशो विगतान्यवाचः ॥१४॥

*прайо батамба вихага мунайо ване 'смин
кринекиштам тад-удитам кала-вену-гйтам
арухйа йе друма-бхуджан ручира-правалан
ирнванти мйлита-дришо вигатанйа-вачах*

прайах— почти; *бата* — несомненно; *амба* — о матушка; *вихагах* — птицы; *мунайах* — великие мудрецы; *ване* — в лесу; *асмин* — в этом; *крина-йкшита*— ради того, чтобы увидеть Кришну; *тад-удитам* — ради исполняемой Им; *кала-вену-гйтам* — сладостной песни флейты; *арухйа* — поднявшись; *йе* — которые; *друма-бхуджан* — на ветви деревьев; *ручира-правалан* — выпустившие множество побегов и обвитые прекрасными лианами; *ирнванти* — слушают; *мйлита-дришах* — те, чьи глаза закрыты; *вигата-анйа-вачах* — не слышащие иных звуков.

О матушка, стремясь увидеть Кришну, все птицы уселись на прекрасных ветвях деревьев. Прикрыв глаза и перестав щебетать, они слушают сладкие мелодии Его флейты, отрешившись от всех других звуков. Несомненно, эти птицы находятся на том же уровне, что и великие мудрецы.

КОММЕНТАРИЙ: Птицы похожи на великих мудрецов, поскольку, подобно мудрецам, живут в лесу, сидят неподвижно с закрытыми глазами и хранят молчание. Знаменательно, что даже великие мудрецы, как сказано здесь, теряют голову, слыша звуки флейты Кришны — звуки, абсолютно духовные по своей природе.

Слово *ручира-правалан* указывает на то, что под воздействием звуков флейты Кришны даже ветви деревьев от восторга преобразуются. Индра, Брахма, Шива и Вишну, главные из богов, постигшие великую науку музыки, путешествуют по всей вселенной, но ни в одном ее уголке они не слышали мелодии, подобной той, что рождается из флейты Кришны. Даже птицы были столь заморожены сладкими звуками флейты, что от блаженства закрыли глаза и крепко вцепились когтями в ветви деревьев, чтобы случайно не упасть.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что *готи* иногда называли друг друга *амба*, «матушка».

ТЕКСТ 15

नद्यस्तदा तदुपधार्य मुकुन्दगीत-
मावर्तलक्षितमनोभवभग्नवेगाः ।

आलिङ्गनस्थगितमूर्मिभुजैर्मुरारे-
गृह्णन्ति पादयुगलं कमलोपहाराः ॥१५॥

надйас тада тад упадхарйа муकुнда-гйтам
аварта-лакишита-манобхава-бхагна-вегах
алингана-стхагитам урми-бхуджаир мурарер
ग्रхणन्ति пада-йугалам камалопахарах

надйах — реки; тада — тогда; тат—ту; упадхарйа—услышав;
мукунда — Господа Кришны; гйтам—песнь (флейты); аварта —
по водоворотам; лакишита—распознаваемым; манах-бхава—лю-
бовным желанием; бхагна — разбито; вегах—те, чье течение;
алингана—их объятиями; стхагитам—удерживаемую; урми-
бхуджаих — руками волн; мурарех — Господа Мурари; грхнанти —
хватаят; пада-йугалам—лотосные стопы; камала-упахарах — несущие
лотосы, как подношения.

Когда реки слышат песнь флейты Кришны, их неодолимо тянет к Нему и они начинают пениться и бурлить, создавая водовороты. Затем руками своих волн реки обнимают лотосные стопы Мурари и, держа их в своих объятиях, преподносят им в дар лотосы.

КОММЕНТАРИЙ: Песнь флейты Кришны пленяет даже священные реки и озера: Ямуну и Манаса-Гангу, и любовное влечение к Нему просыпается в них. Гопи намекают на то, что самые разные живые существа охвачены страстной любовью к Кришне. Зная это, кто же посмеет упрекнуть гопи за то, что они хотят служить Кришне, как возлюбленные?

ТЕКСТ 16

दृष्ट्वा तपे ब्रजपशून् सहस्रमगोपैः
सञ्चारयन्तमनु वेणुमुदीरयन्तम् ।
प्रेमप्रवृद्ध उदितः कुसुमावलीभिः
सख्युर्व्यधात्स्ववपुषाम्बुद आतपन्नम् ॥१६॥

дрштватапе враджа-пашун саха рама-гопах
санчарайантам ану венум удйрайантам
према-праврddха удитах кусумаваलीбхих
сакхйур вйадхат сва-вапушамбуда атапатрам

дриштва — увидев; *атапе* — на солнечной жаре; *враджа-паиун* — домашних животных Враджа; *сах* — вместе; *рама-гопах* — с Господом Баларамой и пастушками; *санчарайантам* — пася вместе; *ану* — снова и снова; *венум* — на Своей флейте; *удйрайантам* — громко играющего; *према* — от любви; *праврддах* — возросшее; *удитах* — взошедшее высоко; *кусума-авалйбхих* — (клубами пара, напоминающими) цветочные клумбы; *сахййух* — для друга; *вйадхат* — соорудило; *сва-вапуша* — собственным телом; *амбудах* — облако; *атапатрам* — зонтик.

Пася коров Враджа в компании Баларамы и пастушков, Господь Кришна все время, даже под палящими лучами летнего солнца, играет на Своей флейте. При виде этого облако в небе, влюбившись в Него, стало расти на глазах. Поднявшись ввысь, оно раскинуло для своего друга зонтик из собственного тела, состоящего из подобных цветам капелек воды.

КОММЕНТАРИИ: Шрила Прабхупада пишет в книге «Кришна, Верховная Личность Бога»: «Иссушающий жар осеннего солнца порой становился нестерпимым, и тогда на небе появлялась гряда облаков. Выказывая свою любовь, облака вставали над головами Кришны и Баларамы, игравших на флейтах, и Их друзей. Чтобы подружиться с Кришной, облака становились для них зонтиками, которые защищали их от палящего солнца».

ТЕКСТ 17

पूर्णाः पुलिन्द्य उरुगायपदाब्जराग-
श्रीकुङ्कुमेन दयितास्तनमण्डितेन ।
तद्दर्शनस्मररुजस्तृणरूषितेन
लिम्पन्त्य आननकुचेषु जहुस्तदाधिम् ॥१७॥

пурнах пулиндйа уругайа-падабджа-рага-
шрий-кункумена дайита-стана-мандитена
тад-даршана-смара-руджас трна-рушитена
лимпантйа анана-кучешу джахус тад-адхим

пурнах — полностью довольные; пулиндйах — женщины племени шабаров; уругайа — Господа Кришны; пада-абджа — с лотос-

ных стоп; *рига*— красноватым; *шри-кункумена*—благословенным порошком *кункумы*; *дайитй* — (Его) подруг; *стана* — груди; *мандитена* — украшавшим; *тат* — этого; *даршана*— при виде; *сма-ра* — Купидоном; *руджах*— томимые; *трна* — на травинках; *рушитена* — оставленным; *лимпантйах*— втирающие; *анана* — в лицо; *кучешу* — в груди; *джахух* — оставили; *тат* — ту; *адхим*—сердечную боль.

Когда девушки лесного племени, живущие во Вриндаване, видят на траве красноватый порошок *кункумы*, их умы приходят в волнение. Эта красноватая пудра, сохранившая цвет лотосных стоп Господа, когда-то украшала груди Его возлюбленных. Втирая эту *кункуму* в свои лица и нанося ее на грудь, лесные жительницы испытывают облегчение.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада так объясняет этот стих: «Девушки лесного племени смогли утолить свое сладострастие, натерев лицо и грудь землей Вриндавана, красноватой от прикосновения лотосных стоп Кришны. Эти девушки были очень страстны и не испытывали облегчения, даже когда возлюбленные касались их пышной груди. Войдя в лесные заросли, они увидели, как краснеет трава Вриндавана от *кункумы*, осыпавшейся с лотосных стоп Кришны. *Гопи* кладут стопы Кришны на свою грудь, припудренную *кункумой*, и, когда Кришна вместе с Баларамой и Своими друзьями бродит по лесу Вриндавана, эта красноватая пудра сыплется на землю. Когда страстные девушки из лесного племени увидели Кришну, играющего на флейте, они также заметили на земле красноватую *кункуму* и тут же натерли ею лицо и грудь. Так они полностью утолили свое вожеление, которое не могли утолить их возлюбленные, когда касались их груди. Иначе говоря, все наши материальные, плотские желания будут немедленно удовлетворены, если мы обретем сознание Кришны».

ТЕКСТ 18

हन्तायमद्रिबला हरिदासवर्यो
यद्रामकृष्णचरणस्पर्शप्रमोदः ।
मानं तनोति सहगोगणयोस्तयोर्यत्
पानीयसूयवसकन्दरकन्दमूलैः ॥१८॥

хантайам адрир абала хари-даса-варйо
йад рама-кришна-чарана-спараша-прамодах
манам таноти саха-го-ганайос тайор йат
панййа-суйаваса-кандара-кандамулаих

ханта — о; *айам* — этот; *адрих* — холм; *абалах* — о подруги; *хари-даса-варйах* — лучший из слуг Господа; *йат* — поскольку; *рама-кришна-чарана* — лотосных стоп Господа Кришны и Баларама; *спараша* — от прикосновения; *прамодах* — ликующий; *манам* — почтение; *таноти* — оказывает; *саха* — вместе; *го-ганайох* — коровам, телятам и пастушкам; *тайох* — Им (Кришне и Балараме); *йат* — поскольку; *панййа* — питьевой водой; *суйаваса* — мягчайшей травой; *кандара* — пещерами; *канда-мулаих* — съедобными кореньями.

Холм Говардхана — лучший из всех преданных слуг Господа! Дорогие подруги, этот холм предоставляет Кришне и Балараме, а также Их телятам, коровам и друзьям-пастушкам все необходимое: питьевую воду, мягкую траву, пещеры, плоды, цветы и коренья. Тем самым он выражает Господу почтение. Поскольку лотосные стопы Кришны и Баларама касались Говардханы, он выглядит очень счастливым.

КОММЕНТАРИЙ: Это перевод, сделанный Шрилой Прабхупадой в «Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 18.34).

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, какими богатствами обладает Говардхана. *Панййа* обозначает ароматную, прохладную воду из водопадов Говардханы. Кришна и Баларама часто пьют эту воду, полощут ею рот и омывают в ней стопы. У Говардханы есть и другие напитки: мед, манговый сок и сок плодов *пилу*. *Суйаваса* — это трава *дурва*, которую используют, совершая обряд подношения *аргхьи*. На Говардхане также в изобилии растет ароматная, мягкая трава, благодаря которой телята быстро растут, а вымя коров наполняется молоком. Таким образом, трава эта служит кормом трансцендентному стаду Кришны. *Кандара* обозначает пещеры, где Кришна и Баларама играют со Своими друзьями, прячутся и отдыхают. Пещеры эти спасают мальчиков от палящего зноя, холода и дождей. Говардхана предоставляет Кришне и Его друзьям вкусные, мягкие коренья, драгоценные камни для украшений, удобные места для сидения, а также светильники и зеркала: отполированные до блеска камни, искрящиеся на солнце поверхность воды — и многие другие дары природы.

ТЕКСТ 19

गा गोपकैरनुवनं नयतोरुदार-
वेणुस्वनैः कलपदैस्तनुभृत्सु सख्यः ।
अस्पन्दनं गतिमतां पुलकस्तरूणां
निर्योगपाशकृतलक्षणयोर्विचित्रम् ॥१९॥

га *гопакаир* *ану-ванам* *найатор* *удара-*
вену-сванаих *кала-падаис* *тану-бхртсу* *сакхйах*
аспанданам *гати-матам* *пулакас* *тарунам*
нирйого-паша-крта-лакишанайор *вичитрам*

гах — коровы; *гопакаих* — с пастушками; *ану-ванам* — в каждый лес; *найатох* — ведущих; *удара* — щедрыми; *вену-сванаих* — звуками флейты (Господа); *кала-падаих* — сладостными; *тану-бхртсу* — среди живых существ; *сакхйах* — о подруги; *аспанданам* — неподвижность; *гати-матам* — способных двигаться; *пулаках* — экстаз ликования; *тарунам* — (неподвижных) деревьев; *нирйого-паша* — по веревкам для связывания задних ног коров; *крта-лакишанайох* — тех, кого можно отличить (Кришну и Балараму); *вичитрам* — удивителен.

Мои дорогие подруги, когда Кришна и Баларама в окружении Своих друзей гонят коров по лесу, Они несут веревки, которыми связывают задние ноги коров во время дойки. Когда Кришна играет на флейте, ее сладкие звуки заставляют всех движущихся живых существ замереть, а неподвижные существа начинают дрожать от экстаза. Как же удивительно все это!

КОММЕНТАРИЙ: Иногда Кришна и Баларама носили веревки на головах, а иногда вешали их на плечи. Таким образом, даже пастушеское снаряжение становилось Их украшением. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что веревки Кришны и Баларамы свиты из желтой ткани, а с обоих концов они украшены жемчугом. Иногда мальчики повязывали эти веревки вокруг тюрбанов, и из них получались замечательные украшения.

ТЕКСТ 20

एवंविधा भगवतो या वृन्दावनचारिणः ।
वर्णयन्त्यो मिथो गोप्यः क्रीडास्तन्मयतां ययुः ॥२०॥

*эвам-видха бхагавато йа врндавана-чаринах
варнаиантйо митхо гопйах крйдас тан-майатам йайух*

эвам-видхах— таковы; *бхагаватах* — Верховной Личности Бога; *йах* — которые; *врндавана-чаринах* — бродящего по лесам Вриндавана; *варнаиантйах* — описывающие; *митхах*—друг другу; *гопйах*— *гопи*; *крйда*х— развлечения; *тан-майатам*—полноты экстаза от размышлений о Нем; *йайух*—достигли.

Так, рассказывая друг другу об удивительных развлечениях Верховного Господа, бродящего по лесу Вриндавана, *гопи* целиком погрузились в размышления о Нем.

КОММЕНТАРИЙ: В связи с этим Шрила Прабхупада пишет: «Находиться в сознании Кришны — значит всегда так или иначе быть погруженными в мысли о Кришне. Лучшим примером тому неизменно служит поведение *гопи*. Поэтому Господь Чайтанья говорил, что никто и никогда не поклонялся Верховному Господу лучше, чем *гопи*. *Гопи* не были дочерьми знатных брахманов или кшатриев — они родились в семьях вайшьев, и даже не богатых торговцев, а простых пастухов. Они не получили хорошего образования, но узнали о многом от брахманов, знатоков Вед. И единственным желанием *гопи* было всегда думать о Кришне».

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать первой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Гопи прославляют песнь флейты Кришны».

ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ

Кришна похищает одежды незамужних гопи

В этой главе рассказывается, как дочери пастухов, достигшие брачного возраста, поклонялись богине Катьяяни, желая, чтобы Господь Шри Кришна стал их мужем, и как Кришна похитил одежды этих девушек и благословил их.

В месяц *маргаширша* каждый день рано поутру юные дочери пастухов, взявшись за руки, отправлялись на Ямуну омываться. По пути они пели об удивительных качествах Кришны. Мечтая, чтобы Кришна стал их мужем, девушки после омовения принимались поклоняться богине Катьяяни, предлагая ей благовония, цветы и прочее.

Однажды, оставив свою одежду, как обычно, на берегу, юные *гопи* вошли в воду и стали резвиться, напевая песни о развлечениях Господа Кришны. Внезапно на берегу появился Сам Кришна. Собрав в охапку одежды девушек. Он взобрался на дерево *кадамба*, росшее неподалеку. Желая подразнить девушек, Кришна сказал: «Я понимаю, как вы, *гопи*, утомились от суровой аскезы. Скорей же выходите на берег и забирайте свои одежды».

Гопи притворились рассерженными и ответили, что от холодной воды Ямуны их тела окоченели. Они пригрозили, что, если Кришна сейчас же не отдаст им одежду, они пожалуются на Него царю Камсе. Но, если Он вернет им одежду, пообещали *гопи*, они станут Его смиренными служанками и сделают все, что Он от них хочет.

Шри Кришна отвечал, что не боится Камсы, а уж если *гопи* решили стать Его служанками и делать все, что Он пожелает, тогда им тем более следует поскорее выйти из воды и забрать свою одежду. Дрожа от холода, девушки вышли из реки, прикрывая руками интимные части тела. В приливе нежности к ним Кришна вновь заговорил: «Вы вошли в воду обнаженными и тем самым оскорбили полубогов. Чтобы искупить свой грех, вам следует со сложенными руками выразить им почтение. Только тогда ваша аскеза принесет желанные плоды».

Последовав Его совету, *гопи* сложили ладони и выразили Ему почтение. Довольный Кришна отдал девушкам их одежду, однако

те, влюбленные в Него, не могли сдвинуться с места. Поняв, что творится с ними, Кришна сказал девушкам, что знает об их желании стать Его женами. *Гопи* отдали Кришне свои сердца, и потому никогда более их желания не будут осквернены страстью к материальным наслаждениям, подобно тому как поджаренный ячмень никогда не дает всходов. Кришна пообещал им, что следующей осенью все их самые сокровенные желания исполнятся.

Услышав обещание Кришны, счастливые *гопи* вернулись во Врадж, а Шри Кришна с друзьями отправились пасти коров.

Некоторое время спустя, утомившись от летней жары, мальчики сели отдохнуть у корней раскидистого дерева, которое, словно зонтик, закрывало их от палящего солнца. Господь Кришна стал прославлять деревья: страдая сами, деревья защищают других от жары, дождя, снега и т.д. Дерево дает листья, цветы, плоды, корни, кору, древесину, тень, аромат, сок, золу, древесное волокно и побеги, тем самым служа множеству живых существ. Такая жизнь совершенна. Совершенство жизни, сказал Кришна, состоит в том, чтобы всю свою жизненную энергию, всё свое богатство, разум и слова посвятить служению другим.

После того как Кришна прославил деревья, мальчики веселой гурьбой отправились на берег Ямуны. Там они напоили коров сладкой водой и сами утолили жажду.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच

हेमन्ते प्रथमे मासि नन्दब्रजकुमारिकाः ।

चेरुर्हविष्यं भुञ्जानाः कात्यायन्यर्चनव्रतम् ॥१॥

श्री-शुка उवाच

हेमान्ते प्रथमे मासि नान्दा-व्रज-कुमारिकाх

चेरुर हविष्याम् भुञ्जानाх कर्त्यायनी-अर्चाना-व्रताम्

श्री-шуках उवाच — Шри Шукадева Госвами сказал; *हेमान्ते* — зимой; *प्रथमे* — в первый; *मासि* — месяц; *नान्दा-व्रज* — пастушеского селения, где жил Махараджа Нанда; *कुमारिकाх* — юные незамужние девушки; *चेरु* — исполнили; *हविष्याम्* — неприправленное кичри; *भुञ्जानाх* — вкушающие; *कर्त्यायनी* — богине Катьяяни; *अर्चाना-व्रताम्* — обет поклонения.

Шукадева Госвами сказал: Во время первого зимнего месяца юные незамужние девушки Гокулы дали обет — поклоняться богине Катьяяни. В течение всего месяца они ели только *кичри* без специй.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *хеманте* обозначает месяц *маргаширша*, который, в соответствии с западным календарем, длится примерно с середины ноября до середины декабря. В двадцать второй главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада поясняет, что *гопи* «сначала ели *хавишьянну*, блюдо из *мунг-дала* и риса, сваренных вместе без куркумы и других специй. Веды рекомендуют такую пищу для очищения тела перед тем или иным ритуалом».

ТЕКСТЫ 2-3

आप्लुत्याम्भसि कालिन्द्या जलान्ते चोदितेऽरुणे ।
कृत्वा प्रतिकृतिं देवीमानचूर्नृप सैकतीम् ॥ २ ॥
गन्धैर्माल्यैः सुरभिभिर्बलिभिर्धूपदीपकैः ।
उच्चावचैश्चोपहारैः प्रवालफलतण्डुलैः ॥ ३ ॥

аплутйимбхаси калиндйи джаланте подите 'руне
кртва пратикртим девйм анарчур нрпа саикатйм

гандхаир малйаих сурабхибхир балибхир дхупа-дйпакаих
уччаваचाих чопахараих правала-пхала-тандулаих

аплутйа—омывшись; *амбхаси* — в водах; *калиндйах*— Ямуны; *джала-анте* — у воды; *ча* — и; *удите* — по наступлении; *аруне* — рассвета; *кртва* — сделав; *прати-кртим* — изображение божества; *девйм*—богине; *анарчух*— стали поклоняться; *нрпа* — о царь Парикшит; *саикатйм* — сделанному из земли; *гандхаих* — сандаловой пастой и другими веществами с приятным запахом; *малйаих* — гирляндами; *сурабхибхих* — ароматными; *балибхих* — подарками; *дхупа-дйпакаих* — благовониями и лампадами; *учча-авачаих* — и роскошными, и простыми; *ча* — и; *упахараих* — подношениями; *правала* — молодыми листьями; *пхала* — фруктами; *пгандулаих* — орехами бетеля.

Дорогой царь, лишь только занимался рассвет, девушки, омывшись в водах Ямуны, делали из земли изображение Дурги и принимались поклоняться ей, поднося сандаловую пасту и другие дары, роскошные и самые простые: лампы, плоды и цветы, орехи бетеля, молодые листья, ароматные гирлянды и благовония.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *балибхих* в этом стихе обозначает подношение одежды, украшений, пищи и прочих предметов.

ТЕКСТ 4

कात्यायनि महामाये महायोगिन्यधीधरि ।
नन्दगोपसुतं देवि पतिं मे कुरु ते नमः ।
इति मन्त्रं जपन्त्यस्ताः पूजां चक्रुः कुमारिकाः ॥ ४ ॥

*катйайани маха-майе маха-йогинй адхйивари
нанда-гопа-сутам देви патим ме куру те намах
ити мантрам джапантйас тах пуджам чакрух кумариках*

катйайани — о богиня Катьяйни; *маха-майе* — о великая энергия; *маха-йогини* — о владычица великой мистической силы; *адхйивари* — о всеильная госпожа; *нанда-гопа-сутам* — сына Махараджи Нанды; *деви* — о богиня; *патим* — мужем; *ме* — моим; *куру* — о сделай; *те* — тебе; *намах* — поклон; *ити* — так; *мантрам* — гимн; *джапантйас* — поющие; *тах* — они; *пуджам* — поклонение; *чакрух* — совершили; *кумариках* — незамужние девушки.

Каждая из девушек, поклоняясь богине, повторяла такую мантру: «О богиня Катьяйни, о великая энергия Бога, обладающая великим мистическим могуществом, о всеильная повелительница, пожалуйста, сделай так, чтобы сын Махараджи Нанды стал моим мужем. Я в почтении склоняюсь перед тобой».

КОММЕНТАРИЙ: Многие *ачарьи* объясняют, что богиня Дурга, о которой говорится в данном стихе, — это не иллюзорная энергия Кришны, Майя, а внутренняя энергия Господа, которую называют Иогамаией. Разница между внутренней и внешней, иллюзорной энергией Господа разъясняется в «Нарада-панчаратре» в беседе Шрути и Видьи:

*джанатй экапара кантам
саива дурга тад-атмика*

*йа пара парама шактир
маха-вишну-сварупинй*

*йасйа виджнана-матрена
паранам параматманах
мухуртад дева-девасйа
праптир бхавати нанйатха*

*экейам према-сарвасва-
свабхава гокулешварй
анайа су-лабхо джнейа
ади-дево 'кхилешварах*

*асйа аварика-изактир
маха-майакхилешварй
йайа мугдам джагат сарвам
сарве дехабхиманинах*

«Низшая энергия Господа, которую называют Дургой, всегда с любовью служит Ему. Будучи энергией Господа, эта низшая энергия неотлична от Него. Однако существует другая, высшая энергия, которая имеет ту же духовную природу, что и Сам Господь. Если человеку удастся по-научному постичь эту высшую энергию, он в тот же миг сможет оказаться лицом к лицу с Высшей Душой всех душ, верховным повелителем всех повелителей. Нет другого способа приблизиться к Нему. Имя этой высшей энергии Господа — Гокулешварй, „богиня Гокулы". Она всегда поглощена любовью к Господу, и с Ее помощью любой может без труда оказаться рядом с изначальным Господом, владыкой всего сущего. У этой внутренней энергии Бога находится в подчинении внешняя энергия, Махамайя, которая правит материальным миром. Махамайя вводит в заблуждение весь мир, и потому все во вселенной считают себя материальным телом».

Из сказанного выше понятно, что внутренняя и внешняя, или высшая и низшая, энергии Господа являют себя как личности в образах Йогамайи и Махамайи. Внутреннюю, высшую энергию, так же как и низшую, иногда называют Дургой. В «Панчаратре» говорится: «Богиней всех *мантр*, произносимых при поклонении Кришне, является Дурга». Имеется в виду, что Дургой называют любое божество трансцендентных звуков, которые используются в поклонении Абсолютной Истине, Кришне. Поэтому имя Дурга относится

и к личности, которая олицетворяет внутреннюю энергию Господа, находящуюся на уровне *шуддха-саттвы*, чистого трансцендентного бытия. Эта внутренняя энергия известна как сестра Кришны по имени Эканамша, или Субхадра. Именно этой Дурге поклонялись *гопи* Вриндавана. Некоторые из *ачарьев* замечают, что обычные люди порой заблуждаются, полагая, будто имена Махамая и Дурга относятся лишь к внешней энергии Бога.

Однако, даже если предположить, что *гопи* поклонялись внешней Майе, их не в чем будет обвинить, так как в этих *лилах* с Кришной они играли роль обычных девушек. В связи с этим Шрила Прабхупада пишет: «Вайшнавы, как правило, не поклоняются полубогам. Шрила Нароттама дас Тхакур строго запретил это всем, кто хочет совершенствоваться в чистом преданном служении. Однако мы видим, что *гопи*, которые любят Кришну, как никто другой, поклонялись богине Дурге. Почитатели полубогов иногда говорят, что даже *гопи* поклонялись богине Дурге, однако необходимо понять, какова была их цель. Обычно к Дурге обращаются ради исполнения каких-нибудь материальных желаний. Но *гопи* Вриндавана молились богине о том, чтобы получить в мужа Господа Кришну. Делая что-то ради Кришны, преданные, чтобы достичь успеха, могут использовать самые разные способы. Чтобы угодить Кришне или услужить Ему, *гопи* были готовы на все. В этом своем желании они превосходят всех. Так они целый месяц поклонялись богине Дурге, чтобы получить в мужа Кришну, сына Махараджи Нанды, и каждый день молились об этом».

В заключение следует отметить, что любой искренний преданный ни в коем случае не должен считать, что у трансцендентных *гопи*, самых возвышенных служанок Господа, были материальные качества. Во всех поступках ими двигало лишь желание угодить своему возлюбленному Кришне, и, если мы по глупости своей считаем, что *гопи* хоть в какой-то мере занимались материальной деятельностью, нам никогда не удастся понять смысл сознания Кришны.

ТЕКСТ 5

एवं मासं व्रतं चेरुः कुमार्यः कृष्णचेतसः ।
भद्रकालीं समानर्चुर्भूयान्नन्दसुतः पतिः ॥ ५ ॥

эвам масам вратам черух кумарйах кришна-четасах
бхадракалим саманарчур бхуйан нанда-сутах патих

эвам—так; масам — месяц; вратам—свой обет; черух — исполняли; кумарйах—девушки; кришна-четасах—те, чьи умы поглощены мыслями о Кришне; бхадра-кайм—богине Катьяйни; саманарчух—усердно поклонялись; бхуйат—да будет; нанда-сутах — сын царя Нанды; патих — муж.

В течение целого месяца девушки исполняли свой обет. Погрузившись в мысли о Кришне, они поклонялись богине Бхадре Кали, и в уме их было только одно желание: «Пусть сын царя Нанды станет моим мужем».

ТЕКСТ 6

उषस्युत्थाय गोत्रैः स्वैन्योन्याबद्धबाहवः ।
कृष्णमुच्चैर्जगुर्यान्त्यः कालिन्ध्यां स्नातुमन्वहम् ॥ ६ ॥

ушасй уттхайа готрайх сваир анійонйабаддха-бахавах.
кринам уччаир джагур йантйах калиндйам снатум анвахам

ушаси — на рассвете; уттхайа — пробудив; готрайх — имена-ми; сваих — своими; анійонйа—друг друга; абаддха — сцеплены; бахавах—те, чьи руки; кринам — во славу Кришны; уччаих — громко; джагур — пели; йантйах — идущие; калиндйам — на Ямуну; снатум — омыться; ану-ахам — каждый день.

Каждый день они поднимались на рассвете. Окликая друг друга по именам, они брались за руки и отправлялись на Калинди совершать омовение. По дороге они громко пели песни во славу Кришны.

ТЕКСТ 7

नद्याः कदाचिदागत्य तीरे निक्षिप्य पूर्ववत् ।
वासांसि कृष्णं गायन्त्यो विजहुः सलिले मुदा ॥ ७ ॥

надйах кадачид агатйа тире никишпйа пурва-ват
васамси кринам гайантйо виджахрух салиле муда

надйах — реки; кадачит—однажды; агатйа — придя; тире — на берег; никишпйа—скинув; пурва-ват — как раньше; васамси — одежды; кринам — Кришну; гайантйах — воспевающие; виджах-Рух — стали играть; салиле — в воде; муда—с наслаждением.

Как-то раз, придя на берег реки, *гопи*, как обычно, сбросили с себя одежду и принялись играть в воде, прославляя Кришну.

КОММЕНТАРИЙ: По словам Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, это случилось в полнолуние — день, когда *гопи* завершили исполнение своих обетов. Чтобы отпраздновать окончание *враты*, девушки пригласили Радхарани — дочь Вришабхану, которую все они очень любили, — вместе с Ее подругами искупаться в реке. Их игры в воде должны были стать *авабхритхаснаной*, церемониальным омовением, которое совершают сразу после ведического жертвоприношения.

Шрила Прабхупада так комментирует этот эпизод: «У индийских девушек и женщин издавна заведено, купаясь в реке, оставлять одежду на берегу и входить в воду нагими. К тому месту на реке, где купаются женщины, не должен приближаться ни один мужчина. Этот запрет действует и поныне. Верховный Господь, зная, о чем мечтают незамужние юные *гопи*, хотел благословить их и дать им возможность достичь желанной цели. Они молились о том, чтобы Кришна стал их мужем, и Кришна решил исполнить их желание».

ТЕКСТ 8

भगवांस्तदभिप्रेत्य कृष्णो योगेश्वरेश्वरः ।
वयस्यैरावृतस्तत्र गतस्तत्कर्मसिद्धये ॥ ८ ॥

бхагавамс тад абхипретйа крино योगешварешварах
вайасйаир авртас татра гатас тат-карма-сиддхайе

бхагаван — Верховная Личность Бога; *тат*—то; *абхипретйа* — увидев; *кринах* — Господь Кришна; *йога-йшвара-йшварах* — верховный повелитель всех повелителей мистических сил; *вайасйаих* — юными друзьями; *авртах*—окруженный; *татра* — туда; *гатах* — пришедший; *тат* — тех (девушек); *карма* — ритуала; *сиддхайе*—ради результата.

Господь Кришна, Верховная Личность Бога, повелитель всех, кто обладает мистическими силами, знал о том, что делают *гопи*, и потому, пожелав вознаградить девушек за их старания, появился в том месте в сопровождении Своих маленьких друзей.

КОММЕНТАРИЙ: Будучи повелителем всех, кто обладает мистическими силами, Господь Кришна сразу же узнал, чего хотят *гопи*,

и с легкостью исполнил все их желания. *Гопи*, как и все уважающие себя девушки из приличных семей, считали, что лучше умереть, чем показаться обнаженной перед юношей. Тем не менее Господь Кришна устроил так, что все они вышли из воды и склонились перед Ним. Несмотря на то что *гопи* были уже вполне сформировавшимися девушками, а Кришна, встретившись с ними в уединенном месте, полностью подчинил их Себе, все же в сердце Господа не было и тени материальных желаний. Господь полностью духовен. Его сердце — океан трансцендентного блаженства, и Он хотел поделиться этим блаженством с *гопи*. В этих духовных наслаждениях не было даже следа похоти.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что в тот день Господа сопровождали малыши двух-трех лет от роду. Они сами бегали без одежды и не осознавали разницу между мужчинами и женщинами. Когда Кришна отправился пасти коров, они, не в силах расстаться с Господом, увязались за Ним.

ТЕКСТ 9

तासां वासांस्युपादाय नीपमारुह्य सत्वरः ।
हसद्भिः प्रहसन् बालैः परिहासमुवाच ह ॥ ९ ॥

тасам васамси упадайа нипам арухйа сатварах
хасадбхих прахасан балаих парихасам увача ха

тасам — тех (девушек); *васамси* — одежды; *упадайа* — взяв; *ни-пам* — на дерево *кадамба*; *арухйа* — взобравшись; *сатварах* — быстро; *хасадбхих* — со смеющимися; *прахасан* — громко смеющийся; *балаих* — с мальчиками; *парихасам* — шутливую речь; *увача ха* — произнес.

Собрав в охапку одежды девушек, Он быстро вскарабкался на верхушку дерева *кадамба* и, громко смеясь вместе со Своими спутниками, обратился к девушкам с шутливыми словами.

ТЕКСТ 10

अत्रागत्याबलाः कामं स्वं स्वं वासः प्रगृह्यताम् ।
सत्यं ब्रूवाणि नो नर्म यद्ययं व्रतकर्षिताः ॥ १० ॥

атрагатйабалах камам свама свама васах прагрхйатам
сатйам брувани но нарма йад йуйам врата-каршитах

атра — сюда; *агатйа* — подойдя; *абалах* — о девушки; *камам* — по желанию; *свам свам* — каждая свой; *васах* — наряд; *пра-грхиатам* — да возьмет; *сатйам* — правду; *брувани* — говорю; *на* — не; *у* — вовсе; *нарма* — шутка; *йат* — поскольку; *йуйам* — вы; *врата* — исполнением обета; *кариштах* — утомлены.

[Господь Кришна сказал:] Мои дорогие девушки, если вам угодно, подходите сюда и забирайте свои одежды. Я вовсе не собираюсь шутить с вами, так как вижу, что суровая аскеза утомила вас.

ТЕКСТ 11

न मयोदितपूर्वं वा अनृतं तदिमे विदुः ।
एकैकशः प्रतीच्छध्वं सहैवेति सुमध्यमाः ॥११॥

на майодита-пурвам ва анртам тад име видух
экаикашах пратйччхадхвам сахаивети су-мадхйамах

на — никогда; *майа* — Мной; *удита* — сказанное; *пурвам* — ранее; *ва* — поистине; *анртам* — ложно; *тад* — это; *име* — эти (мальчики); *видух* — знают; *эка-экашах* — одна за другой; *пра-тйччхадхвам* — берите (свою одежду); *саха* — (или все) вместе; *эва* — поистине; *ити* — так; *су-мадхйамах* — о тонкостанные.

Никогда в жизни Я еще не лгал, и мои маленькие друзья знают это. О красавицы с тонким станом, пожалуйста, подходите сюда все вместе или одна за другой и забирайте свою одежду.

ТЕКСТ 12

तस्य तत्क्ष्वेलितं दृष्ट्वा गोप्यः प्रेमपरिप्लुताः ।
व्रीडिताः प्रेक्ष्य चान्योन्यं जातहासा न निर्ययुः ॥१२॥

тасйа тат кшвелитам дритва гопйах према-париплутах
врьидитах прекийа чанйонйам джата-хаса на нирйайух

тасйа — Его; *тат* — то; *кшвелитам* — игривость; *дритва* — увидев; *гопйах* — гопи; *према-париплутах* — поглощенные чистой любовью к Богу; *врьидитах* — смущенные; *прекийа* — поглядев; *ча* — и; *анйонйам* — друг на друга; *джата-хасах* — смеющиеся; *на нирйайух* — не вышли.

Когда *гопи* увидели, что Кришна шутит с ними, их сердца переполнила любовь к Нему. Они стали переглядываться, обмениваться шутками и смеяться, несмотря на смущение, однако из воды не выходили.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур дает этому стиху такое разъяснение:

«Все *гопи* были девушками из почтенных семей и потому могли начать спорить с Кришной: „Почему бы Тебе не оставить нашу одежду на берегу и уйти?“

Кришна мог на это ответить так: „Но ведь вас очень много, и может случиться так, что кто-нибудь возьмет себе чужую одежду“.

Гопи могли возразить: „Мы честные девушки и никогда ничего не ворует. Чужая собственность нас не интересует“.

На это Кришна ответит: „Если это так, тогда просто выйдите и возьмите свою одежду. Неужели это так трудно?“

Увидев, как решительно настроен Кришна, *гопи* преисполнились любовью к Нему. Несмотря на смущение, они были безмерно счастливы оттого, что Кришна уделяет им так много внимания. Он шутил с ними так, будто они были Его женами или возлюбленными, а ведь именно об этом *гопи* и мечтали. В то же время они стеснялись показаться Ему обнаженными. Тем не менее *гопи* не могли удержаться от смеха, слыша Его шуточные слова, и даже сами принялись перешучиваться, говоря друг другу: „Иди ты первая, а мы посмотрим, выкинет ли Он еще какую-нибудь шуточку с тобой. А мы пойдем после тебя“».

ТЕКСТ 13

एवं ब्रुवति गोविन्दे नर्मणाक्षिप्तचेतसः ।
आकण्ठमग्नाः शीतोदे वेपमानास्तमब्रुवन् ॥१३॥

эвам брुвати говинде нарманакишп-чечасах
а-кантха-магнах шийтоде вепаманас там абруван

эвам—так; брुвати — когда говорит; говинде — Господь Говинда; нармана — шутовой речью; акшипта — взволнованные; нетасах — те, чьи умы; а-кантха — по шею; магнах — погруженные; шита — холодную; уде — в воду; вепаманас — дрожащие; там — Ему; абруван — сказали.

Шутливые слова Шри Говинды заворожили умы девушек. Однако, стоя по шею в холодной воде, они вскоре замерзли. Дрожа от холода, *гопи* обратились к Кришне с такими словами.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит пример того, как *гопи* перешучивались с Кришной.

Кришна: О девы, подобные птицам, если вы не подойдете сюда, Мне придется сделать из ваших одежд качели и гамак. Мне нужно полежать. Я не спал всю ночь, и теперь Меня одолевает дремота.

Гопи: О пастушок, Твои коровы в поисках сочной травы забрели в пещеру. Тебе следует немедленно отправиться туда и вернуть их.

Кришна: Ну же, мои дорогие пастушки, скорей бегите во Врадж выполнять свои домашние обязанности, а то ваши родители и старшие родственники начнут волноваться.

Гопи: Наш дорогой Кришна, мы еще месяц не появимся дома — по указанию своих родителей и старших мы совершаем этот обет, Катъяйни-врату.

Кришна: Дорогие девушки-отшельницы, стоило Мне увидеть вас, как Я почувствовал неведомый Мне доселе дух отречения от семейной жизни. Я тоже желаю остаться здесь на месяц и дать обет пребывания в облаках. А если вы прольете на Меня свою милость, Я смогу сойти к вам и поститься в вашей компании.

Гопи были зачарованы шутливыми речами Кришны, однако, не в силах побороть свое смущение, погрузились в воду по шею. Дрожа от холода, они обратились к Кришне с такими словами.

ТЕКСТ 14

मानयं भोः कृथास्त्वां तु नन्दगोपसुतं प्रियम् ।
जानीमोऽङ्गं व्रजश्लाघ्यं देहि वासांसि वेपिताः ॥१४॥

манайам бхох кртхас твам ту нанда-гопа-сутам прийам
джанаймо 'нга враджа-шлагхйам дехи васамси вепитах

ма — не; *анайам* — несправедливость; *бхох* — о (дорггой Кришна); *кртхах* — делай; *твам* — Ты; *ту* — но; *нанда-го/и* — Махараджи Нанды; *сутам* — сына; *прийам* — любимого; *джанаймах* — знаем; *анга* — о дорогой; *враджа-шлагхйам* — прославленный по всему Враджу; *дехи* — дай же; *васамси* — одежды; *вепитах* — (нам) дрожащим.

[Гопи сказали:] Дорогой Кришна, не поступай с нами нечестно! Мы знаем, что Ты сын почтенного Нанды и что все во Врадже уважают Тебя. Мы также очень привязаны к Тебе. Пожалуйста, верни нам нашу одежду — ведь мы уже дрожим от холода.

ТЕКСТ 15

श्यामसुन्दर ते दास्यः करवाम तवोदितम् ।
देहि वासांसि धर्मज्ञ नो चेद्राज्ञे ब्रुवाम हे ॥१५॥

*шйямасундара те дасйах кравима таводитчм
дехи васамси дхарма-джна но чед раджне брувама хе*

шйямасундара — о Господь Шьямасундара; *те* — Твои; *дасйах* — служанки; *каравама* — сделаем; *тава* — Твое; *удитам* — сказанное; *дехи* — отдай же; *васамси* — одежды; *дхарма-джна* — о знаток принципов религии; *на* — нет; *у* — же; *чет* — если; *раджне* — царю; *брувамах* — расскажем; *хе* — о (Кришна).

О Шьямасундара, мы Твои служанки и сделаем все, что Ты пожелаешь, но сначала верни нам нашу одежду. Ты прекрасно знаешь все заповеди религии. Если мы не получим назад свою одежду, нам придется пожаловаться на Тебя царю. Ну пожалуйста, сжался над нами!

ТЕКСТ 16

श्रीभगवानुवाच
भवत्यो यदि मे दास्यो मयोक्तं वा करिष्यथ ।
अत्रागत्य स्ववासांसि प्रतीच्छत शुचिस्मिताः ।
नो चेन्नाहं प्रदास्ये किं क्रुद्धो राजा करिष्यति ॥१६॥

*шрий-бхагаван увача
бхаватйо йади ме дасйо майоктам ва каришиатха
атрагатйа сва-васамси пратйчхата шучи-смиताх
но чен нахам прадасйе ким круद्धо раджа каришияти*

шрий-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *бхаватйах* — вы; *йади* — если; *ме* — Мои; *дасйах* — служанки; *майа* — Мной;

уктам — сказанное; *ва*— или; *кариийатха*— сделаете; *атра* — сюда; *агатйа* — выйдя; *сва-васамси* — свои одежды; *прайччхата* — забирайте; *шучи*—чисты; *смиах*—те, чьи улыбки; *на у* — нет; *чет* — если; *на* — не; *ахам* — Я; *прадасйе* — отдам; *ким* — что; *круддхах*— рассерженный; *раджа* — царь; *кариийати* — сделает.

Верховный Господь сказал: Если вы и в самом деле решили быть Моими служанками и делать все, что Я вам скажу, тогда выходите сюда с невинными улыбками на лицах и забирайте каждая свою одежду. Если вы не послушаетесь, Я ничего вам не отдам. И даже если царь рассердится, что он сможет Мне сделать?

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада поясняет: «Когда *гопи* увидели решимость и настойчивость Кришны, им ничего не оставалось, как исполнить Его повеление».

ТЕКСТ 17

ततो जलाशयात्सर्वा दारिकाः शीतवेपिताः ।
पाणिभ्यां योनिमाच्छाद्य प्रोत्तेरुः शीतकर्षिताः ॥१७॥

тата джалашайат *сарва* дариках *шита-вепитах*
панибхайам йоним *аччхадйа* проттерух *шйта-каршитах*

татах — затем; *джала-ашайат*— из реки; *сарвах* — все; *дариках*— юные девушки; *шйта-вепитах*—дрожащие от холода; *панибхайам*— руками; *йоним*—интимные части тела; *аччхадйа* — прикрыв; *проттерух* — вышли; *шйта-каршитах* — страдающие от холода.

Тогда, дрожа от пронизывающего холода, все девушки вышли из воды, прикрывая руками интимные части тела.

КОММЕНТАРИЙ: *Гопи* заверили Кришну в том, что, как Его вечные служанки, они будут выполнять все Его повеления, и теперь их собственные слова были обращены против них. *Гопи* понимали, что если они не выйдут сейчас из реки, то сюда могут прийти другие мужчины, и тогда их ждет невыносимый позор. *Гопи* так сильно любили Кришну, что даже в такой странной ситуации их привязанность к Нему лишь усиливалась и больше всего им хотелось находиться рядом с Ним. Вот почему им даже в голову не пришло утопиться в реке, чтобы избежать позора.

Гопи поняли, что им ничего не остается, как отбросить стыд и выйти к своему возлюбленному, Кришне. Заверив друг друга, что иного выхода нет, они вышли из воды навстречу Ему.

ТЕКСТ 18



भगवानाहता वीक्ष्य शुद्धभावप्रसादितः ।
स्कन्धे निधाय वासांसि प्रीतः प्रोवाच सस्मितम् ॥१८॥

бхагаван *ахата* *вйкийа* *шуддха-бхава-прасадитах*
скандхе *нидхайа* *васамси* *п्रीтах* *провача* *са-смитам*

бхагаван—Верховный Господь; *ахатах*—охваченных, *вйкийа* —увидев; *шуддха* — чистой; *бхава*—любовой привязанностью; *прасадитах*—довольный; *скандхе* — на плечо; *нидхайа* — положив; *васамси*—(их) одежды; *п्रीтах* — проникнутый любовью; *провача*— сказал; *са-смитам*—с улыбкой.

Увидев, каким смущением охвачены *гопи*, Господь остался доволен их чистой привязанностью. Перекинув их одежды через плечо, Он улыбнулся и нежно заговорил с ними.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада поясняет: «Девушки были очень невинны и чисты, и Господь Кришна остался доволен ими. Так все юные *гопи*, молившиеся богине Катьяяни о том, чтобы выйти замуж за Кришну, достигли того, о чем мечтали. Женщина может предстать обнаженной только перед своим мужем. Незамужние *гопи* хотели стать женами Кришны, и Кришна исполнил их желание».

Для *гопи*, девушек из почтенных семей, показаться обнаженными перед юношей было смерти подобно, однако они решили пожертвовать всем ради удовольствия Господа Кришны. Он хотел увидеть, насколько сильна их любовь, и был полностью удовлетворен их чистой преданностью.

ТЕКСТ 19



यूयं विवस्त्रा यदपो धृतव्रता
व्यगाहतैतत्तदु देवहेलनम् ।
बद्ध्वाञ्जलिं मूर्ध्न्यपनुत्तर्येऽहसः
कृत्वा नमोऽधोवसनं प्रगृह्यताम् ॥१९॥

*йуйам вивастра йад апо дхрта-врата
вйагахатаитат тад у देवा-хеланам
баддхванджалим мурдхнй апануттайе мхасах
кртва намо 'дхо-васанам прагрхйатам*

йуйам — вы; *вивастрах* — обнаженные; *йат* — поскольку; *апах* — в воду; *дхрта-вратах* — исполнившие обет; *вйагахата* — погрузились; *этак тат* — то это; *у* — несомненно; *дева-хеланам* — оскорбление Варуны и других полубогов; *баддхва анджалим* — сложив ладони; *мурдхнй* — у головы; *апануттайе* — для искупления; *амхасах* — прегрешения; *кртва намах* — сделав поклон; *адхах-васанам* — нижнюю одежду; *прагрхйатам* — да будет взята.

[Господь Кришна сказал:] Соблюдая свой обет, вы вошли в реку обнаженными и тем самым оскорбили полубогов. Чтобы искупить это прегрешение, вам следует оказать им почтение, прикоснувшись сложенными вместе ладонями к голове. После этого вы сможете забрать свою одежду.

КОММЕНТАРИЙ: Кришна хотел, чтобы *гопи* до конца предались Ему, и потому приказал им выразить почтение полубогам, сложив руки над головой. Другими словами, *гопи* больше не могли прикрывать свои тела. Однако было бы непростительной глупостью считать, что Кришна — это обыкновенный похотливый юноша, который решил насладиться красотой обнаженных *гопи*. Кришна — это Высшая Абсолютная Истина, и поступил Он так лишь затем, чтобы осуществить любовные желания юных пастушек Вриндавана. Попади мы в такую ситуацию, нас бы, несомненно, обуяло вожделение. Однако сравнивать себя с Богом — значит наносить Ему тяжкое оскорбление, и тот, кто делает это, не сможет понять духовную природу Кришны. Он будет ошибочно считать Его таким же, как и он сам, обусловленным материальным существом. Для того, кто стремится наслаждаться блаженством Абсолютной Истины, потерять из виду трансцендентный образ Кришны — это великое несчастье.

ТЕКСТ 20

*इत्यच्युतेनाभिहितं ब्रजाबला
मत्वा विवस्त्राप्लवनं व्रतच्युतिम् ।*

तत्पूर्तिकामास्तदशेषकर्मणां
साक्षात्कृतं नेमुरवद्यमृग्यतः ॥२०॥

итий ачйутенабхихитам враджабала
матва вивастраплаванам врата-чйутим
тат-пурти-камас тад-ашеша-карманам
сакшат-кртам немур аваद्या-мрг йатах

ити — так; ачйутена — непогрешимым Верховным Господом; абхихитам — указанное; враджа-абалах — девушки Ваджа; матва — учтя; вивастра — обнаженными; аплаванам — купание; врата-чйутим — нарушение обета; тат-пурти — успешного его завершения; камах — желающие; тат — этого (ритуала); ашеша-карманам — и бесчисленного количества других благочестивых деяний; сакшат-кртам — непосредственную цель; немур — поклонились; аваद्या-мрг — тот, кто устраняет все грехи; йатах — поскольку.

Обдумав слова Господа Ачьюты, юные девушки Ваджа согласились, что, войдя в реку обнаженными, нарушили свой обет. Не желая, чтобы их усилия пропали даром, они решили искупить свой грех и поклонились Кришне, конечной цели всех благочестивых поступков.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе очень точно описано трансцендентное положение сознания Кришны. *Гопи* решили, что лучше будет отречься от так называемых семейных традиций и общепринятой морали и просто предаться Верховному Господу — Кришне. Это не означает, что Движение сознания Кришны поощряет аморальные поступки. Напротив, члены ИСККОН придерживаются самых высоких стандартов воздержания и нравственности, однако в то же самое время мы признаём трансцендентное положение Господа Кришны. Кришна — это Бог, и потому у Него нет желания наслаждаться мирскими сексуальными отношениями с молодыми девушками. Как станет ясно из этой главы, Господу Кришне вовсе не хотелось использовать *гопи* для Своего собственного наслаждения; напротив, Он был привлечен их любовью и потому хотел удовлетворить их желания.

Имитировать поступки Господа Кришны — это величайшее кощунство. В Индии существует группа людей, которых называют *пракрита-сахаджиями*. Эти люди имитируют любовные игры

Кришны и думают, что поклоняются Ему, пытаясь наслаждаться обнаженными девушками. Движение ИСККОН решительно выступает против такой пародии на религию, ибо эти нелепые попытки подражать Верховной Личности Бога являются самым ужасным кошунством. В ИСККОН вы не найдете поддельных воплощений Бога, и ни один преданный, принадлежащий к этому Движению, не пытается занять место Кришны.

Пятьсот лет назад Кришна пришел в этот мир в образе Господа Чайтаньи Махапрабху, который в годы ученичества неукоснительно хранил целомудрие, а в двадцать четыре года принял *санньясу*, обет безбрачия на всю жизнь. Чайтанья Махапрабху строго избегал общества женщин, чтобы сосредоточиться на любовном служении Кришне. Придя на Землю пять тысяч лет назад, Кришна явил миру Свои удивительные игры, которые и по сей день привлекают умы людей. Когда мы слышим, что Бог может развлекаться таким образом, это не должно вызывать у нас зависти или потрясения. Подобные деяния Господа шокируют нас лишь потому, что сами мы в невежестве: окажись мы в такой ситуации, нас непременно охватило бы вожделение. Однако Господь Кришна — это Сам Всевышний, Абсолютная Истина, и потому Его сердце свободно от материальных желаний. Таким образом, когда *гопи*, вопреки всем нормам морали, сложили ладони у головы и поклонились, как велел им Кришна, они явили пример чистого, безраздельного предания, а не нарушения заповедей религии.

По сути дела, преданность *гопи* — это совершенство религии. Шрила Прабхупада пишет об этом в книге «Кришна, Верховная Личность Бога»: «Девушки были простодушны и верили всему, что говорил Кришна. Чтобы спастись от гнева полубога Варуны, а также достичь цели своих обетов и, самое главное, угодить своему обожаемому Господу Кришне, они тотчас исполнили Его повеление. Так *гопи* стали величайшими возлюбленными Кришны и Его самыми покорными служанками.

Ничто не может сравниться с сознанием Кришны, которым обладают *гопи*. В действительности им не было дела ни до Варуны, ни до любого другого полубога, они хотели только угодить Кришне».

ТЕКСТ 21

तास्तथावन्ता दृष्ट्वा भगवान्देवकीसुतः ।
वासांसि ताभ्यः प्रायच्छत्करुणस्तेन तोषितः ॥२१॥

*тас татхаваната дриштва бхагаван деваки-сутах
васамси табхйах прайаччхат карунас тена тошитах*

тах — их; *татха*—так; *аванатах* — склонившихся; *дриштва* — увидев; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *деваки-сутах*.— Кришна, сын Деваки; *васамси* — одежды; *табхйах* — им; *прайаччхат*— отдал; *карунах* — сострадательный; *тена* — этим (поступком); *тошитах* — довольный.

Видя *гопи*, склонившихся перед Ним, Верховный Господь, сын Деваки, проникся к ним состраданием и, довольный их поступком, отдал им одежду.

ТЕКСТ 22

दृढं प्रलब्धास्त्रपया च हापिताः
प्रस्तोभिताः क्रीडनवच्च कारिताः ।
वस्त्राणि चैवापहतान्यथाप्यमुं
ता नाभ्यसूयन् प्रियसङ्गनिर्वृताः ॥२२॥

*дрдхам пралабдхас трапайа ча хапитах
прастобхитах крйдана-вач ча каритах
вастрани чаивапахртанй атхатй амум
та набхйасуйан прийа-санга-нирвртах*

дрдхам — полностью; *пралабдхах*.—обманутые; *трапайа* — их стыдом; *ча* — и; *хапитах*—лишенные; *прастобхитах* — осмеянные; *крйдана-ват*—как куклы; *ча* — и; *каритах* — те, кого заставили действовать; *вастрани* — одеяния; *ча* — и; *эва* — несомненно; *апахртани* — украденные; *атха апи*—одного; *амум* — к Нему; *тах* — они; *на абхйасуйан* — не отнеслись враждебно; *прийа* — своего возлюбленного; *санга* — обществом; *нирвртах* — обрадованные.

Несмотря на то что Шри Кришна обманул *гопи*, заставил отказаться от стыдливости, посмеялся над ними, отобрал их одежды и обращался с ними, как с куклами, все же они не рассердились на Него. Напротив, они были очень счастливы тем, что находились в обществе своего возлюбленного.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «Чувства *гопи* выразил в Своих молитвах Господь Чайтанья: „О возлюбленный Господь Кришна, Ты можешь обнимать меня или попирать ногами, можешь разбить мое сердце, навсегда скрывшись от меня. Ты волен поступать как хочешь, ибо обладаешь полной свободой. Но, как бы Ты ни обращался со мной. Ты навечно мой Господь, и я буду поклоняться только Тебе". Так относились к Кришне *гопи*».

ТЕКСТ 23

परिधाय स्ववासांसि प्रेष्ठसङ्गमसञ्जिताः ।
गृहीतचित्ता नो चेलुस्तस्मिन्लज्जायितेक्षणाः ॥२३॥

паридхайи сва-васамси прештха-сангама-саджджитах
грхйта-читта но челус тасмин ладжджайитекшанах

паридхайа—надев; *сва-васамси*—свои одежды; *прештха*—к возлюбленному; *сангама*—благодаря общению; *саджджитах*—привязавшиеся к Нему; *грхйта*—захвачены; *читтах*—те, чьи умы; *на* — не; *у* — конечно; *челух* — сдвинулись; *тасмин* — к Нему; *ладжджайита* — стыдливые; *йкшанах* — те, чьи взгляды (обращены).

Гопи, очарованные Кришной, больше всего на свете хотели постоянно быть с Ним. Поэтому, даже одевшись, они не сдвинулись с места, а продолжали стоять, робко глядя на своего возлюбленного.

КОММЕНТАРИЙ: Находясь в обществе своего любимого Кришны, *гопи* все больше и больше привязывались к Нему. Кришна украл не только их одежду, но также их ум и сердце. Из всего случившегося *гопи* сделали вывод, что Кришна тоже был неравнодушен к ним. А иначе зачем Ему понадобилось устраивать весь этот спектакль? Решив, что Кришна привязан к ним, они робко глядели на Него, и под влиянием экстатической любви, переполнявшей их сердца, они застыли и не могли сдвинуться с места. Кришна заставил их отказаться от своей стыдливости и выйти из воды обнаженными, но теперь, уже одетые, они вновь засмущались, видя Его. В действительности это происшествие заставило *гопи* стать более смиренными перед Кришной. Они не хотели, чтобы Криш-

на заметил, как они смотрят на Него, но тем не менее украдкой смотрели на Кришну.

ТЕКСТ 24

तासां विज्ञाय भगवान् स्वपादस्पर्शकाम्यया ।
धृतव्रतानां सङ्कल्पमाह दामोदरोऽबलाः ॥२४॥

тасам виджнайа бхагаван сва-пада-спарша-камайяа
дхрта-вратанам санкалтам аха дамодаро 'балах

тасам — их (девушек); виджнайа — поняв; бхагаван — Верховная Личность Бога; сва-пада — Его стоп; спарила — прикосновения; камйайа — с желанием; дхрта-вратанам — принявших обет; санкалтам — побуждение; аха — сказал; дамодарах — Господь Дамодара; абалах — девушкам.

Верховный Господь понял, как решительны девушки в исполнении своего обета. Зная также, что гопи хотят коснуться Его лотосных стоп, Господь Дамодара [Кришна] сказал им такие слова.

ТЕКСТ 25

सङ्कल्पो विदितः साध्व्यो भवतीनां मदर्चनम् ।
मयानुमोदितः सोऽसौ सत्यो भवितुमर्हति ॥२५॥

санкалпо видитах садх्वйо бхаватиनाм мад-арчанам
майанумодитах со 'сау сатйо бхавитум архати

санкалтах — побуждение; видитах — понявший; садхвйах — о благочестивые (девушки); бхаватйнам — ваше; мат-арчанам — поклонение Мне; майа — Мною; ануодитах — одобрено; сах асау — это ведь; сатйах — правда; бхавитум — стать; архати — заслуживает.

[Господь Кришна сказал:] О безгрешные девушки, Я знаю, что настоящей целью вашего обета было поклонение Мне. Я доволен вашими намерениями, и желание ваше обязательно исполнится.

КОММЕНТАРИЙ: Подобно тому как Кришна никогда не испытывает нечистых желаний, *гопи* так же чисты. Они хотели получить Кришну в мужа вовсе не затем, чтобы Он ублажал их. Ими двигало только одно желание — желание служить Кришне и всячески угождать Ему. Любовь не позволяла *гопи* видеть в Кришне Бога. Для них Он был самым замечательным юношей во всем творении. Будучи юными, привлекательными девушками, они страстно желали удовлетворить Его своей любовью и служением. Господь Кришна понял чистые желания *гопи* и остался доволен ими. Господа невозможно удовлетворить мирской похотью, однако Он был тронут чистой любовной преданностью пастушек Вриндавана.

ТЕКСТ 26

न मय्यावेशितधियां कामः कामाय कल्पते ।
भर्जिता क्वथिता धानाः प्रायो बीजाय नेशते ॥२६॥

на майй авеши́та-дхия́м камах кама́йа калпате
бхарджита кватхита дханах прайо биджайа нешате

на — не; *майй* — в Меня; *авеши́та* — полностью погружено; *дхия́м* — тех, чье сознание; *камах* — желание; *кама́йа* — к материальному вожделению; *калпате* — служит; *бхарджитах* — обожженные; *кватхитах* — приготовленные; *дханах* — зерна; *при́йах* — большей частью; *биджайа* — новому росту; *на иши́ате* — не может дать начало.

В сердце того, кто постоянно размышляет обо Мне, никогда не прорастет желание чувственных удовольствий, точно так же, как не прорастают обожженные на солнце и сваренные зерна ячменя.

КОММЕНТАРИЙ: Слова *майй авеши́та-дхия́м* очень важны. Не будучи глубоко предавшейся душой, невозможно сосредоточить ум и интеллект на Кришне, поскольку Кришна абсолютно духовен по природе. Осознать себя как душу вовсе не означает освободиться от всех желаний; напротив, желания такого человека очищаются, и единственное, чего он хочет, — доставить удовольствие Кришне. *Гопи* любили Кришну так, как женщина любит мужчину, однако, поскольку умы их были сосредоточены на Кришне и жили они лишь Им одним, их любовные желания не имели ничего общего с мирской похотью. Более того, их чувства к Кришне — это са-

мая возвышенная форма любви к Богу, которую когда-либо видел этот мир.

ТЕКСТ 27



याताबला ब्रजं सिद्धा मयेमा रंस्यथ क्षपाः ।
यदुद्दिश्य व्रतमिदं चेरुरार्यार्चनं सतीः ॥२७॥

*йатабала враджам сиддха майема рамсйатха кшапах
йад уддишийа вратам идам черур арийарчанам сатйх*

йата—идите же; *абалах*—о дорогие девушки; *враджам*—во Врадж; *сиддхах*—осуществившие желание; *майа*—со Мной; *имах*—эти; *рамсйатха*—будете блаженствовать; *кшапах*—ночи; *йат*—который; *уддишийа*—приняв в сердце; *вратам*—обет; *идам*—это; *черух*—исполнили; *арйа*—богине Катьяяни; *арчанам*—поклонение; *сатйх*—чистые.

А теперь, девушки, возвращайтесь во Врадж. Ваше желание будет исполнено, ибо грядущими ночами вы будете наслаждаться Моим обществом — ведь именно для этого, о чистые сердцем, вы поклонялись богине Катьяяни.

ТЕКСТ 28



श्रीशुक उवाच
इत्यादिष्टा भगवता लब्धकामाः कुमारिकाः ।
ध्यायन्त्यस्तत्पदाम्भोजं कृच्छ्रान्निर्विविशुव्रजम् ॥२८॥

шри-шука увача

*итй адишта бхагавата лабдха-камах кумариках
дхйайантйас тат-падамбходжам крччхран нирвивишур враджам*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *ити* — так; *йдиштах* — те, кому было дано наставление; *бхагавата* — Верховной Личностью Бога; *лабдха* — обретено; *камах* — те, кем Желаемое; *кумариках* — юные девушки; *дхйайантйах* — хранящие в уме; *тат* — Его; *пада-амбходжам* — лотосоподобные стопы; *крччхрат* — с трудом; *нирвивишух* — вернулись; *враджам* —^в Деревню пастухов.

Шукадева Госвами сказал: Получив такие наставления от Верховной Личности Бога, юные девушки, чье желание исполнилось, с большим трудом заставили себя отправиться во Врадж; по пути они размышляли о лотосных стопах Господа.

КОММЕНТАРИЙ: Желание *гопи* исполнилось, так как Господь Кришна согласился вести Себя с ними как муж. Девушке разрешается проводить ночи лишь со своим мужем, и ни с кем другим. Вот почему Кришна, согласившись осенними ночами танцевать с *гопи* танец *раса*, тем самым отозвался на их любовь, как подобает мужу.

ТЕКСТ 29

अथ गोपैः परिवृतो भगवान्देवकीसुतः ।
वृन्दावनाद्गतो दूरं चारयन् गाः सहाग्रजः ॥२९॥

*атха গোপাих परिवृतो бхагаван деваки-сутах
врндаванад гато дурам чарайан гах сахаграджах*

атха — затем; *гोपाих* — пастушками; *परिवृताх* — окруженный; *бхагаван* — Верховный Господь; *деваки-сутах* — сын Деваки; *врндаванат* — из Вриндавана; *гатах* — ушедший; *дурам* — далеко; *чарайан* — пасущий; *гах* — коров; *саха-аграджах* — сопровождаемый Своим братом (Баларамой).

Спустя некоторое время Господь Кришна, сын Деваки, вместе с мальчиками-пастушками и старшим братом Баларамой погнали коров на пастбища и ушли далеко от Вриндавана.

КОММЕНТАРИЙ: Рассказав о том, как Господь Кришна украл одежды юных *гопи*, Шукадева Госвами продолжает свое повествование, переходя к истории, в которой Кришна благословил жен *брахманов*, увлеченных ведическими ритуалами.

ТЕКСТ 30

निदाघार्कतपे तिग्मे छायाभिः स्वाभिरात्मनः ।
आतपत्रायितान् वीक्ष्य द्रुमानाह ब्रजौकसः ॥३०॥

*нидагхаркатапе тигме чхайабхих स्वाбхир атманах
атапатрайитан вйкхийа друман аха враджаукасах*

нидагха— жаркого времени года; *арка*— от солнца; *атапе*— в жару; *тигме* — в невыносимую; *чхайабхих*— тенями; *свабхих*— своими; *атманах* — Его; *атапатрайитан*—служащие зонтиками; *викийа* — увидев; *друман*—деревья; *аха* — сказал; *враджа-окасах* — мальчикам Враджа.

Когда жара стала невыносимой, Господь Кришна, увидев, что деревья, словно зонтики, защищают Его от палящих солнечных лучей, обратился к Своим друзьям с такими словами.

ТЕКСТЫ 31-32

हे स्तोककृष्ण हे अंशो श्रीदामन् सुबलार्जुन ।
विशाल वृषभौजस्विन्देवप्रस्थ वरूथप ॥३१॥

पश्यतैतान्महाभागान् परार्थैकान्तजीवितान् ।
वातवर्षातपहिमान् सहन्तो वारयन्ति नः ॥३२॥

хе стока-кришна хе амио *иридаман субаларджуна*
вишала вришабхауджасвин *девапрастха варутхапа*

паийатаитан маха-бхаган *парартхаиканта-джйивитан*
вата-варшатапа-химан *саханто варайанти нах*

хе стока-кришна—о Стока-Кришна; *хе амио*—о Амшу; *иридаман субала арджуна*—о Шридама, Субала и Арджуна; *вишала вришабха оджасвин*—о Вишала, Вришабха и Оджасви; *девапрастха варутхапа*—о Девапрастха и Варутхапа; *паийата* — посмотрите; *этан* — на эти; *маха-бхаган*—удачливейшие; *пара-артха* — ради блага других; *эканта* — лишь; *джйивитан*— на тех, что живут; *вата* — ветер; *варша*—дождь; *атапа* — жару; *химан* — и снег; *сахантах* — переносящие; *варайанти*—не подпускают; *нах* — к нам.

[Господь Кришна сказал:] О Стока-Кришна и Амшу, о Шридама, Субала и Арджуна, о Вришабха, Оджасви, Вишала, Девапрастха и Варутхапа, только взгляните на эти деревья, удачливее которых нет никого. Поистине, они жертвуют собой ради блага других, защищая нас от ветра, дождя, жары и снега, сами терпеливо снося любую непогоду.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна к тому времени уже готовился пролить Свою милость на жен жестокосердных *брахманов*, приверженцев ритуалов, и в этом стихе Он намекает, что даже деревья, посвятившие свою жизнь другим, куда лучше *брахманов*, неспособных на это. Всем членам Движения сознания Кришны следует глубоко задуматься над этими словами Кришны.

ТЕКСТ 33

अहो एषां वरं जन्म सर्वप्राण्युपजीवनम् ।
सुजनस्येव येषां वै विमुखा यान्ति नार्थिनः ॥३३॥

ахо эшам варам джанма сарва-пранй-упадживанам
су-джанасйева йешам ваи вимукха йанти нартхинах

ахо — о (только взгляните); *эшам* — этих (деревьев); *варам* — возвышенное; *джанма* — рождение; *сарва* — всех; *прани* — живых существ; *упадживанам* — поддержание; *су-джанасйа ива* — как великой личности; *йешам* — которых; *ваи* — поистине; *вимукхах* — недовольные; *йанти* — уходят; *на* — не; *артхинах* — просящие.

Взгляните на эти деревья — они дают все необходимое каждому! Их жизнь не проходит зря. Их поведение подобно поведению великих людей, ибо ни один нуждающийся не уходит от дерева с пустыми руками.

КОММЕНТАРИЙ: Этот перевод взят из «Чайтанья-чаритамриты» Шрилы Прабхупады (Ади, 9.46).

ТЕКСТ 34

पत्रपुष्पफलच्छायामूलवल्कलदारुभिः ।
गन्धनिर्यासभस्मास्थितोक्मैः कामान् वितन्वते ॥३४॥

патра^пушпа-пхала-ччхайа-мула-валкала-дарубхих
гандха-нирйаса-бхасмастхи-токмаих каман витанвате

патра — листьями; *пушпа* — цветами; *пхала* — плодами; *чхайа* — тенью; *мула* — корням; *валкала* — корой; *дарубхих* — древесиной; *гандха* — ароматом; *нирйаса* — соком; *бхасма* — золой; *астхи* —

древесным волокном; *токмаих*— молодыми побегами; *каман* — желаемое; *вितанвате* — обеспечивают.

Эти деревья исполняют все желания, давая всем свои листья, цветы и плоды, тень, корни, кору и древесину. Даже их аромат, сок, зола, древесное волокно и молодые побеги служат другим.

ТЕКСТ 35

एतावज्जन्मसाफल्यं देहिनामिह देहिषु ।
प्राणैरर्थैर्धिया वाचा श्रेयआचरणं सदा ॥३५॥

этавадж джанма-сапхалйам дехинам иха дехишу
пранаир артхаир дхийа вача шрейа-ачаранам сада

этават — настолько; *джанма*—рождения; *сапхалйам*—совершенство; *дехинам* — живых существ; *иха*—здесь (в этом мире); *дехишу* — среди воплощенных в телах; *пранаих* — жизнью; *артхаих* — богатством; *дхийа* — разумом; *вача*—речью; *шрейах* — ради вечного блага; *ачаранам* — практическая деятельность; *сада*—всегда.

Долг каждого живого существа — действовать на благо другим своей жизнью, имуществом, разумом и речью.

КОММЕНТАРИЙ: Этот перевод взят из «Чайтанья-чаритамриты» Шрилы Прабхупады (Ади, 9.42).

ТЕКСТ 36

इति प्रवालस्तम्बफलपुष्पदलोत्करैः ।
तरूणां नम्रशाखानां मध्यतो यमुनां गतः ॥३६॥

ити правала-стабака-пхала-пушпа-далоткараих
тарунам намра-шахханам мадхйато йамунам гатах

ити—так; *правала* — молодых побегов; *стабака* — гроздей; *пхала*—плодов; *пушпа* — цветов; *дала*—листьев; *уткараих* — множеством; *тарунам*—деревьев; *намра* — склоненные; *шахханам* — тех, чьи ветви; *мадхйатах* — среди; *йамунам* — к реке Ямуне; ²*атах* — подошедший.

Пробираясь сквозь заросли лесных деревьев, чьи ветви стбились под тяжестью спелых плодов, цветов, листвы и молодых побегов, Господь Кришна вышел к реке Ямуне.

ТЕКСТ 37

तत्र गाः पाययित्वापः सुमृष्टाः शीतलाः शिवाः ।
ततो नृप स्वयं गोपाः कामं स्वादु पपुर्जलम् ॥३७॥

татра гах пайайитвапах су-мристах шиталах шивах
тато нрпа свайам गोпах камам स्वाду папур джалам

татра — там; *гах* — коровам; *пайайитва*—дав пить; *апах* — воду; *су-мристах* — чистойшую; *шиталах* — прохладную; *шивах* — целебную; *татах* — затем; *нрпа* — о царь Парикшит; *свайам* — сами; *гопах* — пастушки; *камам* — вдоволь; *сваду* — сладкую; *папур* — выпили; *джалам* — воду.

Пастушки напоили коров чистой, прохладной, целебной водой Ямуны. О царь Парикшит, затем сами пастушки вдоволь напились этой сладкой воды.

ТЕКСТ 38

तस्या उपवने कामं चारयन्तः पशून्नृप ।
कृष्णरामावुपागम्य क्षुधार्ता इदमब्रुवन् ॥३८॥

тасйа упаване камам чарайантах пашун нрпа
кршна-рамав упагамйа кшудх-арта идам абруван

тасйах — рядом с ней (Ямуной); *упаване* — в небольшом леске; *камам*—(здесь и там) как захочется; *чарайантах* — пасущие; *пашун*—животных; *нрпа*—о царь; *кршна-рамау* — к Господу Кришне и Господу Раме; *упагамйа* — обратившись; *кшудх-артах* — голодные; *идам* — это; *абруван* — (пастушки) сказали.

После, о царь, коровы стали щипать траву в небольшой рощице на берегу Ямуны, а мальчики приглядывали за ними. Однако вскоре, проголодавшись, они обратились к Кришне и Балараме с такими словами.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами объясняет, что мальчи-
ки переживали за Кришну — как бы Он не проголодался — и по-
тому сделали вид, что голодны сами, чтобы Кришна и Баларама
позаботились об обеде.

*Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божест-
венной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двад-
цать второй главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», кото-
рая называется «Кришна похищает одежды незамужних гопи».*

Кришна благословляет жен брахманов

Эта глава повествует о том, как мальчики-пастушки, по просьбе Господа Шри Кришны, отправились просить у жителей близлежащей деревни чего-нибудь поесть, и как после этого Господь пролил милость на женщин, чьи *мужья-брахманы* в тот момент совершали жертвоприношение, и сделал так, что эти *брахманы* раскаялись.

Проголодавшись, пастушки попросили Кришну раздобыть где-нибудь еды, и Он послал их попросить чего-нибудь поесть у *брахманов*, которые совершали неподалеку жертвоприношение. Однако эти *брахманы* пренебрегли просьбой пастушков, думая, что Шри Кришна — обычный ребенок. Пастушки вернулись разочарованными, однако Господь отослал их обратно, посоветовав попросить пищи у жен этих *брахманов*. Женщины слышали, какими удивительными качествами обладает Кришна, и были очень привязаны к Нему. Узнав, что Кришна где-то неподалеку, они поспешили к Нему, прихватив с собой всевозможные блюда четырех видов. Так они отдали всех себя Шри Кришне.

Кришна объяснил женщинам, что любой может обрести трансцендентную любовь к Нему, если будет созерцать Его Божество в храме, размышлять о Нем и прославлять Его. Однако, сказал Кришна, этого результата невозможно достичь, просто находясь рядом с Ним. Долг верной жены — помогать своему мужу, когда тот совершает жертвоприношения. Поэтому Господь отослал женщин домой.

Когда женщины вернулись, их *мужья-брахманы* сразу почувствовали муки раскаяния. В раскаянии они стали говорить: «Если человек враждебно относится к Кришне, тогда все три его рождения (рождение из семени отца, посвящение в *брахманы* и посвящение, дающее право проводить ведические жертвоприношения) лишаются смысла. С другой стороны, эти женщины, никогда не проходившие очистительных обрядов, не соблюдавшие постов, не совершавшие религиозных ритуалов, благодаря своей преданности Кришне легко освободились от оков смерти.

Что бы ни случилось, Господь Кришна всегда выполняет все Свои желания. Попросив у нас пищи, Он просто дал нам шанс обрести Его милость. Все плоды ведических жертвоприношений — равно как и все остальное в этом мире — принадлежат Ему, однако, ослепленные невежеством, мы не понимали этого».

Произнеся эти слова, *брахманы* в почтении склонились перед Шри Кришной в надежде искупить свое оскорбление. Тем не менее, опасаясь гнева царя Камсы, они не решились сами повидать Кришну.

ТЕКСТ 1

श्रीगोपा ऊचुः
राम राम महाबाहो कृष्ण दुष्टनिबर्हण ।
एषा वै बाधते क्षुब्धस्तच्छान्तिं कर्तुमर्हथः ॥ १ ॥

шрй-гопа учух
рама рама маха-бахо кришна душта-нибархана
эша ваи бадхате киун нас тач-чхантим картум архатхах

шрй-гопах учух — пастушки сказали; *рама рама* — о Господь Рама, Господь Рама; *маха-бахо* — о могучерукий; *кришна* — о Господь Кришна; *душта* — злодеев; *нибархана* — о сразитель; *эша* — этот; *ваи* — поистине; *бадхате* — причиняет страдание; *киун* — голод; *нах* — нам; *тат-шантим* — его успокоение; *картум архатхах* — извольте осуществить.

Мальчики-пастушки сказали: О Рама, о могучерукий Рама! О Кришна, карающий злодеев! Нас мучит голод, и Вы должны что-то сделать, чтобы избавить нас от этих мук.

КОММЕНТАРИЙ: Пастушки в шутку намекнули, что, раз Кришна карает негодяев, Ему следует покарать и их голод, раздобыв где-нибудь пищи. Читая эти строки, мы можем понять, какими близкими были дружеские отношения Кришны с Его друзьями.

ТЕКСТ 2

श्रीशुक उवाच
इति विज्ञापितो गोपैर्भगवान्देवकीसुतः ।
भक्ताया विप्रभार्यायाः प्रसीदन्निदमब्रवीत् ॥ २ ॥

шрй-шука увача
ити виджнапито гонаир бхагаван देवाकй-सुताх
бхактайа विप्रा-बхар्याйाх प्रसिदन्नि इदाम अब्रवीत्

шрй-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *ити* — так; *виджнапитах* — осведомленный; *гонаих* — пастушками; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *девакй-сутах* — сын Деваки; *бхактайах* — преданных; *випра-бхарйайах* — жен брахманов; *прасидан* — желающий доставить удовольствие; *идам* — это; *абравйт* — Он сказал.

Шукадева Госвами сказал: Выслушав просьбу пастушков, Верховный Господь, сын Деваки, желая доставить удовольствие женам брахманов, Своим дорогим преданным, ответил так.

ТЕКСТ 3

प्रयात देवयजनं ब्राह्मणा ब्रह्मवादिनः ।
सत्रमाङ्गिरसं नाम ह्यासते स्वर्गकाम्यया ॥ ३ ॥

прайата देва-йаджанам брахмана брахма-вадинах
сатрам ангирасам нама хй асате сварга-камйайа

прайата — идите же; *дева-йаджанам* — к арене жертвоприношения; *брахманах* — брахманы; *брахма-вадинах* — последователи Вед; *сатрам* — жертвоприношение; *ангирасам нама* — под названием *ангираса*; *хи* — несомненно; *асате* — (они сейчас) совершают; *сварга-камйайа* — с желанием попасть в рай.

[Господь Кришна сказал:] Пожалуйста, отправляйтесь к тому месту, где несколько *брахманов*, знатоков ведических писаний, ради того, чтобы попасть на райские планеты, совершают сейчас жертвоприношение, которое называется *ангираса*.

ТЕКСТ 4

तत्र गत्वौदनं गोपा याचतास्मद्विसर्जिताः ।
कीर्तयन्तो भगवत आर्यस्य मम चाभिधाम् ॥ ४ ॥

татра гатвауданам гопа йачатасмад-висарджитах
кйртайанто бхагавата арийасйа мама чабхидхам

татра — туда; *гатва* — придя; *оданам* — пищу; *гопах* — о дорогие пастушки; *Начата* — попросите; *асмат* — Нами; *висарджитах* — посланные; *кйртайантах* — объявляющие; *бхагаватах* — Верховного Господа; *арйасйа* — старшего; *мама* — Мое; *ча* — также; *абхидхам* — имя.

Мои дорогие друзья-пастухи, придя туда, просто попросите какой-нибудь еды. Назовите им имя Моего старшего брата, Верховного Господа Баларамы, а также Мое имя, чтобы они знали, что вы посланы Нами.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна убеждал пастушков не стесняться, прося подаяние. Понимая, что они могут посчитать неэтичным самим тревожить столь почтенных *брахманов*, Кришна посоветовал мальчикам упомянуть имена Его и Баларамы — святыя имена Бога.

ТЕКСТ 5

इत्यादिष्टा भगवता गत्वा याचन्त ते तथा ।
कृताञ्जलिपुटा विप्रान्दण्डवत्पतिता भुवि ॥ ५ ॥

итй адишита бхагавата гатва йачанта те татха
кртанджали-пута вибран данда-ват патита бхуви

ити — так; *адишитах* — те, кому дано указание; *бхагавата* — Верховным Господом Кришной; *гатва* — придя; *айачанта* — попросили; *те* — они; *татха* — так; *крта-анджали-путах* — сложившие ладони в смиренной мольбе; *вибран* — *брахманов*; *данда-ват* — как палки; *патитах* — упавшие; *бхуви* — на землю.

Получив такой наказ от Верховной Личности Бога, пастушки отправились к тому месту и изложили *брахманам* свою просьбу. Приблизившись к ним со сложенными в смиренной мольбе ладонями, мальчики упали на землю, оказывая им почтение.

ТЕКСТ 6

हे भूमिदेवाः शृणुत कृष्णस्यादेशकारिणः ।
प्राप्ताञ्जनीत भद्रं वो गोपान्नो रामचोदितान् ॥ ६ ॥

*хе бхуми-девах ирнута кринасьадеша-каринах
праптан джанйта бхадрам во гопан но рама-чодитан*

хе бхуми-девах — о земные боги; *ирнута* — послушайте; *крина-сьа адеша* — указаний Кришны; *каринах* — исполнителей; *прап-тан* — прибывших; *джанйта* — признайте; *бхадрам* — блага; *вах* — вам; *гопан* — пастушков; *нах* — нас; *рама-чодитан* — посланных Господом Рамой.

[Пастушки сказали:] О земные боги, пожалуйста, выслушайте нас. Мы, пастушки, посланные сюда Баларамой, выполняем наказ Кришны. Мы желаем вам всех благ и просим уважить нас.

КОММЕНТАРИЙ: Выражение *бхуми-девах*, «боги на Земле», относится к *брахманам*, которые должны представлять волю Верховного Господа на Земле. Философия сознания Кришны — это вовсе не примитивная политеистическая доктрина, согласно которой люди на Земле — боги. Напротив, это наука, признающая верховную власть Абсолютной Истины. Шри Кришны. Власть и могущество Бога увеличивается вместе с Его творением, и на Земле Его власть и могущество представляют чистые, просвещенные люди, которых называют *брахманами*.

В данном случае очевидно, что те *брахманы*, к которым обратились пастушки, вовсе не были столь уж просвещенными, поскольку не понимали, какое положение занимают Кришна и Баларама, а также Их ближайшие спутники. По сути дела, эта история показывает, насколько *брахманы*, не преданные Верховному Господу, гордятся своим положением.

ТЕКСТ 7

गाश्चारयन्तावविदूर ओदनं
रामाच्युतौ वो लषतो बुभुक्षितौ ।
तयोर्द्विजा ओदनमर्थिनोर्यदि
श्रद्धा च वो यच्छत धर्मवित्तमाः ॥ ७ ॥

*гаши чарайантав авидура оданам
рамачйутау во лашато бубхуक्षитау
тайор двиджа оданам артхинор йади
шраддха ча во йаччхата дхарма-виттамах*

гах— коров; *чарайан тау* — пасущие; *авидуре*— неподалеку; *ода-нам*— пищу; *рама-ачйутау*— Господь Рама и Господь Ачьюта; *вах*— от вас; *лашатах*— желают; *бубхукигитау* — проголодавшиеся; *тайох* — для Них; *двиджах*— о брахманы; *оданам* — пищу; *артхинох*— просящих; *йади* — если; *ираддха* — вера; *ча* — и; *вах* — у вас; *йаччхата*—дайте же; *дхарма-вит-тамах*— о лучшие среди знатоков религиозных принципов.

Господь Рама и Господь Ачьюта пасут неподалеку Своих коров. Они проголодались и просят у вас пищи. Поэтому, о брахманы, лучшие среди всех знатоков дхармы, если у вас есть вера, пожалуйста, дайте для Них еды.

КОММЕНТАРИЙ: Пастушков одолевали сомнения в щедрости этих брахманов, поэтому они произнесли слово *бубхукигитау*, давая им понять, что Кришна и Баларама проголодались. Мальчики надеялись, что брахманам известен ведический принцип *аннасиа кишудитам патрам*: «Любой голодный заслуживает того, чтобы его покормили». Однако, если брахманы не признают верховной власти Кришны и Баларама, их титул *двиджа* будет означать лишь «рожденные от двух родителей» (*дви* — от двух, *джа* — рожденный), а вовсе не «дваждырожденные». Когда в ответ на первую просьбу мальчиков брахманы промолчали, те с легким сарказмом назвали их *дхарма-вит-тамах*, «лучшими среди знатоков дхармы».

ТЕКСТ 8

दीक्षायाः पशुसंस्थायाः सौत्रामण्याश्च सत्तमाः ।
अन्यत्र दीक्षितस्यापि नान्नमश्नन् हि दुष्यति ॥ ८ ॥

*диक्षा*йах — начиная с посвящения в проведение жертвоприношения; *пашу-самстхайах* — до момента принесения в жертву животного; *саутраманйаш* — до жертвоприношения *саутрамани*; *ча* — и; *сат-тамах* — о чистейшие; *анйатра* — где-либо в другом месте; *дикишасйа* — того, кто посвящен и потому может участвовать в жертвоприношении; *апи* — даже; *на* — не; *аннам* — пищу; *ашнан*—вкусняющий; *хи* — несомненно; *душйати* — совершает оскорбление.

О чистейшие *брахманы*, во время любого жертвоприношения, за исключением *саутрамани*, даже посвященный в проведение жертвоприношения жрец может вкушать пищу, не оскверняясь при этом. Исключение составляет только период между посвящением и закланием животного.

КОММЕНТАРИЙ: *Брахманы* могли возразить, что они сами еще не поели, поскольку жрецу, совершающему жертвоприношение, запрещается есть в это время. Вот почему мальчики смиренно напомнили *брахманам* о разных тонкостях жертвоприношений. Пастушки хорошо разбирались в ведической культуре, однако всё, чего они хотели, — это с любовью служить Господу Кришне.

ТЕКСТ 9

इति ते भगवद्याज्ञां शृण्वन्तोऽपि न शुश्रुवुः ।
क्षुद्राशा भूरिकर्माणो बालिशा वृद्धमानिनः ॥ ९ ॥

ити те бхагавад-йачнам шрнванто пи на шушрुवух
кшудраша бхури-карmano балиша врддха-манинах

ити — так; *те* — они, *брахманы*; *бхагават*—Верховной Личности Бога; *йачнам*—просьбу; *шрнвантах*—слышащие; *апи* — хотя; *на шушрुвух* — не услышали; *кшудра-ашах*—полные мелких стремлений; *бхури-карманах*—поглощенные многосложными деталями ритуала; *балишах* — глупые, словно дети; *врддха-манинах* — считающие себя взрослыми и умудренными.

Брахманы выслушали просьбу Верховной Личности Бога, однако не обратили на нее никакого внимания. Охваченные множеством мелочных желаний, они были слишком привязаны к сложным ведическим ритуалам. Они считали себя знатоками Вед, а на деле оказались неопытными глупцами.

КОММЕНТАРИЙ: Эти глупые *брахманы* были полны пустых, мелочных желаний, вроде желания достичь райского царства, и потому упустили драгоценную возможность послужить Кришне, предложенную им пастушками. Сейчас повсюду в мире люди, обезумев, гоняются за химерой материального счастья и потому остаются глухи к посланию Верховного Господа Кришны, которое несет им Движение сознания Кришны. Со времен этих *брахманов*

мало что изменилось, и большинство священнослужителей на Земле гордые и материалистичные.

ТЕКСТЫ 10-11

देशः कालः पृथग्द्रव्यं मन्त्रतन्त्रत्विजोऽग्नयः ।
देवता यजमानश्च क्रतुर्धर्मश्च यन्मयः ॥१०॥

तं ब्रह्म परमं साक्षाद्भगवन्तमधोक्षजम् ।
मनुष्यदृष्ट्या दुष्प्रज्ञा मर्त्यात्मानो न मेनिरे ॥११॥

*дешах калах пртхаг дравйам мантра-тантрартвиджо 'гнайах
девата йаджаманах ча кратур дхармах ча йан-майах*

*там брахма паромам сакшад бхагавантам адхокшаджам
манушйа-дритйа душпраджна мартйатмано на менире*

дешах — место; *калах* — время; *пртхак дравйам* — отдельные принадлежности для поклонения; *мантра* — ведические гимны; *тантра* — предписанные ритуалы; *ртвиджах* — священнослужители; *агнайах* — разные виды жертвенного огня; *деватах* — главенствующие божества; *йаджаманах* — совершающий жертвоприношение; *ча* — и; *кратух* — подношение; *дхармах* — невидимая сила, награждающая результатами поступков; *ча* — и; *йат* — которого; *майах* — то, что составляет; *там* — Его; *брахма паромам* — Высшую Абсолютную Истину; *сакшат* — непосредственно; *бхагавантам* — Личность Бога; *адхокшаджам* — трансцендентного по отношению к материальным чувствам; *манушйа-дритйа* — отношением к Нему, как к обычному человеку; *душпраджнах* — те, чей разум извращен; *мартйа-атманах* — ошибочно считающий себя телом; *на менире* — не почтили.

Все составляющие жертвоприношения — место, время, особые атрибуты, *мантры*, ритуалы, жрецы, разные виды жертвенного огня, полубоги, тот, кто совершает жертвоприношение, само подношение и невидимые до поры благие результаты — это достоинства Верховного Господа Кришны. И тем не менее *брахманы* считали Господа Кришну обычным человеком, поскольку разум их был затуманен. Они не смогли разглядеть в Нем Высшую Абсолютную Истину, Самого Бога, которого при обычных обстоятель-

ствах невозможно воспринять с помощью материальных чувств. Ослепленные ошибочным отождествлением себя с телом, они не выказали Ему должного почтения.

КОММЕНТАРИЙ: Брахманы, привязанные к ритуалам, не понимали, зачем предлагать жертвенную пищу Господу Кришне, которого они считали обычным человеком. Подобно тому как, надев розовые очки, человек видит все вокруг в розовом свете, обусловленная душа, обладающая мирским зрением, даже Самого Бога считает порождением материи и потому упускает возможность вернуться домой, к Богу.

ТЕКСТ 12

न ते यदोमिति प्रोचुर्न नेति च परन्तप ।
गोपा निराशाः प्रत्येत्य तथोचुः कृष्णरामयोः ॥१२॥

на те йад ом ити прочур на нети ча парантапа
гопа нирашах пратйетйа татхочух кришна-рамайох

на — не; те — они; йат — когда; ом — «да будет так»; ити — так; прочух — сказали; на — не; на — «нет»; ити — так; ча — и; парантапа — о покоритель врагов (Махараджа Парикшит); гопах — пастушки; нирашах — разочарованные; пратйетйа — возвратись; татха — так; учух — описали; кришна-рамайох — Господу Кришне и Господу Раме.

О покоритель врагов [Парикшит], брахманы не удостоили ответом пастушков, не сказав им даже простого «да» или «нет», и приунывшие мальчики возвратились к Кришне и Раме с неутешительными вестями.

ТЕКСТ 13

तदुपाकर्ण्य भगवान् प्रहस्य जगदीश्वरः ।
व्याजहार पुनर्गोपान्दर्शयन्लौकिकीं गतिम् ॥१३॥

тад упакарнйа бхагаван прахасйа джагад-шиварах
вйаджахара пунар гопан даршайан лаукиким гатим

тат— это; *упакарнйа* — выслушав; *бхагаван*—Верховный Господь; *прахасйа*—засмеявшись; *джагат-йшварах*— владыка вселенной; *вйаджахара* — обратился; *пунах* — вновь; *гопан*—к пастушкам; *даршайан*— показывающий; *лаукиким*—характерный для обычных людей; *гатим* —образ действия.

Выслушав рассказ пастушков. Верховная Личность Бога, Господь Вселенной, просто рассмеялся. Затем Он вновь обратился к пастушкам, показывая им, как нужно вести себя в этом мире.

КОММЕНТАРИЙ: Своим смехом Кришна дал понять пастушкам, что им нужно не сердиться на *брахманов*, увлеченных ритуалами, а извлечь из случившегося урок; тому, кто просит пожертвование, часто отказывают.

ТЕКСТ 14

मां ज्ञापयत पत्नीभ्यः ससङ्कर्षणमागतम् ।
दास्यन्ति काममन्नं वः स्निग्धा मय्युषिता धिया ॥१४॥

мам джнапайата патнибхйах са-санкаршанам агатам
дасйанти камам аннам вах снigdха майй ушита дхийа

мам — Меня; *джнапайата*—дайте знать; *патнибхйах* — женам; *са-санкаршанам*—сопровождаемого Господом Баларамой; *агатам*— пришедшего; *дасйанти*—дадут; *камам* — желаемую; *аннам*— еду; *вах* — вам; *снigdхах* — привязаны; *майй* — во Мне; *ушитах* — живущие; *дхийа* — разумом.

[Господь Кришна сказал:] Передайте женам этих *брахманов*, что Мы с Господом Санкаршаной пришли сюда. Они, без сомнения, дадут вам любую еду по вашему выбору, так как очень любят Меня и разум их сосредоточен на Мне одном.

КОММЕНТАРИЙ: Жены *брахманов*, хоть и оставались дома, мыслями своими постоянно находились с Верховным Господом Кришной, так как очень любили Его. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, почему Кришна не велел пастушкам сообщать женам *брахманов*, что Он голоден: такое известие причинило бы этим святым женщинам сильную боль. Они и так будут рады накормить Кришну всем, чем Он попросит, просто потому, что любят Его. Запреты мужей не остановят их, так как своим трансцендентным разумом они всегда пребывают с Господом.

ТЕКСТ 15

गत्वाथ पत्नीशालायां दृष्ट्वासीनाः स्वलङ्कृताः ।
नत्वा द्विजसतीर्गोपाः प्रश्रिता इदमब्रुवन् ॥१५॥

гатватха патни-шалайам дриштвасинах св-аланкртах
натва двиджа-сатйр गोпах प्राश्रिता идам абруван

гатва — отправившись; атха — затем; патни-шалайам — в дом жен брахманов; дриштва — увидев; асйнах — сидящих; су-аланкртах — красиво наряженных; натва — поклонившись; двиджа-сатйх — целомудренным женам брахманов; গোпах — пастушки; प्राश्रिताх — смиренные; идам — это; абруван — сказали.

Так пастушки направились туда, где находились жены брахманов. Эти целомудренные женщины сидели, нарядно украшенные. Поклонившись им, мальчики со всем смирением заговорили.

ТЕКСТ 16

नमो वो विप्रपत्नीभ्यो निबोधत वचांसि नः ।
इतोऽविदूरे चरता कृष्णेनेहेषिता वयम् ॥१६॥

намо во випра-патнибхйо нибодхата вачамси нах
что 'видуре чарата кршненехешита вайам

намах — поклон; вах — вам; випра-патнибхйах — жены брахманов; нибодхата — выслушайте; вачамси — слова; нах — наши; итах — отсюда; авидуре — недалеке; чарата — который прогуливается; кршнена — Господом Кришной; иха — сюда; ишитах — посланы; вайам — мы.

[Пастушки сказали:] Поклоны вам, о жены высокоученых брахманов. Пожалуйста, выслушайте нас. Нас прислал Господь Кришна, который оказался неподалеку отсюда.

ТЕКСТ 17

गाश्चारयन् स गोपालैः सरामो दूरमागतः ।
बुभुक्षितस्य तस्यान्नं सानुगस्य प्रदीयताम् ॥१७॥

гаш чараян са гопалаих са-рамо дурам агатах
бубхукшитасйа тасйаннам санугасйа прадийатам

гах — коров; *чарайан* — пасущий; *сах* — Он; *гопалаих* — с пастушками; *са-рамах* — сопровождаемый Господом Баларамой; *ду-рам* — издалека; *агатах* — пришедший; *бубхукиитасйа* — голодного; *тасйа* — для Него; *аннам* — пища; *са-анугасйа* — того, которого сопровождают Его друзья; *прадййатам* — пусть будет дана.

Пася коров. Он вместе со Своими друзьями и Господом Баларамой проделал большой путь. Сейчас Он проголодался, поэтому кому-то нужно накормить Его и Его друзей.

ТЕКСТ 18

श्रुत्वाच्युतमुपायातं नित्यं तद्दर्शनोत्सुकाः ।
तत्कथाक्षिप्तमनसो बभूवुर्जातसम्भ्रमाः ॥१८॥

шрутвачйутам упайатам *нитйам тад-даршанотсуках*
тат-катхйкшипта-манасо *бабхувур джата-самбхрамах*

шрутва — услышав; *ачйутам* — Господа Кришну; *упайатам* — гуляющего неподалеку; *нитйам* — постоянно; *тат-даршана* — лицезрение Его; *утсуках* — желающие; *тат-катха* — разговорами о Нем; *акшипта* — очарованы; *манасах* — те, чьи умы; *бабхувух* — стали; *джата-самбхрамах* — взволнованы.

Жены брахманов только и мечтали о том, как бы увидеть Кришну, ибо их умы были пленены рассказами о Нем. Лишь только они узнали, что Кришна где-то неподалеку, сильное волнение охватило их.

ТЕКСТ 19

चतुर्विधं बहुगुणमन्नमादाय भाजनैः ।
अभिससुः प्रियं सर्वाः समुद्रमिव निम्नगाः ॥१९॥

чатур-видхам баху-гунам *аннам адайа бхаджанаих*
абхисасрух прийам сарвах *самудрам ива нимнагах*

чатух-видхам — четырех видов (которую жуют, глотают, лизут и сосут); *баху-гунам* — богатую вкусами и ароматами; *аннам* — еду; *адайа* — принеся; *бхаджанаих* — большими сосудами; *абхисасрух* —

пошли; *прийам* — к возлюбленному; *сарвах* — все; *самудрам* — к океану; *ива* — словно; *нимна-гах* — реки.

Захватив с собой большие горшки с четырьмя видами ароматной, богатой разнообразными вкусами пищи, они поспешили навстречу своему возлюбленному, словно реки, бегущие к океану.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что жены *брахманов* любили Кришну так, как будто Он был их возлюбленным. Поэтому, когда они устремились к Нему, никому не под силу было остановить их.

ТЕКСТЫ 20-21

निषिध्यमानाः पतिभिर्भ्रातृभिर्बन्धुभिः सुतैः ।

भगवत्युत्तमश्लोके दीर्घश्रुतधृताशयाः ॥२०॥

यमुनोपवनेऽशोकनवपल्लवमण्डिते ।

विचरन्तं वृतं गोपैः साग्रजं ददृशुः स्त्रियः ॥२१॥

нишидхйама^{на}х *патибхир* *бхратрбхир* *бандхубхих* *сутаих*
бхагаватй *уттама-шлоке* *дйргха-шрута-дхрташайах*

йамунопа^{ване} *'шока-нава-паллава-мандите*
вичарантам *вртam* *гопах* *саграджам* *дадришух* *стрийах*

нишидхйама^{на}х — сдерживаемые; *патибхих* — мужьями; *бхратрбхих* — братьями; *бандхубхих* — родственниками; *сутаих* — сыновьями; *бхагавати* — в Верховной Личности Бога; *уттама-шлоке* — в том, которого прославляют трансцендентными гимнами; *дйргха* — долгим; *шрута* — слушанием; *дхрта* — обретенны; *ашайах* — те, чьи надежды; *йамуна-упаване* — в саду возле Ямуны; *ашока-нава-паллава* — молодыми побегами деревьев *ашока*; *мандите* — украшенном; *вичарантам* — гуляющего; *вртam* — окруженного; *гопах* — пастушками; *са-аграджам* — сопровождаемого старшим братом; *дадришух* — увидели; *стрийах* — женщины.

Несмотря на то что мужья, братья, сыновья и другие родственники не пускали их, все же надежда на встречу с Кришной, возникшая в их сердце, когда они слушали рассказы о Его трансцендентных качествах, смела все преграды на их пути. На берегу Ямуны, в саду, где подрастали деревья ашока, женщины увидели

Его, гулявшего в компании друзей-пастушков и старшего брата, Баларамы.

ТЕКСТ 22

श्यामं हिरण्यपरिधिं वनमाल्यबर्ह-
धातुप्रवालनटवेषमनुव्रतांसे ।
विन्यस्तहस्तमितरेण धुनानमब्जं
कर्णोत्पलालककपोलमुखाब्जहासम् ॥२२॥

*шйамам хиранйа-паридхим вана-малйа-барха-
дхату-правала-ната-вешам анавратамсе
винйаста-хастам итарена дхунанам абджам
карнотпалалака-капола-мукхабджа-хасам*

шйамам—того, чья кожа темно-синего цвета; *хиранйа*—золотые; *паридхим*—того, чьи одежды; *вана-малйа*—с гирляндой из лесных цветов; *барха*—с павлиньим пером; *дхату*—с самоцветами; *правала*—с молодыми побегами; *ната*—как у танцора; *вешам*—того, чья одежда; *ануврата*—друга; *амсе*—на плечо; *винйаста*—положена; *хостам*—того, чья рука; *итарена*—другой; *дхунанам*—вертящего; *абджам*—цветок лотоса; *карна*—за ушами; *утпала*—с лилиями; *алака-капола*—с волосами, ниспадающими на щеки; *мукха-абджа*—на лице, подобном лотосу; *хасам*—того, чья улыбка.

Цвет Его кожи был темно-синим, а наряд сверкал золотом. С пером павлина в волосах, украшенный красками из разноцветных минералов и цветочными бутонами, с гирляндой из лесных цветов и листьев на шее. Он выглядел в точности как танцор на сцене. Одна Его рука покоилась на плече друга, а в другой Он вертел лотос. За ушами Его красовались лилии, волосы ниспадали на щеки, и улыбка освещала Его лицо, напоминающее лотос.

ТЕКСТ 23

प्रायःश्रुतप्रियतमोदयकर्णपूरै-
र्यस्मिन्निमग्नमनसस्तमथाक्षिरन्ध्रैः ।

अन्तः प्रवेश्य सुचिरं परिरभ्य तापं
प्राज्ञं यथाभिमतयो विजहुर्नरेन्द्र ॥२३॥

*прайах-шрута-приятамодайа-карна-пураир
йасмин нимагна-манасас там атхакиши-рандраих
антах правешйа су-чирам парирабхйа тапам
праджнам йатхабхиматайо виджахур нарендра*

прайах — вновь и вновь; *шрута* — услышанной; *прийа-тама* — возлюбленного; *удайа* — славы; *карна-пураих* — украшениями (для их) ушей; *йасмин* — в котором; *нимагна* — погруженные; *манасах* — те, чьи умы; *там* — Его; *атха* — затем; *акиши-рандраих* — через глазницы; *антах* — внутрь; *правешйа* — заведя; *су-чирам* — долго; *парирабхйа* — обнимая; *типам* — страдание; *праджнам* — внутреннее сознание; *йатха* — как; *абхиматайах* — действие ложного эго; *виджахух* — отбросили; *нара-индра* — о властитель людей.

О повелитель людей, долгое время эти женщины слушали о Кришне, и слава Его стала постоянным украшением их ушей. Воистину, умы их были все время погружены в размышления о Нем. Теперь же сквозь отверстия своих глаз они заставили Его войти в свои сердца и там обнимали Его в течение долгого времени. Так в конце концов они избавились от боли разлуки с Ним, подобно тому как мудрецы избавляются от беспокойств, причиняемых им ложным эго, заключая в объятия свое внутреннее сознание.

ТЕКСТ 24

तास्तथा त्यक्तसर्वाशाः प्राप्ता आत्मदिदृक्षया ।
विज्ञायाखिलद्रुग्द्रष्टा प्राह प्रहसिताननः ॥२४॥

*тас татха тйакта-сарваашах прапта атма-дидрक्षйа
виджнайахвила-дрг-драшта праха праситананах*

тах — те (женщины); *татха* — так; *тйакта-сарва-ашах* — освободившиеся от всех материальных желаний; *принтах* — пришедшие; *атма-дидрक्षйа* — с желанием увидеть Его; *виджнайа* — поняв; *ахвила-дрк* — того, что видят все существа; *драшта* —

свидетель; *праха*—сказал; *прахасита-ананах*—тот, у которого улыбка на лице.

Господь Кришна, которому известны мысли всех живых существ, понял, что эти женщины оставили все надежды на мирское счастье и пришли лишь для того, чтобы встретиться с Ним. Ласково улыбаясь, Он обратился к ним с такими словами.

ТЕКСТ 25

स्वागतं वो महाभागा आस्यतां करवाम किम् ।
यन्नो दिदृक्षया प्राप्ता उपपन्नमिदं हि वः ॥२५॥

*свагатам во маха-бхага асйатам каравама ким
йан но дидркишайа прапта упананнам идам хи вах*

су-агатам—добро пожаловать; *вах* — вам; *маха-бхагах*— о удачливые женщины; *асйатам* — садитесь же; *каравама* — сделаю; *ким* — что; *йат* — поскольку; *нах* — Нас; *дидркишайа* — с желанием увидеть; *праптах* — пришедшие; *упананнам* — подобающе; *идам* — это; *хи* — конечно; *вах* — вам.

[Господь Кришна сказал:] Добро пожаловать, о самые удачливые из женщин. Пожалуйста, присаживайтесь поудобнее. Что Я могу сделать для вас? То, что вы пришли сюда увидеть Меня, делает вам честь.

КОММЕНТАРИЙ: Подобно тому как Шри Кришна приветствовал *гопи*, пришедших ночью в лес танцевать с Ним, сейчас Он приветствовал жен *брахманов*, которые доказали свою чистую любовь к Нему, преодолев на своем пути к Господу множество препятствий. Слово *упананнам* означает, что поведение этих женщин, которые слушались своих мужей, вовсе не было предосудительным, ибо их мужья, по всей видимости, пытались помешать им служить Господу Кришне.

ТЕКСТ 26

नन्वद्धा मयि कुर्वन्ति कुशलाः स्वार्थदर्शिनः ।
अहैतुक्यव्यवहितां भक्तिमात्मप्रिये यथा ॥२६॥

нанв аддха майи курванти кушалах свартха-даршинах
ахаитукй авйавахитам бхактим атма-прийе йатха

нану — несомненно; аддха — непосредственно; майи—Мне; курванти—совершают; кушалах — те, кто сведущ; сва-артха — свое истинное благо; даршинах — те, кто видит; ахаитукй — немотивированное; авйавахитам — непрерывное; бхактим — преданное служение; атма—душе; прийе — дорогому; йатха — как подобает.

Сведущие люди, которые понимают, в чем состоит их истинное благо, бескорыстно и непрерывно служат Мне, ибо Я самое дорогое, что есть у души.

КОММЕНТАРИЙ: Верховный Господь рассказал женам брахманов, что не только они, но и все разумные люди, которые знают, что принесет им истинное благо, встают на духовный путь, суть которого заключается в служении Господу и любви к Нему. Господь Кришна — атма-прийи, единственный подлинный объект любви для каждого живого существа. Несмотря на то что у всех живых существ есть свобода выбора и свои пристрастия, в конечном счете все они духовные искорки, частички Верховной Личности Бога; вот почему, согласно нашей природе, вся наша любовь предназначена Господу Шри Кришне. Любовное служение Господу должно быть ахаитукй, то есть не иметь корыстных мотивов, и авйавахита, не должно омрачаться бесплодным философствованием, эгоистическими желаниями и любыми другими факторами, порожденными временем и обстоятельствами.

ТЕКСТ 27

प्राणबुद्धिमनःस्वात्मदारापत्यधनादयः ।
यत्सम्पर्कात्प्रिया आसंस्ततः को न्वपरः प्रियः ॥२७॥

прана-буддхи-манах-сватма-дарапатйа-дханадайах
йат-сампаркат прийа асамс татах ко не апарах прийах

прана — жизненная сила; буддхи—разум; манах — ум; сва — родственники; атма—тело; дара — жена; апатйа—дети; дхана — богатство; адайах — и прочее; йат—с которой (с душой); сампаркат — из-за связи; прийах — дороги; асан — стали; татах — чем этот; ках—какой; ну — же; апарах — другой; прийах — объект привязанности.

Только благодаря тесной связи с нашей душой нам дороги наша *прана*, разум, ум, друзья, тело, жена, дети, богатство и так далее. Поэтому есть ли что-нибудь в мире дороже самой души?

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе слово *йат-сампаркат* обозначает связь с душой и в конечном счете с Высшей Душой, Самим Господом, изначальным источником всех душ. Развивая в себе сознание Кришны, человек без дополнительных усилий осознаёт свою духовную природу, благодаря чему его *прана*, разум, ум, тело, родственники, семья и богатство расцветают. Так происходит потому, что сознание Кришны — это идеальная среда, в которой душа, по природе своей чистое сознание, наиболее тесно связана с Высшей Душой, или высшим сознанием, — Кришной.

ТЕКСТ 28

तद्यात देवयजनं पतयो वो द्विजातयः ।
स्वसत्रं पारयिष्यन्ति युष्माभिर्गृहमेधिनः ॥२८॥

*тад йата देва-йаджанам патайо во двиджатаях
сва-сатрам парайишианти йушмабхир грха-медхинах*

та — поэтому; *йата* — идите; *дева-йаджанам* — к жертвенной арене; *патайах* — мужья; *вах* — ваши; *двиджатаях* — брахманы; *сва-сатрам* — свое жертвоприношение; *парайишианти* — завершат; *йушмабхих* — с вами; *грха-медхинах* — семейные люди.

Теперь же вам следует вернуться туда, где ваши мужья, ученые *брахманы*, проводят жертвоприношение. Они семейные люди, и, чтобы правильно завершить жертвенный обряд, им нужна ваша помощь.

ТЕКСТ 29

श्रीपत्न्य ऊचुः
मैवं विभोऽर्हति भवान् गदितुं नृशंसं
सत्यं कुरुष्व निगमं तव पादमूलम् ।
प्राप्ता वयं तुलसिदाम पदावसृष्टं
केशैर्निवोदुमतिलङ्घ्य समस्तबन्धून् ॥२९॥

ири-патниа учух
маивам вибхо 'рхати бхаван гадитум нр-шамсам
сатйам курушва нигамам тава пада-мулам
прапта вайам туласи-дама падавасритам
кешаир ниводхум атилангхйа самаста-бандхун

ири-патниах учух — жены брахманов сказали; *ма* — не; *эвам* — так; *вибхо* — о всемогущий Господь; *архати* — должен; *бхаван* — Ты; *гадитум* — говорить; *нр-шамсам* — жестоко; *сатйам* — истинным; *курушва* — пожалуйста, сделай; *нигамам* — обещание, данное в богооткровенных писаниях; *тава* — Твои; *пада-мулам* — стопы; *принтах* — обретшие; *вайам* — мы; *туласи-дама* — гирлянда из листьев *туласи*; *пада* — с Твоей ноги; *авасритам* — упавшую; *кешаих* — на своих волосах; *ниводхум* — чтобы носить; *атилангхйа* — отвергнув; *смаста* — все; *бандхун* — связи.

Жены брахманов ответили: **О всемогущий, пожалуйста, не говори таких жестоких слов. Ты должен выполнять Свое обещание и отвечать взаимностью на чувства Своих преданных.** Теперь, когда мы у Твоих лотосных стоп, мы просто хотим остаться здесь, в лесу, чтобы носить на голове гирлянды из листьев *туласи*, которые упали с Твоих лотосных стоп. Мы готовы порвать все отношения, которые связывают нас с этим миром.

КОММЕНТАРИЙ: Эти слова жен брахманов напоминают слова *гопи*, сказанные ими перед началом танца *раса* (Бхаг., 10.29.31), когда Господь хотел отправить их домой. Как и этот стих, речь *гопи* начинается со слов *маивам вибхо 'рхати бхаван гадитум нр-шамсам*.

Слово *нигама* относится к ведическим писаниям, которые говорят, что тот, кто предался лотосным стопам Господа, никогда больше не вернется в материальный мир. Жены брахманов говорили Кришне, что Он поступает нечестно, отправляя предавшихся Ему душ к мужьям-материалистам.

По словам Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, Господь Кришна мог сказать женам брахманов: «Вы принадлежите к аристократическому сословию брахманов. Разве пристало вам склонять свои головы к стопам простого пастуха?»

На это женщины могли ответить так: «Мы уже предались Тебе и хотим стать Твоими служанками. Это означает, что мы больше не считаем себя женами так называемых брахманов. Наши речи говорят сами за себя».

Господь Кришна мог возразить: «Я простой пастух, и потому в качестве служанок и подруг Мне больше всего подходят юные пастушки, *гопи*».

На это жены *брахманов* могли ответить: «Хорошо, пусть будет так. Пусть эти девушки сияют во всей красе рядом с Тобой, если Ты стесняешься перед Своими родственниками принимать служение от женщин из сословия *брахманов*. Мы вовсе не хотим смущать Тебя и не пойдем за Тобой в деревню. Мы останемся в лесу Вриндавана, став богинями этого леса. Единственное наше желание — достичь совершенства, обретя хоть какую-то связь с Тобой».

Таким образом, благодаря духовному видению Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура мы узнаём, что жены *брахманов* решили служить Кришне на расстоянии, собирая листья *туласи*, упавшие с лотосных стоп Господа или растоптанные Его подружками, пока Он обнимал их. Женщины сказали, что будут носить эти листья *туласи* на голове. Отказавшись от мысли стать возлюбленными или личными служанками Кришны (они понимали, как трудно добиться такого положения), юные жены *брахманов* умоляли Кришну разрешить им остаться во Вриндаване. Если бы Господь спросил: «Что скажут на это ваши родственники?», — девушки непременно ответили бы: «Мы уже освободились от всех родственных связей, ибо созерцаем Тебя, о Верховный Господь».

ТЕКСТ 30

गृह्णन्ति नो न पतयः पितरौ सुता वा
न भ्रातृबन्धुसुहृदः कुत एव चान्ये ।
तस्माद्भवत्प्रपदयोः पतितात्मनां नो
नान्या भवेद्गतिररिन्दम तद्विधेहि ॥३०॥

грхнанти но на патайах питарау суता ва
на бхратр-бандху-сухрдах кута эва чанье
тасмад бхават-прападайох патитатманам но
нанйа бхавед гатир ариндама тад видхехи

грхнанти — они принимают; *нах* — нас; *на* — не; *патайах* — мужья; *питарау* — отцы; *сутах* — сыновья; *ва* — или; *на* — не; *бхратр* — братья; *бандху* — и прочие родственники; *сухрдах* — а также друзья; *кутах* — почему; *эва* — поистине; *ча* — и; *анье* — другие; *тасмат* — поэтому; *бхават* — Твоих; *прападайох* — у ло-

тосных стоп; *патита*—упавшие; *атманам*—тех, чьи тела; *нах* — для нас; *на* — не; *анйа* — другая; *бхавет* — может быть; *гатих*— цель; *арим-дама* — о победитель врагов; *тат*—то; *видхехи* — милостиво даруй.

Наши мужья, отцы, сыновья, братья, прочие родственники, а также друзья ни за что не примут нас обратно. Тем более никто посторонний не согласится дать нам прибежище. Сейчас мы припали к Твоим лотосным стопам, и нам некуда идти отсюда. Поэтому, о победитель врагов, пожалуйста, исполни наше желание.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур поясняет: «С ранней юности жены *брахманов* слушали о красоте Кришны, Его удивительных качествах и сладости от женщин Вриндавана, а также от цветочниц, продавцов бетеля и других людей. В результате жены *брахманов* постоянно купались в экстатической любви к Кришне и пренебрегали своими домашними обязанностями. Мужья их, видя, что женщины поступают вопреки обычаям, не доверяли им и по мере возможности избегали общения с ними. Теперь же жены *брахманов* готовы были полностью отвергнуть свою так называемую семью и соседей. В великом волнении они плакали и прижимали головы к лотосным стопам Господа Кришны. Прерывающимся от волнения голосом они произнесли этот стих. Они умоляли Господа Кришну даровать им благословение, чтобы Он всегда оставался их единственной целью и, будучи победителем врагов, уничтожил и их врагов — те препятствия, которые стояли на их пути к Господу».

Жены *брахманов* хотели просто служить Господу Кришне. В этом суть чистого сознания Кришны в экстатической любви к Богу.

ТЕКСТ 31



श्रीभगवानुवाच
पतयो नाभ्यसूयेरन् पितृभ्रातृसुतादयः ।
लोकाश्च वो मयोपेता देवा अप्यनुमन्वते ॥३१॥

шрй-бхагаван увача
патайо набхйасуйеран питр-бхратр-сутадайах
локаш ча во майопета देва апй ануман्वате

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *патайах* — мужья; *на абхйасуйеран* — не будут враждебно относиться; *питр-бхратр-сута-адайах* — ваши отцы, братья, сыновья и другие; *локах* — все люди; *ча* — также; *вах* — к вам; *майа* — Мной; *уче-тах* — те, к кому обращена просьба; *девах* — полубоги; *апи* — даже; *ануманвате* — относятся благосклонно.

Верховный Господь ответил: Я Сам позабочусь о том, чтобы ваши отцы, мужья, братья, сыновья, другие родственники и все остальные люди не питали к вам никакой вражды. Более того, даже полубоги будут превозносить ваш поступок.

ТЕКСТ 32

न प्रीतयेऽनुरागाय ह्यङ्गसङ्गो नृणामिह ।
तन्मनो मयि युञ्जाना अचिरान्मामवाप्स्यथ ॥३२॥

на притайе 'нурайа хй анга-санго нрнам иха
тан мано майи йунджана ачиран мам авапсйатха

на — не; *притайе* — для удовлетворения; *анурагайа* — для любовной привязанности; *хи* — несомненно; *анга-сангах* — близкое общение; *нрнам* — людей; *иха* — здесь (в этом мире); *тат* — поэтому; *манах* — умы; *майи* — на Мне; *йунджанах* — сосредоточившие; *ачират* — быстро; *мам* — Меня; *авапсйатха* — обретете.

Оставаясь в Моем обществе, вы только вызовете недовольство людей в этом мире. Более того, общение со Мной не самый лучший способ для вас углублять свою любовь ко Мне. Лучше вам сосредоточить на Мне свои мысли, и так вы очень скоро сможете обрести Меня.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь отмечает, что обычные люди ни за что не одобряют любовный союз между Ним, Господом Кришной, которого все считали обычным пастухом, и женщинами из сословия *брахманов*. Он также говорит, что их любовь и преданность будет расти гораздо быстрее в разлуке с Господом. Другими словами, наилучшим решением для них было погрузиться в мысли о Господе Кришне, продолжая при этом заниматься привычными делами. Господь и Его истинный представитель, духовный учитель, занимают преданных разнообразным служением, и так преданные получают возможность быстро вернуться под сень лотосных стоп Господа.

ТЕКСТ 33

श्रवणाद्दर्शनाद्ध्यानान्माय भावाऽनुकातनात् ।
न तथा सन्निकर्षेण प्रतियात ततो गहान ॥३३॥

*шраванад даршанад дхйанан майи бхаво 'нукиртанат
на татха санникаршена пратийата тато грхан*

шраванат—от слушания; *даршанат*—от созерцания (Божества); *дхйанат*—от медитации; *майи* — ко Мне; *бхавах* — любовь; *анукйртанат*—от повторения Моих имен и воспевания Моих качеств; *на* — не; *татха* — так; *санникаршена* — непосредственной близостью; *пратийата* — возвращайтесь; *татах* — поэтому; *грхан* — в дома.

Любовь ко Мне развивается, когда человек слушает рассказы обо Мне, созерцает Меня в образе Божества, размышляет обо Мне, повторяет Мои имена и прославляет Меня, а не просто находится рядом со Мной. Поэтому, пожалуйста, возвращайтесь по домам.

ТЕКСТ 34

श्रीशुक उवाच
इत्युक्ता द्विजपत्न्यस्ता यज्ञवाटं पुनर्गताः ।
ते चानसूयवस्ताभिः स्त्रीभिः सत्रमपारयन् ॥३४॥

*шрй-шука увача
итй укта двиджа-патнйас та йаджна-ватам пунар гатах
те чанасуйавас табхих стрйбхих сатрам апарайан*

шрй-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *ити* — так; *уктах* — те, кому было сказано; *двиджа-патнйах* — женам брахманов; *тах* — те; *йаджна-ватам* — к месту, где было жертвоприношение; *пунах* — снова; *гатах* — отправившиеся; *те* — они (их мужья); *ча* — и; *анасуйавах* — не испытывающие враждебности; *табхих* — с ними; *стрйбхих* — с женами; *сатрам* — жертвоприношение; *апарайан* — завершили.

Шрила Шукадева Госвами сказал: Получив от Господа такой наказ, жены *брахманов* возвратились к месту жертвоприношения. *Брахманы* ничуть не рассердились на своих жен, и вместе они завершили жертвоприношение.

КОММЕНТАРИЙ: Жены брахманов, повинувшись указанию Кришны, возвратились к месту жертвоприношения, тогда как *гопи*, несмотря на все уговоры Кришны, остались в лесу, чтобы при свете полной луны танцевать с Ним танец *раса*, однако и те и другие обрели чистую любовь к Богу.

ТЕКСТ 35

तत्रैका विधृता भर्त्रा भगवन्तं यथाश्रुतम् ।
हृदोपगुह्य विजहौ देहं कर्मानुबन्धनम् ॥३५॥

*татра*ики *видхрта* *бхартра* *бхагавантам* *йатха-шрутам*
хрдопагухйа *виджахау* *дехам* *карманубандханам*

татра — там; *эка* — одна; *видхрта* — задержанная силой; *бхартра* — мужем; *бхагавантам* — Верховного Господа Кришну; *йатха-шрутам* — как было сказано (ей о Нем другими); *хрда* — в своем сердце; *упагухйа* — обняв; *виджахау* — покинула; *дехам* — материальное тело; *карма-анубандханам* — являющееся основой привязанности к материальной деятельности.

Одну из женщин муж задержал дома силой. Когда она услышала, как другие женщины рассказывают о Верховном Господе Кришне, она обняла Его в своем сердце и покинула материальное тело — основу привязанности к материальной деятельности.

КОММЕНТАРИЙ: Женщина, о которой говорится здесь, была особенно предана Господу Кришне. Оставив материальное тело, она тут же обрела тело духовное и покинула место, где проходило жертвоприношение, воссоединившись с Верховной Личностью Бога.

ТЕКСТ 36

भगवानपि गोविन्दस्तेनैवान्नेन गोपकान् ।
चतुर्विधेनाशयित्वा स्वयं च बुभुजे प्रभुः ॥३६॥

бхагаван *апи* *говиндас* *тенаиванне* *гопакан*
чатур-видхенашайитва *свайам* *ча* *бубхудже* *прабхух*

бхагаван—Верховный Господь; *апи* — к тому же; *говиндах* — Господь Говинда; *тена* — этой; *эва* — же; *аннена* — пищей; *гопакан* — пастушков; *чатух-видхена*—состоящей из четырех видов блюд; *ашайитва* — накормив; *свайам*—Сам; *ча* — и; *бубхудже* — поел; *прабхух* — Всемогущий.

Говинда, Всемогущий Господь, Личность Бога, накормил Своих друзей-пастушков принесенной женщинами пищей четырех видов, а потом поел Сам.

ТЕКСТ 37

एवं लीलानरवपुर्नलोकमनुशीलयन् ।
रेमे गोगोपगोपीनां रमयन् रूपवाक्कृतैः ॥३७॥

эвам *лила-нара-вапур* *нр-локам* *анушилаян*
реме *го-гопа-гопйнам* *рамайан* *рупа-вак-кртаих*

эвам — так; *лила*—для развлечений; *нара* — человеческое; *вапур*—тот, чье трансцендентное тело; *нр-локам*—людям; *анушилаян*—подражающий; *реме* — наслаждался; *го* — коров; *гопа* — пастушек; *гопйнам* — пастушков; *рамайан*—радующий; *рупа* — красотой; *вак* — речью; *кртаих*—и деяниями.

Явившись в облике человека, чтобы проводить свои лилы, Верховный Господь подражал поступкам людей. Ему нравилось радовать коров, пастушков и юных гопи Своей красотой, речами и поступками.

ТЕКСТ 38

अथानुस्मृत्य विप्रास्ते अन्वतप्यन् कृतागसः ।
यद्विश्वेश्वरयोर्याज्ञामहन्म नृविडम्बयोः ॥३८॥

атхануस्мртйа *випрас те* *анватапйан* *кртагасах*
йад *вишвешварайор* *йачнам* *аханма* *нр-видамбайох*

атха — затем; *ануस्мртйа* — опомнившись; *випрах* — брахманы; *те* — те; *анватапйан* — глубоко раскаялись; *крта-агасах* — нанеся оскорбление и тем самым совершив грех; *йат* — поскольку;

вишва-йшварайох—двух повелителей вселенной (Кришны и Баларама); *йачнам*—смирненную просьбу; *аханма* — не выполнили; *нр-видамбайох*—тех, кто выдавал Себя за простых смертных.

Вскоре *брахманы* опомнились и почувствовали глубокое раскаяние. Они подумали: «Мы согрешили, ибо ответили отказом на просьбу двух повелителей вселенной, которые выдают Себя за обычных людей».

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна и Господь Баларама вовсе не пытались обманывать *брахманов*: Они прямо сказали *брахманам*, что хотят есть. Напротив, *брахманы* сами обманули себя, на что указывает слово *нр-видамбайох* — Кришна и Баларама вводят в заблуждение обычных людей, которые считают Их себе подобными. Однако из-за того, что жены *брахманов* были величайшими преданными Господа, их глупые мужья получили духовное благо и в конце концов опомнились.

ТЕКСТ 39

दृष्ट्वा स्त्रीणां भगवति कृष्णे भक्तिमलौकिकीम् ।
आत्मानं च तया हीनमनुत्तमा व्यगर्हयन् ॥३९॥

дриштва *стринам* *бхагавати* *кришне* *бхактим* *алаукиким*
атманам *ча* *тайа* *хйнам* *анутамта* *вйагархайан*

дриштва—узрев; *стринам*—жен; *бхагавати*—к Верховной Личности Бога; *кришне* — к Шри Кришне; *бхактим* — чистую преданность; *алаукиким*—ту, какой не найти в этом мире; *атманам* — себя; *ча* — и; *тайа* — ею; *хйнам*—лишенных; *анутамтах* — скорбящие; *вйагархайан* — проклинали.

Увидев, какую чистую, трансцендентную преданность питают их жены к Господу Кришне, Верховной Личности Бога, *брахманы* поняли, что лишены ее, и, раскаявшись, стали проклинять себя.

ТЕКСТ 40

धिग्जन्म नस्त्रिवृद्धत्तद्विग्रतं धिग्बहुज्ञताम् ।
धिक्कुलं धिक्क्रियादाक्ष्यं विमुखा ये त्वधोक्षजे ॥४०॥

дхиг джанма нас три-врд йат тад дхиг вратам дхиг баху-джнатам
дхик кулам дхик крийа-дакийам вимукха йе те адхокиадже

дхик — проклятие; джанма — рождению; нах — нашему; три-врт—тройному (первое — от родителей, второе — при посвящении в брахманы, третье — во время посвящения, которое дает возможность участвовать в ведической ягье)\ йат тат — тому, которое; дхик — будь проклят; вратам—обет целомудрия; дхик — проклятие; баху-джнатам — глубоким познаниям; дхик — проклятие; кулам—знатному происхождению; дхик — проклятие; крийа-дакийам — нашей искушенности в ведических ритуалах; вимукхах — враждебны; йе — которые; ту — однако; адхокиадже— к трансцендентной Личности Бога.

[Брахманы сказали:] Будь прокляты все три наших рождения, наш обет целомудрия и наши глубокие познания! Будь проклято наше знатное происхождение и наше умение совершать ведические ритуалы! Все это тлен, ибо мы питаем вражду к трансцендентной Личности Бога.

КОММЕНТАРИЙ: Как объяснялось выше, выражение *три-врд джанма*, или «рождение трех видов», означает: 1) физическое рождение, 2) брахманическую инициацию и 3) посвящение в проведение ведических жертвоприношений. Все это не приносит никакой пользы, если человек ничего не знает об Абсолютной Истине, Верховном Госпode Кришне.

ТЕКСТ 41



नूनं भगवतो माया योगिनामपि मोहिनी ।
यद्वयं गुरवो नृणां स्वार्थे मुह्यामहे द्विजाः ॥४१॥

нунам бхагавато майа йогинам апи мохини
йад вайам гураво нрнам свартхе мухйамахе двиджах

нунам — несомненно; бхагаватах — Верховного Господа; майа — иллюзорная энергия; йогинам — великих мистиков; апи—даже; мохинй — вводящая в заблуждение; йат — поскольку; вайам—мы; гуравах — духовные учителя; нрнам—людей; сва-артхе — относительно истинного блага; мухйамахе — заблуждаемся; двиджах — брахманы.

Иллюзорная энергия Господа вводит в заблуждение даже величайших мистиков — что же говорить о нас! Будучи *брахманами*, мы должны обучать других людей духовной науке, однако сами мы заблуждаемся относительно того, что есть наше истинное благо.

ТЕКСТ 42

अहो पश्यत नारीणामपि कृष्णे जगद्गुरौ ।
दुरन्तभावं योऽविध्यन्मृत्युपाशान् गृहाभिधान् ॥४२॥

ахо паийата наринам апи кришне джагад-гурау
дуранта-бхавам йо 'видхйан мртйу-пашан грхабхидхан

ахо паийата — взгляните же; *нарийнам* — женщин; *апи* — даже; *кришне* — Господу Кришне; *джагад-гурау* — духовному учителю всей Вселенной; *дуранта* — на безграничную; *бхавам* — преданность; *йах* — которая; *авидхйат* — разрушила; *мртйу* — смерти; *паъйан* — оковы; *грха-абхидхан* — те, которыми является семейная жизнь.

Взгляните на безграничную любовь этих женщин к Господу Кришне, духовному учителю всей Вселенной! Эта любовь разбила оковы смерти — их привязанность к семейной жизни.

КОММЕНТАРИЙ: Согласно принятому этикету, мужа, отцы и другие старшие родственники были для этих женщин *гуру*, учителями. Однако женщины обрели совершенное сознание Кришны, тогда как мужчины погрузились во тьму невежества.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур пишет, что у этих женщин, возвратившихся домой, можно было наблюдать признаки трансцендентного экстаза: дрожь пробегала по их телам, слезы капались из глаз, волосы на теле вставали дыбом, кожа меняла свой цвет, а с губ срывался крик: «О радость моей жизни, Кришна!»

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что найдутся люди, которые будут говорить, что не пристало женщинам любить кого-то, кроме своего мужа. Однако, пишет он, здесь сами мужа этих женщин говорят, что, заняв положение *гуру*, они лишь подражали Верховному Господу, который является *джагад-гуру*, духовным учителем всей Вселенной. Мужья поняли, что, развив трансцендентную привязанность к Кришне, их жены навсегда распрощались с привязанностью к дому, мужьям, детям и всему

остальному. Вот почему с того дня *брахманы* приняли этих женщин своими духовными учителями и никогда больше не относились к ним как к своим женам или собственности.

ТЕКСТЫ 43-44

नासां द्विजातिसंस्कारो न निवासो गुरावपि ।
न तपो नात्ममीमांसा न शौचं न क्रियाः शुभाः ॥४३॥

तथापि ह्युत्तमःश्लोके कृष्णे योगेश्वरेश्वरे ।
भक्तिर्दृढा न चास्माकं संस्कारादिमतामपि ॥४४॥

насам *двиджати-самскаро* на нивасо гурав апи
на тапо натма-мйамса на шаучам на криях шубхах

татхапи хй уттамах-шлоке кришне йогешварешваре
бхактир дрдха на часмакам самскарадиматам апи

на — ни; асам — их; *двиджати-самскарах* — очистительные ритуалы, предназначенные для дваждырожденных; на — ни; *нивасах* — пребывание; *гурау* — в ашраме духовного учителя (*брахмачарья*, период ученичества); *апи* — даже; на — ни; *тапах* — аскеза; на — ни; *атма-мйамса* — философский поиск природы души; на — ни; *шаучам* — очистительные обряды; на — ни; *криях* — ритуалы; *шубхах* — благочестивые; *татха апи* — тем не менее; *хи* — несомненно; *уттамах-шлоке* — тому, чья слава воспета в возвышенных *мантрах* Вед; *кришне* — Господу Кришне; *йога-йшварайшваре* — высшему господину всех обладателей мистических сил; *бхактих* — чистое преданное служение; *дрдха* — твердое; на — не; ча — и; *асмакам* — наше; *самскара-ади-матам* — тех, что прошли через эти и другие обряды очищения; *апи* — даже.

Эти женщины никогда не проходили очистительных обрядов. Для дваждырожденных и не жили в ашраме духовного учителя как брахмачари. Они не совершали аскезу, не размышляли о природе души, не соблюдали ритуальной чистоты и не совершали благочестивых обрядов. Тем не менее они обладают непоколебимой преданностью Господу Кришне — верховному повелителю среди всех повелителей мистических сил, чья слава воспета в возвышенных гимнах Вед. С другой стороны, у нас нет такой преданности Господу, несмотря на то что мы прошли через все это.

КОММЕНТАРИЙ: По словам Шрилы Шридхары Свами, мужчины не знали, что их жены иногда общались с цветочницами и другими жительницами Вриндавана и слушали их рассказы о красоте Кришны и Его удивительных качествах. *Брахманы* были поражены, увидев, сколь сильна в их женах преданность Господу Кришне. Они не понимали, что эта преданность возникла в результате того, что их жены слушали рассказы о Господе и прославляли Его в обществе чистых преданных.

ТЕКСТ 45

ननु स्वार्थविमूढानां प्रमत्तानां गृहेहया ।
अहो नः स्मारयामास गोपवाक्यैः सतां गतिः ॥४५॥

нану свартха-вимудханам праматтанам грехайа
ахо нах смарайам аса গোপ-বাক্যৈঃ সতাম গতিঃ

нану — в самом деле; *сва-артха* — свое истинное благо; *вимудханам* — забывших; *праматтанам* — опьяненных; *грха-йхайа* — усердием в делах, предписанных семейным людям; *ахо* — ах; *нах* — нам; *смарайам аса* — напомнил; *гопа-вакйаих* — словами пастушков; *сатам* — трансцендентных душ; *гати* — конечную цель.

Погрузившись в семейные дела, мы полностью забыли об истинной цели нашей жизни. Однако теперь устами простых пастушков Господь напомнил нам, к чему должен стремиться тот, кто ставит перед собой духовные цели.

ТЕКСТ 46

अन्यथा पूर्णकामस्य कैवल्याद्याशिषां पतेः ।
ईशितव्यैः किमस्माभिरीशस्यैतद्विडम्बनम् ॥४६॥

анйатха пурна-камасйа каивалйадй-ашишам патех
йишитаवйаих ким асмабхир йишасйаитад видамбанам

анйатха — иначе; *пурна-камасйа* — того, чьи желания уже удовлетворены; *каивалйа* — освобождения; *ади* — и других; *ашишам* — благословений; *патех* — господина; *йишитаवйаих* — с подвластны-

ми; *ким*— что; *асмабхих* — с нами; *ишисйа* — Его, верховного повелителя; *этат*—это; *видамбанам*—притворство.

А иначе зачем бы понадобилось верховному повелителю, любое желание которого исполняется, владыке, дарующему освобождение и другие трансцендентные благословения, разыгрывать этот спектакль перед нами, которые и так находятся в Его власти?

КОММЕНТАРИЙ: Хотя Господь Кришна — это Сама Абсолютная Истина, тем не менее Он скромно послал Своих друзей к *брахманам* с просьбой накормить Его. Поступив таким образом. Он показал, сколь глупы и надменны были эти *брахманы*, а также возвестил торжество Своей трансцендентной красоты, под влиянием которой жены тех самых *брахманов* предали Его лотосным стопам.

ТЕКСТ 47

हित्वान्यान् भजते यं श्रीः पादस्पर्शशयासकृत् ।
स्वात्मदोषापवर्गेण तद्याच्चा जनमोहिनी ॥४७॥

хитванйан бхаджате йам шрих пада-спаршашайасакрт
сватма-дошапаваргена тад-йачна джана-мохинй

хитва — отвергнув; *анйан*—других; *бхаджате* — поклоняется; *йам*—которому; *шрих* — богиня удачи; *пада-спарша* — прикосновения Его лотосных стоп; *ашайа* — с желанием; *асакрт* — постоянно; *сва-атма* — своих собственных; *доит* — недостатков (гордости и непостоянства); *апаваргена* — с отвержением; *тат* — Его; *йачна* — выпрашивание милости; *джана* — обычных людей; *мохинй* — приводящее в замешательство.

Ожидая прикосновения Его лотосных стоп, богиня процветания непрерывно служит Ему одному. Она покидает всех остальных и соглашается забыть о своей гордости и непостоянстве. А сейчас Он попросил милостыню у обычных людей. Это ли не поразительно!

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечают здесь *брахманы*, наконец проявившие признаки истинного духовного разума, верховному повелителю богини процветания незачем было просить подаяние.

ТЕКСТЫ 48-49

देशः कालः पृथग्द्रव्यं मन्त्रतन्त्रत्विजोऽग्नयः ।
देवता यजमानश्च क्रतुर्धर्मश्च यन्मयः ॥४८॥

स एव भगवान् साक्षाद्विष्णुर्योगेश्वरेश्वरः ।
जातो यदुष्वित्याश्रुण्म ह्यपि मूढा न विद्महे ॥४९॥

*дейіах калах пртхаг дравіаіа мантира-тантрартвиджо 'гнаіах
деватіа йаджаманайі ча кратур дхармаіа ча йан-майах*

*са эва бхагаван сакиад вишнур йогешварешварах
джато йадушв ити ашрнма хй апи мудха на видмахе*

деіах — место; *калах* — время; *пртхаг дравіаіа* — отдельные предметы поклонения; *мантра* — ведические гимны; *тантра* — предписанные ритуалы; *ртивиджах* — священники; *агнаіах* — жертвенный огонь разных видов; *девата* — главенствующее божество; *йаджаманах* — тот, кто совершает жертвоприношение; *на* — и; *кратух* — подношение; *дхармах* — благие плоды; *на* — и; *йат* — из которых; *майах* — состоящий; *сах* — Он; *эва* — поистине; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *сакиат* — непосредственно; *вишнух* — Господь Вишну; *йога-йивара-йиварах* — повелитель всех мистиков; *джатах* — рожденный; *йадушу* — в династии Яду; *ити* — так; *ашрнма* — слышали; *хй* — конечно; *апи* — однако; *мудхах* — глупые; *на видмахе* — не понимает.

Все аспекты жертвоприношения: благоприятное место и время, атрибуты поклонения, ведические гимны, предписанные ритуалы, жрецы и разные виды жертвенного огня, полубоги, сам совершающий жертвоприношение, подношение, а также плоды жертвоприношения — все это не что иное, как проявления величия Господа. Нам доводилось слышать о том, что Верховная Личность Бога, Вишну, повелитель всех *йогов*, родился в династии Яду, однако мы были так глупы, что не смогли узнать в Шри Кришне эту личность.

ТЕКСТ 50

तस्मै नमो भगवते कृष्णायकुण्ठमेधसे ।
यन्मायामोहितधियो भ्रमामः कर्मवर्त्मसु ॥५०॥

тасмаи намо бхагавате кринайакунтха-медхасе
йан-майа-мохита-дхийо бхрамамах карма-вартмасу

тасмаи — Ему; намах — поклон; бхагавате — Верховной Личности Бога; кринайа — Господу Кришне; акунтха-медхасе — тому, чей разум беспределен; йат-майа — иллюзорной энергией которого; мохита — сбиты с толку; дхийах — те, чьи умы; бхрамамах — блуждаем; карма-вартмасу — путями мирской деятельности.

Давайте же склонимся перед Господом Кришной, Верховной Личностью Бога. Его разум никогда не затуманивается, тогда как мы, введенные в заблуждение Его иллюзорной энергией, бродим по бесконечным дорогам кармы.

ТЕКСТ 51

स वै न आद्यः पुरुषः स्वमायामोहितात्मनाम् ।
अविज्ञातानुभावानां क्षन्तुमर्हत्यतिक्रमम् ॥५१॥

са ваи на адйах пурушах сва-майа-мохитатманам
авиджнатанубхаванам кшантум архатй атикрамам

сах — Он; ваи — поистине; нах — наш; адйах — предвечный Господь; пурушах — Верховная Личность Бога; сва-майа-мохитатманам — тех, чьи умы сбиты с толку Его иллюзорной энергией; авиджнйта — не оценено; анубхаванам — тех, кем Его влияние; кшантум — простить; архати — может; атикрамам — оскорбление.

Мы были введены в заблуждение иллюзорной энергией Господа Кришны и потому не смогли осознать, сколь велик Он — предвечный Господь. Однако нас не покидает надежда, что Он простит нам наше оскорбление.

ТЕКСТ 52

इति स्वाधमनुस्मृत्य कृष्णे ते कृतहेलनाः ।
दिदृक्षवो ब्रजमथ कंसाद्रीता न चाचलन् ॥५२॥

ити स्वाгхам анузмртйа кришне те крта-хеланах
дидркшиаво враджам атха камсад бхйта на чачалан

ити— так; *сва-агхам*—свое оскорбление; *анусмртйа* — обдумав; *кришне* — к Господу Кришне; *те* — они; *крта-хеланах* — выказавшие презрение; *дидркиавах*— желающие увидеть; *враджам*—в деревню Махараджи Нанды; *атха* — затем; *камсат*—из-за Камсы; *бхйтах*—испытывающие страх; *на* — не; *ча* — и; *ачалан* — пошли.

Размышляя о том, какой ужасный грех они совершили, отнесясь к Господу с пренебрежением, **брахманы** захотели увидеть Его. Однако, опасаясь гнева царя Камсы, они не осмелились появиться во Врадже.

КОММЕНТАРИИ: Осознав всемогущество Верховного Господа Кришны и свою вину перед Ним, *брахманы* были уже готовы броситься во Врадж и припасть к Его лотосным стопам. Однако они боялись, что Камса убьет их, когда его шпионы доложат ему об их поступке. Жены *брахманов* были погружены в экстаз сознания Кришны и потому не задумываясь бросились к Кришне, совсем как *гопи*, которые темной ночью отправились в лес, кишасший дикими зверями, просто чтобы танцевать с Ним. Однако преданность *брахманов* была не такой сильной, поэтому, охваченные страхом перед Камсой, они не смогли увидеть Господа воочию.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать третьей главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна благословляет жен брахманов».

ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

Поклонение холму Говардхана

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна сокрушил гордыню Индры, отменив жертвоприношение, предназначенное для Индры, и устроив вместо этого поклонение Говардхане.

Когда Шри Кришна увидел, как пастухи хлопочут, подготавливая жертвоприношение для Индры, Он поинтересовался у Нанды, их царя, ради чего все это затевается. Махараджа Нанда ответил, что Индра посылает на землю дожди, которые дают жизнь всему живому, и это жертвоприношение совершается, чтобы умиловать его. Кришна ответил: «Живое существо рождается в теле определенного типа только из-за своей *кармы*. Из-за нее же оно испытывает в этом теле счастье и несчастье, а затем, когда *карма* этого тела исчерпывается, оставляет его. Только *карма* является нашим врагом, нашим другом, духовным учителем и господином, Индра же бессилен что-либо изменить в нашей судьбе — сделать нас счастливее или несчастнее, — ибо все мы крепко связаны кармическими последствиями своих поступков. Материальные *гуны* — благость, страсть и невежество — отвечают за сотворение, сохранение и уничтожение этого мира. Облака проливают на землю дождь, когда их побуждает к этому *гуна* страсти, а пастухи процветают благодаря заботе о коровах. Кроме того, пастухи живут в лесах и на холмах, и потому вам следует поклоняться коровам, *брахманам* и холму Говардхана».

Этимися словами Кришна убедил пастухов использовать всё, что они хотели предложить Индре, для поклонения Говардхане. Затем Он принял гигантскую, невиданную ранее форму и стал поглощать всю пищу, предложенную Говардхане. Сделав это, Кришна указал всем, что Индра никогда не являлся к ним сам, несмотря на то что они поклонялись ему в течение многих лет, тогда как Говардхана сразу явил себя их взору и принял все их подношения. Вот почему все они должны тотчас поклониться холму Говардхана, сказал Кришна, и вместе с пастухами Сам склонился перед Своей новой формой в образе холма Говардхана.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
भगवानपि तत्रैव बलदेवेन संयुतः ।
अपश्यन्निवसन् गोपानिन्द्रयागकृतोद्यमान् ॥ १ ॥

ш्री-шука увача
бхагаван апи татраива баладевена самйутах
апашйат нивасан гопан индра-йага-кртодйаман

ш्री-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *апи* — также; *татра эва* — там же; *баладевена* — Господом Баларамой; *самйутах* — сопровождаемый; *апашйат* — увидел; *нивасан* — пребывающий; *гопан* — пастухов; *индра* — ради Индры, царя небес; *йага* — для жертвоприношения; *крта* — совершены; *удйаман* — тех, кем великие усилия.

Шукадева Госвами сказал: Как-то раз, находясь там же вместе со Своим братом Баладевой, Господь Кришна увидел, что пастухи хлопочут, подготавливая жертвоприношение для Индры.

КОММЕНТАРИЙ: По мнению Шрилы Шридхары Свами и наших ачарьев, слова *татра эва* в этом стихе указывают на то, что Господь Кришна остался в деревне, где жили *брахманы*, чьи жены доставили Ему удовольствие своей преданностью. Таким образом Он пролил Свою милость на тех *брахманов*, равно как и на их жен, которым не с кем было общаться, кроме своих мужей. Именно в том месте пастухи во главе с отцом Кришны, Махараджей Нандой, затеяли грандиозное жертвоприношение Господу Индре. Кришна отреагировал на это так.

ТЕКСТ 2

तदभिज्ञोऽपि भगवान् सर्वात्मा सर्वदर्शनः ।
प्रश्रयावनतोऽपृच्छद् वृद्धान्नन्दपुरोगमान् ॥ २ ॥

тад-абхиджно 'пи бхагаван сарватма сарва-даршанах
прашрайаванато 'прччхад врддхан нанда-пурогаман

тат-абхиджнах— знающий это; *апи*— хотя; *бхагаван* — Верховный Господь; *сарва-атма*—Сверхдуша в сердце каждого; *сарва-даршанах*— всеведущая Личность Бога; *прашрайа-аванатах*— смиренно поклонившийся; *апрнхат*—спросил; *врддхан*—старших; *нанда-пурах-гаман*—возглавляемых Махараджей Нандой.

Будучи всеведущей Сверхдушой, Верховный Господь Кришна знал, что они затевали, однако, несмотря на это, стал смиренно вопрошать старших во главе с Его отцом Махараджей Нандой.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна горел желанием поднять холм Говардхана и сокрушить гордыню Индры. По этой причине Он стал задавать отцу хитро построенные вопросы о готовящемся жертвоприношении.

ТЕКСТ 3



कथ्यतां मे पितः कोऽयं सम्भ्रमो व उपागतः ।
किं फलं कस्य वोद्देशः केन वा साध्यते मखः ॥ ३ ॥

катхйатам *ме* *питах* *ко 'йам* *самбхрамо* *ва* *упагатах*
ким *пхалам* *касйа* *воддешах* *кена* *ва* *садхйате* *макхах*

катхйатам — пусть будет сказано; *ме* — Мне; *питах* — о дорогой отец; *ках* — какая; *айам*—эта; *самбхрамах* — суматоха; *вах* — ваша; *упагатах* — пришедшая; *ким* — какой; *пхалам* — плод; *касйа* — которого; *ва* — и; *уддешах* — цель; *кена* — чем; *ва* — и; *садхйате* — осуществляется; *макхах* — жертвоприношение.

[Господь Кришна сказал:] Дорогой отец, будь добр, объясни Мне, что происходит? Чего вы хотите достичь? Если вы готовите жертвоприношение, то ради кого вы так стараетесь и как оно будет проходить?

ТЕКСТ 4



एतद् ब्रूहि महान् कामो मह्यं शुश्रूषवे पितः ।
न हि गोप्यं हि साधूनां कृत्यं सर्वात्मनामिह ।
अस्त्यस्वपरदृष्टीनाममित्रोदास्तविद्विषाम् ॥ ४ ॥

этад брухи махан камо махйам шуирушаве питах
на хи гопйам хи садхунам кртйам сарватманах их
астй асва-пара-дритйнам амитродйста-видвишам

этак — это; *брухи* — скажи же; *махан* — великое; *камах* — желание; *махйам* — Мне; *шуирушаве* — готовому выслушать с верой; *питах* — о отец; *на* — не; *хи* — конечно; *гопйам* — та, которую следует хранить в секрете; *хи* — несомненно; *садхунам* — святых; *кртйам* — деятельность; *сарва-атманам* — тех, которые видят всех равными себе; *иха* — здесь (в этом мире); *астй* — есть; *асва-пара-дритйнам* — тех, для которых не существует понятий «свое» и «чужое»; *амитра-удаста-видвишам* — тех, которые не делят людей на друзей, посредников и врагов.

Пожалуйста, о отец, расскажи Мне об этом. Я горю желанием знать все это и готов выслушать тебя с великой верой. Праведники, которые ни на кого не смотрят свысока, не видят разницы между своим и чужим и никого не считают другом или врагом, не должны иметь секретов от других.

КОММЕНТАРИЙ: Отец Господа Кришны мог решить, что его сын, простой малыш, не сможет правильно понять ценность ведического жертвоприношения. Однако разумные речи Господа должны были убедить Нанду, что Шри Кришна серьезен в Своих намерениях и спрашивает не из простой прихоти, а потому и ответ Ему должен быть серьезным.

ТЕКСТ 5

उदासीनोऽरिवद्वर्ज्य आत्मवत्सुहृदुच्यते ॥ ५ ॥

удасино 'ри-вад варджйа атма-ват сухрд учйате

удасйнах — равнодушный; *ари-ват* — словно враг; *варджйах* — тот, кого следует избегать; *атма-ват* — подобный себе; *сухрт* — друг; *учйате* — тот, кого следует считать.

Того, кто равнодушен к нам, следует избегать, словно врага, но с другом нужно обходиться как с самим собой.

КОММЕНТАРИЙ: Даже если Махараджа Нанда проводил различия между друзьями, врагами и теми, кто к нему равнодушен, ему

все же следовало бы посвящать Господа Кришну, своего сына и самого надежного друга, во все свои дела. Иначе говоря, Махараджа Нанда мог решить, что, будучи семейным человеком, он не в состоянии вести себя как великий праведник, и потому Господь Кришна выдвинул еще несколько причин, по которым отец должен довериться Ему и рассказать о цели этого жертвоприношения.

По словам Шрилы Дживы Госвами, Махараджа Нанда стоял молча, обдумывая, стоит ли ему и дальше игнорировать расспросы своего сына — ведь тот уже успел победить и уничтожить многих могущественных демонов, а Гарга Муни давно предсказал, что этот ребенок будет равен по качествам Самому Господу Нараяне.

ТЕКСТ 6

ज्ञात्वाज्ञात्वा च कर्माणि जनोऽयमनुतिष्ठति ।
विदुषः कर्मसिद्धिः स्याद्यथा नाविदुषो भवेत् ॥ ६ ॥

*джнатваджнатва ча карманы джанано 'йам анутыштхати
видушах карма-сиддхих сйад йатха навидушо бхавет*

джнатва — постигнув; *аджнатва* — не постигнув; *ча* — также; *карманы* — деяния; *джананах* — обычный человек; *айам* — этот; *ану-тиштхати* — совершает; *видушах* — мудрого; *карма-сиддхих* — достижение намеченных целей; *сйат* — может быть; *йатха* — как; *на* — не; *авидушах* — глупца; *бхавет* — бывает.

Действуя в этом мире, люди иногда понимают, что они делают, а иногда — нет. Те, кто понимает, достигают успеха в делах, однако невежды никогда не добиваются успеха.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь говорит Своему отцу, что люди должны совершать какой-либо обряд лишь после того, как хорошенько поймут смысл своих действий, посоветовавшись с друзьями. Никто не должен превращаться в слепых приверженцев традиции. Если человек не понимает, что он делает, как он сможет добиться успеха? Такой довод приводит Господь в этом стихе. Поскольку не было ничего предосудительного в том, что Шри Кришна, маленький сын Нанды, проявлял интерес к обрядам, которые совершал Его отец, отцу следовало объяснить во всех подробностях смысл этого обряда.

ТЕКСТ 7

तत्र तावत्क्रियायोगो भवतां किं विचारितः ।
अथ वा लौकिकस्तन्मे पृच्छतः साधु भण्यताम् ॥ ७ ॥

*татра тават крийа-його бхаватам ким вичаритах
атха ва лаукикас тан ме прччатах садху бханйатам*

татра тават—раз так; *крийа-йогах*—деятельность ради плодов; *бхаватам* — ваша; *ким*—либо; *вичйритах* — основанная на священных писаниях; *атха ва* — или же; *лаукиках*—обычай; *тат* — это; *ме* — для Меня; *прччатах* — вопрошающего; *садху* — ясно; *бханйатам*—да будет разъяснено.

А раз так, то вам следует разъяснить Мне смысл этого ритуала. Основан ли он на священных писаниях или же это просто местный обычай?

ТЕКСТ 8

श्रीनन्द उवाच
पर्जन्यो भगवानिन्द्रो मेघास्तस्यात्ममूर्तयः ।
तेऽभिवर्षन्ति भूतानां प्रीणनं जीवनं पयः ॥ ८ ॥

*шрй-нанда увача
парджанйо бхагаван индро мегхас тасйатма-муртайах
те 'бхиваршанти бхутанам прйнанам джйванам пайах*

шрй-нандах увача — Шри Нанда сказал; *парджанйах*—дождя; *бхагаван* — великий господин; *индрах* — Индра; *мегхах* — облака; *тасйа* — его; *атма-муртайах* — личные представители; *те* — они; *абхиваршанти* — проливают дождь; *бхутанам* — всех живых существ; *прйнанам*—удовольствие; *джйванам* — жизненная сила; *пайах* — (как) молоко.

Махараджа Нанда ответил: Великий Господь Индра повелевает дождем. Облака, его представители, проливают на землю дождь, неся счастье и наполняя силами все живое.

КОММЕНТАРИЙ: Без чистой дождевой воды земля не смогла бы никого накормить и напоить. Более того, дождевая вода необхо-

дима для поддержания чистоты, поэтому важность дождя сложно переоценить.

ТЕКСТ 9



तं तात वयमन्ये च वार्मुचां पतिमीश्वरम् ।
द्रव्यैस्तद्रेतसा सिद्धैर्यजन्ते ऋतुभिर्नराः ॥ ९ ॥

*там тата вайам ани́е ча вармучам патим йишварам
дравйаис тад-ретаса сиддхаир йаджанте кратубхир нарах*

там — ему; тата—сын мой; вайам — мы; ани́е — другие; ча — также; вах-мучам—облаков; патим — повелителю; йишварам — могущественному властелину; дравйаих — различными предмета-ми; тат-ретаса — излиянием из него; сиддхаих — созданными; йаджанте — поклоняются; кратубхих — огненными жертвоприношениями; нарах — люди.

Мой дорогой сын, не только мы, но и многие другие люди поклоняются повелителю дождевых туч. Мы преподносим ему зерно и другие атрибуты поклонения, которые появляются благодаря его же дару — дождю.

КОММЕНТАРИЙ: Махараджа Нанда принялся терпеливо объяснять своему сыну «правду жизни», однако, как станет ясно из этой главы, в тот день Махарадже Нанде и всем жителям Вриндавана суждено было получить от Кришны удивительный урок.

ТЕКСТ 10



तच्छेषेणोपजीवन्ति त्रिवर्गफलहेतवे ।
पुंसां पुरुषकाराणां पर्जन्यः फलभावनः ॥१०॥

*тач-хешенопадживанти три-варга-пхала-хетаве
пумеам пуруша-каранам парджаниях пхала-бхаванах*

тат — этого (жертвоприношения); шешена—остатками; упадживанти—поддерживают жизнь; три-варга—трех целей человеческой жизни (религиозности, материального процветания и чувственных удовольствий); пхала-хетаве — ради достижения;

пумеам—для людей; *пуруша-каранам*—занятых обычной человеческой деятельностью; *парджанйах* — Господь Индра; *пхала-бхаванах*—средство достижения поставленных целей.

Принимая остатки подношений, предложенных Индре во время жертвоприношения, люди поддерживают свою жизнь и обретают религиозность, процветание и чувственные удовольствия. Таким образом, Индра — это сила, помогающая трудолюбивым людям добиться успеха.

КОММЕНТАРИЙ: Кто-то может возразить, что люди поддерживают себя, трудясь в сельском хозяйстве, промышленности и так далее. Однако, как упоминалось ранее, вся жизнедеятельность человека и других живых существ зависит от еды и питья, а без обильных дождей не будет ни того, ни другого. Словом *три-варга* Нанда указывает на то, что, принося жертвы Индре, люди обретают не только чувственные удовольствия, но также религиозность и благополучие. Если человек голоден, ему сложно выполнять свой долг, а не выполняя долга, очень непросто быть религиозным человеком.

ТЕКСТ 11

य एनं विसृजेद्धर्मं पारम्पर्यागतं नरः ।
कामाद् द्वेषाद्भयान्नोभात्स वै नाप्नोति शोभनम् ॥११॥

*йа энам виерджед дхармам парампарйагатам нарах
камад двешад бхайат лобхат са ваи напноти шобханам*

йах — который; *энам* — этот; *виерджет* — отвергнет; *дхармам* — принцип религии; *парампарйа*—от сведущих в традиции; *агатам* — изшедший; *нарах* — человек; *камат* — из-за похоти; *двешат* — из-за вражды; *бхайат* — из страха; *лобхат*—из-за жадности; *сах* — он; *ваи* — несомненно; *на апноти* — не обретает; *шобханам* — благо.

Эта заповедь основана на древней традиции. И если человек пренебрегает ею, движимый вождением, злостью, страхом или жадностью, удача отвернется от него.

КОММЕНТАРИЙ: Если человек не выполняет свой религиозный долг, движимый вождением, злостью, страхом или жад-

ностью, его жизнь никогда не будет успешной и не приведет его к совершенству.

ТЕКСТ 12

श्रीशुक उवाच

वचो निशम्य नन्दस्य तथान्येषां ब्रजौकसाम् ।
इन्द्राय मन्युं जनयन् पितरं प्राह केशवः ॥१२॥

ш्री-шука увача

*вачо нишамйа нандасйа татханйешам враджаукасам
индрайа манйум джанайан нитарам праха кешавах*

ш्री-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *вачах* — слова; *нишамйа* — выслушав; *нандасйа* — Махараджи Нанды; *та-тха* — а также; *анйешам* — других; *враджа-окасам* — жителей Вradжа; *индрайа* — Господу Индре; *манйум* — гнев; *джанайан* — вселяя; *нитарам* — отцу; *праха* — сказал; *кешавах* — Господь Кешава.

Шukaдева Госвами сказал: Выслушав речи отца и других старейшин Вradжа, Господь Кешава (Кришна) обратился к ним со словами, которые должны были вызвать у Индры гнев.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что Господь Кришна не просто хотел оскорбить этого полубога: Он намеревался сокрушить высокую гору гордыни, выросшую в сердце Его крошечного слуги, чьей обязанностью было лишь исполнять возложенную на него роль Индры. Подняв холм Говардхана, Кришна положил начало ежегодному веселому празднику — Говардханапудже. Далее мы узнаем, как под этим холмом в течение нескольких дней Он наслаждался обществом Своих любящих преданных.

ТЕКСТ 13

श्रीभगवानुवाच

कर्मणा जायते जन्तुः कर्मणैव प्रलीयते ।
सूखं दुःखं भयं क्षेमं कर्मणैवाभिपद्यते ॥१३॥

ш्री-бхагаван увача

*кармана джайате джантух карманаива пралййате
сукхам духкхам бхайам кшемам карманаивабхипадйате*

ш्री-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *кармана* — кармой; *джайате* — рождается; *джантух* — живое существо; *кармана* — кармой; *эва* — только; *пралийате* — уничтожается; *сукхам* — счастье; *дукхам* — несчастье; *бхайам* — страх; *киемам* — безопасность; *кармана эва* — только кармой; *абхипадиате* — достигается.

Господь Кришна сказал: Живое существо рождается, повинаясь лишь *карме*, и только вследствие своей *кармы* оно встречает смерть. Счастье и горе, страх и чувство безопасности — все это последствия *кармы* живого существа.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна Своим утверждением сводит к минимуму роль полубогов в жизни живого существа. Философия, которую проповедует Господь, называется *карма-вада* или *карма-мимамса*. По сути дела, это своего рода атеизм в сочетании с верой в переселение душ. Согласно этой философии, существуют тонкие законы природы, которые награждают или наказывают нас за наши поступки, — «Что посеешь, то и пожнешь». В будущем человек пожинает плоды тех поступков, которые он совершает в настоящем, — на этом описание реальности заканчивается. Проповедуя эту нехитрую философию, Господь Кришна, будучи Богом, едва ли Сам принимал ее всерьез. Играя роль озорного мальчика, Он просто дразнил ею Своих чистых преданных.

По словам Шрилы Дживы Госвами, мысли Господа Кришны были следующие: «Как получилось, что Мои вечные спутники, принявшие на себя роль Моего отца, других родственников и друзей, так увлеклись поклонением Индре?» Главной целью Господа было разрушить гордыню Индры, однако Господь также захотел напомнить Своим вечным преданным, что им не стоит отвлекаться на поклонение другим так называемым «богам», поскольку Его преданные и так уже жили рядом с Высшей Абсолютной Истиной, всемогущим Господом.

ТЕКСТ 14

अस्ति चेदीधरः कश्चित्फलरूप्यन्यकर्मणाम् ।
कर्तारं भजते सोऽपि न ह्यकर्तुः प्रभुर्हि सः ॥१४॥

асти чед ишварах кашчит пхала-рупй ания-карманам
картарам бхаджате со 'пи на хй акартух прабхур хи сах

асти—есть; *чет*—если; *йшварах*—верховный повелитель; *каш-чит*—какой-то; *пхала-рупй*—вознаграждающий плодами; *анйа-карманам*—деяний других; *картарам*—действующего; *бхаджа-те*—зависит от; *сах*—Он; *апи*—даже; *на*—не; *хи*—все же; *акартух*—не действующего; *прабхух*—господин; *хи*—несомненно; *сах*—Он.

Даже если и существует верховный повелитель, который вознаграждает живых существ за их поступки, то получается, что Он, в свою очередь, должен зависеть от того, кто совершает эти поступки. Ибо невозможно быть тем, кто одаривает плодами поступков, если никаких поступков совершено не было.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь Кришна утверждает, что, даже если верховный повелитель существует, Он обязательно должен зависеть от того, кто действует, и, стало быть, тоже подчиняется закону *кармы*, поскольку вынужден даровать обусловленным душам счастье и горе в соответствии с законами добра и зла.

Те, кто принимает этот поверхностный аргумент, забывают об очевидном факте: законы природы, которые вознаграждают людей за праведность и карают за грехи, сами созданы всеблагим Верховным Господом. Создав эти законы и обеспечив их функционирование, Господь не подчиняется их власти. Более того, Господь, будучи совершенным и самоудовлетворенным, не зависит от поступков обусловленных душ. По Своей природе Господь милостив, и по этой причине Он дает нам результаты, соответствующие нашей деятельности. То, что мы называем судьбой, или *кармой*, — это тонкая, сложная система поощрений и наказаний, предназначенная для того, чтобы постепенно побудить обусловленную душу подняться на уровень совершенного, чистого сознания, что соответствует ее естественному, изначальному состоянию.

Верховный Господь так искусно создал и применяет эти законы поощрения и наказания за поступки, совершенные в человеческом теле, что вечная душа, не чувствуя посягательства на свободу своей воли, сама постепенно избавляется от желания грешить и начинает стремиться совершать благие дела.

Такова роль Господа в материальном мире. В духовном же мире Господь проявляет Свою истинную природу, обмениваясь любовью со Своими чистыми преданными. Основой таких отношений, исполненных любви, является безграничная свобода Господа и Его преданных. Этим отношения в духовном мире отличаются от механических, омраченных корыстью отношений в материальном

мире. Жизнь в духовном мире вечна, исполнена блаженства и знания, и Верховный Господь и Его помощники, чистые преданные, вновь и вновь предоставляют обусловленным душам возможность вернуться в этот мир, домой к Богу, и отказаться от тщетных попыток покорить материальную природу. Учитывая все это, не стоит всерьез воспринимать атеистические доводы, которые, желая позабавиться, приводит Кришна.

ТЕКСТ 15

किमिन्द्रेणेह भूतानां स्वस्वकर्मानुवर्तिनाम् ।
अनीशेनान्यथा कर्तुं स्वभावविहितं नृणाम् ॥१५॥

ким индренеха бхутанам сва-сва-карманувартинам
анийшенанийатха картум स्वाбхава-вихитам нрнам

ким—что; индрена—Индрой; их — здесь; бхутанам — живых существ; сва-сва — каждый свои; карма—деяний ради плодов; анувартинам — тех, что испытывают последствия; анишена — неспособным (Индрой); анийатха — иначе; картум—сделать; स्वाбхава — обусловленной природой; вихитам — то, что предопределено; нрнам — людей.

В этом мире все живые существа вынуждены пожинать плоды своих прошлых поступков. Раз Индра не может изменить судьбу человечества, предопределенную природой самих людей, зачем же поклоняться ему?

КОММЕНТАРИЙ: Не стоит думать, будто в этом стихе Господь Кришна отрицает свободу воли живого существа. Если признать реальность *кармы* — системы законов, воздающих людям за их деяния,—то получается, что мы сами, в соответствии с нашей природой, можем выбирать свое будущее. Счастье и горе, которое суждено нам испытать в этой жизни, предопределено нашими прошлыми поступками, и даже полубоги не в силах изменить что-либо в нашей судьбе. Их роль состоит в том, чтобы награждать нас процветанием или нищетой, болезнями или здоровьем, счастьем или горем, в зависимости от того, что мы заслужили. Тем не менее за нами сохраняется право выбирать, как прожить нашу теперешнюю жизнь — в грехе или благочестии. От этого выбора зависит, будем мы наслаждаться в следующей жизни или страдать.

К примеру, если в прошлой жизни я был благочестив, в текущей жизни полубоги могут даровать мне огромное богатство. Однако мне решать, куда тратить это богатство — на благие цели или на дурные, и этот выбор предопределит мою следующую жизнь. Таким образом, несмотря на то что нельзя отменить результаты **кармы**, которые мы получаем в нашей нынешней жизни, все же у человека есть свобода воли, которую он может использовать, чтобы выбрать свое будущее. Аргумент Господа Кришны, приведенный в этом стихе, достаточно интересен; тем не менее он не учитывает тот немаловажный факт, что все мы — вечные слуги Бога, и потому все наши поступки должны быть направлены на то, чтобы доставить Ему удовольствие.

ТЕКСТ 16



स्वभावतन्त्रो हि जनः स्वभावमनुवर्तते ।
स्वभावस्थमिदं सर्वं सदेवासुरमानुषम् ॥१६॥

свабхава-тантро хи джанах свабхавам ануवартате
свабхава-стхам идам сарвам са-деवासура-манушам

свабхава—своей обусловленной природы; *тантрах* — под контролем; *хи* — несомненно; *джанах* — личность; *свабхавам*—своей природе; *анувартате* — следует; *свабхава-стхам*—основанной на присущих ему склонностях; *идам* — этот мир; *сарвам* — весь; *са* — вместе с; *дева* — полубогами; *асура*—демонами; *манушам* — и людьми.

Каждый в этом мире находится под властью своей обусловленной природы и потому вынужден повиноваться ей. Вся вселенная, вместе с полубогами, демонами и людьми, живет, подчиняясь обусловленной природе населяющих ее существ.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь Кришна продолжает тему, начатую Им в предыдущем стихе. Поскольку все зависит от *свабхавы*, или обусловленной природы, то зачем поклоняться Богу и полубогам? Этот аргумент был бы справедлив, если бы *свабхава*, или обусловленная природа живого существа, была всемогущей. К счастью, это не так. Однако есть всемогущий повелитель существ, и мы должны поклоняться Ему, что и будет убедительно

доказано Господом в этой главе «Шримад-Бхагаватам». Пока же Господь наслаждается, дразня Своих родственников.

ТЕКСТ 17

देहानुच्चावचाञ्जन्तुः प्राप्योत्सृजति कर्मणा ।
शत्रुमित्रमुदासीनः कर्मैव गुरुरीश्वरः ॥१७॥

дехан уччавачан джантух прайотсрджати кармана
шатрур митрам удасйнах кармаива гурур йшварах

дехан — материальные тела; учча-авачан — высшие и низшие; джантух — обусловленное живое существо; прайя — обрета; утсрджати — оставляет; кармана — последствиями материальной деятельности; шатрух — враг; митрам — друг; удасйнах — посторонний; карма — материальная деятельность; эва — только; гурух — духовный учитель; йшварах — господин.

Поскольку именно карма является причиной того, что обусловленное живое существо получает и покидает различные тела высших и низших типов, только она, карма, — наш враг, друг и беспристрастный свидетель, наш духовный учитель и господин.

КОММЕНТАРИЙ: Даже полубоги связаны и ограничены законами кармы. «Брахма-самхита» (5.54) не оставляет в этом никаких сомнений. Там говорится, что даже Индра подчиняется закону кармы: йас те индра-гопам атха вендрам ахо сва-карма-бандханурупалала-бхиджанам атаноти. Верховный Господь, Говинда, награждает всех живых существ результатами их поступков. Это касается как могущественного Индры, царя материального рая, так и ничтожного насекомого индра-гопа. В «Бхагавад-гите» (7.20) также говорится: камаис таис таир хрта-дженанах прападйанте 'нйа-деватах. Те, кто растратил свой разум в погоне за материальными наслаждениями, предаются полубогам, вместо того чтобы поклоняться Верховному Господу. На самом деле полубоги не в состоянии давать людям дары независимо от Бога. Господь Кришна подтверждает это в «Бхагавад-гите»: майаива вихитан хи тан. Все блага исходят от Самого Господа.

Поэтому не так уж неправ тот, кто утверждает, будто поклоняться полубогам бесполезно, ибо сами полубоги подчиняются закону кармы. Таково реальное положение дел. Однако Господь Кришна.

Верховная Личность Бога, не зависит от законов *кармы*; напротив, Он может по Своему желанию даровать кому-то Свою милость или лишить ее. Это подтверждается в том же стихе «Брахма-самхиты», который цитировался выше, в третьей его строке: *карманы нырдахати кынту на бхакти-бхаджам* — «Верховный Господь сжигает всю *карму* тех, кто с любовью служит Ему». Мало того, что Господь неподвластен материальным законам: Ему под силу немедленно освободить от бремени этих законов того, кто удовлетворяет Его своим бескорыстным служением. Верховный Господь обладает абсолютной свободой, и, предавшись Ему, мы сможем избавиться от оков *кармы* и выйти из-под неумолимой власти ее законов.

ТЕКСТ 18

तस्मात्सम्पूजयेत्कर्म स्वभावस्थः स्वकर्मकृत् ।
अञ्जसा येन वर्तेत तदेवास्य हि दैवतम् ॥१८॥

тасмат सम्पуджайет карма स्वाбхава-стхах сва-карма-крт
анджаса йена вартета тат эвасйа хи даиватам

тасмат — поэтому; *смпуджайет* — пусть как следует почитает; *карма* — предписанную деятельность; *свабхава* — в положении, соответствующем (своей) обусловленной природе; *стхах* — пребывающий; *сва-карма* — свои предписанные обязанности; *крт* — выполняющий; *анджаса* — легко; *йена* — которой; *вартета* — каждый живет; *тат* — это; *эва* — несомненно; *асйа* — его; *хи* — ведь; *даиватам* — божество.

Вот почему следует со всей серьезностью поклоняться самой деятельности. Человек должен занимать положение, соответствующее его природе, и исполнять свой долг. На самом деле то, что позволяет нам жить, должно по праву считаться нашим божеством.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь Кришна выдвигает абсурдную, но популярную в наше время теорию: наша работа — это наш Бог, и поклоняться следует именно ей. Однако при ближайшем рассмотрении окажется, что работа наша — это всего лишь взаимодействие материального тела с материальной природой. Сам Кришна уже не в шутку говорит об этом в «Бхагавад-гите» (3.28):

гуна гунешу вартанта. Философия карма-мимамсы утверждает, что праведные поступки в этой жизни приводят к лучшей жизни в будущем. Если это так, то должна существовать душа, обладающая сознанием и не имеющая ничего общего с материальным телом. А если и это так, то зачем трансцендентной душе поклоняться взаимодействию бренного тела и материальной природы? Если в данном стихе слова *сампуджайет карма* указывают на то, что нужно поклоняться законам *кармы*, которые повелевают нашей деятельностью, то вполне резонно спросить: что значит «поклоняться законам», откуда вообще взялись эти законы и кто обеспечивает их соблюдение? Утверждать, будто законы создали мир и продолжают его поддерживать, бессмысленно, так как в природе закона нет ничего такого, что позволяло бы ему породить бытие, которое ему предстоит поддерживать. На самом деле любое поклонение предназначено лишь для Самого Кришны, что и будет доказано в этой главе.

ТЕКСТ 19

आजीव्यैकतरं भावं यस्त्वन्यमुपजीवति ।
न तस्माद्विन्दते क्षेमं जारान्नार्यसती यथा ॥१९॥

адживйаикатарам бхавам йас те аниам упадживати
на тасмад виндате киемам джаран нарий асатй йатха

адживйа — поддерживающее жизнь; *экатарам*—единственное; *бхавам* — существо; *йах* — который; *ту* — но; *аниам* — к другому; *упадживати*—обращается; *на* — не; *тасмат* — от него; *виндате*—получает; *киемам* — истинное благо; *джарат*—от возлюбленного; *нарий* — женщина; *асатй* — нецеломудренная; *йатха* — как.

Если что-либо поддерживает нашу жизнь, а мы ищем прибежища в другом, неужели сможем мы обрести истинное благо? Мы станем похожи на распутную женщину, которая никогда не обретет подлинного блага, поддерживая связь со своим любовником.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *киемам* означает не просто накопление денег, а истинное процветание. Здесь Господь Кришна смело

утверждает, что, подобно тому как женщина никогда не обретет хорошей репутации и не станет мудрее, если будет общаться со своим любовником, жители Вриндавана не станут счастливее, если будут пренебрегать истинным источником своего процветания и вместо этого поклоняться Индре. Как пишет Шрила Джива Говинда, ту дерзость, с которой Кришна обратился к Своему отцу и другим старшим родственникам, следует считать проявлением Его трансцендентного гнева, который вскипел в сердце Господа, когда Он увидел, что Его вечные слуги поклоняются ничем не примечательному полубогу.

ТЕКСТ 20



वर्तेत ब्रह्मणा विप्रो राजन्यो रक्षया भुवः ।
वैश्यस्तु वार्तया जीवेच्छूद्रस्तु द्विजसेवया ॥२०॥

*вартета брахмана випро раджанйо ракшайа бхувах
вайшийас ту вартайа джйивеч чхудрас ту двиджа-севайа*

вартета — пусть живет; брахмана — Ведами; випрах — брахман; раджанйах — правитель; ракшайа — защитой; бхувах — земли; вайшйах — вайшьа; ту — же; вартайа — торговлей; джйивет — пусть живет; шудрах — шудра; ту — же; двиджа-севайа — служением дваждырожденным — брахманам, кшатриям и вайшьям.

Брахман поддерживает свою жизнь, изучая Веды и обучая других, члены царских родов — защищая землю, вайшьи — торгуя, а шудры — служа дваждырожденным.

КОММЕНТАРИЙ: Прославив карму, Господь Кришна объясняет, что значит выполнять свои обязанности, соответствующие природе человека. Он имеет в виду не деятельность, основанную на прихоти, но религиозный долг, предписанный человеку *варнашрамой* — ведической социальной системой.

ТЕКСТ 21



कृषिवाणिज्यगोरक्षा कुसीदं तूर्यमुच्यते ।
वार्ता चतुर्विधा तत्र वयं गोवृत्तयोऽनिशम् ॥२१॥

*криши-ваниджйа-го-ракиа кусидам турйам учйате
варта чатур-видха татра вайам го-врттайо 'нишам*

криши — земледелие; *ваниджйа* — торговля; *го-ракиа* — и защита коров; *кусидам* — дача денег взаймы; *турйам* — четвертое; *учйате* — говорится; *варта* — долг; *чатур-видха* — четырех видов; *татра* — здесь; *вайам* — мы; *го-врттайах* — занятые защитой коров; *анишам* — постоянно.

Долг *вайшьева* состоит из четырех видов деятельности: возделывания земли, торговли, заботы о коровах и ростовщичества. Наша община постоянно занята одним делом — заботой о коровах.

ТЕКСТ 22

**सत्त्वं रजस्तम इति स्थित्युत्पत्त्यन्तहेतवः ।
रजसोत्पद्यते विध्वमन्योन्यं विविधं जगत् ॥२२॥**

*саттвам раджас тома ити стхитй-утпаттй-анта-хетавах
раджасотпадйате вишвам анионйам вивидхам джагат*

саттвам — благодать; *раджас* — страсть; *тамах* — невежество; *ити* — так; *стхити* — поддержания; *утпатти* — сотворения; *анта* — разрушения; *хетавах* — причины; *раджаса* — гуной страсти; *отпадйате* — возникает; *вишвам* — вселенная; *анионйам* — соединением мужского и женского начал; *вивидхам* — разнообразен; *джагат* — мир.

Причиной сотворения, поддержания и разрушения являются три *гуны* природы — благодать, страсть и невежество. В частности, *гуна* страсти творит вселенную и через соединение мужского и женского начал создает все многообразие видов.

КОММЕНТАРИЙ: Предвидя возможные возражения пастухов, что, дескать, их жизнь, посвященная заботе о коровах, зависит от Господа Индры, который посылает дожди, Господь Кришна начинает проповедовать механистическую теорию возникновения мира, известную под именем атеистической *санкхьи*. Склонность приписывать механистическим, на первый взгляд, явлениям природы статус единственной причины всего сущего не нова. Еще пять тысяч лет назад Господь Кришна ссылался на основные положения этой доктрины, которая уже в то время имела хождение среди людей.

ТЕКСТ 23

रजसा चोदिता मेघा वर्षन्त्यम्बूनि सर्वतः ।
प्रजास्तैरेव सिध्यन्ति महेन्द्रः किं करिष्यति ॥२३॥

*раджаса чодита мегха варшантй амбуни сарватах
праджас таир эва сидхйанти махендрах ким кариййати*

раджаса — страстью; *чодитах* — побуждаемые; *мегах* — тучи; *варшантй* — изливают; *амбуни* — воды; *сарватах* — повсюду; *праджас* — жители; *таих* — этими (водами); *эва* — поистине; *сидхйанти* — поддерживают существование; *маха-индрах* — великий Индра; *ким* — что; *кариййати* — поделает.

Под влиянием материальной *гуны* страсти тучи проливают повсюду дожди и тем самым поддерживают жизнь всех живых существ. Какое отношение к этому имеет великий Индра?

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна продолжает объяснять механистическую концепцию бытия, завершая ее словами *махендрах ким кариййати* — «Кому нужен великий Индра, если пищу для всех живых существ производит дождь, посланный тучами, которые, в свою очередь, подчиняются *гуне* страсти?» Слово *сарватах* указывает на необыкновенную щедрость туч, проливающих дождь даже над океанами, скалами и пустошами, где нет особой нужды в пресной воде.

ТЕКСТ 24

न नः पुरो जनपदा न ग्रामा न गृहा वयम् ।
वनौकसस्तात नित्यं वनशैलनिवासिनः ॥२४॥

*на нах пуроджананапада на грама на грха вайам
ванаукасас тата нитйам вана-шила-ниवासинах*

на — не; *нах* — нам; *пурах* — города; *джана-падах* — густонаселенные места; *на* — не; *громах* — деревни; *на* — не; *грхах* — обитающие в постоянных жилищах; *вайам* — мы; *вана-окасах* — живущие в лесах; *тата* — о дорогой отец; *нитйам* — всегда; *вана* — в лесах; *Мишили* — среди холмов; *ниवासинах* — живущие.

Мой дорогой отец, наш дом — не в городах и деревнях. Будучи лесными жителями, мы обитаем в лесах и на холмах.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь Кришна указывает на то, что жители Вриндавана должны признать свою неразрывную связь с холмом Говардхана и лесом Вриндавана и перестать беспокоиться об Индре, который находится далеко. Сделав такое заключение, в следующем стихе Господь Кришна предложит пастухам смелую идею.

ТЕКСТ 25

तस्माद्गवां ब्राह्मणानामद्रेश्वरभ्यतां मखः ।
य इन्द्रयागसम्भारास्तैरयं साध्यतां मखः ॥२५॥

*тасмад гавам брахмананам адреш чарабхйатам макхах
йа индра-йага-самбхарас таир айам садхйатам макхах*

тасмат — поэтому; *гавам*—ради коров; *брахмананам* — ради брахманов; *адрех* — ради холма (Говардхана); *ча* — и; *арабхйатам* — пусть начнется; *макхах* — жертвоприношение; *йе* — которые; *индра-йага* — жертвоприношения, предназначенного для Индры; *сам-бхарах* — атрибуты; *таих* — ими; *айам*—это; *садхйатам* — пусть совершится; *макхах* — жертвоприношение.

Давайте же устроим жертвоприношение для удовольствия коров, брахманов и холма Говардхана! Мы можем использовать в нем все, что было приготовлено для поклонения Индре.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна известен как *го-брахманакхита*, благодетель коров и брахманов. Он не случайно упомянул местных брахманов: Господу очень дороги те, кто строго следует принципам божественной ведической культуры.

ТЕКСТ 26

पच्यन्तां विविधाः पाकाः सूपान्ताः पायसादयः ।
संयावापूपशकुल्यः सर्वदोहश्च गृह्यताम् ॥२६॥

*пачйантам вивидхах паках супантах пайасадайах
самйавапупа-шакикуल्याх сарва-дохаи ча грхйатам*

пачйантам—да будут приготовлены; *вивидхах* — многочисленные; *паках* — блюда; *суна-антах*—включающие овощные супы; *пайаса-адаих* — сладкий рис и другие; *самйава-апупа*— жареные и печеные пирожки; *шаикулйах*—большие круглые пироги из рисовой муки; *сарва* — всё; *дохах*—то, что получают из молока коров; *ча* — и; *грхйатам*—да будет взято.

Давайте приготовим побольше разных блюд, от сладкого риса до овощных супов! Нужно сделать много пирогов — и печеных, и жареных; также в этом жертвоприношении следует использовать всевозможные молочные продукты.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *суна* может обозначать и суп из бобов, и тушеные овощи. Чтобы отпраздновать Говардхана-пуджу, Господь Кришна повелел приготовить горячие супы и холодные блюда вроде сладкого риса, а также принести всевозможные молочные продукты.

ТЕКСТ 27



हूयन्तामग्नयः सम्यग्ब्राह्मणैर्ब्रह्मवादिभिः ।
अन्नं बहुगुणं तेभ्यो देयं वो धेनुदक्षिणाः ॥२७॥

хуйантам агнайах самйаг брахманаир брахма-вадибхих
аннам баху-гунам тебхйо дейам во дхену-дакшинах

хуйантам—да будут призваны; *агнайах* — жертвенные огни; *самйак*—правильно; *брахманаих*—брахманами; *брахма-вадибхих*—знатоками Вед; *аннам*—пища; *баху-гунам*—хорошо приготовленная; *тебхйах*—им; *дейам*—да будет предложена; *вах* — вами; *дхену-дакшинах* — коровы и другие дары.

Брахманы, знатоки ведических мантр, должны по всем правилам призвать жертвенные огни. После этого следует накормить жрецов изысканной пищей и наградить их коровами и другими Дарами.

КОММЕНТАРИЙ: По мнению Шрилы Шридхары Свами, Господь Шри Кришна давал Своему отцу и всем жителям Вриндавана такие подробные указания, чтобы обеспечить высокий уровень жертвоприношения, а также чтобы усилить веру Нанды и всех остальных

в то, что они поступают верно. Вот почему Господь сказал, что для проведения жертвоприношения необходимы сведущие *брахманы*, различные виды жертвенного огня и раздача пожертвований. Для успеха жертвоприношения всё нужно было сделать в соответствии с указаниями Господа.

ТЕКСТ 28

अन्येभ्यश्चाश्वचाण्डालपतितेभ्यो यथार्हतः ।
यवसं च गवां दत्त्वा गिरये दीयतां बलिः ॥२८॥

анйебхйаи чаиша-чанда-латитебхйо йатхархатах
йавасам ча гавам даттва гирайе дййатам балих

анйебхйах— другим; *ча*—также; *а-иша-чанда*— начиная с собак и собакоедов; *латитебхйах*— низшим существам; *йатха*— как; *архатах*— приличествует (в каждом конкретном случае); *йавасам*— траву; *ча*— и; *гавам*—для коров; *даттва*— дав; *гирайе*— горе (Говардхане); *дййатам*—да будет принесено; *балих*— соответствующее подношение.

Накормив как следует всех, включая даже таких падших существ, как собаки и *чандалы* (собакоеды), вы должны дать коровам травы, а затем с почтением поднести дары холму Говардхана.

ТЕКСТ 29

स्वलङ्कृता भुक्तवन्तः स्वनुलिप्ताः सुवाससः ।
प्रदक्षिणां च कुरुत गोविप्रानलपर्वतान् ॥२९॥

св-аланкрта бхуктавантах св-анулиптах су-васасах
прадакшинам ча курута го-виप्रанала-парватан

су-аланкртах— красиво украшенные; *бхуктавантах*— насытившиеся; *су-анулиптах*—умашенные сандаловой пастой, приносящей благо; *су-васасах*— облаченные в роскошные наряды; *прадакшинам*— обход; *ча*— и; *курута*— совершите; *го*— коров;

випра — брахманов; *анала* — жертвенного огня; *парватан* — и холма (Говардхана).

Наевшись досыта, все вы должны облачиться в лучшие наряды, надеть самые дорогие украшения, покрыть тела сандаловой пастой и в почтении обойти вокруг коров, брахманов, жертвенного огня и холма Говардхана.

КОММЕНТАРИЙ: Господь хотел, чтобы все люди и даже животные попробовали удивительного *бхагават-прасада*, освященной пищи, предложенной Господу. Чтобы создать праздничное настроение, Господь попросил Своих родственников надеть красивые наряды и дорогие украшения, а также освежить тело драгоценной сандаловой пастой. И все же самой важной частью церемонии должно было стать почитание благочестивых *брахманов*, коров, жертвенного огня и холма Говардхана.

ТЕКСТ 30



एतन्मम मतं तात क्रियतां यदि रोचते ।
अयं गोब्राह्मणाद्रीणां मह्यं च दयितो मखः ॥३०॥

этан *мама* *матам* *тата* *крийатам* *йади* *рочате*
айам *го-брахманадрийнам* *махйам* *ча* *дайито* *макхах*

этан — эта; *мама* — Моя; *матам* — мысль; *тата* — о отец; *крийатам* — пусть осуществится; *йади* — если; *рочате* — доставляет удовольствие; *айам* — эта; *го-брахмана-адрийнам* — коров, брахманов и холма Говардхана; *махйам* — Мне; *ча* — также; *дайитах* — дорого; *макхах* — жертвоприношение.

Таково Мое предложение, о отец, и, если оно тебе по душе, осуществи же его. Это жертвоприношение доставит удовольствие коровам, брахманам, холму Говардхана и, конечно же, Мне.

КОММЕНТАРИЙ: То, что приносит удовольствие *брахманам*, коровам и Самому Верховному Господу, благоприятно и для всех остальных. Духовно слепые «современные» люди не понимают этого и потому поддерживают «научный» подход к жизни, который неуклонно ведет весь мир к гибели.

ТЕКСТ 31

श्रीशुक उवाच
कालात्मना भगवता शक्रदर्पजिघांसया ।
प्रोक्तं निश्चयं नन्दाद्याः साध्वगृह्णन्त तद्वचः ॥३१॥

*ш्री-шука увача
калатмана бхагавата шакра-дарпа-джигхамсайа
проктам нишамйа нандадйах садх्व агрхнанта тат-вачах*

ш्री-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *кала-атмана* — явившим Себя как сила времени; *бхагавата* — Верховным Господом; *шакра* — Индры; *дарпа* — гордость; *джигхамсайа* — для уничтожения; *проктам* — сказанное; *нишамйа* — выслушав; *нанда-адйах* — Нанда и другие старейшины-пастухи; *садху* — великолепно; *агрхнанта* — признали; *тат-вачах* — Его речи.

Шукадева Госвами сказал: Господь Кришна, само вечное время во всем его могуществе, пожелал сокрушить гордыню Индры. Выслушав предложение Шри Кришны, Нанда и другие старейшины Вриндавана признали его вполне разумным.

ТЕКСТЫ 32-33

तथा च व्यदधुः सर्वं यथाह मधुसूदनः ।
वाचयित्वा स्वस्त्ययनं तद्व्येण गिरिद्विजान् ॥३२॥
उपहत्य बलीन् सम्यगादृता यवसं गवाम् ।
गोधनानि पुरस्कृत्य गिरिं चक्रुः प्रदक्षिणम् ॥३३॥

*татха ча вйададхух сарвам йатхаха мадхусуданах
вачайитва स्वाсти-айанам тат-дравйена гири-двиджан*

*упахртйа балйн самйаг адрта йавасам гавам
го-дханани пураскртйа гирим чакрух прадакшинам*

татха — так; *ча* — и; *вйададхух* — совершили; *сарвам* — всё; *йатха* — как; *аха* — сказал; *мадхусуданах* — Господь Кришна; *вачайитва* — побудив (брахманов) читать нараспев; *свасти-айанам* —

благоприятные гимны; *тат-дравйена* — принадлежностями для поклонения ему (Индре); *гири* — холму; *двиджан* — и *брахманам*; *утахртйа* — предложив; *балйн* — подношения; *самйак* — должным образом; *адртах.* — преисполненные почтения; *йавасам* — траву; *гавам* — для коров; *го-дханани* — быков, коров и телят; *пурас-кртйа* — пропустив вперед; *гирим* — холма; *чакрух* — совершили; *прадакшинам* — обход.

Пастухи сделали все, как сказал Мадхусудана. Пока *брахманы* декламировали благоприятные ведические *мантры*, жители Вриндавана с благоговением и почтением стали подносить им и холму Говардхана все то, что они собирались приносить в жертву Индре. Они также накормили коров сочной травой. Затем, пустив коров, быков и телят впереди себя, все они обошли вокруг Говардханы.

КОММЕНТАРИЙ: Жители Вриндавана были всецело преданы Господу Кришне. Он был смыслом их существования. Будучи вечными спутниками Господа, они, в сущности, были равнодушны к Господу Индре и жертвенным ритуалам в его честь. И уж конечно, их не заинтересовала механистическая философия, которую проповедовал Кришна. Они просто любили Его и из любви к Нему сделали все, о чем Он их просил.

Их искренняя любовь вовсе не была признаком узости взглядов или невежества, ибо они были преданы Высшей Абсолютной Истине, Господу, внутри кого покоится все творение. Таким образом, жители Вриндавана постоянно соприкасались с высшей, изначальной истиной, которая лежит в основе всех других истин, — с Самим Шри Кришной, причиной всех причин, тем, кто поддерживает жизнь во всем живом. Жители Вриндавана были поглощены любовным служением Высшей Абсолютной Истине, и потому их по праву можно считать самыми удачливыми, самыми умными и самыми практичными людьми во всем мире.

ТЕКСТ 34



अनांस्यनदुद्युक्तानि ते चारुह्य स्वलङ्कृताः ।
गोप्यश्च कृष्णवीर्याणि गायन्त्यः सद्विजाशिषः ॥३४॥

анамсй анадуд-йуктани те чарухйа св-аланкртах
гопйаш ча кршна-вйрйани гайантйах са-двиджашишах

анамси— на повозки; анадут-йуктани—запряженные быками; те— они; ча— и; арухйа — взойдя; су-аланкртах— красиво украшенные; готйах — пастушки; ча — и; кришна-вйрйани— славу Кришны; гайантйах — воспевающие; са — вместе; двиджа — брахманов; ашишах—с благословениями.

Нарядно украшенные жены пастухов ехали на повозках, запряженных быками, и пели песни, прославлявшие Кришну. Пение их сливалось с голосами брахманов, раздававших благословения.

ТЕКСТ 35

कृष्णस्त्वन्यतमं रूपं गोपविश्रम्भणं गतः ।
शैलोऽस्मीति ब्रुवन् भूरि बलिमादद बृहद्वपुः ॥३५॥

кринас те анійатамам рупам гоп-вишрамбханам гатах
шаило 'смйти бруван бхури балим адад брхад-вапух

кринах—Господь Кришна; ту — же; анійатамам—другой; рупам— трансцендентный облик; гоп-вишрамбханам—усиливающий веру пастухов; гатах — принявший; шаилах — гора; асми — Я есть; ити—так; бруван — говорящий; бхури — богатые; балим — подношения; адат — съел; брхат-вапух — обладающий огромным телом.

Затем Кришна принял невиданный ранее гигантский облик. Он сделал это, чтобы укрепить веру пастухов. «Я гора Говардхана!» — провозгласил Он и миг поглотил обильные подношения.

КОММЕНТАРИЙ: В двадцать четвертой главе книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада пишет: «Когда всё было готово, Кришна вырос до небес и в этом новом божественном облике объявил жителям Вриндавана, что Он Сам и есть холм Говардхана. Он хотел убедить Своих преданных, что холм Говардхана неотличен от Него Самого. Потом Кришна стал есть все приготовленные яства. Понимание того, что Кришна и холм Говардхана неотличны друг от друга, до сих пор живет в умах людей, поэтому великие преданные берут с холма Говардхана камни и поклоняются им так же, как изваяниям Кришны в храмах. Участники Движения сознания Кришны тоже могут собирать небольшие камни на

холме Говардхана и поклоняться им дома, ибо поклоняться им — все равно что поклоняться Божеству».

Послушавшись Господа Кришну, жители Вриндавана пошли на большой риск. Он убедил их отменить жертвоприношение, предназначенное для могущественного правителя вселенной, и вместо этого поклоняться холму Говардхана. Пастухи поступили так лишь из любви к Кришне, и теперь, желая доказать, что решение их было верным, Господь Кришна принял невиданный ранее, огромный, как гора, трансцендентный облик и показал, что Он Сам и есть холм Говардхана.

ТЕКСТ 36

तस्मै नमो ब्रजजनैः सह चक्र आत्मनात्मने ।
अहो पश्यत शैलोऽसौ रूपी नोऽनुग्रहं व्यधात् ॥३६॥

*тасмаи намो враджа-джанаих саха чакра атманатмане
ахо пашйата шайло 'сау рупй но 'нуграхам вйадхат*

тасмаи — Ему; *намах* — поклонение; *враджа-джанаих* — с жителями Враджа; *саха* — вместе; *чакре* — (Он) совершил; *атмана* — Сам; *атмане* — Себе; *ахо* — ах; *пашйата* — посмотрите; *шайлах* — холм; *асау*—этот; *рупй* — проявившийся как личность; *нах* — нам; *ануграхам* — милость; *вйадхат*—даровал.

Вместе со всеми жителями Враджа Господь склонился перед холмом Говардхана, таким образом выражая почтение Самому Себе. Затем Он произнес: «Только взгляните! Этот холм принял человеческий облик и одарил нас своей милостью!»

КОММЕНТАРИЙ: Из этого стиха становится ясно, что Господь Кришна одновременно явил Себя в двух обликах. Он находился среди обитателей Враджа в Своем обычном образе маленького пастушка и одновременно принял гигантскую форму холма Говардхана. Следовательно, Кришна в облике маленького мальчика вместе с другими обитателями Вриндавана поклонился Своему новому воплощению, холму Говардхана, а затем объявил, что все они получили милость этого божественного холма. Эти трансцендентные поступки Кришны как нельзя лучше соответствовали веселой атмосфере праздника.

ТЕКСТ 37

एषोऽवजानतो मर्त्यान् कामरूपी वनौकसः ।
हन्ति ह्यस्मै नमस्यामः शर्मणे आत्मनो गवाम् ॥३७॥

эшо 'ваджанато мартйан кама-рупи ванаукасах
ханти хй асмаи намасйамах шармане атмано гавам

эшах — этот; *аваджанатах* — тех, кто пренебрегает; *мартйан* — смертных; *кама-рупй* — по желанию принимающий любой облик (например, змей, живущих на холме); *вана-окасах* — жителей леса; *ханти* — убьет; *хй* — несомненно; *асмаи* — ему; *намасйамах* — давайте поклонимся; *шармане* — для защиты; *атманах* — себя; *гавам* — коров.

«Этот холм Говардхана может принять любой облик по своему желанию и убить всякого лесного жителя, которому вздумается пренебречь им. Поэтому давайте склонимся перед ним, чтобы обезопасить себя и своих коров».

КОММЕНТАРИЙ: *Кама-рупй* означает, что Говардхана может принять облик ядовитых змей, диких животных или падающих камней и так убить любого человека.

Как отмечает Шрила Шридхара Свами, в этой главе Господь выдвинул шесть основных положений Своей теории: 1) судьба человека определяется только его *кармой*; 2) верховным повелителем каждого является его обусловленная природа; 3) *гуны* природы повелевают всем сущим; 4) Верховный Господь — всего-навсего один из элементов механизма *кармы*; 5) Он подчиняется закону *кармы*; и 6) человек должен поклоняться только своему труду.

Господь выдвинул эти аргументы вовсе не потому, что действительно так считал, а потому, что хотел остановить готовящееся для Индры жертвоприношение и начать новое, в честь Своего воплощения — холма Говардхана. Этим поступком Господь задумал разозлить заносчивого полубога.

ТЕКСТ 38

इत्यद्रिगोद्विजमखं वासुदेवप्रचोदिताः ।
यथा विधाय ते गोपाः सहकृष्णा व्रजं ययुः ॥३८॥

*ити адри-го-двиджа-макхам васудева-прачодитах
йатха видхайа те гона саха-крина враджам йайух*

ити—так; *адри* — холму Говардхана; *го* — коровам; *двиджа* — и брахманам; *макхам* — великое жертвоприношение; *васудева*— Господом Кришной; *прачодитах*— побужденные; *йатха* — как полагается; *видхайа* — совершив; *те* — они; *гонах* — пастухи; *саха-кринах*— сопровождаемые Господом Кришной; *враджам* — во Врадж; *йайух* — отправились.

Завершив великое жертвоприношение во славу холма Говардхана, коров и брахманов, которое начал Господь Васудева [Кришна], пастухи вместе с Ним вернулись в свою деревню, во Врадж.

КОММЕНТАРИЙ: Несмотря на то что Говардхана-пуджа прошла в веселой и праздничной обстановке, этим дело не кончилось. Получив известия о Говардхана-ягье, Индра, обладающий необычайным могуществом, страшно разгневался. О том, что за этим последовало, рассказывается в следующей главе.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать четвертой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Поклонение холму Говардхана».

Господь Кришна поднимает холм Говардхана

В этой главе рассказывается о том, как Индра, узнав, что жители Враджа отменили предназначавшееся для него жертвоприношение, страшно разгневался и в отместку обрушил на Вриндаван проливные дожди. Однако Господь Кришна спас обитателей Гокулы. Он поднял холм Говардхана и в течение семи дней держал его, словно зонтик, над головами Своих преданных, защищая их от потоков дождя.

Индра, возомнивший себя верховным повелителем, был взбешен оттого, что жертвоприношение в его честь сорвалось. В гневе он стал говорить: «Трансцендентное знание — необходимое условие для понимания природы своего „я“, однако люди зачастую пренебрегают таким знанием, решив, будто могут пересечь океан материального существования с помощью мирских ритуалов и жертвоприношений. Так же и эти пастухи, опьяненные гордыней, оскорбили меня, последовав совету этого маленького невежды — Кришны».

Чтобы наказать жителей Враджа за их так называемую гордость, Индра послал к ним облака, называемые Самвартака, которые несут разрушение материальному миру. Он послал их, чтобы проучить *враджа-васи*, обрушив на них сильный дождь и град. Обеспокоенные, пастухи бросились к Кришне в поисках защиты. Поняв, что все это дело рук Индры, Кришна решил окончательно сбить с него спесь и одной рукой поднял холм Говардхана. Затем Господь пригласил жителей Вриндавана укрыться от дождя под горой. Семь дней подряд держал Господь холм, пока Индра наконец не признал Его непревзойденное мистическое могущество и не приказал облакам удалиться.

Когда пастухи вышли из-под холма Говардхана, Кришна водрузил его на прежнее место. Пастухи были охвачены экстазом, и от любви к Кришне глаза их переполнились слезами, а волосы на теле встали дыбом. Они обнимали Кришну и благословляли Его

каждый, чем могли, а полубоги сыпали на землю цветы и пели Господу славу.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
इन्द्रस्तदात्मनः पूजां विज्ञाय विहतां नृप ।
गोपेभ्यः कृष्णनाथैभ्यो नन्दादिभ्यश्चुकोप ह ॥ १ ॥

*ш्री-шука увача
индрас тадатманах пуджам виджнайа вихатам нрпа
гопेбхйах кришна-натхебхйо нандадибхйаш чукопа ха*

ш्री-шуках увача— Шри Шукадева Госвами сказал; *индрах*— Господь Индра; *тада* — тогда; *атманах* — его собственное; *пуджам* — поклонение; *виджнайа* — поняв; *вихатам* — отменено; *нрпа* — о царь (Парикшит); *гопेбхйах* — пастухами; *кришна-натхебхйах*— которые повиновались Кришне; *нанда-адибхйах* — во главе с Махараджей Нандой; *чукопа ха*—он разгневался.

Шукадева Госвами сказал: Мой дорогой царь Парикшит, когда Индра понял, что жертвоприношение в его честь отменено, он страшно разгневался на Махараджу Нанду и других пастухов, повиновавшихся Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: В самом начале этой главы Шукадева Госвами показывает, сколь глуп Индра и сколь нелеп его гнев. Индре не понравилось, что жители Вриндавана избрали Шри Кришну своим господином. Однако полубог упустил немаловажную деталь — Кришна и есть господин, то есть верховный повелитель, не только жителей Вриндавана, но и всего сущего, включая самого Индру. Таким образом, разозлившись, Индра выставил себя на посмешище. Как гласит пословица, спесь в добро не вводит.

ТЕКСТ 2

गणं सांवर्तकं नाम मेघानां चान्तकारिणाम् ।
इन्द्रः प्रचोदयत्क्रुद्धो वाक्यं चाहेशमान्युत ॥ २ ॥

*ганам самвартакам нама мегханам чанта-каринам
индрах праचодайат круддхо вакйам чахеша-манй ута*

*гана*м — грядущ; *самвартакам* *нама* — называемую Самвартака; *мегхана*м — облаков; *ча* — и; *анта-каринам* — которая несет разрушение вселенной; *индрах* — Индра; *прачодайат* — послал; *круддхах* — гневные; *вакйам* — слова; *ча* — и; *аха* — произнес; *йша-манй* — ошибочно считая себя верховным повелителем; *ута* — поистине.

Разгневанный Индра послал вперед облака Самвартака, уничтожающие вселенную. Возомнив себя верховным повелителем, он изрек следующее.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *йша-манй* имеет в этом стихе очень большое значение. В своем высокомерии Индра возомнил себя Верховным Господом, явив таким образом наглядный пример поведения обусловленной души. Многие мыслители двадцатого века отмечали, что в современной культуре у человека обострено чувство собственной значимости; некоторые писатели даже ввели в обиход выражение «поколение „Я“». Практически каждый в этом мире болен синдромом *йша-мана*, то есть в гордыне своей воображает себя Богом.

ТЕКСТ 3

अहो श्रीमदमाहात्म्यं गोपानां काननौकसाम् ।
कृष्णं मर्त्यमुपाश्रित्य ये चक्रुर्देवहेलनम् ॥ ३ ॥

*ахо ішри-мада-махатмйам гопанам кананаукасам
кришнам мартйам упашритйа йе чакрур дева-хеланам*

ахо — только полюбуйте; *шри* — из-за богатства; *мада* — из-за гордыни; *махатмйам* — сколь велика; *гопанам* — пастухов; *канана* — в лесу; *окасам* — которые живут; *кришнам* — Кришны; *мартйам* — обычного человека; *упашритйа* — приняв прибежище; *йе* — которые; *чакрух* — совершили; *дева* — полубогов; *хеланам* — оскорбление.

[Индра сказал:] Только полюбуйте, как опьянены своим богатством эти пастухи, живущие в лесу! Приняв покровительство Кришны, простого смертного, они нанесли оскорбление богам.

КОММЕНТАРИЙ: Конечно же, Индра имел в виду, что пастухи оскорбили его самого, последовав наставлениям Кришны, которого Индра считал простым смертным, *мартйа*. Однако в этом Индра жестоко просчитался.

ТЕКСТ 4

यथादृष्टैः कर्ममयैः क्रतुभिर्नामनौनिभैः ।
विद्यामान्वीक्षीर्कीं हित्वा तितीर्षन्ति भवार्णवम् ॥ ४ ॥

*йатха*дрдхаих карма-майаих кратубхир нама-нау-нибхаих
видйам ан्वйкшикйім хитва титйишанти бхаварнавам

йатха — как; *адрдхаих* — несовершенные; *карма-майаих* — основанные на деятельности ради плодов; *кратубхих* — ритуальными жертвоприношениями; *нама* — лишь по названию; *нау-нибхаих* — которые подобны лодке; *видйам* — знание; *ан्वйкшикйім* — духовное; *хитва* — отвергнув; *титйишанти* — они пытаются пересечь; *бхава-арнавам* — океан материального существования.

Приняв покровительство Кришны, они уподобились тем глупцам, которые пренебрегают трансцендентным знанием о своем подлинном «я» и пытаются пересечь бескрайний океан материального существования на утлой лодке ритуалов и жертвоприношений.

ТЕКСТ 5

वाचालं बालिशं स्तब्धमज्ञं पण्डितमानिनम् ।
कृष्णं मर्त्यमुपाश्रित्य गोपा मे चक्रुरप्रियम् ॥ ५ ॥

вачалам балишам стабдхам аджнам пандита-манинам
кришнам мартйам упаширитйа গোপা মে চক্রুর প্রিয়াম

вачалам — болтливый; *балишам* — ребенка; *стабдхам* — дерзкого; *аджнам* — глупого; *пандита-манинам* — возомнившего Себя мудрецом; *кришнам* — Кришны; *мартйам* — обычного человека; *упаширитйа* — приняв покровительство; *гопах* — пастухи; *ме* — по отношению ко мне; *чакрух* — повели себя; *априйам* — враждебно.

Эти пастухи пренебрегли мной, предпочтя мне Кришну, простого смертного, который мнит Себя мудрецом, но на самом деле — просто глупый, дерзкий и не в меру болтливый ребенок.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Шридхара Свами, теми оскорблениями, что слетели с уст Индры, богиня Сарасвати на самом деле прославила Кришну. Ачарья объясняет: «*Балишам* означает „простосердечный, как ребенок“. *Стабдхам* обозначает, что Он не кланяется никому, потому что нет никого выше Его; *аджнам* указывает на то, что Ему больше нечего узнавать, так как Он уже знает всё; *пандита-манинам* означает, что Его почитают великие знатоки Абсолютной Истины, а *кринам* значит, что Он Сам Господь, Высшая Абсолютная Истина, исполненная вечности и блаженства. *Мартйам* же означает, что, вопреки Своему возвышенному положению Абсолютной Истины, Господь, движимый любовью к Своим преданным, приходит в этот мир в облике человека».

Индра хотел упрекнуть Кришну, назвав Его *вачалам*, поскольку Господь привел множество смелых аргументов в пользу философии *карма-мимамсы* и *санкхьи*, Сам при этом не веря ни единому Своему слову; по этой же причине Индра назвал Господа *балиша*, «глупым». Кроме этого, Индра назвал Его *стабдха*, «дерзким», поскольку Кришна осмелился давать наставления в присутствии Своего отца. Таким образом, Индра попытался выискать в Господе недостатки, однако трансцендентный Господь безупречен и непогрешим, и в этой главе мы увидим, как в конце концов Индра осознал Его положение.

ТЕКСТ 6

एषां श्रियावलिप्तानां कृष्णेनाध्मापितात्मनाम् ।
धुनुत श्रीमदस्तम्भं पशून्प्रयत सङ्ख्यम् ॥ ६ ॥

эшам шрийавалиптанам кришенадхмапитатманама
дохунута шрий-мада-стамбхам пашун найата санкхйайам

эшам — их; шрийа — своим богатством; авалиптанам — опьяненных; кришена — Кришной; адхмапита — подпитываемой; атманама — чьи сердца; дохунута — избавьте; шрий — основанной на богатстве; мада — обезумевших; стамбхам — от гордыни; пашун — их животных; найата — приведите; санкхйайам — к уничтожению.

(Обращаясь к облакам, уничтожающим вселенную, царь Индра сказал: | Богатство затуманило разум этих людей и сделало их гордыми, а Кришна подпитывает эту гордость. Идите же и сбейте с них спесь, а заодно уничтожьте их скот.

КОММЕНТАРИИ: Из этого стиха становится ясно, что жители Вриндавана разбогатели, заботясь о коровах, поскольку Индра хотел сбить с них «спесь», уничтожив скот. Коровы, о которых хорошо заботятся, дают много молока, из которого можно приготовить сыр, йогурт, сливочное и топленое масло и многое другое. Эти изделия из молока вкусны как сами по себе, так и в сочетании с другими продуктами — фруктами, овощами и злаками. Хлеб и овощи отлично сочетаются со сливочным маслом, а фрукты становятся особенно вкусными, если к ним добавить сливки или йогурт. Молочные продукты всегда нужны в цивилизованном обществе, и потому излишек можно обменять в процессе торговли на другие ценные вещи. Таким образом, просто получая молочные продукты в соответствии с принципами Вед, жители Вриндавана были материально здоровы, богаты и счастливы, но что самое важное, все они были вечными спутниками Верховного Господа Кришны.

ТЕКСТ 7

अहं चैरावतं नागमारुह्यानुव्रजे ब्रजम् ।
मरुद्गणैर्महावेगैर्नन्दगोष्ठजिघांसया ॥ ७ ॥

ахам чаираватам нагам арухьянуврадже врадждам
маруд-ганаир маха-вегаир нанда-гоштха-джигхамсайа

ахам—я; ча — также; аираватам — по имени Айраваты; нагам — на своего слона; арухья — сев; ануврадже — последую; врадждам — во Врадж; марут-ганаир — в сопровождении богов ветра; маха-вегаир — которые движутся с ужасающей скоростью; нанда-гоштха — общину пастухов Махараджи Нанды; джигхамсайа — намереваясь уничтожить.

Я последую за вами во Врадж на спине моего слона Айраваты в окружении стремительных и могучих повелителей ветров, чтобы стереть с лица земли пастушескую деревню Махараджи Нанды.

КОММЕНТАРИЙ: Облака Самвартака, испуганные воинственным настроением Индры, поспешили выполнить его приказ, о чем говорится в следующем стихе.

ТЕКСТ 8

श्रीशुक उवाच
इत्थं मघवताज्ञप्ता मेघा निर्मुक्तबन्धनाः ।
नन्दगोकुलमासारैः पीडयामासुरोजसा ॥ ८ ॥

ш्री-шука увача
иттхам магхаватаджнапта мегха нирмукта-бандханах
нанда-гокулам асараих пйдаям асур оджаса

ш्री-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *иттхам* — таким образом; *магхавата* — Индрой; *аджнапта* — посланные; *мегхах* — облака; *нирмукта-бандханах* — высвободились (несмотря на то что должны были дожидаться момента уничтожения вселенной); *нанда-гокулам* — пастбища Махараджи Нанды; *асараих* — потоками дождя; *пйдаям асур* — они терзали; *оджаса* — изо всех сил.

Шукадева Госвами сказал: По приказу Индры облака, несущие уничтожение вселенной, вырвались на волю раньше времени и двинулись к пастбищам Махараджи Нанды. Достигнув Враджа, они обрушили на его обитателей бесконечные потоки воды.

КОММЕНТАРИЙ: Облака Самвартака, способные превратить поверхность Земли в один бескрайний океан, изо всех сил принялись затоплять небольшое селение — Врадж.

ТЕКСТ 9

विद्योतमाना विद्युद्भिः स्तनन्तः स्तनयितुभिः ।
तीव्रैर्मरुद्गणैर्नुन्ना ववृषुर्जलशर्कराः ॥ ९ ॥

видйотамана видйудбхих станантах станайитнубхих
тйврайр маруд-ганаир нунна вавршур джала-шаркарах

видйотаманах — освещаемые; *видйудбхих* — вспышками молний; *станантах* — ревя; *станайитнубхих* — от грома; *тйврайх* — устрашающие; *марут-ганаих* — богами ветра; *нуннах* — подгоняемые; *вавршух* — они сыпали; *джала-шаркарах* — град.

Подгоняемые грозными богами ветра, облака сверкали молниями, ревели от грома и обрушивали на землю град.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что слово *маруд-ганаих* обозначает семь великих ветров, таких как Аваха, который дует на Бхуварлоке, и Праваха, который поддерживает планеты на своих местах.

ТЕКСТ 10

स्थूणास्थूला वर्षधारा मुञ्चत्स्वप्नेष्वभीक्ष्णशः ।
जलौघैः प्लाव्यमाना भूर्नादृश्यत नतोननतम् ॥१०॥

стхуна-стхула *варша-дхара* *мунчатсв* *абхрешв* *абхикинашах*
джалаугхаих *плавйамана* *бхур* *надрийата* *натоннатам*

стхуна— как колонны; *стхулах*— массивные; *варша-дхарах*— потоки дождя; *мунчатсу*— высвобождая; *абхрешу*—облака; *абхикинашах*— непрерывно; *джала-огхаих*— потоками воды; *плавйамана*— затопленная; *бхух*— земля; *на адрийата*— не были видны; *натауннатам*—низины и возвышенности.

Облака проливали струи дождя, тяжелые и массивные, словно колонны, и земля погрузилась в воду так, что невозможно было разобрать, где возвышенность, а где низина.

ТЕКСТ 11

अत्यासारातिवातेन पशवो जातवेपनाः ।
गोपा गोप्यश्च शीतार्ता गोविन्दं शरणं ययुः ॥११॥

атй-асарати-ватена *пашаво* *джита-вепанах*
гопа *гопйаш* *ча* *шйтарта* *говиндам* *шаранам* *йайух*

ати-асара— от сильного дождя; *ати-ватена*— и ураганного ветра; *пашавах*— коровы и другие животные; *джата-вепанах*— дрожа; *гопах*— пастухи; *гопйах*— и пастушки; *ча*—также; *ьйита*—холодом; *артах*— мучимые; *говиндам*— к Господу Говинде; *шаранам*— за прибежищем; *йайух*—они бросились.

Коровы и другие животные, дрожащие от проливного дождя и пронизывающего ветра, а также пастухи и их жены, очоленные от холода, бросились к Господу Говинде, прося Его о защите.

ТЕКСТ 12

शिरः सुतांश्च कायेन प्रच्छाद्यासारपीडिताः ।
वेपमाना भगवतः पादमूलमुपाययुः ॥१२॥

*виірах сутами ча кайена пращхадйасара-пидитах
вепамана бхагаватах пада-мулам упайайух*

виірах — свои головы; *сутан* — своих детей; *ча* — и; *кайена* — своими телами; *пращхадйа* — закрывая; *асара-пидитах* — измученные потоками дождя; *вепаманах* — дрожа; *бхагаватах* — Верховной Личности Бога; *пада-мулам* — к лотосным стопам; *упайайух* — они приблизились.

Содрогаясь от ужаса, в который их поверг проливной дождь, и пытаясь спрятать свои головы и телят под своими телами, коровы приблизились к Верховной Личности Бога, ища прибежища у Его лотосных стоп.

ТЕКСТ 13

कृष्ण कृष्ण महाभाग त्वन्नाथं गोकुलं प्रभो ।
त्रातुमर्हसि देवान्नः कुपिताद्भक्तवत्सल ॥१३॥

*кришна кришна маха-бхага тван-натхам гокулам прабхо
традум архаси деван нах купитад бхакта-ватсала*

кришна кришна — о Кришна, Кришна; *маха-бхага* — о самый удачливый; *тва-натхам* — возглавляемое Тобой; *го-кулам* — племя тех, кто пасет коров; *прабхо* — о Господь; *традум архаси* — будь добр, защити; *деват* — от полубога Индры; *нах* — нас; *купитат* — разгневанного; *бхакта-ватсала* — о тот, кто очень любит Своих преданных.

[Пастухи и пастушки обратились к Господу с такими словами:]
О Кришна, Кришна, о удачливейший, пожалуйста, спаси коров от гнева Индры! О Господь, Ты так любишь Своих преданных — так спаси же и нас.

КОММЕНТАРИЙ: Когда Кришна родился, Гарга Муни предсказал: *анена сарва-дургани йуйам анджас тариийатха* (Бхаг., 10.8.16) — «По Его милости вы легко преодолете все трудности». Жители

Вриндавана были уверены в том, что в минуту опасности Господь Шри Нараяна наделит Кришну могуществом, необходимым для того, чтобы защитить их. Они любили Кришну больше всего на свете, и Господь отвечал им взаимностью.

ТЕКСТ 14

शिलावर्षातिवातेन हन्यमानमचेतनम् ।
निरीक्ष्य भगवान्मेने कुपितेन्द्रकृतं हरिः ॥१४॥

шила-варшати-витени ханйаминам ачетанам
нирийкхийа бхагаван мене купитеन्द्रа-кртам харих

шила — камней (градин); *варша* — дождем; *ати-ватена* — ураганным ветром; *ханйаминам* — терзаемых; *ачетанам* — без сознания; *нирийкхийа* — видя; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *мене* — понял; *купита* — разъяренным; *индра* — Индрой; *кртам* — проделано; *харих* — Господь Хари.

Видя, что обитатели Его родной Гокулы теряют сознание от ударов града и порывов ураганного ветра, Верховный Господь Хари понял, что все это дело рук разъяренного Индры.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что те страдания, которые, как может показаться на первый взгляд, причинял жителям Вриндавана Индра, на самом деле были вызваны *лила-шакти* Шри Кришны и предназначались для того, чтобы укрепить любовь между Господом и Его преданными. *Ачарья* приводит следующий пример: чем голоднее человек, тем сильнее он радуется, когда перед ним появляется блюдо с изысканными яствами. Таким образом, можно сказать, что голод усиливает удовольствие от еды. Аналогичным образом, хотя жители Вриндавана и не испытывали обыкновенных, материальных страданий из-за гнева Индры, некое неудобство Индра сумел им причинить, что, однако, лишь углубило их сосредоточенность на Кришне. А то, что Господь сделал после, привело всех в восторг.

ТЕКСТ 15

अपत्त्वित्युल्बणं वर्षमतिवातं शिलामयम् ।
स्वयागे विहतेऽस्माभिरिन्द्रो नाशाय वर्षति ॥१५॥

*апарте ати-улбанам варишам ати-ватам шила-майам
сва-йаге вихате 'смабхир индро нашайа варишати*

апа-рту — не по сезону; *ати-улбанам* — необычайно свирепый; *варишам* — дождь; *ати-ватам* — сопровождаемый сильным ветром; *шила-майам* — с градом; *сва-йаге* — его жертвоприношение; *вихате* — было остановлено; *асмабхих* — Нами; *индрах* — царь Индра; *нашайа* — до полного уничтожения; *варишати* — льет дождь.

[Господь Кришна подумал:] Из-за того что Мы остановили предназначавшееся для него жертвоприношение, Индра наслал на нас этот не по сезону свирепый дождь с ураганным ветром и градом.

ТЕКСТ 16

तत्र प्रतिविधिं सम्यगात्मयोगेन साधये ।
लोकेशमानिनां मौढ्याद्वनिष्ये श्रीमदं तमः ॥१६॥

*татра пративидхим самйаг атма-йогена садхайе
локеша-манинам маудхйад дханишийе шрй-мадам тамах*

татра — в этом отношении; *прати-видхим* — противодействие; *самйак* — должное; *атма-йогена* — Своим мистическим могуществом; *садхайе* — Я обеспечу; *лока-йша* — повелителями мира; *манинам* — тех, кто мнит себя; *маудхйат* — по глупости своей; *ханишийе* — Я уничтожу; *шрй-мадам* — их гордость, вызванную богатством; *тамах* — невежество.

Своим мистическим могуществом Я избавлю всех от стихийного бедствия, посланного Индрой. Полубоги, подобные Индре, слишком гордятся своими богатствами и по глупости мнят себя повелителями вселенной. Теперь пришло время избавить их от невежества.

ТЕКСТ 17

न हि सद्भावयुक्तानां सुराणामीशविस्मयः ।
मत्तोऽसतां मानभङ्गः प्रशमायोपकल्पते ॥१७॥

*на хи сад-бхава-йуктанам суранам иша-висмайах
митто 'сатам мана-бхангах прашмайопакалпате*

на— не; *хи* — конечно; *сат-бхава*— гуной благодати; *йукта*нам— наделенные; *суранам* — полубогов; *йша* — как повелителей; *висмайах* — ошибочное представление; *маттах*— Мной; *асатам* — оскверняющей; *мана*— гордыни; *бхангах* — уничтожение; *прашамайа*— чтобы принести им облегчение; *упакалпате* — задумано.

Так как полубоги наделены гуной благодати, они должны быть свободными от ложных представлений о себе как о Боге. Сбивая спесь с тех, в ком не осталось благодати, Я хочу только одного — принести им облегчение.

КОММЕНТАРИЙ: Полубоги по идее должны быть *сад-бхава-йукта*, то есть их существование должно быть одухотворено, поскольку все они являются могущественными слугами Верховного Господа. В «Бхагавад-гите» (4.24) говорится:

*брахмарпанам брахма хавир
брахмагнау брахмана хутам
брахмаива тена гантавйам
брахма-карма-самадхина*

«Все, что приносится в жертву Господу, обретает духовную природу». Полубоги служат Верховному Господу, управляя различными сферами мироздания. Будучи полубогами, то есть слугами Бога, они по своей природе чисты (*сад-бхава*). Однако когда полубогам не удается оправдать высокое положение, которое они занимают по милости Господа, и они начинают вести себя неподобающе, то следует считать их не полубогами, а обычными обусловленными душами.

Мана, или гордыня, — это бремя, доставляющее множество беспокойств обусловленной душе. Человек, который слишком гордится собой, никогда не бывает удовлетворен и спокоен, поскольку его представления о себе далеки от реальности. Когда слуга Господа становится *асат*, то есть нарушает законы религии, Господь защищает его, сбивая с него спесь, ставшую причиной греха или богохульства. Как говорит Сам Господь, *йасйахам анугрхнами харишйе тад-дханам шанаих*: «Я благословляю человека, забирая у него так называемые богатства».

Разумеется, нужно помнить, что Рупа Госвами определяет возвышенную ступень преданного служения словом *йукта-ваирагйа*. Это означает, что человек, достигший этого уровня, использует богатства материального мира, чтобы служить Богу. Очевидно, что

вещи этого мира можно задействовать в распространении славы Бога и создании благочестивого общества. Если преданный достиг высокого духовного уровня, он сможет честно, с сознанием долга занять все материальные блага, что приходят к нему в руки, в служении Всевышнему, не боясь при этом пасть жертвой материальных соблазнов. В данном случае Господь Индра забыл о том, что его долг — смиренно служить Господу, и потому Господь Кришна решил привести в чувство этого полубога, оказавшегося во власти заблуждения.

ТЕКСТ 18



तस्मान्मच्छरणं गोष्ठं मन्नाथं मत्परिग्रहम् ।
गोपाये स्वात्मयोगेन सोऽयं मे व्रत आहितः ॥१८॥

тасман *мач-чхаранам* *гоштхам* *ман-натхам* *мат-париграхам*
гопайе *сватма-йогена* *со 'йам* *ме* *врата* *ахитах*

тасмат — поэтому; *мат-шаранам* — предавшихся Мне; *гоштхам* — пастухов; *мат-натхам* — почитающих Меня своим повелителем; *мат-париграхам* — Мою семью; *гопайе* — Я защищу; *сва-атма-йогена* — Своим мистическим могуществом; *сах айам* — этот; *ме* — Мной; *вратах* — обет; *ахитах* — принят.

Поэтому, пустив в ход Свое мистическое могущество, Я должен защитить пастухов — ведь у них нет иного прибежища и господина, кроме Меня. Они Моя семья. В конце концов, Я же обещал всегда защищать Своих преданных!

КОММЕНТАРИЙ: Слово *мач-чхаранам* означает не только то, что Господь Кришна был единственным прибежищем для *враджда-джана*, жителей Вриндавана, но также и то, что Господь поселился среди них. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур цитирует словарь «Анекартха-варга»: *шаранам грха-ракиштрох* — «Слово *шаранам* может означать как дом, так и защитника». Для жителей Вриндавана Кришна был самым драгоценным ребенком, другом, возлюбленным и самой жизнью, и их чувства к Нему никогда не оставались безответными. Шри Кришна жил среди этих счастливых людей, заходя в их дома и гуляя по их полям; поэтому Он не мог не защитить столь близких Ему людей от всех напастей.

ТЕКСТ 19

इत्युक्तवैकेन हस्तेन कृत्वा गोवर्धनाचलम् ।
दधार लीलया विष्णुश्छत्राकमिव बालकः ॥१९॥

итй уктавайкена хастена кртва говардханачалам
дадхара лилайя вишнуш чхатракам ива балаках

ити—так; уктава — сказав; жена — одной; хастена — рукой;
кртва — взяв; говардхана-ачалам—холм Говардхана; дадхара —
Он держал его; лилайя — играючи; вишнух — Господь Вишну;
чхатракам — гриб; ива — как; балаках — ребенок.

Сказав так, Господь Кришна, Сам Вишну, одной рукой поднял холм Шри Говардхана так же легко, как ребенок поднимает с земли гриб.

КОММЕНТАРИЙ: В «Хари-вамше» утверждается, что Шри Кришна поднял холм Говардхана левой рукой: *са дхртах сангато мегхаир гирих савйена папина*. «Левой рукой Он поднял эту гору, задевавшую облака». Как утверждает Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, когда Господь собрался поднять холм Говардхана, частичное проявление Его внутренней энергии Йогамайи по имени Самхарики на несколько мгновений прервала дождь и, пока Господь бежал от крыльца Своего дома до холма, ни одна капля не попала на Его одежду и тюрбан.

ТЕКСТ 20

अथाह भगवान् गोपान् हेऽम्ब तात व्रजौकसः ।
यथोपज्जोषं विशत गिरिगर्तं सगोधनाः ॥२०॥

атхаха бхагаван гопан хе 'мба тата враджаукасах
йатхопадждошам еишата гири-гартам са-го-дханах

атха — затем; аха — обратился; бхагаван — Верховный Господь;
гопан — к пастухам; хе — о; амба — матушка; тата — отец;
враджа-окасах — о жители Враджа; йатха-упадждошам — если вам
угодно; вишата — пожалуйста, заходите; гири — под этот холм;
гартам — в пустое место; са-годханах — вместе с вашими коро-
вами.

Затем Господь обратился к пастухам: Матушка, отец, жители Враджа, если вам угодно, можете зайти под этот холм вместе со своими коровами.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет случившееся следующим образом: если рассуждать логически, то большая община пастухов с многотысячным стадом коров, телят, быков и других животных никак не смогла бы уместиться под небольшим холмом вроде Говардханы. Однако в тот момент от прикосновения Верховной Личности Бога холм ощутил экстаз и обрел неизмеримую мощь, так что даже страшные молнии, которые Индра обрушивал на него сотнями, казались Говардхане дождем из нежных, ароматных цветов. Временами Говардхана вообще не замечал ударов этих молний. В подтверждение своих слов *ачарья* приводит цитату из «Хари-вамши», где Кришна Сам говорит: *траи-локйам апй утсахате ракишутум ким пунар враджам* — «Шри Говардхана может дать прибежище всем трем мирам. Что же говорить о земле Враджа?».

Когда Индра напал на Вриндаван и Кришна поднял холм, то все олени, дикие кабаны и другие животные и птицы, жившие на склонах Говардханы, взобрались на его вершины, но даже они не испытывали никаких беспокойств.

ТЕКСТ 21

न त्रास इह वः कार्यो मद्वस्ताद्रिनिपातनात् ।
वातवर्षभयेनालं तत्त्राणं विहितं हि वः ॥२१॥

на траса иха вах карйо мад-дхастадри-нипатанат
вата-вариша-бхайеналам тат-транам вихитам хи вах

на — не; *трасах* — страх; *иха* — по этому поводу; *вах* — вами; *карйах* — должен ощущаться; *мат-хаста* — с Моей руки; *адри* — горы; *нипатанат* — падения; *вата* — ветра; *вариша* — и дождя; *бхайена* — со страхом; *алам* — достаточно; *тат-транам* — избавление от которого; *вихитам* — уже устроено; *хи* — несомненно; *вах* — Для вас.

Вы не должны опасаться, что Я не смогу удержать эту гору на Своей руке. И, пожалуйста, не бойтесь ветра с дождем. Можете считать, что вы уже спасены.

ТЕКСТ 22

तथा निर्विविशुर्गतं कृष्णाश्वसितमानसः ।
यथावकाशं सधनाः सव्रजाः सोपजीविनः ॥२२॥

*татха нирвивишур гартам кринашвасита-манасах
йатхавакашам са-дханах са-вradжах сопаджйивинах*

татха — так; *нирвивишух* — они вошли; *гартам* — в пространство; *крина* — Господом Кришной; *ашвасита* — успокоенные; *манасах* — их умы; *йатха-авакашам* — удобно; *са-дханах* — со своими коровами; *са-вradжах* — и повозками; *са-упаджйивинах* — и подопечными (слугами и брахманами-жрецами).

Успокоенные Кришной, все они зашли под холм, где было достаточно места для них самих, их коров, повозок, слуг и их брахманов-жрецов, а также всех остальных членов общины.

КОММЕНТАРИЙ: Все домашние животные Вриндавана также укрылись под холмом Говардхана.

ТЕКСТ 23

क्षुत्तृड्यथां सुखापेक्षां हित्वा तैर्व्रजवासिभिः ।
वीक्ष्यमाणो दधाराद्रिं सप्ताहं नाचलत्पदात् ॥२३॥

*киут-трд-вйатхам сукхапекшам хитва таир вradжа-васибхих
вйкийамано дадхарадрим саптахам началат падат*

киут — от голода; *трт* — и жажды; *вйатхам* — страдания; *сукха* — собственного удобства; *апекшам* — все соображения; *хитва* — отложив; *таих* — ими; *вradжа-васибхих* — жителями Вриндавана; *вйкийаманах* — наблюдаемый; *дадхара* — Он держал; *адрим* — гору; *сапта-ахам* — семь дней; *на ачалат* — Он не двигался; *падат* — с того места.

Позабыв о голоде и жажде, не думая о Самом Себе, Господь Кришна стоял там в течение семи дней, держа на руке огромную гору, а жители Вradжа все это время не сводили с Него глаз.

КОММЕНТАРИЙ: В «Вишну-пуране» говорится:

*враджаика-васибхир харша-
всмитаक्षाир нирйкшитах
гопа-гопй-джанаир хриштах
прйти-вспхаритекшанаих
самстуйамана-чаритах
кринах шаилам адхарайат*

«Господь Кришна держал гору, а жители Ваджа, которым теперь всем выпало счастье находиться рядом с Господом, неотрывно смотрели на Него взглядом, полным радости и восхищения, и прославляли Его. Все они были счастливы, и от любви к Кришне их глаза широко раскрывались».

Все это время жители Вриндавана пили нектар красоты и сладости Шри Кришны, а потому не чувствовали ни голода, ни жажды, ни усталости. Сам Господь, созерцая их красоту, тоже забыл о еде, питье и сне. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает, что, несмотря на семидневный ливень, облаку Самвартаке так и не удалось затопить округ Матхура, так как Верховный Господь Своим могуществом выпаривал воду, как только она касалась земли. Таким образом, история о том, как Кришна поднял холм Говардхана, имеет множество удивительных подробностей. Поэтому она по-прежнему остается одной из самых известных *лил* Господа Кришны, несмотря на тысячи лет, прошедшие с тех пор.

ТЕКСТ 24



कृष्णयोगानुभावं तं निशम्येन्द्रोऽतिविस्मितः ।
निस्तम्भो भ्रष्टसङ्कल्पः स्वान्मेघान् सन्न्यवारयत् ॥२४॥

*кришна-йоганубхавам там нишамйендро ти-всмитах
нистамбхо бхрашта-санкалтах сван мегхан саннийаварайат*

кришна — Господа Кришны; *йога* — мистической силы; *анубхавам* — влияние; *там* — это; *нишамйа* — видя; *индрах* — Господь Индра; *ати-всмитах* — крайне удивленный; *нистамбхах* — чья гордыня была попорана; *бхрашта* — уничтожена; *санкалтах* — чья решимость; *сван*—свои; *мегхан*—облака; *саннийаварайат*—оставил.

Увидев столь необычное проявление мистического могущества Кришны, Индра был поражен. Он понял, что проиграл, и, посрамленный, приказал облакам остановиться.

ТЕКСТ 25

खं व्यभ्रमुदितादित्यं वातवर्षं च दारुणम् ।
निश्म्योपरतं गोपान् गोवर्धनधरोऽब्रवीत् ॥२५॥

*кхам вйабхрам удитадитйам вата-варшам ча дарунам
нишамйопаратам гопан говардхана-дхаро 'бравйт*

кхам — небо; ви-абхрам—свободное от облаков; удита — возшедшим; адитйам—солнцем; вата-варшам—ветер и дождь; ча — и; дарунам — свирепый; нишамйа — видя; упаратам — перестал; гопан — пастухам; говардхана-дхарах—тот, кто поднял холм Говардхана; абравйт — сказал.

Увидев, что дождь и ветер утихли, небо расчистилось и на нем засияло солнце, Господь Кришна, поднявший холм Говардхана, обратился к пастухам с такими словами.

ТЕКСТ 26

निर्यातं त्यजत त्रासं गोपाः सखीधनार्भकाः ।
उपारतं वातवर्षं व्युदप्रायाश्च निम्नगाः ॥२६॥

*нирйата тйаджата трасам гонах са-стри-дханарбхаках.
упаратам вата-варшам вйуда-прайаш ча нимнагах*

нирйата — пожалуйста, выходите; тйаджата—отбросьте; трасам—свой страх; гонах—о пастухи; са — вместе; стрй — со своими женами; дхана — собственностью; арбхаках — и детьми; упаратам — прекратились; вата-варшам — ветер и дождь; ви-уда — без воды; прайах — почти; ча — и; нимнагах — реки.

[Господь Кришна сказал:] Дорогие пастухи, пожалуйста, выходите наружу вместе со своими женами и детьми. Возьмите свой скорб и ничего не бойтесь. Дождь и ветер утихли, и вода в реках уже спала.

ТЕКСТ 27

ततस्ते निर्ययुर्गोपाः स्वं स्वमादाय गोधनम् ।
शकटोदोपकरणं स्त्रीबालस्थविराः शनैः ॥२७॥

татаस ते निर्यайुर् गोपाः स्वाम स्वाम адаया गो-दхानाम्
शाकटोदोपाकरानाम् स्त्री-बाल-स्थाविराः शानैः

татах — затем; те — они; нирийайу — вышли; गोпах — пастухи;
свам свам — каждый свое; адаया — взяв; го-дхана — своих ко-
ров; шаката — на повозки; удха — погрузили; упакаранам — скарб;
стрий — жены; бала — дети; стхавирах — и старики; шанаих —
медленно.

Собрав всех своих коров и погрузив скарб на повозки, пастухи
вышли из-под холма. Женщины, дети и старики потянулись вслед
за ними.

ТЕКСТ 28

भगवानपि तं शैलं स्वस्थाने पूर्ववत्प्रभुः ।
पश्यतां सर्वभूतानां स्थापयामास लीलाया ॥२८॥

бхагаван апи там шаилам स्वा-стхане пурва-ват прабху
пашйатам сарва-бхутанам стхапайам аса лилай

бхагаван — Верховная Личность Бога; апи — и; там — этот;
шаилам — холм; स्वा-стхане — на свое место; пурва-ват — как бы-
ло вначале; прабху — всемогущий Господь; пашйатам — пока они
наблюдали; сарва-бхутанам — все живое; стхапайам аса — Он
поставил; лилай — играючи.

На глазах у всех Верховный Господь непринужденно поставил
холм на прежнее место, как тот всегда и стоял.

ТЕКСТ 29

तं प्रेमवेगान्निर्भृता ब्रजौकसो
यथा समीयुः परिरम्भणादिभिः ।
गोप्यश्च सस्नेहमपूजयन्मुदा
दध्यक्षताद्रिर्ययुजुः सदाशिषः ॥२९॥

там према-веган нирбхрта враджаукасо
йатха самййух парирамбханадибхих
гопйаи на са-снехам апуджайан муда
дадхй-акшатадбхир йуйуджух сад-ашишах

там — к Нему; према — их чистой любви; вегат — силой; нир-
бхртах—движимые; враджа-окасах— жители Ваджа; йатха —
каждый в соответствии со своим положением; самййух — подо-
шли; парирамбхана-адибхих— с объятиями и так далее; гопйах —
пастушки; ча — и; са-снехам—с любовью; апуджайан—оказали
почтение; муда — радостно; дадхи — йогурт; акшата — цельные
зерна; адбхих — и воду; йуйуджух — они поднесли; сат—отборные;
ашишах — благословения.

Все жители Вриндавана, охваченные экстатической любовью,
подходили к Кришне и каждый по-своему благодарил Его: кто-то
обнимал Его, кто-то кланялся и так далее. Пастушки поднесли
Господу воду, смешанную с йогуртом и цельными зёрнами ячме-
ня — знак своего почтения — и осыпали Его благословениями.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объяс-
няет, что каждый житель Вриндавана занимал определенное по-
ложение по отношению к Кришне: для одних Он был старшим,
для других — ровесником или младшим; поэтому каждый общал-
ся с Ним по-своему. Старшие одаривали Кришну благословения-
ми, с любовью вдыхали аромат Его волос, целовали Его, гладили
Его руки и пальцы и с родительской заботой интересовались, не
устал ли Он и как Его самочувствие. Сверстники Кришны смеялись
и шутили вместе с Ним, а младшие кланялись Ему, массировали
Его стопы и так далее.

Слово ча в этом стихе указывает на то, что жены брахманов при-
соединились к пастушкам, чтобы поднести Кришне йогурт, цель-
ные зерна и другие приносящие удачу вещи. Подходя к Господу
Кришне, они благословляли Его: «Пусть злодеи всегда боятся Те-
бя, а праведники ищут у Тебя защиты. Пусть Твои родители всегда
будут довольны Тобой, и пусть к Тебе придут все богатства».

ТЕКСТ 30

यशोदा रोहिणी नन्दो रामश्च बलिनां वरः ।
कृष्णमालिङ्ग्य युयुजुराशिषः स्नेहकातराः ॥३०॥

*йашода рохини нандо рамаи ча балинам варах
кринам алингйа йуйуджур ашишах снеха-катарах*

йашода — матушка Яшода; *рохинй* — Рохини; *нандах* — Махараджа Нанда; *рамах* — Баларама; *ча* — также; *балинам* — среди силачей; *варах* — величайший; *кринам* — Кришну; *алингйа* — обняв; *йуйуджух* — они все дали; *ашишах* — благословения; *снеха* — от любви к Нему; *катарах* — вне себя.

Матушка Яшода, матушка Рохини, Махараджа Нанда и Баларама, самый сильный из всех силачей, обняли Кришну и, охваченные любовью к Нему, одарили Его своими благословениями.

ТЕКСТ 31

**दिवि देवगणाः सिद्धाः साध्या गन्धर्वचारणाः ।
तुष्टुवुर्मुचुस्तुष्टाः पुष्पवर्षाणि पार्थिव ॥३१॥**

*диви дева-ганах сиддхах садхйа гандхарва-чаранах
туштувур мумучух туштах пушта-варшани партхива*

диви—на небесах; *дева-ганах* — полубоги; *сиддхах* — сиддхи; *садхйах* — садхьи; *гандхарва-чаранах* — гандхарвы и чараны; *туштувух* — они пели славу Господу; *мумучух* — они выпустили; *туштах* — довольные; *пушта-варшани* — дождь из цветов; *партхива* — о царь (Парикшит).

О царь, в небесах все полубоги, включая сиддхов, садхьев, гандхарвов и чаранов, пели хвалу Господу Кришне и сыпали на землю цветы.

КОММЕНТАРИЙ: Небожители были счастливы не меньше самих обитателей Вриндавана. Вся вселенная праздновала это событие.

ТЕКСТ 32

**शङ्खदुन्दुभयो नेदुर्दिवि देवप्रचोदिताः ।
जगुर्गन्धर्वपतयस्तुम्बुरुप्रमुखा नृप ॥३२॥**

*шанкха-дундубхайо недур диви дева-прачодитах
джагур гандхарва-патайас тумбуру-прамукха нрпа*

шанкха— раковины; *дундубхайах*— и литавры; *недух* — звучали; *диви*— на райских планетах; *дева-прачодитах* — на которых играли полубоги; *джагух* — пели; *гандхарва-патайах*— повелители гандхарвов; *тумбуру-прамукхах*— во главе с Тумбуру; *нрпа* — дорогой царь.

Дорогой Парикшит, небожители громко дули в раковины и били в литавры, а лучшие из гандхарвов во главе с Тумбуру стали петь.

ТЕКСТ 33

ततोऽनुरक्तैः पशुपैः परिश्रितो
राजन् स्वगोष्ठं सबलोऽब्रजद्धरिः ।
तथाविधान्यस्य कृतानि गोपिका
गायन्त्य ईयुर्मुदिता हृदिस्पृशः ॥३३॥

тато 'нурактаих паисупаих паришрито
раджан *сва-гоштхам* *са-бало* 'враджад дхарих
татха-видханй *асйа* *кртани* *гопика*
гайантиа *ййур* *мудита* *хрди-спришах*

татах — затем; *анурактаих*—любящими; *паиу-паих* — мальчиками-пастушками; *парииритах*—окруженный; *раджан* — о царь; *сва-гоштхам*—к тому месту, где Он пас Своих коров; *са-балах* — вместе с Господом Баларамой; *авраджат*—отправился; *харих* — Кришна; *татха-видхани* — такие, как это (когда Он поднял холм Говардхана); *асйа* — Его; *кртани* — развлечения; *гопиках* — пастушки; *гайантиах* — воспевая; *ййух* — они пошли; *мудитах* — счастливые; *хрди-спришах* — Его, тронувшего их сердца.

В компании любящих Его друзей и Господа Баларамы Кришна отправился к тому месту, где до этого пас Своих коров. Юные пастушки возвратились по домам, распевая песни о том, как Кришна, глубоко тронувший их сердца, поднял холм Говардхана и совершил другие подвиги.

КОММЕНТАРИЙ: Перед тем как вернуться домой, *гопи* успели украдкой обменяться с Кришной полными любви взглядами. Обычно им не удавалось поговорить о Кришне у всех на виду, так как они

были целомудренными девушками из деревни, живущей согласно строгим заповедям. Однако в тот день, благодаря столь необычному представлению, которое устроил Господь, они могли открыто прославлять Его удивительные качества. В присутствии красивой девушки юноше хочется сделать что-то удивительное. *Гопи* были самыми прекрасными и чистыми девушками на свете, и Шри Кришна совершал на их глазах самые удивительные подвиги. Благодаря этому Он проник в самую глубину их сердец, наполняя новой жизнью их вечную преданность Ему.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать пятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Господь Кришна поднимает холм Говардхана».

Удивительный Кришна

В этой главе Махараджа Нанда рассказывает пастухам об удивительных качествах Кришны, о которых он когда-то узнал от Гарги Муни.

Пастухи, не подозревавшие о том, каким могуществом обладает Господь Кришна, были поражены, став свидетелями Его необычайных подвигов. Обратившись к Махарадже Нанде, они признались, что не могут понять, как мог Кришна, в семилетнем возрасте поднявший гору, убивший до этого демоницу Путану и вызывающий столь сильную любовь в сердцах обитателей Вриндавана, появиться на свет в столь несоответствующем Его подвигам роду простых пастухов. Отвечая на их вопрос, Махараджа Нанда рассказал им о том, что поведал ему Гарга Муни.

Гарга Муни сказал, что сын Нанды приходил на Землю в каждую из трех предыдущих эпох, воплощаясь в телах белого, красного и желтого цветов. Теперь же, в Двапара-югу, Он явился в теле темно-синего цвета (*кришна-рупа*). Поскольку Он пришел как сын Васудевы, Его иногда называют Васудевой. Кроме того, у Него есть множество других имен, отражающих Его бесчисленные качества и деяния.

Гарга Муни предсказал, что Кришна защитит жителей Гокулы от всех бедствий и принесет пастухам счастье и процветание. В одну из минувших *юг*, когда в обществе не было опытного правителя, Он защитил благочестивых *брахманов*, которых преследовали негодяи. Подобно тому как демонам, обитающим на высших планетах, никогда не удастся победить полубогов, которых защищает Господь Вишну, никакой враг не страшен тем, кто любит Кришну. Кришна обладает таким же могуществом и богатством и так же благоволит к Своим преданным, как Сам Господь Нараяна.

Выслушав предсказания Гарги Муни, пастухи преисполнились радости и благоговения. Они решили, что Кришна, наверное, послан на Землю Самим Верховным Господом Нараяной. Придя к этому заключению, они выразили почтение Кришне и Махарадже Нанде.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
एवंविधानि कर्माणि गोपाः कृष्णस्य वीक्ष्य ते ।
अतद्वीर्यविदः प्रोचुः समभ्येत्य सुविस्मिताः ॥ १ ॥

шри-шука увача

*эвам-видхани карманы गोпах кринасья вйкшйа те
атад-вйрйа-видах прочух самабхйетйа су-висмитах*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *эвам-видхани* — такие; *карманы* — деяния; *гопах* — пастухи; *кринасья* — Господа Кришны; *вйкшйа* — видя; *те* — они; *атад-вйрйа-видах* — не в силах понять Его могущество; *прочух* — сказали; *самабхйетйа* — обратившись (к Махарадже Нанде); *су-висмитах* — немало изумленные.

Шукадева Госвами сказал: Став свидетелями столь необычных деяний Кришны, пастухи пришли в изумление. Не в силах понять Его трансцендентное могущество, они обратились к Махарадже Нанде с такими словами.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур дает этому стиху такое объяснение: «Пока Кришна держал холм Говардхана, пастухи просто наслаждались духовным блаженством, которое доставляли им деяния Кришны, и даже не пытались анализировать происходящее. Однако позже, когда все они вернулись по домам, они пришли в недоумение. Они подумали: „Мы только что видели, как маленький Кришна поднял холм Говардхана. Мы помним, как Он убил демоницу Путану и других демонов, потушил лесной пожар и совершил много других удивительных подвигов. Раньше мы думали, что это удастся Ему благодаря благословениям *брахманов* или необычайной везучести Махараджи Нанды, или, может быть, оттого, что мальчик этот получил особую милость Господа Нараяны и Его благословения сделали Кришну таким могущественным.

Однако все эти объяснения никуда не годятся, потому что не может обычный семилетний мальчик поднять царя гор и держать его на одной руке в течение семи дней! Нет, Кришна вовсе не обычный человек. Он, должно быть, Сам Верховный Господь.

Но, с другой стороны, Кришна, этот очаровательный мальчуган, так любит, когда мы балуем Его, и обижается, когда мы — Его дядя и приятели Его отца, обыкновенные пастухи, — не обращаем на Него внимания. Иногда Его мучат голод и жажда. Он ворует йогурт и молоко, иногда проказничает, обманывает, лопочет, как обычные дети, и пасет телят. Если Он и впрямь Верховный Господь, зачем Ему понадобилось делать все это? Разве это не доказывает, что Он обычный ребенок, как все остальные?

Пытаясь понять, кто же Он на самом деле, мы вконец запутались. Давайте же обратимся с этим вопросом к мудрейшему из нас, царю Враджа, Махарадже Нанде. Он сумеет рассеять все наши сомнения"».

По словам Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, приняв это решение, пастухи отправились в зал собраний Махараджи Нанды и обратились к нему с вопросом, о чем рассказывается в следующих стихах.

ТЕКСТ 2

बालकस्य यदेतानि कर्माण्यत्यद्भुतानि वै ।
कथमर्हत्यसौ जन्म ग्राम्येष्वात्मजुगुप्सितम् ॥ २ ॥

*балакасия йад этани карманй ати-адбхутани ваи
катхам архатй асау джанма грамйешв йтма-джугупситам*

балакасия — мальчика; *йат* — поскольку; *этани*—эти; *карманй*— деяния; *ати-адбхутани*—столь удивительные; *ваи*—несомненно; *катхам*—как; *архати*—заслуживает; *асау* — Он; *джанма*—рождение; *грамйешу*—среди обычных деревенских людей; *атма* — для Него; *джугупситам*—презренное.

[Пастухи сказали:] Как случилось, что этот мальчик, совершающий столь удивительные подвиги, родился среди обычных деревенских людей, таких как мы? Очевидно, что для Него такое рождение слишком низкое.

КОММЕНТАРИЙ: Обыкновенному живому существу никогда не удастся избежать неприятностей в своей жизни, однако Верховный повелитель способен сделать так, чтобы все, что Его окружает, приносило Ему только удовольствие.

ТЕКСТ 3

यः सप्तहायनो बालः करेणैकेन लीलया ।
कथं बिभ्रद्भिरिवरं पुष्करं गजराडिव ॥ ३ ॥

*йах сапта-хайано балах каренаикена лилайа
катхам бибхрат гири-варам пушкарам гаджа-рад ива*

йах — кто; *сапта-хайанах* — в возрасте семи лет; *балах* — мальчик; *карена* — рукой; *жена* — одной; *лилайа* — играючи; *катхам* — как; *бибхрат* — Он держал; *гири-варам* — лучшую из гор, Говардхану; *пушкарам* — лотос; *гаджа-рат* — могучий слон; *ива* — словно.

Разве может семилетний мальчик играючи, одной рукой поднять огромный холм Говардхана и держать его, как слон, зажавший в хоботе цветок лотоса?

ТЕКСТ 4

तोकेनामीलिताक्षेण पूतनाया महौजसः ।
पीतः स्तनः सह प्राणैः कालेनेव वयस्तनोः ॥ ४ ॥

*токенамилиитикишена путанайа махауджасах
пйтах станах саха пранаих каленева вайас танох*

токена — маленьким ребенком; *а-милита* — едва открыты; *акшена* — чьи глаза; *путанайах* — демоницы Путаны; *маха-оджасах* — могучей; *пйтах* — выпил; *станах* — из груди; *саха* — вместе; *пранаих* — с жизненным воздухом; *калена* — силой времени; *ива* — как; *вайах* — продолжительность жизни; *танох* — материального тела.

Будучи младенцем, который едва начал открывать глаза, Он сосал молоко из груди могучей демоницы Путаны и вместе с молоком высосал всю ее *прану*, словно неумолимое время, которое высасывает молодость из материального тела.

КОММЕНТАРИИ: В этом стихе слово *вайах* обозначает молодость или продолжительность жизни. Неумолимое время уносит нашу жизнь, и это время не кто иной, как Сам Господь Кришна. В случае с могущественной демоницей Путаной Господь Кришна ускорил

ход времени и в одну секунду положил конец ее жизни. Здесь пастухи хотят сказать: «Как мог младенец, едва научившийся открывать глаза, так легко убить могучую демоницу?»

ТЕКСТ 5

हिन्वतोऽधः शयानस्य मास्यस्य चरणवुदक् ।
अनोऽपतद्विपर्यस्तं रुदतः प्रपदाहतम् ॥ ५ ॥

хинвата 'дхах шайанасйа масйасйа чаранав удак
ано 'патад виपरйастам рудатах прападахатам

хинватах —двигающегося; адхах — под; шайанасйа — Его, лежащего; масйасйа —младенца нескольких месяцев от роду; чаранаву — двумя Своими стопами; удак — вверх дном; анах — телега; апатам — упала; виपरйастам — перевернувшись; рудатах — Его, плачущего; прапада — кончиком пальца на ноге; ахатам — задетая.

Как-то раз, когда Ему было всего три месяца, малыш Кришна, лежа под огромной телегой, заплакал и стал сучить ножками. От прикосновения пальчика Его стопы телега перевернулась и с грохотом упала на землю.

ТЕКСТ 6

एकहायन आसीनो ह्रियमाणो विहायसा ।
दैत्येन यस्तृणावर्तमहन् कण्ठग्रहातुरम् ॥ ६ ॥

эка-хайана асино хрийамано вихайаса
даитйена йас трнавартам ахан кантха-грахатурам

эка-хайанах — в возрасте одного года; асйнах — сидя; хрийама-нах — унесенный; вихайаса — в небо; даитйена — демоном; йах — которого; трнавартам — звали Тринаварта; ахан — убил; кан-тха — за шею; граха — схваченный; атурам — измученный.

Однажды, когда малыш мирно сидел, демон Тринаварта схватил Его и унес высоко в небо. Однако маленький Кришна обхватил шею демона Своими ручонками, и тот, изнемогая от боли, испустил дух. Кришне тогда был только один год!

КОММЕНТАРИЙ: Пастухи, которые питали к Кришне любовь, словно к обычному ребенку, были поражены Его подвигами. Новорожденный младенец едва ли сможет убить могущественную ведьму; так же трудно поверить и в то, что годовалому ребенку под силу убить демона, похитившего его и унесшего в небеса. Однако Кришна совершил все эти удивительные подвиги, и пастухи, вспоминая о Его деяниях и пересказывая их друг другу, раздували пламя любви к Нему, горевшее в их сердцах.

ТЕКСТ 7

क्वचिद्वैयङ्गवस्तैन्ये मात्रा बद्ध उदूखले ।
गच्छन्नर्जुनयोर्मध्ये बाहुभ्यां तावपातयत् ॥ ७ ॥

квачид дхайангава-стаинье *матра* баддха удукхале
гаччханн арджунайор мадхье *бахубхйам* тав апатайат

квачит—однажды; *хайангава* — масло; *стаинье*—воровавший; *матра* — Своей матерью; *баддхах* — привязан; *удукхале* — к большой ступе; *гаччхан*—двигаясь; *арджунайох*—двумя деревьями *арджуна*; *мадхье* — между; *бахубхйам*—Своими руками; *тау апатайат* — Он повалил их.

Как-то раз, в наказание за то, что Он воровал масло, мать привязала Кришну к каменной ступе. Малыш пополз на четвереньках, таща ступу за Собой, и, когда та застряла между двумя деревьями *арджуна*, с силой потянул ее и повалил деревья наземь.

КОММЕНТАРИЙ: Во дворе дома, где жил маленький Кришна, с давних пор росли два дерева *арджуна*. Это были большие, крепкие деревья, однако озорник без труда повалил их на землю.

ТЕКСТ 8

वने सञ्चारयन् वत्सान् सरामो बालकैर्वृतः ।
हन्तुकामं बकं दोभ्यां मुखतोऽरिमपाटयत् ॥ ८ ॥

ване санчарайан ватсан *са-рамо* балакаиr вртах
ханту-камам бакам дорбхйам *мукхато* 'рим апатайат

ване— в лесу; санчарайан— пася; ватсан—телят; са-рамах— вместе с Господом Баларамой; балакаих— мальчиками-пастушками; вртах — окруженный; ханту-камам— желая убить; бакам — демон Бака; дорбхайам—Своими руками; мукхатах— за клюв; арим — врага; апатайат — разорвал.

В другой раз, когда Кришна вместе с Господом Баларамой и другими пастушками пас в лесу телят, там появился демон Бака, намеревавшийся убить Кришну. Однако Кришна схватил злодея за клюв и разорвал его на две части.

ТЕКСТ 9

वत्सेषु वत्सरूपेण प्रविशन्तं जिघांसया ।
हत्वा न्यपातयत्तेन कपित्थानि च लीलया ॥ ९ ॥

ватсешу ватса-рупена правишантам джигхамсайа
хатва нйапатайат тена капиттхани ча лйлайа

ватсешу — среди телят; ватса-рупена — принявший облик теленка; правишантам—вошедший; джигхамсайа — желая убить; хатва — убив его; нйапатайат—Он сбивал; тена — им; капиттхани— плоды капиттха; ча — и; лйлайа — играя.

Решив расправиться с Кришной, демон Ватса принял облик теленка и незаметно прокрался в стадо Его телят. Однако Кришна убил его, а затем его телом принялся сшибать с деревьев плоды капиттха.

ТЕКСТ 10

हत्वा रासभदैतेयं तद्वन्धूंश्च बलान्वितः ।
चक्रे तालवनं क्षेमं परिपक्वफलान्वितम् ॥ १० ॥

хатва расабха-даитейам тад-бандхуми ча баланвитах
чакре тала-ванам кшемам парипаква-пхаланвитах

хатва — убив; расабха — который появился в облике осла; даитейам — потомка Дити; тат-бандхун — его сородичей и друзей; ча — и; бала-анвитах — вместе с Господом Баларамой; чакре —

Он сделал; *тала-ванам*—лес Талаван; *киемам*—благоприятным; *парипаква* — спелыми; *пхала* — плодами; *анвитам* — полный.

Вместе с Господом Баларамой Кришна убил демона-осла и всех его сородичей и друзей. Тем самым Он сделал лес Талаван, пальмы в котором усыпаны спелыми плодами, безопасным местом.

КОММЕНТАРИЙ: В незапамятные времена богиня Дити родила двух могучих демонов, Хираньякашипу и Хираньякшу. С той поры всех демонов называют Дайтеями или Дайтьями, что означает «потомки Дити». Дхенукасура, демон в облике осла, вместе со своими сородичами держал в страхе всех обитателей леса Тала, однако Шри Кришна и Шри Баларама убили их так же, как современное правительство расправляется с террористами, угрожающими безопасности мирных жителей.

ТЕКСТ 11

प्रलम्बं घातयित्वोग्रं बलेन बलशालिना ।
अमोचयद् व्रजपशून् गोपांश्चारण्यवह्निः ॥११॥

праламбам гхатайитвограм балена бала-шалина
амонайад враджа-пашун гопами чаранья-вахнитах

праламбам—демон по имени Праламба; *гхатайитва*—устроив так, что был убит; *уграм* — ужасный; *балена* — Господом Баларамой; *бала-шалина* — могучим; *амочайат* — Он избавил; *враджа-пашун*—животных Враджа; *гопан* — пастушков; *ча* — и; *аранья* — лесного; *вахнитах* — от пожара.

Устроив так, что ужасный демон Праламба был убит могучим Господом Баларамой, Кришна спас пастушков Враджа и их скот от лесного пожара.

ТЕКСТ 12

आशीविषतमाहीन्द्रं दमित्वा विमदं हृदात् ।
प्रसह्योद्वास्य यमुनां चक्रेऽसौ निर्विषोदकाम् ॥१२॥

аши-вишатамахиндрам дамитва вимадам хратад
прасахйодवासйа йамунам чакре 'сау нирвишодакам

аии— его зубов; *виша-тама* — пропитанных ужасным ядом; *ахи*— змей; *индрам* — царя; *дамитвей* — покорив; *вимадам* — чья спесь была уничтожена; *храдат*— из заводи; *прасахйа*— силой; *удвасйа*— изгнав его; *йамунам*—реку Ямуну; *чакре* — сделал; *асау* — Он; *нирвиша* — свободной от яда; *удакам* — ее воды.

Кришна наказал самого ядовитого из змеев, Калию, и, усмирив его, заставил покинуть заводь Ямуны. Так воды реки стали свободны от смертоносного змеяного яда.

ТЕКСТ 13

दुस्त्यजश्चानुरागोऽस्मिन् सर्वेषां नो ब्रजौकसाम् ।
नन्द ते तनयेऽस्मासु तस्याप्यौत्पत्तिकः कथम् ॥१३॥

дустйаджаш чанураго 'смин сарвешам но враджаукасам
нанда те танайе смасу тасйапй аутпаттиках катхам

дустйадджах — невозможно оставить; *ча* — и; *анурагах* — привязанность; *асмин* — к Нему; *сарвешам*—со стороны всех; *нах* — нас; *враджа-окасам* — жителей Враджа; *нанда* — дорогой Махараджа Нанда; *те* — твоего; *танайе* — сына; *асмасу* — к нам; *тасйа* — с Его стороны; *апи* — также; *аутпаттиках* — естественно; *катхам* — как.

Дорогой Нанда, почему же ни мы, ни все остальные жители Вриндавана не можем отказаться от своей привязанности к твоему сыну? И как получилось, что Он так сильно полюбил нас?

КОММЕНТАРИЙ: Само слово *кришна* означает «всепривлекающий». Всепоглощающая любовь к Кришне (*анурага*) никогда не покидала сердца жителей Вриндавана. Их взаимоотношения с Кришной не были похожи на обычные взаимоотношения Бога и Его почитателей, так как жители Вриндавана вовсе не были уверены, что Кришна — Бог. Однако, будучи Верховным Господом, всепривлекающей личностью, Кришна, высший объект любви, навеки похитил сердца всех обитателей Вриндавана.

Пастухи также спросили: «Почему маленький Кришна так сильно любит нас?» На самом деле Господь любит всех живых существ, поскольку они Его вечные дети. В конце «Бхагавад-гиты»

Господь Кришна провозглашает Свою любовь к Арджуне и побуждает его откликнуться на эту любовь, предавшись Господу. В Своих молитвах Господу Кришне Шри Чайтанья Махапрабху говорит: *этадришй тава крпа бхагаван мамати дурдаивам йдришам ихаджани нанурагах* — «Мой Господь, Ты так милостив ко Мне, но Я столь неудачлив, что в сердце Моем нет и тени любви к Тебе» (Шикшаштака, 2). В этом стихе Шри Чайтанья Махапрабху также употребил слово *анурага*. Наша беда состоит в том, что мы не способны ответить взаимностью на ту любовь, что испытывает к нам Господь. Мы ничтожно малы и незначительны, а Господь бесконечно притягателен, и, тем не менее, мы отказываемся подарить Ему свою любовь. И ответственность за это глупое решение лежит на нас, ибо в конце концов только мы сами решаем, предаваться нам Господу или нет.

Движение сознания Кришны предлагает обусловленным душам действительную и упорядоченную практику, с помощью которой они могут возродить свое изначальное, блаженное сознание — любовь к Богу, или сознание Кришны. Сознание Кришны со всеми его тонкостями столь замечательно, что даже вечные спутники Кришны, жители Вриндавана, не перестают удивляться переживаемым ими чувствам, о чем говорится в этих стихах.

ТЕКСТ 14

क्व सप्तहायनो बालः क्व महाद्रिविधारणम् ।
ततो नो जायते शङ्का व्रजनाथ तवात्मजे ॥१४॥

ква сапта-хайано балах ква махадри-видхаранам
тато но джайате шанка враджа-натха таватмадже

ква — в то время как; *сапта-хайанах* — в возрасте семи лет; *балах* — этот мальчик; *ква* — в то же время; *маха-адри* — огромную гору; *видхаранам* — подняв; *татах* — таким образом; *нах* — у нас; *джайате* — возникает; *шанка* — сомнение; *враджа-натха* — о повелитель Враджа; *тава* — твоего; *атмадже* — относительно сына.

С одной стороны, этому мальчику всего семь лет, а с другой стороны, мы видели, как Он поднял огромный холм Говардхана. Поэтому, о царь Враджа, у нас возникло сомнение насчет твоего сына.

ТЕКСТ 15

श्रीनन्द उवाच
श्रूयतां मे वचो गोपा व्येतु शङ्का च वोऽर्भके ।
एनं कुमारमुद्दिश्य गर्गो मे यदुवाच ह ॥१५॥

ш्री-нанда увача

*шруйатам ме вачо गोпа вйету шанка ча во 'рбхаке
энам कुमारам уддишйа гарго ме йад увача ха*

ш्री-нандах увача — Махараджа Нанда сказал; *шруйатам* — пожалуйста, выслушайте; *ме* — мои; *вачах* — слова; *гопах* — дорогие пастухи; *вйету* — пусть уйдут; *шанка* — сомнения; *ча* — и; *вах* — ваши; *арбхаке* — касающиеся мальчика; *энам* — этого; *кумарам* — ребенка; *уддишйа* — касательно; *гаргах* — мудрец Гарга; *ме* — мне; *йат* — который; *увача* — говорил; *ха* — в прошлом.

Махараджа Нанда ответил: О пастухи, пожалуйста, выслушайте меня, и все ваши сомнения по поводу моего сына тут же уйдут. Какое-то время назад Гарга Муни рассказал мне об этом мальчике вот что.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами поясняет: «Размышляя над словами Гаргачарьи, Махараджа Нанда осознал истинное положение Кришны, и, благодаря непрерывному памятованию об играх Господа, он перестал считать их такими уж невероятными. Теперь он собирается слово в слово повторить пастухам то, что услышал от мудреца».

ТЕКСТ 16

वर्णस्त्रयः किलास्यासन् गृह्णतोऽनुयुगं तनूः ।
शुक्लो रक्तस्तथा पीत इदानीं कृष्णतां गतः ॥१६॥

*варнах трайах киласйасан грхнато 'ну-йугам танух
шукло рактас татха пйта иданйм кршнатам гатах*

варнах трайах — три цвета; *кила* — несомненно; *асйа* — твоим сыном Кришной; *асан* — были (приняты); *грхнатах* — воплотившись в; *ану-йугам танух* — трансцендентных телах в соответствии с разными *югами*; *шуклах* — иногда белого; *рактах* — иногда

красного; *татха* — так же как; *питах* — иногда желтого; *иданим кринатам гатах* — теперь Он явился в теле темного цвета.

Твой сын Кришна воплощается в этом мире в каждую югу. В прошлом Он принимал облики трех цветов: белого, красного и желтого, а теперь Он явился в теле черного цвета.

КОММЕНТАРИИ: Этот и последующие шесть стихов (с семнадцатого по двадцать второй) взяты из восьмой главы этой песни «Шримад-Бхагаватам», где Гарга Муни рассказывает Махарадже Нанде о его сыне, Кришне. Перевод этих стихов, который приведен здесь, основан на переводе, сделанном Его Божественной Милостью А. Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой. В восьмой главе, где стихи эти появляются впервые, читатель сможет найти подробные комментарии к ним Шрилы Прабхупады.

ТЕКСТ 17

प्रागयं वसुदेवस्य क्वचिज्जातस्तवात्मजः ।
वासुदेव इति श्रीमानभिज्ञाः सम्प्रचक्षते ॥१७॥

*праг айам васудевасйа квачидж джатас таватмаджах
васудева ити шрийман абхиджнах сампрачакишате*

прак — прежде; *айам* — этот (ребенок); *васудевасйа* — Васудевы; *квачит* — иногда; *джатах* — рожденный; *тава* — твой; *атмаджах* — твой сын (Кришна); *васудевах* — (поэтому можно дать Ему имя) Васудева; *ити* — так; *шрийман* — прекрасный; *абхиджнах* — ученые люди; *сампрачакишате* — называют Кришну — Васудевой.

Раньше по многим причинам твой прекрасный сын иногда рождался как сын Васудевы. Поэтому сведущие люди иногда называют этого ребенка Васудевой.

ТЕКСТ 18

बहूनि सन्ति नामानि रूपाणि च सुतस्य ते ।
गुणकर्मानुरूपाणि तान्यहं वेद नो जनाः ॥१८॥

*бахуни санти намани рупани ча сутасйа те
гуна-карманурупани танй ахам веда но джанах*

бахуни— разнообразные; *санти*—существуют; *намани*— имена; *рупани* — формы; *ча*— также; *сутасйа* — сына; *те*— твоего; *гуна-карма-анурупани*— соответствующие Его качествам и деяниям; *тани*—те; *ахам* —я; *веда* — знаю; *на у джанах* — не обыкновенные люди.

У этого твоего сына множество обликов и имен, которые соответствуют Его трансцендентным качествам и деяниям. Я знаю их, но большинству людей они неведомы.

ТЕКСТ 19

एष वः श्रेय आधास्यद्गोपगोकुलनन्दनः ।
अनेन सर्वदुर्गाणि यूयमञ्जस्तरिष्यथ ॥१९॥

эша вах шрейа адхасйад *гопа-гокула-нанданах*
анена сарва-дургани *йуйам анджас таришйатха*

эшах — этот (ребенок); *вах* — ваше; *шрейах* — высшее благо; *адхасйат* — принесет, действуя во благо каждого; *гопа-гокула-нанданах*— пастушок, родившийся в семье пастухов, любимец всей Гокулы; *анена* — с Ним; *сарва-дургани* — все невзгоды; *йуйам* — вы; *анджах* — легко; *таришйатха* — преодолете.

Чтобы увеличить духовное блаженство пастухов Гокулы, этот ребенок всегда будет приносить вам удачу. Только по Его милости вы преодолете все трудности.

ТЕКСТ 20

पुराणेन व्रजपते साधवो दस्युपीडिताः ।
अराजके रक्ष्यमाणा जिग्युर्दस्यून् समेधिताः ॥२०॥

пуранена враджа-пате *садхаво дасйу-пидитах*
араджаке ракийамана *джигйур дасйун самедхитах*

пура — прежде; *анена* — Им (Кришной); *враджа-пате* — о царь Враджа; *садхавах* — честные люди; *дасйу-пидитах*—те, кому не давали покоя мошенники и воры; *араджаке*—в период безвластия; *ракийаманах* — защищаемы; *джигйух* — побеждали; *дасйун* — разбойников и воров; *самедхитах* — процветающие.

О Махараджа Нанда, история свидетельствует о том, что, когда Индру свергали с трона и разбойники, пользуясь отсутствием достойного, могущественного правителя, не давали людям покоя, этот ребенок являлся, чтобы защитить людей и принести им процветание, и обуздывал разбойников и воров.

ТЕКСТ 21

य एतस्मिन्महाभागे प्रीतिं कुर्वन्ति मानवाः ।
नारयोऽभिभवन्त्येतान् विष्णुपक्षानिवासुराः ॥२१॥

*йа этасмин махи-бхаге притим курванти манавах
нарайо 'бхибхавантй этан вишну-пакшан иवासурах*

йе— которые; *этасмин*—в этом (ребенке); *маха-бхаге*— те, что обрели великую удачу; *притим*—любовь; *курванти*—осуществляют; *манавах* — люди; *на* — не; *арайах* — враги; *абхибхаванти* — одолевают; *этан* — их (тех, кто привязан к Кришне); *вишну-пакшан* — полубогов, на стороне которых всегда находится Господь Вишну; *ива* — как; *асурах*—демоны.

На стороне полубогов всегда находится Господь Вишну, поэтому демоны [асуры] не могут причинить им вреда. Точно так же любому человеку или сообществу людей, связанных с Кришной, тоже всегда будет сопутствовать удача. Любовь к Кришне делает их непобедимыми для демонов, вроде приспешников Камсы (или внутренних врагов, то есть чувств).

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада особо подчеркивал, что, подобно тому как Камса не мог причинить никакого вреда окружению Кришны, так и демонично настроенные противники современных преданных Господа не смогут нанести им поражение. Не смогут их одолеть и внутренние враги — похотливые, материалистичные чувства.

ТЕКСТ 22

तस्मान्नन्द कुमारोऽयं नारायणसमो गुणैः ।
श्रिया कीर्त्यानुभावेन तत्कर्मसु न विस्मयः ॥२२॥

*тасман нанда кумаро 'йам нарайана-само гунаих
ирийа кйртйанубхавена тат-кармасу на висмайах*

тасмат — поэтому; *нанда* — о Махараджа Нанда; *кумирах* — ребенок; *айам* — этот; *нарайана-самах* — во всем подобен Нараяне; *гунаих* — Своими качествами; *ирийа* — Своим богатством; *кйртйа* — в особенности Своим именем и славой; *анубхавена* — и Своим влиянием; *тат* — Его; *кармасу* — что касается деяний; *на* — не; *висмайах* — удивительно.

О Махараджа Нанда, этот твой ребенок ни в чем не уступает Нараяне. Он обладает теми же духовными качествами, богатством, именем, славой и могуществом, что и Нараяна. Поэтому пусть Его деяния не кажутся тебе удивительными.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Махараджа Нанда передает пастухам заключительные слова Гарги Муни, которые тот произнес на тайном празднике, устроенном в честь рождения Господа Кришны.

ТЕКСТ 23

इत्यद्धा मां समादिश्य गर्गे च स्वगृहं गते ।
मन्ये नारायणस्यांशं कृष्णमक्लिष्टकारिणम् ॥२३॥

итй аддха мам самадишйа гарге ча сва-грхам гате
манье нараянасийамишам кринам аклишта-каринам

ити — сказав так; *аддха* — прямо; *мам* — мне; *смадишйа* — по-советовав; *гарге* — Гаргачарья; *ча* — и; *сва-грхам* — к себе домой; *гате* — уйдя; *манье* — я думаю; *нараянасийа* — Верховной Личности Бога, Нараяны; *амишам* — могущественное воплощение; *кринам* — Кришна; *аклишта-каринам* — который избавляет нас от тревог.

[Махараджа Нанда продолжал:] Рассказав мне все это, Гарга Риши отправился домой, а я понял, что Кришна, хранящий нас от всех напастей, — это воплощение Господа Нараяны.

ТЕКСТ 24

इति नन्दवचः श्रुत्वा गर्गगीतं व्रजौकसः ।
मुदिता नन्दमानर्चुः कृष्णं च गतविस्मयाः ॥२४॥

ити нанда-вачах ирутва гарга-гитам там враджаукасах
мудита нандам анарчух кринам ча гата-висмайах

ити— так; *нанда-вачах*— слова Махараджи Нанды; *шрутва* — выслушав; *гарга-гйтам* — слова Гарги Муни; *враджа-окасах* — жители Ваджа; *мудитах* — воодушевленные; *нандам* — Махараджу Нанду; *анарчух*— они почтили; *кринам* — Господа Кришну; *ча* — и; *гата* — ушли; *висмайах* — их сомнения.

[Шукадева Госвами продолжал:] Выслушав от Махараджи Нанды рассказ Гарги Муни, жители Вриндавана пришли в восторг. Их сомнения рассеялись, и все они воздали почести Нанде и Господу Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами объясняет, что в этом стихе слово *анарчух* указывает на то, что жители Вриндавана оказали почтение Нанде и Кришне, поднеся им благовония, гирлянды и новые одежды. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур добавляет, что жители Вриндавана также с любовью принесли в дар Нанде и Кришне драгоценности и золотые монеты. Судя по всему, пока проходила эта беседа, Кришна играл с друзьями в лесу. Когда Он вернулся, жители Вриндавана приветствовали Его, нарядив Кришну в роскошные желтые одеяния и украсив Его ожерельями, браслетами, серьгами и коронами. Тут и там слышны были возгласы: «Слава, слава драгоценности Вриндавана!»

ТЕКСТ 25

देवे वर्षति यज्ञविप्लवरुषा वज्राश्रमवर्षानिलैः
सीदत्पालपशुस्त्रियात्मशरणं दृष्ट्वानुकम्प्युत्समयन् ।
उत्पाटयैककरेण शैलमबलो लीलोच्छिनीन्ध्रं यथा
विभ्रद्गोष्ठमपान्महेन्द्रमदभित्प्रीयान्न इन्द्रो गवाम् ॥२५॥

деве *варшати* *йаджна-виплава-руша* *ваджрашра-варшанилаих*
сйдат-пала-пашу-стрий *атма-шаранам* *дритванукампй* *утсмайан*
утпатйайка-каренашаилам *абало* *лйлочхилиндрхам* *йатха*
бйбхрад *гоштхам* *апан* *махендра-мада-бхит* *прийан* *на* *индро* *гавам*

деве — когда полубог Индра; *варшати*—послал дождь; *йаджна* — жертвоприношения в Его честь; *виплава* — из-за отмены; *руша* — разгневанный; *ваджра* — молниями; *ашма-варша* — градом; *анилаих* — и ветрами; *сйдат* — страдая; *пала* — пастухи; *пашу* — скот; *стри* — и женщины; *атма* — Он Сам; *шаранам* — их единственное прибежище; *дритва* — видя; *анукампй*—сострадательный

по натуре; *утсмайан*—широко улыбаясь; *утпатйа*—подняв; *эка-карена*—одной рукой; *шаилам*—холм, Говардхану; *абалах*—маленький ребенок; *лила*—во время игры; *уччхилйиндрам*—гриб; *йатха*—как; *бибхрат*—Он держал; *гоштхам*—племя пастухов; *апат*—Он защитил; *маха-индра*—царя Индры; *мада*—гордыни; *бхит*—разрушитель; *прййат*—пусть будет доволен; *нах*—нами; *индрах*—Господь; *гавам*—коров.

Когда жертвоприношение в честь Индры было прервано, он разгневался и наслал на Гокулу проливной дождь, сопровождаемый молниями, громом, сильными ветрами и градом. Все это причинило невыносимые страдания пастухам, их женам и животным. Когда Господь Кришна, сострадательный по природе, увидел, в каком состоянии находятся те, у кого нет иного прибежища, Он широко улыбнулся и одной рукой поднял холм Говардхана, словно ребенок, который поднимает с земли гриб, чтобы поиграть с ним. Так Он спас от гибели всю пастушескую общину. Пусть же Он, Говинда, повелитель коров, растоптавший гордыню Индры, будет доволен нами.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *индра* означает «господин» или «царь». В этом стихе Господь Кришна назван *индро гавам*, «повелителем коров». На самом деле лишь Господь Кришна является Индрой, настоящим повелителем всего сущего, а полубоги всего лишь Его слуги, исполняющие Его высшую волю.

Из этого и предыдущих стихов явствует, что, подняв холм Говардхана, Кришна произвел на жителей Вриндавана очень сильное впечатление, и они вновь и вновь вспоминали Его подвиг. Нет сомнений, что любой, кто беспристрастно изучит все то, что сделал маленький Кришна, вручит себя Ему, проникнется к Нему любовью и станет Его преданным слугой. К такому логическому выводу должен прийти человек, прочитавший эту главу.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать шестой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Удивительный Кришна».

Индра и Сурабхи возносят молитвы

Эта глава повествует о том, как корова Сурабхи и Индра, увидев поразительное могущество Господа Кришны, провели церемонию Его омовения.

Устыдившись своей попытки уничтожить Вриндаван ураганом, Индра тайком явился к Кришне. Склонившись перед Господом, он стал прославлять Его. Индра сказал, что, хотя Шри Кришна никогда не попадает под влияние материальной иллюзии, порожденной невежеством, все же порой Он принимает облик обычного человека и в этом облике совершает удивительные деяния. Он делает это, чтобы утвердить законы религии и наказать злодеев. Таким образом Он избавляет от гордыни тех, кто мнит себя могущественным и великим. Индра также признал, что Кришна — это отец, гуру и верховный повелитель всех живых существ и что посредством времени, одной из Его форм, они получают каждый свое наказание.

Довольный молитвами Индры, Шри Кришна сказал ему, что остановил Индра-ягью, чтобы зазнавшийся Индра вспомнил о Боге. Те, кто опьянен материальными богатствами, не видят Господа, стоящего перед ними с карающим жезлом в руках. Поэтому, когда Кришна желает кому-то истинного блага, Он лишает его материальных богатств и власти.

Господь Кришна повелел Индре вернуться к своим обязанностям правителя небес и выполнять их смиренно, без гордыни. Затем Индра и корова Сурабхи омыли Кришну водой небесной Ганги и молоком Сурабхи, в то время как полубоги сыпали с небес цветы и возносили Господу молитвы. Воспользовавшись благоприятной возможностью, Индра и Сурабхи наградили Господа именем Говинда.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
गोवर्धने धृते शैले आसाराद्रक्षिते ब्रजे ।
गोलोकादाब्रजत्कृष्णं सुरभिः शक्र एव च ॥ १ ॥

ш्री-шука увача
говардхане дхрте шайле асарад ракиште врадже
го-локад авраджат кринам сурабхих шакра эва ча

ш्री-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *говардхане* — Говардхана; *дхрте* — после того, как был поднят; *шайле* — холм; *асарат* — от дождя; *ракиште* — после того, как был защищен; *врадже* — Врадж; *го-локат* — с планеты коров; *авраджат* — пришла; *кринам* — к Кришне; *сурабхих* — корова Сурабхи; *шакрах* — Индра; *эва* — также; *ча* — и.

Шукадева Госвами сказал: После того как Кришна поднял холм Говардхана и защитил обитателей Враджа от беспощадного ливня, Сурабхи, мать коров, спустилась со своей планеты, чтобы увидеть Его. Вместе с ней пришел и Индра.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе слово *го-локат* указывает на одну из планет материального мира, на которой обитают необычные коровы. Сурабхи шла к Господу с радостью, однако Индра был охвачен страхом. Как следует из этого стиха, чтобы защитить жителей Вриндавана от дерзкого и преступного нападения Индры, Кришне пришлось прибегнуть к чрезвычайным мерам. Индра был одновременно смущен и испуган. Поступив недостойно, он бросился к Брахме в поисках защиты, и Брахма посоветовал ему отправиться к Кришне, взяв с собой корову Сурабхи, обитающую на планете Голока в материальном мире.

ТЕКСТ 2

विविक्त उपसङ्गम्य व्रीडितः कृतहेलनः ।
पस्पर्श पादयोरेनं किरीटेनार्कवर्चसा ॥ २ ॥

вивикта упасангамйа вридитах крта-хеланах
паспарша падайор энам киритенарка-варчаса

вивикте — в уединенном месте; *упасангамйа* — приблизившись; *врьидитах* — пристыженный; *крта-хеланах* — совершив проступок; *паспарйиа* — он дотронулся; *падайох* — до Его стоп; *энам* — Его; *кирйтена* — своим шлемом; *арка* — как солнце; *варчаса* — сияющим.

Индра был глубоко смущен тем, что оскорбил Господа. Отыскав Его в уединенном месте, Индра упал в поклоне и прикоснулся своим шлемом, сверкавшим, словно солнце, к лотосным стопам Господа.

КОММЕНТАРИЙ: В «Хари-вамше» (Вишну-парва, 19.3) мудрец Шри Вайшампаяна раскрывает, где находилось это уединенное место: *са дадаршопавиштам ваи говардхана-шила-тале*. «Он увидел Его (Кришну) сидящим у подножия холма Говардхана».

Из комментариев *ачарьев* явствует, что Господь Кришна хотел встретиться с Индрой наедине, чтобы не унижать его еще больше. Индра пришел предаться и попросить прощения, и Господь позволил ему сделать это без посторонних.

ТЕКСТ 3



दृष्टश्रुतानुभावोऽस्य कृष्णस्यामिततेजसः ।
नष्टत्रिलोकेशमद इदमाह कृताञ्जलिः ॥ ३ ॥

дришта-шрутанубхаво 'сйа кринасийамита-теджасах
нашта-три-локеша-мада идам аха кртанджалих

дришта — видел; *шрута* — слышал о; *анубхавах* — могуществе; *асйа* — этом; *кринасийа* — Господа Кришны; *амита* — неизмеримом; *теджасах* — чья сила; *нашта* — уничтожена; *три-лока* — трех миров; *йша* — будучи правителем; *мадах* — его опьянение; *идам* — эти слова; *аха* — произнес; *крта-анджалих* — молитвенно сложив ладони.

Индра уже слышал о трансцендентном могуществе всемогущего Кришны, а теперь увидел его собственными глазами. Раньше Индра гордился тем, что управлял тремя мирами, но теперь гордыня его была сокрушена. Молитвенно сложив ладони, он обратился к Господу с такими словами.

ТЕКСТ 4

इन्द्र उवाच
विशुद्धसत्त्वं तव धाम शान्तं
तपोमयं ध्वस्तरजस्तमस्कम् ।
मायामयोऽयं गुणसम्प्रवाहो
न विद्यते तेऽग्रहणानुबन्धः ॥ ४ ॥

индра увача
вишुद्धа-саттвам тава дхама шантам
тапо-майам дхваста-раджас-тамаскам
майа-майо 'йам гуна-самправахо
на видйате те 'грахананубандхах

индрах увача — Индра сказал; вишуддха-саттвам — проявляющая трансцендентную благодать; тава — Твоя; дхама — форма; шантам — неизменная; тапах-майам — исполненная знания; дхваста — уничтожающая; раджах—гуну страсти; тамаскам — и гуну невежества; майа-майах — основанное на иллюзии; айам — этот; гуна—гун материальной природы; самправахах — круговращение; на видйате — не присутствует; те — в Тебе; аграхана — невежеством; анубандхах — вызванное.

Царь Индра сказал: Твой трансцендентный образ, состоящий из чистой благодати, всегда неизменен, озарен знанием и свободен от примесей гун страсти и невежества. В Тебе нет круговращения гун материальной природы, вызванного невежеством и иллюзией.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами, великий комментатор «Шримад-Бхагаватам», мастерски объясняет все санскритские слова этого глубокого стиха.

Санскритское слово *дхама* имеет несколько значений: 1) место проживания, дом, обитель и т.д.; 2) любимая вещь или человек: удовольствие, наслаждение; 3) облик, внешность; 4) могущество, сила, величие, слава, великолепие, свет.

Что касается первой группы значений, «Веданта-сутра» утверждает, что Абсолютная Истина порождает и вбирает в Себя всё сущее, а в первом стихе «Шримад-Бхагаватам» говорится, что Абсолютная Истина — это Кришна. Хотя Кришна живет в Своей собственной *дхаме* — обители, называемой Кришналока,—

Сам Он является обителью всего сущего. Арджуна подтверждает это в «Бхагавад-гите», называя Кришну *парам дхама*, «высшей обителью».

Само имя Кришна означает «тот, кто привлекает всех»; стало быть, Господь Кришна, источник всей красоты и наслаждения, несомненно, является «любимой вещью или человеком; удовольствием и наслаждением». По сути дела, эти слова в полной мере могут быть отнесены лишь к Нему одному.

Дхама также означает облик, или внешность. Вознося свои молитвы, Индра непосредственно созерцал перед собой облик Господа.

В Ведах ясно говорится, что могущество Господа Кришны, Его сила, великолепие и сияние пребывают в Его трансцендентном теле и свидетельствуют о Его безграничной славе.

Шрила Шридхара Свами блестяще обобщил все эти значения слова *дхама* его санскритским синонимом *сварупа*. Слово *сварупа* означает «чья-либо форма или облик», а также «чье-либо состояние, характер или природа». Поскольку Господь Кришна, будучи абсолютно духовным, неотличен от Своего тела, нет разницы между Самим Господом и Его видимым обликом. В противоположность этому мы, обусловленные души, живущие в материальном мире, в корне отличны от своих тел, независимо от того, кто мы: мужчины, женщины, или европейцы, африканцы и т.д. Все мы вечные души, не имеющие ничего общего с бренными телами.

Когда мы применяем слово *сварупа* по отношению к себе, оно означает нашу духовную форму, поскольку «наша форма» — это и есть «наше состояние, характер или природа», вечно присущие нам. Таким образом, освобожденное состояние, в котором внешний облик личности является ее глубинной духовной природой, называется *сварупой*. Однако прежде всего этот термин относится к Верховной Личности Бога, Шри Кришне. На все это в данном стихе указывают слова *тава дхама*, как объясняет Шридхара Свами.

Далее Шридхара Свами объясняет, что здесь слово *шантам* обозначает «всегда пребывающий в той же форме». *Шантам* также означает «невозмутимый, свободный от страсти или очищенный». В соответствии с философией Вед, все перемены в этом мире происходят под воздействием *гуна* страсти и невежества. *Гуна* страсти творит, а невежество разрушает, тогда как *гуна* благости, *саттва*, спокойна и устойчива. В этом стихе присутствуют многочисленные указания на то, что Господь свободен от влияния² материальной природы. Слова *вишуддха-саттвам*, *шантам*,

дхваста-радžas-тамаскам и *гуна-самправахо на видйате те* недвусмысленно указывают на это. В отличие от Кришны, мы постоянно меняем тела, поскольку все время соприкасаемся с *гунами* природы; *гуны* побуждают материю постоянно изменяться, а сами они приходят в движение под влиянием времени. Вот почему тот, кто свободен от влияния материальных *гун*, не подвержен переменам и вечно пребывает в блаженном, духовном состоянии бытия. Таким образом, слово *шантам* указывает на то, что Господь неизменен, так как *гуны* материальной природы не влияют на Него.

Как утверждается в этом стихе, мощный круговорот *гун* материальной природы — страсти, отупения и мирского благочестия — порождается невежеством (так Шрила Шридхара Свами переводит слово *аграхана*). Санскритский корень *грах* означает «брать, принимать, ухватывать или усваивать», и потому *грахана* значит «ухватывать» в смысле «усваивать какую-то мысль или факт». Вот почему *аграхана* в данном контексте обозначает «неспособность живого существа понять свою духовную природу», что приводит его к падению в могучий поток материального существования.

У слова *аграхана* есть еще одно, дополнительное значение, которое можно выявить, разделив это слово на две составляющих: *агра-хана*. *Агра* значит «первый, высший или лучший», а *хана* значит «убийство». Лучшая часть нашего существа — это наша вечная, чистая душа, отличная от временного, материального тела и ума. Поэтому тот, кто предпочитает материальную жизнь сознанию Кришны, по сути, убивает лучшую часть самого себя, душу, которая в своем изначальном, чистом состоянии может бесконечно наслаждаться блаженством сознания Кришны.

Шрила Шридхара Свами переводит выражение *тапо-майам* как «полный знания». Слово *тапас*, означающее, как правило, аскезу, происходит от санскритского глагола *тап*, чьи значения так или иначе сводятся к функциям, которые выполняет солнце. *Тап* значит «жечь, сиять, нагревать» и т.д. Верховный Господь — само совершенство, и потому в данном случае *тапо-майам* не может означать, что Его трансцендентное тело предназначено для аскезы, так как аскеза — это удел обусловленных душ, которые желают очиститься или обрести какую-либо способность. Всеведущее, совершенное существо не нуждается ни в очищении, ни в обретении каких-то сил: Господь всегда остается чистым и всесильным. Поэтому, Шридхара Свами справедливо относит слово *тапас* к освещающей функции солнца, имея в виду, что сияющее тело Господа исполнено знания. Свет — это самый популярный символ для обо-

значения знания. Духовное сияние Господа освещает мир не только в физическом смысле, как свеча или лампочка: сияние тела Господа просветляет наше сознание совершенным знанием, поскольку само сияние Господа и есть совершенное знание.

Мы в почтении склоняемся к стопам Шрилы Шридхары Свами, выражая ему благодарность за его удивительное объяснение данного стиха.

ТЕКСТ 5

कुतो नु तद्वेतव ईश तत्कृता
लोभादयो येऽबुधलिङ्गभावाः ।
तथापि दण्डं भगवान् बिभर्ति
धर्मस्य गुप्त्यै खलनिग्रहाय ॥ ५ ॥

*куто ну тад-дхетава йиша тат-крта
лобхадайо йе 'будха-линга-бхавах
татхапи бандам бхагаван бибхарти
дхармсийа гуптийаи кхала-ниграхайа*

кутах — как; *ну* — несомненно; *тат* — этого (существования материального тела); *хетавах* — причины; *йиша* — о Господь; *тат-кртах* — проистекающие из-за связи с материальным телом; *лобха-адайах* — жадность и т.д.; *йе* — которые; *абудха* — невежественного человека; *линга-бхавах* — признаки; *татха апи* — тем не менее; *дандам* — наказание; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *бибхарти* — налагает; *дхармсийа* — заповедей религии; *гуптийаи* — для защиты; *кхала* — злодеев; *ниграхайа* — для наказания.

Откуда же тогда возьмутся в Тебе признаки невежественного человека — жадность, вожделение, гнев и зависть? Ведь они появляются в результате соприкосновения души с материальным миром и заставляют ее еще больше запутываться в сетях материального существования. И все же, будучи Верховным Господом, Ты караешь грешников, чтобы усмирить их и защитить заповеди религии.

КОММЕНТАРИЙ: Это сложное философское утверждение Индры можно проанализировать следующим образом. В первой строке

этого стиха Индра ссылается на то, что сказано им в предыдущем стихе — Верховного Господа не может затронуть водоворот материального существования. Слова *тад-дхетавах* и *тат-кртах* указывают на то, что некая сила приводит в движение *гуны* природы, и они, в свою очередь, становятся причиной того, что их породило. Из второй строки мы узнаём, что *гуны* природы приводятся в движение такими материальными качествами, как жадность, вожделение, зависть и гнев, которые сами порождены теми же *гунами* природы.

Объяснить этот кажущийся парадокс можно так: когда обусловленная душа соприкасается с материальными качествами, они оскверняют ее. В «Бхагавад-гите» (13.22) говорится: *каранам гуна-санго 'сйа сад-асад-йони джанмасу*. К примеру, находясь рядом с привлекательной женщиной, мужчина может пасть жертвой низменных инстинктов и попытаться насладиться с ней сексом. Своим решением вступить в контакт с низшими качествами природы он усиливает эти качества в себе самом. Вожделение овладевает им и заставляет его снова и снова стремиться к удовлетворению сжигающего его желания. Поскольку ум его заражен вожделением, все, что он думает, делает и говорит, будет окрашено его сильной привязанностью к сексу. Иначе говоря, по своему выбору придя в соприкосновение с вожделением, он заставил это качество с силой проявиться в себе. В конечном счете это вожделение обеспечит ему материальное тело, которое как нельзя лучше подходит для проявления этих качеств.

Низшие качества, такие как вожделение, жадность, гнев и зависть, — это *абудха-линга-бхавах*, признаки невежества. В самом деле, как отмечает в своем комментарии Шрила Шридхара Свами, проявление *гун* природы равносильно проявлению определенного материального тела. В ведических писаниях объясняется, что живое существо получает определенное материальное тело, покидает его, а затем получает новое только из-за соприкосновения с *гунами* материальной природы (*каранам гуна-санго сйа*). Таким образом, говоря, что душа соприкасается с *гунами* природы, мы подразумеваем, что она получает тела, порожденные этими *гунами*.

Посторонний человек, не обладающий духовным знанием, услышав о том, как Кришна поднял холм Говардхана, объяснил бы себе эту историю так: жители Вриндавана, следовавшие Ведам, были обязаны делать подношения царю небес, Индре, однако малолетний Кришна пренебрег положением Индры и забрал все подношения Себе, чтобы насладиться ими. Когда Индра попытался

наказать Кришну и Его односельчан, Господь отразил все его атаки. У Индры ничего не вышло, и гордыня его была сокрушена.

Однако данный стих отвергает такое поверхностное объяснение. Здесь Господь Индра называет Шри Кришну *бхагаваном*, подчеркивая, что Кришна — это Сам Верховный Господь, а не просто обычный ребенок. Вот почему, наказывая Индру, Кришна просто исполнял Свой долг: защищал устои религии и умирал тех, кто завидует Ему. Его поступок не был вызван материальным гневом или жадностью до подношений. Шри Кришна чист и абсолютно духовен, и Его единственное желание просто и возвышенно: Господь хочет, чтобы все живые существа стали счастливы, обретя сознание Кришны. В желании Господа дать нам сознание Кришны нет ничего эгоистичного, поскольку в конечном счете Кришна — это всё, а сознание Кришны — это лучшая форма сознания из всех возможных. Господь Индра всего-навсего смиренный слуга Кришны, и теперь он начинает вспоминать эту истину.

ТЕКСТ 6

पिता गुरुस्त्वं जगतामधीशो
दुरत्ययः काल उपात्तदण्डः ।
हिताय चेच्छातनुभिः समीहसे
मानं विधुन्वन् जगदीशमानिनाम् ॥ ६ ॥

*пита гурус твам джагатам адхйшо
дуратйайах кала упатта-дандах
хитайа чечча-танубхих самйхасе
манам видхунван джагад-йша-манинам*

пита—отец; *гурус* — духовный учитель; *твам*—Ты; *джагатам*—всей вселенной; *адхйшах*—верховный властелин; *дуратйайах*—непреодолимое; *калах* — время; *упатта* — распоряжаясь; *дандах* — наказанием; *хитайа* — ради блага; *ча* — и; *иччха* — принятыми по Своей воле; *танубхих* — Твоими трансцендентными воплощениями; *самйхасе*—Ты стараешься; *манам* — гордыню; *видхунван* — уничтожая; *джагат-йша* — повелителями вселенной; *манинам*—тех, кто мнит себя.

Ты отец, духовный учитель всей вселенной и верховный повелитель. Ты неумолимое время, карающее грешников для их же блага. Поистине, принимая по Своему желанию разные облики,

Ты без колебаний попираешь гордыню тех, кто возомнил себя повелителем этого мира.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе очень важное значение имеет слово *хитайа*. Господь Кришна защищает устои религии и наказывает злодеев ради блага всей вселенной. Недалекие, лишенные веры горе-проповедники упрекают Бога в том, что Он наказывает живых существ посредством сил природы. Однако, посылает ли Господь людям наказания в виде стихийных бедствий или наказывает их Сам, принимая облик одного из Своих воплощений, как сказано здесь, в любом случае у Него, как у отца, духовного учителя и верховного повелителя всего сущего, есть на то полное право. У Господа в запасе имеется еще одно верное средство пресечь бессмысленные попытки обусловленных душ построить на Земле царство Бога без Бога: это неумолимое время. Есть такая пословица: «Пожалеешь розгу — испортишь ребенка». Это и в самом деле так, и мы должны понять, что Господь оказывает нам милость, помогая исправиться, а не упрекать Бога за Его отеческую заботу, как это делают маловеры.

ТЕКСТ 7

ये मद्विधाज्ञा जगदीशमानिन-
स्त्वां वीक्ष्य कालेऽभयमाशु तन्मदम् ।
हित्वार्यमार्गं प्रभजन्त्यपस्मया
ईहा खलानामपि तेऽनुशासनम् ॥ ७ ॥

йе мад-видхйджна джагад-йша-манинас
твам вйкхийа кале 'бхайам ашу тан-мадам
хитварйа-маргам прабхаджантй апасмайа
йха кхаланам апи те 'нушасанам

йе — те, кто; *мад-видха* — подобно мне; *аджнах* — глупцы; *джагат-йша* — повелителями вселенной; *манинах* — мнят себя; *твам* — Тебя; *вйкхийа* — видя; *кале* — во время (опасности); *абхайам* — бесстрашного; *ашу* — быстро; *тат* — их; *мадам* — гордыню; *хитва* — оставляют; *арйа* — преданных, идущих по духовному пути; *маргам* — путь; *прабхаджантй* — они принимают; *апа-смайах* — свободные от гордыни; *йха* — поступки; *кхаланам* —

нечестивцев; *апи*— несомненно; *те* — Твои; *анушасанам*— наставления.

Даже такие глупцы, как я, возомнившие себя повелителями вселенной, очень быстро забывают о своем высокомерии и начинают идти по стопам тех, кто избрал духовный путь, когда видят, что Ты остаешься бесстрашным даже перед лицом неумолимого времени. Поистине, Ты наказываешь провинившихся только для того, чтобы преподать им хороший урок.

КОММЕНТАРИЙ: История знает множество примеров того, как Высшая власть Бога сбивала спесь с глупцов. Современные лидеры, движимые гордыней, сражаются друг с другом, тогда как простые люди становятся заложниками их амбиций. Так и Индра, возгордившийся своим высоким положением, посмел покуситься на жизнь ни в чем не повинных жителей Вриндавана, воспользовавшись своим могуществом. Однако Верховный Господь решительно отразил его нападение и сбил с него спесь.

В наши дни на Западе царит демократия, и народ, выбирая своих лидеров, разделяет с ними их судьбу. Когда правители, движимые гордыней, прибегают к насилию, людям, которые их избрали, приходится расплачиваться за агрессию своих предводителей. Вот почему людям, живущим в странах с демократическим строем, следовало бы выбирать правителей, обладающих сознанием Кришны, которые смогут управлять страной в согласии с законами Бога. Если же они предпочтут иной путь, то их правители-материалисты, подвластные воле Бога, будут наказаны, а сам народ, избравший таких предводителей, разделит их печальную участь, будучи в ответе за поступки своих избранников.

Самое смешное, что в современных демократических странах не только правители мнят себя господами мира: даже простые люди, считающие лидеров всего лишь своими представителями, а не наместниками Бога, полагают, что они, то есть народ, управляют всеми делами в своей стране. Таким образом, наказание, о котором говорится в этом стихе, теперь, как никогда раньше, грозит всем людям современного мира.

Современному человечеству не следует превращаться в наглядный пример того, как из-за гордыни лишаются всего. Напротив, все люди должны смиренно исполнять волю всепривлекающей Абсолютной Истины, Шри Кришны, Личности Бога, и перейти в новую эру здравого смысла, покоя и торжества разума.

ТЕКСТ 8

स त्वं ममैश्वर्यमदप्लुतस्य
कृतागसस्तेऽविदुषः प्रभावम् ।
क्षन्तुं प्रभोऽथार्हसि मूढचेतसो
मैवं पुनर्भून्मतिरीश मेऽसती ॥ ८ ॥

*са твам мамаишварйа-мада-плутасйа
кртагасас те 'видушах прабхавам
киантум прабхо 'тхархаси мудха-четасо
маивам пунар бхун матир йша ме 'сатй*

сах — Он; *твам*—Тебя; *мама* — моего; *аишварйа* — могущества; *мада* — в опьянение; *плутасйа* — погруженного; *крта* — совершившего; *агасах* — непростительное прегрешение; *те* — Твоей; *авидушах* — не зная; *прабхавам*—трансцендентной силы; *киантум*—простить; *прабхо* — о господин; *атха* — поэтому; *архаси*—Ты должен; *мудха* — глупого; *четасах* — чей разум; *ма* — никогда; *эвам*—таким образом; *пунах* — снова; *бхут* — пусть; *матих* — сознание; *йша*—о Господь; *ме* — мое; *асатй* — нечистое.

Опьяненный своей властью и позабывший о Твоем могуществе, я оскорбил Тебя. О Господь, будь милостив, прости меня. Мой разум замутился. Пусть же сознание мое никогда больше не осквернится.

КОММЕНТАРИЙ: Хотя Господь Кришна защитил жителей Враджа, подняв Говардхану, Индра все еще не был наказан, поэтому он очень боялся, что Кришна призовет к Себе сына Вивасвана, Ямараджу, который карает наглецов, нарушающих волю Бога.

Индра был испуган и потому умолял Господа простить его. Индра сказал, что он слишком упрям, чтобы перемениться просто в результате наказания, и что очистить его может только милость Кришны.

На самом деле, несмотря на смирение, которое проявляет сейчас Индра, сердце его не очистилось полностью. Позже в Десятой песне рассказывается о том, как Господь Кришна унес из царства Индры цветок *париджата* и как забывчивый Индра вновь разъярился и набросился на Верховного Господа. Это значит, что нам нужно стремиться вернуться в нашу вечную обитель, царство Кришны, и не прельщаться несовершенной жизнью материальных богов.

ТЕКСТ 9

तवावतारोऽयमधोक्षजेह
भुवो भराणामुरुभारजन्मनाम् ।
चमूपतीनामभवाय देव
भवाय युष्मच्चरणानुवर्तिनाम् ॥ ९ ॥

тававатаро 'йам адхокшиаджеха
бхуво бхаранам уру-бхара-джанманам
чаму-патйнам абхавайа देवा
бхавайа йушмач-чарананувартинам

тава—Твой; аватарах. — приход; айам — этот; адхокшиаджа — о трансцендентный Господь; иха — в этот мир; бхувах — Земли; бхаранам—которые становятся бременем; уру-бхара — множество несчастий; джанманам — которые породили; чаму-патйнам — воинственных царей; абхавайа — для уничтожения; देवा—о Верховная Личность Бога; бхавайа — ради блага; йушмат—Твоим; чарана—лотосным стопам; анувартинам—тех, кто служит.

О трансцендентный Господь, Ты нисходишь в этот мир, чтобы уничтожить полчища воинственных царей, обременяющих Землю и несущих с собой множество бед. О Господь, в то же время Ты заботишься о тех, кто верно служит Твоим лотосным стопам.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе использовано интересное противопоставление. Здесь говорится, что явление Господа Кришны в этот мир имеет две цели: *абхава*, что в буквальном смысле означает «небытие», или уничтожение воинов-демонов, и *бхава*, или «бытие», то есть процветание тех, кто верно служит лотосным стопам Господа.

Истинное бытие, на которое указывает слово *бхава*, имеет природу *сач-чид-ананды* — оно вечно, исполнено блаженства и знания. Для непосвященного все выглядит так, будто Шри Кришна награждает Своих последователей и наказывает врагов в точности, как это сделал бы любой обычный человек. Это же сомнение может возникнуть при чтении Шестой песни «Шримад-Бхагаватам», где рассказывается о том, как Кришна принял сторону благочестивых полубогов и помог им разбить в космической битве демонов. Читая этот рассказ, можно заподозрить Господа в пристрастности.

Но комментаторы-вайшнавцы, объясняя Шестую песнь, не оставляют никаких сомнений в том, что Господь Кришна — отец и повелитель всех живых существ и любой Его поступок служит на благо всем. На самом деле Господь Кришна никого не отправляет в небытие; Он лишь пресекает неразумное, разрушительное, безбожное поведение тех, кто бросает вызов Его законам. Эти законы созданы для того, чтобы обеспечить процветание, гармонию и счастье во всем творении, и любой, кто нарушает их, без всякой необходимости причиняет беспокойство всем.

Индра, без сомнения, надеялся, что Господь Кришна посчитает его Своим слугой, а не демоном, несмотря на то что по его поступкам сложно было сказать, на чьей же стороне находится царь небес. Индра знал, что Господь вправе усомниться в его верности, поэтому в следующем стихе он старается развеять эти сомнения и убедить Господа в своей преданности.

ТЕКСТ 10

नमस्तुभ्यं भगवते पुरुषाय महात्मने ।
वासुदेवाय कृष्णाय सात्वतां पतये नमः ॥१०॥

*намас тубхйам бхагавате пурушайа махатмане
васудевайа кришнайа сатватам патайе намах*

намах — поклоны; *тубхйам* — Тебе; *бхагавате* — Верховной Личности Бога; *пурушайа* — Господу, пребывающему в сердце каждого живого существа; *маха-атмане* — величайшей Душе; *васудевайа* — Тебе, присутствующему повсюду; *кришнайа* — Шри Кришне; *сатватам* — рода Яду; *патайе* — повелителю; *намах* — поклоны.

Я склоняюсь перед Тобой, Верховной Личностью Бога, величайшей, вездесущей Душой, живущей в сердце каждого. Поклоны тебе, о Кришна, повелитель рода Яду.

ТЕКСТ 11

स्वच्छन्दोपात्तदेहाय विशुद्धज्ञानमूर्तये ।
सर्वस्मै सर्वबीजाय सर्वभूतात्मने नमः ॥११॥

сваччхандопатта-дехайа *вишуддха-джнана-муртайе*
сарвасмаи сарва-биджайа *сарва-бхутатмане намах*

сва — Его собственных (*бхакт*); *чханда* — в соответствии с желанием; *упатта* — который принимает; *дехайа* — Свои трансцендентные тела; *вишуддха* — безупречно чистое; *джнана* — знание; *муртайе* — чей облик; *сарвасмаи* — Ему, который есть всё; *сарва-биджайа* — семени всего сущего; *сарва-бхута* — всех сотворенных существ; *атмане* — Душе, живущей внутри; *намах* — поклоны.

Я склоняюсь перед Ним — тем, кто, откликаясь на желания Своих *бхакт*, принимает разнообразные трансцендентные облики, чье тело — чистое сознание, кто есть все сущее, семя всего бытия и Душа всех живых существ.

КОММЕНТАРИЙ: Представления о том, что Господь есть нечто безличное, по неведомым причинам воплощающееся в материальном теле, опровергаются в первой же строке этого стиха. Здесь ясно сказано, что Господь принимает разнообразные облики в соответствии со Своим собственным желанием или откликаясь на желания Своих преданных (*сваччханда*). Безличный Бог вряд ли может откликаться на желания Своих преданных, не говоря уже о том, чтобы иметь Свои собственные желания, ибо желания — признак личности. Поэтому то, что Господь по Своему желанию принимает различные облики, доказывает, что Он всегда является личностью, а духовные формы, которые Он принимает, — это выражение Его вечной духовной природы.

Самое важное значение в этом стихе имеет слово *вишуддха-джнана-муртайе*. *Мурти* означает «форма Божества», и здесь подчеркивается, что форма Господа представляет собой абсолютно чистое сознание. Сознание — это первичное духовное начало, принципиально отличающееся от всех материальных начал, как грубых, так и тонких (ума, разума и ложного эго). Тонкие элементы представляют собой всего лишь оболочку, покрывающую чистое сознание. Поскольку тело Господа состоит из чистого сознания, то его никак нельзя назвать материальным телом — временным футляром из плоти и костей, который мы носим в этом мире.

В последних двух строках этого стиха поэтически обыгрывается слово *сарва*, «всё». Господь есть всё: Он семя всего и Душа всех живых существ. Поэтому давайте же последуем примеру Индры и смиренно склонимся перед Верховным Господом.

ТЕКСТ 12

मयेदं भगवन् गोष्ठनाशयासारवायुभिः ।
चेष्टितं विहते यज्ञे मानिना तीव्रमन्युना ॥१२॥

*майедам бхагаван гоштха-нашайасара-вайубхих
чештитама вихате йаджне манина тйвра-манйуна*

майа — мной; *идам*—это; *бхагаван* — о Господь; *гоштха* — Твоих пастухов; *нашайа* — ради уничтожения; *асара* — проливным дождем; *вайубхих* — и ветром; *чештитама*—было задействовано; *вихате* — когда оно было прервано; *йаджне* — мое жертвоприношение; *манина* — (мной) который возгордился; *тйвра* — свирепый; *манйуна* — чей гнев.

О мой Господь, когда предназначенное для меня жертвоприношение было отменено, я, обуреваемый гордыней, страшно разгневался и решил уничтожить общину пастухов, послав проливные дожди и ураганные ветры.

ТЕКСТ 13

त्वयेशानुगृहीतोऽस्मि ध्वस्तस्तम्भो वृथोद्यमः ।
ईश्वरं गुरुमात्मानं त्वामहं शरणं गतः ॥१३॥

*твайешанугрхито 'сми дхваста-стамбхо вртходйамах
йиварам гурум атманам твам ахам шаранам гатах*

твайа — Тобой; *йша* — о Господь; *анугрхитах* — оказана милость; *асми* — я; *дхваста* — разбитая; *стамбхах* — моя гордыня; *вртха* — бесплодны; *удйамах* — мои попытки; *йиварам* — Верховный Господь; *гурум*—духовный учитель; *атманам* — истинное «Я»; *твам* — к Тебе; *ахам* — я; *шаранам* — за прибежищем; *гатах*— пришел.

О Господь, Ты пролил на меня Свою милость, умирив мою гордыню и помешав мне уничтожить Вриндаван. И теперь я пришел просить прибежища у Тебя, Верховного Господа, духовного учителя и Высшей Души.

ТЕКСТ 14

श्रीशुक उवाच
एवं सङ्कीर्तितः कृष्णो मघोना भगवानमुम् ।
मेघगम्भीरया वाचा प्रहसन्निदमब्रवीत् ॥१४॥

ш्री-шука увача
эвам санкйртитах крино магхона бхагаван амум
мегха-гамбхйрайа вача прахасанн идам абравйт

ш्री-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *эвам* — так; *санкйртитах* — прославленный; *кринах* — Господь Кришна; *магхона* — Индрой; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *амум* — ему; *мегха* — как из туч; *гамбхйрайа* — громоподобными; *вача* — словами; *прахасан* — улыбаясь; *идам* — то; *абравйт* — сказал.

Шukaдева Госвами сказал: Выслушав хвалебные речи Индры, Господь Кришна, Верховная Личность Бога, улыбнулся и стал говорить голосом, низким, как раскаты грома.

КОММЕНТАРИЙ: Несмотря на то что в то время Господь выглядел как маленький мальчик, слова *мегха-гамбхйрайа вача* свидетельствуют о том, что с Индрой Он говорил громоподобным голосом Верховного Господа.

ТЕКСТ 15

श्रीभगवानुवाच
मया तेऽकारि मघवन्मखभङ्गोऽनुगृह्यता ।
मदनुस्मृतये नित्यं मत्तस्येन्द्रश्रिया भृशम् ॥१५॥

ш्री-бхагаван увача
майа те 'кари магхаван макха-бханго 'нугрхната
мад-анусмртайе нитйам маттасйендра-шрийа бхршам

ш्री-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *майа* — Мной; *те* — тебе; *акари* — было сделано; *магхаван* — о Индра; *макха* — твоего жертвоприношения; *бхангах* — прекращение; *анугрхната* —

поступив так, чтобы оказать тебе милость; *мат-анусмртайе* — чтобы ты помнил обо Мне; *нитйам* — постоянно; *маттасйа* — опьяненного; *индра-ирийа* — богатствами Индры; *бхрийим* — сильно.

Верховный Господь сказал: О Индра, Я остановил жертвоприношение, предназначенное для тебя, только из милости к тебе. Твое положение царя небес вскружило тебе голову; Я же хотел, чтобы ты всегда помнил обо Мне.

КОММЕНТАРИЙ: По словам Шридхары Свами, здесь Индра и Господь Кришна беседуют по душам. Индра открыл Господу свое сердце, а теперь настал черед Господа Кришны раскрыть ему Свои намерения.

В одиннадцатом стихе этой главы Индра подчеркивает, что Господь — это всё. Иначе говоря, даже с точки зрения самого Индры, забыть о Господе — это несомненный признак безумия. Когда Верховный Господь напоминает нам о Своем существовании и непреложности Своей воли, Он вовсе не пытается разрекламировать Себя, словно какой-нибудь политик или артист. Господь всегда удовлетворен Своим вечным существованием. Только из любви к нам Он пытается вернуть нам наш совершенный статус — статус Его вечных слуг.

Для Верховного Господа даже могущественный царь небес, Индра, всего лишь Его дитя — в данном случае непослушное дитя, — и потому Господь, будучи заботливым отцом, наказал Своего сына и привел его в чувство, вернув ему ясность сознания, позволяющую помнить о Кришне.

ТЕКСТ 16

मामैश्वर्यश्रीमदान्धो दण्डपाणिं न पश्यति ।
तं भ्रंशयामि सम्पद्बन्धो यस्य चेच्छाम्यनुग्रहम् ॥१६॥

мам аишварйа-ири-мадандхо данда паним на паийати
там бхрамшайаами сампадбхйо йасйа чеччхамй ануграхам

мам — Меня; *аишварйа* — своего могущества; *ири* — и богатства; *мада* — опьяненный; *андхах* — ослепленный; *данда* — с карающим жезлом; *паним* — в Моей руке; *на паийати* — не видит; *там* — его; *бхрамшайаами* — Я лишаю; *сампадбхйах* — его материальных

богатств; *йасйа* — кому; *ча* — и; *иччхами* — Я желаю; *ануграхам* — блага.

Человек, ослепленный своим могуществом и богатством, не видит Меня, стоящего рядом с ним с карающим жезлом в руке. И если Я желаю ему подлинного блага, Я низвергаю его с вершины материального успеха.

КОММЕНТАРИИ: Кто-то может удивиться: «Бог должен желать блага каждому; почему же Кришна говорит в этом стихе, что устраняет опьяняющее влияние материального благополучия лишь у тех, на кого Он хочет пролить милость? Разве не должен Он, заботясь о благе каждого живого существа, лишать богатства и славы всех без исключения?» С одной стороны, можно отметить, что каждый рано или поздно встретится с неумолимой смертью и, стало быть, Господь Кришна забирает-таки богатства и гордыню у всех без исключения. Однако, если мы применим утверждение Господа к событиям нашей жизни, пока смерть наша еще не стоит на пороге, то в этом случае, чтобы объяснить Его слова, нам следует обратиться к «Бхагавад-гите» (4.11), где Господь говорит: *йе йатха мам прападийанте тамс татхаива бхаджамй ахам*. «Как человек предается Мне, так Я и вознаграждаю его». Господь Кришна желает блага каждому, однако, говоря здесь *йасйа чеччхамй ануграхам*, «кому Я желаю блага», Он имеет в виду тех, кто своими поступками и мыслями доказал свое желание обрести духовное благо. Господь Кришна хочет, чтобы все были счастливы, обретя сознание Кришны; однако, когда Он видит, что какой-то человек сам хочет духовного счастья, желание Господа дать ему это счастье тоже усиливается. Это естественное проявление взаимности, ни в коей мере не противоречащее словам Господа в «Бхагавад-гите» (9.29): *само 'хам сарва-бхутешу* — «Я одинаково отношусь ко всем живым существам».

ТЕКСТ 17



गम्यतां शक्र भद्रं वः क्रियतां मेऽनुशासनम् ।
स्थीयतां स्वाधिकारेषु युक्तैर्वः स्तम्भवर्जितैः ॥१७॥

гамйатам шакра бхадрам вах крийатам ме 'нушасанам
стхийатам स्वाधिकारेшу йуктаир вах стамбха-варджитайх

гамйатам — можете идти; *шакра* — Индра; *бхадрам* — удачи; *вах* — вам; *крийатам* — вы должны выполнять; *ме* — Мою; *ану-шасанам* — волю; *стхййатам* — можете оставаться; *сва* — своими; *адхикарешу* — обязанностями; *йуктаих* — занятые; *вах* — вы; *стамбха* — от гордыни; *вирджитаих* — свободные.

А теперь, Индра, можете идти. Выполняйте Мою волю и оставайтесь царем небесного царства. Но не гордитесь этим.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь Кришна обращается к Индре, употребляя множественное число «вы» (*вах*), поскольку это наставление предназначено не только для него, но и для всех полубогов.

ТЕКСТ 18

अथाह सुरभिः कृष्णमभिवन्द्य मनस्विनी ।
स्वसन्तानैरुपामन्त्र्य गोपरूपिणमीश्वरम् ॥१८॥

атхаха сурабхих кринам абхивандйа манасвини
сва-сантанаир упамантриа गोпа-рупинам йшварам

атха — затем; *аха* — сказала; *сурабхих* — мать коров, Сурабхи; *кринам* — Кришне; *абхивандйа* — оказывая почтение; *манасвини* — умиротворенная; *сва-сантанаих* — вместе со своим потомством, коровами; *упамантриа* — умолявшая Его о внимании; *гопарупинам* — явившегося в образе пастушка; *йшварам* — Верховного Господа.

Сурабхи, прародительница всех коров, вместе со своим потомством склонилась в почтении перед Господом Кришной. Попросив уделить ей немного внимания, умиротворенная Сурабхи обратилась к Верховному Господу, находившемуся перед ней в образе маленького пастушка.

КОММЕНТАРИЙ: Говоря, что небесная корова Сурабхи появилась перед Господом Кришной вместе со своим потомством (*сва-сантанаих*), Шукадева Госвами имеет в виду духовных коров, которые играли с Господом Кришной во Вриндаване. Хотя коровы Господа Кришны не имеют отношения к этому миру, небесная корова Сурабхи считала их своим потомством, да и Сам Господь тоже

считал Своих коров принадлежащими к роду Сурабхи. Поскольку Господь Кришна был сейчас пастушком, Сурабхи решила, что всё сходится как нельзя кстати, и воспользовалась благоприятной возможностью, чтобы вознести Господу молитвы.

ТЕКСТ 19

सुरभिरुवाच
कृष्ण कृष्ण महायोगिन् विश्वात्मन् विश्वसम्भव ।
भवता लोकनाथेन सनाथा वयमच्युत ॥१९॥

сурабхир увача

*кришна кришна маха-йогин вишватман вишва-самбхава
бхавата лока-натхена са-натха вайам ачйута*

сурабхих увача — Сурабхи сказала; *кришна кришна* — о Кришна, Кришна; *маха-йогин* — о величайший из мистиков; *вишва-атман* — о Душа Вселенной; *вишва-самбхава* — о первопричина Вселенной; *бхавата* — (с) Тобой; *лока-натхена* — повелителем мира; *са-натхах* — с хозяином; *вайам* — мы; *ачйута* — о непогрешимый.

Сурабхи сказала: О Кришна, Кришна, о величайший из мистиков! О Душа и первопричина вселенной! Ты владыка этого мира, и по Твоей милости, о непогрешимый Господь, мы можем служить Тебе как своему господину.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает, что Сурабхи повторяет слово «Кришна» дважды из-за переполняющих ее чувств. Пустив в ход Свое мистическое могущество, Кришна поднял холм Говардхана и защитил всех коров Вриндавана — детей Сурабхи, тогда как Индра, ее так называемый хозяин, хотел уничтожить их. Поэтому теперь Сурабхи сознаёт, что не полубоги во главе с Индрой, но Шри Кришна, Верховный Господь, — ее истинный господин и повелитель.

ТЕКСТ 20

त्वं नः परमकं दैवं त्वं न इन्द्रो जगत्पते ।
भवाय भव गोविप्रदेवानां ये च साधवः ॥२०॥

*твам нах парамакам даивам твам на индро джагат-пате
бхавайа бхава го-випра-деванам йе ча садхавах*

твам — Ты; *нах* — наше; *парамакам* — верховное; *даивам* — почитаемое Божество; *твим*—Ты; *нах* — наш; *индрах* — Индра; *джагат-пате* — о владыка мира; *бхавайа*—для блага; *бхава* — пожалуйста, будь; *го* — коров; *випра* — брахманов; *деванам*—и полубогов; *йе* — которые; *ча* — и; *садхавах* — праведников.

Ты Божество, которому мы поклоняемся. Поэтому, о Господь вселенной, ради блага коров, брахманов, полубогов и всех праведников, стань нашим Индрой.

КОММЕНТАРИЙ: Верховный Господь самодостаточен: Он может обходиться без посторонней помощи. Он назначил одного из Своих бесчисленных сыновей на пост Индры, повелителя райских планет, однако тот злоупотребил своей властью. Поэтому теперь Сурабхи просит Кришну, Абсолютную Истину, Самому стать ее господином — ее Индрой. Человек должен как можно лучше исполнять свой долг, не гордясь своим положением; поступая так, мы никогда не окажемся в столь неловком положении, в каком оказался царь Индра, напавший на Господа Кришну и Его преданных слуг во Вриндаване.

ТЕКСТ 21

**इन्द्रं नस्त्वाभिषेक्ष्यामो ब्रह्मणा चोदिता वयम् ।
अवतीर्णोऽसि विश्वात्मन् भूमेर्भारपनुत्तये ॥२१॥**

*индрам нас твабхишекшиямо брахмана чодита вайам
аватйрно 'си вишватман бхумер бхарануттайе*

индрам — как Индре; *нах* — нашему; *тва* — Тебе; *абхишекшиямах* — мы совершим церемонию омовения и коронации; *брахмана* — Господом Брахмой; *чодитах* — было приказано; *вайам* — мы; *аватйрнах аси* — Ты сошел; *вишва-атман* — о Душа вселенной; *бхумех* — Земли; *бхара* — бремя; *апануттайе* — облегчить.

Повинуясь указанию Господа Брахмы, сейчас мы совершим церемонию Твоего омовения и возведем Тебя на престол Индры. О Душа вселенной, Ты нисходишь в этот мир, чтобы облегчить бремя Земли.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе Сурабхи ясно дает понять, что ей надоело находиться под властью несовершенных полубогов, подобных Пурандаре (Индре), и отныне она хочет служить непосредственно Верховному Господу. Сурабхи получила конкретные указания от Брахмы, и потому церемония коронации, о которой она говорит, одобрена свыше. Более того, Господь Кришна приходит на Землю, чтобы избавить ее от бремени материалистичных правителей, которые губят мир, и потому желание Сурабхи избрать Господа Кришну своим повелителем вполне согласуется с намерениями Самого Господа. Господь правит миллионами вселенных, а стало быть, Ему не составит труда позаботиться и о Сурабхи.

На самом деле Сурабхи хотела омыть Господа для своего же собственного очищения. В этом стихе она настойчиво просит Шри Кришну, Вишватму, Душу вселенной, исполнить ее желание.

ТЕКСТЫ 22-23

श्रीशुक उवाच

एवं कृष्णमुपामन्त्र्य सुरभिः पयसात्मनः ।

जलैराकाशगङ्गाया ऐरावतकरोद्धृतैः ॥२२॥

इन्द्रः सुरर्षिभिः साकं चोदितो देवमातृभिः ।

अभ्यसिञ्चत दाशार्हं गोविन्द इति चाम्यधात् ॥२३॥

श्री-शुका उवाच

эвам кришнам упамантриа сурабхих пайасатманах
джалаир акаша-гангайа аиравата-кароддхртаих

индрах сураршибхих сакам чодито дева-матрбхих
абхйасинчата дашархам говинда ити чамьахат

ш्री-шуках уवाч — Шри Шukaдева Госвами сказал; эвам—так; кришнам — Господа Кришну; упамантриа — попросив; сурабхих — корова Сурабхи; пайаса — молоком; атманах — своим; джалаих — водой; акаша-гангайах — Ганги, текущей на райских планетах (известной под именем Мандакини); аиравата — слона Айраваты, который носит на своей спине Индру; кара — в хоботе; уддхртаих — принесенную; индрах — Господь Индра; сура — полубогами; ршибхих — и великими мудрецами; сакам — сопровождаемый; чодитах — побуждаемый; дева — полубогов; матрбхих —

матерями (во главе с Адити); *абхйасинчата*—он омыл; *daiuap-хам*—Господа Кришну, потомка царя Дашархи; *говиндах ити*—Говиндой; *ча* — и; *абхйадхат*—он назвал Господа.

Шукадева Госвами сказал: Изложив свою просьбу Господу Кришне, мать Сурабхи стала омывать Господа своим молоком, а Индра, повинувшись воле Адити и других матерей полубогов, омыл Господа водами небесной Ганги из хобота Айраваты, который носит Индру на своей спине. Так в присутствии полубогов и великих мудрецов Индра короновал Господа Кришну, потомка Дашархи, и дал Ему имя Говинда.

КОММЕНТАРИИ: Как объясняют *ачарьи*, Индре было стыдно за то, что он чуть было не разрушил Вриндаван, и потому он не решился близко подойти к Господу и начать поклоняться Ему. Вот почему матери полубогов, Адити и другие, вдохновляли его приступить к этой церемонии. Чувствуя поддержку полубогов, которые не совершали подобных оскорблений, Индра воодушевился и стал омывать Господа. Так Индра осознал, что этот очаровательный пастушок, Шри Кришна, — Сам Верховный Господь, Личность Бога.

ТЕКСТ 24

तत्रागतास्तुम्बुरुनारदादयो
गन्धर्वविद्याधरसिद्धचारणाः ।
जगुर्यशो लोकमलापहं हरेः
सुराङ्गनाः सन्ननृतुर्मुदान्विताः ॥२४॥

*татрагата*с *тумбуру-нарада*дайо
*гандхарва-видйадхара-сиддха-чарана*х
джагур *йаьио* *лока-малапахам* *харех*
*сурангана*х *саннанртур* *муданвита*х

татра — туда; *агатах* — придя; *тумбуру* — гандхарв по имени Тумбуру; *парада* — Нарада Муни; *адаих* — и другие полубоги; *гандхарва-видйадхара-сиддха-чарана*х — гандхарвы, видьядхары, сиддхи и чараны; *джагур*х — пели; *йаьиах* — славу; *лока* — всего мира; *мала*—осквернение; *апахам* — которая уничтожает; *харех* — Господа Хари; *сура* — полубогов; *анганах* — жены; *саннанртух* — танцевали вместе; *муда* *анвита*х — полные радости.

Тумбуру, Нарада и другие гандхарвы вместе с видьядхарами, сиддхами и чаравами тоже пришли в это место, чтобы воспеть славу Господа Хари, очищающую все мироздание. Жены полубогов, вне себя от радости, танцевали ради удовольствия Господа.

ТЕКСТ 25

तं तुष्टुवुर्देवनिकायकेतवो
ह्यवाकिरंश्चाद्भुतपुष्पवृष्टिभिः ।
लोकाः परां निर्वृतिमाप्नुवन्त्रयो
गावस्तदा गामनयन् पयोद्विताम् ॥२५॥

там туштувур дева-никайа-кетаво
хй авакирами чадбхута-пушпа-вристибхих
локах парам нирвертим апнувамс трайо
гавас тада гам анайан пайо-друтам

там — Его; туштувух — славили; дева-никайа — среди всех полубогов; кетавах — самые именитые; хи — несомненно; авакиран — они покрыли Его; ча — и; адбхута — удивительными; пушпа — цветов; вристибхих — дождями; локах — миры; парам — высшее; нирвертим — удовлетворение; апнуван — испытали; трайах — три; гавах — коровы; тада — затем; гам — землю; анайан — принесли; пайах — своим молоком; друтам — обильно.

Самые именитые полубоги пели хвалу Господу и осыпали Его дивными цветами. Умиротворение и счастье низошло на все три мира, а коровы щедро поливали землю своим молоком.

КОММЕНТАРИЙ: Слово кетавах буквально означает «знамена». Самые именитые полубоги — это символы, или знамена, расы полубогов. Именно они играли главную роль в этом действе, прославляя Господа и поливая Его удивительным дождем из разноцветных, ароматных цветов.

ТЕКСТ 26

नानारसौघाः सरितो वृक्षा आसन्मधुस्रवाः ।
अकृष्टपच्यौषधयो गिरयोऽबिभ्रन्नुन्मणीन् ॥२६॥

нана-расаугхах сарито вркиша асан мадху-сравах
акришта-начйаушадхайо гирайо 'бибхран ун манйн

нана—разнообразными; раса — жидкостями; огхах— переполненные; саритах— реки; вркишах.—деревья; асан—стали; мадху — сладким соком; сравах — сочиться; акришта—сами собой (без ухода за ними); начйа—зрели; ошадхайах — растения; гирайах—горы; абибхран—вынесли; ут — на поверхность; манйн—драгоценные камни.

Воды рек превратились в ароматные напитки, с деревьев сочился мед, съедобные растения сами плодоносили, а холмы вынесли на поверхность прятавшиеся в их глубинах драгоценные камни.

ТЕКСТ 27

कृष्णेऽभिषिक्त एतानि सर्वाणि कुरुनन्दन ।
निर्वैराण्यभवंस्तात क्रूराण्यपि निसर्गतः ॥२७॥

кришне 'бхишикта этани сарвани куру-нандана
нирваирани абхавамс тата круранй апи нисаргатах

кришне — Господа Кришну; абхишикте — омытого; этани — эти; сарвани — все; куру-нандана — о возлюбленный потомок рода Куру; нирваирани—свободные от вражды; абхаван—стали; тата— мой дорогой Парикшит; круранй — злобные; апи — хотя; нисаргатах — от природы.

О Парикшит, возлюбленный сын рода Куру, после церемонии омовения Господа Кришны все живые существа, даже самые злобные по природе, полностью избавились от своей злобы.

КОММЕНТАРИЙ: Люди, отравленные цинизмом, могут посмеяться над описанием идиллии, которая наступила на Земле в результате обряда поклонения Верховному Господу. К несчастью, современные люди, цинично отрицающие возможность райской жизни на Земле, превратили нашу планету в ад. Но рай на Земле возможен, если люди будут помнить о Кришне. Ситуация, описанная здесь, — это реальное историческое событие, и все это произошло просто благодаря священной церемонии омовения Господа. Поскольку история повторяется, у людей есть надежда, что

Движение сознания Кришны вновь создаст в мире удивительную атмосферу, располагающую к постижению нашего истинного «я».

ТЕКСТ 28

इति गोगोकुलपतिं गोविन्दमभिषिच्य सः ।
अनुज्ञातो ययौ शक्रो वृत्तो देवादिभिर्दिवम् ॥२८॥

*ити го-гокула-патим говиндам абхишичйа сах
ануджнато йайау шакро врто девадиभिर्дивам*

ити—так; *го* — коров; *го-кула* — и общины пастухов; *патим* — господина; *говиндам*—Господа Кришну; *абхишичйа*—омыв; *сах* — он, Индра; *ануджнатах* — получив разрешение; *йайау*—удалился; *шакрах* — царь Индра; *vrtaх* — окруженный; *дева-адибхих* — полубогами и другими обитателями высших планет; *дивам* — на небеса.

Омыв Господа Говинду, повелителя коров и племени пастухов, царь Индра испросил разрешения у Господа и в сопровождении полубогов и других небожителей удалился в свою небесную обитель.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать седьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Индра и Сурабхи возносят молитвы».

Кришна вызволяет Махараджу Нанду из плена Варуны

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна вызволил Махараджу Нанду из обители Варуны и как пастухи увидели Вайкунтху.

Как-то раз, на одиннадцатый день лунного месяца, предводитель пастухов. Махараджа Нанда, соблюдал предписанный Ведами пост. На двенадцатый день он стал думать, как следует по всем правилам прервать пост. Так случилось, что на прерывание поста у него оставалось всего несколько минут, и Нанда решил совершить омовение до окончания ночи, что, согласно астрологическим представлениям, неблагоприятно. Так Нанда вошел в воды Ямуны. Слуга Варуны, бога морей, заметив, что Нанда вошел в воду, когда писания запрещают это, схватил его и доставил в обитель своего господина. Рано поутру пастухи бросились искать Махараджу Нанду, но поиски не увенчались успехом. Однако Господь Кришна сразу понял, что произошло, и немедленно отправился к Варуне. Увидев Кришну, Варуна устроил Ему пышный прием и поднес множество подарков. После обряда поклонения он стал просить Кришну простить его слугу за то, что тот похитил предводителя пастухов.

Нанда был крайне удивлен тем, какие почести оказали Кришне при дворе Варунадевы. Возвратившись домой, он рассказал обо всем своим друзьям и родственникам. Выслушав Нанду, пастухи пришли к выводу, что Кришна — это Верховная Личность Бога, и захотели увидеть Его обитель. Всеведущий Господь устроил так, что все они решили принять омовение в той же заводи, где Ак-Рура впоследствии увидел Абсолютную Истину. Там Господь показал пастухам Брахмалоку, которую могут видеть лишь великие Мудрецы в мистическом трансе.

ТЕКСТ 1

श्रीबादरायणिरुवाच
एकादश्यां निराहारः समभ्यर्च्य जनार्दनम् ।
स्नातुं नन्दस्तु कालिन्ध्यां द्वादश्यां जलमाविशत् ॥१॥

ш्री-бадарайанир увача
экадашийам нирахарах самабхйарчйа джанардана
снатум нандас ту калиндйам двадашийам джалам авишат

ш्री-бадарайаних увача — Шри Бадараяни (Шукадева Госвами) сказал; *экадашийам* — в *экадаши* (одиннадцатый день лунного месяца); *нирахарах* — соблюдавший пост; *самабхйарчйа* — совершив все подобающие обряды; *джанардана* — Господу Джанардане, Верховной Личности Бога; *снатум* — чтобы совершить омовение (перед тем, как прервать пост); *нандах* — Махараджа Нанда; *ту* — но; *калиндйам* — в реку Ямуну; *двадашийам* — на двенадцатый день; *джалам* — в воду; *авишат* — вошел.

Шри Бадараяни сказал: Как-то раз, после поста на *экадаши*, Махараджа Нанда, совершив все подобающие случаю обряды поклонения Господу Джанардане, с наступлением двенадцатого дня лунного месяца вошел в воды Калинди, чтобы совершить омовение.

ТЕКСТ 2

तं गृहीत्वानयद्भृत्यो वरुणस्यासुरोऽन्तिकम् ।
अवज्ञायासुरीं वेलां प्रविष्टमुदकं निशि ॥२॥

там грхитванайад бхртйо варунасайасуро 'нтикам
аваджнайасурйм велам правиштам удакам ниши

там — его; *грхитва* — схватив; *анайат* — привел; *бхртйах* — слуга; *варунасайа* — Варуны, бога морей; *асурах* — демон; *антикам* — в общество (своего господина); *аваджнайа* — который не обратил внимания; *асурйм* — неблагоприятное; *велам* — время; *правиштам* — войдя; *удакам* — в воду; *ниши* — ночью.

Поскольку Махараджа Нанда вошел в воду ночью — во время, неблагоприятное для омовения, — один из слуг Варуны, об-

ладавший демоническим нравом, схватил его и поволок к своему господину.

КОММЕНТАРИЙ: Махараджа Нанда должен был обязательно прервать свой пост на *двадцати*, и на это у него было всего несколько минут. Вот почему он вошел в воду в неположенное время, до восхода солнца.

Здесь говорится, что слуга Варуны, пленивший Махараджу Нанду, был демоном. Причины очевидны. Во-первых, глупый слуга не знал, что Махараджа Нанда принимает участие в *лилах* Господа Кришны, играя роль отца Верховной Личности Бога. Во-вторых, Нанда поступил так, стремясь выполнить указания писаний. Поэтому слуге Варуны не следовало наказывать Нанду даже несмотря на то, что тот омылся в неположенное время. Позже в этой главе сам Варуна скажет: *аджаната мамакена мудхена* — «Это дело рук глупого, невежественного слуги». Глупец не осознавал возвышенного положения Кришны и Махараджи Нанды и ничего не знал о преданном служении Господу.

В заключение следует сказать, что, наряду с желанием преподать невеждам очередной урок, Господь Кришна хотел, чтобы Варуна лично повидал Его. Эти два желания послужили главной причиной *лилы*, которая сейчас развернется перед нами.

ТЕКСТ 3



चुक्रुशुस्तमपश्यन्तः कृष्ण रामेति गोपकाः ।
भगवांस्तदुपश्रुत्य पितरं वरुणाहृतम् ।
तदन्तिकं गतो राजन् स्वानामभयदो विभुः ॥ ३ ॥

чукрушус там апашьянтах кришна рамети গোপকাх
бхагавамс тад упашрутйа питарам варунахртам
тад-антикам гато раджан сванам абхайа-до вибхух

чукрушух — они громко звали; там — его, Нанду; апашьянтах — не видя; кришна — о Кришна; рама — о Рама; ити — так; গোপকাх — пастухи; бхагаван — Верховный Господь, Кришна; тат — это; упашрутйа — слыша; питарам — Его отец; варуна — Варуной; ахртам — плененный; тат — Варуны; антикам — поблизости; га-тах — отправился; раджан — о царь Парикшит; сванам — Своим преданным; абхайа — бесстрашие; дах — дарующий; вибхух — всемогущий Господь.

О царь, не находя Махараджи Нанды, пастухи стали громко кричать: «О Кришна! О Рама!» Едва заслышав их зов, Господь Кришна сразу понял, что Его отец попал в плен к Варуне. Всомогущий Господь, дарующий бесстрашие Своим преданным, тут же отправился в царство Варунадевы.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что Махараджа Нанда пошел совершать омовение не один, а в сопровождении нескольких пастухов. Когда, погрузившись в воду, он не появился обратно, пастухи стали звать Кришну, и Господь немедленно предстал перед ними. Поняв, что произошло, Шри Кришна вошел в воду и направился ко дворцу полубога Варуны, твердо решив избавить Своего отца и других пастухов от страха перед обычным полубогом.

ТЕКСТ 4

प्राप्तं वीक्ष्य हर्षीकेशं लोकपालः सपर्यया ।
महत्या पूजयित्वाह तद्दर्शनमहोत्सवः ॥ ४ ॥

*принтам вйкийа хришкешам лока-палах сапарйайа
махатйа пуджайитваха тад-даршана-махотсавах*

праптам — прибывшего; *вйкийа* — видя; *хрийкешам* — Господа Кришну, владыку чувств; *лока*—той планеты (водного мира); *палах* — повелитель (Варуна); *сапарйайа* — богатыми подношениями: *махатйа* — разнообразными; *пуджайитва* — поклоняясь; *аха* — сказал; *тат* — Господа Кришны; *даршана* — при виде; *маха* — великое; *утсавах* — счастье.

Увидев, что в его обитель прибыл Господь Хришкеша, полубог Варуна принялся поклоняться Ему, поднеся богатые дары. Необычайно счастливый от того, что видит Господа, Варуна произнес такие слова.

ТЕКСТ 5

श्रीवरुण उवाच
अद्य मे निभृतो देहोऽद्यैवार्थोऽधिगतः प्रभो ।
त्वत्पादभाजो भगवन्नवापुः पारमध्वनः ॥ ५ ॥

шри-варуна увача
адйа ме нибхрто дехо 'дйаивартхо 'дхигатах прабхо
тват-пада-бхаджо бхагаванн аванух парам адхванах

шри-варунах увача — Шри Варуна сказал; *адйа* — сегодня; *ме* — мной; *нибхртах* — достигло успеха; *дехах* — мое материальное тело; *адйа* — сегодня; *эва* — поистине; *артхах* — цель жизни; *адхигатах* — осуществилась; *прабхо* — о Господь; *тват* — Твоим; *пада* — лотосным стопам; *бхаджах* — те, кто служат; *бхагаван* — о Верховная Личность; *аванух* — достигли; *парам* — свободны от влияния; *адхванах* — пути (материального существования).

Шри Варуна сказал: Сегодня тело мое исполнило свое предназначение. О мой повелитель, поистине, цель моей жизни теперь достигнута. О Личность Бога, те, кто нашел прибежище у Твоих лотосных стоп, могут покинуть путь материального существования.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Варуна в восторге восклицает, что теперь, когда его взору предстал Сам Господь во всем Своем великолелии, все трудности, связанные с пребыванием в материальном теле, окупились с лихвой. Поистине, *артха*, или истинная цель жизни Варуны, была достигнута. Тело Господа Кришны трансцендентно, и потому те, кто находит прибежище у Его лотосных стоп, выходят из-под власти законов материального бытия. Лишь те, кто не имеет ни малейшего представления о духовной жизни, могут считать лотосные стопы Господа материальными.

ТЕКСТ 6



नमस्तुभ्यं भगवते ब्रह्मणे परमात्मने ।
न यत्र श्रूयते माया लोकसृष्टिविकल्पना ॥ ६ ॥

намас тубхйам бхагавате брахмане параматмане
на йатра шруйате майа лока-сршти-викалпана

намах — поклоны; *тубхйам* — Тебе; *бхагавате* — Верховной Личности; *брахмане* — Абсолютной Истине; *парама-атмане* — Верховной Душе; *на* — не; *йатра* — в ком; *шруйате* — слышно; *лама* — иллюзорную, материальную энергию; *лока* — этого мира; *сршти* — творение; *викалпана* — которая вершит.

Я склоняюсь перед Тобой, о Верховная Личность Бога, Абсолютная Истина, Высшая Душа, в ком нет даже следа иллюзорной энергии, создающей этот мир.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *шруйате* в этом стихе имеет очень большое значение. *Шрути*, или ведические писания, представляют собой свод авторитетных утверждений, принадлежащих Самому Господу или мудрецам, способным говорить от Его имени. Ни Сам Господь, ни великие мудрецы прошлого никогда не говорили, что Абсолютная Истина, Личность Бога, осквернена иллюзией. Шрила Шридхара Свами отмечает, что слово *брахмане* указывает здесь на то, что Господь совершенен и самодостаточен, а слово *параматмане* означает, что Он повелевает всеми живыми существами. Очевидно, что верховное существо, совершенное и всеведущее, не может находиться под каким бы то ни было влиянием материальной, иллюзорной энергии.

ТЕКСТ 7

अज्ञानता मामकेन मूढेनाकार्यवेदिना ।
आनीतोऽयं तव पिता तद्भवान् क्षन्तुमर्हति ॥ ७ ॥

аджаната мамакена *мудхенакарья-ведина*
анйто 'йам тава пита *тад* бхаван *киантум архати*

аджаната — невежественным; *мамакена* — моим слугой; *мудхена* — глупым; *акарья-ведина* — не знающим своих обязанностей; *анйтах* — привел; *айам* — этого; *тава* — Твоего; *пита* — отца; *тат* — это; *бхаван* — Ты; *киантум архати* — пожалуйста, прости.

Твоего отца, который сидит здесь, привел ко мне мой глупый, невежественный слуга, который не знает, в чем состоит его истинный долг. Поэтому, пожалуйста, прости нас.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *айам*, «этот», ясно указывает на то, что отец Кришны, Махараджа Нанда, в тот момент находился рядом с Варуной. Более того, Вишванатха Чакраварти Тхакур утверждает, что Варуна усадил Шри Нанду на усыпанный драгоценностями трон и оказывал ему всяческие почести.

Строго говоря, Махараджа Нанда был совершенно прав, решив войти в воду до восхода солнца. Шрила Джива Госвами, коммен-

тируя первый стих данной главы, аргументирует это так. Иногда *экадаши* бывает особенно коротким и длится всего восемнадцать часов. После него наступает *двадаши*, однако те шесть часов, в течение которых пост должен быть прерван, в этом случае приходится на время до восхода солнца. Если бы Махараджа Нанда стал ждать восхода, он не смог бы прервать пост в положенное время, поэтому он решил войти в воду, несмотря на то что время было неблагоприятным.

Конечно, слуге Варуны следовало знать об этих тонкостях, разбираться в которых должен был каждый, кто строго следует ведическим ритуалам. Более того, Махараджа Нанда играл роль отца Верховного Господа и потому был фигурой неприкосновенной, на которую не распространяется юрисдикция небесных бюрократов, вроде глупого слуги Варуны.

ТЕКСТ 8



ममाप्यनुग्रहं कृष्ण कर्तुमर्हस्यशेषदृक् ।
गोविन्द नीयतामेष पिता ते पितृवत्सल ॥ ८ ॥

мамапй ануграхам кршна картум архасй ашеша-дрк
говинда нийатам эша пита те питр-ватсала

мама — мне; *апи*—даже; *ануграхам* — милость; *кршна*—о Господь Кришна; *картум архаси*—пожалуйста, окажи; *ашеша* — всё; *дрк* — о Ты, кто видит; *говинда*—о Говинда; *нийатам*—забирай; *эшах*—этого; *пита* — отца; *те* — Твоего; *питр-ватсала*—о Ты, кто очень любит Своих родителей.

О Кришна, о всевидящий Господь, пожалуйста, будь милостив ко мне. О Говинда, Ты так любишь Своего отца, забирай же его домой.

ТЕКСТ 9



श्रीशुक उवाच
एवं प्रसादितः कृष्णो भगवानीधरेश्वरः ।
आदायागात्स्वपितरं बन्धूनां चावहन्मुदम् ॥ ९ ॥

шри-шука увача
эвам прасадитах крино бхагаван йшварешварах
адайагат сва-питарам бандхунам чавахан мудам

шри-шуках увача — Шри Шукрадева Госвами сказал; *эвам* — так; *прасадитах*—довольный; *кринах* — Господь Кришна; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *йшвара* — всех повелителей; *йшварах* — верховный повелитель; *адайа* — взяв; *агат* — отправился; *сва-питарам*—Своего отца; *бандхунам* — к Своим родственникам; *ча* — и; *авахан*—принеся; *мудам*—радость.

Шукрадева Госвами сказал: Довольный Варуной, Шри Кришна, Верховная Личность Бога, Бог богов, забрал Своего отца и вернулся домой, к радости всех Своих родственников.

КОММЕНТАРИЙ: В этой лиле Господь Кришна продемонстрировал всем, что является Верховным Господом, Богом всех богов. Варуна, владыка морей, обладает большим могуществом, однако даже он счел за честь поклоняться отцу Господа Кришны, не говоря уже о Самом Господе.

ТЕКСТ 10

**नन्दस्त्वतीन्द्रियं दृष्ट्वा लोकपालमहोदयम् ।
कृष्णे च सन्नतिं तेषां ज्ञातिभ्यो विस्मितोऽब्रवीत् ॥१०॥**

нандас те атиндрियам дриштва лока-пала-маходайам
крине ча саннатим тешам джнатибхйо висмито 'бравйт

нандах — Махараджа Нанда; *ту* — и; *атиндрियам*—невиданное ранее; *дриштва* — увидев; *лока-пала* — повелителя планеты (океанов), Варуны; *маха-удайам*—великое богатство; *крине* — Кришне; *ча* — и; *саннатим*—оказание почестей; *тешам* — ими (Варуной и его слугами); *джнатибхях*—своим друзьям и родственникам; *висмитах* — удивленный; *абравйт* — рассказал.

Махараджа Нанда был чрезвычайно изумлен, впервые увидев, сколь велико богатство Варуны, владыки океанов. Поразило его и то, какие почести оказывал Варуна и его слуги Шри Кришне. Царь пастухов рассказал обо всем этом пастухам — своим друзьям и родственникам.

ТЕКСТ 11



ते चौत्सुक्यधियो राजन्मत्वा गोपास्तमीश्वरम् ।
अपि नः स्वगतिं सूक्ष्मामुपाधास्यदधीश्वरः ॥११॥

те чаутсукйа-дхийо раджан матва гопас там йишварам
апи нах сва-гатим сукимам упадхасйад адхийшварах

те — они; *ча* — и; *аутсукйа* — исполненные рвения; *дхийах* — их умы; *раджан* — о царь Парикшит; *матва* — думая; *гопах* — пастухи; *там* — Его; *йишварам* — Верховным Господом; *апи* — возможно; *нах* — нам; *сва-гатим* — Свою обитель; *сукимам* — трансцендентную; *упадхасйат* — решит одарить; *адхийшварах* — верховный повелитель.

[Выслушав рассказ Нанды,] пастухи решили, что Кришна — это Сам Верховный Господь. Тогда, о царь, сильное желание вошло в их сердца, и они подумали: «Может быть. Верховный Господь позволит нам войти в Его трансцендентную обитель?»

КОММЕНТАРИЙ: Выслушав рассказ о том, как Кришна вызволил Своего отца из обители Варуны, пастухи необычайно воодушевились. Внезапно осознав, что все это время они общались с Верховной Личностью Бога, пастухи, охваченные радостью, стали строить планы о том, куда они попадут по окончании этой жизни.

ТЕКСТ 12



इति स्वानां स भगवान् विज्ञायाखिलदृक्स्वयम् ।
सङ्कल्पसिद्धये तेषां कृपयैतदचिन्तयत् ॥१२॥

ити сванам са бхагаван виджнийакхила-дрк свайам
санкалпа-сиддхайе тешам крпайаитад ачинтайат

ити — эти; *сванам* — Его собственных преданных; *сах* — Он; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *виджнайа* — поняв; *акхила-дрк* — свидетель всего; *свайам* — Сам; *санкалпа* — желания в уме; *сиддхайе* — ради осуществления; *тешам* — их; *крпайа* — с состраданием; *этак* — это (о чем говорится в следующем стихе); *ачинтайат* — подумал.

Господь Кришна, Верховная Личность Бога, видит всё, поэтому Он сразу понял, чего хотят пастухи. Из милости к ним Он решил исполнить их желания, думая при этом так.

ТЕКСТ 13

जनो वै लोक एतस्मिन्नविद्याकामकर्मभिः ।
उच्चावचासु गतिषु न वेद स्वां गतिं भ्रमन् ॥१३॥

*джано ваи лока этисминн авидйа-кама-кармабхих
уччавачасу гатишу на веда свам гатим бхраман*

джанах — люди; *ваи* — несомненно; *локе* — в мире; *этасмин* — этом; *авидйа* — лишены знания; *кама* — из-за желаний; *кармабхих* — деятельностью; *учча* — между высшими; *авачасу* — и низшими; *гатишу* — мирами; *на веда* — не понимают; *свам* — своего; *гатим* — места; *бхраман* — блуждая.

[Господь Кришна подумал:] Люди в этом мире блуждают между высшими и низшими мирами, гонимые своими поступками, которые они совершают по прихоти, не имея полного знания. Они не понимают, к чему им нужно стремиться.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами подробно объясняет, какое отношение этот стих имеет к вечно освобожденным жителям Шри Вриндавана, обители Господа. Один из основных философских постулатов «Шримад-Бхагаватам» — разграничение между двумя видами иллюзии — *йогамайей* и *махамайей*, или духовным и материальным состоянием бытия. Несмотря на то что Кришна — это Бог, всемогущее, всеведущее, высшее существо, Его близкие спутники в духовном мире любят Его так сильно, что считают Его своим ребенком, другом, возлюбленным и т.д. Чтобы ограничения, которые накладывает на человека благоговейное, почтительное отношение к великой личности, не мешали их любви, они забывают, что Кришна — это Верховный Повелитель всех вселенных, и от этого их чистая, нежная любовь к Нему усиливается до бесконечности. Кто-то может подумать, что, считая Кришну беспомощным ребенком, симпатичным мальчиком или своим товарищем по играм, они проявляют *авидью*, невежество, поскольку не понимают, что Он Бог. Однако на самом деле жители Вриндавана оставляют

без внимания второстепенный аспект Кришны — Его величие — и целиком сосредоточиваются на Его безграничной красоте, сути Его природы.

На самом деле, называя Кришну верховным повелителем и Богом, мы используем обозначения, принятые в системе, где есть иерархия власти и контроля. Такие обозначения уместны лишь в том случае, если нижестоящий не полностью подчиняется вышестоящим и не любит их. Другими словами, власть становится очевидной и ощущается как власть лишь в тех случаях, когда ей сопротивляются. Простой пример: добропорядочный, законопослушный гражданин видит в полицейском друга и доброжелателя, тогда как преступнику он представляется олицетворением грозного наказания. Те, кто чистосердечно поддерживает правительство, считают, что власть помогает им, а не контролирует.

Таким образом, Господь видится «властителем» и «Верховным Господом» лишь тем, кто не чувствует очарования Его красоты и удивительных игр. Те же, кто влюблен в Господа, видят лишь Его возвышенные, необычайно привлекательные качества: близкие отношения с Господом позволяют им не обращать внимание на Его величие и безграничную власть.

Простым доказательством того, что жители Враджа давно миновали начальный уровень осознания Бога, служит то, что во время своих *лил* с Ним они довольно часто «вспоминают», что Кришна — Бог. При этом они, как правило, очень удивляются, потому что привыкли видеть Его своим другом, возлюбленным и т.д.

Слово *кама*, употребленное здесь, как правило, используется для обозначения материального желания; иногда также это слово указывает на духовное желания, когда оно становится таким сильным, что со стороны кажется, будто это материальное вожделение. Тем не менее между этими двумя видами желаний существует фундаментальное различие: материальное желание всегда эгоистично, так или иначе оно связано с жадой чувственных удовольствий, тогда как духовное желание свободно от эгоистических устремлений и направлено на удовлетворение другого существа — Верховного Господа. Что касается обитателей Вриндавана, то они выполняли свои ежедневные обязанности лишь ради удовольствия их любимого Кришны.

Нам следует помнить один важный момент: Кришна пришел в этот мир только для того, чтобы вдохновить живых существ вернуться домой, обратно к Богу. Для этого Его *лилы* должны, во-первых, отражать красоту духовной реальности, а во-вторых, быть

доступны пониманию и интересны обусловленным душам этого мира. В «Шримад-Бхагаватам» часто говорится, что Господь Кришна подобен юному актеру. Он с увлечением играет Сам и занимает Своих верных слуг в этом красочном действе. Поэтому здесь Господь Кришна размышляет над тем, что люди в этом мире забыли о своем истинном предназначении. Очевидно, что, распространяя это утверждение также на Своих вечно освобожденных слуг, которые играли в этом мире роль обычных деревенских жителей, Он делает это в шутку.

Но если в отношении освобожденных слуг Господа этот стих имеет двойной смысл, то поступки обычных людей этот стих осуждает прямо и недвусмысленно. Если применить эти слова к обусловленным живым существам, которые действительно скитаются по всему мирозданию, то утверждение Кришны о том, что люди в этом мире действуют из невежества и похоти, не смягчается каким-то глубоким, эзотерическим подтекстом. В наше время люди в массе своей очень невежественны и не склонны всерьез задумываться о цели своей жизни. Здесь мы можем в очередной раз убедиться в том, что Господь Кришна способен вложить очень сложные и глубокие философские истины в несколько простых и ясных слов. Остается только радоваться тому, как нам повезло, что Бог — это не безжизненное энергетическое поле, не потусторонний сгусток света и не великое Ничто, как считают разные люди. На самом деле Он самая замечательная и возвышенная личность, обладающая совершенными качествами. Что бы мы ни делали, можно быть уверенным, что Он умеет делать это лучше нас, о чем свидетельствуют Его отмеченные редкостным блеском слова.

ТЕКСТ 14

इति सञ्चिन्त्य भगवान्महाकारुणिको हरिः ।
दर्शयामास लोकं स्वं गोपानां तमसः परम् ॥१४॥

*ити санчинтия бхагаван маха-карунико харих
даршайам аса локам свама гопанам тамасах парам*

ити—так; *санчинтия* — размышляя про Себя; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *маха-каруниках*—самый милостивый; *харих* — Господь Хари; *даршайам аса* — показал; *локам* — планету-Вайкунтху; *свама*—Свою; *гопанам* — пастухам; *тамасах* — материальной тьмы; *парам* — за пределами.

После глубоких размышлений всемилостивый Господь Хари, Личность Бога, явил пастухам Свою обитель, лежащую по ту сторону материальной тьмы.

КОММЕНТАРИЙ: Из этого стиха очевидно, что Абсолютная Истина вечно пребывает в Своей духовной обители. Все мы пытаемся устроиться в этом мире как можно удобнее, чтобы нас окружали красота и покой. Так имеем ли мы право осуждать Верховного Господа, нашего создателя, и завидовать тому, что Он живет в Своей обители, самой уютной и прекрасной, которую обычно называют царством Бога?

ТЕКСТ 15

सत्यं ज्ञानमनन्तं यद् ब्रह्मज्योतिः सनातनम् ।
यद्वि पश्यन्ति मुनयो गुणापाये समाहिताः ॥१५॥

*сатйам джнанама анантам йад брахма-джйотих санатанам
йад дхи пашиянти мунайо гунапайе самахитах*

сатйам — нетленное; *джнанама* — знание; *анантам* — безграничное; *йат* — которое; *брахма*—абсолюта; *джйотих*— сияние; *санатанам*— вечное; *йат* — которое; *хи* — поистине; *пашйянти* — видят; *мунайах*— мудрецы; *гуна*—гуны материальной природы; *апайе*— когда они отступают; *самахитах* — погруженные в транс.

Господь Кришна явил им нетленное духовное сияние, безграничное, вечное и исполненное сознания. Мудрецы созерцают это духовное бытие, погружаясь в транс, когда сознание их полностью освобождается от влияния *гун* материальной природы.

КОММЕНТАРИЙ: В четырнадцатом стихе было сказано, что Господь Кришна явил жителям Вриндавана Свою обитель, духовную планету Кришналока. Эта и бесчисленные другие планеты-Вайкунтхи парят в бескрайнем океане божественного света, который называется *брахмаджьоти*. Этот божественный свет и есть то Духовное небо, о котором говорится здесь и которое Кришна, как бы между прочим, позволил созерцать жителям Вриндавана. Если мы хотим показать ребенку луну, мы скажем: «Посмотри на небо. Видишь, там, на небе, луна». Точно так же Господь Кришна показал жителям Враджа безграничное духовное небо, однако, как подчеркивается в четырнадцатом и следующем, шестнадцатом, стихе,

в действительности спутникам Господа предстояло отправиться на Его собственную духовную планету.

ТЕКСТ 16

ते तु ब्रह्मद्वंदं नीता मग्नाः कृष्णेन चोद्धृताः ।
ददृशुर्ब्रह्मणो लोकं यत्राकूरोऽध्यगात्पुरा ॥१६॥

*те ту брахма-храдам нита магнах кринена чоддхртах
дадришур брахmano локам йатракуро 'адхйагат пура*

те — они; *ту* — и; *брахма-храдам* — к озеру, называвшемуся Брахма-Храда; *ни́тах* — приведенные; *магнах* — погруженные; *кринена* — Кришной; *ча* — и; *уддхртах* — поднятые; *дадришух* — они увидели; *брахманах* — Абсолютной Истины; *локам* — духовную планету; *йатра* — где; *акрурах* — Акрура; *адхйагат* — видел; *пура* — ранее.

Приведя пастухов к Брахма-Храде, Кришна велел им погрузиться в воду, а затем поднял их. В том самом месте, где Акрура некогда созерцал духовный мир, пастухи увидели планету Абсолютной Истины.

КОММЕНТАРИЙ: Безграничное духовное сияние, которое в пятнадцатом стихе названо *брахмаджьоти*, сравнивается здесь с озером Брахма-Храда. Когда говорится, что Господь Кришна велел пастухам окунуться в это озеро, имеется в виду то, что Он погрузил их в осознание безличного Брахмана. Однако затем Он поднял их на более высокий уровень осознания Истины — осознания Личности Бога, обитающего на Своей планете. На это указывает здесь слово *уддхртах*. В этом стихе ясно сказано: *дадришур брахmano локам* — точно так же как Акрура, они увидели трансцендентную обитель Абсолютной Истины.

Эволюцию сознания можно вкратце описать так: на материальном уровне нас привлекает разнообразие материальных форм; поднимаясь на первую ступень духовного сознания, мы преодолеваем тягу к материи и сосредоточиваем свое внимание на лишенном разнообразия Единстве, которое лежит за пределами материи и порождает многообразие. Однако, достигая высшего уровня сознания — сознания Кришны, — мы обнаруживаем, что Абсолютному Единству присуще вечное разнообразие. По сути, материальный

мир есть всего лишь тень вечного бытия, и потому нет ничего удивительного в том, что в духовном Единстве существует бесконечное разнообразие. В священном тексте «Шримад-Бхагаватам» мы находим тому многочисленные подтверждения.

Внимательный читатель мог заметить, что упомянутая здесь история с Акрурой произошла гораздо позже. И тем не менее Шукадева Госвами говорит, что Акрура видел Вайкунтху *пура*, «раньше». Это легко объяснить тем, что все эти события происходили задолго до его разговора с Махараджей Парикшитом.

ТЕКСТ 17



नन्दादयस्तु तं दृष्ट्वा परमानन्दनिवृत्ताः ।
कृष्णं च तत्र च्छन्दोभिः स्तूयमानं सुविस्मिताः ॥१७॥

нандадайас ту там дриштва парамананда-нивртах
кришнам ча татра чхандобхих стуйамаман су-висмитах

нанда-адайах — пастухи во главе с Махараджей Нандой; *ту* — и; *там* — это; *дриштва* — увидев; *парами* — высшим; *ананда* — блаженством; *нивртах* — переполненные радостью; *кришнам* — Господа Кришну; *ча* — и; *татра* — там; *чхандобхих* — ведическими гимнами; *стуйамаман* — которого славили; *су* — очень; *висмитах* — удивленные.

Увидев эту трансцендентную обитель, Махараджа Нанда и другие пастухи ощутили бесконечное счастье. Однако больше всего их поразило то, что их Кришна был там и олицетворенные Веды возносили Ему молитвы.

КОММЕНТАРИЙ: Несмотря на то что жители Вриндавана считали себя обычными людьми, Господь Кришна все же хотел, чтобы они знали о той необыкновенной удаче, что выпала на их долю. Вот почему, приведя их к заводи на Ямуне, Господь показал им Свою Духовную обитель. Пастухи были поражены, увидев, что в царстве Бога царит та же трансцендентная атмосфера, что и в их земном Вриндаване, и, точно так же как и на Земле, Господь Кришна присутствует там в Своем образе повелителя духовного мира.

Как отмечает Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур, в этих стихах особо подчеркивается, что Господь Кришна явил взору пастухов не просто одну из планет-Вайкунтх, но Свою собственную

планету Кришналока — величайшую из всех духовных планет, вечную обитель жителей Вриндавана, которые любят Кришну сильнее всех на свете.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двадцать восьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна вызволяет Махараджу Нанду из плена Варуны».

Кришна встречается с гопи перед танцем раса

В этой главе рассказывается о том, как Господь Шри Кришна, желая насладиться танцем *раса*, затеял словесную перепалку с *гопи*. Далее в этой главе описывается, как начался танец *раса* и как Кришна внезапно исчез, покинув *гопи*.

Кришна помнил об обещании, которое дал *гопи* в тот день, когда похитил их одежду. Чтобы выполнить его, Господь пустил в ход Свою энергию Йогамайю и явил в Своем сердце желание наслаждаться *лилами* под покровом осенней ночи. С этим желанием в сердце Он стал играть на флейте. Лишь только *гопи* услышали звук Его флейты, сердца их воспламенились любовью. Оставив все домашние дела, они бросились к Кришне. Тела всех *гопи* абсолютно духовны, однако, когда мужья и другие родственники не позволили некоторым из них отправиться на свидание с Кришной, Господь устроил так, что они временно проявили материальные тела. Эти материальные тела остались рядом с мужьями. Так, обманув своих родственников, девушки отправились на свидание с Кришной.

Но когда *гопи* предстали перед Господом Кришной, Он спросил их: «Зачем вы пришли? Нехорошо темной ночью заходить так далеко в лес, где поляйм-полно диких зверей. Ваши мужья и дети скоро хватятся вас. Они непременно найдут вас и вернут домой к вашим обязанностям. В конце концов, главный долг женщины — служить своему мужу и детям. Если же порядочная женщина заводит себе любовника, то все начинают ее презирать и для нее закрывается возможность попасть в рай. Более того, если вы думаете, что, находясь рядом со Мной, вы быстрее разовьете любовь ко Мне, то вы ошибаетесь: чистая любовь ко Мне расцветает в сердце того, кто слушает о Моих деяниях, созерцает в храме Мой образ, Божество, размышляет обо Мне и с верой прославляет Меня. Поэтому лучше вам будет вернуться по домам».

Эти речи повергли *гопи* в отчаяние. Поплакав немного, они стали отвечать Кришне с укором: «Отвергая девушек, которые бросили

ради Тебя все и примчались сюда с единственным желанием служить Тебе, Ты поступаешь несправедливо. Служа нашим мужьям и детям, мы лишь испытываем боль, но, служа Тебе, драгоценной Душе всех живых существ, мы совершенным образом исполняем высший долг души. Да и какая женщина не бросит все свои обязанности, услышав песнь Твоей флейты и увидев Твою красоту, в плену у которой находятся все три мира? Подобно тому как Верховный Господь Вишну защищает полубогов, Ты избавляешь обитателей Вриндавана от всех несчастий. Поэтому Тебе следует как можно скорее избавить нас от мук, которые причиняет нам разлука с Тобой».

Желая доставить *гопи* удовольствие, Господь Кришна, всегда удовлетворенный в Себе Самом, ответил на их мольбы и стал наслаждаться играми с ними. Однако, когда *гопи* стали немного гордиться оказанным им вниманием, Кришна тут же заставил их стать смиренней, исчезнув с того места, где проходил танец *раса*.

ТЕКСТ 1

श्रीबादरायणिरुवाच
भगवानपि ता रात्रीः शारदोत्फुल्लमल्लिकाः ।
वीक्ष्य रन्तुं मनश्चक्रे योगमायामुपाश्रितः ॥ १ ॥

шрї-бадарайанир увача
бхагаван апи та ратрїх шарадотпхулла-малликах
वीक्ष्या рантум манах чак्रे йога-майам упаशритах

шрї-бадарайаних увача — Шри Шукадева, сын Шрилы Бадараяны Ведавьасы, сказал; *бхагаван* — Кришна, Верховная Личность Бога; *апи* — хотя; *тах* — те; *ратрїх* — ночи; *шарада* — осенние; *утпхулла* — цветение; *малликах* — цветов жасмина; *वीक्ष्या* — видя; *рантум* — наслаждаться любовью; *манах чак्रे* — Он решил; *йога-майам* — к Своей духовной энергии, которая делает невозможное возможным; *упашритах* — прибегнув.

Шри Бадараяни сказал: Шри Кришна — это Сам Верховный Господь, исполненный всех совершенств. Тем не менее, увидев.

как прекрасны осенние ночи, напоенные ароматом цветов жасмина, Господь возжелал насладиться любовными играми. Чтобы осуществить это желание, Он пустил в ход Свою внутреннюю энергию.

КОММЕНТАРИЙ: Приступая к повествованию о танце *раса* Господа Кришны—танце любви с прекрасными молодыми девушками, — мы понимаем, что у неискушенного читателя неизбежно возникнут сомнения в том, насколько уместны подобного рода развлечения — танцы с молодыми девушками посреди ночи при свете полной осенней луны, — когда речь идет о Боге. В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада, описывая танец *раса*, очень подробно объясняет духовную чистоту этой трансцендентной *лилы*. Люди, сведущие в науке о Кришне — великие учителя, или *ачарьи*, — сходятся в том, что Господь Кришна полностью удовлетворен в Себе Самом и абсолютно свободен от материальных желаний, которые сами по себе являются признаком несовершенства и отсутствия полноты.

Материалистически настроенные люди и философы-имперсоналисты с завидным упорством отвергают авторитетные объяснения трансцендентной природы Шри Кришны. Однако нет никаких причин отрицать прекрасную реальность абсолютной личности, которая может вступать в любовные отношения, имеющие ту же абсолютную природу. Более того, так называемая любовь в материальном мире — это всего лишь бледная тень или искаженное отражение изначальной любви Верховной Личности Бога. Продолжая нелогично настаивать на том, что материальная деятельность не может быть отражением совершенных, духовных деяний Бога, люди, отвергающие реальность Шри Кришны, демонстрируют только скудость своего воображения и эмоциональную недоразвитость. Такой настрой, который заставляет безбожников яростно отрицать само существование абсолютной личности, как это ни прискорбно, основан на одном-единственном примитивном чувстве — зависти, и доказательством этому служит то, что подавляющее большинство имперсоналистов, критикующих Кришну, сами с большим энтузиазмом вступают в любовные отношения с противоположным полом, считая их вполне реальными и даже «Духовными».

На самом деле Господь Кришна — это единственный возлюбленный для каждой души. «Веданта-сутра» начинается с утверждения о том, что Абсолютная Истина является источником всего,

и даже западная философия началась с неловкой попытки отыскать за кажущимся разнообразием материального существования изначальный Источник всего сущего. Как же можно утверждать, что супружеская любовь — одно из самых интенсивных переживаний человека и один из наиболее существенных аспектов нашего существования — не имеет ничего общего с высшей реальностью?

По сути, любовь между мужчиной и женщиной, существующая в материальном мире,—это всего лишь отражение любви, присущей духовному бытию, где она существует в первозданно чистом состоянии. В этом стихе ясно сказано, что, решив насладиться романтической атмосферой осени, Господь Кришна «пустил в ход Свою внутреннюю энергию» (*йога-майам унашритах*). Духовная природа любовных развлечений Господа Кришны — вот основная тема этого раздела «Шримад-Бхагаватам».

Женщина привлекает мужчину своим сладким голосом, красотой и хорошими манерами, своей мягкостью и исходящим от нее запахом, а также острым умом и умением петь и танцевать. Самые привлекательные девушки на свете — это *гопи* Вриндавана, проявление внутренней энергии Господа, и в этой главе рассказывается о том, как Господь наслаждался их исключительными женскими качествами — несмотря на то что, как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, в ту пору Кришне было всего восемь лет.

Как правило, обычные люди предпочитают, чтобы Господь был просто свидетелем их амурных приключений. Когда юноша мечтает о девушке или девушка мечтает о юноше, иногда они молятся Господу о том, чтобы Он позволил им наслаждаться любовью. Однако, услышав о том, что Господь посредством Своих трансцендентных чувств тоже наслаждается любовными играми, они приходят в ужас. В действительности же Шри Кришна — это изначальный бог любви, и в этой части «Шримад-Бхагаватам» приводится подробное описание его захватывающих любовных развлечений.

Когда Господь Кришна приходит на Землю, то кажется, будто Его духовное тело рождается и растет по мере того, как Он являет Свои разнообразные игры. Господь ни за что бы не допустил, чтобы Его отрочество прошло без возвышенных любовных игр с молодыми девушками. В связи с этим Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур пишет, цитируя Шрилу Рупу Госвами: *кашиорам санхалй-кароти калайан кундже вихарам харих* — «Господь Хари делает пору Своей юности совершенной, устраивая любовные игры в рощах Вриндавана».

ТЕКСТ 2

तदोदुराजः ककुभः करैर्मुखं
प्राच्या विलिम्पन्नरुणेन शन्तमैः ।
स चर्षणीनामुदगाच्छुचौ मृजन्
प्रियः प्रियाया इव दीर्घदर्शनः ॥ २ ॥

*тадодураджах какубах караир мукхам
праच्या вилимпанн арунена шантамаих.
са чаршаньнаму удагач чхучо мрджан
приях прийайа ива дйргха-даршанах*

тада — в это время; *уду-раджах*—луна, царь звезд; *какубах* — горизонта; *карах* — своими «руками» (лучами); *мукхам* — на лицо; *прачйах* — западного; *вилимпан* — нанеся; *арунена* — красной краской; *шам-тамаих*—(своими лучами) которые приносят успокоение; *сах* — он; *чаршаньна*—из всех, кто наблюдал; *удагат* — поднялся; *шучах* — несчастье; *мрджан* — устраняя; *приях* — любимый муж; *прийайах* — своей возлюбленной жены; *ива* — как; *дйргха* — после долгого времени; *даршанах* — вновь увиденный.

В это время на небе возшла луна, украсив лик западного горизонта красноватым светом своих ласковых лучей и принеся утешение всем тем, кто наблюдал за ее восходом. Луна была похожа на любящего мужа, который после долгой разлуки вернулся к своей любимой жене и украсил ее лицо красноватой *кункумой*.

КОММЕНТАРИЙ: Юный Кришна пустил в ход Свою внутреннюю энергию, и та немедленно создала атмосферу, которая как нельзя лучше подходила для любовных развлечений.

ТЕКСТ 3

दृष्ट्वा कुमुद्वन्तमखण्डमण्डलं
रमाननाभं नवकुङ्कुमारुणम् ।
वनं च तत्कोमलगोभी रञ्जितं
जगौ कलं वामदृशां मनोहरम् ॥ ३ ॥

*дриштва кумудвантам акханда-мандалам
рамананабхам нава-кункумарунам*

ванам ча тат-комала-гобхи ранджитам
джагау калам вама-дришам манохарам

дришва — увидев; *кумут-вантам* — побуждающую распускаться цветущие по ночам лотосы *кумуда*; *акханда* — безупречный; *мандалам*—овал лица; *рама* — богиня процветания; *анана*—(напоминающий) лицо; *абхам* — чей свет; *нава* — новый; *кункума*—киноварью; *арунам*—окрасил в красный цвет; *ванам*—лес; *ча* — и; *тат*—той луны; *комала* — ласковыми; *гобхих*—лучами; *ранджитам*—окрашенный; *джагау*—Он заиграл на Своей флейте; *калам*—сладко; *вама-дришам* — ради девушек с прекрасными глазами; *манах-харам* — очаровывая.

Господь Кришна увидел полную сияющую луну, цвета свежей киновари. Эта луна была подобна лику богини процветания. Лотосы *кумуда* стали распускаться под лучами луны, залившей своим светом лес. Увидев все это, Господь сладко заиграл на флейте, и эти звуки приковали к себе внимание прекраснооких *гопи*.

КОММЕНТАРИИ: Слово *джагау* в этом стихе указывает на то, что Господь Кришна заиграл на Своей флейте, и это подтверждается в сороковом стихе: *ка стрй анга те кала-падайата-вену-гйта*. Имя Рама — это имя не только супруги Господа Вишну, иногда так называют также Шримати Радхарани, изначальную богиню процветания. Господь Кришна явился на Земле в Чандра-вамше, династии, ведущей начало от бога Луны, и в этой *лиле* луна играет важную роль, подготавливая сцену для танца *раса*.

ТЕКСТ 4

निशम्य गीतं तदनङ्गवर्धनं
ब्रजस्त्रियः कृष्णगृहीतमानसाः ।
आजगमुर्न्योन्यमलक्षितोद्यमाः
स यत्र कान्तो जवलोलकुण्डलाः ॥ ४ ॥

нишамйа гйтам тад ананга-вардханам
враджа-стриях кришна-грхйта-манасах
аджагмур анийонйам алакишитоद्यмах
са йатра канто джава-лола-кундалах

і нишамйа—услышав; гйтам — песнь; тат—ту; ананга— бога любви; вардханам — которая усиливает; враджа-стриях — девушки Враджа; крина — Кришной; грхйта — захвачены; манасах— чьи умы; аджагмух — они отправились; анионйам — друг другом; алакишита — незамеченное; удйамах — их продвижение; сах — Он; йатра — где; кантах —их возлюбленный; джава — от спешки; лола — качавшиеся; кундалах — чьи серьги.

Когда девушки Вриндавана слышали песнь флейты Кришны, пробуждающую любовь, их умы устремились к Господу. Поодиночке, не ведая о том, что другие тоже делают это, они бросились к тому месту, где ждал их возлюбленный, и на бегу серьги в их ушах раскачивались взад и вперед.

КОММЕНТАРИЙ: Каждая *готи* отправилась к Кришне тайком от других, в надежде скрыть от своих подруг, что юный Кришна возжаждал любви. Шрила Вишванатха Чакраварти очень поэтично описывает происходившее:

«Своей игрой на флейте Кришна совершил самую великую кражу, которую когда-либо видел Вриндаван. Войдя в уши *готи*, дивная песня флейты пробралась в тайную сокровищницу их сердец и выкрала оттуда все, что там было ценного: их рассудительность, стыдливость, страх, разборчивость и сам ум. В одно мгновение звуки флейты перенесли все эти сокровища к стопам Кришны. Когда это случилось, *готи* отправились к Господу, чтобы умолять Его вернуть им их собственность. По дороге каждая из красавиц говорила себе: „Я должна поймать этого великого вора“. Так они торопились к Господу, не замечая друг друга».

ТЕКСТ 5



दुहन्त्योऽभिययुः काश्चिद्दोहं हित्वा समुत्सुकाः ।
पयोऽधिश्चित् संयावमनुद्वास्यापरा ययुः ॥ ५ ॥

духантйо 'бхийайух кашчид дохам хитва самутсуках
пайо 'дхишритйа самйавам анудвасйапара йайух

духантйах — во время дойки коров; абхийайух — убежали; каш-
чит — некоторые из них; дохам—дойку; хитва—оставив; са-
мутсуках— жаждущие; пайах — молоко; адхишритйа — на плите;

самйавам—пироги; *анудвасйа* — не вытащив из печи; *апарах* — другие; *йайух* — отправились.

Некоторые из *гопи* доили коров, когда песнь флейты достигла их слуха. Позабыв про дойку, они помчались на свидание с Кришной. Другие бросили молоко на плите или оставили пироги подгорать в печи.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе показано, как девушки, всем сердцем преданные юному Кришне, стремились к Нему.

ТЕКСТЫ 6-7

परिवेषयन्त्यस्तद्धित्वा पाययन्त्यः शिशून् पयः ।
शुश्रूषन्त्यः पतीन् काश्चिदश्रन्त्योऽपास्य भोजनम् ॥ ६ ॥
लिम्पन्त्यः प्रमृजन्त्योऽन्या अञ्जन्त्यः काश्च लोचने ।
व्यत्यस्तवस्त्राभरणाः काश्चित्कृष्णान्तिकं ययुः ॥ ७ ॥

паривешайантьас *тад* *дхитва* *пайайантьях* *шишун* *пайах*
шушрушантьях *патйн* *кашчид* *ашнантьо* *'пасйа* *бходжанам*

лимпантьях *прамрджантьо* *'нйа* *анджантьях* *кашча* *лочане*
вйатйаста-вастрабхаранах *кашчит* *кринантикам* *йайух*

паривешайантьях—одеваясь; *тат*—это; *хитва* — оставив;
пайайантьях — кормя; *шишун*—своих детей; *пайах* — молоком;
шушрушантьях — прислуживая; *патйн*—своим мужьям; *каш-
чит*—некоторые из них; *ашнантьях* — принимая пищу; *апасйа* —
отложив; *бходжанам*—свою еду; *лимпантьях* — нанося космети-
ку; *прамрджантьях* — очищая свое тело маслом; *анйах*—другие;
анджантьях — нанося *каджал*; *кашча* — некоторые; *лочане* — на
свои глаза; *вйатйаста* — в беспорядке; *вастра*—свою одежду;
абхаранах — и украшения; *кашчит* — некоторые из них; *крина-
антикам* — приближаясь к Господу Кришне; *йайух* — шли.

Некоторые из них в тот момент одевались, кормили грудных де-
тей молоком или прислуживали своим мужьям, однако, побросав
дела, все они устремились на свидание с Кришной. Другие *гопи*

в это время ужинали, омывались, наносили косметику или подкрашивали глаза *каджалом*, однако и они, позабыв обо всем и даже не приведя в порядок одежду и украшения, бросились к Кришне.

ТЕКСТ 8

ता वार्यमाणाः पतिभिः पितृभिर्भ्रातृबन्धुभिः ।
गोविन्दापहृतात्मानो न न्यवर्तन्त मोहिताः ॥ ८ ॥

та варйаманах *патибхих* *питрбхир* *бхратр-бандхубхих*
говинда *апахртатмано* *на* *нйавартанта* *мохитах*

тах — они; *варйаманах* — удерживаемые; *патибхих* — своими мужьями; *питрбхих* — своими отцами; *бхратр* — братьями; *бандхубхих* — и другими родственниками; *говинда* — Господом Кришной; *апахрта* — украденные; *атманах* — их сердца; *на нйавартанта* — они не повернули назад; *мохитах* — околдованные.

Мужья, отцы, братья и другие родственники пытались остановить их, но Кришна уже украл их сердца. Околдованные звуками Его флейты, они отказались возвращаться.

КОММЕНТАРИЙ: Некоторые *гопи* были уже замужем, и мужья попытались остановить их. Незамужним девушкам пришлось иметь дело со своими отцами, братьями и другими родственниками. В обычной ситуации никто из родственников не позволил бы даже мертвым телам девушек отправиться в ночной лес без сопровождения близких, однако Господь Кришна уже пустил в ход Свою внутреннюю энергию, и та убрала все препятствия, которые могли помешать свиданию Господа со Своими возлюбленными.

ТЕКСТ 9

अन्तर्गृहगताः काश्चिद्रूप्योऽलब्धविनिर्गमाः ।
कृष्णं तद्भावनायुक्ता दध्युर्मिलितलोचनाः ॥ ९ ॥

антар-грха-гатах *кашчид* *гопйо* *'лабдха-виниргамах*.
кришнам *таде-бхавана-йукта* *дадхйур* *милита-лочанах*

антах-грха — в своих домах; *гатах* — находящиеся; *каичит* — некоторые; *гопйах* — *гопи*; *алабдха* — не обретя; *виниргамах* — выхода; *кринам* — на Шри Кришну; *тат-бхавана* — экстатической любовью к Нему; *йуктах* — наделенные; *дадхйух* — они медитировали; *мйлита* — закрыты; *лочанах* — их глаза.

Однако некоторым *гопи* не удалось выбраться из дома, и тогда, охваченные чистой любовью к Нему, они стали медитировать на Господа с закрытыми глазами.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал подробные, поэтичные комментарии к Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», объясняя *лилы* Господа Кришны. К сожалению, не всегда возможно включить их целиком в эту книгу, однако комментариев к этому стиху мы приведем полностью. Мы настоятельно рекомендуем квалифицированным преданным нашего общества вайшнавов выпустить перевод комментариев Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к Десятой песни в виде отдельной книги. Нет никаких сомнений в том, что эта книга понравится и преданным, и обычным людям. Данный стих *ачарья* комментирует так:

«Чтобы объяснить этот стих, мы проведем анализ, основываясь на методе, описанном Шрилой Рупой Госвами в его книге „Уджвала-ниламани“. Существует две категории *гопи*: вечно совершенные (*нитья-сиддхи*) и те, кто достиг совершенства, следуя практике *бхакти-йоги* (*садхана-сиддхи*). Среди *садхана-сиддх* можно также выделить две категории: принадлежащие к особым группам и те, кто не относится ни к какой группе. Принадлежащие к особым группам *гопи*, в свою очередь, делятся на *шрути-чари*, олицетворенные Веды, и *риши-чари*, мудрецов, увидевших Господа Рамачандру в лесу Дандакаранья.

Об этих же четырех разновидностях *гопи* говорится в „Падма-пуране“:

гопйас ту шрутайо джнейа
риши-джа гопи-канйаках
дева-канйаш ча раджендра
на манушйах катханчана

„Известно, что одни *гопи* — это олицетворенные Веды, другие — перевоплотившиеся мудрецы, третьи — дочери пастухов, а четвертые — небожительницы. Однако никто из них, о царь, не относится к категории обычных людей“. Иначе говоря, этот стих сообщает нам, что, хотя *гопи* выглядели обычными пастушками, на самом де-

ле они таковыми не являлись. Таким образом, здесь опровергается представление о том, что *гони* — простые смертные.

Дочери пастухов, названные здесь *гона-канья*, — это вечно совершенные живые существа, ибо нигде не упоминается о том, что они следовали какой-либо *садхане*. Их поклонение богине Катьяяни, которое можно принять за *садхану*, — всего лишь часть их игры в обычных людей, и в „Бхагаватам" история их поклонения приводится лишь затем, чтобы показать, как искусно они вошли в свою роль юных пастушек.

Подтверждение тому, что *гона-канья* являются *нитья-сиддхами*, вечно совершенными преданными Господа, мы находим в „Брахма-самхите" (5.37) — *ананда-чинмайа-раса-пратибхавитабхих*. Здесь утверждается, что они суть проявление духовной энергии Господа. В „Гаутамя-тантре" мы находим аналогичное утверждение: *хладинй йа маха-шактих*. Вечное совершенство *гони* подтверждается также и тем, что они как вечные возлюбленные Господа упоминаются в восемнадцатисложной, десятисложной и других **мантрах**. Поклонение Богу через повторение этих *мантр*, равно как и *шрути*, в которых они приводятся, существуют с незапамятных времен, что также подтверждает вечную природу *гони*.

Согласно „Шри Уджвала-ниламани", *дева-канья*, дочери полубогов, о которых говорится в стихе *самбхавас те амара-стрийах*, — это частичные проявления вечно совершенных *гони*. Доказательство тому, что *шрути-чари гони*, олицетворенные Веды, — это *садхана-сиддхи*, мы находим в „Брихад-Вамана-пуране", где они говорят о себе следующее:

*кандарпа-коти-лаванйе
теайи дриште манамси нах
каминй-бхавам асайдйа
смара-киубдханйа-самшайах*

*йатха твал-лока-васинйах
кама-таттвена гониких
бхаджанти романами матеа
чикйрийджанинас татха*

„С тех пор, как мы увидели Твое лицо, красота которого в миллионы раз превосходит красоту Кандарпы, бога любви, умы наши охватила страсть, словно мы были юными девушками. Все остальные соблазны потеряли для нас свою привлекательность, и в наших

сердцах появилось желание стать такими же, как *гопи*, которые живут на Твоей трансцендентной планете и проявляют природу бога любви, поклоняясь Тебе как своему возлюбленному".

Как утверждается в „Уджвала-ниламани“, *риши-чари гопи* — это также *садхана-сиддхи*: *гопалопасаках пурвам апраптабхйишта-сиддхайах*. Ранее все они были мудрецами, жившими в лесу Дандака. Подтверждение этому мы находим в „Падма-пуране" (Уттара-кханда):

*дриштва рамам харим татра
бхоктум аиччхан су-вибрахам
те сарве стрйтвам апаннах
самудбхутаи ча гокуле
харим сампрапйа камена
тато мукта бхаварнават*

В этом стихе говорится, что, увидев Господа Рамачандру, мудрецы леса Дандака пожелали наслаждаться с Господом Хари (Кришной). Другими словами, при виде красоты Господа Рамы они вспомнили о Господе Хари, Гопале, которому поклонялись, и пожелали наслаждаться с Ним. Однако они постеснялись попытаться исполнить это желание. Господь же Шри Рама, подобный древу желаний, пролил на них Свою милость, даже несмотря на то, что они не осмелились высказать свою просьбу вслух. Таким образом, их желание осуществилось, на что указывает строка, начинающаяся со слов *те сарве*. Благодаря своему страстному желанию они выбрались из океана материального существования — круговорота рождений и смертей — и попутно получили возможность общаться с Хари в качестве Его возлюбленных.

Из данного стиха „Шримад-Бхагаватам" следует, что у тех *гопи*, которых родственники не пустили на встречу с Кришной, были дети. Это станет еще более очевидно из следующих стихов: *матарах питарах путрах* (Бхаг., 10.29.20), *йат-п атй-ап атйа-сухрдам ануврттир анга* (Бхаг., 10.29.32) и *пати-сутанвайа-бхратр-бандхаван* (Бхаг., 10.31.16). В своем комментарии к Десятой песни Шрила Кави Карнапура Госвами упоминает об этом обстоятельстве. Мы не станем приводить здесь всё, сказанное им по этому поводу, но лишь упомянем основные моменты его комментария:

„Увидев Господа Шри Рамачандру, мудрецы, поклонявшиеся Господу Гопале, тут же достигли уровня спонтанной преданности, естественным образом пройдя ступени твердой веры, влечения

и глубокой привязанности. Тем не менее они не до конца освободились от материальной скверны; поэтому Шри Йогамайя-деви устроила так, что все они родились как дети *гопи* и стали пастухами. Благодаря общению с вечно совершенными *гопи* некоторые из этих новых *гопи* к моменту достижения ими половой зрелости в полной мере развили любовное влечение к Кришне, называемое *пурва-рагой*. (Это влечение, которое испытывает человек до встречи со своим возлюбленным.) Когда эти *гопи* наконец увидели Кришну и получили возможность общаться с Ним, последние следы их осквернения сгорели и они возвысились до уровня *премы*, *снехи* и т.д.

Благодаря могуществу Йогамайи *гопи* оставались незапятнанными сексуальными отношениями со своими мужьями-пастухами; все эти *гопи* пребывали в чистых, духовных телах, наслаждаться которыми мог только Кришна. В ту ночь, когда Кришна заиграл на флейте, мужья попытались их остановить, однако по милостивому вмешательству Йогамайи эти *садхани-сиддхи гопи* вместе с *нитья-сиддха гопи* смогли прийти на свидание со своим возлюбленным.

Однако были и другие *гопи*, которым не посчастливилось близко общаться с *нитья-сиддха гопи* и другими возвышенными служанками Господа. Они не достигли уровня *премы*, и потому в их сердцах оставались следы материальной скверны. Они вышли замуж за пастухов и родили им детей. Некоторое время спустя и они развили в себе *пурва-рагу*, так как жаждали непосредственного общения с Кришной — желание это они обрели, общаясь с возвышенными *гопи*. Став достойными милости совершенных *гопи*, они получили трансцендентные тела, достойные того, чтобы Кришна мог наслаждаться ими. Когда же в ночь танца *раса* Йогамайя не смогла помочь им преодолеть сопротивление мужей, они почувствовали себя самыми несчастными женщинами на свете. Считая своих мужей, братьев, отцов и других родственников своими злейшими врагами, они были на грани смерти. Подобно тому как другие женщины в момент смерти вспоминают своих матерей или других родственников, эти *гопи* вспоминали единственного своего Друга, Кришну, о чем говорится в этом стихе, начинающемся со слова *антар*.

Здесь имеется в виду, что эти *гопи* не смогли покинуть свои дома, так как их мужья стояли с палками в руках и бранили их, не пуская на встречу с Кришной. Эти девушки и так постоянно думали о Кришне, поглощенные любовью к Нему, однако в тот момент

они с особенным чувством звали Его в своем сердце: „Увы, увy, наш единственный друг! О океан изящных искусств леса Вриндавана! Пожалуйста, позволь нам в одной из следующих жизней стать Твоими подружками — ведь сейчас мы не можем увидеть Твое лицо, подобное цветущему лотосу. Да сбудется это. Нам остается созерцать Тебя только в мыслях". Скорбя так, каждая *гопи* стояла с закрытыми глазами и медитировала на Кришну"».

ТЕКСТЫ 10-11

दुःसहप्रेष्विरहतीव्रतापधुताशुभाः ।
ध्यानप्राप्ताच्युताक्षेपनिर्वृत्या क्षीणमङ्गलाः ॥१०॥

तमेव परमात्मानं जारबुद्ध्यापि सङ्गताः ।
जहुर्गुणमयं देहं सद्यः प्रक्षीणबन्धनाः ॥११॥

духсаха-прештха-вираха-тивра-тапа-дхуташиубхах
дхйана-праптачйуташилеша-нирвртйа *киййна-мангалах*

там эва параматманам *джара-буддхйапи сангатах*
джахур гуна-майам дехам *сadayax* *пракийни-бандханах*

духсаха — невыносимой; *прештха* — со своим возлюбленным; *вираха* — от разлуки; *тивра* — сильной; *тапа* — обжигающей болью; *дхута* — уничтожено; *аиубхах* — все нечистое в их сердцах; *дхйана* — медитация; *принта* — обретенная; *ачйута* — на непогрешимого Господа Шри Кришну; *аилеша* — вызванная объятием; *нирвртйа* — радостью; *кийни* — сведены к нулю; *мангалах* — плоды их благочестивых поступков; *там* — Его; *эва* — несмотря на; *парама-атманам* — Сверхдуша; *джара* — возлюбленным; *буддхйа* — считая Его; *апи* — хотя; *сангатах* — обрета непосредственное общение с Ним; *джахух* — они оставили; *гуна-майам* — состоящие из *гун* материальной природы; *дехам* — свои тела; *сadayax* — мгновенно; *пракийна* — полностью избавились; *бандханах* — от кармы.

Невыносимая разлука жгла сердца *гопи*, которые не смогли увидеться с Кришной, и эти муки сожгли всю их плохую карму. В своей медитации, устремив к Нему все свои мысли, они

вдруг ощутили, как Он обнимает их, и то счастье, что они испытали при этом, исчерпало весь запас их материального благочестия. Господь Кришна — это Высшая Душа, однако *гопи* считали Его просто своим возлюбленным и общались с Ним как с самым близким человеком. Так они избавились от пут *кармы* и покинули свои материальные тела.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур так комментирует этот стих:

«Здесь Шукадева Госвами использует особый прием: он говорит о сокровенной цели, которой достигли *гопи*, так, будто это нечто внешнее, пряча таким образом ее истинную природу от непосвященных и в то же время раскрывая искренним преданным, посвященным в секреты преданного служения, внутренний смысл своих слов. Для посторонних Шукадева говорит, что Кришна дал пастушкам освобождение, однако, обращаясь к посвященным слушателям, Шукадева Госвами объясняет, что чувство разлуки, которую испытывали *гопи*, принесло им как безмерное счастье, так и безмерную боль, благодаря чему они постепенно достигли желанной цели.

Итак, этот стих следует понимать таким образом: нестерпимая разлука со своим возлюбленным причинила *гопи* такие муки, что все ненужное вокруг них задрожало. Иными словами, когда обычные люди слышат о невыносимых муках, которые испытывали *гопи* в разлуке со своим возлюбленным, они избавляются от тысяч неблагоприятных вещей — даже таких страшных, как адские огни, пылающие в недрах миллионов вселенных, или смертельный яд, который некогда выпил Господь Шива. Более того, те, кто слушает о любви *гопи* в разлуке, избавляются от своего ужасного ложного эго и, чувствуя себя побежденными, начинают дрожать. Когда *гопи* стали думать о Господе Ачьюте, Он Сам явился перед ними, и девушки, вне себя от счастья, обняли Господа, преисполненного трансцендентной любви к ним. *Гопи* также испытывали огромное счастье от возможности проявить себя и свою индивидуальность в этой любви. Это блаженство сделало все счастье, выпавшее до этого на их долю, как материальное, так и духовное, не заслуживающим никакого внимания.

Из этого следует, что люди, когда они видят, как счастливы были *гопи*, которые обняли Кришну, появившегося перед ними, понимают, насколько ничтожны в сравнении с этим все другие так называемые хорошие вещи, включая все чувственные наслаждения, что существуют в миллионах миров, и даже сверхчувственное духовное

блаженство (*брахмананда*). Таким образом, услышав о страданиях, которые *гопи* пережили в разлуке с Кришной, и о том счастье, которое они испытали при встрече с Ним, любой может избавиться от всех последствий своих прошлых поступков, как благочестивых, так и греховных. Вайшнавцы, конечно же, не считают, что от *кармы* можно избавиться, только пережив все последствия своих деяний, — в конце концов, ни разлука с Верховным Господом, ни непосредственное общение с Ним не относятся к категории *кармы*. Избавление от *кармы*, о котором говорится здесь, происходит на стадии *бхаджаны* для тех, кто достиг уровня *анартха-нивритти*.

Итак, *гопи* считали Кришну — Параматму, высший объект любви, — своим возлюбленным. Несмотря на то что такие взаимоотношения обычно считаются предосудительными, *гопи* познали Кришну более полно, чем Рукмини и другие Его царицы, для которых Он был мужем. Те, кто считает Господа своим возлюбленным, находятся на более высокой стадии преданности, чем те, кто считает Его своим мужем, ибо ничем не сдерживаемая, чистая любовь сильнее, чем любовь, привязанная к домашнему очагу. Шри Уддхава первым высказал эту мысль: *йа дустйаджам сва-джанам арийа-патхам ча хитва* — „Эти женщины Враджа оставили свои семьи и предписанные религией обязанности, что очень трудно сделать" (Бхаг., 10.47.61).

В Своих земных играх Кришна часто превращал самое низкое в самое возвышенное. По словам Бхишмы, став возникшим Арджуны, Кришна явил миру *лилы* более возвышенные, чем те, в которых Он действовал как могущественный царь царей: *виджайа-ратха-кутумба атта-тотре / дхрта-хайа-рабхайини тач-чхрийескшанийе*. „Я сосредоточиваю свой ум на колесничем Арджуны, который стоял с кнутом в правой руке и вожжами в левой и тщательно следил за тем, чтобы любой ценой уберечь колесницу Арджуны" (Бхаг., 1.9.39). Подобно этому, приходя в образе Кришны, Господь ставит обычную супружескую *расу* выше почитаемой в обществе *шанта-расы*, внебрачную любовь — выше, чем любовь между мужем и женой, а простые бусы из семян *гунджи*, красную минеральную краску и павлиньи перья — выше, чем самые роскошные украшения из драгоценных камней.

Кто-то может усомниться, насколько Верховному Господу уместно развлекаться с женщинами, чьими телами уже успели наслаждаться другие мужчины. Ответ на это возражение можно найти в данном стихе, начиная со слова *джахух*. Слово *дехам* употреблено здесь в единственном числе в качестве собирательного образа.

несмотря на то что *гопи* было много. Некоторые из комментаторов считают, что, благодаря могуществу Йогамайи, тела этих *ГОПИ* просто исчезли так, что этого никто не заметил, тогда как другие полагают, что слово „тело" в данном контексте обозначает тело низшего вида, состоящее из *гун* материальной природы. Прилагательное *гуна-майам* указывает на то, что, до того как *гопи* услышали звуки флейты Кришны, у них было два тела — материальное и духовное; однако, услышав флейту Господа, они оставили свои материальные тела, которыми наслаждались их мужья. Это утверждение можно проанализировать следующим образом. Когда преданные начинают служить Господу, под руководством истинного духовного учителя, они занимают свои уши и другие органы чувств в чистом преданном служении, слушая о Господе, воспевая Его славу, помня о Нем, кланяясь Ему, служа Ему и т.д. Таким образом преданные делают трансцендентные качества Господа объектами своих чувств, как говорит об этом Сам Господь: *ниргуно мад-апаирайах* (Бхаг., 11.25.26). В результате такой деятельности тела преданных перестают быть материальными. Тем не менее иногда преданные могут обращать свои чувства к материальным объектам, например к мирским звукам. Такая деятельность материальна. Таким образом, тела преданных могут сочетать в себе две природы — трансцендентную и материальную.

Чем выше духовный уровень преданного, тем в большей степени в его теле проявлена трансцендентная природа и тем в меньшей степени проявляется его материальная природа. Об этих изменениях говорится в одном стихе из «Шримад-Бхагаватам» (11.2.42):

*бхактих парешанубхаво вирактир
анйатра чаиша трика эка-калах
прападйаманасйа йатхашнатах сйус
туштих пуштих кишуд-апайо 'ну-гхасам*

„Преданность, непосредственный опыт восприятия Верховного Господа и отрешенность от всего остального — эти три качества одновременно обретает тот, кто нашел прибежище у Верховной Личности Бога, подобно тому как наслаждение, силы и утоление голода одновременно приходят к тому, кто ест, усиливаясь с каждым куском съеденной пищи". Когда человек обретает чистую любовь к Богу, все, что оставалось материального в его теле, исчезает, и тело становится целиком духовным. Тем не менее,

чтобы не беспокоить атеистов с их ошибочными мнениями и сохранить в тайне могущество преданного служения, Верховный Господь с помощью Своей иллюзорной энергии устраивает кончину грубого тела. Примером этого служит уничтожение рода Яду во время *маушила-лилы*.

Тем не менее иногда, чтобы провозгласить высшее превосходство *бхакти-йоги*, Кришна позволяет Своему преданному вернуться в царство Бога в своем прежнем теле, как это случилось с Махараджей Дхрувой. Подтверждение этому мы находим в тридцать втором стихе двадцать пятой главы Одиннадцатой песни:

*йене ме нирджитах саумйа
гуна джйвена читта-джах
бхакти-йогена ман-ништво
мад-бхавайа прапидйате*

„Живое существо, покорившее *гуны* материальной природы, которые берут начало в уме, может посвятить себя Мне (Кришне), погрузившись в преданное служение, и так обрести чистую любовь ко Мне". Здесь Господь говорит, что покорить и уничтожить то, что создано из *гун* природы, можно только с помощью преданного служения.

Итак, из данного стиха „Бхагаватам" мы должны понять, что те *гопи*, которым не удалось увидеться с Кришной, избавились от своих обременительных, материальных тел и сожгли их, а их чистые, духовные тела несколько не пострадали, а, наоборот, обрели силу благодаря тому экстазу, который испытали *гопи*, обняв Кришну в своей медитации. Так окончилось их материальное рабство: с помощью Йогамаи они избавились от невежества, а также от всех препятствий, которые чинили им мужья и другие родственники.

Однако не следует ошибочно полагать, будто, покинув материальные тела, *гопи* умерли. Сам Господь объясняет это так (Бхаг., 10.47.37):

*йа майа крйдата ратрийам
ване 'смин враджа астхитах
алабдха-расах калйанийо
мапур мад-вйрия-чинтайа*

„Некоторые из этих благословенных *гопи* не смогли присоединиться ко Мне, чтобы насладиться той ночью танцем *раса* в лесу Вриндавана. Тем не менее они оказались рядом со Мной, размышляя

о Моих трансцендентных *лилах*". Используя в этом стихе слово *калийанйах*, Господь имеет в виду следующее: „Несмотря на то, что эти *гопи* хотели покинуть свои тела, не в силах вынести запреты своих мужей и разлуку со Мной, все же их смерть перед началом блаженного праздника танца *раса* не доставила бы Мне никакого удовольствия и омрачила бы это событие. Вот почему они не умерли".

Еще одним доказательством того, что *гопи*, которых мужья не пускали к Кришне, не умерли физически, являются слова Шри Шукадевы из сорок седьмой главы этой песни (Бхаг., 10.47.38): *та учур уддхавам притас тат-сандешагата-смертйх* — „Затем они (*гопи*), счастливые оттого, что письмо Кришны напомнило им о Нем, ответили Уддхаве". Из этого стиха можно понять, что *гопи*, которые разговаривали с Уддхавой, были теми самими *гопи*, которым не удалось принять участие в танце *раса* из-за того, что родственники заперли их дома. Таким образом, можно заключить, что они оставили свои материальные тела, не умерев при этом. Нестерпимый жар разлуки сжег последние следы материальной скверны в их телах и сделал их чисто духовными, такими же, как тела Махараджи Дхрувы и других великих преданных. Именно это имеет в виду Шукадева Госвами, говоря, что *гопи* „оставили свои тела".

Чтобы проиллюстрировать различные уровни, на которых находились *гопи*, можно привести такой пример: увидев на дереве семь или восемь спелых манго, можно сделать вывод, что все плоды на дереве уже поспели. После этого мы можем собрать все манго и принести их домой, где в положенный срок солнечные лучи и другие факторы сделают эти плоды красивыми, ароматными и нежными на вкус — достойными того, чтобы их поднесли царю. Когда придет время кормить царя, опытный слуга выберет из них те, которые лучше всего подходят для подношения. Слуга по внешнему виду манго определит, какие из них созрели внутри, но всё еще не очень спелые снаружи и потому еще не годятся для царя. Положив их в теплое место, он дождется, пока оставшиеся манго созреют, и через два-три дня также предложит их царю.

Подобно этому, среди *муни-чари гопи*, которые родились в Гокуле, те, кто избавился от следов материальной скверны в их телах и уже в раннем возрасте обрел тела чисто духовные, смогли остаться нетронутыми мужчиной, поэтому Йогамайя позволила им присоединиться к *нитья-сиддхам* и другим возвышенным *гопи*, которые отправились на встречу с Кришной. Другие *муни-чари гопи* все еще сохраняли связь с внешним, материальным телом, однако

даже они, испытав жар разлуки со Шри Кришной, избавились от материальной скверны и обрели полностью трансцендентные тела, очищенные от связей с мужчинами. В ночь танца *раса* Йогамайя послала этих *гопи* вдогонку за теми, кто уже убежал; других же, в ком Йогамайя различила едва заметный налет осквернения, она оставила дома, чтобы полностью очистить их огнем разлуки. Однако и их она отправила к Кришне, но уже в одну из следующих ночей.

Насладившись танцем *раса* и другими *лилами* с Кришной, *муничари* *гопи*, равно как *нитья-сиддхи* и другие возвышенные *гопи*, которые участвовали в этих играх, на исходе ночи вернулись по домам. Однако теперь Йогамайя ограждала девушек от материалистичного общения их супругов; иначе говоря, эти *гопи* полностью избавились от эгоистических привязанностей к мужу, детям и прочим домочадцам. Поскольку *гопи* были постоянно погружены в океан любви к Кришне, молоко в их груди пропало и они больше не могли кормить своих детей, а членам их семей казалось, будто девушки одержимы духами. Таким образом, в том, что *гопи*, которые ранее имели материальное общение, присоединились к танцу *раса*, не было ничего предосудительного.

Однако некоторые знатоки писаний отстаивают мнение о том, что у тех *гопи*, которые остались дома, не было детей. По их мнению, везде, где в последующих стихах встречаются такие слова, как *апатйа*, „дети“, имеются в виду дети от других жен, приемные дети, племянники или племянницы».

ТЕКСТ 12

श्रीपरीक्षिदुवाच

कृष्णं विदुः परं कान्तं न तु ब्रह्मतया मुने ।
गुणप्रवाहोपरमस्तासां गुणधियां कथम् ॥१२॥

шри-парикшид увача

кринам видух парам кантам на ту брахматайа муне
гуна-правахопарамас тасам гуна-дхийам катхам

шри-парикшит увача — Шри Парикшит сказал; *кринам* — Господа Кришну; *видух* — они знали; *парам* — только; *кантам* — как своего возлюбленного; *на* — не; *ту* — но; *брахматайа* — как Аб-

солютную Истину; *муне*—о мудрец, Шукадева; *гуна*—трех *гун* материальной природы; *праваха*—могучего потока; *упарамах*—прекращение; *тасам*—для них; *гуна-дхийам*—чьи умы находились во власти этих *гун*; *катхам*—как.

Шри Махараджа Парикшит сказал: О мудрец, *гопи* думали, что Кришна — это всего лишь их возлюбленный, и не знали о том, что Он Высшая Абсолютная Истина. Как же удалось этим девушкам, чьи умы оставались в водовороте *гун* природы, освободиться от материальных привязанностей?

КОММЕНТАРИЙ: Царь Парикшит внимал словам Шукадевы Госвами, сидя среди великих мудрецов и других влиятельных людей. Как отмечает Шрила Вишванатха Чакраварти, когда Шукадева стал говорить о супружеской любви *гопи* к Кришне, царь заметил недоверчивое выражение на лицах некоторых из присутствовавших там людей с материалистичным складом ума и понял, что их одолевают сомнения. Поэтому, хотя царь хорошо понимал, о чем говорил Шукадева, он сделал вид, что его самого охватили сомнения. Так, чтобы рассеять сомнения, одолевавшие других, он задал этот вопрос.

ТЕКСТ 13

श्रीशुक उवाच
उक्तं पुरस्तादेतत्ते चैद्यः सिद्धिं यथा गतः ।
द्विषन्नपि हर्षीकेशं किमुताधोक्षजप्रियाः ॥१३॥

шри-шука увача

уктам пурастат эат те чаидйах сиддхим йатха гатах
д्वишанн апи хришкешам ким утадхокшиаджа-приях

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *уктам*—сказанное; *пурастат*—ранее; *эат* — это; *те* — тебе; *чаидйах* — царь Чеди, Шишупала; *сиддхим*—совершенства; *йатха* — как; *гатах* — он достиг; *д्वишан* — ненавидя; *апи* — даже; *хришкешам*—Верховного Господа Хришикешу; *ким ута*—что же тогда говорить; *адхокшиаджа*—трансцендентному Господу, которого невозможно постичь материальными чувствами; *приях* — о тех преданных, которые очень дороги.

Шукадева Госвами сказал: Я уже объяснял тебе это. Если даже Шишупала, который ненавидел Кришну, достиг совершенства, то что уж говорить о дорогих Господу преданных?

КОММЕНТАРИЙ: Обусловленные души склонны попадать под влияние иллюзии, которая скрывает их духовную природу, однако Господь Кришна всемогущ, и нет такой силы, которая могла бы одолеть Его. На самом деле все силы этого мира являются Его энергиями и потому подчиняются Его воле. В «Брахма-самхите» (5.44) говорится: *срити-стхити-пралай-а-садхана-шактир эка /' чхайева йасйа бхуванани бибхарти дурга / иччханурупам апи йасйа ча чештате са* — «Всесильная Дурга, которая творит, поддерживает и уничтожает материальные миры, — это энергия Верховного Господа. Послушная Его воле, она движется за Ним, как Его тень, и исполняет все Его желания». Иначе говоря, духовное могущество Господа не зависит от того, понимают люди Его природу или нет, и потому спонтанная любовь *гопи* к Кришне обеспечила им духовное совершенство.

Великий Мадхвачарья приводит следующие стихи из «Сканда-пураны», которые помогают пролить свет на этот вопрос:

*кришна-камас тада гопйас
тйактва дехам дивам гатах
самйак кринам пара-брахма
джнатва калат парам йайух*

«В тот момент *гопи*, которые хотели быть с Кришной, оставили свои тела и вошли в духовный мир. Твердо зная, что Кришна — это Высшая Абсолютная Истина, они преодолели влияние времени».

*пурвам ча джнана-самйуктас
татрапи прайашас татха
атас тасам парам брахма
гатир асйн на каматах*

«В прошлой жизни большинство *гопи* уже в совершенстве овладели духовной наукой. Именно благодаря своему знанию, а вовсе не вожделению, достигли они Верховного Брахмана».

*на ту джнана-самйуктас
нанйах пантхети хи шрутих
кама-йукта тада бхактир
джнана-самйуктас чато вимукти-гах*

«Веды гласят, что невозможно обрести освобождение, не обретя духовного знания. Эти девушки обладали духовным знанием и преданностью, хотя казалось, будто они движимы вожделением, и потому без труда обрели освобождение».

*ато мокше 'ни тасам ча
камо бхактйанувартате
мукти-игабдодито чайдйа-
прабхртау двеша-бхагинах*

«И даже в освобожденном состоянии их так называемое „вожделение" осталось с ними, ибо было проявлением их чистой преданности. В конце концов, то, что люди называют освобождением, стало доступно даже такому завистнику, как Шишупала».

*бхакти-маргй пртхан муктим
агад вишну-прасадатах
камас те ашубха-крч чапи
бхактйа вишнох прасада-крт*

«По милости Господа Вишну тот, кто идет путем преданного служения, обретает освобождение как побочный результат своей практики, а его вожделение, если оно проникнуто духом чистой преданности, не приводит ни к каким неблагоприятным последствиям — наоборот, оно вызывает особую милость Вишну».

*двеша-джйва-йутам чапи
бхактам вишнур вимочайет
ахо 'ти-каруна вишнох
ишшупаласйа мокианат*

«Господь Вишну освобождает Своего преданного, даже если у того осталась зависть. Только посмотрите, как милостив был Господь, даровав освобождение Шишупале!»

Шишупала был двоюродным братом Кришны. Его сильно задело то, что Господь украл юную красавицу Рукмини, руки которой Шишупала добивался. По этой и многим другим причинам **Шишупала** ненавидел Кришну. В конце концов, обезумевший от злобы, он оскорбил Господа Кришну во время жертвоприношения **раджасуя**. В ответ Кришна невозмутимо отсек ему голову и даровал **ему** освобождение. Все присутствовавшие стали свидетелями того, как излучающая сияние душа вышла из мертвого тела Шишупалы и вошла в тело Господа. В Седьмой песни объясняется, что

Шишупала был воплощением одного из стражей духовного мира; в результате проклятия он вынужден был родиться на Земле в образе демона. Если даже Шишупала получил освобождение от Господа, который принял во внимание все обстоятельства, то что же говорить о *гони*, которые любили Кришну больше всего на свете?

ТЕКСТ 14

नृणां निःश्रेयसार्थाय व्यक्तिर्भगवतो नृप ।
अव्ययस्याप्रमेयस्य निर्गुणस्य गुणात्मनः ॥१४॥

*нрнам нихирейасартхайа вйактир бхагавато нрпа
авйайасйапрамейасйа ниргунасьа гунаатманах.*

нрнам — ради человечества; *нихирейаса* — высшего блага; *артхайа* — с целью; *вйактих* — как личность; *бхагаватах* — Верховный Господь; *нрпа* — о царь; *авйайасйа* — неисчерпаемого; *апрамейасйа* — неизмеримого; *ниргунасьа* — не затронутого материальными качествами; *гуна-атманах* — повелителя материальных *гун*.

О царь, Верховный Господь неисчерпаем и неизмерим. Гуны материальной природы не могут затронуть Его, их повелителя. Он Сам пришел в этот мир, чтобы даровать человечеству высшее благо.

КОММЕНТАРИЙ: Если Господь Кришна нисходит, чтобы даровать благо всем людям в мире, то почему должен Он пренебрегать юными, невинными девушками, которые любили Его больше, чем кто бы то ни было? И хотя Господь отдает Себя Своим чистым преданным, Он *авйайа*, что значит неисчерпаемый. Почему? Потому что Он *апрамейа*, неизмеримый. Его также называют *ниргуна*, не имеющим материальных качеств, поэтому те, кто близко общается с Ним, находятся на том же трансцендентном ¹ уровне, что и Он. Он — *гунаатма*, повелитель *гун* материальной природы и причина их появления, а потому они не способны повлиять на Него. Иначе говоря, являясь Его собственной энергией, *гуны* находятся в подчинении у Господа, и поэтому Господь всегда свободен от их влияния.

ТЕКСТ 15

कामं क्रोधं भयं स्नेहमैक्यं सौहृदमेव च ।
नित्यं हरौ विदधतो यान्ति तन्मयतां हि ते ॥१५॥

камам кродхам бхайам снехам аикйам саухрдам эва ча
нитйам харау видадхато йанти тан-майатам хи те

камам — вожеление; кродхам — гнев; бхайам—страх; снехам — любовную привязанность; аикйам—единство; саухрдам — дружбу; эва ча—также; нитйам — всегда; харау — к Господу Хари; видадхатах — проявляя; йанти — они достигают; тан-майатам—сосредоточенности на Нем; хи — несомненно; те — те, кто.

Те, чье вожеление, гнев, страх, желание любить и защищать других, чувство единства или дружба всегда связаны с Господом Хари, обязательно погружаются в мысли о Нем.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна — чистое, духовное бытие, и те, кто тем или иным образом привязываются к Нему и погружаются в размышления о Нем, одухотворяются сами. Такова абсолютная природа личного общения с Господом.

В этом стихе Шukaдева Госвами отвечает на вопрос царя Парикшита о *гопи*. Важно помнить, что Шukaдева начал рассказывать о самой сокровенной *лиле* Кришны, танце *раса*, и Парикшит своим вопросом помогает ему развеять сомнения тех, кто слушает или будет слушать в будущем эту удивительную историю. Шрила Мадхвачарья цитирует стих из «Сканда-пураны», в котором ясно утверждается, что вайшнав, подобные *гопи*, — это освобожденные души, не имеющие ничего общего с бледной иллюзией материального мира:

бхактйа хи нитйа-камитвам
на ту муктим вина бхавет
атах камитайа вапи
муктир бхактиматам харау

«Вечное любовное влечение к Кришне, которое проявляется в виде чистой *бхакти*, никогда не пробудится в том, кто не получил освобождения. Вот почему все, кто предан Господу Хари, включая даже тех, кто любит Его чувственной любовью, уже освобождены».

Далее Шрила Мадхвачарья приводит стих из «Падма-пураны», чтобы прояснить важный философский момент: невозможно обрести освобождение, просто испытывая вожделение к Верховному Господу; для этого нужно обладать любовной привязанностью, проявляющейся в виде чистой *бхакти*:

*снеха-бхактах сада девах
камитвенансара-стриях
кашчит кашчин на камена
бхактия кевалайива ту*

«Полубоги всем сердцем привязаны к Верховному Господу, а юные девушки-апсары испытывают к Нему вожделение. Только некоторые из них обладают чистой преданностью, свободной от скверны материального вожделения. Лишь эти немногие апсары достойны освобождения, поскольку, не имея *бхакти*, невозможно освободиться от рабства материи».

Таким образом, преданное служение не может называться *йогам*, уместным, до тех пор, пока к нему примешивается материальное вожделение. Не стоит считать, будто положение, которого достигли *гопи*, обрета право общаться с Господом как Его возлюбленные, легко доступно. Чтобы подчеркнуть, насколько серьезны любые непосредственные взаимоотношения с Господом, Шрила Мадхвачарья приводит следующие стихи из «Вараха-пураны»:

*патитвена шрийопасйо
брахмана ме питети ча
питамахатайанийешам
тридашанам джанарданах*

«Богиня Лакшми поклоняется Господу Джанардане как своему супругу, Господь Брахма почитает Его своим отцом, а другие полубоги почитают Его как своего деда».

*прапитамахо ме бхагаван
ити сарва-джанасйа ту
гурух шрий-брахmano вишнух.
суранам ча гурор гурух*

«Поэтому обычные люди должны считать Верховного Господа своим прадедом. Господь Вишну — духовный учитель Брахмы. Это значит, что Он *гуру* духовного учителя полубогов».

гурур брахмасйа джагато
даивам виинух санатанах
итй эвопасанам карйам
нанйатха ту катханчана

«Брахма — это духовный учитель всей вселенной, а Вишну — вечная святыня. Думая именно так, а не иначе, люди должны поклоняться Господу».

Приведенные выше наставления относятся к *сарва-джана*, «всем людям». Поэтому каждый должен следовать этим наставлениям, пока он не обретет привилегию близко общаться с Верховным Господом. Существует бесчисленное множество свидетельств того, что *гопи* Вриндавана были очень возвышенными личностями, освобожденными душами, и потому их *лилы* с Кришной имеют абсолютно чистую, духовную природу. Помня об этом, мы сможем правильно понять эту главу «Шримад-Бхагаватам».

ТЕКСТ 16



न चैवं विस्मयः कार्यो भवता भगवत्यजे ।
योगेश्वरेश्वरे कृष्णे यत एतद्विमुच्यते ॥१६॥

на чаивам висмайах кирйо бхавата бхагавати адже
йогешварешваре кришне йата этад вимучйате

на ча — также не; **эвам** — подобно этому; **висмайах** — в изумление; **карйах** — нужно приходить; **бхавата** — вами; **бхагавати** — в отношении Верховной Личности Бога; **адже** — нерожденного; **йога-йшвара** — повелителей *йоги*; **йшваре** — верховного господина; **кришне** — Господом Кришной; **йатах** — кем; **этак** — этот (мир); **вимучйате** — освобождается.

Не должен тебя удивлять и Кришна, изначальный Господь, повелитель всех, кто владеет мистическими способностями, Верховная Личность Бога. В конце концов, только Он дарует этому миру освобождение.

КОММЕНТАРИЙ: Махарадже Парикшиту не стоило слишком Удивляться и тому, что так называемые любовные похождения

Господа Кришны на самом деле освобождают всю вселенную. В конечном счете, именно этого хочет Господь — вернуть все обусловленные души домой, обратно к Богу, к вечной жизни в блаженстве и знании. Любовные игры Господа с *гопи* как нельзя лучше вписываются в этот план, поскольку, слушая об этих играх, мы, с нашим материальным сознанием, пронизанным вождением, можем очиститься и обрести освобождение.

В Первой песни «Шримад-Бхагаватам» (1.5.33) Нарада Муни говорит:

*амайо йаш ча бхутанам
джайате йена су-врата
тад эва хй амайам дравйам
на пунати чикитситам*

«О добрая душа, разве не излечивает от болезни то, что является ее причиной, если применять это как лекарство?» Таким образом, любовные игры Кришны, будучи чистыми и духовными по природе, могут излечить всех, кто будет слушать о них, от болезни материального вождения.

ТЕКСТ 17

ता दृष्ट्वान्तिकमायाता भगवान् ब्रजयोषितः ।
अवदद्वदतां श्रेष्ठो वाचः पेशैर्विमोहयन् ॥१७॥

*та дришвантикам айата бхагаван враджа-йошитах
авадат вадатам шрештхо вачах пешаир вимохайан*

тах — их; *дриштва* — видя; *антикам* — неподалеку; *айатах* — пришедших; *бхагаван*—Верховный Господь; *враджа-йошитах* — девушек Ваджа; *авадат*—Он сказал; *вадатам* — из ораторов; *шрештхах* — лучший; *вачах* — речи; *пешаих* — украшениями; *вимохайан*— вводя в замешательство.

Видя, что девушки Ваджа уже пришли, Господь Кришна, лучший из ораторов, приветствовал их ласковыми речами, которые привели их в замешательство.

КОММЕНТАРИЙ: Доказав духовную природу любви *гопи* к Кришне, Шукадева Госвами продолжает свой рассказ.

ТЕКСТ 18

श्रीभगवानुवाच

स्वागतं वो महाभागाः प्रियं किं करवाणि वः ।
व्रजस्यानामयं कञ्चिद् ब्रूतागमनकारणम् ॥१८॥

ш्री-бхагаван увача

*свагатам во маха-бхагах приям ким каравани вах
враджасй анамайам каччид брутагамана-каранам*

ш्री-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *су-агатам* — добро пожаловать; *вах* — вам; *маха-бхагах* — о удачливейшие из женщин; *приям* — приятного; *ким* — что; *каравани* — могу Я сделать; *вах* — для вас; *враджасйа* — Враджа; *анамайам* — благополучно; *каччит* — все ли; *брута* — пожалуйста, скажите; *агамана* — вашего прихода; *каранам* — причину.

Господь Кришна сказал: Добро пожаловать, о самые удачливые из женщин! Что Я могу сделать для вас? Все ли благополучно во Врадже? Пожалуйста, поведайте Мне причину вашего появления здесь.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна прекрасно знал, зачем *гопи* пришли в лес. На самом деле Он Сам позвал их, заиграв любовную мелодию на Своей флейте. Таким образом, Кришна просто дразнил *гопи*, спрашивая их: «Зачем вы прибежали сюда? Что-то случилось в нашей деревне? Чего ради вы пришли сюда? Вам что-то надо?»

Гопи были влюблены в Кришну, и потому эти вопросы, конечно же, повергли девушек в замешательство: ведь они всего лишь простодушно откликнулись на Его призыв, горя желанием подарить Ему наслаждение.

ТЕКСТ 19

रजन्येषा घोररूपा घोरसत्त्वनिषेविता ।

प्रतियात व्रजं नेह स्थेयं स्त्रीभिः सुमध्यमाः ॥१९॥

*раджанй эша гхора-рупа гхора-саттва-нишеविता
пратийата враджам неха стхейам стрйбхих су-мадхйамах*

раджанй — ночь; *эий* — эта; *гхора-рупа* — пугающая; *гхора-саттва* — страшными существами; *нишевитй* — населенная; *пратийа-та* — пожалуйста, возвращайтесь; *враджам* — в пастушеское селение Врадж; *на* — не; *иха* — здесь; *стхейам* — должны оставаться; *стрибхих* — женщинами; *су-мадхйамах* — о тонкостанные девы.

Ночь в лесу очень страшна. В это время опасные существа рыщут по лесу. О девушки с тонким станом, возвращайтесь во Врадж. Здесь не место для женщин.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал к этому стиху замечательный комментарий:

«*Гопи* подумали: „Заставив нас пренебречь своими семейными обязанностями и позабыв о стыде и приличиях, наслаждаясь нами день за днем и заманив нас сюда звуками Своей флейты, Он еще спрашивает нас, зачем мы пришли!“

Пока *гопи* переглядывались друг с другом, Господь сказал: „Если вы хотите сообщить Мне, что пришли сюда собирать распускающиеся по ночам цветы, чтобы использовать их в поклонении Богу, и именно на эти цветы вы сейчас искоса посматриваете, то Я буду вынужден отвергнуть этот предлог, ибо ни время, ни место, ни те, кто предполагает этим заниматься, не подходят для того, чтобы собирать здесь цветы“.

Этим стихом, начинающимся со слова *раджанй*, Господь хотел сказать следующее: „Несмотря на то что лес нынче залит лунным светом, все же кругом очень много змей, скорпионов и других опасных тварей, которые, прячась среди лиан, корней и кустов, невидимы для ваших глаз. Поэтому сейчас совсем неподходящее время собирать цветы. Впрочем, и место, которое вы выбрали, тоже не самое лучшее: ночью по лесу бродят тигры и другие хищники. Поэтому лучше вам поскорее вернуться во Врадж“.

„Но, Кришна, — могли возразить *гопи*, — позволь нам хотя бы несколько минут отдохнуть. Потом мы вернемся домой“.

На это Господь мог отвечать следующее: „Женщинам не пристало находиться в таких местах“. Другими словами, Он хотел сказать: „Здесь не то место и не то время, поэтому вам нельзя оставаться здесь ни минуты“.

Более того, словом *су-мадхйамах*, „о тонкостанные“, Господь хотел намекнуть: „Вы прекрасные, юные девушки, а Я красивый юноша. Поскольку все вы очень целомудренны, а Я *брахмачари*, что подтверждается в писаниях словами *крино брахмачари* (Гопала-тапани-упанишад), нет ничего страшного в том, что мы сейчас

вместе. Тем не менее уму никогда нельзя доверять — ни Моему, ни вашему".

Все эти слова выдают внутреннее желание Господа. Если читать между строк, то в Его словах можно услышать намек: „Если вы стесняетесь сказать Мне, зачем пришли сюда, тогда ничего не говорите. Я и так уже знаю об этом, поэтому просто слушайте, как Я Сам назову вам причину вашего прихода". Именно это хочет сказать Господь в стихе, начинающемся со слова *раджанй*».

Еще одно значение этих слов Кришны можно обнаружить, разделив санскритские слова по-другому. По мнению Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, слова в этом стихе можно разделить так: *раджанй эша агхора-рупа агхора-саттва-нишевита / пратийата враджам на иха стхейам стрибхих су-мадхйамах*. Вот как в комментарии Шрилы Вишванатхи прямой речью Кришны объясняется смысл этого стиха при таком разделении слов.

«„Лес залит лунным светом, поэтому ночь не кажется такой уж страшной. В лесу прогуливаются безобидные создания, вроде оленей (*агхора-саттваих*), и даже тигры под влиянием мирной атмосферы Вриндавана стали тихими и кроткими. Поэтому вам не стоит бояться этой ночи". Кришна мог также иметь в виду следующее: „Вам нет нужды бояться своих мужей и других родственников, поскольку те, зная, что ночью по лесу бродят дикие звери, и близко не подойдут к этому месту. Поэтому не возвращайтесь во Врадж (*на пратийата*), но оставайтесь со Мной (*иха стхейам*)"».

Гопи могли спросить Господа: „Как же Ты собираешься остаться здесь?"

На это Господь отвечает: „Со Мной будут женщины".

„Но разве Тебе все равно, какие женщины будут рядом с Тобой?"

Господь отвечает на этот вопрос словом *су-мадхйамах*, что означает: „Только стройные девушки с тонким станом — то есть вы — Должны остаться со Мной, и никакие другие". Таким образом, мы видим, что Своими словами Кришна как отвергает *гопи*, так и воодушевляет их».

Можно только восхищаться тем, как Кришне удалось вложить Двойной смысл в этот стих. В соответствии с правилами грамматики санскрита, этот стих можно понять двояко, причем значения будут прямо противоположными. В первом случае Господь Кришна продолжает дразнить *гопи*, говоря, что ночь в лесу неблагоприятна и полна опасностей, и потому девушкам следует вернуться домой. Этот вариант приведен в переводе. Одновременно с этим Кришна говорит прямо противоположное — что *гопи* нечего бояться, что

эта ночь — удачное время для встречи и девушкам ни в коем случае не стоит возвращаться домой. Таким образом, Своими речами Кришна одновременно и дразнит, и очаровывает *гопи*.

ТЕКСТ 20

मातरः पितरः पुत्रा भ्रातरः पतयश्च वः ।
विचिन्वन्ति ह्यपश्यन्तो मा कृद्धं बन्धुसाध्वसम् ॥२०॥

матарах питарах путра бхратарах патайаши на вах
вининванти хй апашийанто ма крдхвам бандху-садхвасам

матарах — матери; *питарах* — отцы; *путрах* — сыновья; *бхратарах* — братья; *патайах* — мужья; *ча* — и; *вах* — ваши; *вининванти* — ищут; *хи* — несомненно; *апашийантах* — не видя; *ма крдхвам* — не создавайте; *бандху* — для своих близких; *садхвасам* — беспокойства.

Не найдя вас дома, ваши матери, отцы, сыновья, братья и мужья уже бросились вас искать. Не причиняйте беспокойства своим близким.

ТЕКСТЫ 21-22

दृष्टं वनं कुसुमितं राकेशकररञ्जितम् ।
यमुनानिललीलैजत्तरुपल्लवशोभितम् ॥२१॥
तद्यात मा चिरं गोष्ठं शुश्रूषध्वं पतीन् सतीः ।
क्रन्दन्ति वत्सा बालाश्च तान् पाययत दुह्यत ॥२२॥

дришам вanam кусумитам ракеша-кара-ранджитам
йамунанила-лйлаиджат тару-паллава-шобхитам

тад йата ма нирам гоштхам шуширушадхвам патйин сатйх
кранданти ватса балаши на тан пайайата духйата

дришам — увидев; *ванам* — лес; *кусумитам* — усыпанный цветами; *рака-йша* — луны, повелителя богини полнолуния; *кара* —

рукой; *ранджитам*—украшенный; *йамуна* — с Ямуны; *анила* — на ветру; *лила*—игриво; *эджат*—трепещущими; *тару* — деревьев; *паллава*—листьями; *шобхитам*—украшенный; *тат* — поэтому; *йата* — идите домой; *ма чирам* — не откладывая на потом; *гоштхам*—в селение пастухов; *шушрушидхвам* — вы должны служить; *патйн* — своим мужьям; *сатйх* — о целомудренные женщины: *кранданти* — плачут; *ватсах* — телята; *балах* — дети; *ча* — и; *тан* — их; *пайайата* — накормите грудью; *духйата* — накормите коровьим молоком.

Вы уже увидели усыпанный цветами лес Вриндавана, ставший прекрасным в лучах полной луны. Вы любовались красотой деревьев и послушали, как шелестит листва на ветру, прилетающем с Ямуны. А теперь поскорей возвращайтесь в деревню пастухов. О целомудренные женщины, вы должны служить своим мужьям и накормить молоком плачущих детей и телят.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур дает двадцать второму стиху такое объяснение: «Господь Кришна говорит: „Не ждите слишком долго, а отправляйтесь сейчас же". Слово *сатйх* значит, что *гопи* верны своим мужьям; таким образом Кришна указывает на то, что *гопи* должны служить мужьям, чтобы те могли выполнять свои религиозные обязанности, а сами девушки пользовались бы почетом за их целомудрие. Все это Кришна говорит замужним *гопи*. Незамужним же девушкам Он говорит: „Ваши телята плачут без вас; идите же и поскорее напоите их молоком". Обращаясь к *муни-чари гопи*, Кришна говорит: „Ваши дети плачут, и вы должны накормить их своим молоком"».

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит скрытое значение двух этих стихов: «В двадцать первом стихе Кришна мог иметь в виду следующее: „Вриндаван — это лучшее место на земле, а сегодня еще и полнолуние. Кроме того, это место со всех сторон окружает река Ямуна, и с нее доносится легкий, прохладный, наполненный лесными ароматами ветерок. Все эти трансцендентные сокровища — стимулы любовных отношений, и, поскольку Я, объект любви, самое дорогое сокровище, нахожусь сейчас здесь, давайте же проверим, насколько вы искусны в наслаждении *расами*".

В двадцать втором стихе Он хочет сказать следующее: „Поэтому оставайтесь со Мной подольше, пока не кончится ночь, и мы будем наслаждаться обществом друг друга. Не возвращайтесь домой, чтобы служить там своим мужьям и их почтенным матерям.

Бессмысленно потратить на них свою красоту и юность — дары, полученные вами от Творца. Не следует вам также доить коров и кормить молоком телят и своих детей. Что может быть общего у вас, так сильно привязанных ко Мне, с этими делами?"».

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур также объясняет, что *гопи* не понимали до конца намерений Кришны: шутит Он с ними, желая, чтобы девушки остались с Ним, или же на самом деле отправляет их домой. Поэтому, когда Шри Кришна описывал красоту леса, они, озадаченные и смущенные, глядели на деревья, а когда Он говорил о Ямуне, все они поворачивались и смотрели на реку. Их абсолютная чистота и простодушие вместе с их бесконечной преданностью Господу Кришне, которому были отданы их сердца, позволили развернуться этой *лиле* — самому прекрасному из развлечений Господа, когда-либо виденных в этой вселенной.

ТЕКСТ 23

अथ वा मदभिस्नेहाद्भवत्यो यन्त्रिताशयाः ।
आगता ह्युपपन्नं वः प्रीयन्ते मयि जन्तवः ॥२३॥

атха ва мад-абхиснехад бхаватйо йантриташиах
агата хй упаннама вах прийанте майи джантавах

атха ва — или же; *мад-абхиснехат* — из любви ко Мне; *бхаватйах* — вы; *йантрита* — покоренные; *ашиах* — ваши сердца; *агатах* — пришли; *хи* — несомненно; *упаннама* — уместно; *вах* — ваш; *прийанте* — быть привязанным; *майи* — ко Мне; *джантавах* — все живые существа.

Возможно также, что вы пришли сюда, влекомые неодолимой любовью ко Мне, которая завладела вашими сердцами. Это, конечно же, очень похвально с вашей стороны, поскольку все живые существа естественным образом привязаны ко Мне.

ТЕКСТ 24

भर्तुः शुश्रूषणं स्त्रीणां परो धर्मो ह्यमायया ।
तद्वन्धूनां च कल्याणः प्रजानां चानुपोषणम् ॥२४॥

*бхартух шуирушанам стринам паро дхармо хй амайайа
тад-бандхунам ча калйанах праджанам чанупошанам*

бхартух — своему мужу; *шуирушанам* — служение; *странам* — для женщин; *парах* — высший; *дхармах* — религиозный долг; *хи* — несомненно; *амайайа* — без притворства; *тат-бандхунам* — родственникам мужа; *ча* — и; *калйанах* — нежная; *праджанам* — о своих детях; *ча* — и; *анупошанам* — забота.

Высший религиозный долг женщины — искренне служить своему мужу, почитать его родственников и заботиться о детях.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами отмечает, что истинным, вечным мужем всех *гопи* является Господь Кришна, а вовсе не те так называемые мужья, которые считали девушек своей собственностью. Таким образом, буквальное значение слова *амайайа*, «вне иллюзии», позволяет нам понять, что высший религиозный долг *гопи* — служить Шри Кришне, своему настоящему возлюбленному и господину.

ТЕКСТ 25



दुःशीलो दुर्भगो वृद्धो जडो रोग्यधनोऽपि वा ।
पतिः स्त्रीभिर्न हातव्यो लोकेऽसुभिरपातकी ॥२५॥

*духишло дурбхаго врद्धо джадо рогй адхано 'пи ва
патих стрйбхир на хатавйо локепсубхир апатакй*

духийлах — дурного нрава; *дурбхагах* — неудачливый; *врद्धах* — **старый**; *джадах* — умственно отсталый; *рогй* — больной; *адханах* — бедный; *апи ва* — даже; *патих* — муж; *стрйбхих* — женщинами; *на хатавайах* — не должен быть отвергнут; *лока* — хорошее место рождения в следующей жизни; *йпсубхих* — которые хотят обрести; *апатакй* — (если он) не падший.

Женщины, которые желают в следующей жизни родиться в хороших условиях, ни в коем случае не должны оставлять благочестивого, выполняющего свой религиозный долг мужа, даже если он обладает вздорным характером, неудачлив, стар, глуп, болен или беден.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур цитирует похожее утверждение из *смрити-шастр*: *патим те апатитам бхаджет*. «Человек должен всегда служить своему господину, если тот не падший». Иногда можно услышать, как некоторые глупцы утверждают, будто жена должна следовать за мужем, даже если он нарушает духовные принципы, так как муж для нее — *гуру*. На самом деле, поскольку сознание Кришны стоит выше любых других религиозных принципов, *гуру*, который занимает своего последователя материальной, греховной деятельностью, лишается своего статуса *гуру*. Шрила Прабхупада утверждал, что монархический строй в Европе потерпел крах потому, что правители злоупотребляли своим положением монарха. Подобно этому, на Западе мужчины унижали и эксплуатировали женщин, и потому сейчас в этих странах набирает силу движение, последовательницы которого отвергают авторитет своих мужей. В идеале мужчины должны строго следовать принципам духовной жизни и стараться вести за собой женщин, которые находятся под их опекой.

Разумеется, *гопи*, которые достигли высшей ступени духовного совершенства, не зависели ни от каких запретов или правил религии. Другими словами, они были вечными возлюбленными Абсолютной Истины.

ТЕКСТ 26

अस्वर्ग्यमयशस्यं च फल्गु कृच्छ्रं भयावहम् ।
जुगुप्सितं च सर्वत्र ह्यौपपत्यं कुलस्त्रियः ॥२६॥

*асваргйам айашасйам ча пхалгу крччхрам бхайавахам
джугупситам ча сарватра хй аупапатйам кула-стриях*

асваргйам — не ведущие в рай; *айашасйам* — позорящие; *ча* — и; *пхалгу* — ничтожные; *крччхрам* — создающие трудности; *бхайавахам* — вселяя страх; *джугупситам* — предосудительные; *ча* — и; *сарватра* — во всех случаях; *хй* — конечно; *аупапатйам* — прелюбодеяние; *кула-стриях* — для женщины из приличной семьи.

Для женщины из приличной семьи прелюбодеяние — это всегда позор. Оно закрывает ей доступ в рай, губит ее репутацию), вселяет в ее сердце страх и создает трудности в жизни.

ТЕКСТ 27

श्रवणादर्शनाद्व्यानान्मयि भावोऽनुकीर्तनात् ।
न तथा सन्निकर्षेण प्रतियात ततो गृहान् ॥२७॥

шраванад даршанад дхйанан майи бхаво 'нукиртанат
на татха санникаршена пратийата тато грхан

шраванат—слушая (рассказы о Моей славе); *даршанат*—со-
зерцая (Мое Божество в храме); *дхйанат*—медитируя; *майи* — на
Меня; *бхавах*—любовь; *анукйртанат* — последующим прославлени-
ем; *на* — не; *татха* — так же; *санникаршена*—близким общени-
ем; *пратийата* — пожалуйста, возвращайтесь; *татах* — поэтому;
грхан — по домам.

Духовная любовь ко Мне пробуждается в сердце того, кто с глу-
бокой преданностью слушает обо Мне, созерцает Мое Божество
в храме, думает обо Мне и с верой возносит Мне хвалу. Та-
кой любви не достичь, просто находясь рядом со Мной. Поэтому,
прошу вас, отправляйтесь по домам.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе Господь Кришна подкрепляет
Свои слова очень вескими доводами.

ТЕКСТ 28

श्रीशुक उवाच
इति विप्रियमाकर्ण्य गोप्यो गोविन्दभाषितम् ।
विषण्णा भग्नसङ्कल्पाश्चिन्तामापुर्दुरत्ययाम् ॥२८॥

шрй-шука увача
ити випрियам акарнья гопйо говинда-бхаашитам
вишанна бхагна-санкалташ чинтам апур дуратйайам

шрй-шуках *увача* — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так; *ви-
прийам*—неприятные-, *акарнья* — слыша; *гопйах*—гопи; *говинда-
бхаашитам*— слова, произнесенные Говиндой; *вишаннах* — приу-
ныв; *бхагна*—рухнули; *санкалтах*— их надежды; *чинтам*—беспо-
койство; *апух* — они испытали; *дуратйайам* — непреодолимое.

Шукадева Госвами сказал: Услышав из уст Говинды эти неприятные речи, *гопи* опечалились. Их надежды рухнули, а в сердцах поселилось неодолимое беспокойство.

КОММЕНТАРИИ: *Гопи* не знали, что делать: упасть ли в ноги Кришне и молить о милости или холодно развернуться и уйти домой. Не в силах сделать ни того ни другого, они впали в сильное беспокойство.

ТЕКСТ 29

कृत्वा मुखान्यव शुचः श्वसनेन शुष्यद्
बिम्बाधराणि चरणेन भुवः लिखन्त्यः ।
अस्रैरुपात्तमसिभिः कुचकुङ्कुमानि
तस्थुर्मृजन्त्य उरुदुःखभराः स्म तूष्णीम् ॥२९॥

кртва мукханй ава шучах швасанена шушийад
бимбадхарани чаранена бхувах ликхантйах
асраир упатта-масибхих куча-кункумани
тастхур мрджантйа уру-духкха-бхарах сма тушнйм

кртва — опустив; *мукханй* — свои лица; *ава* — вниз; *шучах* — от горя; *швасанена* — вздыхая; *шушийат* — высохшие; *бимба* — (похожие на) красные плоды *бимба*: *адхарани* — свои губы; *чаранена* — пальцами ног; *бхувах* — землю; *ликхантйах* — чертя; *асраих* — своими слезами; *упатта* — которые несли; *масибхих* — каджал, которым были подведены их глаза; *куча* — на грудь; *кункумани* — порошок киновари; *тастхух* — они замерли; *мрджантйах* — смывая; *уру* — непосильного; *духкха* — горя; *бхарах* — чувствуя бремя; *сма* — несомненно; *тушнйм* — молча.

Гопи опустили головы и тяжело вздыхали от горя, а их горячее дыхание высушивало алые, как плоды *бимба*, губы. Чертя на земле узоры пальцами ног, они роняли слезы, смешанные с *каджалом*, и слезы эти смывали с их груди порошок киновари. Так стояли они, молча терпя бремя своего несчастья.

КОММЕНТАРИЙ: *Гопи* думали: «Если Кришну не покорила наша любовь, то, должно быть, она не настоящая. А если мы не можем

любить Кришну по-настоящему, то какой смысл нам жить?» Их алые губы пересохли от жаркого дыхания, которое вырывалось из груди, сдавленной горем. Когда жаркое солнце высушивает спелые плоды *бимба*, они становятся мягкими, а на поверхности их появляются черные точки. Аналогичным образом изменили свой вид и прекрасные губы девушек. Они стояли перед Кришной, не в силах вымолвить ни слова.

ТЕКСТ 30



प्रेष्ठं प्रियेतरमिव प्रतिभाषमाणं
कृष्णं तदर्थविनिवर्तितसर्वकामाः ।
नेत्रे विमृज्य रुदितोपहते स्म किञ्चित्
संरम्भगद्गदगिरोऽब्रुवतानुरक्ताः ॥३०॥

*прештхам приетарам ива пратибхашама нам
кринам тад-артха-винивартита-сарва-камах
нетре вимрджйа рудитопхате сма кинчит
самрамбха-гадгада-гиро 'бруватинуракиах*

прештхам — их возлюбленный; *прия-итарам* — прямо противоположно возлюбленному; *ива* — словно; *пратибхашама нам* — обращаясь к ним; *кринам* — Господь Кришна; *тад-артха* — ради Него; *винивартита* — отказавшись; *сарва* — от всех; *камах* — материальных желаний; *нетре* — свои глаза; *вимрджйа* — вытерев; *рудита* — плач; *упахате* — прекратив; *сма* — затем; *кинчит* — кое-что; *самрамбха* — от волнения; *гадгада* — прерываясь; *гирах* — их голоса; *абрувата* — они сказали; *анурактах* — привязанные.

Хоть Кришна был их возлюбленным, ради которого они отказались от всех своих желаний. Он встретил их неласково. Но это не смогло несколько поколебать их привязанность к Кришне. Перестав плакать, они вытерли слезы и заговорили прерывающимися от волнения голосами.

КОММЕНТАРИЙ: *Гопи* стали отвечать Кришне, и голоса их прерывались от гнева, вызванного любовью к Нему и нежеланием отказываться от своего возлюбленного. Они не могли позволить Ему отвергнуть их.

ТЕКСТ 31

श्रीगोप्य ऊचुः
मैवं विभोऽर्हति भवान् गदितुं नृशंसं
सन्त्यज्य सर्वविषयांस्तव पादमूलम् ।
भक्ता भजस्व दुरवग्रह मा त्यजास्मान्
देवो यथादिपुरुषो भजते मुमुक्षून् ॥३१॥

ш्री-гопйа учух
маивам вибхо 'рхати бхаван гадитум нр-шамсам
сантйаджйа сарва-вишайамс тава пада-мулам
бхакти бхаджасва дураваграха ма тйаджасман
дево йатхади-пुरुшо бхаджате мумукиун

ш्री-гопйах учух — прекрасные *гопи* сказали; *ма* — не; *эвам* — так; *вибхо* — о всемогущий; *архати*—должен; *бхаван*—Ты; *га-дитум*— говорить; *нр-шамсам* — жестоко; *сантйаджйа*—оставив полностью; *сарва* — все; *вишайан* — виды чувственных удовольствий; *тава* — Твоим; *пада-мулам*—стопам; *бхактах* — поклоняясь; *бхаджасва* — пожалуйста, ответь взаимностью; *дураваграха* — о упрямец; *ма тйаджа* — не отвергай; *асман* — нас; *девах* — Верховная Личность Бога; *йатха* — в точности как; *ади-пuruшах* — изначальный Господь, Нараяна; *бхаджате* — отвечает; *мумукиун* — тем, кто стремится к освобождению.

Прекрасные *гопи* сказали: О всемогущий, не пристало Тебе быть таким жестоким. Не отвергай нас: ведь ради того, чтобы служить Твоим лотосным стопам, мы отказались от всех материальных удовольствий. Ответь же нам взаимностью, о упрямец, как изначальный Господь, Шри Нараяна, отвечает Своим преданным, помогая им обрести освобождение.

ТЕКСТ 32

यत्पत्यपत्यसुहृदामनुवृत्तिरङ्ग
स्त्रीणां स्वधर्म इति धर्मविदा त्वयोक्तम् ।
अस्त्वेवमेतदुपदेशपदे त्वयीशे
प्रेष्ठो भवांस्तनुभृतां किल बन्धुरात्मा ॥३२॥

*йат патй-апатйа-сукрдам ануверттир анга
стрйнам сва-дхарма ити дхарма-вида твайоктам
асте эвам этад упадеша-паде тваййше
преитхо бхавамс тану-бхртам кила бандхур атма*

йат — который; *пати* — мужей; *апатйа*—детей; *сукрдам* — благожелателей (родственников и друзей); *ануврттих* — следование; *анга* — наш дорогой Кришна; *стрйнам* — женщин; *сва-дхармах* — истинный долг; *ити* — таким образом; *дхарма-вида* — знатоком религии; *твайа* — Тобой; *уктам* — указано; *асту*— пусть будет; *эвам* — так; *этак* — это; *упадеша*—этого наставления; *паде* — истинному объекту; *твайи*—Тебе; *йше*— о Господь; *преитхах* — очень дорог; *бхаван*—Ты; *тану-бхртам* — всем обусловленным живым существам; *кила* — несомненно; *бандхух* — близкий родственник; *атма*—сама душа.

Наш дорогой Кришна, будучи знатоком религии. Ты объяснил нам, что высший долг женщины состоит в том, чтобы верой и правдой служить своему мужу, детям и другим родственникам. Мы полностью с Тобой согласны, однако на самом деле все это служение предназначено только для Тебя. Ведь Ты, о Господь, самый дорогой друг всех обусловленных живых существ, их самый близкий родственник; более того, Ты их душа.

КОММЕНТАРИЙ: Шри Кришна — Душа всех душ, их самый дорогой друг и благожелатель всех живых существ. В Одиннадцатой песни «Шримад-Бхагаватам» (11.5.41) сказано:

*девариши-бхутапта-нрнам питрнам
на кинкаро найам рнй ча раджан
сарватмана йах шаранам шаранийам
гато мукундам парихртия картам*

«О царь, тот, кто оставил все свои материальные обязанности и обрел прибежище у лотосных стоп Мукунды, дарующего прибежище всему живому, больше ничего не должен ни полубогам, ни великим мудрецам, ни обычным живым существам, ни родственникам, ни друзьям, ни всему человечеству, ни даже предкам, отошедшим в мир иной. Все эти живые существа являются неотъемлемыми частицами Верховного Господа, и потому душе, целиком посвятившей себя служению Богу, незачем служить каждому из них по

отдельности». Власть нисходит от властелина всего сущего, Верховного Господа. Люди, по своему положению облеченные властью, такие как мужья, матери, правители или святые мудрецы, получают свою власть и силу от Верховного Господа и потому должны быть представителями Абсолютной Истины для тех, кто следует за ними. Если человек уже посвятил себя любовному служению изначальной Абсолютной Истине, ему нет нужды косвенно служить Абсолютной Истине через упомянутых выше второстепенных носителей власти. Однако даже предавшаяся Богу душа продолжает служить своему духовному учителю, поскольку тот является прямым, а не косвенным представителем Верховного Господа. Истинный *ачарья*, духовный учитель, является прозрачной средой между нами и Богом, проводником, благодаря которому его ученик приближается к лотосным стопам Кришны. Когда человек непосредственно соприкасается с Абсолютной Истиной, во всех косвенных представителях Бога необходимость отпадает. *Гопи* хотели объяснить Кришне эту элементарную истину, поэтому те из девушек, кто был посмелее, попытались опровергнуть Шри Кришну, используя Его же аргументы.

ТЕКСТ 33

कुर्वन्ति हि त्वयि रतिं कुशलाः स्व आत्मन्
नित्यप्रिये पतिसुतादिभिरार्तिदैः किम् ।
तन्नः प्रसीद परमेश्वर मा स्म छिन्द्या
आशां धृतां त्वयि चिरादरविन्दनेत्र ॥३३॥

*курванти хи твайи ратим кушалах сва атман
нитийа-прийе пати-сутадибхир арти-даих ким
тан нах прасйда парамешвара ма сма чхиндйа
ашам дхртам твайи чирад аравинда-нетра*

курванти — они демонстрируют; *хи* — конечно; *твайи* — к Тебе; *ратим* — привязанность; *кушалах* — сведущие люди; *све* — к своей собственной; *атман* — Душе; *нитийи* — вечно; *прийе* — которая дорога; *пати* — с нашими мужьями; *сута* — детьми; *адибхих* — и другими родственниками; *арти-даих* — которые приносят только муки; *ким* — что; *тат* — поэтому; *нах* — нам; *прасйда* — будь милостив; *парама-йшвара* — о Верховный повелитель; *ма сма чхиндйах* — пожалуйста, не разбивай; *ашам* — наши надежды:

дхртам— поддерживаемые; *твайи* — ради Тебя; *чират* — долгое время; *аравинда-нетра* — о лотосоокий.

Сведущие в духовной науке люди всегда направляют свою привязанность на Тебя, поскольку понимают, что Ты их подлинная Душа и вечный возлюбленный. Зачем нам эти мужья, дети и родственники, которые приносят нам одни страдания? Поэтому, о Верховный повелитель, одари нас Своей милостью. О лотосоокий, мы так долго лелеяли надежду быть с Тобой; пожалуйста, не разбивай ее.

ТЕКСТ 34



चित्तं सुखेन भवतापहृतं गृहेषु
यन्निर्विशत्युत करावपि गृह्यकृत्ये ।
पादौ पदं न चलतस्तव पादमूलाद्
यामः कथं ब्रजमथो करवाम किं वा ॥३४॥

читтам *сукхена* *бхаватапахртам* *грхешу*
йан *нирвишати* *ута* *карав* *апи* *грхйа-кртйе*
падау *падам* *на* *чалатас* *тава* *пада-мула*
йамах *катхам* *враджам* *атхо* *каравама* *ким* *ва*

читтам — наши сердца; *сукхена* — без труда; *бхавата*—Тобой; *апахртам*—были украдены; *грхешу* — в свои домашние дела; *йат* — которые; *нирвишати* — были погружены; *ута* — более того; *карау* — наши руки; *апи* — также; *грхйа-кртйе* — в работе по дому; *падау* — наши стопы; *падам* — на один шаг; *на чалатах* — не двигаются; *тава*—Твоих; *пйда-мулат*—от стоп; *йамах* — мы пойдем; *катхам* — как; *враджам* — обратно во Врадж; *атха* У—и потом; *каравама* — мы сделаем; *ким* — что; *ва* — далее.

Вплоть до сегодняшнего дня умы наши были погружены в повседневные дела, однако Ты легко похитил наши умы и даже руки, так что они уже не годятся для домашних обязанностей. Наши ноги не могут сделать даже шагу от Твоих лотосных стоп. Как же мы вернемся во Врадж? Что мы там будем делать?

КОММЕНТАРИИ: Шри Кришна заиграл на флейте, и пьянящая музыка, которая лилась из ее отверстий, похитила сердца юных

гопи. Теперь они пришли к Кришне, чтобы потребовать назад украденную собственность, однако получить ее обратно они могли лишь в том случае, если бы Кришна позволил им участвовать в Своих любовных играх.

Шри Кришна мог на это ответить: «Мои дорогие *гопи*, отправляйтесь пока по домам. Мне нужно подумать день или два, а потом Я, так и быть, отдам вам ваши сердца». Чтобы опровергнуть и этот довод, *гопи* поспешили сказать: «Наши ноги отказываются двигаться с места даже на шаг. Поэтому, пожалуйста, верни нам наши сердца, и мы тут же уйдем».

ТЕКСТ 35

सिञ्चाङ्गं नस्त्वदधरामृतपूरकेण
हासावलोककलगीतजहृच्छयान्निम् ।
नो चेद्वयं विरहजाग्न्युपयुक्तदेहा
ध्यानेन याम पदयोः पदवीं सखे ते ॥३५॥

синчанга нас твад-адхарамрта-пуракена
хасавалока-кала-гйта-джа-хрч-чхайагним
но чед вайам вирахаджагнй-упайукта-деха
дхйанена йама падайох падави́м сакхе те

синча — пожалуйста, пролей; *анга* — наш дорогой Кришна; *нах* — наш; *тват*—Твоих; *адхара* — губ; *амрта* — нектара; *пуракена*— потоком; *хаса* — улыбающимися; *авалока* — Твоими взглядами; *кала* — мелодичными; *гйта* — и звуками (Твоей флейты); *джа* — вызванный; *хрт-иийа* — в сердцах; *агним* — пожар: *на* у *чет*—если не; *вайам*—мы; *вираха* — от разлуки; *джа*—рожденный; *агни* — в огонь; *упайукта* — поместив; *дехах* — свои тела; *дхйанена* — медитацией; *йама* — мы пойдем; *падайох*—стоп; *падави́м*—к месту; *сакхе* — о друг; *те* — Твоих.

Дорогой Кришна, пожалуйста, пролей нектар Своих губ на пламя, пылающее в наших сердцах, и потуши этот пожар, который Ты Сам разжиг Своими веселыми взглядами и сладкими звуками Своей флейты. О друг, если же Ты не сделаешь этого, мы предадим наши тела огню разлуки с Тобой и, полностью сосредоточившись на Тебе, как это делают *йоги*, все равно достигнем обители Твоих лотосных стоп.

ТЕКСТ 36

यर्हम्बुजाक्ष तव पादतलं रमाया
दत्तक्षणं कचिदरण्यजनप्रियस्य ।
अस्प्राक्ष्म तत्प्रभृति नान्यसमक्षमञ्जः
स्थातुंस्त्वयाभिरमिता बत पारयामः ॥३६॥

*йархи амбуджакиша тава пада-талам рамайа
датта-кишанам квачид аранья-джана-прийасья
аспракшма тат-прабхрти нанья-самакшам анджах
стхатумс твайабхирамита бата парайамах*

йархи — когда; *амбуджа* — подобные лотосам; *акша* — о Ты, чьи глаза; *тава* — Твои; *пада* — стоп; *талам* — у подошв; *рамайах* — для богини процветания, Шримати Лакшмидеви; *датта* — принося; *кишанам* — праздник; *квачит* — иногда; *аранья* — которые живут в лесу; *джана* — люди; *прийасья* — которым дорог; *аспракшма* — мы будем касаться; *тат-прабхрти* — с этого мгновения; *на* — никогда; *анья* — любого другого мужчины; *самакшам* — в присутствии; *анджах* — непосредственно; *стхатум* — стоять; *твайа* — Тобой; *абхирамитах* — исполненные радости; *бата* — несомненно; *парайамах* — будем иметь возможность.

О лотосоокий, для богини удачи наступает праздник, когда ей выпадает возможность коснуться Твоих лотосных стоп. Ты очень дорог обитателям леса, и потому мы тоже дотронемся до этих стоп. С этого мгновения мы не сможем больше даже находиться в обществе других мужчин, ибо наши сердца будут переполнять радость, принесенная Тобой.

ТЕКСТ 37

श्रीर्यत्पदाम्बुजरजश्चकमे तुलस्या
लब्ध्वापि वक्षसि पदं किल भृत्यजुष्टम् ।
यस्याः स्ववीक्षण उतान्यसुरप्रयास-
स्तद्वद्वयं च तव पादरजः प्रपन्नाः ॥३७॥

*ширир йат падамбуджа-раджаши чакаме туласья
лабдхвапи вакшаси падам кила бхртия-джуштам*

*йасйах сва-викиана утанйа-сура-прайасас
тадвад вайам ча тава пада-раджах прапаннах*

ирйх — богиня процветания, супруга Господа Нараяны; *йат* — как; *пада-амбуджа* — лотосных стоп; *раджах* — пыль; *чакаме* — желала; *туласйа* — вместе с Туласидеви; *лабдхва* — обрета; *апи* — даже; *вакиаси* — на Его груди; *падам* — свое место; *кила* — конечно; *бхртйа* — слугами; *джуштам* — которые прислуживают; *йасйах* — чьего (Лакшми); *сва* — на них; *викиане* — ради взгляда; *ута* — с другой стороны; *анйа* — других; *сура* — полубогов; *прайасах* — старания; *тадвад* — точно так же; *вайам* — мы; *ча* — также; *тава* — Твоих; *пада* — стоп; *раджах* — пыль; *прапаннах* — обратились за прибежищем.

Богиня Лакшми, чьего внимания с большим трудом иногда добиваются полубоги, обрела уникальную возможность всегда находиться на груди своего господина, Нараяны. Тем не менее она жаждет обрести пыль с Его лотосных стоп, даже несмотря на то, что ей приходится делить эту привилегию с Туласидеви и другими многочисленными слугами Господа. Вслед за ней и мы тоже обращаемся за прибежищем к пыли с Твоих лотосных стоп.

КОММЕНТАРИИ: Как утверждают в этом стихе *гопи*, богиня процветания мечтает покинуть место на груди Господа, чтобы наряду с другими преданными находиться у Его стоп — такое счастье и восторг дарует пыль с этих стоп. Иначе говоря, *гопи* призывают Кришну проявить беспристрастие. Раз уж Господь даровал богине процветания место на Своей груди и при этом позволил ей обрести пыль со Своих лотосных стоп, Ему следует предоставить такую же возможность Своим самым любящим слугам, юным *гопи*. «В конце концов, — молят *гопи* Кришну, — все мечтают служить пыли с Твоих стоп, поэтому Тебе следует поощрить наше стремление, а не отсылать нас домой».

ТЕКСТ 38

तन्नः प्रसीद वृजिनार्दन तेऽङ्घ्रिमूलं
प्राप्ता विसृज्य वसतीस्त्वदुपासनाशाः ।
त्वत्सुन्दरस्मितनिरीक्षणतीव्रकाम-
तप्तात्मनां पुरुषभूषण देहि दास्यम् ॥३८॥

*тан нах прасйда врджинардана те 'нгхри-мулам
принта висрджйа васатйс твад-упасанапах
тват-сундари-смиа-нирйкшина-тйвра-кама
таптатманам пуруша-бхушана дехи дасйам*

тат—поэтому; *нах* — нам; *прасйда* — пожалуйста, окажи милость; *врджина* — все беды; *ардана*—тот, кто устраняет; *те* — Твоим; *ангхри-мулам*— к стопам; *принтах* — мы припали; *висрджйа* — отказавшись; *васатйх* — от дома; *тват-упасана* — поклонение Тебе; *апах* — надеясь обрести; *тват* — Твоих; *сундара* — прекрасных; *смиа*—улыбающихся; *нирйкшина* — от взглядов; *тйвра* — сильными; *кама*—желаниями; *тапта* — мучимы; *атманам* — чьи сердца; *пуруша* — всех людей; *бхушана*—о украшение; *дехи* — пожалуйста, даруй; *дасйам* — возможность служить.

Ты избавляешь от всех страданий, поэтому, пожалуйста, одари нас Своей милостью. Чтобы припасть к Твоим лотосным стопам, мы оставили наши дома и семьи. У нас нет иного желания, кроме желания служить Тебе. Сердца наши пылают желаниями, которые породил в нас Ты Своими смеющимися взглядами. О украшение человечества, умоляем Тебя: позволь нам служить Тебе.

КОММЕНТАРИЙ: Когда Господь Кришна родился, мудрец Гарга предсказал, что этот ребенок будет обладать такими же достоинствами, как Верховный Господь Нараяна. И сейчас *гопи* просят Господа исполнить это предсказание: даровать им милость и позволить им непосредственно служить Себе, подобно тому как Господь Нараяна позволяет Своим искренним преданным служить Себе. *Гопи* подчеркивают, что оставили свои семьи и дома вовсе не для того, чтобы обеспечить себе более утонченные наслаждения с Кришной: они молят Его дать им возможность служить Ему, и это желание красноречиво свидетельствует об их чистой и бесхитростной преданности. При этом *гопи* думают: «Если в своих попытках доставить Тебе удовольствие мы и сами, увидев Твое лицо, тоже станем счастливы, что в этом плохого?»

Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет значение слов *пуруша-бхушана*, «о украшение человечества». Тхакур отмечает, что *гопи* хотели сказать следующее: «О лучший из мужчин, пожалуйста, укрась наши золотистые тела темно-синими драгоценностями Своих рук».

ТЕКСТ 39

वीक्ष्यालकावृतमुखं तव कुण्डलश्री-
गण्डस्थलाधरसुधं हसितावलोकम् ।
दत्ताभयं च भुजदण्डयुगं विलोक्य
वक्षः श्रियैकरमणं च भवाम दास्यः ॥३९॥

вйкийалакаверта-мукхам тава кундала-ш्री-
ганда-стхалйдохара-судхам хаситавалоки-
м даттабхайам на бхуджа-данда-йугам вилокйа
вакшах шрийаика-раминам ча бхавйма дасйах

вйкийа — видя; *алака* — Твоими волосами; *аврта* — покрытое; *мукхам* — лицо; *тава* — Твое; *кундала* — Твоих серег; *шри* — красотой; *ганда-стхала* — щек; *адхара* — Твоих губ; *судхам* — и нектар; *хасита* — улыбающимися; *авалокам* — взглядами; *датта* — даруя; *абхайам* — бесстрашие; *ча* — и; *бхуджа-данда* — Твоих могучих рук; *йугам* — пару; *вилокйа* — глядя на; *вакшах* — Твою грудь; *шрий* — богини удачи; *эка* — единственный; *раминам* — источник радости; *ча* — и; *бхавама* — мы должны стать; *дасйах* — Твоими служанками.

Глядя на Твое лицо, обрамленное вьющимися волосами, на щеки, чью красоту оттеняют Твои серьги, на губы, полные нектара, и смеющиеся глаза, видя Твои могучие руки, уносящие прочь все наши страхи, и Твою грудь — единственный источник счастья для богини процветания, мы понимаем, что должны стать Твоими служанками.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур открывает нам в подробностях эти слова *гопи* в виде их диалога с Кришной:

«Кришна говорит: „Вы хотите стать Моими служанками; должен ли Я купить вас или же вы достаетесь Мне даром?“

Гопи отвечают: „Ты выкупал нас все эти годы, начиная с наших самых ранних дней, и уже заплатил за нас цену в миллионы и миллионы раз большую, чем мы стоим. Плата эта — Твои улыбчивые взгляды, подобные драгоценным камням. Эти взгляды — самое дорогое, что у нас есть, и подобное сокровище мы не встречали больше нигде.

Когда Ты надеваешь на голову тюрбан золотого шелка, Твоя служанка помогает Тебе, поправляя его, пока он не сядет идеаль-

ным образом. И даже несмотря на то, что Ты угрожаешь ей пальцем, пытаешься запретить ей это, она тебе равно просовывает руку под Твой тюрбан и приподнимает его, получая возможность взглянуть на Твое лицо. Так и мы, Твои служанки, будем поглощать своими глазами Твою бесконечную сладость".

Кришна говорит на это: „Вашим мужьям не понравится наше поведение. Они пожалуются царю Камсе, и нам с вами придется жить в страхе перед ним".

Гопи отвечают: „Но Кришна, Твои могучие руки дарят нам бесстрашие, так же как это было, когда Ты поднял холм Говардхана, чтобы защитить нас от гордыни Махендры. Эти руки без труда расправятся с извергом Камсой".

„Но Я праведный человек и не могу принимать чужих жен к Себе в служанки".

„О бриллиант среди благочестивых людей. Ты, конечно, можешь говорить, будто не имеешь права брать в служанки жен пастухов, однако Тебе ничто не мешает взять в плен Лакшми, жену Нараяны, и носить ее на груди. От смущения она приняла облик золотой полоски на Твоей груди и теперь счастлива просто тем, что всегда находится с Тобой. Кроме того, во всех четырнадцати мирах и даже над ними—за их пределами, на планетах-Вайкунтхах—Ты еще не отвергал ни одной красавицы, кто бы она ни была и кому бы ни принадлежала. Нам это очень хорошо известно"».

ТЕКСТ 40



का स्त्र्यङ्ग ते कलपदायतवेणुगीत-
सम्मोहितार्यचरितान्न चलेत्त्रिलोक्याम् ।
त्रैलोक्यसौभगमिदं च निरीक्ष्य रूपं
यद्गोद्विजदुममृगाः पुलकान्यविभ्रन् ॥४०॥

ка стрй анга те кала-падайата-вену-гйта-
саммохитарйа-чаритан на налет три-локйам
траилокйа-саубхагам идам ча нирийкийа рунам
йад го-двиджа-друма-мргах пулаканй абибхран

ка — какая; стрй — женщина; анга — дорогой Кришна; те — Твоей; кала — сладостной; пада — стихотворные строки: айата — Длинные; вену — Твоей флейты; гйта — мелодией; саммохита — полностью озадачены; арийа — цивилизованных людей; чаритат —

от норм поведения; *на налет* — не отклонится; *три-локйам* — во всех трех мирах; *траи-локйа* — всех трех миров; *саубхагам* — причина благополучия; *идам*—эту; *на* — и; *нирйкийа* — видя; *рупам* — красоту Твоего тела; *йат* — из-за которой; *го* — коровы; *двиджа* — птицы; *друма*—деревья; *мргах* — и олени; *пулаканй* — волосы на теле, встающие дыбом: *абибхран* — они имеют.

Дорогой Кришна, найдется ли хоть одна женщина во всех трех мирах, которая не забудет о добропорядочном поведении, услышав завораживающую песнь Твоей флейты, протяжную и ласкающую слух? Твоя красота несет счастье всем трем мирам. В самом деле, даже коровы, птицы, деревья и олени, видя Твой прекрасный облик, приходят в такой восторг, что волосы на их телах встают дыбом.

ТЕКСТ 41

व्यक्तं भवान् ब्रजभयार्तिहरोऽभिजातो
देवो यथादिपुरुषः सुरलोकगोप्ता ।
तन्नो निधेहि करपङ्कजमार्तबन्धो
तप्तस्तनेषु च शिरःसु च किङ्करीणाम् ॥४१॥

вйактам бхаван *враджа-бхайарти-хара* бхиджйто
дево йатхйди-пурушах *сура-лока-гопта*
тан но *нидхехи* кара-панкаджам *арта-бандхо*
тапта-станешу на *ширахсу* на *кинкарийнам*

вйактам — очевидно; *бхаван*—Ты; *враджа* — жителей Враджа: *бхайа*—страх; *арти* — и горе; *харах* — устраняющий; *абхиджатах* — родился; *девах* — Верховная Личность Бога; *йатха* — слово; *ади-пурушах* — изначальный Господь; *сура-лока* — планет полубогов; *гопта* — защитник; *тат* — поэтому; *нах* — нас; *нидхехи* — пожалуйста, положи; *кари* — Свою руку; *панкаджам* — подобную лотосу; *арта* — страждущих; *бандхо*—о друг; *тапта* — пылающую; *станешу*—на грудь; *на* — и; *ширахсу*—на головы; *на* — также; *кинкарийнам*— Твоих служанок.

Очевидно, что Ты родился в этом мире, чтобы избавить жителей Враджа от всех страхов и бед, подобно тому как Верховная Личность Бога, изначальный Господь, защищает планеты

полубогов. Поэтому, о друг всех страждущих, милостиво положи Свою ладонь, подобную лотосу, на головы Своих служанок и их пылающую грудь.

ТЕКСТ 42



श्रीशुक उवाच
इति विक्लवितं तासां श्रुत्वा योगेश्वरेश्वरः ।
प्रहस्य सदयं गोपीरात्मारामोऽप्यरीरमत् ॥४२॥

шрй-шука увача
ити виклавитам тасам шрутва йогешварешварах
прахасйа са-дайам гопйр атмарамо нй арырама

шрй-шука увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити*—такими словами; *виклавитам* — проникнутые отчаянием; *тасам* — их; *шру-тва*— выслушав; *йoга-йшвара-йшварах* — повелитель всех, кто обладает мистическими силами; *прахасйа* — смеясь; *са-дайам* — милостиво; *гопйх* — *гопи*; *атма-арамах* — самоудовлетворенный; *апи* — хотя; *арйрама* — Он удовлетворил.

Шukaдева Госвами сказал: Выслушав с улыбкой проникнутые отчаянием речи *гопи*, Господь Кришна, верховный повелитель всех, кто обладает мистическими силами, милостиво согласился наслаждаться с ними, несмотря на то что Сам Он всегда находит удовлетворение внутри Себя.

ТЕКСТ 43



ताभिः समेताभिरुदारचेष्टितः
प्रियेक्ष्णोत्फुल्लमुखीभिरच्युतः ।
उदारहासद्विजकुन्ददीधिति-
व्यरोचतैणाङ्ग इवोद्भिर्वृतः ॥४३॥

табхих саметабхир удара-чештитах
прийекишанотпхулла-мукхйбхир ачйутах
удара-хаса-двиджа-кунда-дйдахатир
вйарочатаинанка иводубхир вртах

табхих — с ними; *саметабхих* — которые собрались вместе; *удара* — великие; *чеититах* — Он, чьи деяния; *прийа* — любящими; *йкишана* — Его взглядами; *утпхулла* — цветущие; *мукхйбхих* — чьи лица; *ачйутах* — непогрешимый Господь; *удара* — широкими; *хаса* — улыбками; *двиджа* — Его зубов; *кунда* — (похожих на) цветы жасмина; *дйдахтих* — показав сияние; *вйарочата* — Он был великолепен; *эна-анках* — луна, пятна на которой напоминают силуэт черного оленя; *ива* — как; *удубхих* — звездами; *вртах* — окруженный.

Непогрешимый Господь Кришна, окруженный юными *гони*, казался луной на усыпанном звездами небосводе. Известный Своим великодушием, Господь Кришна нежными взглядами заставил расцвести лица *гони*, а когда Он широко улыбался, взору девушек открывалось сияние Его зубов, похожих на бутоны жасмина.

КОММЕНТАРИИ: Слово *ачйута* указывает здесь на то, что Господу Кришне удалось доставить удовольствие каждой *гони*, которая пришла ночью в лес.

ТЕКСТ 44

उपगीयमान उद्गायन् वनिताशतयूथपः ।
मालां बिभ्रद्वैजयन्तीं व्यचरन्मण्डयन् वनम् ॥४४॥

упагийамана удгайан ванита-шата-йутхапах
малам бибхрат вайджайантьим вйачаран мандайан вanam

упагийаманах — о котором пели; *удгайан* — Сам громко пел; *ванита* — женщин; *шата* — сотен; *йутхапах* — предводитель; *малам* — гирлянду; *бибхрат* — облаченный в; *ваиджайантьим* — известную как Вайджаянти (состоящую из цветов пяти различных оттенков); *вйачаран* — передвигаясь; *мандайан* — украшая; *ванам* — лес.

Пока сотни и сотни *гони* возносили Ему хвалу, Он, их предводитель, громко пел. Украшение леса Вриндавана, Он, облаченный в гирлянду Вайджаянти, переходил от одной девушки к другой.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Джива Госвами, Господь Кришна пел на различные удивительные мелодии и ритмы, а *гони*

вторили Ему. О том, как Кришна пел во время *раса-лилы*, рассказывается в «Шри Вишну-пуране»:

*кринах шара-ч-чандрамисам
каумудйм кумудакарам
джагау гопй-джанас те экам
крина-нама пунах пунах*

«Кришна славил осеннюю луну, лунный свет и реку, заросшую лотосами, а *гопи* в это время просто снова и снова пели Его имя».

ТЕКСТЫ 45-46

नद्याः पुलिनमाविश्य गोपीभिर्हिमवालुकम् ।
जुष्टं तत्तरलानन्दिकुमुदामोदवायुना ॥४५॥
बाहुप्रसारपरिरम्भकरालकोरु-
नीवीस्तनालभननर्मनखाग्रपातैः ।
क्ष्वेल्यावलोकहसितैर्ब्रजसुन्दरीणा-
मुत्तम्भयन् रतिपतिं रमयां चकार ॥४६॥

*надйах пулинам авиййа гопйбхир хима-валукам
джуштам тат-таралананди-кумудамода-вайуна*

*баху-прасара-парирамбха-каралакору-
нйвй-станалабхана-нарма-накхагра-патаих
кивелйавалока-хаситаир враджа-сундарйнам
уттамбхайан рати-патим рамайам чакара*

надйах — реки; *пулинам* — на берег; *авиййа* — придя; *гопйбхир* — вместе с *гопи*; *хима* — прохладным; *валукам* — песком; *джуштам* — служил; *тат*—его; *тарала* — волнами; *ананди* — развеселив; *кумуда*—лотосов; *амода*—(несущим) аромат; *вайуна* — ветром; *баху*—Его рук; *прасара* — распростертыми; *парирамбха* — объятиями; *кара* — к их рукам; *алака* — волосам; *уру* — бедрам; *нйвй* — поясам; *стана* — и груди; *алабхана* — прикосновением; *нарма* — в шутку; *накха* — ногтей; *агра-патаих* — царапаньем; *кивелйа* — игривыми речами; *авалока* — взглядами; *хаситаих* — и смехом; *враджа-сундарйнам* — у прекрасных, юных девушек Враджа; *уттамбхайан*— пробуждая; *рати-патим* — бога любви; *рамайам чакара* — Он наслаждался.

Затем Шри Кришна пришел со Своими друзьями на берег Ямуны, где песок был прохладен, а ветер, воодушевленный речными волнами, разносил аромат лотосов. Протянув руки к девушкам, Кришна стал обнимать их. Касаясь их рук, волос, бедер, поясов и груди, нежно царапая их Своими ногтями, шутя, смеясь и обмениваясь с ними взглядами, Он пробудил бога любви в сердцах юных красавиц Враджа. Так Господь наслаждался Своими играми.

ТЕКСТ 47

एवं भगवतः कृष्णाल्लब्धमाना महात्मनः ।
आत्मानं मेनिरे स्त्रीणां मानिन्यो ह्यधिकं भुवि ॥४७॥

эвам бхагаватах кришал лабдха-мана махатманах
атманам менире стрйнам манинйо хй адхикам бхуви

эвам—таким образом; бхагаватах — от Личности Бога; кришат — Господа Кришны; лабдха—получив; манах — особое внимание; маха-атманах— от Высшей Души; атманам—себя; менире—они сочли; стрйнам—среди всех женщин; манинйох — возгордись; хй — несомненно: адхикам—лучшими; бхуви — на земле.

Получив такое внимание от Кришны, Верховной Личности Бога, *гопи* возгордились; каждая из них считала себя лучшей женщиной на земле.

КОММЕНТАРИЙ: *Гопи* возгордились от мысли, что их возлюбленным стал самый великий из всех живущих. В каком-то смысле это означает, что они гордились Кришной. Стоит также отметить, что гордость *гопи* была всего лишь уловкой энергии игр Кришны, которая хотела усилить их любовь к Господу, заставив их испытать разлуку. В связи с этим Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур цитирует «Натья-шастру» Бхараты Муни: *на вина випраламбхена самбхогах пуштим ашноте* — «Пока не придет разлука, нельзя в полной мере оценить возможность быть вместе».

ТЕКСТ 48

तासां तत्सौभगमदं वीक्ष्य मानं च केशवः ।
प्रशमाय प्रसादाय तत्रैवान्तरधीयत ॥४८॥

*тасам тат-саубхага-мадам вйкийа манам ча кешавах
прашамайа прасадайа татраивантарадхйата*

тасам — их; *тат*—это; *саубхага* — благодаря выпавшей им уда-
че; *мадам*—опьянение; *вйкийа* — видя; *манам*—гордыню; *ча* —
и; *кешавах* — Господь Кришна; *прашамайа* — чтобы поумерить
ее; *прасадайа*—оказать им милость; *татра эва* — прямо там;
антарадхйата — Он исчез.

Господь Кешава, видя, что *гони* слишком возгордились выпав-
шей им удачей, захотел умерить их гордость и одновременно
пролить на них милость. Решив так, Он мгновенно исчез.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *прасадайа* имеет в этом стихе большое
значение. Господь Кришна вовсе не собирался бросить девушек;
напротив, с помощью этого блестящего хода Он хотел сделать их
любовь еще сильнее. В конце концов, *гони* гордились Кришной,
а не кем-то другим. Как станет ясно позже, Он устроил этот спек-
такль, чтобы оказать особое внимание прекрасной дочери царя
Вришабхану.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божест-
венной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к двад-
цать девятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», кото-
рая называется «Кришна встречается с гони перед танцем
раса».

Гопи ищут Кришну

В этой главе описывается, как *гопи*, терзаемые разлукой с Кришной, бродили долгой ночью из леса в лес, словно безумные, разыскивая Его.

Когда Шри Кришна внезапно исчез с того места, где проходил танец *раса, гопи*, погруженные в мысли о Нем, отправились на Его поиски, бродя из леса в лес. Они спрашивали о Кришне у всех движущихся и неподвижных живых существ и в конце концов, отчаявшиеся и обезумевшие, принялись изображать Его *лилы*.

Позже на опушке леса *гопи* обнаружили следы Кришны, а рядом с ними отпечатки стоп и Шримати Радхарани. Это открытие необычайно взбудоражило девушек, и они единодушно решили, что Шримати Радхарани поклонялась Кришне лучше всех, поскольку Ей одной выпала удача общаться с Ним наедине. Идя по следам, *гопи* вдруг заметили, что в одном месте следы Шримати Радхарани заканчивались и далее была видна лишь цепочка следов Кришны. *Гопи* сразу поняли, что в этом месте Кришна поднял Шримати Радхарани и понес Ее на руках. В другом месте *гопи* увидели лишь отпечатки пальцев стоп Кришны и потому решили, что Кришна, должно быть, срывал с деревьев цветы, чтобы украсить Свою возлюбленную. Немного далее они обнаружили признаки того, что Шри Кришна заплетал волосы Шримати Радхарани. Все эти открытия причиняли *гопи* невыносимую боль.

Греясь в лучах особого внимания Кришны, Шри Радха решила, что является самой счастливой из женщин. Она сказала Кришне, что не может дальше идти и потому Он должен нести Ее на руках. Но в тот же миг Кришна исчез. В отчаянии Шримати Радхарани стала везде искать Его. Встретившись наконец со Своими подругами-го/ш, Она все им рассказала. Девушки вновь принялись искать Господа, заглядывая во все уголки, куда проникал лунный свет. Однако поиски их были безуспешны. Не в силах ничего изменить, они вернулись на берег Ямуны и запели песню, прославляющую Кришну.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
अन्तर्हिते भगवति सहसैव ब्रजाङ्गनाः ।
अतप्यंस्तमचक्षाणाः करिण्य इव यूथपम् ॥ १ ॥

*ш्री-шука увача
антархите бхагавати сахасаива враджанганах
атапйамс там ачакишанах каринья ива йутхапам*

ш्री-шуках увача— Шukaдева Госвами сказал; *антархите* — когда Он исчез; *бхагавати* — Верховная Личность Бога; *сахаса эва* — внезапно; *враджа-анганах* — юные девушки Вradжа; *атапйан* — почувствовали раскаяние; *там* — Его; *ачакишанах* — не видя; *каринйах* — слониhi; *ива* — словно; *йутхапам* — своего жожака".

Шukaдева Госвами сказал: Когда Господь Кришна внезапно исчез, *гони*, потерявшие Его из виду, пришли в отчаяние, как слониhi, потерявшие своего супруга.

ТЕКСТ 2

गत्यानुरागस्मितविभ्रमेक्षितै-
र्मनोरमालापविहारविभ्रमैः ।
आक्षिप्तचित्ताः प्रमदा रमापते-
स्तास्ता विचेष्टा जगृहुस्तदात्मिकाः ॥ २ ॥

*гатйанурага-сmita-вибхрамекиштаир
мано-рамалапа-вихара-вибхрамаих
акишпта-читтах прамада рама-патес
тас та вичешта джагрхус тад-атмиках*

гатйа — Его движениями; *анурага* — нежными; *сmita* — улыбка-ми; *вибхрама* — игривыми; *йкиштаих* — и взглядами; *манах-рама* — чарующими; *алапа* — Его речами; *вихара* — играми; *вибхра-маих* — и другими прелестными чертами; *акишпта* — охваченные *читтах* — чьи сердца; *прамадах* — девушки; *рама-патех* — супруга

Рамы, богини удачи, повелителя красоты и богатства; *тах тах* — каждое из тех; *вичештах* — удивительных деяний; *джагрхух* — они разыгрывали; *тат-атмиках* — погруженные в мысли о Нем.

Пастушки стали вспоминать Господа Кришну. В их памяти всплывали Его движения и нежные улыбки, Его игривые взгляды, нежные слова и другие *лилы*, которыми Он наслаждался в их обществе. Погруженные в мысли о Кришне, повелителе богини Рамы, *гопи* стали изображать Его трансцендентные развлечения.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит такой разговор между Кришной и *гопи*:

«Кришна сказал одной из *гопи*: „Моя дорогая лилия, поделись ли ты своим медом с этим голодным шмелем?“

Гопи ответила: „Мой дорогой шмель, супруг лилии—это солнце, а вовсе не шмель. Как же Ты можешь претендовать на мой мед?“

„Моя дорогая, но разве вы, лилии, когда-нибудь отдаете мед своему супругу, солнцу? Разве не в вашей природе кормить своим медом возлюбленных — шмелей?“ Потерпев поражение в словесном поединке с Господом, *гопи* улыбнулась и позволила Ему испить мед своих губ».

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти описывает еще одну **беседу**:

«Кришна сказал одной из *гопи*: „О, Я вижу, что, пока ты стояла под деревом *нипа*, тебя укусила дерзкая змея. Яд ее уже проник тебе в грудь, но, будучи целомудренной девушкой, ты не стала просить Меня об исцелении. Однако Я очень милосерден по натуре и потому Сам пришел, чтобы вылечить тебя. Сейчас Я буду массировать твоё тело Своими руками и повторять особую *мантру*, которая нейтрализует змеиный яд“.

Гопи отвечала: „Но послушай, дорогой заклинатель змей, меня не кусала никакая змея. Лучше сделай массаж какой-нибудь другой девушке, которая на самом деле страдает от укуса змеи“.

„Да будет тебе известно, о почтенная, что по дрожи в твоём **голосе** Я без труда могу заключить, что тебя уже лихорадит из-за яда **в твоём** теле. Если, зная об этом, Я не помогу тебе, то буду в **ответе** за смерть невинной женщины. Так что позволь Мне вылечить **тебя**“.

С этими словами Кришна дотронулся Своими ногтями до груди *гопи*».

ТЕКСТ 3

गतिस्मितप्रेक्षणभाषणादिषु
प्रियाः प्रियस्य प्रतिरूढमूर्तयः ।
असावहं त्वित्यबलास्तदात्मिका
न्यवेदिषुः कृष्णविहारविभ्रमाः ॥ ३ ॥

*гати-смити-прекшана-бхашанадишу
приях приасйа пратирудха-муртайах
асав ахам те ити абалас тад-атмика
न्यावेदिषुः कृष्ण-विहार-विभ्रमाः*

гати — на Его движениях; *смита* — улыбках; *прекшана* — взглядах; *бхашана* — речах; *адишу* — и так далее; *приях* — дорогие *гопи*; *приасйа* — их возлюбленного; *пратирудха* — глубоко сосредоточившиеся; *муртайах* — их тела; *асау* — Он; *ахам* — я; *ту* — на самом деле; *ити* — говоря так; *абалах* — женщины; *тад-атмиках* — отождествляя себя с Ним; *न्यावेदिषुः* — они объявили; *कृष्ण-विहार* — вызванное играми Кришны; *विभ्रमाः* — чье опьянение.

Прелестные *гопи* так погрузились в мысли о своем любимом Кришне, что принялись подражать Его движениям и улыбкам. Его взглядам, брошенным когда-то на них, и Его разговорам с ними. Поглощенные мыслями о Господе и обезумевшие от любви к Нему, они стали восклицать: «Я Кришна!»

КОММЕНТАРИЙ: Сами собой *гопи* принялись двигаться, как Кришна, улыбаться так, как улыбался Он, и подражать Его дерзким взглядам, Его речам и т.д. Обезумевшие от любви и внезапной разлуки, *гопи* полностью погрузились в бытие Кришны, и благодаря этому их преданность достигла абсолютного совершенства.

ТЕКСТ 4

गायन्त्य उच्चैरमुमेव संहता
विचिक्युरुन्मत्तकवद्वनाद्वनम् ।
पप्रच्छुराकाशवदन्तरं बहि-
भूतेषु सन्तं पुरुषं वनस्पतीन् ॥ ४ ॥

гайантйа уччаир амум эва самхата
вичикйур унматтака-вад ванад вана
напраччхур акаша-вад антарам бахир
бхутешу сайтам пурушам ванаспатйн

гайантйах — распевая; *уччаих* — громко; *амум* — о Нем; *эва* — конечно; *самхатах* — все вместе; *вичикйух* — они искали; *унмат-пгака-ват* — как безумные; *ванат вана* — в разных концах леса; *напраччхух* — они спрашивали; *акаша-ват* — как небо; *антарам* — внутри; *бахих* — и вне; *бхутешу* — во всех сотворенных существах; *сантим* — пребывающий; *пурушам* — Верховная Личность; *ванаспатйн* — у деревьев.

Словно безумные, бродили они по лесу Вриндавана в поисках Кришны, распевая о Нем песни. Они спрашивали у деревьев, не видели ли те Кришну, Сверхдушу, который, словно небо, пребывает внутри и вне всего сотворенного.

КОММЕНТАРИЙ: Обезумев от любви к Кришне, *гопи* спрашивали о Нем даже у деревьев Вриндавана. Безусловно, разлука с Господом Кришной в полном смысле этого слова невозможна, ибо Он пребывающая повсюду Сверхдуша.

ТЕКСТ 5



द्रष्टो वः कश्चिदधत्थ प्लक्ष न्यग्रोध नो मनः ।
नन्दसूनुर्गतो हत्वा प्रेमहासावलोकनैः ॥ ५ ॥

дришто вах каччид ашваттха плакша нйагродха но манах
нанда-сунур гато хртва према-хасавалоканаих

дристах — увиден; *вах* — вами; *каччит* — ли; *ашваттха* — о *ашваттха* (священное дерево баньян); *плакша* — о *плакша* (другая разновидность баньяна с резными листьями); *нйагродха* — о *нйагродха* (еще одна разновидность баньяна); *нах* — наши; *манах* — умы; *нанда* — Махараджи Нанды; *сунух* — сын; *гатах* — ушел; *хртва* — украв; *према* — любящими; *хаса* — Своими улыбками; *авалоканиих* — и взглядами.

[*Гопи* сказали:] О дерево *ашваттха*, о *плакша*, о *нйагродха*, не видели ли вы Кришну? Похитив наши умы Своими нежными

улыбками и полными любви взглядами, сын Махараджи Нанды внезапно исчез.

ТЕКСТ 6

कश्चित्कुरवकाशोकनागपुन्नागचम्पकाः ।
रामानुजो मानिनीनामितो दर्पहरस्मितः ॥ ६ ॥

каччит курабакашока-нага-пуннага-чампаках
рамануджо манийнам *ито* дарпа-хара-смиах

каччит — ли; *курабака-ашока-нага-пуннага-чампаках* — о *курабака* (красный амарант), *ашока*, *нага*, *пуннага* и *чампака*; *рама* — Баларамы; *ануджах* — младший брат; *манийнам* — женщин, гордых по природе; *итах* — проходящий мимо; *дарпа* — гордость; *хара* — устраняет; *смиах* — чья улыбка.

О дерево *курабака*, о *ашока*, *пуннага*, *нага* и *чампака*, не проходил ли здесь младший брат Баларамы, чья улыбка повергает в смущение даже самых гордых женщин?

КОММЕНТАРИЙ: Как только *гопи* понимали, что дерево, к которому они обращаются, не ответит им, они тотчас подбегали к следующему, чтобы продолжить расспросы.

ТЕКСТ 7

कश्चित्तुलसि कल्याणि गोविन्दचरणप्रिये ।
सह त्वालिкулैर्बिभ्रद् दृष्टस्तेऽतिप्रियोऽच्युतः ॥ ७ ॥

каччит туласи калйани *говинда-чарана-прийе*
саха твали-кулаир *бибхрад* *дриах* *те* 'ти-прийо 'чйутах

каччит — ли; *туласи* — о *туласи*; *калйани* — о добрейшая; *говинда* — Господа Кришны; *чарана* — стопы; *прийе* — ты, которой дороги; *саха* — вместе; *тва* — с тобой; *али* — пчел; *кулаих* — рои; *бибхрат* — неся; *дриах* — замечен; *те* — тобой; *ати-прийах* — очень дорогой; *ачйутах* — Господь Ачьюта.

О добрейшая *туласи*, кому так дороги стопы Говинды, не видела ли ты Его, непогрешимого, несущего тебя на Своем теле и окруженного роем пчел?

КОММЕНТАРИЙ: *Анарьи* объясняют, что в этом стихе слово *чарана* является знаком почтения, как в выражении *эвам вадантй ачарйа-чаранах*. Пчелы, роившиеся вокруг гирлянды Шри Говинды, были привлечены ароматом цветов *туласи*, предложенных Ему. *Гопи* решили, что деревья не отвечали им, потому что были мужчинами, но женская природа *туласи* не позволит ей остаться равнодушной к их горю.

ТЕКСТ 8



मालत्यदर्शि वः कच्चिन्मल्लिके जातियूथिके ।
प्रीतिं वो जनयन् यातः करस्पर्शेन माधवः ॥ ८ ॥

малатй адариши вах каччин маллике джати-йутхике
п्रीтим во джанайан йатах кара-спаршена мадхавах

малати—о *малати* (разновидность белого жасмина); *адариши* — **замечен**; *вах* — вами; *каччит*—ли; *маллике* — о *маллика* (другой вид жасмина); *джати*—о *джати* (еще один вид белого жасмина); *йутхике* — о *ютхика* (также разновидность жасмина); *п्रीтим* — радость; *вах* — вам; *джанайан*—создавая; *йатах* — проходил мимо; *кара* — Своей руки; *спаршена* — прикосновением; *мадхавах* — Кришна, воплощенная весна.

О малати, о маллика, о джати и ютхика, не проходил ли здесь Мадхава, даря вам блаженство прикосновениями Своей руки?

КОММЕНТАРИЙ: Когда даже *туласи* не удостоила девушек ответом, они обратились к благоухающим кустам жасмина. Видя, что те смиренно склонили ветви до земли, *гопи* решили, что, должно быть, они видели Кришну и теперь испытывают экстаз, который проявляется в виде смирения.

ТЕКСТ 9



चूतप्रियालपनसासनकोविदार-
जम्ब्वर्कबिल्वबकुलाम्रकदम्बनीपाः ।
येऽन्ये परार्थभवका यमुनोपकूलाः
शंसन्तु कृष्णपदवीं रहितात्मनां नः ॥ ९ ॥

чута-прийала-панасасана-ковидара-
джамбв-арка-билва-бакуламра-кадамба-нйпах
йе нйе парартха-бхавака йамунопакулах.
шамсанту крина-падавйм рахитатманам нах

чута— о побег манго; *прийала*— о дерево *прияла* (разновидность дерева *шала*)-, *панаса*— о хлебное дерево; *асана*— о *асана* (желтая *шала*); *ковидара*— о дерево *ковидара*; *джамбу*— о сизигиум; *арка*— о растение *арка*; *билва*— о дерево *бель*; *бакула*— о мимоза; *амра*— о манговое дерево; *кадамба*— о дерево *кадамба*; *нйпах*— о *нипа* (вид невысокой *кадамбы*)\ *йе*— которые; *анйе*— другие; *пара*— других; *артха*— ради блага; *бхаваках*— чье существование; *йамунй-упакулах*— живя рядом с берегом Ямуны; *шамсанту*— пожалуйста, укажите; *крина-падавйм*— путь, которым шел Кришна; *рахити*— которые были лишены; *атманам*— наших умов; *нах*— нам.

О *чута*, о *прияла*, о *панаса*, *асана* и *ковидара*, о *джамбу*, о *арка*, о *билва*, *бакула* и *амра*, о *кадамба*, *нипа* и все другие деревья, растущие на берегу Ямуны! Вы живете ради блага других; скажите же нам, бедным *гопи*, потерявшим рассудок, куда ушел Кришна.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Джива Госвами, *чута* — это молодой побег манго, *амра* — это взрослое манговое дерево, а на дереве *нипа*, хоть и не очень высоким, растут крупные, красивые цветы. Далее он объясняет, что *гопи* так хотели найти Кришну, что в своем отчаянии обращались даже к таким ничем не примечательным растениям, как *арка*.

Шрила Вишванатха Чакраварти говорит о деревьях Вриндава на следующее: «*Нипа* — это *дохули кадамба* с крупными цветами. У самой *кадамбы* цветки меньше и чудесный аромат. *Ковидара* — это особый вид *канчанары* (горного эбенового дерева). Несмотря на то что *арка* — это очень маленькое и неказистое растение, оно всегда растет около Господа Гопишвары (божества Шивы во Вриндаване), так как очень дорого ему».

ТЕКСТ 10

किं ते कृतं क्षिति तपो बत केशवाङ्घ्रि-
स्पर्शोत्सवोत्पुलकिताङ्गरुहैर्विभासि ।



अप्यङ्घ्रिसम्भव उरुक्रमविक्रमाद्वा
आहो वराहवपुषः परिरम्भणेन ॥१०॥

ким те кртам кишти тапо бата кешавангхри-
спариотсавотпулаkitанга-рухаир вибхаси
апи ангхри-самбхава урукрама-викрамад ва
ахо вараха-вапушах парирамбханена

ким—какие; те — тобой; кртам—совершенны; кишти — о Зем-
ля; тапах — аскетические подвиги; бата — несомненно; кешава —
Господа Кришны; ангхри—стопами; спариша — из-за прикосно-
вения; утсава—благодаря испытанной тобой радости; утпу-
лакита—вставшими дыбом от восторга; анга-рухаих — волосами
на твоём теле (травой и растениями); вибхаси — ты выглядишь
красивой; апи — возможно; ангхри—стопами (Господа Кришны,
которые касаются тебя сейчас); самбхавах — вызвано; урукрама —
воплощением Господа в облике карлика (Ваманадевы), который
тремя шагами прошёл всю вселенную; викрамад—поступью;
ва — или; аха у — может быть; вараха — Господа Кришны, вопло-
тившегося в облике вепря; вапушах — тела; парирамбханена —
объятием.

О мать-Земля, какие аскетические подвиги ты совершила, что-
бы обрести прикосновение лотосных стоп Господа Кешавы? Это
прикосновение привело тебя в такой восторг, что волосы на твоём
теле встали дыбом. Поистине, прикосновение Его стоп преобра-
зило тебя и сделало прекрасной. Когда же это случилось: сейчас,
когда Он ходит по тебе, или намного раньше, когда Он ступил на
тебя в образе карлика Ваманадевы? А может быть, ещё раньше,
когда Он обнял тебя в Своем образе вепря, Варахадевы?

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объяс-
няет, что думали *гопи* в этот момент: «„Может быть, деревья и рас-
тения, к которым мы обращались, пребывают в трансе, медитируя
на Господа Вишну, и потому не слышат наших вопросов. Или они
не говорят, куда ушел Кришна, поскольку сердца их очерствели,
хоть они и живут в святом месте? В любом случае какой смысл
без нужды осуждать обитателей святого места? Мы не можем ска-
зать наверняка, знают ли они о местонахождении Кришны. Да-
вайте лучше спросим у того, кто наверняка знает, где Он". Далее
гопи размышляли так: „Поскольку Кришна должен быть где-то на

Земле, то сама Земля, без сомнения, сможет помочь нам в Его поисках".

Затем *ГОПИ* подумали: „Кришна постоянно ходит по земле, и потому она не знает, что такое разлука с Ним. Ей никогда не понять, как страдают Его родители, подруги и слуги, когда Его нет рядом. Давайте лучше спросим ее, какие аскетические подвиги она совершила, чтобы заслужить это право — постоянно чувствовать на себе прикосновение лотосных стоп Господа Кешавы"».

ТЕКСТ 11

अप्येणपत्न्युपगतः प्रिययेह गात्रै-
स्तन्वन्दृशां सखि सुनिर्वृतिमच्युतो वः ।
कान्ताङ्गसङ्गकुचकुङ्कुमरञ्जितायाः
कुन्दस्रजः कुलपतेरिह वाति गन्धः ॥११॥

*апй эна-патнй упагатах прийайеха гатраис
танван дршам сакхи су-нирвртим ичйуто вах
кантанга-санга-куча-кункума-ранджитийах
кунда-сраджах кула-патер иха вати гандхах*

апи — ли; *эна* — оленя; *патни* — о супруга; *упагатах* — был встречен; *прийайа* — вместе со Своей возлюбленной; *иха* — здесь; *гатраих* — членами Своего тела; *танван* — создавая; *дршам* — глазам; *сакхи* — о подруга; *су-нирвртим* — великое наслаждение; *ачйутах* — непогрешимый Господь Кришна; *вал:* — твоим; *канта* — Своей подруги; *анга-санга* — из-за прикосновения; *куча* — на груди; *кункума* — порошком киновари; *ранджитийах* — окрашенной; *кунда* — из цветков жасмина; *сраджах* — гирлянды; *кула* — группы (*гопи*); *патех* — господина; *иха* — здесь; *вати* — распространяется; *гандхах* — аромат.

О подружка, супруга оленя, не проходил ли здесь Господь Ачьюта со Своей возлюбленной, подарив радость твоим глазам? Мы чувствуем здесь аромат Его гирлянды из цветов кунда, которую Он выпачкал кункумой с груди Своей подруги, когда обнимал Ее.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти написал к этому стиху замечательный комментарий:

«*Гопи* сказали оленях: „О подружка, супруга оленя, в твоих прозрачных глазах светится блаженство, и потому нам ясно, что

Шри Кришна успел порадовать тебя Своей красотой. Теперь ты не хочешь расставаться с восторгом, в который ты пришла, созерцая Его, поэтому глаза твои не отпускают Кришну. Вот почему Ачьюта никогда не исчезает из поля твоего зрения".

Затем *гопи*, увидев, что олениха продолжает идти своей дорогой, воскликнули: „О, ты хочешь сказать нам, что в самом деле видела Кришну? Только посмотрите, эта олениха постоянно оборачивается, будто говорит: „Я приведу вас к Нему. Просто идите за мной, и я покажу вам Кришну". Поистине, она единственное милосердное существо в безжалостном Вриндаване!"

Последовав за оленихой, *гопи* иногда теряли ее из виду и тогда восклицали: „О, куда пропала олениха, которая ведет нас к Кришне?"

Одна из *гопи* предположила, что Кришна должен быть где-то поблизости и олениха, опасаясь Его недовольства, специально спряталась, чтобы не выдать случайно Его местонахождения. Пока *гопи* строили догадки, ветер донес до них чудесный аромат, и все они принялись вновь и вновь восклицать: „Да! Да! Вот оно! От того, что Кришна обнимал Свою подружку, Его гирлянда из цветов жасмина перепачкалась *кункумой* с Ее груди, и запах этой гирлянды, смешанный с ароматом *кункумы*, витает теперь в воздухе!" При этом *гопи* принялись жадно вдыхать аромат тел двух влюбленных, жасминовой гирлянды Кришны и краски с груди Его возлюбленной».

ТЕКСТ 12

बाहुं प्रियांस उपधाय गृहीतपद्मो
रामानुजस्तुलसिकालिकुलैर्मदान्धैः ।
अन्वीयमान इह वस्तरवः प्रणामं
किं वाभिनन्दति चरन् प्रणयावलोकैः ॥१२॥

бахум приямса упадхайа грхита-падмо
рамануджас туласикали-кулаир мадандаих
анвййамйна иха вас таравах пранамам
ким вабхинандати чаран пранайавалокаих

бахум — Свою руку; прийй — Своей возлюбленной; амсе — на плечо; упадхайа — положив; грхита — держа; падмах — лотос; Рама-ануджах — Кришна, младший брат Баларамы; туласика —

вьющихся вокруг соцветий *туласи* (которые украшают Его гирлянду); *али-кулаих* — роем пчел; *лшда* — опьяненных; *андхаих* — которые слепы; *анвййаманах* — сопровождаемый; *иха* — здесь; *вах* — ваши; *таравах* — о деревья; *пранамам* — поклоны; *ким ва* — ли; *абхинандати* — ответил; *чаран* — проходя мимо; *пранайа* — исполненными любви; *авалокаих* — Своими взглядами.

О деревья, склонившиеся до земли! Когда младший брат Рамы проходил здесь, окруженный роем опьяненных пчел, вьющихся вокруг Его гирлянды из соцветий *туласи*, ответил ли Он на ваши поклоны взглядами, полными любви? Должно быть, в одной руке Он держал лотос, а другой обнимал за плечо Свою возлюбленную.

КОММЕНТАРИЙ: *Гопи* увидели, что деревья, сгибавшиеся под тяжестью плодов и цветов, кланялись Господу Кришне. *Гопи* решили, что, раз деревья все еще кланялись, то Кришна, должно быть, недавно проходил здесь. Поскольку Шри Кришна оставил *гопи* и уединился с той, кого любил больше всего, *гопи* ревновали Его и потому решили, что Он, утомившись от любовных развлечений, оперся левой рукой на нежное плечо Своей возлюбленной. *Гопи* также предположили, что в правой руке Кришна держал голубой лотос, чтобы отмахиваться от пчел, атаковавших Его благоухающее лицо. По мнению *гопи*, сцена эта была столь прекрасна, что обезумевшие пчелы оставили сад *туласи* и устремились за двумя влюбленными.

ТЕКСТ 13

पृच्छतेमा लता बाहूनप्याक्षिष्टा वनस्पतेः ।
नूनं तत्करजस्पृष्टा बिभ्रत्युत्पुलकान्यहो ॥१३॥

прччхатема лита бахун апй ашлишита ванаспатех
нунам тат-караджа-спришта бибхратй утпулаканй ахо

прччхата — спросим; *имах* — у этих; *латах* — лиан; *бахун* — руки (ветви); *апи* — хотя; *ашлишитах* — обнимая; *ванаспатех* — деревья; *нунам* — конечно; *тат* — Его, Кришны; *кара-джа* — ногами; *сприштах* — испытывавшие касание; *бибхрати* — они проявляют; *утпулаканй* — мурашки на коже от восторга; *ахо* — только взгляните.

Давайте спросим о Кришне у этих лиан. Хотя они и обнимают руки своего мужа-дерева, нет сомнения в том, что Кришна касался их Своими ногтями, — посмотрите, от восторга на их коже видны мурашки.

КОММЕНТАРИЙ: *Гопи* рассудили, что просто от прикосновения к мужу-дереву на лианах не появились бы мурашки. Таким образом, подумали *гопи*, хотя лианы и нежно прижались к крепким веткам своего супруга, им наверняка посчастливилось ощутить на себе прикосновение Кришны, когда тот шел через лес.

ТЕКСТ 14

इत्युन्मत्तवचो गोप्यः कृष्णान्वेषणकातराः ।
लीला भगवतस्तास्ता ह्यनुचक्रुस्तदात्मिकाः ॥१४॥

итй унматта-вачо гопйах кршнанвешана-катарах
лйла бхагаватас тас та хй анучакрус тад-атмиках

ити — таким образом; *унматта* — обезумевшие; *вачах* — произнося речи; *гопйах* — *гопи*; *кршна-анвешана* — от поисков Кришны; *катарах* — потерявшие рассудок; *лйлах* — трансцендентные игры; *бхагаватах* — Его, Верховной Личности Бога; *тах тах* — каждая из них; *хи* — несомненно; *анучакрух* — они разыгрывали; *тат-атмиках* — погруженные в мысли о Нем.

Сказав это, *гопи*, потерявшие рассудок от поисков Кришны, полностью погрузились в мысли о Нем и принялись разыгрывать Его разнообразные лилы.

ТЕКСТ 15

कस्याचित्पूतनायन्त्याः कृष्णायन्त्यपिबत्स्तनम् ।
तोकयित्वा रुदत्यन्या पदाहन् शकटायतीम् ॥१५॥

касийачит путанайантьях кршнайанть апибат станам
токайитва рудатй аняа падахан шакатайатйм

касийачит — одной из *гопи*; *путанайантьях* — которая изображала ведьму Путану; *кршнайанть* — другая, которая играла

Кришну; *апибат* — пила; *станам*—из груди; *токайитва*— изображая младенца; *рудатй* — плача; *анйа*—другая; *пада*—своей стопой; *ахан*—ударил; *йшката-йатйм*—другую, изображавшую тележку.

Одна из *гони* изображала Путану, а другая, игравшая младенца Кришну, притворялась, что сосет ее грудь. Еще одна *гони*, плача, словно маленький Кришна, пнула *гони*, игравшую роль демона-тележки, Шакатасуры.

ТЕКСТ 16

दैत्यायित्वा जहारान्यामेको कृष्णार्भवावनाम् ।
रिङ्गयामास काप्यङ्घ्री कर्षन्ती घोषनिःस्वनैः ॥१६॥

даитйайитва *джахаранйам* *эко* *крина-арбха-бхаванам*
рингайам *аса* *капй* *ангхри* *каршантй* *гхоша-нихсванаих*

даитйайитва — изображавшая демона (Тринаварту); *джахара* — уносила; *анйам*—другую *гони*; *эка*—одна *гони*; *крина-арбха*—маленького Кришны; *бхаванам*—которая вошла в настроение; *рингайам аса* — ползала вокруг; *ка апи* — одна из них; *ангхри* — свои ноги; *каршантй* — волоча; *гхоша* — звенящих колокольчиков; *нихсванаих* — звук.

Одна из *гони* играла роль Тринаварты и носила на себе другую, изображавшую маленького Кришну. Еще одна *гони* ползала по земле, и ее ножные колокольчики при этом звенели.

КОММЕНТАРИЙ: *Гони* стали изображать всевозможные развлечения Шри Кришны, начиная с тех, которые Он явил, будучи еще младенцем.

ТЕКСТ 17

कृष्णरामायिते द्वे तु गोपायन्त्यश्च काश्चन ।
वत्सायतीं हन्ति चान्या तत्रैका तु बकायतीम् ॥१७॥

крина-рамайите *д्वе* *ту* *гопайантйаш* *ча* *кашчана*
ватсайатйм *хантй* *чанйа* *татраика* *ту* *бакайатйм*

\ *крина-рамайите*— играя роль Господа Кришны и Господа Баларама; *две* — две *гони*; *ту* — и; *гопайантиах*— изображая пастушков; *ча* — и; *кашчана* — некоторые; *ватсайатим* — которая изображала демона в облике теленка, Ватсасуру; *хантхи*—убила; *ча* — и; *анйа* — другая; *татра* — там: *эка* — одна; *ту* — кроме того; *бакайатим*—другую, которая играла роль демона-цапли, Бакасуры.

Две *гони*, изображавшие Раму и Кришну, стояли в окружении своих подружек, которые играли мальчиков-пастушков. Две другие *гони* показывали, как Кришна убил демона Ватсасуру, в то время как еще две девушки изображали сцену расправы над демоном Бакасурой.

ТЕКСТ 18

आहूय दूरगा यद्वत्कृष्णस्तमनुवर्ततीम् ।
वेणुं कणन्तीं क्रीडन्तीमन्याः शंसन्ति साध्विति ॥१८॥

ахуйа дура-га йадват кринас там анувартатим
венум кванантим крйдантим анйах шамсанти садху ити

ахуйа — созывая; *дура* — которые были далеко; *гах* — коров; *йадват* — в точности как; *кринах* — Кришна; *там*—его; *анувартатим*—одна *гони*, которая изображала; *венум* — на флейте; *кванантим* — игру; *крйдантим* — играя в спортивные игры; *анйах*—другие *гони*; *шамсанти* — хвалили; *садху ити* — «превосходно!».

Одна из *гони* в совершенстве изображала то, как Кришна созывает коров, которые разбрелись кто куда, как Он играет на Своей флейте и соревнуется в ловкости с друзьями, а остальные девушки приветствовали ее выступление возгласами «Браво! Великолепно!»

ТЕКСТ 19

कस्याञ्चित्स्वभुजं न्यस्य चलन्त्याहापरा ननु ।
कृष्णोऽहं पश्यत गतिं ललितामिति तन्मनाः ॥१९॥

касйанчит сва-бхуджам нйасйа чалантй ахапара нану
крино 'хам паийата гатилі лалитйм ити тан-манах

касйанчит — одной из них; сва-бхуджам — ее руку; нйасйа — положив (на плечо); чалантй — прогуливаясь; «ха — сказала; апар — другая; нану — воистину; кринах — Кришна; ахам — я; паийата — только взгляните; гатим — мои движения; лалитйм — грациозны; ити — с этими словами; тат — на Нем; манах — сосредоточив свой ум.

Погрузившись в мысли о Кришне, еще одна *гопи* положила руку на плечо своей подруги и стала прогуливаться, говоря: «Я Кришна! Только взгляните, как грациозно я двигаюсь!»

ТЕКСТ 20

मा भैष्ट वातवर्षाभ्यां तत्त्राणं विहितं मया ।
इत्युक्तवैकेन हस्तेन यतन्त्युन्निदधेऽम्बरम् ॥२०॥

ма бхаишта вата-варшабхйам тат-транам вихитам майа
итй уктаикена хастена йатантй уннидадхе 'мбарам

ма бхаишта — не бойтесь; вата — ветра; варшабхйам — дождя; тат — от которого; транам — ваше избавление; вихитам — было устроено; майа — мной; ити — так; укта — говоря; жена — одной; хастена — рукой; йатантй — намереваясь; уннидадхе — она подняла; амбарам — свою одежду.

«Не бойтесь ветра и дождя, — говорила одна *гопи*, — я спасу вас». С этими словами она подняла над головой свой платок.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь одна из *гопи* изображает Кришну, поднявшего холм Говардхана.

ТЕКСТ 21

आरुह्यैका पदाक्रम्य शिरस्याहापरां नृप ।
दुष्टाहे गच्छ जातोऽहं खलानां ननु दण्डकृत् ॥२१॥

арухйайка падакрамйа ширасй ахапарам нрпа
душтахе гаччха джато 'хам кхаланам нану данда-крт

арухйа — поднявшись; *эка* — одной из *гони*; *пада* — своими стопами; *акрамйа* — вскарабкавшись; *уіраси* — на голову; *аха* — сказала; *апарам* — другой; *нрпа* — о царь (Парикшит); *душта* — злобный; *ахе* — о змей; *гаччха* — убирайся; *джатах.* — родился; *ахам* — я; *кхаланам* — злобных; *нану* — несомненно; *данда* — наказание; *крт* — несущий.

[Шукадева Госвами продолжал:] О царь, одна *гони* вскарабкалась на плечи другой и, поставив свою стопу ей на голову, воскликнула: «Убирайся отсюда, злобный змей! Тебе следует знать, что я пришел в этот мир, чтобы покарать всех злодеев».

КОММЕНТАРИЙ: Здесь *гони* изображают наказание змея Калии.

ТЕКСТ 22

तत्रैकोवाच हे गोपा दावाग्निं पश्यतोल्बणम् ।
चक्षूंष्याध्वपिदध्वं वो विधास्ये क्षेममञ्जसा ॥२२॥

татраиковача хе гона давагним паийатолбанам
чакишумий ашв апидадхвам во видхасйе кшемам анджаса

татра — там; *эка* — одна из них; *увача* — сказала; *хе гонах* — о друзья-пастухи; *дава-агним* — лесной пожар; *паийата* — видите; *улбанам* — свирепый; *чакишумий* — ваши глаза; *ашу* — быстро; *апидадхвам* — просто закройте; *вах* — вашу; *видхасйе* — я обеспечу; *кшемам* — защиту; *анджаса* — без труда.

Затем заговорила другая *гони*: «Мои дорогие друзья, только взгляните, как разбушевался этот лесной пожар! Закройте-ка побыстрее свои глаза, и я вмиг избавлю вас от опасности».

ТЕКСТ 23

बद्धान्यया स्रजा काचित्तन्वी तत्र उलूखले ।
बध्नामि भाण्डभेत्तारं हैयङ्गवमुषं त्विति ।
भीता सुदृक्पिधायास्यं भेजे भीतिविडम्बनम् ॥२३॥

баддханйайа сраджа кйчит танвй татра улукхале
бадхнами бханда-бхеттарам хаийангава-мушам те ити
бхйта су-дрк пидхайасйам бхедже бхйти-видамбанам

баддха— связанная; *анийайа*— другой *гони*; *сраджа*— гирляндой из цветов; *качит* — одна *гони*; *танвй*— стройная; *татра* — там; *улукхале*— к ступе; *бадхнами*— я привязываю; *бханда-бхет-тарам*—того, кто разбил горшки; *хаййам-гава* — масла, снятого со вчерашнего молока; *мушам* — вора; *ту*—конечно; *ити* — сказав так; *бхйта*— испуганная; *су-дрк* — прекрасные глаза; *пидхайа*— закрыв; *асйам*—свое лицо; *бхедже* — приняв; *бхйти*—от страха; *видамбанам* — подражание.

Одна *гони* принялась связывать свою стройную подругу цветочной гирляндой, приговаривая при этом: «Сейчас я свяжу этого мальчишку, который разбил горшки и воровал масло». Та же, притворяясь, будто страшно напугана, закрыла свое лицо и прекрасные глаза.

ТЕКСТ 24

एवं कृष्णं पृच्छमाना वृन्दावनलतास्तरून् ।
व्यचक्षत वनोद्देशे पदानि परमात्मनः ॥२४॥

эвам кринам прчхамана врндавана-латас тарун
вйачакшата ваноддеше падани параматманах

эвам — так; *кринам*—о Кришне; *прчхаманах* — вопрошая; *врндавана*—леса Вриндавана; *латах* — у лиан; *тарун* — и деревьев; *вйачакшата* — они увидели; *вана* — леса; *уддеше* — в одном месте; *падани*—следы; *парама-атманах* — Высшей Души.

Так изображая игры Кришны и спрашивая о Нем, Высшей Душе, у деревьев и лиан Вриндавана, они вдруг увидели на опушке леса Его следы.

ТЕКСТ 25

पदानि व्यक्तमेतानि नन्दसूनोर्महात्मनः ।
लक्ष्यन्ते हि ध्वजाम्भोजवज्राङ्कुशयवादिभिः ॥२५॥

падани вйиктим этани нанда-сунор махатманах
лакхийанте хи дхвджамбходжа-ваджранкуша-йавадибхих

падани — следы; *вйактам* — ясно; *этани*—эти; *нанда-сунох*—сына Махараджи Нанды; *маха-атманах* — великой души; *лак-цийанте* — отмеченные; *хи* — несомненно; *дхваджа* — флагом; *ам-бходжа*—лотосом; *ваджра* — молнией; *анкуша* — стрекалом погонщика слонов; *йава-адибхих* — колосьями ячменя и т.д.

[Гопи сказали:] Знаки флага, лотоса, молнии, стрекала, колосьев ячменя ясно свидетельствуют о том, что следы эти принадлежат великой душе, сыну Махараджи Нанды.

КОММЕНТАРИЙ: В своем комментарии к этому стиху Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит цитаты из писаний, в которых подробно описываются знаки на лотосных стопах Кришны:

«В следующих стихах из „Сканда-пураны" говорится о том, в каких местах на стопах Кришны расположены особые знаки, а также приводятся объяснения этих знаков:

дакинасыа падангуштха-
муле чакрам бибхартй аджах
татра бхакта-джанасйари-
шад-варга-ччхеданайа сах

„У основания большого пальца Его правой стопы нерожденный Господь носит диск, который рассекает шесть врагов (ума) Своих преданных".

мадхйамангули-муле ча
дхатте камалам ачйутах
дхйатр-читта-двирепхана
лобханайати-шобхана

„У основания среднего пальца той же стопы Господа Ачьюты находится лотос, пробуждающий жадное стремление к Нему у преданных, которые подобны пчелам и всегда хранят эти стопы в своих умах".

„Под лотосом находится флаг, указывающий на победу души над *анартхами*".

каништха-мулато ваджрам
бхакта-пападри-бхеданам
парини-мадхйе 'нкушам бхакта-
читтебха-ваша-каринам

„У основания мизинца находится молния, которая разрушает горы последствий грехов Его преданных, а на пятке различим знак стрекала, с помощью которого Господь умирляет подобный слону ум тех, кто предан Ему”.

*бхога-сампан-майсьи дхатте
йавам ангуштха-парвани*

„Основание большого пальца на Его правой ноге отмечено знаком ячменного колоса, олицетворяющего всевозможные богатства”.

В „Сканда-пуране” также утверждается:

*ваджрам ваи дакишне паршве
анкушо ваи тад-агратах*

„Знак молнии располагается в правой части Его правой стопы, а под ним — стрекало погонщика слонов”.

Ачарьи сампрадаи вайшнавов поясняют, что, поскольку здесь речь идет о стопах Господа Кришны, нам следует знать, что молния располагается у основания Его мизинца, а стрекало находится прямо под молнией. Стрекало на пятке — это признак Господа Нараяны и других *вишну-таттв*.

Таким образом, в „Сканда-пуране” описаны шесть знаков на правой стопе Кришны—диск, флаг, лотос, молния, стрекало погонщика слонов и колос ячменя. В „Вайшнава-тошани” упоминаются и другие знаки: вертикальная линия, идущая от середины ступни и заканчивающаяся между первым и вторым пальцами; зонтик под диском; у основания середины стопы группа из четырех *свастик*, расположенных по сторонам света; между *свастиками* четыре плода сизигиума; в центре между *свастиками* располагается восьмиугольник. Таким образом, на правой стопе Кришны находится одиннадцать знаков».

Знаки на левой стопе Шрила Вишванатха Чакраварти описывает так: «У основания большого пальца находится раковина с завитком вверх. У основания среднего пальца располагаются две концентрических окружности, олицетворяющие внутреннее и внешнее небо. Под этим символом располагается лук бога любви без тетивы, под луком находится треугольник в окружении четырех горшков. У основания треугольника виден месяц, и два других треугольника венчают его рожки. Под месяцем располагается знак рыбы.

Суммируя все сказанное выше, мы можем утверждать, что на лотосных стопах Господа Кришны находится девятнадцать знаков».

ТЕКСТ 26



तैस्तैः पदैस्तत्पदवीमन्विच्छन्त्योऽग्रतोऽबलाः ।
वध्वाः पदैः सुपृक्तानि विलोक्यार्ताः समब्रुवन् ॥२६॥

*таис таих падаис тат-падавим анвиччхантйо 'грато 'балах
вадхвах падаих су-пруктани вилокйартах самабруван*

таих таих — этими; *падаих* — следами; *тат* — Его; *падавйм* — путь; *анвиччхантйах* — проследив; *агратах* — вперед; *абалах* — девушки; *вадхвах* — Его особой возлюбленной; *падаих* — со следами; *супруктани* — переплетенными; *вилокйа* — заметив; *артах* — опечаленные; *самабруван* — они сказали.

Гопи пошли по следам Кришны, однако, заметив, что следы эти переплетались со следами Его самой дорогой подруги, **гопи** взволновались и стали говорить так.

ТЕКСТ 27



कस्याः पदानि चैतानि याताया नन्दसूनुना ।
अंसन्यस्तप्रकोष्ठायाः करेणोः करिणा यथा ॥२७॥

*касьях падани чаитани йатайя нанда-сунуна
амса-нйаста-пракоштхайах каренох карина йатха*

касьях — одной определенной *гопи*; *падани* — следы; *ча* — также; *этани* — эти; *йатайях* — которая шла; *нанда-сунуна* — вместе с сыном Махараджи Нанды; *амса* — на чье плечо; *нйаста* — положил; *пракоштхайах* — Свою руку; *каренох* — слониhi; *карина* — слоном; *йатха* — как.

[Гопи сказали: | Тут можно различить следы некой **гопи**, которая шла вместе с сыном Махараджи Нанды. Должно быть, Он положил Свою руку на Ее плечо, подобно тому как слон кладет свой хобот на плечо слониhi, идущей рядом.

ТЕКСТ 28



अनयाराधितो नूनं भगवान् हरिरीश्वरः ।
यन्नो विहाय गोविन्दः प्रीतो यामनयद्रहः ॥२८॥

*анайарадхито нунам бхагаван харир йшварах
йан но вихайа говиндах прйто ййм анайад рахах*

анайа — от Нее; *арадхитах*— принимавший совершенное поклонение; *нунам*—несомненно; *бхагаван*—Личность Бога; *харих* — Господь Кришна; *йшварах* — верховный повелитель; *йат* — поскольку; *нах* — нас; *вихайа* — отвергнув; *говиндах* — Господь Говинда; *прйтах* — довольный; *йам* — кого; *анайат* — увел; *рахах* — в уединенное место.

Несомненно, эта *гопи* лучше всех поклонялась всемогущей Личности Бога, Говинде, так что Он, довольный Ею, бросил всех нас и уединился с Ней.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что слово *арадхитах* относится к Шримати Радхарани. Он пишет: «Мудрец Шukaдева Госвами всеми силами пытался скрыть Ее имя, но здесь оно появилось само собой, словно яркий свет, идущий от его луноподобных уст. Случилось это лишь благодаря Ее милости, и теперь слово *арадхитах*, как гром литавр, возвещает миру Ее великую удачу».

На первый взгляд может показаться, что *гопи* ревновали Кришну к Шримати Радхарани, но в действительности они были в восторге от того, что Ей удалось пленить Шри Кришну.

Шрила Вишванатха Чакраварти в своем комментарии приводит следующее подробное описание знаков на стопах Шримати Радхарани, взятое из книги Шрилы Рупы Госвами «Шри Уджваланиламани»: «У основания большого пальца Ее левой стопы располагается знак ячменного колоса, под ним — диск, под диском — зонтик, а под зонтиком — браслет. От середины ступни идет вертикальная линия, заканчивающаяся между первым и вторым пальцами. У основания среднего пальца находится лотос, под ним — флаг с древком, а под флагом—лиана с цветком. У основания мизинца располагается стрекало погонщика слонов, а на пятке — полумесяц. Таким образом, на Ее левой стопе всего находится одиннадцать знаков.

У основания большого пальца Ее правой стопы находится знак раковины, а под ней — копье. У основания мизинца Ее правой стопы — знак жертвенного алтаря, под ним расположен знак серьги, а под серьгой — вновь копье. У оснований второго, третьего, четвертого пальцев и мизинца располагается знак горы, под ней — знак колесницы, а на пятке — знак рыбы.

Таким образом, на лотосных стопах Шримати Радхарани есть девятнадцать отличительных знаков».

ТЕКСТ 29



धन्या अहो अमी आल्यो गोविन्दाङ्घ्र्यब्जरेणवः ।
यान् ब्रह्मेशौ रमा देवी दधुर्मूर्धन्यघनुत्तये ॥२९॥

*дханйа ахо ами алыо говиндангхри-абджа-ренавах
йан брахмешау рама девй дадхур мурдхнй агха-нуттайе*

дханйах — священные; *ахо* — ах; *амй* — эти; *алйах* — о *гопи*; *говинда* — Говинды; *ангхри-абджа* — стоп, подобных лотосам; *ренавах* — частички пыли; *йан* — которые; *брахма* — Господь Брахма; *йшау* — и Господь Шива; *рама девй* — Рамадеви, супруга Господа Вишну; *дадхур* — помещают; *мурдхнй* — на свои головы; *агха* — последствие своих грехов; *нуттайе* — для уничтожения.

О подруги! Пыль со стоп Говинды столь священна, что даже Брахма, Шива и богиня Рама, желая избавиться от последствий своих грехов, посыпают этой пылью свои головы.

КОММЕНТАРИЙ: В соответствии с цитатами из *uīāstr*, которые приводит в своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти, каждый день, ближе к вечеру, когда Кришна со Своими друзьями возвращается домой с пастбищ, величайшие полубоги, включая Брахму и Шиву, спускаются с высших планет на Землю, чтобы получить пыль с Его лотосных стоп.

Великие боги, такие как богиня Рама (супруга Господа Вишну), Шива и Брахма, разумеется, не являются грешниками, однако, погруженные в экстаз чистого сознания Кришны, они чувствуют себя падшими и нечистыми. Поэтому, стремясь очиститься, они в блаженстве посыпают свои головы пылью с лотосных стоп Господа.

ТЕКСТ 30



तस्या अमूनि नः क्षोभं कुर्वन्त्युच्चैः पदानि यत् ।
यैकापहत्य गोपीनां रहो भुङ्क्तेऽच्युताधरम् ।

न लक्ष्यन्ते पदान्यत्र तस्या नूनं तृणाङ्कुरैः ।
खिद्यत्सुजाताङ्घ्रितलामुन्नित्ये प्रेयसीं प्रियः ॥३०॥

тасйа амуни нах киобхам курвантй уччаих падани йат
йаикапахртйа гопйнам рахо бхункте 'чйутаадхарам

на лакийанте паданй atra тасйа нунам трнанкураих
кхидйат-суджатангхри-талам уннинйе прейасйм приях

тасйах—Ее; амуни — эти; нах — для нас; киобхам—смятение; курванти—создают; уччаих — необычайно; падани — следы; йат — поскольку; йа — которая; эка — одна; апахртйа — была уведена; гопйнам — из всех гопи; рахах — в уединенное место; бхункте — Она наслаждается; ачйута — Кришны; адхарам — губами; на лакийанте — не видны; падани — стопы; atra — здесь; тасйах — Ее; нунам — несомненно; трна—травинками; анкураих — и побегами; кхидйат — причиняющими боль; суджата — нежным; ангхри — чьих стоп; талам — подошвам; уннинйе — Он поднял; прейасйм — Свою возлюбленную; приях — Ее дорогой Кришна.

Следы этой гопи очень беспокоят нас. Из всех пастушек лишь Ее одну Кришна отвел в уединенное место, даровав Ей возможность наслаждаться нектаром Своих губ. Поглядите-ка, здесь Ее следы заканчиваются! Очевидно, трава и жесткие побеги причиняли боль Ее нежным стопам, и Ее возлюбленный поднял Свою подругу на руки.

ТЕКСТ 31

इमान्यधिकमग्नानि पदानि वहतो वधूम् ।
गोप्यः पश्यत कृष्णस्य भाराक्रान्तस्य कामिनः ।
अत्रावरोपिता कान्ता पुष्पहेतोर्महात्मना ॥३१॥

иманй адхика-магнани падани вахато вадхум
гопйах паийата кринасьа бхаракрантасйа каминах
атраваропита канта пушпа-хетор махатмана

имани — эти; адхика—очень; магнани — погрузились; падани — следы; вахатах — Его, который нес; вадхум — Свою супругу; гопйах — о гопи; паийата—только взгляните; кринасьа — Крит-

ны; *бхара*—весом; *акрантасйа*—отягощенного; *каминах*—охваченного вождением; *атра*—в этом месте; *иваропита*—поставлена наземь; *канта*—подруга; *пушпа*—(сбора) цветов; *хетох*—с целью; *маха-апиана*—очень разумным.

Пожалуйста, взгляните, о *гопи*! В этом месте следы охваченного вождением Кришны глубже впечатаны в землю. Должно быть, Ему было очень тяжело нести Свою возлюбленную. А здесь этот разумный юноша опустил Ее на землю, чтобы собрать цветов.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *вадхум* указывает на то, что, хотя формально Шри Кришна не был мужем Радхарани, Он, по сути, сделал Ее Своей невестой в лесу Вриндавана.

Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, *гопи* используют слово *каминах*, желая сказать следующее: «На самом деле мы любим Шри Кришну, но Он отверг нас. Поэтому Его любовные похождения с Радхарани доказывают, что юный принц Ваджа увел Ее в лес, охваченный вождением. Если бы Его интересовала любовь, то вместо этой пастушки Радхарани Он бы выбрал нас».

Такие мысли характеризуют умонастроение *гопи*, соперничающих с Радхарани. Девушки же, которые были Ее верными союзницами, были, напротив, очень рады видеть, как Ей повезло.

ТЕКСТ 32



अत्र प्रसूनावचयः प्रियार्थे प्रेयसा कृतः ।
प्रपदाक्रमण एते पश्यतासकले पदे ॥३२॥

атра прасуनावачайах прийартхе прейаса кртах
*прапада*акрамана эте пашийатасакале паде

атра—здесь; *прасуна*—цветов; *авачайах*—сбор; *прийа-артхе*—Для Своей возлюбленной; *прейаса*—любимым Кришной; *кртах*—сделан; *прапада*—переднюю часть Своих стоп; *акрамана*—отпечатав; *эте*—эти; *пашийата*—только посмотрите; *асакале*—неполных; *паде*—пара следов.

Взгляните: в этом месте наш любимый Кришна собирал цветы Для Своей возлюбленной. Здесь отпечатались лишь передние части Его стоп, так как, пытаясь дотянуться до цветов, Он встал на Цыпочки.

ТЕКСТ 33

केशप्रसाधनं त्वत्र कामिन्याः कामिना कृतम् ।
तानि चूडयता कान्तामुपविष्टमिह ध्रुवम् ॥३३॥

кеша-прасаdханам те атра каминйах камина кртам
тани чудаyата кантам упавиштам ихa дхрувам

кеша — Ее волос; прасаdханам—изыщная прическа; ту — более того; атра — здесь; каминйах — пылкой девушки; камина — пылким юношей; кртам—сделана; тани — из этих (цветов); чудаyата — Им сделана корона; кантам—Свою супругу; упавиштам—усадил; ихa — здесь; дхрувам — наверняка.

Без сомнения, здесь Кришна усадил Свою подругу на землю и стал заплетать Ей волосы. Скорее всего, этот пылкий юноша сделал для Своей пылкой подруги корону из собранных цветов.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи объясняют, что Шри Кришна захотел украсить волосы Радхарани собранными Им лесными цветами. Для этого Они уселись на землю, друг за другом. Радхарани сидела между коленями Кришны, спиной к Нему, а Кришна украшал Ее волосы цветами. Он также сделал для Нее венок из цветов и короновал Ее как богиню леса Вриндавана. Так двое влюбленных развлекались и шутили, наслаждаясь обществом друг друга в лесу Вриндавана.

ТЕКСТ 34

रेमे तया चात्मरत आत्मारामोऽप्यखण्डितः ।
कामिनां दर्शयन्दैन्यं स्त्रीणां चैव दुरात्मताम् ॥३४॥

реме тайа чатма-рата атмарамо 'нй акхандитах
каминам даршайан дайн йам стрйнам чаива дуратматам

реме — Он наслаждался; тайа — с Ней; ча — и; атма-ратах — Он, черпающий наслаждение лишь в Себе Самом; атма-арамах—полностью самодостаточный; апи—хотя; акхандитах — всегда полный; каминам—обычных похотливых мужчин; даршайан —

демонстрируя; *даинйам*—падшее состояние; *стрйнам* — обычных женщин; *на эва* — также; *дуратматам* — жестокосердие.

[Шукадева Госвами продолжал:] Господь Кришна наслаждался с этой *гопи*, хотя обычно Он, самоудовлетворенный и совершенный, наслаждается только внутри Себя. Явив миру Свою любовь, Он показал, какими жалкими на ее фоне выглядят обычные похотливые мужчины и жестокосердные женщины.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих опровергает упреки, которые материалистичные люди иногда выдвигают против *лил* Господа Кришны. Философ Аристотель утверждал, будто Бог не может опускаться до обычной деятельности, которой занимаются люди. Некоторые люди, разделяющие эту идею, заявляют, что Господь Кришна не может быть Абсолютной Истиной, так как Его поступки слишком напоминают поведение простого смертного.

Однако в этом стихе Шукадева Госвами подчеркивает, что Господь Кришна самодостаточен и все Его действия имеют духовную природу. На это указывают такие слова, как *атма-рата*, *атмарама* и *акхандита*. Обычным людям очень трудно понять, как красивый юноша и привлекательная девушка, наслаждающиеся любовными играми под луной, могут при этом быть заняты чистой, духовной деятельностью, свободной от любых эгоистических устремлений и вожделения. И все же, хотя поступки Господа Кришны и непостижимы для простых людей, те, кто любит Его, без труда могут почувствовать абсолютную, чистую природу всего, что Он делает.

Кто-то может на это возразить: «Красота — в глазах смотрящего», имея в виду, что преданные Кришны просто воображают, будто деяния Господа Кришны абсолютно чисты. Однако те, кто выдвигает этот аргумент, не учитывают некоторые немаловажные факты. Во-первых, для того чтобы обрести любовь к Кришне, человек, встающий на этот путь, должен строго следовать четырем принципам: не вступать в недозволенные половые отношения, не играть в азартные игры, не принимать одурманивающих веществ, не есть мясо, рыбу и яйца. Только полностью избавившись от материального вожделения и достигнув уровня освобождения, преданный постигает абсолютную красоту Господа Кришны. Такое продвижение не просто красивая теория: многие тысячи великих мудрецов и святых следовали по этому пути и достигли желанной цели, оставив нам свой пример и бесценные наставления, касающиеся духовного развития на пути сознания Кришны.

Несомненно, красота — в глазах смотрящего. Однако подлинную красоту можно увидеть лишь глазами души, а не похотливыми глазами материального тела. Поэтому ведические писания вновь и вновь подчеркивают, что лишь те, кто освободился от всех материальных желаний, способны увидеть красоту Господа Кришны чистыми глазами души, умащенными любовью к Богу. В заключение следует отметить, что тот, кто постиг трансцендентную природу *лил* Господа Кришны, полностью очищается от скверны сексуальных желаний — едва ли такого результата можно достичь, размышляя о сексуальных наслаждениях юноши и девушки.

И еще одно, последнее замечание: любовные игры Кришны совершенным образом доказывают Его верховное положение Абсолютной Истины. В «Веданта-сутре» утверждается, что Абсолютная Истина является источником всего сущего, и потому резонно заключить, что все прекрасное, существующее в этом мире, есть и в Абсолюте. Любовные отношения между мужчиной и женщиной в этом мире — это всего лишь искаженное, материальное проявление чистых, духовных отношений, изначально существующих в духовном мире. Таким образом, нельзя полностью отвергать призрачную красоту этого мира; напротив, в ней следует видеть отражение чистой, духовной красоты.

С незапамятных времен люди приходили в восторг, слушая стихи и повествования, воспевающие любовь мужчины и женщины. К несчастью, в материальном мире все любовные истории, как правило, заканчиваются горьким разочарованием, вызванным либо изменением отношений, либо смертью. Таким образом, хотя поначалу любовные отношения могут показаться нам захватывающими и прекрасными, в конце концов материальная природа омрачает их. И тем не менее полностью отвергать само понятие романтической любви нельзя. Наоборот, мы должны признать, что в своей совершенной, чистой форме, полностью свободная от материального вожделения или эгоизма, супружеская любовь изначально присуща Богу. Именно об этой чистой супружеской любви — высшей красоте и наслаждении Высшей Истины — мы и читаем на страницах «Шримад-Бхагаватам».

ТЕКСТЫ 35-36

इत्येवं दर्शयन्त्यस्ताश्चेरुर्गोप्यो विचेतसः ।
यां गोपीमनयत्कृष्णो विहायान्याः स्त्रियो वने ॥३५॥



सा च मेने तदात्मानं वरिष्ठं सर्वयोषिताम् ।
हित्वा गोपीः कामयाना मामसौ भजते प्रियः ॥३६॥

итй эвам даршайантйис таи черур гопйо вичетасах
йам гопйм анайат крино вихайанйах стрийо ване

ей ча мене тадатманам вариштхам сарва-йоошिताм
хитвй гопйх кама-йана мам асау бхаджате приях

ити — так; эвам—таким образом; даршайантйах — показыва-
вая; тах — они; черух — бродили; гопйах — гопи; вичетасах — сби-
тые с толку; йам — которую; гопйм — гопи; анайат — Он увел;
кринах — Господь Кришна; вихайа—оставив; аняах—других;
стриях — женщин; ване — в лесу; са — Она; ча—также; мене —
посчитала; тада — затем; атманам—Себя; вариштхам—лучшей;
сарва — из всех; йоошिताм — женщин; хитва — отвергнув; гопйх —
гопи; кама-йанах — которые охвачены вожделением; мам — Меня;
асау — Он; бхаджате — считает; приях — возлюбленной.

Пока обезумевшие от любви гопи бродили по лесу, выискивая
знаки присутствия Кришны, та гопи, с которой Кришна уединил-
ся в лесу, покинув всех остальных девушек, решила, что Она луч-
ше всех остальных женщин. Она подумала: «Мой возлюбленный
отверг всех остальных гопи, хотя они и находились во власти бога
любви. Всем им Он предпочел Меня одну».

КОММЕНТАРИЙ: Прежде все гопи стали гордиться своим обще-
нием с Кришной. Как только это произошло, Кришна покинул их.
С Ним осталась лишь Радхарани. Но теперь и Она возгордилась,
и потому Ее постигнет та же участь. Господь устроил все это,
чтобы явить миру ту беспримерную преданность, которую пита-
ют к Нему гопи. И преданность эта сильнее всего проявляется
в минуты разлуки.

ТЕКСТ 37



ततो गत्वा वनोद्देशं दृष्ट्वा केशवमब्रवीत् ।
न पारयेऽहं चलितुं नय मां यत्र ते मनः ॥३७॥

тато гатва ваноddeшам дртта кешавам абравйт
на парайе хам чалитум пайа мам йатра те манах

татах — затем; *гатва* — проходя; *вана* — леса; *уддешам* — по одному месту; *дрита* — возгордившись; *кешавам* — Кришне; *абравйт* — Она сказала; *на парайе* — не могу; *ахам* — Я; *чалитум* — идти; *найа* — неси; *мам* — Меня; *йатра* — куда; *те* — Твой; *манах* —

Когда двое влюбленных оказались в уединенном месте в лесу Вриндавана, эта особая *гопи* возгордилась. Она сказала Господу Кешаве: «Я не могу больше идти. Пожалуйста, неси Меня, куда пожелаешь».

ТЕКСТ 38

एवमुक्तः प्रियामाह स्कन्ध आरुह्यतामिति ।
ततश्चान्तर्दधे कृष्णः सा वधूरन्वतप्यत ॥३८॥

эвам уктах *прийам* аха *скандха* арухйатам *ити*
таташ чантардадхе *кринах* *са* вадхур *анватапйата*

эвам — так; *уктах* — тот, к кому обратились; *прийам* — Своей возлюбленной; *аха* — Он сказал; *скандхе* — на Мои плечи; *арухйатам* — пожалуйста, взбирайся; *ити* — с этими словами; *татах* — затем; *ча* — и; *антардадхе* — Он исчез; *кринах* — Господь Шри Кришна; *са* — Она; *вадхур* — Его супруга; *анватапйата* — почувствовала раскаяние.

Выслушав Ее, Господь Кришна ответил: «Залезай ко Мне на плечи». Но, едва сказав это, Он исчез. Когда это произошло, Его возлюбленная стала корить Себя.

КОММЕНТАРИЙ: Шримати Радхарани гордилась, как гордится любая красавица, подчинившая себе возлюбленного. Поэтому Она сказала Кришне: «Пожалуйста, дальше неси Меня, куда хочешь. Я устала и не могу больше идти». Шри Кришна тут же исчез, отчего Ее экстатическая любовь к Нему усилилась во много раз.

ТЕКСТ 39

हा नाथ रमण प्रेष्ठ क्वासि क्वासि महाभुज ।
दास्यास्ते कृपणाया मे सखे दर्शय सन्निधिम् ॥३९॥

ха *натха* *романа* *прештха* *кваси* *кваси* *маха-бхуджа*
дасйас *те* *крпанайа* *ме* *сакхе* *даршайа* *саннидхим*

ха — о; *натха* — господин; *романа* — возлюбленный; *преитха* — самый дорогой; *ква аси ква аси* — где же Ты, где же Ты; *маха-бхуджа* — о могучерукий; *дасйах* — служанке; *те* — Твоей; *крпанайах* — жалкой; *ме* — Мне; *сакхе* — о друг; *даршайа* — пожалуйста, покажи; *саннидхим* — Свое присутствие.

[Она стала вызывать к Нему:] О господин Мой! Мой любимый! О дорогой Мой, где же Ты? Где Ты? Смилуйся надо Мной, о могучерукий друг Мой, явись передо Мной, Твоей бедной служанкой!

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит в своем комментарии следующий трогательный диалог:

«Радха говорит: „Мой Господь, Я горю в огне разлуки с Тобой, и дыхание жизни вот-вот покинет Мое тело. Я не смогу дальше жить, даже если очень постараюсь. Но Ты повелитель Моей жизни, и Ты можешь спасти Меня, просто бросив на Меня Свой взгляд. Так сделай же это поскорее. Я умоляю Тебя спасти Мне жизнь не ради Себя, но ради Тебя Самого. Покинув всех остальных *готи*, Ты уединился со Мной в лесу, чтобы вкусить особых наслаждений. Если же Я умру. Ты больше не сыщешь такого же счастья и такой же любви. Тебе останется лишь вспоминать обо Мне и скорбеть”.

Кришна отвечает: „Хорошо, пусть Я буду несчастен. Что Тебе до этого?”

„Но Ты для Меня дороже всех на свете. Я буду переживать Твое несчастье в миллионы раз сильнее Тебя Самого. Даже умерев, Я буду не в силах вынести боль, которую Ты ощущаешь кончиком ногтя Своей стопы, подобной лотосу. Чтобы избавить Тебя от этой боли, Я готова миллионы и миллионы раз расстаться с жизнью. Будь же милостив, яви Себя Моему взору и развеи Мое горе”.

„Но если дыхание жизни вот-вот покинет Твое тело, разве смогу Я остановить его?”

„Просто от прикосновения Твоих рук, которое способно воскрешать мертвых, дыхание жизни вернется в Мое тело, и оно вновь станет здоровым и сильным”.

„Но Ты ведь прекрасно знаешь все лесные тропинки и можешь Добраться куда захочешь и без Моей помощи. Почему же Ты приказываешь Мне, сыну царя, хрупкому юноше, которому следует оказывать почтение? Почему Ты вдруг принялась командовать: «Неси Меня, куда пожелаешь!» Зачем Ты сердишь Меня?”

Радха кричит: „Пожалуйста, покажись Своей бедной служанке! Смилуйся же надо Мной! Смилуйся! Я осмелилась приказывать

Тебе, поскольку Меня, утомившуюся от Наших игр, одолела дремота. Пожалуйста, прости эти дерзкие слова Своей служанке. Не сердись. Я заговорила так лишь потому, что Ты обходился со Мной как со Своим самым близким другом, хоть Я и не заслужила этого".
 „Хорошо, любовь Моя, Я очень доволен Тобой. Иди же ко Мне".
 „Но Меня ослепила скорбь. Я не вижу Тебя. Пожалуйста, скажи Мне, где Ты?"

ТЕКСТ 40

श्रीशुक उवाच
 अन्विच्छन्त्यो भगवतो मार्गं गोप्योऽविदूरितः ।
 ददृशुः प्रियविश्लेषान्मोहितां दुःखितां सखीम् ॥४०॥

шрй-шука увача
анвиччхантьо бхагавато маргам гопйо 'видуритах
дадришух прийа-вишлешин мохитам духкхитам сакхйм

шрй-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *анвиччхан-
 тйах* — разыскивая; *бхагаватах* — Верховного Господа; *маргам* —
 путь; *гопйах* — *гопи*; *авидуритах* — неподалеку; *дадришух* — увиде-
 ли; *прийа* — со Своим возлюбленным; *вишлешат* — от разлуки;
мохитам — в растерянности; *духкхитам* — несчастную; *сакхйм* —
 свою подругу.

Шukaдева Госвами сказал: Тем временем *гопи*, продолжавшие повсюду искать Кришну, увидели неподалеку свою несчастную подругу. Разлученная с Кришной, Она пребывала в смятении.

ТЕКСТ 41

तया कथितमाकर्ण्य मानप्राप्तिं च माधवात् ।
 अवमानं च दौरात्म्याद्विस्मयं परमं ययुः ॥४१॥

тайа катхитам акарньа мана-праптим ча мадх /ват
аваманам ча дауратмйад висмайам парам паи .

тайа — Ею; *катхитам* — что было рассказано; *акарньа* —
 выслушав; *мана* — внимания; *праптим* — обретение; *ча* — и; *мадха-
 ва т* — от Господа Кришны; *аваманам* — позор; *ча* — также; *даурат-*

мйат— из-за Ее неуместного поведения; *висмайам* — удивление; *парамам*— великое; *йайух* — они испытали.

Она рассказала им, какое внимание оказал Ей Мадхава и к какому позору привел Ее каприз. Выслушав Ее рассказ, *гони* были изумлены.

КОММЕНТАРИЙ: На самом деле в просьбе Радхарани понести Ее не было ничего особенного — Их любовные отношения вполне позволяли такую просьбу. Тем не менее здесь Шримати Радхарани в великом смирении говорит, что вела Себя неподобающе. Узнав, что происходило между Ними, *гони* пришли в изумление.

ТЕКСТ 42



ततोऽविशन् वनं चन्द्रज्योत्स्ना यावद्विभाव्यते ।
तमः प्रविष्टमालक्ष्य ततो निववृत्तुः स्त्रियः ॥४२॥

тато вишан ванам чандра-джйотсна йавад вибхавйате
тамах правиштам алакийа тато нивавртух стрийах

татах — затем; *авишан*—они вошли; *ванам* — в лес; *чандра* — луны; *джйотсна* — свет; *йават* — так далеко; *вибхавйате* — как было видно; *тамах* — в темноту; *правиштам* — вошли; *алакийа* — заметив; *татах* — затем; *нивавртух* — они повернули назад; *стрийах* — женщины.

В поисках Кришны *гони* забрели глубоко в лес, туда, куда уже не проникал лунный свет. Однако, обнаружив себя в кромешной тьме, они решили повернуть назад.

КОММЕНТАРИЙ: *Гони* забрели в глухую чащу, куда не проникал даже свет полной луны. В «Вишну-пуране» эта сцена описывается так:

правишто гаханам кринах
падам atra на лакхийате
нивартадхвам шашанкасья
наитад дйдхити-гочарах

«Одна *гони* сказала: „Кришна забрел так глубоко в лес, что в темноте мы уже не видим Его следов. Лучше нам будет вернуться — сюда уже не проникает даже свет луны"».

ТЕКСТ 43

तन्मनस्कास्तदालापास्तद्विचेष्टास्तदात्मिकाः ।
तद्गुणानेव गायन्त्यो नात्मागाराणि सस्मरुः ॥४३॥

тан-манаскас тад-алапас тад-вичештас тад-атмиках
тад-гунан эва гайинтийо натмагарани сасмарух

тан-манасках — их умы, погруженные в мысли о Нем; *тан-алапах* — говоря о Нем; *тан-вичештах* — подражая Его деяниям; *тан-атмиках* — наполненные Его присутствием; *тан-гунан* — Его качества; *эва* — просто; *гайинтиях* — воспевая; *на* — не; *атма* — о своих; *агарани* — домах; *сасмарух* — помнили.

Погрузившись в мысли о Кришне, *гопи* говорили о Нем, разыгрывали Его *лилы*, чувствуя при этом, что Он рядом с ними. Позабыв о доме, они воспевали духовные качества Кришны.

КОММЕНТАРИЙ: На самом деле чистые преданные Господа никогда не разлучаются с Кришной. Хотя на первый взгляд могло показаться, что Кришна покинул их, но в действительности девушки были неразрывно связаны с Ним посредством духовной практики — слушания рассказов о Господе и воспевания Его славы (*шраванам кйртанам вишних*).

ТЕКСТ 44

पुनः पुलिनमागत्य कालिन्द्याः कृष्णभावनाः ।
समवेता जगुः कृष्णं तदागमनकङ्क्षिताः ॥४४॥

пунах пулинам агатйа калиндйах кршина-бхаванах
самавета джагух кршинам тад-агамана-канкшитах

пунах — вновь; *пулинам* — к берегу; *агатйа* — придя; *калин-дйах* — Ямуны; *кршина-бхаванах* — погруженные в мысли о Кришне; *самаветах* — собравшиеся вместе; *джагух* — они пели; *кршинам* — о Кришне; *тан-агамана* — Его появления; *канкшитах* — страстно желая.

Гопи вернулись на берег Калинди. Размышляя о Кришне и надеясь на Его возвращение, они все вместе сели у воды и стали петь о Нем.

КОММЕНТАРИЙ: В «Катха-упанишад» (1.2.23) говорится: *йам эваиша врнута тена лабхйах*. «Бога в сердце может познать лишь тот, кого Он Сам выберет». Поэтому *гопи* горячо молились о том, чтобы Кришна поскорей вернулся к ним.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцатой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Гопи ищут Кришну».

Песни гопи в разлуке

Эта глава повествует о том, как *гопи*, охваченные чувством разлуки с Кришной, сели на берегу Ямуны и стали петь о Его славе, умоляя Его появиться перед ними.

Так как *гопи* отдали свое сердце и даже жизнь Кришне, духовная боль от разлуки с Кришной была нестерпимой для них. Однако их слезы, которые могут показаться признаком страдания, на самом деле были проявлениями высочайшего трансцендентного блаженства. Как говорится, *йата декха вашинавера вйавахара духкха / ниичайа джанйта сен парамананда сукха*: «Если видишь вайшнава несчастным, знай: он на вершине духовного блаженства». В этом состоянии каждая из *гопи* стала обращаться к Господу Шри Кришне, выражая свое собственное настроение, но каждая из них молила Его о милости.

Игры Кришны естественным образом проплывали в умах *гопи*, и они пели свою песнь, которая облегчает муки страдающих в разлуке с Кришной, даруя им высшее благо. Они пели: «О Господь, о возлюбленный, о обманщик, когда мы вспоминаем Твою улыбку, Твои нежные взгляды и Твои удивительные игры с друзьями-пастушками, нас охватывает великое волнение. Вспоминая Твое лицо, обрамленное локонами черных волос, покрытых пылью, поднятой копытами коров, мы все крепче и крепче привязываемся к Тебе. Воскрешая в памяти то, как Ты гонишь коров из леса в лес, ступая по земле Своими нежными босыми стопами, мы испытываем невыносимую боль».

В разлуке с Кришной *гопи* казалось, что каждая секунда длится Дольше *юги*. Даже когда до этого Кришна был с ними, девушкам Досаждало то, что глаза их были вынуждены моргать, скрывая от них Кришну на мгновение.

На первый взгляд может показаться, что экстатические чувства, которые *гопи* испытывали к Кришне, были признаком вожделения, однако на самом деле так проявлялось их чистое желание доставить удовольствие духовным чувствам Верховного Господа. В чувствах *гопи*, которые они выражали своими стихами, не было даже тени вожделения.

ТЕКСТ 1

गोप्य ऊचुः
जयति तेऽधिकं जन्मना ब्रजः
श्रयत इन्दिरा शश्वदत्र हि ।
दयित दृश्यतां दिक्षु तावका-
स्त्वयि धृतासवस्त्वां विचिन्वते ॥ १ ॥

*gopīa учух
джайати те 'дхикам джанмана враджах
шрайата индира шашвад атра хи
дайита дрийатам дикишу тавакас
твайи дхртасавас твам вичинвате*

gopīaх учух — гопи сказали; джайати — славится; те — Твоим; адхикам—очень; джанмана — рождением; враджах — земля Враджа; шрайате — обитает; индира — Лакшми, богиня процветания; шашват — вечно; атра — здесь; хи — несомненно; дайита — о возлюбленный; дрийатам—да будешь (Ты) видим; дикишу — повсюду; таваках — Твои (преданные); твайи—ради Тебя; дхрта — поддерживали; асавах — жизнь в теле; твам — ради Тебя; вичинвате — они ищут.

Гопи сказали: О возлюбленный наш, родившись на земле Враджа, Ты безгранично прославил ее, и потому Индира, богиня процветания, навеки поселилась здесь. Только ради Тебя одного мы. Твои верные служанки, поддерживаем жизнь в теле. В поисках Тебя мы сбились с ног — яви же Себя нашему взору.

КОММЕНТАРИЙ: Люди, сведущие в искусстве декламации санскритской поэзии, смогут по достоинству оценить изысканный, утонченный строй стихов этой главы. Ритм их удивительно красив, и практически во всех стихах первый и седьмой слоги каждой строки начинаются с одинаковых согласных. То же самое правило распространяется на вторые слоги каждой из четырех строк.

ТЕКСТ 2

शरदुदाशये साधुजातसत्-
सरसिजोदरश्रीमुषा दृशा ।

सुरतनाथ तेऽशुल्कदासिका
वरद निघ्नतो नेह किं वधः ॥ २ ॥

шарад-удашайе садху-джата-сат-
сарасиджодара-шрй-муша дриша
сурата-натха те 'шулка-дасика
вара-да нигхнато неха ким вадхах

шарат — осени; уда-ашайе — в водоеме; садху — идеально; джа-та — выросшего; сат — нежного; сараси-джа — из лотосов; уда-ра — в середине; шрй — красоту; муша — который превосходит; дриша — с Твоим взглядом; сурата-натха — о Господь любви; те — Твоих; ашулка — обретенных даром; дасиках — служанок; вара-да — о дарующий благословения; нигхнатах — для Тебя, убивающего; на — не; иха — в этом мире; ким — почему; вадхах — убийство.

О Бог любви. Твой взгляд красотой превосходит венчик нежнейшего лотоса, расцветшего в осеннем пруду. О дарующий благословения, Ты убиваешь Своих служанок, которые отдали себя в Твои руки, не прося ничего взамен. Разве это не убийство?

КОММЕНТАРИЙ: Лотосы, расцветающие осенью, особенно красивы, однако даже их необыкновенная красота не идет ни в какое сравнение с красотой взгляда Кришны.

ТЕКСТ 3

विषजलाप्ययाद्वयलराक्षसाद्
वर्षमारुताद्वैद्युतानलात् ।
वृषमयात्मजाद्विधतो भया-
दृषभ ते वयं रक्षिता मुहुः ॥ ३ ॥

виша-джалапйайад вйала-ракиасад
варша-марутад вайдйутаналат
ерша-майатмаджад вишивато бхайад
ршабха те вайам ракишта мухух

виша — ядовитой; джала — водой (Ямуны, отравленной Кали-ей); апйайат — от уничтожения; вйала — пугающего; ракиасат — от демона (Агхи); варша — от дождя (посланного Индрой);

марутат— и смерча (сотворенного Тринавартой); *ваидйута-аналит* — от молний (Индры); *ериша* — от быка, Ариштасуры; *майа-атмаджат*—от сына Майи (Вьомасуры); *вишватах*— от всего; *бхайат*—страха; *ршабха* — о величайший; *те* — Тобой; *вайам* — мы; *ракишитах*— были защищены; *мухух* — не раз.

О величайший из всех живущих, Ты не раз спасал нас от разных бед — от ядовитой воды, от ужасного людоеда Агхи, от ливней и от демона-ветра, от яростных молний Индры, от демона в образе быка и от сына Майи Данавы.

КОММЕНТАРИИ: Этим стихом *гопи* хотят сказать следующее: «О Кришна, Ты спасал нас от самых страшных бед. Неужели теперь, когда мы умираем от разлуки с Тобой, Ты опять не спасешь нас?» Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что *гопи* упоминают о смерти Аришты и Вьомы, хотя Кришна еще не убил их, поскольку всем было хорошо известно о том, что это должно случиться, так как мудрецы Гарга и Бхагури предсказали их смерть от руки Господа.

ТЕКСТ 4

न खलु गोपिकानन्दनो भवा-
नखिलदेहिनामन्तरात्मदृक् ।
विखनसार्थितो विश्वगुप्तये
सख उदेयिवान् सात्वतां कुले ॥ ४ ॥

на кхалу гопика-нандано бхаван
акхила-дехинам антаратма-дрк
викханасартхито вишва-гуптайе
сакха удейиван сатватам куле

на — не; кхалу — воистину; гопика — *гопи*, Яшоды; нанданах — сын; бхаван — Ты; акхила — всех; дехинам — живых существ, воплощенных в телах; антах-атма — внутреннего сознания; дрк — свидетель; викханаса — Господом Брахмой; артхитах — был умоляем; вишва — вселенной; гуптайе — для защиты: сакхе — о друг: удейиван — Ты явился; сатватам — Сатватов: куле — в роду.

Друг наш, заблуждаются те, кто думает, будто Ты сын *гопи* Яшоды. На самом деле Ты бесстрастный свидетель, живущий

в сердцах всех воплощенных живых существ. Ты явился в этот мир в роду Сатватов в ответ на молитвы Господа Брахмы, чтобы защитить вселенную.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь *готи* хотят сказать следующее: «Придя сюда защищать всю вселенную, разве можешь Ты пренебрегать Своими собственными слугами?»

ТЕКСТ 5



विरचिताभयं वृष्णिधूर्य ते
चरणमीयुषां संसृतेर्भयात् ।
करसरोरुहं कान्त कामदं
शिरसि धेहि नः श्रीकरग्रहम् ॥ ५ ॥

*вирачитабхайам вриши-дхурйа те
чаранам ййушам самсртер бхайат
кара-сарорухам канта кама-дим
шираси дхехи нах шрй-кара-грахам*

вирачита — создала; *абхайам* — бесстрашие; *вриши* — из рода Вришни; *дхурйа* — о лучший; *те* — у Твоих; *чаранам* — стоп; *ййушам* — тех, кто ищет прибежища; *самсртех* — материального существования; *бхайат* — из страха; *кара* — Свою руку; *сарак-рухам* — подобную лотосу; *канта* — о возлюбленный; *кама* — желания; *дам* — выполняющую; *шираси* — на головы; *дхехи* — пожалуйста, положи; *нах* — наши; *шрй* — богини процветания, Лакшмидеви; *кара* — руку; *грахам* — беря.

О лучший из Вришни, Твоя ладонь, подобная лотосу, в которой всегда покоится рука богини удачи, дарует бесстрашие тем, кто в страхе перед материальным существованием ищет прибежища у Твоих стоп. О возлюбленный наш, пожалуйста, возложи эту ладонь, исполняющую все желания, на наши головы.

ТЕКСТ 6



ब्रजजनार्तिहन् वीर योषितां
निजजनस्मयध्वंसनस्मित ।

भज सखे भवत्किङ्करीः स्म नो
जलरुहाननं चारु दर्शय ॥ ६ ॥

враджа-джанарти-хан вира йошिताм
ниджа-джана-смайа-дхвамсана-смиता
бхаджа сакхе бхават-кинкарйх сма но
джаларухананам чару даршайа

враджа-джана — обитателей Ваджа; арти— страдания; хан — о устранивший; вира—о герой; йошिताм — женщин; ниджа — Твоих собственных; джина — людей; смайа — гордость; дхвамсана — уничтожающая; смита — чья улыбка; бхаджа — пожалуйста, прими; сакхе — о друг; бхават — Своими; кинкарйх — служанками; сма — несомненно; нах — нас; джала-руха — подобное лотосу; ананам — Свое лицо; чару — прекрасное; даршайа— пожалуйста, покажи.

О тот, кто избавляет обитателей Ваджа от всех страданий, о покоритель женских сердец, Твоя улыбка сокрушает ложную гордость Твоих преданных. О дорогой друг, пожалуйста, прими нас в Свои служанки и покажи нам Свое прекрасное, подобное лотосу лицо.

ТЕКСТ 7

प्रणतदेहिनां पापकर्षणं
तृणचरानुगं श्रीनिकेतनम् ।
फणिफणार्पितं ते पदाम्बुजं
कृणु कुचेषु नः कृन्धि हृच्छयम् ॥ ७ ॥

праната-дехинам папа-каршанам
трна-чаранугам шрий-никетанам
пхани-пханарпитама те падамбуджам
крну кучешу нах крндхи хрч-чхайам

праната — предавшихся Тебе; дехинам—обусловленных живых существ; пана — грехи; каршанам — которые уносят; трна — траву; чара — пасущиеся (коровы); анугам—следуя за ними; шри—богини удачи; никетанам —обитель; пхани — змея (Калии); пхана— на клобуки; арпитама — поставил: те — Свои; пада-амбуджам—

лотосные стопы; *крну*— пожалуйста, поставь; *кучешу*— на грудь; *нах*— нашу; *крндхи*— разбей; *хрт-шайам*— вожеление в наших сердцах.

Твои лотосные стопы уничтожают прошлые грехи тех обусловленных душ, что всецело вручают себя Тебе. Эти стопы идут за коровами на пастбищах, и они же являются вечной обителью богини процветания. Этими стопами Ты когда-то касался клубуков ужасного змея Калии, так будь же милостив, поставь их к нам на грудь и вырви из наших сердец вожеление.

КОММЕНТАРИЙ: Умоляя Кришну, *гопи* говорят о том, что лотосные стопы Господа Кришны уничтожают грехи всех предавшихся Ему обусловленных душ. Господь так милостив, что не гнушается трудом пастуха, поэтому Его лотосные стопы ступают по траве, следуя за коровами на пастбище. Он подарил Свои стопы богине процветания и касался ими клубуков змея Калии. Учитывая всё это, *гопи* считают, что Господь не имеет права отказывать им, и умоляют Его поставить Свои стопы им на грудь. Такова логика, к которой прибегли в этом стихе *гопи*.

ТЕКСТ 8

मधुरया गिरा वल्गुवाक्यया
बुधमनोज्ञया पुष्करेक्षणा ।
विधिकरीरिमा वीर मुह्यती-
रधरसीधुनाप्याययस्व नः ॥ ८ ॥

мадхурайа гира валгу-вакйайа
будха-маноджнайа пушкарекшана
видхи-карийр ими вйра мухйатйр
адхара-сйдохунапйайайасва нах

мадхурайа— сладким; *гира*— Твоим голосом; *валгу*— чарующими; *вакйайа*— Твоими речами; *будха*— для разумных людей; *маноджнайа*— привлекательными; *пушкара*— лотосные; *йкшана*— Ты, чьи глаза; *видхи-карийх*— служанки; *имах*— эти; *вйра*— о герой; *мухйатйх*— становятся запутанными; *адхара*— Твоих губ; *сйдохуна*— нектаром; *апйайайасва*— пожалуйста, верни к жизни; *нах*— нас.

О лотосоокий, Твой сладкий голос и чарующие слова, влекущие к себе умы разумных людей, все больше и больше вводят нас в заблуждение. О наш герой, пожалуйста, нектаром Своих губ верни к жизни Своих служанок.

ТЕКСТ 9

तव कथामृतं तप्तजीवनं
कविभिरीडितं कल्मषापहम् ।
श्रवणमङ्गलं श्रीमदाततं
भुवि गृणन्ति ये भूरिदा जनाः ॥ ९ ॥

*тава катхамртам тапта-джйванам
кавибхир йдита калмашапахам
шравана-мангалам шриймад ататам
бхуви грнанти йе бхури-да джанах*

тава — Твоих; *катха-амртам* — нектар речей; *тапта-джйванам* — жизнь страждущих в материальном мире; *кавибхих* — великими мудрецами; *йдита* — описанные; *калмаша-апахам* — уносящие прочь последствия грехов; *шравана-мангалам* — дарующие духовное благо слушающим; *шриймат* — исполненные духовной силы; *ататам* — распространенные по всему миру; *бхуви* — в материальном мире; *грнанти* — пересказывают и распространяют; *йе* — те, кто; *бхури-дах* — самые милосердные; *джанах* — люди.

Нектар Твоих слов и рассказы о Твоих деяниях — источник жизни для всех страждущих в материальном мире. Пересказанные великими мудрецами, эти повествования уничтожают последствия грехов и приносят удачу тем, кто внимает им. Эти рассказы, исполненные духовной силы, распространяются по всему миру. И те, кто распространяет это послание Бога, несомненно, самые щедрые люди в мире.

КОММЕНТАРИЙ: Царь Пратапарудра процитировал этот стих Шри Чайтанье Махапрабху во время праздника Ратха-ятры Господа Джаганнатхи. Когда Махапрабху отдыхал в саду, царь Пратапарудра смиренно приблизился к Нему и принялся массировать Его ноги и лотосные стопы. Затем царь стал петь стихи из тридцать первой главы Десятой песни «Шримад-Бхагаватам» — песни

гопи. В «Чайтанья-чаритамрите» рассказывается, что, когда Господь Чайтанья услышал этот стих, начинающийся со слов *тава катхамртам*, Он вскочил, охваченный экстатической любовью, и заключил царя Пратапарудру в объятия. Эта история подробно описывается в «Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 14.4-18). В своем переводе этой книги Шрила Прабхупада дает к ней обширные комментарии.

ТЕКСТ 10

प्रहसितं प्रियप्रेमवीक्षणं
विहरणं च ते ध्यानमङ्गलम् ।
रहसि संविदो या हृदि स्पृशः
कुहक नो मनः क्षोभयन्ति हि ॥१०॥

прахаситам прийа-према-вйкшанам
вихаранам ча те дхйана-мангалам
рахаси самвидо йа хрди спршах
кухака но манах кшобхайанти хи

прахаситам — улыбки; *прийа* — нежные; *према* — с любовью; *вйкшанам* — взгляды; *вихаранам* — сокровенные игры; *ча* — и; *те* — Твои; *дхйана* — для памятования; *мангалам* — приносящие благо; *рахаси* — в уединенных местах; *самвидах* — беседы; *йах* — которые; *хрди* — сердце; *спршах* — трогают; *кухака* — о обманщик; *нах* — наши; *манах* — умы; *кшобхайанти* — волнуют; *хи* — несомненно.

Память о Твоих улыбках, Твоих нежных, любящих взглядах, сокровенных играх и задушевных беседах, которыми мы наслаждались с Тобой, трогает наши сердца и приносит нам великое благо. Но в то же самое время, о обманщик, эти воспоминания будоражат наши умы.

ТЕКСТ 11

चलसि यद् ब्रजाच्चारयन् पशून्
नलिनसुन्दरं नाथ ते पदम् ।
शिलतृणाङ्कुरैः सीदतीति नः
कलिलतां मनः कान्त गच्छति ॥११॥

чаласи йад враджач чарайан паиун
налина-сундарам натха те падам
шила-трнанкураих. сйдатйи нах
калилатам манах канта гаччхати

чаласи—Ты идешь; йат — когда; враджат— из деревни пастухов; чарайан — пася; паиун — животных; налина — чем лотос; сундарам —более прекрасные; натха — о господин; те — Твои; падам — стопы; шила — от колючей зерновой шелухи; трна — травы; анкураих — и побегов растений; сйдати — ощущают боль; ити—такие мысли; нах — нас; калилатам—в беспокойство; манах — наш ум; канта — о возлюбленный; гаччхати — приходит.

Дорогой господин, возлюбленный наш, когда Ты покидаешь деревню пастухов, гоня перед Собой коров, мы сходим с ума от беспокойства, думая о том, что острые колючки, жесткая трава и побеги растений причиняют боль Твоим стопам, которые нежней и прекрасней лотоса.

ТЕКСТ 12

दिनपरिक्षये नीलकुन्तलै-
र्वनरुहाननं बिभ्रदावृतम् ।
घनरजस्वलं दर्शयन्मुहु-
र्मनसि नः स्मरं वीर यच्छसि ॥१२॥

дина-парикшайе нйла-кунталаир
ванарухананам бибхрад авртам
гхана-раджасвалам даршайан мухур
манаси нах смарам вйра йаччхаси

дина—дня; парикшайе — на исходе; нйла — иссиня-черными: кунталаих—локонами; вана-руха — подобное лотосу; ананам — лицо; бибхрат—являя; авртам—покрытое; гхана—густо; раджасвалам — испачканное пылью; даршайан — показывая; мухур — вновь и вновь; манаси — в умы; нах — наши; смарам—бога любви: вйра — о герой; йаччхаси — Ты помещаешь.

На исходе дня Ты вновь и вновь являешь нашему взору Свое лицо, подобное лотосу, обрамленное иссиня-черными локонами и покрытое пылью. Это зрелище, о герой, воспламеняет страстью наши сердца.

ТЕКСТ 13

प्रणतकामदं पद्मजार्चितं
धरणिमण्डनं ध्येयमापदि ।
चरणपङ्कजं शन्तमं च ते
रमण नः स्तनेष्वर्पयाधिहन् ॥१३॥

*праната-кама-дам падмаджарчитам
дхарани-манданам дхйейам апади
чарана-панкаджам шантажом ча те
романа нах станешв арпайадхи-хан*

праната—тех, кто склоняется; *кома* — желания; *дам* — исполнения; *падма-джа* — Господа Брахмы; *арчитам* — объект поклонения; *дхаранй* — Земли; *манданам*—украшение; *дхйейам* — тот, на кого следует медитировать; *апади* — во времена несчастий; *чарана-панкаджам*—лотосные стопы; *шам-тамам*—даруя высшее удовлетворение; *ча* — и; *те*—Твои; *романа* — о возлюбленный; *нах* — наш; *станешу* — на грудь; *арпайа* — пожалуйста, поставь; *адхи-хан*—о уничтожающий беспокойство в умах.

Твои подобные лотосам стопы, которым поклоняется Господь Брахма, исполняют желания всех, кто склоняется перед ними. Прекраснейшее из украшений Земли, они даруют высшее удовлетворение. Для тех, кто попал в беду, нет ничего лучше, чем думать о них. О возлюбленный, о уносящий прочь все тревоги, пожалуйста, поставь Свои стопы к нам на грудь.

ТЕКСТ 14

सुरतवर्धनं शोकनाशनं
स्वरितवेणुना सुष्ठु चुम्बितम् ।
इतररागविस्मारणं नृणां
वितर वीर नस्तेऽधरामृतम् ॥१४॥

*сурата-вардханам шока-нашанам
сварита-венуна суитху чумбитам
итара-рага-висмаранам нрнам
витара вйра нас те 'дхарамртам*

сурата — супружеское счастье; *вардханам* — который углубляет; *шока* — горе; *нашанам* — уничтожающий; *сварита* — звучащей; *венуна* — Твоей флейтой; *сушиту* — обильно; *чумбитам* — получающей поцелуи; *итара* — другие; *рага* — привязанности; *висмаранам* — заставляя забыть; *нрнам* — людей; *витара* — пожалуйста, распространяй; *вйра* — о герой; *нах* — на нас; *те* — Твоих; *адхара* — губ; *амртам* — нектар.

О герой, пожалуйста, одари нас нектаром Своих губ, который усиливает блаженство любви и уносит прочь все печали. Этим нектаром вдоволь наслаждается Твоя поющая флейта, и любой, кто изведает его, забудет обо всех остальных привязанностях.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал к этому стиху удивительный комментарий в форме диалога между *гопи* и Кришной:

«*Гопи* говорят: „О Кришна, Ты в точности подобен Дханвангари, лучшему из целителей. Нас изнутри сжигает любовное пламя, так дай же нам поскорее лекарство от этого жара. Отбросив все сомнения, подари нам живительный нектар Своих губ, не прося ничего взамен. О великий герой, Твоя щедрость известна, и потому Тебе следует не скупясь раздавать этот нектар даже тем, от кого все отвернулись. Пойми, что жизнь покидает нас и у Тебя есть возможность вернуть нас к жизни, одарив этим нектаром. В конце концов, ведь даешь же Ты не скупясь этот нектар Своей флейте — полной бамбуковой палке!"

Кришна отвечает: „Да, однако люди в этом мире придерживаются вредной диеты: они привязаны к богатству, последователям, семье и т.д. То лекарство, о котором вы просите, нельзя давать людям, питающимся такими вредными вещами".

„Но ведь Твое лекарство заставляло забыть обо всех остальных привязанностях! Это снадобье столь замечательно, что может отвратить любого от нездоровой пищи. Подари же нам этот нектар, о герой, ибо щедрее Тебя нет никого на свете!"».

ТЕКСТ 15

अटति यद्भवान्हि काननं
वृटि युगायते त्वामपश्यताम् ।

कुटिलकुन्तलं श्रीमुखं च ते
जड उदीक्षतां पक्ष्मकृद् दृशाम् ॥१५॥

атати йад бхаван ахни канонам
трути йугайате твам апаийатам
кутила-кунталам шрий-мукхам ча те
джада удйкшатам пакима-крд дршам

атати—уходишь; йат — когда; бхаван—Ты; ахни — днем; канонам— в лес; трути — около 1/1 700 секунды; йугайате — тянется как юга; твам—Тебя; апаийатам—для тех, кто не видит; кутила — вьющимися; кун талом—локонами; шрий — прекрасное; мукхам — лицо; ча — и; те — Твое; джадах — глупый; удйкшатам—для тех, кто жадно вглядывается; пакима — век; крт — создатель; дршам — глаз.

Когда днем Ты уходишь в лес, крошечная доля мгновения тянется для нас, как целая юга, ибо мы не видим Тебя. И даже когда мы можем видеть Твое лицо, такое прекрасное в обрамлении черных вьющихся волос, нашему блаженству мешают веки, которые придумал глупый творец.

ТЕКСТ 16

पतिसुतान्वयभ्रातृबान्धवा-
नतिविलङ्घ्य तेऽन्त्यच्युतागताः ।
गतिविदस्तवोद्गीतमोहिताः
कितव योषितः कस्त्यजेन्निशि ॥१६॥

пати-сутанвайя-бхратр-бандхаван
ативилангхйа те 'нти ачйутагатах
гати-видас таводгйта-мохитах
китава йошитах кас тйаджен ниши

пати — мужьями; сута—детьми; анвайя — предками; бхратр — братьями; бандхаван — и другими родственниками; ативилангхйа—полностью пренебрегая; те — Твое; анти — в общество; ачйута — о непогрешимый; агатах — придя; гати — наших

передвижений; *видах* — который понимает цель; *тава*—Твоей; *удгйта* — громкой песней (флейты); *мохитах* — введенные в заблуждение; *китава* — о обманщик; *йошитах*— женщин; *ках*— который; *тйаджет*—бросает; *ниши* — ночью.

Дорогой Ачьюта, Ты прекрасно знаешь, зачем мы пришли сюда. Кто, кроме такого обманщика, как Ты, осмелится бросить посреди ночи в темном лесу молодых женщин, привлеченных громким зовом Твоей флейты? Мы не задумываясь покинули своих мужей, детей, родителей, братьев и других родственников только ради того, чтобы увидеть Тебя.

ТЕКСТ 17

रहसि संविदं हृच्छयोदयं
प्रहसिताननं प्रेमवीक्षणम् ।
बृहदुरः श्रियो वीक्ष्य धाम ते
मुहुरतिस्पृहा मुह्यते मनः ॥१७॥

рахаси самвидам хрч-чхайодайам
прахаситананам према-вйкшанам
брхад-урах шрийо вйкшйа дхама те
мухур ати-спрха мухйате манах

рахаси — в секретных; *самвидам* — задушевных беседах; *хрт-шайа* — страсти в сердце; *удайам*—прилив; *прахасита* — улыбающееся; *станам*—лицо; *према* — нежные; *вйкшанам*—взгляды; *брхат* — широкую; *урах* — грудь; *шрийах* — богини процветания; *вйкшйа* — созерцающая; *дхама* — обитель; *те* — Твою; *мухух* — вновь и вновь; *ати*—неодолимое; *спрха* — влечение; *мухйате* — приводит в смятение; *манах* — ум.

Когда мы вспоминаем о тех сокровенных беседах, что вели с Тобой, умы наши приходят в смятение. Сердца наши переполняются страстью, когда мы воскрешаем в памяти Твое улыбающееся лицо, Твои нежные, полные любви взгляды и Твою широкую грудь, обитель богини процветания. От этих мыслей наше влечение к Тебе становится еще сильнее.

ТЕКСТ 18

ब्रजवनौकसां व्यक्तिरङ्ग ते
वृजिनहन्त्र्यलं विश्वमङ्गलम् ।
त्यज मनाक्च नस्त्वत्स्पृहात्मनां
स्वजनहृद्रुजां यन्निषूदनम् ॥१८॥

*враджа-ванаукасам вйактир анга те
врджина-хантрий алам вишва-мангалам
тйаджа манак ча нас тват-спрхатманам
сва-джана-хрд-руджам йан нишуданам*

враджа-вана — в лесах Ваджа; *окасам* — для тех, кто обитает; *вйактих* — явление; *анга* — дорогой; *те* — Твое; *врджина* — несчастья; *хантрий* — средство уничтожения; *алам* — в высшей степени; *вишва-мангалам* — всеблагое; *тйаджа* — пожалуйста, дай; *манак* — немного; *ча* — и; *нах* — нам; *тват* — к Тебе; *спрха* — стремлением; *атманам* — чьи умы наполнены; *сва* — Твоих собственных; *джина* — преданных; *хрт* — в сердцах; *руджам* — от болезни; *йат* — которое; *нишуданам* — избавляет.

О возлюбленный, придя в этот мир, Ты принес благо всем обитателям леса Ваджа. Сердца наши жаждут общения с Тобой. Дай же нам хоть каплю этого лекарства, способного излечить недуг, поселившийся в сердцах Твоих преданных.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи отмечают, что *гопи* вновь и вновь умоляют Кришну поставить Свои лотосные стопы им на грудь. Не стоит думать, что *гопи* страдают, сжигаемые огнем материального вожделения. Нет, они погружены в океан чистой любви к Богу и потому больше всего на свете хотят услужить лотосным стопам Господа, предложив Ему свои прекрасные груди. Материалистичные люди, мучимые похотью, никогда не смогут понять, что любовные отношения Кришны и *гопи* абсолютно чисты и духовны. И это — большая беда материалистов.

ТЕКСТ 19

यत्ते सुजातचरणाम्बुरुहं स्तनेषु
भीताः शनैः प्रिय दधीमहि कर्कशेषु ।

तेनाटवीमटसि तद्व्यथते न किं स्वित्
कूर्पादिभिर्भ्रमति धीर्भवदायुषां नः ॥१९॥

*йат те суджата-чаранамбурухам станешу
бхйтах шанаих приа дадхймахि каркашешу
тенатавйм атаси тад вйатхате на ким свит
курпадибхир бхрамати дхйр бхавад-айушам нах*

йат — которые; *те* — Твои; *су-джата* — очень нежные; *чарана-амбу-рухам* — подобные лотосам стопы; *станешу* — на груди; *бхй-тах* — опасаясь; *шанаих* — нежно; *приа* — дорогой наш; *дадхйма-хи* — мы поставим; *каркашешу* — грубые; *тена* — ими; *атавйм* — по лесу; *атаси* — Ты бродишь; *тат* — они; *вйатхате* — беспокоены; *на* — не; *ким свит* — что будет?; *курпа-адибхих* — мелкими камешками и т.д.; *бхрамати* — трепещет; *дхйх* — ум; *бхават-айушам* — тех, для кого Ты стал самой жизнью; *нах* — наш.

О дорогой возлюбленный! Твои лotosные стопы так нежны, что мы с великой осторожностью водружаем их себе на грудь, боясь причинить Тебе боль. В Тебе вся наша жизнь. Поэтому нас беспокоит, что камешки на лесной тропе, по которой Ты идешь, могут поранить Твои нежные стопы.

КОММЕНТАРИЙ: Перевод этого стиха взят из английского перевода «Чайтанья-чаритамриты» (Ади, 4.173), сделанного Шрилой Прабхупадой.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать первой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Песни гопи в разлуке».

Воссоединение

В этой главе рассказывается о том, как Шри Кришна появился перед *гопи*, страдавшими от разлуки с Ним. После того как Господь утешил их, они поведали Ему о своих глубоких экстатических переживаниях.

Увидев, как сильно *гопи* хотят, чтобы Он вернулся, Кришна, привлекающий к Себе даже бога любви, появился перед ними, облаченный в наряд желтого шелка, с прекрасной цветочной гирляндой на шее. При виде Его *гопи* охватил экстаз, и в порыве любви одни сжимали Его ладони в своих, другие клали Его руки к себе на плечи, а третьи принимали остатки орехов бетеля, которые жевал Господь. Так служили они Кришне.

Одна *гопи*, в порыве любовного гнева, закусил губу и бросила на Кришну сердитый взгляд. Будучи глубоко привязанными к Нему, *гопи* никогда не пресыщались Кришной, даже если непрерывно глядели на Него. Одна из них поместила образ Кришны в свое сердце, закрыла глаза и, обнимая Его в мыслях вновь и вновь, погрузилась в трансцендентное блаженство, которого достигают *йоги*. Таким образом боль, которую испытывали *гопи* в разлуке с Господом, утихла.

Затем Господь Кришна в обществе юных пастушек — Его внутренних энергий — отправился к берегу Ямуны. *Гопи* расстелили на берегу свои шали и, усадив на них Кришну, стали наслаждаться, обмениваясь с Господом любовными жестами. *Гопи* по-прежнему чувствовали боль оттого, что Кришна покинул их, и потому Господь объяснил им, почему поступил так. Завершая Свое объяснение, Он признался девушкам, что их безраздельная преданность пленила Его, и потому Он всегда будет у них в долгу.

ТЕКСТ 1



श्रीशुक उवाच

इति गोप्यः प्रगायन्त्यः प्रलपन्त्यश्च चित्रधा ।

रुरुदुः सुस्वरं राजन् कृष्णदर्शनलालसाः ॥ १ ॥

*ири-шука увача
ити гопйах прагайантйах пралапантйах ча читрадха
рурудух су-сварам раджан кришна-даришна-лаласах*

ири-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *ити* — так, как описано ранее; *гопйах* — *гопи*; *прагайантйах* — поющие и взывающие; *пралапантйах* — умоляющие; *ча* — и; *читрадха* — другими способами; *рурудух* — они плакали; *су-сварам* — громко; *раджан* — о царь; *кришна-даришна* — видеть Кришну; *лаласах* — желающие.

Шукадева Госвами сказал: О царь, открыв в своих песнях и мольбах то, что было у них на сердце, *гопи* принялись громко рыдать — так сильно было их желание увидеть Господа Кришну.

ТЕКСТ 2

तासामाविरभूच्छौरिः स्मयमानमुखाम्बुजः ।
पीताम्बरधरः स्रग्वी साक्षान्मन्मथमन्मथः ॥ २ ॥

*тасам авирабхуч чхаурих смайамана-мукхамбуджах
пйтамбара-дхарах срагвй сакиан манматха-манматхах*

тасам — перед ними; *авирабхут* — Он появился; *шаурих* — Господь Кришна; *смайамана* — улыбающееся; *мукха* — лицо; *амбуджах* — подобное лотосу; *пйта* — желтые; *амбара* — одежды; *дхарах* — носящий; *срак-вй* — с гирляндой на шее; *сакиат* — непосредственно; *ман матха* — бога любви (который смущает ум); *ман* — ум; *матхах* — того, кто смущает.

Тогда Господь Кришна появился перед *гопи* с улыбкой на прекрасном, как лотос, лице. Облаченный в одежды желтого шелка, с гирляндой на шее, Он был так прекрасен, что мог пленить бога любви, пленяющего умы обычных людей.

ТЕКСТ 3

तं विलोक्यागतं प्रेष्ठं प्रीत्युत्फुल्लदृशोऽबलाः ।
उत्तस्थुर्युगपत्सर्वास्तन्वः प्राणमिवागतम् ॥ ३ ॥

*там вилोकйагатам прештхам притй-утпхулла-дришо 'балах
уттастхур йугапат сарвас танвах пранам ивагатам*

там—Его; *вилокйа*—увидев; *агатам* — возвратившегося; *преш-
тхам*—их драгоценного; *прйти* — от любви; *утпхулла* — широко
открыв; *дриах* — глаза; *абалах*—девушки; *уттастхух* — они
встали; *йугапат* — разом; *сарвах* — все; *танвах* — тела; *пранам* —
жизненный воздух; *ива* — словно; *агатам* — вернулся.

Увидев, что их драгоценный Кришна вновь с ними, *гопи* тут же
вскочили, и от любви глаза их широко распахнулись, как будто
жизнь вернулась в их тела.

ТЕКСТ 4

काचित्कराम्बुजं शौरैर्जगृहेऽञ्जलिना मुदा ।
काचिद्धार तद्बाहुमंसे चन्दनभूषितम् ॥ ४ ॥

качит карамбуджам *шаурер* джагрхе 'нджалина муда
качид дадхара *тад-бахум* амсе чандана-бхушिताм

качит — одна из них; *кара-амбуджам* — прекрасную, как лотос,
ладонь; *шаурех* — Господа Кришны; *джагрхе*—схватила; *ан-
джалина* — в свои руки; *муда* — с радостью; *качит* — другая;
дадхара — положила; *тад-бахум* — Его руку; *амсе* — на свое плечо;
чандана — сандаловой пастой; *бхушिताм*—умощенную.

Обрадовавшись, одна из *гопи* крепко сжала ладонь Кришны
в своих руках, а другая положила Его руку, умощенную
сандаловой пастой, к себе на плечо.

ТЕКСТ 5

काचिदञ्जलिनागृह्णात्तन्वी ताम्बूलचर्वितम् ।
एका तदङ्घ्रिकमलं सन्तप्ता स्तनयोरधात् ॥ ५ ॥

качид анджалинагрхнат *танви* тамбула-чарвитам
эка *тад-ангхри-камалам* *сантапта* *станайор* *адхат*

качит—одна; *анджалина* — сложив ладони вместе; *агрхнат* —
взяла; *танвй* — с тонким станом; *тамбула* — ореха бетеля; *чар-
витам* — разжеванного Им; *эка* — одну; *тад* — Его; *ангхри*—сто-
пу; *камалам*—лотосную; *сантапта* — сжигаемая; *станайох* — на
свои груди; *адхат* — поставила.

Одна стройная *гони* с почтением приняла в свои ладони остатки ореха бетеля, который жевал Господь, а другая *гони*, сгорая от желания, поместила Его лотосную стопу себе на грудь.

ТЕКСТ 6

एका भ्रुकुटिमाबध्य प्रेमसंरम्भविह्वला ।
घ्नन्तीवैक्षत्कटाक्षैः सन्दष्टदशनच्छदा ॥ ६ ॥

эка бхру-кутим абадхйа према-самрамбха-вихвала
гхнантйиваикшат катакишепах сандашта-дашана-чххада

эка — еще одна *гони*; бхру-кутим — свои брови; абадхйа — сдвигнув; према — ее чистой любви; самрамбха — от гнева; вихвала — вне себя; гхнантй — раня; ива — будто бы; аикшат — она взглянула; ката — взглядами, брошенными искоса; акшепах — нападка-ми; сандашта — кусая; дашана — ее зубов; чххада — покрытие (ее губы).

Одна *гони*, вне себя от любовного гнева, кусала губы и глядела на Него из-под нахмуренных бровей, словно пыталась ранить Его своими суровыми взглядами.

ТЕКСТ 7

अपरानिमिषदृग्भ्यां जुषाणा तन्मुखाम्बुजम् ।
आपीतमपि नातृप्यत्सन्तस्तच्चरणं यथा ॥ ७ ॥

апаранимишад-дргбхйам джушана тан-мукхамбуджам
апйтам апи натрпйат сантас тач-чаранам йатха

апара — еще одна *гони*; анимишат — немигающими; дргбхйам — глазами; джушана — наслаждаясь; тат — Его; мукха-амбуджам — подобным лотосу лицом; апйтам — вдоволь насладившись; апи — хотя; на атрпйат — Она не чувствовала пресыщения; сайтах — святыне; тат-чаранам — на Его стопы; йатха — как.

Другая *гони* устремила свой немигающий взгляд на Его лицо, подобное лотосу, но, даже вдоволь насладившись его сладостью.

она не чувствовала пресыщения, как великие мистики, которые никогда не пресыщаются медитацией на стопы Господа.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что приведенный здесь пример с мудрецами, медитирующими на стопы Господа, приложим лишь частично, поскольку тот экстаз, который испытывали *гопи*, вновь оказавшись в обществе Кришны, не сравним ни с чем. Шрила Вишванатха Чакраварти также отмечает, что той *гопи*, о которой говорится в этом стихе, была самая удачливая из всех девушек, Шримати Радхарани.

ТЕКСТ 8

तं काचिन्नेत्रन्द्रेण हृदि कृत्वा निमील्य च ।
पुलकाङ्गुपगुह्यास्ते योगीवानन्दसम्प्लुता ॥ ८ ॥

там качин нетра-рандхрена хрди кртва нимилйа ча
пулакангй упугухйасте йогйивананда-самплута

там — Его; качит — одна из них; нетра — своих глаз; рандхрена — через отверстия; хрди — в свое сердце; кртва — поместив; нимилйа — закрыв; ча — и; пулака-ангй — волоски, которые поднялись; упугухйа — обнимая; асте — она оставалась; йоги — йог; ива — как; ананда — в экстаз; самплута — погруженной.

Одна *гопи* сквозь отверстия своих глаз впустила Господа в свое сердце. Волоски на ее теле поднялись, и, закрыв глаза, она стала вновь и вновь обнимать Его внутри себя. Погруженная в трансцендентный экстаз, она напоминала *йога*, медитирующего на Господа.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур утверждает, что семь *гопи*, о которых было рассказано ранее, — это первые семь из восьми главных *гопи*, чье положение позволяло им первым подойти к Шри Кришне после Его возвращения. Ачарья Цитирует стих из «Шри Вайшнава-тошани», в котором упоминаются имена этих семи *гопи*: Чандравали, Шьямала, Шайбья, Падма, Шри Радха, Лалита и Вишакха. Восьмой *гопи* была Бхадра. В «Шри Вайшнава-тошани» приводится стих из «Сканда-пураны», в котором утверждается, что эти восемь *гопи* были главными среди

трех миллиардов пастушек. Подробную иерархию *гопи* приводит в своей книге «Уджвала-ниламани» Шрила Рупа Госвами.

В «Падма-пуране» подтверждается, что Шри Радха самая главная из всех *гопи*:

*йатха радха прийа виинос
тасйах кундам прийам татха
сарва-гопйишу саиваика
виинор атианта-валлабха*

«Озеро Шримати Радхарани так же дорого для Кришны, как и Она Сама, а дороже Ее у Него никого нет. Господь Кришна любит Ее больше всех остальных *гопи*».

«Брихад-гаутамия-тантра» также провозглашает Шримати Радхарани главной супругой Кришны:

*девей крина-майй прокта
радхика пара-девата
сарва-лакимй-майй сарва-
кантих саммохинй пара*

«Трансцендентная богиня Шримати Радхарани — вечная спутница Господа Шри Кришны, неотличная от Него Самого. Она главная среди богинь процветания. Всё в Ней привлекает всепривлекающего Господа, Личность Бога. Она предвечная внутренняя энергия Господа». (Это перевод данного стиха, сделанный Шрилой Прабхупадой в «Чайтанья-чаритамрите», Мадхья, 23.68.)

В «Риг-паришиште» (приложении к «Риг-веде») о Шри Радхе говорится следующее: *радхайа мадхаво дево мадхавенаива радхика / вибхраджанте джанешу*. «Господь Мадхава обретает высшую славу в обществе Шри Радхи, а в Его обществе Ее слава достигает зенита».

ТЕКСТ 9

सर्वास्ताः केशवालोऽपरमोत्सवनिर्वृताः ।
जहुर्विरहजं तापं प्राज्ञं प्राप्य यथा जनाः ॥ ९ ॥

*сарвас тах кешавалока-парамотсава-нирвртах
джахур вираха-джам тапам праджнам праййа йатха джанаш*

сарвах — все; *тах* — эти *гопи*; *кешава* — Господа Кришны; *алока* — ^{ПРИ}виде; *парома* — высшую; *утсава* — празднества; *нир-вртах* — чувствуя радость; *джахух* — они оставили; *вираха-джем* — порожденные разлукой; *топам* — страдания; *праджнам* — духовно просветленного человека; *прапйа* — обрета; *йатха* — как; *джанах* — обычные люди.

Когда *гопи* вновь увидели своего драгоценного Кешаву, небывалый праздник наступил в их сердцах. Они забыли о горе разлуки точно так же, как обычные люди забывают о всех своих несчастьях, получив возможность общаться с духовно просветленным человеком.

ТЕКСТ 10



ताभिर्विधूतशोकाभिर्भगवानच्युतो वृतः ।
व्यरोचताधिकं तात पुरुषः शक्तिभिर्यथा ॥१०॥

табхир *видхута-шокабхир* *бхагаван* *ачйуто* *вртах*
вйарочатадхикам *тата* *пурушах* *шактибхир* *йатха*

табхих — этими *гопи*; *видхута* — полностью очистившимися; *шокабхих* — от горя; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *ачйутах* — непогрешимый Господь; *вртах* — окруженный; *вйарочата* — сиял; *адхикам* — в высшей степени; *тата* — мой дорогой (царь Парикшит); *пурушах* — Высшая Душа; *шактибхих* — со Своими трансцендентными энергиями; *йатха* — как.

Окруженный *гопи*, позабывшими горе, Господь Ачьюта, Верховная Личность Бога, сиял великолепно. Дорогой царь, Кришна выглядел точь-в-точь как Сверхдуша, окруженная духовными энергиями.

КОММЕНТАРИЙ: *Гопи* — это проявления внутренней энергии Господа Кришны, и потому, когда они избавились от горя и вновь стали счастливы, Господь засиял еще ярче, и Его трансцендентное блаженство усилилось. Кришна любит *гопи* чистой, трансцендентной любовью, и их влечение к Нему так же чисто. Подобные взаимоотношения, основанные на чистых, духовных чувствах, недоступны пониманию тех, кто погряз в трясине материальной Жизни.

ТЕКСТЫ 11-12

ताः समादाय कालिन्द्या निर्विश्य पुलिनं विभुः ।
विकसत्कुन्दमन्दारसुरभ्यनिलषट्पदम् ॥११॥

शरच्चन्द्रांशुसन्दोहध्वस्तदोषातमः शिवम् ।
कृष्णाया हस्ततरलाचितकोमलवालुकम् ॥१२॥

*тах самадайа калиндйа нирвишйа пулинам вибхух
викасат-кунда-мандара-сурабхй-анила-иштвадам*

*шарач-чандрамишу-сандоха-дхваста-доша-тамах шивам
кринайа хаста-тарала-чита-комала-валукам*

тах — тех *гони*; *самадайа* — взяв; *калиндйах.* — Ямуны; *нирвишйа* — придя; *пулинам* — на берег; *вибхух* — всемогущий Верховный Господь; *викасат* — цветущих; *кунда-мандара* — цветов *кунда* и *мандара*; *сурабхи* — благоуханным; *анила* — ветерком; *сат-па-дам* — с пчелами; *шарат* — осенней; *чандра* — луны; *амишу* — лучей; *сандоха* — обилием; *дхваста* — рассеянная; *доша* — ночи; *та-мах* — темнота; *шивам* — благоприятной; *кринайах* — реки Ямуны; *хаста* — словно руками; *тарала* — ее волнами; *ачита* — собран; *комала* — мягкий; *валукам* — песок.

Всемогущий Господь привел *гони* к реке Калинди, которая руками своих волн устлала берег мягким песком. В этом благоприятном месте дул легкий ветерок, разносящий аромат цветов *кунда* и *мандара* и привлекающий тем самым пчел. Яркий лунный свет рассеивал мрак ночи.

ТЕКСТ 13

तद्दर्शनाह्लादविधूतहृद्भुजो
मनोरथान्तं श्रुतयो यथा ययुः ।
स्वैरुत्तरीयैः कुचकुङ्कुमाङ्कितै-
रचीकूपन्नासनमात्मबन्धवे ॥१३॥

*тад-даршанахлада-видхута-хрд-руджо
маноратхантам шрутайо йатха йайух*

сваир уттарийаих куча-кункуманкитаир
ачйкланн асанам атма-бандхаве

тат — Его, Кришну; *даршана* — поскольку увидели; *ахлада* — от экстаза; *видхута* — унесенная; *хрт* — из сердец; *руджах* — боль; *манах-ратха* — их желаний; *антам* — окончательное исполнение; *мрутайах* — богооткровенные писания; *йатха* — как; *йайух* — они достигли; *сваих* — своих; *уттарййаих* — из накидок; *куча* — с их грудей; *кункума* — порошком киноvari; *анкитаих* — посыпанных; *ачйкланн* — они соорудили; *асанам* — сиденье; *атма* — их душ; *бандхаве* — дорогому другу.

Получив возможность вновь видеть Кришну, *готи* пришли в восторг, и боль в их сердцах утихла. Все желания девушек исполнились, как исполнились некогда желания олицетворенных Вед. Сняв с себя накидки со следами киноvari с их груди, они соорудили удобное сиденье для своего дорогого друга Кришны.

КОММЕНТАРИЙ: В восемьдесят седьмой главе Десятой песни (текст 23) *шрути*, или олицетворенные Веды, молятся так:

стрийа урагендра-бхога-бхуджа-данда-вишакта-дхийо
вайам апи те самих самадришо 'нгхри-сароджа-судхах

«Эти женщины целиком погрузились в размышления о могучих руках Господа Кришны, похожих на двух огромных змей. Мы хотим стать такими же, как *готи*, чтобы служить Его лотосным стопам». *Шрути* увидели Кришну, когда тот приходил в этот мир во время предыдущего дня Брахмы, и тогда ими овладело сильнейшее желание общаться с Ним. В эту *калпу* они родились в телах *готи*. И поскольку Веды вечны, у *шрути* этой *калпы* возникает такое же стремление к Кришне, и в следующей *калпе* они тоже станут *готи*. Эти сведения приводит в своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур.

ТЕКСТ 14



तत्रोपविष्टो भगवान् स ईश्वरो
योगेश्वरान्तर्हृदि कल्पितासनः ।
चकास गोपीपरिषद्गतोऽर्चित-
स्त्रैलोक्यलक्ष्म्येकपदं वपुर्दधत् ॥१४॥

тавропавиито бхагаван са йиваро
йогешварантар-хрди калпитасанах
чакаса гопй-парииад-гато 'рчитас
траилокйа-лакиий-эка-падам вапур дадхат

татра—там; *упавиитах*—сидящий; *бхагаван*—Верховная Личность Бога; *сах*—Он; *йиварах*—Верховный повелитель; *йога-йивара*—знатоков мистической медитации; *антах*—внутри; *хрди*—сердец; *калпита*—устроили; *асанах*—Его сиденье; *чакаса*—Он сиял; *гопй-парииат*—в окружении *гопи*; *гатах*—присутствовавший; *арчитах*—которому поклонялись; *траи-локйа*—трех миров; *лакиий*—красоты и других совершенств; *эка*—единственный; *падам*—источник; *вапур*—Свой трансцендентный образ; *дадхат*—являя.

Господь Кришна, Верховная Личность Бога, которого усаживают в своих сердцах великие знатоки мистической медитации, восседал, окруженный *гопи*. Девушки служили Ему, а Его трансцендентное тело, высшее средоточие красоты и богатства во всех трех мирах, сияло великолепием.

КОММЕНТАРИИ: Великие знатоки мистической медитации, такие как Шива, Ананта Пеша и другие, усаживают Господа на лотосе своих сердец. Но тот же самый Господь, побежденный сильной, самоотверженной любовью *гопи*, согласился стать их возлюбленным и танцевать с ними в лесу Вриндавана, после того как на берегу Ямуны они усадили Его на свои источавшие тонкий аромат накидки.

ТЕКСТ 15

सभाजयित्वा तमनङ्गदीपनं
सहासलीलेक्षणविभ्रमभ्रुवा ।
संस्पर्शनेनाङ्ककृताङ्घ्रिहस्तयोः
संस्तुत्य ईषत्कुपिता बभाषिरे ॥१५॥

сабхаджайитва там ананга-дйпанам
сахаса-лйлекшана-вибхрама-бхрува
самспаршаненанка-кртангхри-хастайох
самстутйа йшат купита бабхашире

сабхаджайитва — вознося почести; *там* — Ему; *ананга* — страстные желания; *дм панам* — тот, кто вызывает; *са-хаса* — улыбаясь; *лила* — игривыми; *йкиана* — взглядами; *вибхрама* — играя; *бхрува* — своими бровями; *самспаршанена* — касаясь; *анка* — на свои колени; *крта* — положили; *ангхри* — Его стоп; *хастайох* — и рук; *самстутйа* — прославляя; *йишат* — слегка; *купитах* — гневные; *бабхашире* — они сказали.

Шри Кришна пробудил в сердцах *гопи* любовные желания, и они стали оказывать Ему почести, обмениваясь с Ним улыбками и веселыми взглядами, играя бровями и нежно растирая Его руки и стопы, лежавшие у них на коленях. Тем не менее, даже служа Кришне, они все еще немного сердились на Него и потому обратились к Нему с такими словами.

ТЕКСТ 16



श्रीगोप्य ऊचुः
भजतोऽनुभजन्त्येक एक एतद्विपर्ययम् ।
नोभयांश्च भजन्त्येक एतन्नो ब्रूहि साधु भोः ॥१६॥

шрй-гопйа учух
бхаджато 'нубхаджантй эка эка этад-виपरйайам
нобхайамши ча бхаджантй эка этан но брухи садху бхох

шрй-гопйах учух — *гопи* сказали; *бхаджатах* — тем, кто их уважает; *ану* — в ответ; *бхаджантй* — выражают почтение; *же* — одни; *же* — некоторые; *этак* — этому; *випирйайам* — напротив; *на убхайан* — никому; *ча* — и; *бхаджантй* — отвечают; *же* — другие; *этак* — это; *нах* — нам; *брухи* — скажи; *садху* — честно; *бхох* — Дорогой наш.

Гопи сказали: Одни люди любят лишь тех, кто благосклонен к ним, другие настроены благожелательно даже к тем, кто равнодушен или испытывает к ним неприязнь, в то время как третьи не любят никого. Дорогой Кришна, пожалуйста, разъясни нам это подробнее.

КОММЕНТАРИЙ: Этим на первый взгляд невинным вопросом ^{они} хотят указать Кришне на то, что Он не способен должным

образом ответить на их любовь. Когда Шри Кришна бросил их в лесу, *гопи* пришли в сильнейшее волнение, и теперь они решили узнать, почему Он заставил их пройти через эти муки любви.

ТЕКСТ 17

श्रीभगवानुवाच

मिथो भजन्ति ये सख्यः स्वार्थैकान्तोद्यमा हि ते ।
न तत्र सौहृदं धर्मः स्वार्थार्थं तद्धि नान्यथा ॥१७॥

шри-бхагаван увача

*митхо бхаджантй йе сакхйах свартхаикантодйама хи те
на татра саухрдам дхармах свартхартхам тад дхи нанйатха*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *митхах* — взаимностью; *бхаджантй* — отвечают; *йе* — которые; *сакхйах* — друзья; *сва-артха* — ради своего блага; *эка-анта* — исключительно; *удйамах* — чьи усилия; *хи* — несомненно; *те* — они; *на* — не; *татра* — в этом; *саухрдам* — истинная дружба; *дхармах* — истинная религиозность; *сва-артха* — своей выгоды; *артхам* — ради; *тат* — которая; *хи* — несомненно; *на* — не; *анйатха* — иначе.

Верховный Господь сказал: Так называемые друзья, которые проявляют взаимную любовь только ради собственной выгоды, на самом деле — просто эгоисты. Они не знают, что такое настоящая дружба, и не следуют принципам религии. На самом деле, если бы они не видели, что могут извлечь выгоду из таких отношений, они бы не вступали в них.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь напоминает *гопи*, что в чистой дружбе, основанной на взаимной любви, нет места эгоизму.

ТЕКСТ 18

भजन्त्यभजतो ये वै करुणाः पितरौ यथा ।
धर्मो निरपवादोऽत्र सौहृदं च सुमध्यमाः ॥१८॥

*бхаджантй абхаджато йе ваи карунах. питароу йатха
дхармо нирапададо 'три саухрдам ча су-мадхйамах*

бхаджантй — они служат с преданностью; *абхаджатах* — тем, кто не отвечает взаимностью; *йе* — те, кто; *ваи* — несомненно; *карунах* — милосердны; *питарау* — родители; *йатха* — как; *дхармах* — религиозный долг; *нирападах* — безупречны; *атра* — в этом; *саухрдам* — дружба; *ча* — и; *су-мадхйамах* — о девушки с тонким станом.

О *гопи* с тонким станом, есть также по-настоящему милосердные люди, которым от природы свойственно проявлять любовь. Так, например, любят своих детей родители. Такие люди преданно служат даже тем, кто не отвечает им взаимностью. Про них можно сказать, что они следуют истинным, безупречным путем религии. Только их можно назвать самыми настоящими благодетелями.

ТЕКСТ 19

भजतोऽपि न वै केचिद्भजन्त्यभजतः कुतः ।
आत्मारामा ह्याप्तकामा अकृतज्ञा गुरुद्रुहः ॥१९॥

бхаджато 'ни на *ваи* *кечид* *бхаджантй* *абхаджатах* *кутах*
атмарاما *хй* *апта-кама* *акрта-джна* *гуру-друхах*

бхаджатах — тем, кто желает блага; *апи* — даже; *на* — не; *ваи* — конечно; *кечит* — некоторые; *бхаджантй* — отвечают; *абхаджатах* — тем, кто враждебен; *кутах* — что уж говорить; *атмарарамах* — удовлетворенные внутри себя; *хи* — несомненно; *апта-камах* — те, кто уже осуществил все свои материальные желания; *акрта-джнах* — неблагодарные; *гуру-друхах* — враждебно относящиеся к старшим.

Есть и те, кто удовлетворен духовно или исполнил все свои материальные желания, а также неблагодарные по природе и те, кто исполнен зависти к старшим. Такие люди не любят даже тех, кто любит их, что уж говорить о недоброжелателях.

КОММЕНТАРИЙ: Некоторые люди, будучи удовлетворенными внутри, не отвечают на любовь окружающих, поскольку не хотят запутаться в сетях материальных отношений. Другие не хотят проявлять дружелюбие из зависти или высокомерия. Есть и такие, кто пресытился материальным и потому не испытывает интереса

к новым материальным возможностям. Господь Кришна терпеливо объясняет все это *гопи*.

ТЕКСТ 20

नाहं तु सख्यो भजतोऽपि जन्तून्
भजाम्यमीषामनुवृत्तिवृत्तये ।
यथाधनो लब्धधने विनष्टे
तच्चिन्तयान्यन्निभृतो न वेद ॥२०॥

*нахам ту сакхйо бхаджато 'пи джантун
бхаджамй амйшам анувррти-вртайе
йатхадхано лабдха-дхане винаште
тач-чинтайанийан нибхрто на веда*

на — не; *ахам* — Я; *ту* — с другой стороны; *сакхйах* — о подруги; *бхаджатах* — поклоняясь; *апи* — даже; *джантун* — живым существам; *бхаджамй* — отвечаю; *амйшам* — на их; *анувррти*—склонность (к чистой любви); *вртайе* — чтобы усилить; *йатха* — так же как; *адханах* — бедняк; *лабдха* — обретя; *дхане* — богатство; *винаште*— и потеряв его; *тат* — об этом; *чинтайа* — переживаниями; *анийат* — о другом; *нибхртах* — наполненные; *на веда* — не ведают.

Однако, о *гопи*, Я не сразу отвечаю взаимностью тем, кто поклоняется Мне, по иной причине: Я хочу усилить их любовь ко Мне и преданность Мне. Не чувствуя Моей взаимности, они уподобляются бедняку, который внезапно обрел богатство, а затем потерял его. Такой человек не может думать ни о чем другом, кроме потерянного богатства.

КОММЕНТАРИЙ: В «Бхагавад-гите» Господь Кришна говорит: *йе йатха мам прападйанте тамс татхаива бхаджамй ахам*. «Как человек предается Мне, так Я и вознаграждаю его». Тем не менее, даже если к Господу обращается человек, целиком отдавший себя Ему, иногда, чтобы усилить его любовь. Господь может ответить ему не сразу. На самом деле молчание Господа и есть Его ответ. В конце концов, искренний преданный всегда просит Господа только об одном: «Пожалуйста, помоги мне развить любовь к Тебе». Поэтому так называемая безучастность Господа на самом

деле ответ на просьбу преданного. Господь Кришна помогает нам усилить нашу любовь к Нему, делая вид, будто пренебрегает нами, и в результате мы обретаем то, о чем так просили Его, — всепоглощающую любовь к Абсолютной Истине, Кришне. Иными словами, кажущееся равнодушие Господа на поверку оказывается Его любовью и совершенным ответом на нашу любовь, ибо таким образом Господь исполняет наши самые глубокие и чистые желания.

Ачарьи пишут, что, когда Кришна произносил этот стих, *гопи* стали переглядываться друг с другом, пытаясь скрыть свои улыбки. Едва Господь начал говорить, они уже поняли, что Своим поступком Он помог им подняться на высшую ступень преданного служения.

ТЕКСТ 21

एवं मदर्थोज्झितलोकवेद-
स्वानां हि वो मय्यनुवृत्तयेऽबलाः ।
मयापरोक्षं भजता तिरोहितं
मासूयितुं मार्हत तत्प्रियं प्रियाः ॥२१॥

эвам мад-артходжджхита-лока-веда-
сванам хи во майй ануверттайе 'балах
майапарокшам бхаджата тирохитам
масуьитум мархатха тат прийам приях

эвам — так; мат — Меня; артха — ради; уджджхита — отвергнув; лока — общественное мнение; веда — мнение Вед; сванам — и родственников; хи — несомненно; вах — ваша; майи — Меня; ануверттайе — ради способности любить; абалах — Мои дорогие девушки; майа — Мной; апарокшам — исчезнувший из поля вашего зрения; бхаджата — который на самом деле отвечает взаимностью; тирохитам — исчезновение: ма—со Мной; асуьитум — испытывать неприязнь; ма архатха — вы не должны; тат — поэтому; прийам — к тому, кто вам дорог; приях — Мои возлюбленные.

Дорогие девушки, видя, что ради Меня вы пренебрегли мнением мирских моралистов. Вед и своих родственников, Я решил сделать так, чтобы ваша привязанность ко Мне возросла еще больше. Я не переставал любить вас даже тогда, когда внезапно покинул

вас. Поэтому, Мои дорогие *гопи*, пожалуйста, не держите зла на Меня, вашего возлюбленного.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь говорит, что решил еще более усилить и без того сильную любовь к Нему *гопи*, чтобы показать миру, каково высшее совершенство любви. Вот почему Он бросил их одних в ночном лесу.

ТЕКСТ 22

न पारयेऽहं निरवद्यसंयुजां
स्वसाधुकृत्यं विबुधायुषापि वः ।
या माभजन्दुर्जरगेहशृङ्खलाः
संवृश्च्य तद्वः प्रतियातु साधुना ॥२२॥

*на пайае 'хам ниравадйа-самйуджам
сва-садху-кртйам вибудхайушапи вах
йа мабхаджан дурджара-геха-шрнкхалах
самвршчйа тад вах пратийату садхуна*

на — не; *пайае* — способен дать; *ахам* — Я; *ниравадйа-самйуджам* — полностью свободным от лицемерия; *сва-садху-кртйам* — заслуженное воздаяние; *вибудха-айуша* — даже за время жизни полубогов; *апи* — хотя; *вах* — вам; *йах* — которые; *ма* — Мне; *абхаджан* — поклонялись; *дурджара* — трудноодолимых; *геха-шрнкхалах* — цепей семейной жизни; *самвршчйа* — разорвав; *тат* — этими; *вах* — вашими; *пратийату* — пусть вернется; *садхуна* — самими добрыми деяниями.

Я не смогу отплатить вам за ваше чистое, бескорыстное служение, даже если буду пытаться делать это целую жизнь Брахмы. Ваши отношения со Мной чисты и безупречны. Вы поклонялись Мне, совершив почти невозможное — полностью разорвав семейные узы. Пусть же наградой вам станут ваши славные дела.

КОММЕНТАРИЙ: Этот перевод, как и значения слов, взяты из английского перевода «Шри Чайтанья-чаритамриты», сделанного Шрилой Прабхупадой (Ади, 4.180).

Подводя итог, следует сказать, что поступки и слова *гопи* в разлуке с Господом принесли им вечную славу. Испытание разлукой

сделало их взаимную любовь еще сильнее. Таково совершенство любовных отношений Господа и Его преданных.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать второй главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Воссоединение».

Танец раса

В этой главе рассказывается о танце *раса* Господа Шри Кришны, которым Он наслаждался в обществе Своих возлюбленных в лесу на берегу Ямуны.

Верховная Личность Бога, Шри Кришна, — непревзойденный знаток трансцендентных *рас*. Находясь в обществе *гопи*, посвятивших себя служению Ему и крепко связанных с Ним узами любви, Господь распространил Себя во множество форм. Предвкушая удивительный танец *раса*, *гопи* пришли в восторг и принялись услаждать чувства Кришны песнями, танцами и жестами, выражающими их любовь. Нежные голоса *гопи* слышались повсюду.

Хотя Господь Кришна проявил Себя во множестве форм, каждая *гопи* думала, что Господь находится рядом с ней одной. Мало-помалу *гопи* утомились от песен и танцев, и каждая из них оперлась рукой о плечо Кришны. Некоторые *гопи* целовали руки Господа и вдыхали аромат лотосов и свежей сандаловой пасты, исходивший от них. Другие *гопи* клали руку Кришны на свои тела, а третьи дарили Ему радость своими объятиями.

Господь Кришна, Высшая Абсолютная Истина, — единственный наслаждающийся и единственный объект наслаждения. Несмотря на то что другого такого, как Кришна, не существует, Он, чтобы усилить блаженство Своих трансцендентных развлечений, распространяет Себя во множество форм. Вот почему великие знатоки писаний говорят, что танец *раса* Господа Кришны подобен игре ребенка со своим отражением. Шри Кришна самодостаточен и исполнен непостижимых, трансцендентных достояний. Когда Он являет миру Свои *раса-лилу* и другие игры, все живые существа, от Брахмы до самой маленькой травинки, погружаются в океан изумления.

Выслушав рассказ о супружеских отношениях Кришны и *гопи*, Махараджа Парикшит поделился со Шрилой Шукадевой Госвами своими сомнениями, поскольку все это внешне напоминало историю о мирских людях, находящихся под властью вожеления. Шукадева, великий преданный, развеял эти сомнения такими словами: «Господь Кришна — Сам Абсолют, верховный наслаждающийся.

поэтому в любых Его развлечениях, в том числе и такого рода, не может быть даже следа материальной скверны. Однако, если кто-нибудь другой, помимо Верховной Личности Бога, попытается устроить себе подобного рода развлечения, его ожидает та же участь, что и того, кто, подражая Господу Рудре, попытается выпить океан яда. Более того, даже мысль о том, чтобы подражать *раса-лиле* Кришны, принесет человеку несчастье».

Высшая Абсолютная Истина, Шри Кришна, в качестве беспристрастного свидетеля присутствует в сердце каждого живого существа. Желая пролить милость на Своих преданных, Господь разворачивает перед их глазами Свои сокровенные игры, которые свободны от материальных изъянов. Любой, кто выслушает рассказ о том спонтанном любовном влечении, которое испытывали *гопи* к Кришне, без сомнения, сможет с корнем вырвать из сердца желание материальных наслаждений и развить в себе естественную склонность служить Верховному Господу, духовному учителю и всем преданным Бога.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच

इत्थं भगवतो गोप्यः श्रुत्वा वाचः सुपेशलाः ।
जहुर्विरहजं तापं तदङ्गोपचिताशिषः ॥ १ ॥

шри-шука увача

иттхам бхагавато гопйах шрутва вачах су-пешалах
джахура вираха-джем типам тад-ангопчиташिшах

шри-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *иттхам* — так; *бхагаватах* — Верховной Личности Бога; *гопйах* — пастушки; *шрутва* — выслушав; *вачах* — слова; *су-пешалах* — чарующие; *джахура* — они оставили; *вираха-джем* — порожденную разлукой; *типам* — печаль; *тад* — Его; *анга* — (от прикосновения) к частям тела; *упачита* — сбылись; *ашишах* — чьи желания.

Шukaдева Госвами сказал: Выслушав ласкавшие их слух слова Верховной Личности Бога, *гопи* позабыли о том горе, которое им пришлось испытать в разлуке с Кришной. Они прикоснулись к Его трансцендентному телу и поняли, что все их желания осуществились.

ТЕКСТ 2



तत्रारभत गोविन्दो रासक्रीडामनुव्रतैः ।
स्त्रीरत्नैरन्वितः प्रीतैरन्योन्याबद्धबाहुभिः ॥ २ ॥

татрарабхата говиндо раса-кридам анувратаих
стри-ратнаир анвитах притаир анийоньябаддха-бахубхих

татра — там; арабхата — начал; говиндах — Господь Кришна;
раса-кридам—танец раса; анувратаих — верными гопи; стрй —
женщин; ратнаих — драгоценностями; анвитах — окруженный;
притаих — удовлетворенных; анийонья — между собой; абаддха —
сплетя; бахубхих— свои руки.

Там, на берегу Ямуны, в окружении верных Ему гопи — жемчужин среди женщин — Господь Говинда начал Свой танец раса. Довольные и счастливые, девушки взяли за руки.

ТЕКСТ 3



रासोत्सवः सम्प्रवृत्तो गोपीमण्डलमण्डितः ।
योगेश्वरेण कृष्णेन तासां मध्ये द्वयोर्द्वयोः ।
प्रविष्टेन गृहीतानां कण्ठे स्वनिकटं स्त्रियः ।
यं मन्येरन्नभस्तावद्विमानशतसङ्कुलम् ।
दिवौकसां सदाराणामौत्सुक्यापहृतात्मनाम् ॥ ३ ॥

расотсавах самправртто гопй-мандала-мандитах
йогешварена кришена тасам мадхье двайор двайох
правиштена грхйтанам кантхе сва-никатам стрийах
йам манйеран набхас тавад вимана-шата-санкулам
диваукасам са-даранам аутсукьяпахртатманам

раса—танца раса; утсавах — праздник; самправрттах — начался; гопй-мандала — хороводом гопи; мандатах — украшенный; йога — мистического могущества; йшварена — Верховным повелителем; кришена — Господом Кришной; тасам — их; мадхье — между; двайох двайох — между каждой парой; правиштена — присутствовавший; грхйтанам — которых держал; кантхе — за Шею; сва-никатам — рядом с ними; стрийах — женщины; йам — кого; манйеран—считали; набхах — небо; тават—в то время;

вимана— воздушных кораблей; *шата* — сотнями; *санкулам*—на-
полнено; *дива*— райских планет; *окасам*— принадлежавших обита-
телям; *са* — сопровождаемых; *даранам*— их женами; *аутсукья* —
страстным желанием; *ана.хрта* — унесены; *атманам* — их умы.

Гопи встали в круг, и начался праздник танца *раса*. Господь Кришна распространил Себя во множество форм и оказался рядом с каждой из *гопи*. Когда этот владыка мистических сил обнял девушек за шею, каждая *гопи* подумала, что Кришна стоит рядом с ней одной. Вскоре в небе собрались сотни воздушных кораблей обитателей высших планет, на которых восседали полубоги и их жены, сгоравшие от желания увидеть танец *раса* Господа.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Билвамангала Тхакур написал о танце *раса* такой стих;

*ангинам анганам антара мадхаво
мадхавам мадхавам чантаренанганах.
иттхам акалпите миндале мадхья-гах
санджагау венуна देвакй-нанданах*

«Господь Мадхава стоял между каждыми двумя *гопи*, и между каждыми двумя Его проявлениями также было по одной *гопи*. Одновременно с этим Шри Кришна, сын Деваки, оказался в центре круга; Он играл на флейте и пел».

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает, что *гопи*, обезумевшие от любви, не осознавали, что Шри Кришна распространил Себя, чтобы танцевать с каждой из них. Каждая девушка видела лишь одного Кришну. Однако полубоги и их жены со своих воздушных кораблей видели великое множество экспансий Кришны, и зрелище это привело их в крайнее изумление.

ТЕКСТ 4

ततो दुन्दुभयो नेदुर्निपेतुः पुष्पवृष्टयः ।
जगुर्गन्धर्वपतयः सखीकास्तद्यशोऽमलम् ॥ ४ ॥

*тата дундубхайо недур нипетух пушпа-вриттайах
джагур гандхарва-патайах са-стрйкас тад-йашо 'малам*

татах — затем; *дундубхайах* — литавры; *недурх*—засвучали; *ни-
петух*— падал; *пушпа* — из цветов; *вриттийах*— дождь; *джагурх*—

они пели; *гандхарва-патайах* — главные гандхарвы; *са-стрйках* — и их жены; *тат* — Его, Кришны; *йашах* — славу; *амалам* — безупречную.

Зазвучали литавры, с неба полился цветочный дождь, а главные гандхарвы вместе со своими женами стали воспевать безупречные деяния Господа Кришны.

КОММЕНТАРИЙ: Как утверждается в этом стихе, слава Господа Кришны, танцевавшего танец *раса*, есть духовное блаженство. Полубоги на небесах, отвечающие за поддержание порядка во вселенной, с энтузиазмом восприняли танец *раса* как высшую форму духовной деятельности, которая радикально отличается от своего искаженного отражения — любовных игр в материальном мире.

ТЕКСТ 5



वलयांनां नूपुराणां किङ्किणीनां च योषिताम् ।
सप्रियाणामभूच्छब्दस्तुमुलो रासमण्डले ॥ ५ ॥

валайанам нупуранам кинкининам ча йошिताм
са-прийанам абхуч чхабдас тумуло раса-мандале

валайанам—браслетов; *нупуранам* — ножных колокольчиков; *кинкининам*—колокольчиков на поясах; *ча* — и; *йошिताм* — женщин; *са-прийанам* — которые были со своим возлюбленным; *абхут*—там был; *шабдах* — звук; *тумулах* — громкий; *раса-мандале*— в хороводе танца *раса*.

Гопи кружились в хороводе танца *раса* со своим любимым Кришной, и их браслеты, ножные и поясные колокольчики громко звенели.

ТЕКСТ 6



तत्रातिशुशुभे ताभिर्भगवान्देवकीसुतः ।
मध्ये मणीनां हैमानां महामरकतो यथा ॥ ६ ॥

татратишущубхе табхир бхагаван девакй-сутах
мадхье манйнам хаиманам маха-маракато йатха

татра—там; *атишушубхе* — сиял; *табхих* — с ними; *бхагаван*— Верховный Господь; *девакй-сутах* — Кришна, сын Деваки; *мадхйе* — посреди; *манйнам* —украшений; *хаиманам* —золотых; *маха* — большой; *маракатах* — сапфир; *йатха* — как.

Господь Кришна сиял в окружении танцующих *гопи*, словно дивный сапфир в золотой оправе.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддхантa Сарасватй Тхакур отмечает, что слово *девакй* — это не только имя жены Васудевы, но и одно из имен Яшоды. Подтверждение тому находится в «Ади-пуране»: *д्वе намнй нанда-бхарйайа йашода девакйити ча*. «У жены Нанды было два имени — Яшода и Деваки».

ТЕКСТ 7

पादन्यासैर्भुजविधुतिभिः सस्मितैर्भ्रूविलासै-
र्भज्यन्मध्यैश्चलकुचपटैः कुण्डलैर्गण्डलोलैः ।
स्विद्यन्मुख्यः कवररसनाग्रन्थयः कृष्णवध्वो
गायन्त्यस्तं तडित इव ता मेघचक्रे विरेजुः ॥ ७ ॥

пада-нйасаир *бхуджа-видхутибхих* *са-смитаир* *бхру-вилаसाир*
бхаджйан *мадхйаиш* *чала-куча-патаих*. *кундалаир* *ганда-лолаих*
свидйан-मुखйах *кавара-расанагрантхайах* *кришна-вадхво*
гайантйас *там* *тадита* *ива* *та* *мегха-чакре* *виреджух*

пада — их стоп; *нйасаих* — размещением; *бхуджа* — их рук; *видхутибхих* — жестами; *са-смитаих* — улыбающихся; *бхру* — их бровей; *вилаसाих* — игривыми движениями; *бхаджйан* — наклоняясь; *мадхйаих* — талиями; *чала*—двигаясь; *куча* — прикрывая свою грудь; *патаих* — накидками; *кундалаих* — их серег; *ганда* — по щекам; *лолаих* — качанием; *свидйан*—вспотевшие; *मुखйах*— чьи лица; *кавара* — их косы; *расана* — и пояса; *агрантхайах* — туго затянутые; *кришна-вадхвах* — супруги Господа Кришны; *гайантйах* — напевая; *там* — о Нем; *тадитах* — молнии; *мед* —будто; *тах* — они; *мегха-чакре* — в гряде облаков; *виреджух* — сверкали.

Гопи воспевали подвиги Кришны, и стопы их танцевали, а руки двигались в такт танцу. Они играли бровями и сладко улыба-

лись. Косы их были туго заплетены, а пояса затянуты. С изгибом в талии, с капельками пота на лицах и разметающимися накидками, прикрывавшими их грудь, с раскачивающимися у их щек серьгами, юные супруги Господа Кришны сверкали, словно вспышки молний в гряде темных туч.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами продолжает метафору этого стиха, сравнивающую *гопи* с молниями в тучах, говоря, что капельки пота на прекрасных лицах *гопи* походили на капельки тумана, а их пение было подобно грому. Слово *агрантхайах* можно также прочесть как *агрантхайах*, «распустившиеся», и в этом случае смысл отрывка будет такой: когда *гопи* начали танец, их пояса были туго затянуты, а косы заплетены, но постепенно волосы их растрепались, а пояса ослабли.

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что *гопи* в совершенстве владели искусством *мудр* (особых жестов, которые выражают чувства или имеют какое-либо другое значение, помогая зрителю понять смысл представления). Поэтому, иногда Кришна и *гопи* сплетали руки вместе, а иногда разъединяли их и принимались показывать *мудры*, изображая ими, о чем они поют.

Слово *пада-нйасаих* указывает на то, что *гопи* грациозно и артистично передвигали стопами, демонстрируя особые танцевальные шаги, а слова *са-смитаир бхру-виласаир* описывают игривые движения их бровей, которые как бы улыбались и пленяли любого, кто их увидел.

ТЕКСТ 8

उच्चैर्गुर्नृत्यमाना रक्तकण्ठ्यो रतिप्रियाः ।
कृष्णाभिमर्शमुदिता यद्गीतेनेदमावृतम् ॥ ८ ॥

уччаир джагур нртйамана ракта-кантхйо рати-приях
кринабхимарша-мудита йад-гйтенедам авртам

уччаих — громко; *джагух* — они пели; *нртйаманах* — во время танца; *ракта* — окрашены; *кантхйах* — их шеи; *рати* — супружеским наслаждениям; *приях* — отдавая себя; *крина-абхимарша* — от прикосновений Господа Кришны; *мудитах* — радостные; *йат* — чьим; *гйтена* — пением; *идам* — вся вселенная; *авртам* — наполнилась.

Стремясь насладиться супружеской любовью, *гопи*, чьи шеи были раскрашены в разные цвета, громко пели и танцевали. Прикосновения Кришны повергали их в океан счастья, а песни, которые они пели, заполнили собой всю вселенную.

КОММЕНТАРИИ: В «Сангита-саре», авторитетном учебнике по музыке, говорится: *таванта эва ригах сурйаватйо джйваджатайах, тешу шодаша-сахасрей пура гопйкрта вара*. «Существует столько *раг*, сколько на свете видов жизни. Среди этих *раг* есть шестнадцать тысяч главных, которые пришли к нам от *гопи*». Таким образом, *гопи* сочинили шестнадцать тысяч различных *раг*, или особых последовательностей нот, и эти мелодические построения впоследствии вошли в музыкальную культуру многих стран мира. Слова *йад-гйтенедам авртам* указывают на то, что и по сей день песни преданных, которые они поют во славу Кришны, основаны на мелодиях *гопи*.

ТЕКСТ 9

काचित्समं मुकुन्देन स्वरजातीरमिश्रिताः ।
उन्निन्ये पूजिता तेन प्रीयता साधु साध्विति ।
तदेव ध्रुवमुन्निन्ये तस्यै मानं च बह्वदात् ॥ ९ ॥

качит самам мукундена свара-джатйр амишритах
уннинйе пуджитй тена прййата садху садхв ити
тад эва дхрувам уннинйе тасйаи маним ча бахв адат

качит—одна *гопи*; *самам*—вместе; *мукундена* — с Господом Кришной; *свара-джатйх* — чистые ноты; *амишритах* — ничуть не смущенная пением Кришны; *уннинйе* — она брала; *пуджита* — прославленная; *тена* — Им; *прййата* — который был доволен; *садху садху ити* — восклицаниями «великолепно, замечательно»; *тад эва* — ту самую (мелодию); *дхрувам*—с особым ритмом; *уннинйе* — пропела (другая *гопи*); *тасйаи*—ей; *манам*—особый почет; *ча* — и; *бахв*—в значительной степени; *адат* — Он оказал.

Одна *гопи*, присоединившись к пению Господа Мукунды, стала выводить чистые и ясные мелодии, которые гармонично вплетались в песню Кришны. Господь был очень доволен и приветствовал ее пение восклицаниями: «Замечательно! Великолепно!»

Затем другая *гони* стала петь на ту же самую мелодию, но в другом, особом ритме, и Кришна похвалил и ее.

ТЕКСТ 10



काचिद्रासपरिश्रान्ता पार्श्वस्थस्य गदाभृतः ।
जग्राह बाहुना स्कन्धं क्षथद्वलयमल्लिका ॥१०॥

качид *раса-паришранта* *паришва-стхасйа* *гада-бхртах*
джаграха *бахуна* *скандхам* *шлатхад-валайа-маллика*

качит—одна *гони*; *раса*—танцем *раса*; *паришранта* — утомленная; *паришва* — рядом с Ней; *стхасйа* — который стоял; *гада-бхртах*— Господа Кришны, держащего жезл; *джаграха* — ухвати-лась; *бахуна*—Своей рукой; *скандхам* — за плечо; *шлатхат* — ослабленные; *валайа*—свои браслеты; *маллика* — и цветы (в волосах).

Одна *гони*, утомившись от танца *раса*, повернулась к Кришне, стоявшему рядом с Ней с жезлом в руке, и оперлась рукой о Его плечо. От танца Ее браслеты и цветы в волосах пришли в беспорядок.

КОММЕНТАРИЙ: В предыдущем стихе говорилось, что Шри Кришна восхищался пением и танцами *гони*, а в этом стихе мы видим, как *гони* в ответ проявляли свою любовь и доверительное отношение к Нему. Здесь описывается, как одна *гони*, утомившись от танца *раса*, оперлась о плечо Кришны.

Шрила Джива Госвами объясняет, что слово *гада* в данном стихе обозначает жезл. Господь Кришна взял его с Собой, чтобы дирижировать танцем *раса* и сделать его еще более захватывающим. Шрила Вишванатха Чакраварти утверждает, что *гони*, о которой говорится здесь, — это Шримати Радхарани, а две *гони*, упомянутые в предыдущем стихе, — это соответственно Вишакха и Лалита.

ТЕКСТ 11

तत्रैकांसगतं बाहुं कृष्णस्योत्पलसौरभम् ।
चन्दनालिप्तमाघ्राय हृष्टरोमा चुचुम्ब ह ॥११॥

татраикамса-гатам бахум кринасийотпала-саурабхам
чанданалиптам агхрайа хрита-рома чучумба ха

татра — там; *эка* — одна *гопи*; *амса* — на ее плечо; *гатам* — положил; *бахум* — руку; *кринасия* — Господа Кришны; *утпала* — подобно голубому лотосу; *саурабхам* — чье благоухание; *чандана* — сандаловой пастой; *алиптам* — умащенную; *агхрайа* — вдыхая; *хрита* — встающие дыбом; *рома* — волосы на ее теле; *чучумба ха* — она поцеловала.

Кришна положил на плечо одной из *гопи* Свою руку, от которой исходило благоухание голубых лотосов и умащавшей ее сандаловой пасты. Лишь только девушка вдохнула этот аромат, как волосы на ее теле встали дыбом, и она поцеловала руку Кришны.

ТЕКСТ 12

कस्याश्चिन्नाट्यविक्षिप्तकुण्डलत्विषमण्डितम् ।
गण्डं गण्डे सन्दधत्याः प्रादात्ताम्बूलचर्वितम् ॥१२॥

касияшчин натйа-викишпта-кундала-твиша-мандитам
гандам ганде сандадхатйах прадаат тамбула-чарвитам

касияшчит — одной *гопи*; *натйа* — от танца; *викишпта* — качающиеся; *кундала* — чьи серьги; *твиша* — блеском; *мандатам* — украшенной; *гандам* — своей щекой; *ганде* — к Его щеке; *сандадхатйах* — которая прижалась; *прадаат* — Он заботливо передал; *тамбула* — орех бетеля; *чарвитам* — который жевал.

Одна *гопи* прижалась к щеке Кришны своей щекой, украшенной отблеском серег, сверкавших в танце, и Кришна заботливо положил ей в рот орех бетеля, который только что жевал.

ТЕКСТ 13

नृत्यती गायती काचित्कूजन्नूपुरमेखला ।
पार्श्वस्थाच्युतहस्ताब्जं श्रान्ताधात्स्तनयोः शिवम् ॥१३॥

нртйати гайати качит куджан нупура-мекхала
паршва-стхачйута-хастабджам шрантадхат станайох шивам

нртйатй— танцую; *гайатй*— напевая; *качит* — некая *гони*; *кудджан*—журча; *нупура* — ее ножные колокольчики; *мекхала*— и ее пояс; *парива-стха*—стоящего рядом с ней; *ачйута* — Господа Кришны: *хаста-абджам*—лотосную ладонь; *иранта* — чувствуя усталость; *адхат* — положила; *станайох*— на свою грудь; *шивам*—дарующую наслаждение.

Другая *гони* утомилась от пения и танца. Чтобы снять усталость, она, под звон колокольчиков на ногах и талии, положила себе на грудь освежающую, как лотос, ладонь Господа Ачьюты, стоявшего рядом с ней.

ТЕКСТ 14



गोप्यो लब्ध्वाच्युतं कान्तं श्रिय एकान्तवल्लभम् ।
गृहीतकण्ठ्यस्तदोभ्यां गायन्त्यस्तं विजह्निरे ॥१४॥

гопйо лабдхвачйутам кантам *ирийа* эканта-валлабхам
грхйта-кантхйас тад-дорбхйам *гайантьяс* там виджахрире

гопйах — *гони*; *лабдхва* — обрета; *ачйутам* — непогрешимого Господа; *кантам* — в качестве возлюбленного; *ирийах* — богини удачи; *эканта* — единственного; *валлабхам* — возлюбленного; *грхйта* — обнимал; *кантхйах* — за шею; *тат* — Своими; *дорбхйам* — руками; *гайантьях*— певшие; *там*—о Нем; *виджахрире*— они наслаждались.

Гони были на верху блаженства, ибо Сам Господь Ачьюта, супруг богини процветания, стал их возлюбленным. Он обнимал их Своими руками, а девушки пели песни, прославлявшие Его.

ТЕКСТ 15



कर्णोत्पलालकविटङ्ककपोलघर्म-
वक्त्रश्रियो वलयनूपुरघोषवाद्यैः ।
गोप्यः समं भगवता ननृतुः स्वकेश-
स्रस्तस्रजो भ्रमरगायकरासगोष्ठ्याम् ॥१५॥

карнотпалалака-витанка-капола-гхарма-
вактра-ирийо *валайя-нупура-гхоша-вадйаих*

гопйах самам *бхагавата* *нанртух* *сва-кеша-*
сраста-сраджо *бхрамара-гайака-раса-гоштхйам*

карпа—за их ушами; *утпала* — с лотосами; *алака*—локонами; *витанка*—украшенные; *капола* — их щеки; *гхарма* — каплями пота; *вактра* — на лицах; *ирийах*—красота; *валайа* — их браслетов; *нупура*— и ножных колокольчиков; *гхоиш* — перезвона; *вадйаих*—музыкой; *гопйах* — *гопи*; *самам* — вместе; *бхагавата* — с Личностью Бога; *нанртух* — танцевали; *сва* — их собственных; *кеша*—из волос; *срасти* — рассыпались; *сраджах* — гирлянды; *бхрамара* — пчелы; *гайака* — певцы; *раса* — танца *раса*; *гоштхйам* — в обществе.

За ушами *гопи* красовались лотосы, черные локоны обрамляли нежные щеки, а на лице проступили капельки пота, и от этого их и без того прекрасные лица казались еще красивее. Звон их браслетов и ножных колокольчиков сливался в чудесную музыку, а гирлянды, украшавшие их волосы, попадали на землю. Так танцевали *гопи* с Кришной на лесной поляне под жужжание роившихся вокруг них пчел.

ТЕКСТ 16

एवं परिष्वङ्गकराभिमर्श-
स्निग्धेक्षणोद्दामविलासहासैः ।
रेमे रमेशो ब्रजसुन्दरीभि-
र्यथार्भकः स्वप्रतिबिम्बविभ्रमः ॥१६॥

эвам *паришванга-карабхимарша-*
снигдхекианоддама-виласа-хасаих
реме *рамешо* *враджа-сундарйбхир*
йатхарбхаках *сва-пратибимба-вибхрамах*

эвам — таким образом; *паришванга* — обнимая; *кара* — Своими руками; *абхимарша* — прикасаясь; *снигдха* — любовными; *йкшана* — взглядами; *уддама* — широкими; *виласа* — игривыми; *хасаих* — улыбками; *реме* — Он наслаждался; *рама* — богини удачи; *йшах* — господин; *враджа-сундарйбхих* — с юными пастушками; *йатха*—словно; *арбхаках* — мальчик; *сва* — со Своим; *пратибимба* — с отражением; *вибхрамах* — чья игра.

Так Господь Кришна, изначальный Господь Нараяна, господин богини процветания, наслаждался в обществе юных девушек Враджа, обнимая и лаская их, бросая на них игривые взгляды, полные любви, и широко улыбаясь. Развлекаясь так, Господь казался ребенком, игравшим со своим отражением.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур дает к этому стиху такое объяснение: «Господь Кришна — это Высшая Абсолютная Истина, и Его энергии безграничны. Все эти энергии, принимая облик конкретных живых существ, вовлекают Кришну в Его развлечения. Подобно тому как из одной Его высшей трансцендентной энергии проявляется бесчисленное количество разнообразных энергий, так и в танце *раса* Кришна явил столько Своих форм, сколько существует энергий, олицетворяемых *гопи*. Всё есть Кришна, однако, повинаясь Его желанию, Его духовная энергия Йогамайя проявляет *гопи*. Стремясь усилить трансцендентные эмоции Господа, Йогамайя устраивает для Господа подобные *лилы*, которые, в сущности, подобны играм ребенка со своим собственным отражением. Однако, будучи результатом действия Его духовной энергии, эти *лилы* вечны и самопроявлены».

ТЕКСТ 17

तदङ्गसङ्गप्रमुदाकुलेन्द्रियाः
केशान्दुकूलं कुचपट्टिकां वा ।
नाञ्जः प्रतिव्योदुमलं ब्रजस्त्रियो
विस्रस्तमालाभरणाः कुरुद्वह ॥१७॥

тад-анга-санга-прамудакулендрийах
кешан дукулам куча-паттикам ва
нанджах пративйодхум алам враджа-стрийо
висраста-малабхаранах курудваха

тат — с Ним; *анга-санга* — от телесного контакта; *прамуда* — радостью; *акула* — переполненные; *индрийах* — чьи чувства; *кешан* — их волосы; *дукулам* — одежды; *куча-паттикам* — накидки, прикрывающие груди; *ва* — или; *на* — не; *анджах* — легко; *пративйодхум* — поддерживать в порядке; *алам* — способны; *враджа-стрийах* — женщины Враджа; *висраста* — рассыпались; *мала* — их гилянды; *абхаранах* — и украшения; *куру-удваха* — о лучший из Рода Куру.

Забывшие обо всем на свете оттого, что Кришна был рядом с ними, *гопи* не обращали внимания даже на свою внешность. О герой династии Куру, их волосы, гирлянды и украшения рассыпались, а одежды пришли в беспорядок.

ТЕКСТ 18

कृष्णविक्रीडितं वीक्ष्य मुमुहुः खेचरस्त्रियः ।
कामार्दिताः शशाङ्कश्च सगणो विस्मितोऽभवत् ॥१८॥

кришна-викридитам вйкийа м умухух кхе-чара-стрийах
камардитах шашанкаш ча са-гано висмито 'бхават

кришна-викридитам—развлечения Кришны; *вйкийа* — видя; *мумухух* — застыли от изумления; *кхе-чара* — путешествуя по небу; *стрийах* — женщины (небожительницы); *кама*—вожделением; *ардитах* — охваченные; *шашанках* — луна; *ча* — и; *са-ганах* — со своими последователями, звездами; *висмитах* — удивленная; *абхават* — стала.

Наблюдая за развлечениями Кришны со своих воздушных кораблей, жены полубогов застыли от изумления, и сердца их охватило вожделение. Даже луна и ее свита — звезды — были зачарованы этим зрелищем.

ТЕКСТ 19

कृत्वा तावन्तमात्मानं यावतीर्गोपयोषितः ।
रेमे स भगवांस्ताभिरात्मारामोऽपि लीलया ॥१९॥

кртва тавантам атманам йаватир গোপ-йошитах
реме са бхагавамс табхир атмарамо 'пи лйлайа

кртва — сделав; *тавантам*—распространив во столько форм: *атманам*—Себя; *йаватйх* — сколько; *гopa-йошитах* — пастушек; *реме* — наслаждался; *сах* — Он; *бхагаван* — Верховный Господь; *табхих* — с ними; *атма-арамах*—самоудовлетворенный; *апи* — хотя; *лйлайа* — играя.

Кришна проявил в ту ночь столько же экспансий, сколько было вокруг Него *гопи*, желая, чтобы ни одна из девушек не осталась

в одиночестве. Так Верховный Господь, удовлетворенный в Себе Самом, наслаждался их обществом.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает Шрила Вишванатха Чакраварти, уже не раз объяснялось, что в сердце Господа Кришны нет и никогда не было материальных желаний, поскольку Он находится на высшем духовном уровне и вечно удовлетворен в Себе Самом.

ТЕКСТ 20

तासां रतिविहारेण श्रान्तानां वदनानि सः ।
प्रामृजत्करुणः प्रेम्णा शन्तमेनाङ्ग पाणिना ॥२०॥

*тасам рати-вихарена шрантанам ваданани сах
прамрджат карунах премна шантаменанга Панина*

тасам — их, *гопи*; *рати*—супружеской любовью; *вихарена* — от наслаждения; *шрантанам* — которые устали; *ваданани* — лица; *сах* — Он; *прамрджат* — обтер; *карунах* — милосердный; *премна* — с любовью; *шантамена* — дарующей облегчение; *анга* — мой дорогой (царь Парикшит); *панина* — Своей рукой.

Дорогой царь, заметив, что *гопи* утомились от супружеских игр, милосердный Кришна нежно обтер их лица Своей освежающей рукой.

ТЕКСТ 21

गोप्यः स्फुरत्पुरटकुण्डलकुन्तलत्विङ्-
गण्डश्रिया सुधितहासनिरीक्षणेन ।
मानं दधत्य ऋषभस्य जगुः कृतानि
पुण्यानि तत्कररुहस्पर्शप्रमोदाः ॥२१॥

*гонйах спхурат-пурата-кундала-кунтала-твид-
ганда-шрийа судхита-хаса-нирийкианена
манам дадхатйа риабхасйа джагах кртани
пунйани тат-кара-руха-спариша-прамодах*

гонйах — *гопи*; *спхурат* — сверкающих; *пурата*—золотых; *кундала* — их серег; *кунтала* — и локонов; *твит* — сиянием; *ганда* — их щек; *шрийа* — красотой; *судхита* — сделал сладостными; *хаса* —

улыбающимися; *нирйкшанена*—своими взглядами; *манам* — почет; *дадхатйах*—даря; *риабхасйа* — своему герою; *джагух* — они пели; *кртани* — о деяниях; *пунйани*— благоприятных; *тат* — Его; *кари-руха* — ногтей на руках; *спарша*— прикосновением; *прамодах*—удовлетворенные.

Гопи выразили почтение своему герою, поднеся Ему в дар веселые взгляды, сладость которых усиливалась красотой щек, блеском волос и сиянием золотых серег. Безмерно счастливые от прикосновения Его ногтей, они пели славу Его всеблагим трансцендентным играм.

ТЕКСТ 22

ताभिर्युतः श्रममपोहितुमङ्गसङ्ग-
घृष्टस्रजः स कुचकुङ्कुमरञ्जितायाः ।
गन्धर्वपालिभिरनुद्रुत आविशद्वाः
श्रान्तो गजीभिरभराडिव भिन्नसेतुः ॥२२॥

*табхир йутах ирамам апохитум анга-санга-
хришта-сраджах са куча-кункума-ранджитайах
гандхарва-палибхир анудрута авишад вах
иранто гаджйбхир ибха-рад ива бхинна-сетух*

табхих — ими; *йутах* — сопровождаемый; *ирамам*—усталость; *апохитум* — развеять; *анга-санга* — их супружескими взаимоотношениями; *хришта* — смятая; *сраджах* — чья гирлянда; *сах*—Он; *куча* — с их грудей; *кункума* — порошком киновари; *ранджитайах* — которая испачкана; *гандхарва-на* — (словно) лучшими из райских певцов; *алибхих*—пчелами; *анудрутах* — сопровождаемый; *авишат*—Он вошел; *вах* — в воду; *ирантах* — уставший; *гаджйбхих* — вместе со своими слонихами; *ибха-рат* — царственный слон; *ива*—словно; *бхинна* — сломав; *сетух* — ограждения вокруг рисовых полей.

От любовных развлечений с *гопи* гирлянда Господа Кришны измялась и покрылась порошком *кункумы* с их грудей. Чтобы снять усталость девушек, Кришна вошел с ними в воды Ямуны, а пчелы, которые пели, словно лучшие из гандхарвов, тут же последовали за Ним. Господь походил на царственного слона, который

решил отдохнуть и расслабиться в воде в компании своих слонов. Поистине, Своим поведением Господь нарушил все границы мирской морали и все законы Вед, точно так же как могучий слон рушит на своем пути ограждения вокруг рисовых полей.

ТЕКСТ 23



सोऽम्भस्यलं युवतिभिः परिषिच्यमानः
प्रेम्णेक्षितः प्रहसतीभिरितस्ततोऽङ्ग ।
वैमानिकैः कुसुमवर्षिभिरीड्यमानो
रेमे स्वयं स्वरतिरत्र गजेन्द्रलीलः ॥२३॥

*со 'мбхасй алам йуватибхих परिшичйаманах
премнекшитах прахасатйбхир итас тато 'нга
ваиманикаих кусума-варишибхир йдйамано
реме свайам сва-ратир атра гаджендра-лилах*

сах — Он; *амбхаси* — в воде; *алам* — очень; *йуватибхих* — девушками; *парिशичйаманах* — забрызганный; *премна* — с любовью; *йкшитах* — на которого смотрели; *прахасатйбхих* — смеющимися; *итах татах* — здесь и там; *анга* — мой дорогой царь; *ваиманикаих* — теми, кто путешествует на воздушных кораблях; *кусума* — цветы; *варишибхих* — дождями; *йдйаманах* — принимая поклонение; *реме* — наслаждался; *свайам* — Сам: *сва-ратих* — удовлетворенный внутри Себя; *атра* — здесь; *гаджа-индра* — царя слонов; *лилах* — чьи игры.

Мой дорогой царь, лишь только Кришна оказался в воде, как *гони*, глядя на Него с любовью, стали смеяться и брызгать на Него со всех сторон. Видя Кришну, который, будучи удовлетворенным внутри Себя, наслаждался сейчас, подобно царю слонов, полубоги, сидевшие в своих воздушных кораблях, стали в знак почтения сыпать вниз цветы.

ТЕКСТ 24



ततश्च कृष्णोपवने जलस्थल-
प्रसूनगन्धानिलजुष्टदिक्ते ।

चचार भृङ्गप्रमदागणावृतो
यथा मदच्युद् द्विरदः करेणुभिः ॥२४॥

татаиі ча кринопаване джала-стхала-
прасуна-гандханила-джушта-дик-тате
чачара бхрнга-прамада-ганаврто
йатха мада-чйут двирадах каренубхих

татах — затем; ча — и; крина — Ямуны; упаване — в маленьком лесу; джала — воды; стхала — и земли; прасуна — цветов; гандха — ароматом; анила — ветром; джушта — напоенным; дик-тате — во всех направлениях; чачара — Он проходил; бхрнга — пчел; прамата — и женщин; гана — группами; авртах — окруженный; йатха — словно; мада-чйут — со вспотевшим от возбуждения лбом; двирадах — слон; каренубхих — со своими слонихами.

Затем Господь отправился на прогулку в небольшой лесок на берегу Ямуны. В том лесу дул свежий ветерок, напоенный ароматом цветов, росших на земле и в воде. Окруженный пчелами и прекрасными женщинами, Господь Кришна казался опьяневшим слоном в компании слоних.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, здесь имеется в виду, что после игр в воде *гопи* сделали Кришне массаж. Затем Он нарядился в любимые одежды и возобновил Свои игры с *гопи*.

ТЕКСТ 25

एवं शशाङ्कान्शुविराजिता निशाः
स सत्यकामोऽनुरताबलागणः ।
सिषेव आत्मन्यवरुद्धसौरतः
सर्वाः शरत्काव्यकथारसाश्रयाः ॥२५॥

эвам шашанкамиу-вираджита нишах
са сатйа-камо 'нуратабала-ганах
сишева атманй аваруддха-сауратах
сарвах шарат-кавйа-катха-расаширайах

эвам— так; шашанка—луны; амишу—лучами; вираджитах—освещенные; нишах — ночи; сах — Он; сатйа-камах— чьи желания всегда исполняются; анурата — постоянно привязанных к Нему; абала-ганах — Его многочисленных друзей; сишеве — Он использовал; атмани — внутри Себя; аваруддха — сдержанный; сауратах— супружеские чувства; сарвах—все (ночи); шарат—осени; кавйа — поэтических; катха—повествований; раса — трансцендентных эмоций; ашрайах — вместилище.

Несмотря на то что *гопи* были очень сильно привязаны к Господу Кришне, желания которого всегда исполняются, в сердце Господа не было даже тени обычного вожделения. И все же Он воспользовался залитыми лунным светом осенними ночами, которые вдохновляют поэтов слагать стихи о неземной любви, и каждую ночь играл с пастушками в Свои игры.

КОММЕНТАРИЙ: К слову *раса* очень сложно подобрать адекватный перевод. Оно означает духовное блаженство, которое душа черпает из любовных отношений с Господом Кришной. Это блаженство можно ощутить, участвуя в трансцендентных играх Господа и Его преданных. Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что такие великие поэты-вайшнавцы, как Вьяса, Парашара, Джаядева, Лилашука (Билвамангала Тхакур), Говардханачарья и Шрила Рупа Госвами, пытались в своей поэзии описать красоту любовных игр Господа. Но эти описания не могут быть полными, так как игры Господа бесконечны, и потому попытки описать их продолжаются до сих пор и будут продолжаться всегда. Чтобы сделать Свои любовные развлечения еще прекраснее, Господь Кришна создал сезон восхитительных осенних ночей, которые с незапамятных времен вдохновляют святых поэтов.

ТЕКСТЫ 26-27

श्रीपरीक्षिदुवाच

संस्थापनाय धर्मस्य प्रशमायेतरस्य च ।

अवतीर्णो हि भगवानंशेन जगदीश्वरः ॥२६॥

स कथं धर्मसेतूनां वक्ता कर्ताभिरक्षिता ।

प्रतीपमाचरद् ब्रह्मन् परदाराभिमर्शनम् ॥२७॥

*ири-парикшид увача
самстхапанайа дхармасйа праишайетарасйа ча
аватйрно хи бхагаван амишена джагад-йиварах*

*са катхам дхарма-сетунам вакта картабхиракишта
пратйпам ачарад брахман пара-дарабхимаришанам*

ири-парикшит увача — Махараджа Парикшит сказал; *самстхапанайа*—для того, чтобы утвердить; *дхармасйа* — законы религии; *праишайа* — чтобы усмирить; *итарасйа* — противников; *ча* — и; *аватйрнах* — нисшел (на Землю); *хи* — несомненно; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *амишена*—со Своей полной экспансией (Шри Баларамой); *джагат* — всей вселенной; *йиварах* — Господь; *сах* — Он; *катхам* — как; *дхарма-сетунам* — принципов нравственности; *вакта*—источник речи; *карта* — исполнитель; *абхиракишта* — защитник; *пратйпам* — противоположным образом; *ачарат* — вел Себя; *брахман*—о брахман, Шукадева Госвами; *пара*—других; *дара* — жен; *абхимаришанам* — касаясь.

Махараджа Парикшит сказал: О брахман, Верховная Личность Бога, Господь вселенной, нисшел на Землю вместе с Баларамой, чтобы искоренить безбожие и восстановить законы религии. Поистине, Он изначальный источник речи, исполнитель и защитник законов нравственности. Как же мог Он нарушить эти законы, посмев прикоснуться к чужим женам?

КОММЕНТАРИЙ: Когда Шукадева Госвами рассказывал об этих играх Кришны, царь Парикшит заметил, что некоторые из присутствовавших на берегу Ганги стали сомневаться в духовной природе деяний Господа. Сомнения эти зародились в сердцах *карми, гьяни* и других людей, не являвшихся преданными Господа. Чтобы рассеять их сомнения, царь Парикшит решил задать этот вопрос.

ТЕКСТ 28

आसकामो यदुपतिः कृतवान् वै जुगुप्सितम् ।
किमभिप्राय एतन्नः शंशयं छिन्धि सुव्रत ॥२८॥

*апта-камо йаду-патих кртаван ваи джугупситам
ким-абхипрайа этан нах шамшайам чхиндхи су-врата*

апта-камах— самоудовлетворенный; *йаду-патих*— господин рода Яду; *кртаван*—совершил; *ваи*— несомненно; *джугупсита* — предосудительный; *ким-абхипрайах* —с какой целью; *этак* — этот; *нах* — наши; *шамшайа*м — сомнения; *чхиндхи* — пожалуйста, **рассей**; *су-врата* — о тот, кто строго следует обетам.

О великий подвижник, строго следующий своим обетам, пожалуйста, рассея наши сомнения, поведав, с какой целью повелитель рода Яду, самодостаточный Господь, повел Себя предосудительно.

КОММЕНТАРИЙ: Любому просвещенному человеку ясно, что подобные сомнения наверняка появятся в сердцах тех, кто незнаком с трансцендентными играми Господа. Вот почему во все эпохи великие мудрецы и духовно возвышенные цари, такие как Махараджа Парикшит, задавали подобные вопросы, чтобы слушатели могли получить авторитетные ответы и передать их последующим поколениям.

ТЕКСТ 29



श्रीशुक उवाच
धर्मव्यतिक्रमो दृष्ट ईश्वराणां च साहसम् ।
तेजीयसां न दोषाय बह्वैः सर्वभुजो यथा ॥२९॥

шри-шука *увача*
дхарма-вйатикрам *дрихта* *йиваранам* *ча сахасам*
теджййасам *на дошайа* *вахнех* *сарва-бхуджо* *йатха*

*шри-шука*х *увача* — Шри Шукадева Госвами сказал; *дхарма-вйатикрамах* — нарушение религиозных или нравственных принципов; *дрихта*х — замеченное; *йиваранам* — могущественных повелителей; *ча* — даже; *сахасам* — из дерзости; *теджййасам*—которые обладают духовным могуществом; *на* — не; *дошайа* — (приводит) к порокам; *вахнех* — огня; *сарва* — всё; *бхуджах* — поглощающего; *йатха* — как.

Шукадева Госвами сказал: Могущественные повелители не теряют своего положения, даже если, на наш взгляд, они дерзко нарушают некие нормы нравственности, ибо они подобны огню, который сжигает все, что в него попадает, сам при этом оставаясь чистым.

КОММЕНТАРИЙ: Великие, могущественные личности не пятнают себя, даже если совершают, на первый взгляд, безнравственные поступки. Шридхара Свами приводит в пример Брахму, Сому, Вишвамित्रу и других. Пламя пожирает все, что в него кидают, и при этом не меняет своей природы. Подобно этому, великие личности не падают со своего возвышенного уровня из-за неподобающего поведения. Вместе с тем в следующем стихе Шukaдева Госвами говорит, что попытки подражать великим правителям вселенной закончатся катастрофой.

ТЕКСТ 30

नैतत्समाचरेद्भ्रातृ मनसापि ह्यनीश्वरः ।
विनश्यत्याचरन्मौढ्याद्यथारुद्रोऽब्धिजं विषम् ॥३०॥

наитат самачаредж джату манасипи хй анишварах
винашийатй ачаран маудхйад йатхарудро 'бдхи-джам вишам

на — не; *э*тат — это; *самачарет*—должен совершать; *джату* — когда бы то ни было; *манаса* — в уме; *апи* — даже; *хи* — конечно; *анишварах* — тот, кто не является *ишварой*; *винашийати* — он уничтожается; *ачаран*—действуя; *маудхйат* — по глупости; *йатха* — как; *арудрах* — тот, кто не является Господом Рудрой; *абдхиджам* — появившийся из океана; *вишам*—яд.

Тот, кто не является могущественным ишварой (повелителем мироздания), не должен пытаться подражать поведению великих личностей даже в уме. Если же какой-нибудь глупец все же попробует подражать их поступкам, его ждет неминуемая гибель, как ждет она того, кто, не будучи Рудрой, попытается выпить океан яда.

КОММЕНТАРИЙ: Некогда Господь Шива, или Рудра, выпил океан яда, и в результате на его шее появилась красивая синяя полоса. Однако, если мы вдруг решим выпить хоть каплю такого яда, нас ждет мгновенная смерть. Подобно тому как не стоит пытаться подражать подобным *лилам* Господа Шивы, не следует подражать и *лилам* Кришны с *гопи*. Мы должны как следует уяснить, что Господь приходит в материальный мир не только для того, чтобы установить принципы религии, но также для того, чтобы показать.

что Он — Бог, а мы — нет. Это тоже имеет для нас большое значение. Господь наслаждается со Своей внутренней энергией и так пробуждает в нас желание жить духовной жизнью. Однако нам нельзя подражать Кришне, поскольку этим мы навлечем на себя тяжкие страдания.

ТЕКСТ 31



ईश्वराणां वचः सत्यं तथैवाचरितं क्वचित् ।
तेषां यत्स्ववचोयुक्तं बुद्धिमांस्तत्समाचरेत् ॥३१॥

*йишваранам вачах сатйам татхаивачаритам квачит
тешам йат сва-вачо-йуктам буддхимамс тат самачарет*

йишваранам — могущественных слуг Господа; *вачах* — слова; *сатйам* — правдивы; *татха эва* — также; *ачаритам* — что они делают; *квачит* — иногда; *тешам* — их; *йат* — которые; *сва-вачах* — с их словами; *йуктам* — в согласии; *буддхи-ман* — тот, кто разумен; *тат* — это; *самачарет* — должен совершать.

Слова могущественных слуг Господа всегда правдивы, а их поступки, согласующиеся с их словами, достойны подражания. Поэтому разумным людям следует выполнять их наставления.

КОММЕНТАРИЙ: В санскритских словарях слово *йишвара* чаще всего определяется как «господин, хозяин, правитель», а также «способный действовать должным образом». Шрила Прабхупада часто переводил слово *йишвара* как «управляющий». Такой перевод замечательно сочетает эти две составляющих понятия *йишвара* — господин, или повелитель, и в то же время могущественная личность, тот, кто наделен определенной способностью. Не всякий хозяин компетентен, однако управляющий — это хозяин, или господин, который эффективно руководит всем, что находится в его ведении. *Парамешвара*, верховный *йишвара*, высший повелитель, — это, без сомнения, Сам Бог, Кришна, причина всех причин.

Этой вселенной управляют могущественные личности, хотя большинство людей, особенно в странах Запада, об этом не подозревает. Современные понятия о вселенной сводятся к представлению о безжизненном космическом пространстве, в котором бесцельно парит наша планета. Таким образом, нам остается сомнительная «высшая цель» сохранения и воспроизведения

своего генетического кода, у которого есть своя собственная «высшая цель» — воспроизводя себя, добавить еще одно звено к бессмысленной цепи событий.

В действительности же вселенная полна жизни, полна индивидуальных живых существ. Более того, в ней пребывает Бог, который пронизывает и поддерживает все сущее. Стерильный, бессмысленный мир является плодом воображения недалеких материалистов. Средоточие реальности — это Верховный Господь и Его личностные отношения с бесчисленными живыми существами, такими как мы. Некоторые живые существа попались в западню материализма и отождествляют себя с телом, тогда как другие свободны и сознают свою вечную духовную природу. Есть также третья категория живых существ, к которой относятся те, кто идет духовным путем, стремясь избавиться от невежественных, материалистических представлений и достичь просветления, то есть обрести сознание Кришны.

Реальность этого мира в конечном счете божественна и обладает личностной природой, а потому не нужно удивляться, читая в Ведах о том, что нашей вселенной, как и всеми другими вселенными, управляют великие личности, точно так же как у города, где мы живем, штата или страны есть свои правители с соответствующими полномочиями. Когда в ходе демократического голосования мы предоставляем некоему политику право управлять собой, наш выбор обусловлен тем, что, по нашему мнению, он обладает «качествами лидера» или «способностью управлять». Мы думаем так: «Он сможет выполнить поставленную перед ним задачу». Другими словами, мы голосуем за кого-либо лишь при условии, что он уже обладает необходимыми для лидера качествами; наши голоса сами по себе не делают из него лидера, а лишь признают в нем способность, которая дана ему кем-то другим. Таким образом, как объясняет Господь Кришна в конце десятой главы «Бхагавад-гиты», любое живое существо, обладающее необычайным могуществом, способностями или властью, получает все это либо от Самого Господа, либо от Его энергии.

Те, кто получил власть непосредственно от Господа, глубоко преданы Ему и потому используют все свои силы и влияние, чтобы распространить благодать по всему миру, тогда как те, кого могуществом наделяет иллюзорная энергия Господа, находятся с Ним в косвенных отношениях, поскольку не осуществляют напрямую Его волю. Безусловно, они выполняют волю Господа косвенным способом, поскольку именно Господь устраивает так, что законы

природы повелевают невежественными живыми существами, подталкивая их после многих и многих жизней, проведенных в круговороте рождений и смертей, предаться Верховному Господу. Таким образом, затевая войны, строя бесчисленные грандиозные планы и создавая тем самым ложные ожидания в умах своих последователей, политики косвенно выполняют волю Бога, позволяя обусловленным душам вкусить горький плод безбожия.

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур переводит слово *йшваранам* как «те, кто обрел могущество благодаря знанию и аскезе». Осознав природу и волю Бога, а также пожертвовав всем ради продвижения по духовному пути, человек получает от Верховного Господа могущество, необходимое для того, чтобы осуществлять Его волю, которую этот человек с помощью разума признает и принимает.

Верховный Господь из сострадания к живым существам нисходит на Землю, чтобы преподать им запоминающийся урок религиозного поведения. В «Бхагавад-гите» (3.24) Господь Кришна говорит: «Если бы Я не выполнял Своих обязанностей, весь мир был бы введен в заблуждение и обречен на гибель». Таким образом, в Своих различных воплощениях Господь показывает живым существам, как следует себя вести в этом мире. Наглядным примером этого может служить Господь Рамачандра, который играл роль идеального сына царя Дашаратхи.

Но кроме того, когда Господь Кришна приходит в материальный мир в Своем изначальном облике, Он утверждает наивысшую религиозную истину: Верховный Господь превосходит всех живых существ, и подражать Ему никто не может. Иллюстрацией этого высшего закона религии — закона уникального положения Господа, с которым никто не может сравниться, — являются игры Кришны с *гопи*, казалось бы, нарушающие нормы нравственности. Шukaдева Госвами утверждает, что никто не сможет подражать этим деяниям Господа, оставаясь при этом безнаказанным. Те, кто полагает, будто Господь Кришна — простой смертный, подверженный вожделению, и те, кто считает, что танец *раса* Господа — хорошая выдумка, достойная подражания, неминуемо будут уничтожены, как утверждается в тридцатом стихе этой главы.

В заключение следует подчеркнуть разницу между Самим Господом и Его могущественными слугами. Наделенный полномочиями слуга Господа (к примеру, Брахма) может страдать от остатков своей прошлой *кармы*, тогда как Господь никогда не попадает под власть законов *кармы*. Его положение уникально.

ТЕКСТ 32

कुशलाचरितेनैषामिह स्वार्थो न विद्यते ।
विपर्ययेण वानर्थो निरहङ्कारिणां प्रभो ॥३२॥

кушала—благочестивой; *ачаритена*— деятельностью; *эшам* — для них; *иха*— в этом мире; *сва-артхах*— собственную выгоду; *на видйате*— не извлекают; *виपरйайена*— напротив; *ва* — или; *анартхах*— нежелательные последствия; *нираханкаринам*— которые свободны от ложного эго; *прабхо*— дорогой господин.

кушала—благочестивой; *ачаритена*— деятельностью; *эшам* — для них; *иха*— в этом мире; *сва-артхах*— собственную выгоду; *на видйате*— не извлекают; *виपरйайена*— напротив; *ва* — или; *анартхах*— нежелательные последствия; *нираханкаринам*— которые свободны от ложного эго; *прабхо*— дорогой господин.

Мой господин, совершая благочестивые деяния, эти великие души, свободные от влияния ложного эго, не стремятся к собственной выгоде, и, даже когда их поступки противоречат законам добродетели, они не страдают от их последствий.

ТЕКСТ 33

किमुताखिलसत्त्वानां तिर्यङ्मर्त्यदिवौकसाम् ।
ईशितुश्चेशितव्यानां कुशलाकुशलान्वयः ॥३३॥

ким утакхила-саттванам *тирйан-мартйа-диваукасам*
йшитуш чешитавйанам *кушалакушаланвайах*

ким ута — что же тогда говорить; *акхила* — всех; *саттва-нам*— сотворенных существ; *тирйак* — животных; *мартйа* — людей; *дива-окасам*— обитателей рая; *йшутух* — повелителя; *ча* — и; *йшитавайанам*—тех, кем повелевают; *кушала* — с благочестием; *акушала* — и отсутствием благочестия; *анвайах*— причинная связь.

Что же тогда говорить о Самом Господе, повелителе всех сотворенных существ — животных, людей и полубогов? Как Он может быть связан узами мирской добродетели или греха, которые держат в своих тисках все подчиненные Ему души?

КОММЕНТАРИЙ: Как объяснялось в тридцать втором тиге, даже великие души, получившие от Господа необычайное могущество, свободны от закона *кармы* — что же тогда говорить о Самом Господе! В конце концов, закон *кармы* — это Его творение и выражение Его всемогущей воли. Вот почему простым смертным

нельзя критиковать Его деяния, обладающие природой чистой благодати.

ТЕКСТ 34



यत्पादपङ्कजपरागनिषेवतृप्ता
योगप्रभावविधुताखिलकर्मबन्धाः ।
स्वैरं चरन्ति मुनयोऽपि न नह्यमाना-
स्तस्येच्छयात्तवपुषः कुत एव बन्धः ॥३४॥

йат-пада-панкаджа-парага-нишева-трпта
йога-прабхава-видхута-ахила-карма-бандхах
сваирам чаранти мунайо 'пи на нахйаманас
тасйеччхайатта-вапушах кута эва бандхах

йат—чьих; *пада-панкаджа*—лотосных стоп; *парага*—пыли; *нишева* — служением; *трптах*— удовлетворенные; *йога-прабхава*— **силой** йоги; *видхута* — уничтожены; *ахила* — все; *карма* — деятельности ради плодов; *бандхах* — чьи путы; *сваирам*—свободно; *чаранти* — они действуют; *мунайах* — мудрецы; *апи*—также; *на* — никогда; *нахйаманас* — запутываясь; *тасйа* — Его; *иччхайа* — согласно Его желанию; *атта* — принял; *вапушах*— трансцендентные тела; *кутах* — где; *эва* — в самом деле; *бандхах* — рабство.

Преданные Верховного Господа никогда не запутываются в сетях материальной деятельности, поскольку служение пыли с лотосных стоп Господа приносит им полное удовлетворение. Не попадают в эти сети и святые мудрецы, силой *йоги* освободившиеся от рабства кармических последствий. Как же можно после этого сомневаться, что Сам Господь, принимающий по Своему желанию разнообразные трансцендентные облики, свободен от этого рабства?

ТЕКСТ 35



गोपीनां तत्पतीनां च सर्वेषामेव देहिनाम् ।
योऽन्तश्चरति सोऽध्यक्षः क्रीडनेनेह देहभाक् ॥३५॥

гопйнам тат-патинам ча сарвешам эва дехинам
йо 'нташ чарати со 'дхйакшах крйданенеха деха-бхак

*гопи*нам—*гопи*; *тат-патинам*— их мужей; *ча* — и; *сарвешам* — всех; *эва* — несомненно; *дехинам* — обусловленных живых существ; *йах* — кто; *антах* — внутри; *чарати* — живет; *сах* — Он; *адхйакшах*— всевидящий наблюдатель; *крйданена*— ради игры; *иха* — в этом мире; *деха* — Свой облик; *бхак*— принявший.

Тот, кто в качестве всевидящего наблюдателя пребывает в сердцах *гопи* и их мужей, а также всех обусловленных живых существ, принимает разнообразные облики в этом мире, чтобы наслаждаться Своими трансцендентными играми.

КОММЕНТАРИЙ: В отличие от Господа, мы получаем свои тела вовсе не для того, чтобы наслаждаться трансцендентными играми. Вечные души, мы вынуждены получать материальные тела за глупую попытку наслаждаться в материальном мире. Тела Господа вечны и духовны, а потому разумный человек никогда не станет сравнивать их с нашей бренной плотью.

Поскольку Господь Кришна — это Сам Верховный Господь, пребывающий в сердцах *гопи*, а также их так называемых мужей и всех остальных живых существ, то что плохого в том, что Он обнимает некоторых из Своих созданий? Какой грех совершает Господь, когда отправляется с *гопи* в уединенное место? Ведь Он уже и так присутствует в самом сокровенном месте каждого живого существа — в глубине его сердца!

ТЕКСТ 36

अनुग्रहाय भक्तानां मानुषं देहमास्थितः ।
भजते तादृशीः क्रीडा याः श्रुत्वा तत्परो भवेत् ॥३६॥

ануграхайа бхактанам манушам дехам астхитах
бхаджате тадृшийх к्रीда йах шрутва тат-паро бхавет

ануграхайа — пролить милость; *бхактанам*—на Своих преданных; *манушам* — подобное человеческому; *дехам*—тело; *астхитах*— принимая; *бхаджате* — Он принимает; *тадृшийх* — такие; *к्रीдах* — развлечения; *йах* — о которых; *шрутва* — слыша; *тат-парах* — предан Ему; *бхавет*—становится.

Когда Господь, желая пролить милость на Своих преданных, принимает человеческий облик, Он стремится явить миру такие развлечения, которые привлекут любого, кто о них услышит, и побудят его предаться Господу.

КОММЕНТАРИЙ: В связи с этим Шрила Джива Госвами объясняет, что, приходя в материальный мир в Своей изначальной, двурукой форме, Господь Кришна из милости к Своим преданным проявляет этот Свой облик так, чтобы преданные, обусловленные традициями и социальными нормами, могли без труда понять Его и воспринять. Здесь говорится: *манушам дехам астхитах* — «Он принимает человеческий облик». Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур прославляет любовные игры Господа, утверждая, что они обладают непостижимым духовным могуществом, привлекая к себе оскверненные материей сердца обусловленных душ. Услышав о любовных развлечениях Кришны, любой человек с чистым, открытым сердцем, несомненно, почувствует влечение к Его лотосным стопам и со временем станет преданным.

ТЕКСТ 37



नासूयन् खलु कृष्णाय मोहितास्तस्य मायया ।
मन्यमानाः स्वपार्श्वस्थान् स्वान् स्वन्दारान् ब्रजौकसः ॥३७॥

насуян кхалу кринайа мохитас тасйа майайа
манйаманах сва-парива-стхан сван сван даран враджаукасах

на асуян — не ревновали; **кхалу** — даже; **кринайа** — к Кришне; **мохитах** — введенные в заблуждение; **тасйа** — Его; **майайа** — духовной энергией иллюзии; **манйаманах** — думая; **сва-парива** — рядом с ними; **стхан** — стоящие; **сван сван** — каждый свою; **даран** — жёны; **враджа-окасах** — пастухи Враджа.

Введенные в заблуждение иллюзорной энергией Кришны, пастухи думали, что их жены остались с ними дома, и потому не ревновали их к Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: Гопи любили только Кришну, и потому Йогамайя постоянно защищала их отношения с Кришной, несмотря на то что все девушки были замужем. В своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит стих из «Уджвала-ниламани»:

майа-калпита-тадрк-стрй-
ийланенанусуйубхих
на джату враджа-девидам
патибхих саха сангамах

«Ревнивые мужья *гопи* общались вовсе не со своими женами, но с их двойниками, созданными *майей*. По этой причине пастухи на самом деле никогда не имели близких отношений с божественными девушками Враджа». *Гопи* — это олицетворения внутренней энергии Господа, и потому они не могут принадлежать обычным живым существам. Кришна устроил их брак с другими мужчинами лишь для того, чтобы они могли испытать *паракия-расу* — любовь между замужней женщиной и ее возлюбленным. Эти отношения абсолютно чисты, так как их участником является Сам Господь, и многие святые мудрецы с незапамятных времен наслаждаются описаниями этих духовных *лил*.

ТЕКСТ 38

ब्रह्मरात्र उपावृत्ते वासुदेवानुमोदिताः ।
अनिच्छन्त्यो ययुर्गोप्यः स्वगृहान् भगवत्प्रियाः ॥३८॥

брахма-ратра упавртте васудеванумодитах
аниччхантйо йайур гопйах сва-грхан бхагават-прийах

брахма-ратре— ночь Брахмы; *упавртте* — завершившаяся; *васудева*— от Господа Кришны; *анумодитах* — получив совет; *аниччхантйах* — неохотно; *йайур* — пошли; *гопйах* — *гопи*; *сва-грхан* — по домам; *бхагават* — Верховного Господа; *прийах*—дорогие супруги.

По прошествии ночи Брахмы Господь Кришна отослал *гопи* по домам. Возлюбленные супруги Господа повиновались, несмотря на то что им этого очень не хотелось.

КОММЕНТАРИЙ: В «Бхагавад-гите» (8.17) Господь Кришна объясняет: «Один день Брахмы длится тысячу эпох по летосчислению людей, и столько же длится его ночь». Таким образом, за те двенадцать часов, пока Кришна танцевал с *гопи* танец *раса*, пролетела тысяча *калп*. Шрила Вишванатха Чакраварти сравнивает это непостижимое сгущение времени с тем фактом, что в радиусе нескольких десятков километров вокруг земного Вриндавана сосредоточено множество вселенных. Уместно также вспомнить, что матушке Яшоде не удалось отыскать достаточное количество веревок, чтобы обвязать маленького Кришну вокруг живота. В другой

раз Он показал ей бесчисленные вселенные у Себя во рту. Духовная реальность не подчиняется законам физики, действующим в этом мире. Этот факт разъясняет Шрила Рупа Госвами в своей «Лагху-Бхагаватамрите»:

*эвам прабхох прийанам ча
 дхамнаш ча самайасйа ча
 авичинтйа-прабхаватвад
 atra кинчин на дургхатам*

«Для Господа, Его дорогих преданных, Его духовной обители и времени Его развлечений нет ничего невозможного, ибо все эти сущности обладают необычайным могуществом».

Шрила Вишванатха Чакраварти также объясняет, что слово *васудеванумодитах* указывает на то, что Господь Кришна дал *гопи* такой совет: «Чтобы наши игры увенчались успехом, вы и Я должны хранить их в секрете». Слово *васудева*, имя Кришны, также указывает на одну из полных экспансий Господа, управляющую нашим сознанием. Если рассматривать слово *васудева* именно в этом значении, тогда слово *васудеванумодитах* будет указывать на то, что повелитель сознания, Васудева, проявил в сердцах *гопи* смущение и страх перед старшими родственниками, и потому они отправились домой с большой неохотой.

ТЕКСТ 39



**विक्रीडितं ब्रजवधूभिरिदं च विष्णोः
 श्रद्धान्वितोऽनुशृणुयादथ वर्णयेद्यः ।
 भक्तिं परां भगवति प्रतिलभ्य कामं
 हृद्रोगमाश्वपहिनोत्यचिरेण धीरः ॥३९॥**

*викрийдитам враджа-вадхубхир идам ча вишинох
 шраддханвито 'нушрнуйад атха варнайед йах
 бхактим парам бхагавати пратилabhya कामам
 хрд-рогам ашв апахинотй ачирена дхйрах*

викрийдитам — развлечения; *враджа-вадхубхих* — с юными девушками Вриндавана; *идам* — эти; *ча* — и; *вишинох* — Господа Вишну; *шраддха-анвитах* — с верой; *анушрнуйат* — слушает; *атха* —

или; *варнайт*—пересказывает; *йах*—тот, кто; *бхактим* — преданное служение; *парам*—трансцендентное; *бхагавати* — Верховной Личности Бога; *пратилабхйа* — обретая; *камам* — материального вожеления; *хрт* — в сердце; *рогам* — болезнь; *ашу* — быстро; *апахиноти* — он прогоняет; *ачирена*— без промедления; *дхйрах* — невозмутимый.

Любой, кто с верой слушает или пересказывает истории о любовных играх Господа с юными *гопи* Вриндавана, достигнет уровня чистого преданного служения Господу. Скоро он обретет невозмутимость и одолеет болезнь сердца — вожеление.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе раскрывается необычайное могущество любовных игр Господа Кришны. В качественном отношении *лилы* Господа диаметрально противоположны любовным похождениям обусловленных душ, так что, даже просто слушая об этих играх Господа, преданные побеждают в себе вожеление. Читая эротическую литературу или слушая о мирской любви, мы лишь разжигаем свою похоть, однако слушание или чтение о любовных играх Господа оказывает прямо противоположное воздействие, поскольку эти рассказы обладают противоположной — духовной — природой. Господь Кришна являет Свой танец *раса* в материальном мире лишь по Своей беспричинной милости. Если рассказы об этих играх привлекут нас, мы сможем испытать блаженство духовной любви и отвергнуть ее искаженное материальное отражение, называемое вожелением. В «Бхагавад-гите» (2.59) Господь Кришна очень ясно формулирует этот принцип: *парам дритва нивартате* — «Познав более возвышенный, духовный вкус, душа утрачивает интерес к низшим, материальным удовольствиям».

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать третьей главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Танец *раса*».

Спасение Махараджи Нанды и смерть Шанкхачуды

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна спас Своего отца Нанду из пасти змея и освободил видьядхара по имени Сударшана от проклятия мудрецов из рода Ангирасы.

Как-то раз Махараджа Нанда и другие пастухи, усадив членов своих семей на телеги, запряженные волами, отправились в лес Амбикаван, чтобы совершить поклонение Господу Шиве. Омывшись в реке Сарасвати и проведя обряд поклонения Господу Садашиве, одному из проявлений Господа Вишну, они решили заночевать в лесу. Пока они спали, туда приполз голодный змей и стал заглатывать Махараджу Нанду. Перепугавшись, Махараджа Нанда отчаянно закричал: «О Кришна! Сын мой, пожалуйста, спаси эту покорную Тебе душу!» Пастухи немедленно вскочили и стали бить змея деревянными факелами, но тот никак не хотел отпускать Нанду. Тогда Господь Кришна подошел к змею и коснулся его Своей стопой. В то же мгновение змей принял свой изначальный облик полубога. Он рассказал пастухам, кем он был в прошлом и за что мудрецы проклинали его. После этого полубог склонился к лотосным стопам Шри Кришны и, повинаясь Его воле, удалился в свою обитель.

В другой раз, во время праздника Дола-пурнимы, Шри Кришна и Баладева развлекались в лесу с юными девушками Враджа. Подруги Баладевы и Кришны хором воспевали Их трансцендентные качества. Погрузившись в эти песни, два Господа опьянели от счастья. В этот момент там неожиданно появился слуга Куверы по имени Шанкхачуда и стал уводить *гопи* прочь. Девушки взмолились: «Кришна, пожалуйста, спаси нас!» «Не бойтесь!» — отозвался Кришна, и оба брата ринулись вдогонку за Шанкхачудой. В страхе за свою жизнь Шанкхачуда оставил девушек и бросился бежать, однако Кришна догнал его и ударом кулака снес ему голову с плеч, а вместе с головой — и его драгоценный камень. Вернувшись, Кришна подарил этот камень Господу Баладеве.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
एकदा देवयात्रायां गोपाला जातकौतुकाः ।
अनोभिरनडुद्युक्तैः प्रययुस्तेऽम्बिकावनम् ॥ १ ॥

*ш्री-шука увача
экада देва-йатрайам гопала джата-каутуках
анобхир анадуд-йуктаих прайайус те 'мбика-ванам*

ш्री-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *экада* — однажды; *дева* — (чтобы совершить поклонение) полубогу, Господу Шиве; *йатрайам* — в путешествие; *гоपालах* — пастухи; *джата-каутуках* — желая; *анобхих* — с повозками; *анадуд* — волами; *йуктаих* — запряженными; *прайайух* — отправились; *те* — они; *амбика-ванам* — в лес Амбика.

Шукадева Госвами сказал: Как-то раз пастухи, желая совершить поклонение Господу Шиве, запрягли волами телеги и отправились в лес Амбика.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Джива Госвами, слово *экада* в данном стихе указывает на праздник Шива-ратри. Далее он говорит, что Амбикаван находится в провинции Гуджарат, около города Сиддхапура. Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет, что отъезд пастухов пришелся на четырнадцатый лунный день темной половины месяца *пхалгуна*. Шрила Вишванатха Чакраварти также приводит цитаты из авторитетных писаний, где утверждается, что Амбикаван находится на берегу реки Сарасвати, к северо-западу от Матхуры. Это место примечательно тем, что там установлены божества Шри Шивы и его жены, богини Умы.

ТЕКСТ 2

तत्र स्नात्वा सरस्वत्यां देवं पशुपतिं विभुम् ।
आनर्चुरर्हणैर्भक्त्या देवीं च नृपतेऽम्बिकाम् ॥ २ ॥

*татра снатва сарасватйам девам пашу-патим вибхум
анарчур арханаир бхактйа девйи ча нрпате 'мбикам*

татра—там; *снатва* — омывшись; *сарасватйам*— в реке Сарасвати; *девам*—полубогу; *пашу-патим*—Господу Шиве; *вибхум* — могущественному; *анарчух* — они поклонялись; *арханаих* — с помощью различных атрибутов поклонения; *бхактйа* — с преданностью; *девьим* — богине; *ча* — и; *нр-пате* — о царь; *амбикам* — Амбике.

О царь, прибыв туда, они омылись в реке Сарасвати, а затем стали подносить могущественному Господу Пашупати и его супруге, богине Амбике, различные атрибуты поклонения.

ТЕКСТ 3

गावो हिरण्यं वासांसि मधु मध्वन्नमादृताः ।
ब्राह्मणेभ्यो ददुः सर्वे देवो नः प्रीयतामिति ॥ ३ ॥

гаво хиранийам *васамси* *мадху* *мадхв-аннам* *адртах*
брахманебхйо *дадух* *сарве* *дево* *нах* *прийатам* *ити*

гавах — коров; *хиранийам* — золото; *васамси*—одежды; *мадху* — сладкие; *мадху* — смешанные с медом; *аннам* — зерна; *адртах* — с почтением; *брахманебхйах* — брахманам; *дадух* — они раздали; *сарве* — всем; *девах* — Господь; *нах* — нами; *прийатам*—пусть будет доволен; *ити* — произнося такую молитву.

Пастухи одарили *брахманов* коровами, золотом, красивыми одеждами и накормили их блюдом из злаков, смешанных с медом. Затем они стали молиться: «Пусть же Господь Шива будет нами Доволен».

ТЕКСТ 4

ऊषुः सरस्वतीतीरे जलं प्राश्य यतव्रताः ।
रजनीं तां महाभागा नन्दसुनन्दाकादयः ॥ ४ ॥

ушух *сарасвати-тире* *джалам* *прашйа* *йата-вратах*
раджанйим *там* *маха-бхага* *нанда-сунандакадайах*

ушух—они остались; *сарасватй-тйре*—на берегу Сарасвати; *джалам*—воду; *прашйа*—принимая; *йата-вратах*—соблюдая строгие обеты; *раджанйм*—ночью; *там*—той; *маха-бхагах*—удачливые; *нанда-сунандака-адайах*—Нанда, Сунанда и другие пастухи.

Нанда, Сунанда и другие необычайно удачливые пастухи провели ту ночь на берегу Сарасвати, дав строгие обеты. Они постились, принимая одну воду.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что Сунанда — это младший брат Махараджи Нанды.

ТЕКСТ 5

कश्चिन्महानहिस्तस्मिन् विपिनेऽतिबुभुक्षितः ।
यदृच्छयागतो नन्दं शयानमुरगोऽग्रसीत् ॥ ५ ॥

кашчин махан ахис тасмин випине 'ти-бубхукиштах
йадрччхайагато нандам шайанам ура-го 'грасйт

кашчит—один; *махан*—большой; *ахих*—змей; *тасмин*—в этой; *випине*—части леса; *ати-бубхукиштах*—очень голодный; *йадрччхайа*—случайно; *агатах*—приполз туда; *нандам*—Махараджу Нанду; *шайанам*—который спал; *ура-гах*—передвигающийся на животе; *аграсйт*—проглотил.

Этой ночью в рощу, где спали пастухи, приполз огромный и очень голодный змей. Приблизившись к спящему Махарадже Нанде, змей стал заглатывать его.

ТЕКСТ 6

स चुक्रोशाहिना ग्रस्तः कृष्ण कृष्ण महानयम् ।
सर्पो मां ग्रसते तात प्रपन्नं परिमोचय ॥ ६ ॥

са чукрошахина грастах крина крина махан айам
сарпо мам грасате тата прапаннам паримочайа

сах — он, Махараджа Нанда; *чукроша*—закричал; *ахина*—зме-
ей; *грасах*—схваченный; *крина крина* — о Кришна, Криш-
на; *махан*—большой; *айам*—этот; *сарпах* — змей; *мам* — меня;
грасате — заглатывает; *тата* — мой дорогой мальчик; *прапан-*
нам — вручившего себя; *наримочайа* — пожалуйста, спаси.

Схваченный змеем, Махараджа Нанда закричал: «Кришна,
Кришна, мой дорогой мальчик! Огромный змей заглатывает меня!
Пожалуйста, спаси меня, покорного Тебе!»

ТЕКСТ 7

तस्य चाक्रन्दितं श्रुत्वा गोपालाः सहसोत्थिताः ।
ग्रस्तं च दृष्ट्वा विभ्रान्ताः सर्पं विव्यधुरुल्मुकैः ॥ ७ ॥

тасйа чакрандита*м* *шрут*ва *го*पालа*х* *сах*асоттхита*х*
*грас*там *ча* *дри*тва *ви*бхранта*х* *сар*пам *ви*вйадхур *ул*мука*и*х

тасйа—его; *ча* — и; *акрандита*м — крики; *шрут*ва — услышав;
*го*पालа*х* — пастухи; *сах*аса — мгновенно; *утт*хита*х*— поднявшись;
*грас*там — заглатываемого; *ча* — и; *дри*тва — видя; *ви*бхранта*х* —
обеспокоенные; *сар*пам — змея; *ви*вйадхур — они били; *ул*мука*и*х —
горящими факелами.

Услышав крики Махараджи Нанды, пастухи мгновенно вскочи-
ли. Видя, что его заглатывает змей, они пришли в ужас и стали
бить чудовище горящими факелами.

ТЕКСТ 8

अलातैर्दह्यमानोऽपि नामुञ्चत्तमुरङ्गमः ।
तमस्पृशत्पदाभ्येत्य भगवान् सात्वतां पतिः ॥ ८ ॥

*ала*таир *дах*йамано 'пи *на*мунчат *та*м урангама*х*
*та*м асприат *пада*бхйетйа *б*хагаван *са*тваता*м* *па*ти*х*

*ала*та*и*х — головешками; *дах*йама*на*х — обжигаемый; *а*пи — хо-
тя; *на* *амунчат* — не отпустил: *та*м—его; *урангама*х — змей;
*та*м — к этому змею; *асприат* — прикоснулся; *пада* — стопой;

абхйетйа — подходя; *бхагаван* — Верховный Господь; *сатватам* — преданных; *патих* — господин.

Однако, несмотря на то что головешки обжигали его, змей не отпускал Махараджу Нанду. Тогда Верховный Господь, защитник Своих преданных, подошел к змею и коснулся его стопой.

ТЕКСТ 9

स वै भगवतः श्रीमत्पादस्पर्शहताशुभः ।
भेजे सर्पवपुर्हित्वा रूपं विद्याधरार्चितम् ॥ ९ ॥

са ваи бхагаватах шримат-пада-спарша-хаташубхах
бхедже сарпа-вапур хитва рунам видьядхарарчитам

сах — он; *ваи* — несомненно; *бхагаватах* — Верховной Личности Бога; *шри-мат* — божественной; *пада* — стопы; *спарша* — прикосновением; *хата* — уничтожено; *ашубхах* — все неблагоприятное; *бхедже* — принял; *сарпа-вапур* — свое тело змея; *хитва* — оставив; *рунам* — облик; *видьядхара* — видьядхарами; *арчитам* — почитаемый.

От прикосновения божественной стопы Верховного Господа это живое существо освободилось от всех последствий своих грехов. Оно рассталось со змеиным телом и приняло облик лучшего из видьядхаров.

КОММЕНТАРИЙ: Слова *рунам видьядхарарчитам* указывают на то, что бывший змей принял прекрасный образ полубога, которому поклонялись даже его сородичи-видьядхары. Иначе говоря, он оказался царем видьядхаров.

ТЕКСТ 10

तमपृच्छद् धृषीकेशः प्रणतं समवस्थितम् ।
दीप्यमानेन वपुषा पुरुषं हेममालिनम् ॥ १० ॥

там апрччхад дхришкешах пранатам самавастхитам
дййамамена вапуша пурушам хема-малинам

там—его; *апрчхат* — спросил; *хрийкешах*— Верховный Господь Хришикеша; *пранатам*— кланявшегося; *самавастхитам* — стоя перед Ним; *дййамадена*— ослепительно сияющим; *вапуша*— с телом; *пурушам*—личность; *хема* — золотыми; *малинам* — ожерельями.

Тело видьядхара, украшенное золотыми ожерельями, ослепительно сияло. Он стоял, почтительно склонив свою голову, и Господь Хришикеша стал задавать ему вопросы.

КОММЕНТАРИЙ: Полубог собирался заговорить, и Господь Кришна хотел обратить внимание собравшихся на его слова. Вот почему Он Сам стал расспрашивать почтенного видьядхара, стоявшего перед Ним с опущенной головой.

ТЕКСТ 11

को भवान् परया लक्ष्म्या रोचतेऽद्भुतदर्शनः ।
कथं जुगुप्सितामेतां गतिं वा प्रापितोऽवशः ॥११॥

ко бхаван *парайа* лакшмйа *рочате* 'дбхута-даршанах
катхам джугупсита^м *этам* *гатим* *ва* *прапито* 'вашах

ках — кто; *бхаван*—ты; *парайа* — великой; *лакшмйа* — красотой; *рочате* — сияешь; *адбхута*—удивительный; *даршанах* — на вид; *катхам* — почему; *джугупсита*—ужасный; *этам*—этот; *гатим* — удел; *ва* — и; *прапита*х — получил; *авашах* — вопреки своей воле.

[Господь Кришна сказал:] Мой господин, твой облик радует глаз, и сияние твоей красоты достойно прославления. Кто ты? И кто заставил тебя принять форму ужасного змея?

ТЕКСТЫ 12-13

सर्प उवाच
अहं विद्याधरः कश्चित्सुदर्शन इति श्रुतः ।
श्रिया स्वरूपसम्पत्त्या विमानेनाचरन्दिशः ॥१२॥

ऋषीन् विरूपाङ्गिरसः प्राहसं रूपदर्पितः ।
तैरिमां प्रापितो योनिं प्रलब्धैः स्वेन पाप्मना ॥१३॥

сарпа увача

ахам видйадхарах кашчит сударшана ити ирутах
ирийа сварупа-сампаттйа виманеначаран дишах

риийн вирупангирасах прахасам руна-дарпитах
таир имам прапито йоним пралаब्дхаих свена папмана

сарпах увача — змей сказал; *ахам* — я; *видйадхарах* — видьядхар; *кашчит* — один; *сударшанах* — Сударшана; *ити* — так; *ирутах* — прославленный; *ирийа* — совершенством; *сварупа* — своего облика; *сампаттйа* — богатствами; *виманена* — на своем воздушном корабле; *ачаран* — путешествуя; *дишах* — в направлениях; *риийн* — мудрецов; *вирупа* — безобразных; *ангирасах* — учеников Ангиры Муни; *прахасам* — я высмеял; *рупа* — из-за красоты; *дарпитах* — слишком надменный; *таих* — ими; *имам* — это; *прапитах* — вынужден был принять; *йоним* — рождение; *пралаब्дхаих* — над которыми посмеялись; *свена* — из-за моих собственных; *папмана* — грехов.

Змей ответил: Я прославленный видьядхар по имени Сударшана. Я был очень красив и богат и любил путешествовать на своем воздушном корабле. Однажды я увидел безобразных мудрецов, учеников Ангиры Муни. Гордый своей красотой, я стал насмехаться над ними. В наказание за мой грех они заставили меня принять этот отвратительный облик.

ТЕКСТ 14

शापो मेऽनुग्रहायैव कृतस्तैः करुणात्मभिः ।
यदहं लोकगुरुणा पदा स्पृष्टो हताशुभः ॥१४॥

шапо ме 'нуграхайаива кртас таих карунатмабхих
йад ахам лока-гуруна пада спршто хаташубхах

шапах — проклятие; *ме* — мое; *ануграхайа* — благословение; *эва* — несомненно; *кртах* — создано; *таих* — ими; *кируна-атмабхих* — милостивыми от природы; *йат* — поскольку; *ахам* — я; *лока* — всех миров; *гуруна* — духовным учителем; *пада* — Его стопой;

сприта.х — тронутый; *хата* — уничтожено; *ашубхах* — все неблагоприятное.

На самом деле проклятье милосердных мудрецов обернулось для меня благословением, ибо духовный учитель всех миров коснулся моего тела стопой и тем самым избавил меня от всей скверны.

ТЕКСТ 15

तं त्वाहं भवभीतानां प्रपन्नानां भयापहम् ।
आपृच्छे शापनिर्मुक्तः पादस्पर्शदिमीवहन् ॥१५॥

там твахам бхава-бхитанам прапаннанам бхайапахам
апрчче шапа-нирмуктах пада-спаршиад амйва-хан

там—ту самую личность; *тва* — Тебя; *ахам* — я; *бхава* — материального существования; *бхитанам*—для тех, кто боится; *прапаннанам* — предавшихся; *бхайа* — страха; *апахам* — избавитель; *апрчче* — я прошу разрешения; *шапа*—от проклятия; *нирмуктах* — освободившийся; *пада-спаршит* — прикосновением Твоей стопы; *сшива* — всех страданий; *хан*—о разрушитель.

Мой Господь, Ты уничтожаешь страх перед материальным миром в сердцах тех, кто ищет у Тебя прибежища. Благодаря прикосновению Твоей стопы я избавился от проклятия мудрецов. О уничтожающий страдания, позволь же мне вернуться на мою планету.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи утверждают, что слово *апрчче* указывает на смирение, с которым Сударшана обратился к Господу. Сударшана попросил у Него разрешения вернуться в свою обитель, чтобы выполнять там свои обязанности, не гордясь собой.

ТЕКСТ 16



प्रपन्नोऽस्मि महायोगिन्महापुरुष सत्पते ।
अनुजानीहि मां देव सर्वलोकेश्वरेश्वर ॥१६॥

прапанно 'сми маха-йогин маха-пुरुша сат-пате
ануджанихи мам дева сарва-локешварешвара

прапаннах — предался; *асми* — я; *маха-йогин* — о величайший из обладателей мистической силы; *маха-пуруша* — о величайший; *сат-пате* — о господин преданных; *ануджанихи* — пожалуйста, приказывай; *мам* — мне; *дева* — о Господь; *сарва* — всех; *лока* — миров; *йшвара* — повелителей; *йшвара* — о Верховный повелитель.

О повелитель мистической силы, о величайший из всех живых существ, о господин всех преданных, я вручаю себя Тебе. Пожалуйста, распоряжайся мною, как Тебе будет угодно, о Верховный Господь, высший повелитель среди всех повелителей вселенной.

ТЕКСТ 17

ब्रह्मदण्डाद्विमुक्तोऽहं सद्यस्तेऽच्युत दर्शनात् ।
यन्नाम गृह्णन्नखिलान् श्रोतृनात्मानमेव च ।
सद्यः पुनाति किं भूयस्तस्य स्पृष्टः पदा हि ते ॥१७॥

брахма-дандад вимукто 'хам *сadayас* те 'чйута даршанат
йан-нама грхнанн акхилан *шротрн* атманам эва ча
сadayах пунати ким бхуйас *тасйа* спристах пада хи те

брахма — брахманов; *дандат* — от наказания; *вимуктах* — освобожденный; *ахам* — я; *сadayах* — немедленно; *те* — Тебя; *ачйута* — о непогрешимый Господь; *даршанат* — лицезрением; *йат* — чье; *нама* — имя; *грхнанн* — повторяя; *акхилан* — всех; *шротрн* — слушателей; *атманам* — себя; *эва* — несомненно; *ча* — и; *сadayах* — немедленно; *пунати* — очищает; *ким бхуйах* — тогда насколько более; *тасйа* — Его; *спристах* — кого коснулась; *пада* — стопа; *хи* — несомненно; *те* — Твоя.

О непогрешимый, просто увидев Тебя, я тут же освободился от проклятия брахманов. Любой, кто повторяет Твое имя, тем самым очищает себя и всех, кто слышит этот звук. Насколько же более могущественно прикосновение Твоих лотосных стоп!

ТЕКСТ 18

इत्यनुज्ञाप्य दाशार्हं परिक्रम्याभिवन्द्य च ।
सुदर्शनो दिवं यातः कृच्छ्रान्नन्दश्च मोचितः ॥१८॥

*ити аңуджнайя дашархам парикрамйабхивандйа ча
сударшано дивам йатах крччхран нандаш ча мочитах*

ити — так; *аңуджнайя* — получив позволение; *дашархам* — от Господа Кришны; *парикрамйа* — обойдя вокруг; *абхивандйа* — поклонившись; *ча* — и; *сударшанах* — Сударшана; *дивам* — на небеса; *йатах* — отправился; *крччхрат* — из затруднительного положения; *нандах* — Махараджа Нанда; *ча* — также; *мочитах* — был вызволен.

Получив позволение Господа Кришны, полубог Сударшана обошел вокруг Него, поклонился Его лотосным стопам и вернулся на райскую планету, где жил раньше. Так Махараджа Нанда избавился от грозившей ему опасности.

ТЕКСТ 19

निशाम्य कृष्णस्य तदात्मवैभवं
ब्रजौकसो विस्मितचेतसस्ततः ।
समाप्य तस्मिन्नियमं पुनर्ब्रजं
नृपाययुस्तत्कथयन्त आदृताः ॥१९॥

*нишамйа кринасья тад атма-ваибхавам
враджаукасо висмита-четасас татах
самайа тасмин нийамам пунар враджам
нрпайайус тат катхайанта адртах*

нишамйа — видя; *кринасья* — Господа Кришны; *тат* — это; *атма* — собственное; *ваибхавам* — невиданное проявление силы; *враджа-окасах* — обитатели Ваджа; *висмита* — изумлены; *четасах* — в умах; *татах* — затем; *самайа* — закончив; *тасмин* — в этом месте; *нийамам* — свой обет; *пунах* — вновь; *враджам* — в деревню пастухов; *нрпа* — о царь; *айайух* — они возвратились; *тат* — это (событие); *катхайантах* — описывая; *адртах* — с благоговением.

Увидев могущество Шри Кришны, обитатели Ваджа были поражены. Дорогой царь, завершив свое поклонение Господу Шиве, они возвратились во Вадж, почтительно обсуждая удивительные подвиги Кришны.

ТЕКСТ 20

कदाचिदथ गोविन्दो रामश्चाद्भुतविक्रमः ।
विजहत्तुर्वने रात्र्यां मध्यगौ ब्रजयोषिताम् ॥२०॥

кадачид атха говиндо рамаш чадбхута-викрамах
виджахратур ване ратрийам мадхйа-гау враджа-йошिताм

кадачит — как-то раз; *атха* — затем; *говиндах* — Господь Кришна; *рамах* — Господь Баларама; *ча* — и; *адбхута* — удивительны; *викрамах* — чьи подвиги; *виджахратух* — двое играли; *ване* — в лесу; *ратрийам* — ночью; *мадхйа-гау* — в окружении; *враджа-йошिताм* — пастушек.

Как-то раз Господь Govinda и Господь Rama, чьи подвиги удивительны, развлекались в ночном лесу с юными девушками Ваджа.

КОММЕНТАРИЙ: С этого стиха начинается повествование о другой *лиле* Господа. По мнению *ачарьев*, ночь, о которой говорится здесь, пришлась на Холика-пурниму, известную также под именем Гаура-пурнимы.

ТЕКСТ 21

उपगीयमानौ ललितं स्त्रीजनैर्बद्धसौहृदैः ।
स्वलङ्कृतानुलिप्ताङ्गौ सग्विनौ विरजोऽम्बरौ ॥२१॥

упагийяманау лалитам стрй-джанаир баддха-саухрдаих
св-аланкртанулиप्तангау срагвинау вирадждо-амбарау

упагийяманау — об Их славе пелось; *лалитам* — чарующе; *стрй-джанаих* — женщинами; *баддха* — связанными; *саухрдаих* — узами любви с Ними; *су-аланкрта* — наряженные; *анулипта* — и умащенные (сандаловой пастой); *ангау* — чьи руки, ноги и прочие части тела; *срак-винау* — с гирляндами; *вирадждах* — безупречными; *амбарау* — чьи одеяния.

На Кришне и Баларама были гирлянды из цветов. Их одежды были безупречны, а тела Их были украшены и умащены сандаловой пастой. Девушки, связанные с Ними узами любви, пели удивительной красоты песни об Их подвигах.

ТЕКСТ 22



निशामुखं मानयन्तावुदितोडुपतारकम् ।
मल्लिकागन्धमत्तालिजुष्टं कुमुदवायुना ॥२२॥

ниша-мукхам манайантав удитодупа-таракам
маллика-гандха-маттали-джуштам кумуда-вайуна

ниша-мукхам — начало ночи; манайантау — оба почитавшие; удита — взошедшую; удупа — луну; таракам — и звезды; маллика — цветов жасмина; гандха — ароматом; матта — опьяненными; али — пчелами; джуштам — наслаждавшимися; кумуда — от лотосов; вайуна — ветерком.

Два Господа перевозносили наступившую ночь, которая принесла с собой восход луны и зажгла в небе звезды. Ночной ветер разносил по округе аромат лотосов и гудение пчел, опьяненных ароматом жасмина.

ТЕКСТ 23



जगतुः सर्वभूतानां मनःश्रवणमङ्गलम् ।
तौ कल्पयन्तौ युगपत्स्वरमण्डलमूर्च्छितम् ॥२३॥

джагатух сарва-бхутаним манах-шравана-мангалам
тау калпайантау йугапат свара-мандала-мурчхитам

джагатух — Они пели; сарва-бхутанам — всех живых существ; манах — для умов; шравана — и ушей; мангалам — счастье; тау — двое; калпайантау — производя; йугапат — одновременно; свара — музыкальных тональностей; мандала — во всем диапазоне; мурчхитам — увеличивали.

Кришна и Баларама пели, одновременно производя все возможные вариации музыкальных звуков. Их пение ласкало слух и дарило счастье умам всех живых существ.

ТЕКСТ 24



गोप्यस्तद्गीतमाकर्ण्य मूर्च्छिता नाविदन्नुप ।
संसददुकूलमात्मानं स्रस्तकेशस्रजं ततः ॥२४॥

гопйас тад-гитам акарнйа мурччхыта навидан нрпа
срамсад-дукулам атманам сраста-кеша-сраджам татах

гопйах — гопи; тат—Их; гйтам — пение; акарнйа — слыша;
мурччхитах — оцепенели; на авидан — не осознавали; нрпа—до-
рогой царь; срамсат—соскальзывающая; дукулам—тонкая ткань
их нарядов; атманам — сами; сраста — растрепанные; кеша— их
волосы; сраджам — гирлянды; татах — (соскальзывали) с них.

Это пение заставило *гопи* оцепенеть. О царь, они даже не замечали, что их тонкие одежды пришли в беспорядок, а гирлянды и волосы растрепались.

ТЕКСТ 25

एवं विक्रीडतोः स्वैरं गायतोः सम्प्रमत्तवत् ।
शङ्खचूड इति ख्यातो धनदानुचरोऽभ्यगात् ॥२५॥

эвам викридатох сваирам гайатох сампраматта-ват
шанкхачуда ити кхйато дханаданучаро 'бхйагат

эвам—так; викридатох — пока эти двое играли; сваирам — как
Они желали; гайатох — напевая; сампраматта — до опьянения;
ват — будто; шанкхачудах — Шанкхачуда; ити—так; кхйатах —
по имени; дхана-да — хранителя сокровищ полубогов, Куверы;
анучарах — слуга; абхйагат — прибыл.

Пока Господь Кришна и Господь Баларама развлекались, как хотели, и пели, опьяненные счастьем, в том месте появился слуга Куверы, Шанкхачуда.

ТЕКСТ 26

तयोर्निरीक्षतो राजंस्तन्नाथं प्रमदाजनम् ।
क्रोशन्तं कालयामास दिश्युदीच्यामशङ्कितः ॥२६॥

тайор нирикшато раджамс тан-натхам прамада-джанам
крошантам калайам аса дишй удйчйам ашанкитах

тайох — двое; нирикшатох — пока Они наблюдали; раджан —
о царь; тат-натхам — которые считали Их своими повелителями:

прамада-джанам — собрание женщин; *крошантам* — выкрикивавших; *калайам аса* — он угонял; *диши* — в направлении; *удйчайам* — северном; *ашанкитах* — без страха.

О царь, не обращая внимания на Кришну и Балараму, наблюдавших за ним, Шанкхачуда стал уводить девушек на север. *Гопи*, чьи сердца принадлежали братьям, принялись взывать к Ним.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, демон Шанкхачуда стал грозить девушкам огромной палкой и, напугав их, погнал на север. На самом деле он не касался их, что подтверждается в следующем стихе.

ТЕКСТ 27

क्रोशन्तं कृष्ण रामेति विलोक्य स्वपरिग्रहम् ।
यथा गा दस्युना ग्रस्ता भ्रातरावन्वधावताम् ॥२७॥

крошантам кришна рамети вилокйа сва-париграхам
йатха га дасйуна граста бхратара аванадхаватам

крошантам — крича; *кришна рама ити* — «Кришна! Рама!»; *вилокйа* — видя; *сва-париграхам* — Своих преданных; *йатха* — словно; *гах* — коров; *дасйуна* — грабителем; *грастах* — захваченных; *бхратарау* — два брата; *анадхаватам* — побежали вслед.

Слыша крики Своих верных спутниц: «Кришна! Рама!» — и видя, что те, словно стадо коров, захвачены грабителем, два брата бросились вдогонку за демоном.

ТЕКСТ 28

मा भैष्टेत्यभयारावौ शालहस्तौ तरस्विनौ ।
आसेदतुस्तं तरसा त्वरितं गुह्यकाधमम् ॥२८॥

ма бхаишетй абхайаравау шала-хастау тарасвинау
аседатус там тараса тваритам гухйакадхамам

ма бхаишта — не бойтесь; *ити* — так крича; *абхайа* — дарующие бесстрашие; *аравау* — эти слова; *шала* — стволы деревьев

шала; *хастау* — в Их руках; *тарасвинау* — быстро передвигаясь; *аседатух* — Они приблизились; *там* — к тому демону; *тараса* — поспешно; *тваритам* — который быстро двигался; *гухйака* — из якшей; *адхамам* — худший.

Кришна и Баларама в ответ прокричали: «Не бойтесь!» Схватив выкорчеванные стволы дерева *шала*, Они погнались за худшим из гухьяков, стремительно убегавшим от Них.

ТЕКСТ 29

स वीक्ष्य तावनुप्राप्तौ कालमृत्यू इवोद्विजन् ।
विसृज्य स्त्रीजनं मूढः प्राद्रवज्जीवितेच्छया ॥२९॥

са вйкхийа тав анупраптау кала-мртйу иводвиджан
висрджйа стрй-джанам мудхах прадравадж джйивитеччхйа

сах — он, Шанкхачуда; *вйкхийа* — видя; *тау* — двоих; *анупраптау* — приближались; *кала-мртйу* — Время и Смерть; *ива* — словно; *удвиджан* — забеспокоившись; *висрджйа* — оставив; *стрй-джанам* — женщин; *мудхах* — запутавшийся; *прадрават* — побежал; *джйивита* — свою жизнь; *иччхайа* — желая спасти.

Увидев двух братьев, настигавших его, словно это были сами Время и Смерть, Шанкхачуда испугался. От ужаса он оставил в покое женщин и бросился наутек.

ТЕКСТ 30

तमन्वधावद्गोविन्दो यत्र यत्र स धावति ।
जिहीर्षुस्तच्छिरोरत्नं तस्थौ रक्षन् स्त्रियो बलः ॥३०॥

там анвадхавад говиндо йатра йатра са дхавати
джихйириус тач-чхиро-ратнам тастхау ракиан стрियो балах

там — за ним; *анвадхават* — побежал; *говиндах* — Господь Шри Кришна; *йатра йатра* — куда бы ни; *сах* — он; *дхавати* — бежал; *джихйириух* — желая забрать; *тат* — его; *ширах* — на голове; *ратнам* — драгоценный камень; *тастхау* — остался; *ракиан* — защищая; *стриях* — женщин; *балах* — Господь Баларама.

Господь Говинда, желавший сорвать драгоценный камень с головы демона, неотступно преследовал его, а Господь Баларама в это время охранял женщин.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что женщины очень устали. Пока они отдыхали, Господь Баларама охранял и утешал их. В это время Господь Кришна преследовал демона.

ТЕКСТ 31

अविदूर इवाभ्येत्य शिरस्तस्य दुरात्मनः ।
जहार मुष्टिनैवाङ्ग सहचूडामणिं विभुः ॥३१॥

*авидура ивабхйетйа ширас тасйа дуратманах
джахара муштиनावанга саха-чуда-маним вибхух*

авидуре — неподалеку; *ива* — будто; *абхйетйа* — подобравшись; *ширах* — к голове; *тасйа* — его; *дуратманах* — злодея; *джахара* — забрал; *муштина* — Своим кулаком; *эва* — просто; *анга* — мой дорогой царь; *саха* — вместе; *чуда-маним* — с камнем на голове; *вибхух* — всемогущий Господь.

Всемогущий Господь, находясь на большом расстоянии от демона, все же догнал его, как будто был совсем близко, и ударом кулака снес ему голову вместе с бесценным самоцветом.

ТЕКСТ 32

शङ्खचूडं निहत्यैवं मणिमादाय भास्वरम् ।
अग्रजायाददात्प्रीत्या पश्यन्तीनां च योषिताम् ॥३२॥

*шанкхачудам нихатйаивам маним адайа бхасварам
аграджайададат прйтйа пашийантинам ча йошिताм*

шанкхачудам — демона Шанкхачуду; *нихатйа* — убив; *эвам* — таким образом; *маним* — самоцвет; *адайа* — забрав; *бхасварам* — сверкающий; *агра-джайа* — Своему старшему брату (Господу Баларама); *ададат* — отдал; *прйтйа* — с удовлетворением; *пашийантинам* — пока они смотрели; *ча* — и; *йошिताм* — женщины.

Убив таким образом демона Шанкхачуду и завладев сверкающим самоцветом, Господь Кришна на глазах всех *гопи* с великим удовольствием подарил его Своему старшему брату.

КОММЕНТАРИЙ: Возможно, некоторые *гопи* думали, что Говинда подарит драгоценный камень одной из них. Чтобы избежать среди них соперничества, Шри Кришна отдал камень Своему старшему брату, Балараме.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать четвертой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Спасение Махараджи Нанды и смерть Шанкхачуды».

Гопи поют о Кришне, пока Он пасет коров в лесу

Эта глава состоит из стихов, которые поют *гопи* в разлуке с Кришной, отправившись в лес.

Когда чувство разлуки со Шри Кришной начинает сжигать *гопи*, в их сердцах сами собой проявляются Его имена, образы, качества и *лилы*. Поэтому *гопи* собираются вместе и начинают петь: «Красота Кришны завораживает всех. Когда Он играет на флейте, изогнув Свое тело в трех местах, жены сиддхов, пролетая в небесах вместе со своими мужьями, так пленяются Им, что забывают об окружающем. Быки, коровы и другие животные на пастбищах застывают от блаженства и стоят, словно нарисованные, с недожеванной травой во рту. Поистине, даже не обладающие сознанием реки прекращают свой бег.

Только взгляните! Когда Кришна облачается в лесной наряд и, играя на флейте, зовет к Себе коров по именам, деревья и лианы ощущают такой прилив любви, что тела их покрываются мурашками и они проливают на землю свой сок, похожий на слезы. Слыша звук флейты Кришны, журавли, лебеди и другие птицы, живущие на озерах, закрывают глаза, погружаясь в глубокую медитацию, а тучи в небесах начинают погромыхивать, пытаясь подражать пению флейты. Даже такие великие знатоки музыкальной науки, как Индра, Шива и Брахма, замирают в изумлении при звуках флейты Кришны. Подражая нам, *гопи*, готовым отдать Кришне все, чем мы обладаем, жены черных оленей следуют за Ним по пятам.

Когда Кришна возвращается во Врадж, Он всю дорогу играет на флейте, а Его юные спутники поют Ему славу. В это время Брахма и другие полубоги спускаются с небес, чтобы поклониться Его лотосным стопам».

Так *гопи* пели о деяниях Кришны, переживая разлуку с Ним.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच

गोप्यः कृष्णे वनं याते तमनुद्रुतचेतसः ।
कृष्णलीलाः प्रगायन्त्यो निन्युर्दुःखेन वासरान् ॥ १ ॥

श्री-शुका увачा

गोप्याः कृष्णे वानाम् यते ताम् अनुद्रुता-चेतसाः
कृष्ण-लीलाः प्रागायन्त्यो नन्युर् दुःखेन वासरान्

श्री-शुकाः *увачा* — Шри Шукадева Госвами сказал; *गोप्याः* — *гопи*; *कृष्णे* — Господа Кришну; *वानाम्* — в лес; *यते* — ушедшего; *ताम्* — за Ним; *анुद्रुता* — следовали; *चेतसाः* — чьи умы; *कृष्ण-लीलाः* — о трансцендентных *लीлах* Кришны; *प्रागायन्त्याः* — распевая; *नन्युः* — они проводили; *दुःखेन* — охваченные горем; *वासран्* — дни.

Шукадева Госвами сказал: Когда Кришна уходил в лес, умы *гопи* неотступно следовали за Ним. Так тоскующие в разлуке с Кришной *гопи* проводили свои дни, слагая песни о Его играх.

КОММЕНТАРИЙ: Несмотря на то что по ночам *гопи* наслаждались близким общением с Кришной, танцуя с Ним танец *раса*, днем Господь покидал их, чтобы исполнять обязанности пастуха. В эти часы умы *гопи* устремлялись за Ним в лес, однако сами они вынуждены были оставаться дома и выполнять свои обязанности. Тоскующие в разлуке с Ним, девушки пели о трансцендентных играх Шри Кришны.

ТЕКСТЫ 2-3

श्रीगोप्य ऊचुः

वामबाहुकृतवामकपोलो
वल्गितभ्रुरधरार्पितवेणुम् ।
कोमलाङ्गुलिभिराश्रितमार्गं
गोप्य ईरयति यत्र मुकुन्दः ॥ २ ॥

व्योमयानवनिताः सह सिद्धै-
र्विस्मितास्तदुपधार्य सलज्जाः ।

काममार्गणसमर्पितचित्ताः
कश्मलं ययुरपस्मृतनीव्यः ॥ ३ ॥

ири-гопйа учух
вама-баху-крта-вама-каполо
валгита-бхрур адхарарпита-венум
комалангулибхир ашрита-маргам
гопйа йрайати йатра мукундах

вйома-йана-ванитах саха сиддхаир
висмитас тад упадхарйа са-ладжджах
кама-маргана-самарпита-читтах
кашшалам йайур апасмрта-ниवйах

ири-гопйах учух — *гопи* сказали; *вама* — левую; *баху* — на Свою руку; *крта* — положив; *вама* — левую; *каполах* — Свою щеку; *валгита* — двигая; *бхрух* — бровями; *адхара* — к Своим губам; *арпита* — приложенной; *венум* — на флейте; *комала* — нежными; *ангулибхих* — пальцами; *ашрита-маргам* — закрывая ее отверстия; *гопйах* — о *гопи*; *йрайати* — играет; *йатра* — где; *мукундах* — Господь Кришна; *вйома* — в небе; *йана* — путешествуя; *ванитах* — женщины; *саха* — вместе; *сиддхаих* — с полубогами-сиддхами; *висмитах* — изумленные; *тат* — это; *упадхарйа* — слушая; *са* — со; *ладжджах* — смущением; *кома* — за вожделением; *маргана* — в погоню; *самарпита* — отданы; *читтах* — *т* умы; *кашшалам* — беспокойство; *йайух* — они испытали; *апасмрта* — забыв; *нивйах* — пояса на их платьях.

Гопи сказали: Когда Мукунда, приложив к губам Свою флейту, начинает играть на ней, закрывая ее дырочки Своими нежными пальцами, Его левая щека прижимается к левой руке, а брови пляшут. Видя это, богини, путешествующие по небу вместе со своими мужьями-сиддхами, приходят в изумление. Как только песнь флейты достигает их слуха, они смущаются, потому что чувствуют непреодолимое волнение плоти. В смятении своем они не замечают, как ослабевают их пояса.

КОММЕНТАРИИ: Во Вриндаване *гопи* собирались небольшими группами и говорили между собой о Кришне. По словам Шрилы Дживы Госвами, эта глава состоит из таких слов *гопи*.

ТЕКСТЫ 4-5

हन्त चित्रमबलाः शृणुतेदं
हारहास उरसि स्थिरविद्युत् ।
नन्दसूनुरयमार्तजनानां
नमदो यर्हि कूजितवेणुः ॥ ४ ॥

वृन्दशो व्रजवृषा मृगगावो
वेणुवाद्यहतचेतस आरात् ।
दन्तदष्टकवला धृतकर्णा
निद्रिता लिखितचित्रमिवासन् ॥ ५ ॥

ханта читрам абалах шрнutedам
хара-хаса ураси стхира-видйут
нанда-сунур айам арта-джананам
нарма-до йархи куджита-венух

врндашо враджа-врша мрга-гаво
вену-вадйа-хрта-четаса арат
данта-дашта-кавала дхрта-карна
нидрита ликхита-читрам иवासан

ханта — ах; читрам—чудо; абалах — о девушки; шрнута — выслушайте; идам—эта; хара — (сияющая) словно ожерелье; хасах — чья улыбка; ураси — на груди; стхира — неподвижная; видйут — молния; нанда-сунух — сын Махараджи Нанды; айам — этот; арта — обеспокоенным; джананам — людям; нарма — радость; дах — дарующий; йархи — когда; куджита—заиграл; венух — на Своей флейте; врндашах—в стадах; враджа — находящиеся на пастбище; ершах — быки; мрга — олени; гавах — и коровы; вену — флейты; вадйа — песней; хрта — украдены; четасах — их умы; арат — на расстоянии; данта — в их зубах; дашта — стиснутая; кавалах — чьи рты; дхрта — держа; карпах — их уши; нидритах — спящие; ликхита — нарисованные; читрам — картина; ива — будто; асан — они были.

О девушки! У сына Нанды, дарующего радость всем страждущим, на груди красуется застывшая молния, а Его улыбка сиянием подобна ожерелью из драгоценных камней. А теперь послушайте нечто удивительное. Когда Он играет на флейте, все быки, коровы и олени Враджа, что пасутся вдалеке, очарованные

этими звуками, замирают. Они перестают жевать траву и навостряют уши. Завороженные, они застывают, словно нарисованные на картине или спящие.

КОММЕНТАРИИ: Слово *стхира-видйут*, «застывшая молния», относится к богине процветания, которая всегда покоится на груди Верховного Господа. Когда животные Вриндавана слышат звуки флейты, они замирают от восторга и перестают жевать траву, не в силах проглотить ее. В этом стихе *гопи*, разлученные с Кришной, удивляются тому, какое воздействие имеет флейта Кришны на всех живых существ.

Шрила Шридхара Свами объясняет смысл слов *хара-хаса*. В этом составном слове улыбка Господа Кришны сравнивается с ожерельем: «Это слово может означать „тот, чья улыбка сияет, словно драгоценное ожерелье" или же „тот, чья улыбка отражается в Его драгоценных ожерельях", поскольку, играя на флейте, Он наклоняет голову и улыбается. Это слово также может означать „тот, чья улыбка, подобно золотому ожерелью, освещает своим сиянием Его грудь" или „тот, чьи ожерелья сверкают, подобно ослепительной улыбке"».

ТЕКСТЫ 6-7

बर्हिणस्तबकधातुपलाशै-
बद्धमल्लपरिबर्हविडम्बः ।
कर्हिचित्सबल आलि स गोपै-
र्गाः समाह्वयति यत्र मुकुन्दः ॥ ६ ॥

तर्हि भग्नगतयः सरितो वै
तत्पदाम्बुजरजोऽनिलनीतम् ।
स्पृहयतीर्वयमिवाबहुपुण्याः
प्रेमवेपितभुजाः स्तिमितापः ॥ ७ ॥

бархина-стабака-дхату-палашаир
ба ддха -м алла-пари ба рха - в и дам бах
кархичит са-бала али са гопайр
гах самахвайати йатра мукундах

тархи бхагна-гатайах сарито ваи
тат-падамбуджа-раджо 'нила-нитам

*спрхайатир вайам ивабаху-пунйах
према-вепита-бхуджах стимитапах*

бархина — павлина; *стабака* — перьями из хвоста; *дхату* — цветными минералами; *палашаих* — и листьями; *баддха* — убранные; *малла* — борца; *парибарха* — наряду; *видамбах* — подражая; *кархичит* — иногда; *са-балах* — с Баларамой; *али* — мои дорогие *гопи*; *сах* — Он; *гопах* — с мальчиками-пастушками; *гах* — коров; *самахвайати* — зовет; *йатра* — когда; *мукундах* — Господь Мукунда; *тархи* — тогда; *бхагна* — прервано; *гатайах* — их движение; *саритах* — реки; *вай* — несомненно; *вагн* — Его; *пада-амбуджа* — лотосных стоп; *раджах* — пыль; *анила* — ветром; *нйтам* — принесенную; *спрхайатйх* — желая; *вайам* — мы; *ива* — словно; *абаху* — незначительно; *пунйах* — чье благочестие; *према* — из-за любви к Богу; *вепита* — дрожащие; *бхуджах* — чьи руки (волны); *стимита* — остановилась; *апах* — чья вода.

Мои дорогие *гопи*, иногда Мукунда наряжается борцом, украсив Свое тело листьями, павлиньими перьями и разноцветной глиной. Затем в компании Баларамы и пастушков Он принимается играть на флейте, созывая к Себе коров. В то же мгновение реки останавливают свой бег, и воды их застывают от экстаза, ожидая, когда ветер донесет до них пыль с Его лотосных стоп. К несчастью, реки, подобно нам самим, не отличаются достаточным благочестием, и потому им остается лишь ждать, протягивая к Нему руки, дрожащие от любви.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь *гопи* говорят о том, что песнь флейты Кришны оживляет даже безжизненные объекты, вроде рек, а затем заставляет их застывать от экстаза. Подобно тому как самим *гопи* не всегда удавалось быть рядом с Кришной, реки не могли добраться до лотосных стоп Господа. Несмотря на сильное влечение к Господу, они не могли пошевелиться от восторга, и их руки-волны дрожали от любви к Богу.

ТЕКСТЫ 8-11

अनुचरैः समनुवर्णितवीर्य
आदिपुरुष इवाचलभूतिः ।
वनचरो गिरितटेषु चरन्ती-
र्वेणुनाह्वयति गाः स यदा हि ॥ ८ ॥

वनलतास्तरव आत्मनि विष्णुं
व्यञ्जयन्त्य इव पुष्पफलाढ्याः ।
प्रणतभारविटपा मधुधाराः
प्रेमहृष्टतनवो ववृषुः स्म ॥ ९ ॥

दर्शनीयतिलको वनमाला-
दिव्यगन्धतुलसीमधुमत्तैः ।
अलिकुलैरलघु गीतमभीष्ट-
माद्रियन् यर्हि सन्धितवेणुः ॥ १० ॥

सरसि सारसहंसविहङ्गा-
श्चारुगीतहृतचेतस एत्य ।
हरिमुपासत ते यतचित्ता
हन्त मीलितदृशो धृतमौनाः ॥ ११ ॥

анучараих самануварнита-वй्र्या
ади-пुरुша ивачала-бхутих
вана-чаро гири-татешу чарантй
венунахвайати гах са йада хи

вана-латас тарава атмани вишнум
वйанджайантйа ива пушпа-пхаладхйах
प्रानता-बхारा-विताना मदху-द्वाराх
प्रेमा-ख्रिता-तानावो ववृषुः स्म

दार्शनीय-तिलाको वान-माला-
दिव्य-गन्ध-तुलसी-मधु-मत्तैः
अलि-कुलैर-अलघु गीत-म-अभीष्ट-
माद्रियन् यर्हि सन्धित-वेणुः

सरасि सरासा-हंस-विहङ्गा-
श्चारु-गीत-हृत-चेतसा एतय
हरि-मुपासत ते यत-चित्तय
हन्त मीलित-दृशो धृत-मौनाः

анучараих — Его товарищами; самануварнита — подробно опи-
сываемая; вйрях — чья доблесть; ади-пурюшах — изначальная Лич-
ность Бога; ива — как; ачала — неизменны; бхутих — чьи досто-
яния; вана — в лесу; чарах — передвигаясь; гири — гор; татешу —
на склонах; чарантйх — которые пасутся; венуна — флейтой;

ахвайати — созывает; *гах* — коров; *сах* — Он; *йада* — когда; *хи* — конечно; *вана-латах* — лесные лианы; *таравах* — и деревья; *атмани* — внутри себя; *вишнум* — Верховного Господа, Вишну; *вйанджайантйах* — проявляя; *ива* — будто; *пушпа* — цветами; *пхала* — и плодами; *адхйах* — усыпанные; *праната* — склонялись; *бхара* — от тяжести; *витапах* — чьи ветви; *мадху* — сладкого сока; *дхарах* — потоки; *према* — от экстатической любви; *хришта* — волосы, встающие дыбом; *танавах* — на чьих телах (стволах); *вавриух сма* — они проливали; *даршанийа* — из тех, кто отличается привлекательностью; *тилаках* — самый совершенный; *вана-мала* — на Его гирлянде из лесных цветов; *дивйа* — божественный; *гандха* — чей аромат; *туласй* — цветов *туласи*; *мадху* — медовой сладостью; *маттаих* — опьяненных; *али* — пчел; *кулаих* — роями; *алагху* — громкое; *гитам* — пение; *абхйишам* — желанное; *адрийан* — с благодарностью принимая; *йархи* — когда; *сандхита* — поместил; *венух* — Свою флейту; *сараси* — в озере; *сараса* — цапли; *хамса* — лебеди; *вихангах* — и другие птицы; *чару* — чарующей; *гйта* — песней (Его флейты); *хрта* — унесенные; *четасах* — чьи умы; *этиа* — подходя; *харим* — к Господу Кришне; *упасата* — поклоняются; *те* — они; *йата* — под контролем; *читтах* — чьи умы; *ханта* — ах; *мйлита* — закрыты; *дришах* — их глаза; *дхрта* — соблюдая; *маунах* — молчание.

Кришна идет по лесу в компании Своих друзей, которые громко славят Его подвиги. В это время Он выглядит как Верховная Личность Бога в окружении Своих неисчерпаемых энергий. Когда Он прикладывает к губам Свою флейту, созывая коров, пасущихся на склонах гор, деревья и лианы в лесу в ответ тут же начинают обильно цвести и плодоносить, будто Сам Господь Вишну раскрывает Себя в их сердцах. Под тяжестью плодов их ветви низко склоняются, а ворсинки на стволах деревьев и лиан встают дыбом от экстаза любви к Богу, и сладкий сок дождем льется из их пор на землю.

Обезумевшие от божественного, медового аромата цветов *туласи* из гирлянды Кришны, рои пчел поют для Него свои громкие песни, а прекраснейший из всех живущих в знак одобрения и в благодарность за их пение достает Свою флейту и начинает играть на ней. Сладкие звуки этой флейты крадут умы журавлей, лебедей и других птиц, обитающих в водоемах. Закрыв глаза, они приближаются к Кришне и в глубоком молчании поклоняются Ему, сосредоточив на Нем свое сознание.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур в своих глубоких комментариях раскрывает смысл этих стихов. Он приводит следующую аналогию: когда вайшнав-*гривастхи* слышат, что приближается группа *санкиртаны*, их охватывает экстаз и они начинают кланяться. Подобно этому, слыша флейту Кришны, деревья и лианы Вриндавана впадают в экстаз и склоняют до земли свои ветви. Слово *даршаныйа-тилака* в десятом стихе означает не только то, что Господь является наиболее привлекательным объектом для глаз, но также и то, что Он украшает Себя красноватым тилаком из глины леса Вриндавана.

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что *туласи* обладает множеством трансцендентных достоинств, однако она, как правило, не входит в число особо ароматных растений. Тем не менее рано утром *туласи* испускает трансцендентный аромат, который в полной мере чувствуют лишь освобожденные души, тогда как обычным людям он недоступен. Зато пчелы, которым позволено кружиться около гирлянд Верховной Личности Бога, оценивают этот аромат по достоинству. Более того, Шрила Вишванатха Чакраварти цитирует стих из «Бхагаватам» (3.15.19), в котором утверждается, что самые ароматные растения на Вайкунтхе признают особое положение Туласидеви.

Слово *сандхита-венух* в десятом стихе указывает на то, что Господь Кришна крепко прижимает флейту к Своим губам. Мелодия, льющаяся из этой флейты, — поистине, самый удивительный из всех звуков, как снова и снова повторяют *гопи* в этой главе.

ТЕКСТЫ 12-13

सहबलः स्रगवतंसविलासः
सानुषु क्षितिभृतो ब्रजदेव्यः ।
हर्षयन् यर्हि वेणुरवेण
जातहर्ष उपरम्भति विश्वम् ॥१२॥

महदतिक्रमणशङ्कितचेता
मन्दमन्दमनुगर्जति मेघः ।
सुहृदमभ्यवर्षत्सुमनोभि-
श्छायया च विदधत्प्रतपत्रम् ॥१३॥

саха-балах сраг-аватамса-виласах
санушу кишти-бхрто враджа-девях
харшайан йархи вену-равена
джата-харша упарамбхати вишвам
махад-атикрамана-шанкита-чета
манда-мандам анугарджати меггах
сухрдам абхйаваришат суманобхиш
чхайайа ча видадхат пратапатрам

саха-балах — вместе с Баларамой; *срак* — венок из цветов; *аватамса* — как украшение головы; *вилсах* — игриво надев; *санушу* — на склонах; *кишти-бхртах* — горы; *враджа-девях* — о богини Вриндавана (*гопи*); *харшайан* — радуя; *йархи* — когда; *вену* — Своей флейты; *равена* — громкими звуками; *джата-харшах* — испытывая радость; *упарамбхати* — дает наслаждение; *вишвам* — всему миру; *махат* — великой личности; *атикрамана* — оскорбления; *шанкита* — опасаясь; *четах* — в своем уме; *манда-мандам* — очень нежно; *анугарджати* — громыкает в ответ; *мегах* — туча; *сухрдам* — на своего друга; *абхйаваришат* — проливает; *суманобхиш* — дождь цветов; *чхайайа* — своей тенью; *ча* — и; *видадхат* — обеспечивая; *пратапатрам* — зонтик, защищающий от солнца.

О богини Враджа, когда Кришна, в шутку украсив Свою голову венком из лесных цветов, играет с Баларамой на склонах горы, звуки Его флейты доставляют всем невыразимое удовольствие. Весь мир радуется, слушая эти звуки. В это же время проходящая мимо туча, опасаясь оскорбить столь великую личность, нежным громоханием вторит этим звукам. Туча осыпает своего друга Кришну дождем из цветов и, словно зонтик, защищает Его от солнца.

ТЕКСТЫ 14-15

विविधगोपचरणेषु विदग्धो
 वेणुवाद्य उरुधा निजशिक्षाः ।
 तव सुतः सति यदाधरबिम्बे
 दत्तवेणुरनयत्स्वरजातीः ॥१४॥
 सवनशस्तदुपधार्य सुरेशाः
 शक्रशर्वपरमेष्ठिपुरोगाः ।

कवय आनतकन्धरचित्ताः
कश्मलं ययुरनिश्चिततत्त्वाः ॥१५॥

вивидха-гопа-чаранешу видаग्дох
вену-вадйа урудха ниджа-шикшах
тава сутах сати йададхара-бимбе
датта-венур анайат свара-джатйх

саванаишс тад упадхарйа сурешах
шакра-шарва-парамештхи-пурोगах
кавайа аната-кандхара-читтах
кашишалам йайур анишчита-таттвах

вивидха — различных; гопа—пастухов; чаранешу— в делах; ви-
даग्дох — искусен; вену — на флейте; вадйе — в игре; урудха — раз-
нообразные; ниджа — собственные; шикшах— чьи учения; тава —
твой; сутах — сын; сати — о целомудренная женщина (Яшо-
да); йада — когда; адхара — к Своим губам; бимбе — алым, слов-
но плод бимба; датта — прикладывая; венух — Свою флейту;
анайат — Он издавал; свара — нот; джатйх — гармоничные мело-
дии; саванаишс — разной высоты (низких, средних и высоких);
тат—это; упадхарйа — слыша; сура-йшах — главные полубоги;
шакра — Индра; шарва — Шива; парамештхи — Брахма; пурах-
гах — во главе с; кавайах — ученые мудрецы; аната—склоняли;
кандхара — свои шеи; читтах — и умы; кашिशалам йайух — они
пришли в замешательство; анишчита — не в силах определить;
таттвах — их сущность.

О добродетельная женщина, матушка Яшода, твой сын, кото-
рому нет равных в уходе за коровами, изобрел множество новых
стилей игры на флейте. Когда Он подносит флейту к Своим алым,
как бимба, губам и извлекает из нее ноты того или иного лада,
сплетая их в мелодии, Брахма, Шива, Индра и другие главные по-
лубоги, услышав этот звук, приходят в замешательство. Несмот-
ря на все их познания, эта музыка для них непостижима, поэто-
му они просто склоняют перед Кришной головы и отдают Ему свои
сердца.

КОММЕНТАРИИ: Слова тава сутах сати, «твой сын, о целомуд-
ренная женщина», ясно указывают на то, что в этот момент ма-
тушка Яшода находилась вместе с юными гопи и слушала, как они
описывают славу Господа Кришны. Как пишет Шрила Вишванатха

Чакраварти Тхакур, полубоги, возглавляемые Шакрой (Господом Индрой), — это Упендра, Агни и Ямараджа; Шарве (Господу Шиве) подчинены Катьяяни, Сканды и Ганеша, а в окружении Парамештхи (Господа Брахмы) находятся, в частности, четыре Кумара и Нарада. Таким образом, лучшие умы мира были неспособны проанализировать чарующие музыкальные композиции Верховного Господа.

ТЕКСТЫ 16-17

निजपदाब्जदलैर्ध्वजवज्र-
नीरजाङ्कुशविचित्रललामैः ।
ब्रजभुवः शमयन् खुरतोदं
वर्ष्मधुर्यगतिरीडितवेणुः ॥१६॥

ब्रजति तेन वयं सविलास-
वीक्षणार्पितमनोभववेगाः ।
कुजगतिं गमिता न विदामः
कश्मलेन कवरं वसनं वा ॥१७॥

*ниджа-падабджа-далаир дхваджа-ваджра-
нираджанкуша-вичитра-лаламаих
враджа-бхувах шамайан кхура-тодам
вариша-дхурья-гатири йдита-венух*

*враджати тена вайам са-виласа-
вйкшанарпита-манобхава-вегйх
куджа-гатим гамита на видамах
кашмалена каварам васанам ва*

ниджа — Его собственных; *пада-абджа* — лотосных стоп; *далаих* — подобных лепесткам цветов; *дхваджа* — флага; *ваджра* — молнии; *нираджа* — лотоса; *анкуша* — и стрекала погонщика слонов; *вичитра* — различными; *лаламаих* — знаками; *враджа* — Ваджа; *бхувах* — земле; *шамайан* — неся облегчение; *кхура* — от копыт (коров); *тодам* — боль; *варилма* — Своим телом; *дхурья* — подобны слоновьим; *гатири* — чьи движения; *йдита* — прославлена; *венух* чья флейта; *враджати* — Он идет; *тена* — этими; *вайам* — мы, *савиласа* — игривыми; *вйкшана* — Его взглядами; *арпита* — одарены; *манах-бхава* — вожеления; *вегах* — чей прилив; *куджа*

как у деревьев; *гатим*—чьи движения (т.е. полное отсутствие движения); *гамитах*—достигая; *на видамах*—мы не осознаём; *кашмалена*—из-за смятения; *каварам*—наши косы; *васанам*—наши одежды; *ва*—или.

Когда Кришна гуляет, касаясь земли Враджа Своими стопами, похожими на лепестки лотоса, и оставляя на ней следы со знаками флага, молнии, лотоса и стрекала погонщика слонов, земля чувствует, как утихает боль, причиненная ей копытами коров. Когда Он играет на Своей прославленной флейте, тело Его движется с грациозностью слона. Когда Кришна бросает на нас игривые взгляды, мы, *гопи*, истерзанные стрелами бога любви, застываем в неподвижности, словно деревья, и не замечаем, что наши волосы и наряды приходят в беспорядок.

КОММЕНТАРИЙ: Эти стихи *гопи* произносят, когда с ними нет матушки Яшоды, и потому девушки могут без стеснения говорить о своем влечении к Шри Кришне. Из комментариев Дживы Госвами и других *ачарьев* становится ясно, что приведенные в этой главе высказывания *гопи* были сделаны ими в разное время и в разных местах. В этом нет ничего удивительного: ведь *гопи* день и ночь были погружены в мысли о Шри Кришне.

ТЕКСТЫ 18-19

मणिधरः क्वचिदागणयन् गा
मालया दयितगन्धतुलस्याः ।
प्रणयिनोऽनुचरस्य कदांसे
प्रक्षिपन् भुजमगायत यत्र ॥१८॥
क्वणितवेणुरववक्षितचित्ताः
कृष्णमन्वसत कृष्णगृहिण्यः ।
गुणगणार्णमनुगत्य हरिण्यो
गोपिका इव विमुक्तगृहाशाः ॥१९॥

мани-дхарах квачид аганайан га
малайя дайита-гандха-туласйах
пранайино 'нучарасйа кадамсе
пракшипан бхуджам агайата йатра

*кванита-вену-рава-ванчит-читтах
кринам анвасата крина-грхинйах
гуна-ганарнам аругатйа харинйо
гопика ива вимукта-грхаишах*

мани—(нитку) драгоценных камней; *дхарах*—держа; *квачит* — где-то; *аганайан*—считая; *гах* — коров; *малайя*— с гирляндой; *дайита* — Его возлюбленной; *гандха* — сохранившие аромат; *туласйах*—цветы *туласи* в ней; *пранайинах*—любящего; *анучарасйа* — друга; *када*—когда; *амсе* — на плечо; *пракишпан*—забросив; *бхуджам* — Свою руку; *агайата* — Он пел; *йатра* — когда; *кванита* — издаваемым; *вену*—Его флейтой; *рава* — звуком; *ванчита* — украдены; *читтах* — их сердца; *кринам* — Кришны; *анвасата* — они садились около; *крина* — черных оленей; *грхинйах* — жены; *гуна-гана* — всех трансцендентных качеств; *арнам*—к океану; *анугатйа*— приблизившись; *харинйах*—оленихи; *гопиках*—*гопи*; *ива* — точно так же; *вимукта* — оставив; *грха* — на дом и семью; *аьиах* — свои надежды.

В этот момент Шри Кришна стоит где-то и пересчитывает Своих коров с помощью нитки драгоценных камней. На Нем гирлянда из цветов *туласи*, сохранивших аромат Его возлюбленной, а рука Кришны покоится на плече одного из Его друзей-пастушков. Когда Кришна поет и играет на флейте, звуки музыки привлекают к Нему жен черных оленей, которые подходят к этому океану трансцендентных качеств и ложатся у Его ног. Подобно нам, юным пастушкам, они оставили все надежды на семейное счастье.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами объясняет, что после обеда Кришна переодевается и идет созывать домой коров. Шрила Вишванатха Чакраварти так описывает трансцендентных коров Вриндавана: «Среди коров каждой из четырех мастей — белой, красной, черной и желтой — есть двадцать пять разновидностей. В результате стадо Кришны состоит из коров ста различных мастей. Помимо них, есть еще коровы с расцветкой в виде нанесенной на тело сандаловой пасты (то есть пятнистой) или с головой, по форме напоминающей *мридангу*. Они составляют восемь дополнительных групп. Чтобы пересчитать эти сто восемь групп коров, различающихся по цвету и форме, Кришна использует нить со ста восемью бусинами из драгоценных камней.

Таким образом, когда Кришна зовет: „Эй, Дхавали!“ (кликка белых коров), — к Нему подходят одна группа белых коров, а когда

Он выкрикивает: „Хамси, Чандани, Ганга, Мукта!.." — собираются коровы остальных двадцати четырех белых групп. Красных коров зовут Аруни, Кункума, Сарасватй и т.д., черных — Шьямала, Дхумала, Ямуна и т.д., а желтых — Пита, Пингала, Хариталика и т.д. Коров с тилаками на лбу зовут Читрита, Читратилака, Диргхатилака и Тирьяктилака. Кроме этого, есть еще группы коров, чьи головы по форме напоминают *мриданги*, — Мридангамукхи, а также коровы, чьи головы похожи на голову льва, — Симхамукхи, и др.

Слыша свои имена, коровы подходят к Кришне, и Господь следит за тем, чтобы ни одна из них не осталась в лесу, пересчитывая их с помощью Своих драгоценных четок».

ТЕКСТЫ 20-21

कुन्ददामकृतकौतुकवेषो
गोपगोधनवृतो यमुनायाम् ।
नन्दसूनुरनघे तव वत्सो
नमदः प्रणयिनां विजहार ॥२०॥

मन्दवायुरुपवात्यनुकूलं
मानयन्मलयजस्पर्शेन ।
वन्दिनस्तमुपदेवगणा ये
वाद्यगीतबलिभिः परिवव्रुः ॥२१॥

кунда-дама-крта-каутука-вешо
гопа-годхана-врто йамунайам
нанда-сунур анагхе тава ватсо
нарма-дах пранайинам виджахара

манда-вайур упаватй анакулам
манайан малайаджа-спаршена
вандинас там упадева-гана йе
вадйа-гйта-балибхих париваврух

кунда — цветов жасмина; дама — гирляндой; крта — сделан; каутука — игривым; вешах — Его наряд; гопа — мальчиками-пастушками; годхана — и коровами; вртах — окруженный; йамунайам — вдоль Ямуны; нанда-сунух — сын Махараджи Нанды; анагхе —

о безгрешная женщина; *тава*—твой; *ватсах*—дорогой ребенок; *нарма-дах*—веселя; *пранайинам*—Своих дорогих друзей; *виджахара*—Он играл; *манда*—легкий; *вайух*—ветерок; *упаватй*—дует; *анукулам*—приятно; *манайан*—оказывает честь; *малайя-джа*—(аромата) сандалового дерева; *спаршена*—прикосновение; *вандинах*—те, кто прославляет; *там*—Его; *упадева*—младших полубогов; *ганах*—и других категорий живых существ; *йе*—которые; *вадйа*—игрой на музыкальных инструментах; *гйта*—пением; *балибхих*—и подарками; *париваврух*—они окружили.

О безгрешная Яшода, твой драгоценный ребенок, сын Махараджи Нанды, украсил Свой наряд гирляндой из цветов жасмина. Сейчас Он играет на берегу Ямуны с коровами и Своими друзьями, развлекаая тех, кого Он любит. Легкий ветерок выражает Ему почтение, донося до Него освежающий аромат сандаловых деревьев, а многочисленные Упадевы, собравшиеся вокруг, славят Его деяния. Они поют, играют на музыкальных инструментах и подносят Ему богатые дары.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами объясняет, что эти стихи произносят *гопи*, которые находятся во дворе дома матушки Яшоды, царицы Враджа. Они пытаются ободрить ее, описывая, как Кришна, проведя в играх день на пастбище, возвращается во Вриндаван.

Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет, что среди Упадевов младших полубогов, которые упоминаются здесь, были гандхарвы, славящиеся своей неземной музыкой и танцами.

ТЕКСТЫ 22-23

वत्सलो ब्रजगवां यदगध्रो
 वन्द्यमानचरणः पथि वृद्धैः ।
 कृत्स्नगोधनमुपोह्य दिनान्ते
 गीतवेणुर्नुगेडितकीर्तिः ॥२२॥

उत्सवं श्रमरुचापि दृशीना-
 मुन्नयन् खुररजश्छुरितस्रक् ।
 दित्सयेति सुहृदाशिष एष
 देवकीजठरभूरुडुराजः ॥२३॥

ватсало враджа-гавам йад ага-дхро
 вандйамана-чаранах патхи врддхаих
 кртсна-го-дханах упохйа динанте
 гйта-венур анугедита-кйртих
 утсавам шрама-ручати дришйнам
 уннайан кхура-раджаши-чхурита-срак
 дитсайаити сухрд-ашиша эша
 девакй-джатхара-бхур уду-раджах

ватсалах — любящий; враджа-гавам — коров Враджа; йат — поскольку; ага — гору; дхрах — поднявший; вандйамана — которым поклонялись; чаранах — Его стопы; патхи — вдоль дороги; врддхаих — возвышенными полубогами; кртсна — все; го-дханах — стада коров; упохйа — собирая; дина — дня; анте — на исходе; гйта-венух — играя на флейте; ануга — Его друзьями; йдита — воспеваемая; кйртих — Его слава; утсавам — праздник; шрама — усталости; руча — Его цветом; апи — даже; дришйнам — для глаз; уннайан — поднятой; кхура — от копыт (коров); раджах — пылью; чхурита — припудренная; срак — Его гирлянда; дитсайа — с желанием; эти — Он приходит; сухрт — к Своим друзьям; ашишах — их желания; эшах — этот; девакй — Яшоды; джатхара — из лона; бхух — рожденный; уду-раджах — луна.

От любви к коровам Враджа Кришна поднял холм Говардхана. На исходе дня, созвав всех Своих коров. Он играет на флейте, и великие полубоги, выстроившись вдоль дороги, по которой Он идет, поклоняются Его лотосным стопам, в то время как Его друзья-пастушки поют Ему хвалу. Его гирлянда припорошена пылью, поднятой копытами коров, а красота Его тела, которое кажется еще более прекрасным, когда Он устал, — это праздник для глаз. Кришна, словно сияющая луна, появился из лона матушки Яшоды, чтобы исполнить все желания Своих друзей.

КОММЕНТАРИЙ: По словам ачарьев, этот стих произносят гопи, которые поднялись на смотровые башни домов Вриндавана, чтобы как можно раньше увидеть Кришну, возвращающегося с пастбищ. Матушка Яшода с нетерпением ждала возвращения Кришны, и потому по ее просьбе самая высокая из красавиц-гоим забиралась наверх и смотрела, когда же Он появится на горизонте. Здесь говорится, что Кришна немного задерживается с возвращением, так как по пути домой Ему встретились полубоги, которые принялись поклоняться Его лотосным стопам.

ТЕКСТЫ 24-25

मदविघूर्णितलोचन ईषत्
मानदः स्वसुहृदां वनमाली ।
बदरपाण्डुवदनो मृदुगण्डं
मण्डयन् कनककुण्डललक्ष्म्या ॥२४॥

यदुपतिर्द्विरदराजविहारो
यामिनीपतिरिवैष दिनान्ते ।
मुदितवक्त्र उपयाति दुरन्तं
मोचयन् ब्रजगवां दिनतापम् ॥२५॥

мада-вигхурнита-лочана йшаत्
мана-дах сва-сухрдам вана-малй
бадара-панду-вадано мрду-гандам
мандайан канака-кундала-лакимйа

йаду-патир двирада-раджа-вихйро
йаминй-патир иваиша динанте
мудита-вактра упайати дурантам
мочайан враджа-гавам дина-тапам

мада—опьяненные; вигхурнита—вращающиеся; лочанах—глаза; йшаत् — слегка; мана-дах — оказывая почтение; сва-сухрдам — Своим дорогим друзьям; вана-малй—с гирляндой из лесных цветов; бадара — словно плод дерева бадара; панду — светлое; ваданах — Его лицо; мрду — мягкие; гандам — Его щеки; мандайан — украшенные; канака—золотых; кундала — Его серег; лакимйа — красотой; йаду-патих— предводитель рода Яду; двирада-раджа—как царственный слон; вихарах—Его развлечения; йаминй-патих — повелитель ночи (луна); ива — словно; эшах — Он; динанте — на закате дня; мудита — веселое; вактрах — Его лицо; упайати — приближается; дурантам — непреодолимый; мочайан— унося прочь; враджа — Враджа; гавам — коров (и всех тех, кто достоин милости); дина—дня; тапам — палящий жар.

Когда Кришна с почтением приветствует Своих дорогих друзей. Он, словно опьянев, чуть вращает глазами. На Его шее гирлянда из лесных цветов. Блеск Его золотых серег оттеняет красоту Его

нежных щек и падает на Его светлое лицо, цветом напоминающее ягоды *бадара*. Лицо Его напоминает луну, повелителя ночи. Предводитель рода Яду, чьи движения грациозностью напоминают царственную походку слона, возвращается вечером с пастбищ, неся облегчение коровам Враджа, утомленным от дневного зноя.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *гавам* образовано от санскритского слова *го*, которое означает «корова» или «орган чувств». Таким образом, Шри Кришна, возвращаясь во Врадж, нес облегчение жителям Вриндавана, чьи глаза и другие органы чувств в течение дня томились в разлуке с Ним.

ТЕКСТ 26



श्रीशुक उवाच
एवं ब्रजस्त्रियो राजन् कृष्णलीलानुगायतीः ।
रेमिरेऽहःसु तच्चित्तास्तन्मनस्का महोदयाः ॥२६॥

шри-шука увача

эвам враджа-стрийо раджан кришна-лиланугайатих
ремире 'ахсу тач-читтас тан-манаска маходайах

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *эвам*—таким образом; *враджа-стриях* — женщины Враджа; *раджан*—о царь; *кришна-лила* — о развлечениях Кришны; *анугайатих* — вновь и вновь говоря; *ремире* — они наслаждались; *аххсу*—в течение дней; *тат-читтах* — их сердца, отданные Ему; *тат-манасках* — их умы, погруженные в Него; *маха* — великое; *удайах* — испытывая веселье.

Шри Шukaдева Госвами сказал: О царь, так дни напролет женщины Вриндавана наслаждались песнями о развлечениях Кришны, и их умы и сердца, погруженные в размышления о Нем, наполнялись счастьем.

КОММЕНТАРИЙ: Как недвусмысленно явствует из этого стиха, **боль**, которую испытывали *гопи*, томящиеся в разлуке, на самом Деле приносила им великое духовное блаженство. В материальном сознании боль — это всегда боль, и других вариантов быть не может. Однако в духовном бытии так называемая боль — это

одна из форм духовного блаженства. На Западе людям нравится смешивать мороженое разных сортов, чтобы получать уникальные комбинации вкусов. Подобно этому, в духовном мире Шри Кришна и Его преданные виртуозно смешивают вкусы духовного блаженства, и потому каждый день там — новый праздник для *гопи*.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать пятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Гопи поют о Кришне, пока Он пасет коров в лесу».

Смерть Аришты, демона в обличье быка

В этой главе рассказывается о том, как Кришна убил Ариштасуру, и о том, как повел себя Камса, узнав от Нарады, что Кришна и Баларама — сыновья Васудевы.

Намереваясь убить Кришну и Балараму, демон Аришта принял облик огромного быка с острыми рогами. Все жители деревни пастухов пришли в ужас, когда увидели приближающегося Ариштасуру. Но Кришна успокоил их и, когда демон приблизился к Нему, схватил демона за рога и отбросил его на восемнадцать шагов. Силы почти покинули Аришту, однако он все еще горел желанием напасть на Кришну. Взмокший от пота, демон вновь ринулся на Господа, но Кришна снова схватил его за рога и швырнул оземь, словно тот был грудой мокрого белья. Изрыгая потоки крови, демон испустил дух, а Кришна и Рама, восхваляемые полубогами и Своими друзьями-пастушками, возвратились в деревню.

Вскоре после этого случая Нарада Муни, великий мудрец из числа полубогов, пришел в гости к царю Камсе. Он рассказал царю о том, что Кришна и Баларама были сыновьями вовсе не Нанды, а Васудевы и что в страхе перед Камсой Васудева отдал двух мальчиков на попечение Нанды. Нарада также сказал, что Камсе суждено умереть от рук этих двух братьев.

Услышав эти новости, Камса задрожал от страха и злости и стал лихорадочно думать, как уничтожить Кришну и Балараму. Он **вызвал** к себе демонов Чануру и Муштику и повелел им убить **братьев во** время состязания борцов. Затем он обратился к Акруре, **который** всегда добросовестно выполнял свои обязанности. Камса **взял** его за руку и принялся убеждать его поехать во Врадж, чтобы привезти мальчиков в Матхуру. Согласившись выполнить волю **Камсы**, Акрура возвратился домой.

ТЕКСТ 1

श्रीबादरायणिरुवाच
अथ तर्ह्यगितो गोष्ठमरिष्टो वृषभासुरः ।
महीं महाककुत्कायः कम्पयन् खुरविक्षताम् ॥ १ ॥

ш्री-бадарайанир увача
атха тархй агато гоштхам аришто вриабхасурах
махйм маха-какут-кайах кампайан кхура-викишатам

ш्री-бадарайаних увача — Шри Шукадева сказал; атха — затем; тархи—тогда; агатах — пришел; гоштхам — в деревню пастухов; ариштах— по имени Аришта; вриабха-асурах — демон в обличье быка; махйм—землю; маха—большой; какут — имея горб; кайах — чье тело; кампайан — повергавшее в дрожь; кхура—его копытами; викишатам —разорванную.

Шукадева Госвами сказал: Вскоре после этого в деревне пастухов появился демон Аришта. Приняв обличье быка с огромным горбом, он заставил землю задрожать, разрывая ее своими копытами.

КОММЕНТАРИЙ: Согласно «Шри Вишну-пуране», Ариштасура появился в деревне Кришны в сумерки, когда Господь готовился танцевать с *гопи*:

प्रदोशार्दहे कादाचित् तु
रसасक्ते द्जानार्दाने
त्रसायान् सा-मादो गोष्ठिहाम्
अरिष्टाह् समुपागताह्

«Как-то раз, когда на Вриндаван спускались сумерки и Господь Джанардана готовился к танцу *раса*, в деревню пастухов ворвался Ариштасура, повергнув в ужас всех ее обитателей».

ТЕКСТ 2

रम्भमाणः खरतरं पदा च विलिखन्महीम् ।
उद्यम्य पुच्छं वप्राणि विषाणाग्रेण चोद्धरन् ।
किञ्चित्किञ्चिच्छकृन्मुञ्चन्मूत्रयन् स्तब्धलोचनः ॥ २ ॥

рамбхаманах кхаратарам пада ча виликхан махйм
удйамйа пуччхам вапрани вишанагрена чоддхаран
кинчит кинчич чхакри мунчан мутрайан стабдха-лочанах

рамбхаманах — мыча; кхара-тарам — невыносимо пронзительно;
пада — своими копытами; ча — и; виликхан—роя; махйм — зем-
лю; удйамйа — поднимая вверх; пуччхам — свой хвост; вапрани —
ограждения; вишана — своих рогов; агрена—концами; ча — и; уд-
дхаран — поднимая и разрывая; кинчит кинчит — понемногу;
шакрт — испражнения; мунчан — выпуская; мутрайан — испуская
мочу; стабдха — сверкающие; лочанах — его глаза.

Ариштасура оглушительно ревел и рыл копытами землю. С за-
драным хвостом и горящими от ярости глазами, он принялся
крушить своими рогами насыпные ограждения, то тут, то там
оскверняя землю своими испражнениями и мочой.

ТЕКСТЫ 3-4

यस्य निर्हादितेनाङ्ग निष्ठुरेण गवां नृणाम् ।
पतन्त्यकालतो गर्भाः स्रवन्ति स्म भयेन वै ॥ ३ ॥

निर्विशन्ति घना यस्य ककुब्धचलशङ्कया ।
तं तीक्ष्णशृङ्गमुद्वीक्ष्य गोप्यो गोपाश्च तत्रसुः ॥ ४ ॥

йасйа нирхрадитенанга ништхурена гавам нрнам
патантй акалато гарбхах сраванти сма бхайена ваи

нирвишанти гхана йасйа какудй ачала-шанкайа
там тйкшина-иригм удвйкийа гопйо гопаш ча татрасух

йасйа — чым; нирхрадитена—пронзительным ревом; анга —
мой дорогой царь (Парикшит); ништхурена — грубым; гавам —
коров; нрнам—людей; патантй — выкидыши; акалатах — несво-
временные; гарбхах — дети во чревах; сраванти сма — были недо-
ношены; бхайена—от страха; ваи — несомненно; нирвишанти —
заходят; гханах — облака; йасйа — чей; какуди — на горб; ачала —
за гору; шанкайа — по ошибке; там—о нем; тйкшина—острые;
иригм — чьи рога; удвйкийа — видя; гопйах — пастушки; гопах —
пастухи; ча — и; татрасух — испугались.

Дорогой царь, облака сгрудились вокруг горба Ариштасуры, по ошибке приняв его за вершину горы. Увидев демона с острыми рогами, пастухи и их жены обомлели от ужаса. Его пронзительный рев так испугал беременных женщин и коров, что у всех них случились выкидыши.

КОММЕНТАРИЙ: В ведических писаниях приводится следующая классификация выкидышей: *а-чатуртхад бхавет сравах патах панчама-шаитхайох / ата урдхвам прасутих сйат*. «Выкидыш, случившийся до четвертого месяца беременности, называется *срава*, на пятом и шестом месяце — *пата*, а если срок более поздний, то это считается рождением ребенка (*прасути*)».

ТЕКСТ 5

पशवो दुद्रुवुर्भीता राजन् सन्त्यज्य गोकुलम् ।
कृष्ण कृष्णेति ते सर्वे गोविन्दं शरणं ययुः ॥ ५ ॥

пашаво дудрувур бхита раджан сантйаджйа го-кулам
кришна кринети те сарве говиндам шаранам йайух

пашавах — домашние животные; *дудрувух* — разбежались; *бхй-тах* — перепуганные; *раджан* — о царь; *сантиаджйа* — покинув; *го-кулам* — пастбища; *кришна крина ити* — «Кришна! Кришна!»; *те* — они (жители Вриндавана); *сарве* — все; *говиндам* — к Господу Говинде; *шаранам* — за защитой; *йайух* — обратились.

О царь, домашние животные в страхе разбежались с пастбищ, а все жители Вриндавана в надежде бросились к Господу Говинде, умоляя Его защитить их и восклицая: «Кришна! Кришна!»

ТЕКСТ 6

भगवानपि तद्वीक्ष्य गोकुलं भयविद्रुतम् ।
मा भैष्टेति गिराश्वास्य वृषासुरमुपाह्वयत् ॥ ६ ॥

бхагаван апи тад викишйа го-кулам бхайа-видрутам
ма бхаиштети гирашвасйа вришасурам упахвайат

I *бхагаван*—Верховная Личность Бога: *апи*—несомненно; *тат* — **это**; *вйкхийа* — видя; *го-кулам*—общину пастухов; *бхайа* — из страха; *видрутам*—заставив бежать, или приведя в смятение; *ма бхаишта* — «не бойтесь»; *ити* — такими; *гира*—словами; *ашва-сйа* — успокаивая; *вриша-асурам*—демону-быку; *упахвайат* — Он крикнул.

Когда Верховный Господь увидел, как поверженные в смятение пастухи и их семьи убегают от демона. Он стал успокаивать их, говоря: «Не бойтесь!» Затем Он обратился к демону-быку с такими словами.

ТЕКСТ 7

गोपालैः पशुभिर्मन्द त्रासितैः किमसत्तम ।
मयि शास्तरि दुष्टानां त्वद्विधानां दुरात्मनाम् ॥ ७ ॥

гопалаих *пашубхир* *манда* *траситаих* *ким* *асаттама*
майи *шастари* *душтанама* *твад-видханама* *дуратманама*

гопалаих — с пастухами; *пашубхих* — и их животными; *манда* — о глупец; *траситаих* — которые напуганы; *ким* — чего ради; *асаттама*—о худший из злодеев; *майи* — когда Я (здесь); *шастари* — как карающий; *душтанама*—оскверненных; *твад-видханама* — вроде тебя; *дуратманама*—негодяев.

Эй ты, глупец! Что это ты о себе возомнил, негодяй, решив, что можешь безнаказанно пугать пастухов и их скот? Разве ты не видишь, что здесь нахожусь Я, наказывающий всех негодяев вроде тебя?

ТЕКСТ 8

इत्यास्फोट्याच्युतोऽरिष्टं तलशब्देन कोपयन् ।
सख्युरंसे भुजाभोगं प्रसार्यावस्थितो हरिः ॥ ८ ॥

итй *аспхотйачйуто* *'риштам* *тала-шабдена* *копайан*
сакхйур *амсе* *бхуджабхогам* *прасарйавастхито* *харих*

ути— говоря так; *аспхотйа* — хлопая по плечам; *ачйутах*— непогрешимый Господь; *ариштам*— Ариштасуру; *тала* — Своих ладоней; *шабдена*— звуком; *копайан* — зля; *сакхйух*— друга; *амсе* — на плечо; *бхуджа* — Свою руку; *абхогам* —(которая напоминает) тело змеи; *прасарйа* — бросив; *авастхитах* — стоял; *харих* — Господь Хари.

С этими словами непогрешимый Господь Хари хлопнул ладонями по плечам, чтобы громким звуком еще больше разозлить Ариштасуру. Затем Господь небрежно оперся Своей могучей, похожей на змею рукой о плечо одного из Своих друзей. Так стоял Он перед демоном, глядя на него.

КОММЕНТАРИЙ: Таким образом Господь Кришна выразил Свое презрение невежественному демону.

ТЕКСТ 9

सोऽप्येवं कोपितोऽरिष्टः खुरेणावनिमुल्लिखन् ।
उद्यत्पुच्छभ्रमन्मेघः क्रुद्धः कृष्णमुपाद्रवत् ॥ ९ ॥

со 'пй эвам копито 'риштах кхуренаваним улликхан
удйат-пуччха-бхраман-мегхах круद्धах кринам упадрават

сах — он; *апи* — конечно; *эвам*—так; *копитах* — разозленный; *ариштах* — Аришта; *кхурена* — своим копытом; *аваним* — землю; *улликхан*—роя; *удйат*—поднявшимися; *пуччха* — над его хвостом; *бхраман* — плававшими; *мегхах* — облаками; *круद्धах* — свирепый; *кринам*—на Господа Кришну; *упадрават* — он набросился.

Рассвирепевший Аришта стал рыть землю копытом, а затем с задранным хвостом, вокруг которого клубились облака, в ярости бросился на Кришну.

ТЕКСТ 10

अग्रन्यस्तविषाणाग्रः स्तब्धासृग्लोचनोऽच्युतम् ।
कटाक्षिप्याद्रवत्तूर्णमिन्द्रमुक्तोऽशनिर्यथा ॥ १० ॥

агра-нйаста-вишанаграх стабдхасрг-лочано 'чйутам
катакшипйадрават турнам индра-мукто 'шанир йатха

агра — вперед; *нйаста* — направив; *вишана* — своих рогов; *аграх* — концы; *стабдха* — горящие; *асрк* — налитые кровью; *лоча-нах* — глаза; *ачйутам* — на Господа Кришну; *ката-акишпйа* — глядя искоса; *адрават* — он побежал; *турнам* — что было силы; *индра-мукта* — выпущенная Индрой; *ашаних* — молния; *йатха* — словно.

Направив вперед свои острые рога и искоса глядя на Кришну злыми, налитыми кровью глазами, Аришта помчался на Него, словно молния, выпущенная Индрой.

ТЕКСТ 11

गृहीत्वा शृङ्गयोस्तं वा अष्टादश पदानि सः ।
प्रत्यपोवाह भगवान् गजः प्रतिगजं यथा ॥११॥

грхйтва шрнгайос там ва аштадаша падани сах
пратйаповаха бхагаван гаджах прати-гаджам йатха

грхйтва — схватив; *шрнгайох* — за рога; *там*—его; *ваи* — несомненно; *аштадаша* — восемнадцать; *падани* — шагов; *сах* — Он; *пратйаповаха* — отбросил; *бхагаван*—Верховный Господь; *гад-жах*— слон; *прати-гаджам*—слона-соперника; *йатха* — как.

Тогда Верховный Господь Кришна ухватил Ариштасуру за рога и отбросил его на восемнадцать шагов, в точности как слон, который сражается со своим соперником.

ТЕКСТ 12

सोऽपविद्धो भगवता पुनरुत्थाय सत्वरम् ।
आपतत्स्विन्नसर्वाङ्गो निःश्वसन् क्रोधमूर्च्छितः ॥१२॥

со 'навиддхо бхагавата пунар уттхайа сатварам
апатат свинна-сарванго нишвасан кродха-мурчхитах

сах — он; *анавиддхах* — отброшенный назад; *бхагавата* — Господом; *пунах* — вновь; *уттхайа* — поднявшись; *сатварам* — быстро; *апатат*—атаковал; *свинна* — покрытые испариной; *сарва* — все;

ангах— его члены; *нихивасан*—тяжело дыша; *кродха* — гневом; *мурччихитах*— ослепленный.

Получив такой отпор от Господа, демон снова поднялся и, покрывшись испариной и тяжело дыша, вновь набросился на Него, ослепленный гневом.

ТЕКСТ 13

तमापतन्तं स निगृह्य शृङ्गयोः
पदा समाक्रम्य निपात्य भूतले ।
निष्पीडयामास यथार्द्रमम्बरं
कृत्वा विषाणेन जघान सोऽपतत् ॥१३॥

там апатантам са нигрхйа шрнгайох
пада самакрамйа нипатйа бху-тале
нишпйдайам аса йатхардрам амбарам
кртва вишанена джагхана со 'патат

там—его; *апатантам*—атакующего; *сах* — Он; *нигрхйа* — схватив; *шрнгайох* — за рога; *пада* — Своей стопой; *самакрамйа* — попирая; *нипатйа* — заставив его упасть; *бху-тале* — на землю; *нишпйдайам аса* — Он ударил его; *йатха* — как; *ардрам*—мокрую; *амбарам* — одежду; *кртва* — заставив; *вишанена*—одного из его рогов; *джагхана* — под ударами; *сах* — он; *апатат* — упал.

Увидев, что Аришта вновь ринулся в атаку, Господь Кришна схватил его за рога и ударом ноги повалил наземь. Затем Господь стал бить демона так, будто тот был мокрой тряпкой. Под конец Он вырвал один из рогов Аришты и этим рогом бил демона до тех пор, пока тот не потерял сознание.

ТЕКСТ 14

असृग्बलमूत्रशकृत्समुत्सृजन्
क्षिपंश्च पादाननवस्थितेक्षणः ।
जगाम कृच्छ्रं निर्ऋतेरथ क्षयं
पुष्पैः किरन्तो हरिमीडिरे सुराः ॥१४॥

асрг вaman мутра-шакрт самутсрджан
кишпaми ча падан анавастхитекианах
джагама крччхрам нирртер атха киайам
пушпах киранто харим йдире сурах

асрк — кровь; вaman — изрыгая; мутра — мочу; шакрт — и испражнения; самутсрджан — выделяя в большом количестве; кишпан — раскидывая; ча — и; падан — свои ноги; анавастхита — движущиеся; йкианах — его глаза; джагама — он отправился; крччхрам — с болью; нирртех — Смерти; атха — затем; киайам — в обитель; пушпах — цветами; кирантах — осыпая; харим — Господа Кришну; йдире — поклонялись; сурах — полубоги.

Изрыгая потоки крови, исходя мочой и испражнениями, Ариштасура задергал ногами и стал вращать глазами. Так, измученный болью, он отправился в обитель Смерти. А полубоги оказали Господу Кришне почести, осыпав Его цветами.

ТЕКСТ 15

एवं कुकुद्मिनं हत्वा स्तूयमानः द्विजातिभिः ।
विवेश गोष्ठं सबलो गोपीनां नयनोत्सवः ॥१५॥

эвам кукудминам хатва стуйаманах двиджатибхих
вивеша гоштхам са-бало гопинам найанотсавах

эвам — так; кукудминам — горбатого (демона-быка); хатва — убив; стуйаманах — прославляемый; двиджатибхих — брахманами; вивеша — Он вошел; гоштхам — в деревню пастухов; са-балах — вместе с Господом Баларамой; гопинам — гопи; найана — Для глаз; утсавах — который является праздником.

Расправившись с демоном-быком Ариштасурой, Кришна, всегда радующий глаза пастушек, вместе с Баларамой вошел в деревню пастухов.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе показано удивительное сочетание Духовных качеств Шри Кришны. Из одного и того же четверостишия мы узнаём о том, что Господь Кришна убил могучего и свирепого демона и в то же время красота Его юного тела была Праздником для глаз молодых пастушек. Господь Кришна может

быть жестким, как удар молнии, и одновременно нежным, словно роза, в зависимости от того, как мы к Нему относимся. Демон Аришта хотел уничтожить Кришну и всех Его друзей, и за это Господь бил его, словно мокрую тряпку, до тех пор, пока демон не расстался с жизнью. *Гопи* же очень любили Кришну, и Господь по-юношески отвечал на их любовь.

ТЕКСТ 16

अरिष्टे निहते दैत्ये कृष्णेनाद्भुतकर्मणा ।
कंसायाथाह भगवान्नारदो देवदर्शनः ॥१६॥

ариште *нихате* *даитье* *кришенадбхута-кармана*
камсайатхйха *бхагаван* *нарадо* *дева-даршанах*

ариште — Аришта; *нихате* — убит; *даитье* — демон; *кришена* — Кришной; *адбхута-кармана* — чьи подвиги удивительны; *камсайа* — Камсе; *атха* — тогда; *аха* — сказал; *бхагаван* — могущественный мудрец; *парадах* — Нарада; *дева-даршанах* — чье видение божественно.

После того как Кришна, чьи подвиги удивительны, убил Ариштасуру, Нарада Муни отправился к царю Камсе. Этот могущественный мудрец, который во всем видит руку Господа, обратился к Камсе с такими словами.

КОММЕНТАРИЙ: Термин *дева-даршана* можно перевести по-разному, и любой из этих переводов подойдет по смыслу к данному стиху. *Дева* означает «Бог», а *даршанах* означает «видение», или «встреча с великой личностью». Таким образом, этот эпитет Нарады Муни, *дева-даршана*, указывает на то, что сам Нарада обрел возможность увидеть Господа, что увидеть Нараду — все равно что увидеть Самого Бога (поскольку Нарада является Его авторитетным представителем) и что увидеть Нараду — все равно что увидеть полубогов, которых также называют *девами*. Множество значений одного слова *дева-даршанах* до некоторой степени открывает богатство языка «Шримад-Бхагаватам».

После того как Господь Кришна убил демона Аришту, у Кришны и Радхи состоялся шуточный разговор. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит в своем комментарии этот разговор, записанный в Пуранах в виде двадцати стихов. По милости

ачарьи нам открывается эта беседа, из которой мы узнаем о происхождении Радха-Кунды и Шьяма-Кунды — любимых прудов Радхи и Кришны. Вот эти стихи:

*масман сприадйа вришабхардана ханта мугдха
гхоро 'суро 'йам айи кришна тад апй айам гаух
вртро йатха двиджа ихастй айи нишкртих ким
шудхйед бхавамс три-бхувана-стхита-тйртха-крччхрат*

«Невинные юные *гопи* сказали: „Ах, Кришна, не прикасайся к нам! Ты убил быка! Хоть Аришта и был ужасным демоном, все же он предстал перед Тобой в обличье быка, и потому теперь Тебе придется искупить грех, как Индре, который убил Вритрасуру, пришлось искупать этот свой грех. Но разве сможешь Ты очиститься от греха, если не совершишь омовение во всех святых местах трех миров?“»

*ким парйатами бхувананй адхунаива сарва
анййа тйртха-витатйх каравани тасу
снанам вилокайата тавад идам мукундах
прочйаива татра кртаван бата парини-гхатам*

«[Кришна ответил:] „Зачем Мне ходить по всей вселенной? Я сейчас же призову все бесчисленные святые места сюда и омоюсь в их водах. Полюбуйтесь!“ С этими словами Господь Мукунда ударил пяткой оземь».

*паталато джалам идам кила бхогаватйа
айатам атра никхила апи тйртха-сангхах
агаччхатети бхагавад-вачаса та этйа
татраива реджур атха кришна увача гопйх*

«[Затем Он сказал:] „Это вода из реки Бхогавати, что течет на Патале. А теперь, о святые места, пожалуйста, идите сюда!“ Лишь только Верховный Господь произнес эти слова, как все святые места тут же предстали перед Ним. Тогда Кришна обратился к *гопи* с такими словами».

*тйртхани паийата харер вачаса таваивам
наива пратйма ити та атха тйртха-варйах
прочух кртанджали-пута лаванабдхир асми
кийрабдхир асми ирнутамара-дйргхикасми*

«„Посмотрите, здесь собрались все святые места!“

На это *готи* ответили: „Мы вовсе не видим, что это святые места“.

Тогда лучшие из святых мест, молитвенно сложив ладони, заговорили:

- Я соленый океан.
- Я молочный океан.
- Я Амара-Диргхика».

*шоно 'ни синдхур ахам асми бхавами тамра-
парнь ча пушкарам ахам ча сарасватй ча
годаварй рави-сута сарайух прайаго
ревасми паийата джалам курута пратйтим*

«Я река Шона.

- Я Синдху.
- Я Тамрапарни.
- Я святое место Пушкара.
- Я река Сарасватй.
- А мы реки Годавари, Ямуна и Рева, а также слияние рек в Праяге. Взгляните на наши воды!»

*снатва тато харир ати-праджагалбха эва
шуддхах саро 'нй акаравам стхита-сарва-тйртхам
йушмабхир атма-джануийха крто на дхармах
ко 'ни кишав атха сакхйр ниджагада радха*

«Омывшись в этих водах, Господь Хари надменно обратился к девушкам: „Я создал пруд, в котором пребывают все святые места. Вы же, *готи*, никогда не выполняли никаких религиозных обрядов ради удовлетворения Господа Брахмы“. Услышав это, Шримати Радхарани сказала Своим подругам следующее».

*карийам майапй ати-манохара-кундам экам
тасмад йатадхвам ити тад-вачанена табхих
шрь-кришна-кунда-тата-паичима-диийа-мандо
гартах крто вршабха-даитйа-кхураир вйалоки*

«„Я создам куда более красивый пруд. За работу!“ Откликнувшись на Ее слова, девушки обнаружили к западу от пруда Шри Кришны небольшое углубление в земле, вырытое копытами Ариштасуры»-

*татрардра-мрн-мрдула-гола-татйх прати-сва-
хастоддхрта анати-дура-гата видхайа*

*дивйам сарах пракатитам гхатика-двайена
табхир вилокйа сарасам смарате сма крिшах*

«Гопи принялись рыть мягкую землю руками, и уже через час в этом месте образовался божественный пруд. Видя все это, Кришна был изумлен».

*проче ча тйртха-салилаих парипурайаитан
мат-кундатах сарасиджакши сахалибхис твам
радха тада на на на нети джагада йасмат
тват-кунда-нйрам уру-го-вадха-патакактам*

«Он сказал: „Продолжай же, о лотосоокая. Ты и Твои подруги можете заполнить свой пруд водой из Моего пруда».

Однако Радхарани ответила: „Нет, нет, нет и нет! Это невозможно, так как вода в Твоем пруду осквернена смытым с Тебя ужасным грехом убийства коровы"».

*ахртйа пунйа-салилам шата-коти-кумбхаих
сакхй-арбудена саха манаса-джахнавайтах
этат сарах сва-мадхуна парипурайами
тенаива кйртим атулам танавани локе*

«„Стоит Мне только попросить, и Мои бесчисленные подруги принесут миллионы кувшинов чистой воды из Манаса-Ганги. Я наполню это озеро Своей водой и сделаю его самым известным во всем мире"».

*криненгитена сахасаитйа самаста-тйртха-
сакхйас тадййа-сарасо дхрта-дивйа-муртих
туштава татра вршабхану-сутам пранамйа
бхактйа кртанджали-путах. сравад-асра-дхарах*

«Тогда Господь Кришна подал знак некоему полубогу с высших планет, близкому другу всех святых мест. В то же мгновение тот вышел из пруда Кришны и склонился перед дочерью Шри Вришабхану (Радхарани). Затем, со сложенными в мольбе ладонями и глазами, полными слез, он стал с великой преданностью возносить Ей молитвы».

*девй твадййа-махиманам аваити сарва-
шастрартха-вин на ча видхир на харо на лакимих
кинтв эка эва пурушартха-широманис тват-
прасведа-марджана-парах свайам эва крिшах*

«„О богиня, даже сам Брахма, знаток священных писаний, не может понять Твоего величия. Не под силу это и Господу Шиве с Лакшми. Лишь Кришна, высший объект всех поисков и трудов человека, может понять его и потому всегда считает Своим долгом проследить, чтобы Ты, когда устанешь, могла вытирать капельки пота со Своего лба"».

*йаи чару-йавака-расена бхават-падабджа
араджйа нупурам ахо нидадхати нитйам
прапйа твадййа-найанабджа-тата-прасадам
свам манйате парама-дханятамам прахрийан*

*тасйаджнайаива сахаса вайам аджагама
тат-парини-гхата-крта-кунда-варе васамах
твам чет прасйдаси кароши крпа-катакшам
тархй эва тариша-витапй пхалито бхавен нх*

«„Он всегда умащает Твои лотосные стопы нектарными чару и явакой и украшает их колокольчиками. Он радуется и считает, что Ему очень повезло, когда Он доставляет удовольствие кончикам пальцев Твоих лотосных стоп. По Его повелению мы незамедлительно явились сюда, чтобы навечно поселиться в этом великолепном пруду, который Он создал одним ударом Своей пятки. Но древо нашего желания принесет свой плод лишь тогда, когда Ты будешь довольна нами и одаришь нас Своим милостивым взглядом"».

*шрутва стутим никхила-тйртха-ганасйа тушита
праха сма таршам айи ведайатети радха
йама твадййа-сарасйм са-пхала бхавама
итй эва но вара ити прокатам тадочух*

«Выслушав молитву, произнесенную тем, кто говорил от имени всех святых мест, Шри Радха, довольная им, спросила, чего же они все хотят.

Ответ их был таков: „Жизнь наша увенчается успехом, если мы сможем войти в Твой пруд. Таково благословение, которое мы желаем получить от Тебя"».

*агаччхатети вршабхану-сута смитасйа
провача канта-ваданабджа-дхртакиши-кона
сакхйо 'ни татра крта-самматайах сукхабджау
магна виреджур акхила стхира-джангамаи ча*

«Взглянув украдкой на Своего возлюбленного, дочь Вришабхану с улыбкой ответила: „Войдите же!“ Все Ее подружки согласились с таким решением и погрузились в океан счастья. Поистине в этот миг все живые существа, как неподвижные, так и движущиеся, стали еще прекраснее».

*прапйа прасадам атха те вришабхануджйах
шрй-кришна-кунда-гата-тйртха-варах прасахйа
бхиттвева бхиттим ати-вегата эва радха-
кундам вйадхух сва-салилаих парипурнам эва*

«Обретя таким образом милость Шримати Радхарани, святые реки и озера из Шри Кришна-Кунды прорвали стену пруда и ринулись в Радха-Кунду, заполнив ее своими водами».

*проче харих приятаме тава кундам этан
мат-кундато 'ни махимадхикам асту локе
атраива ме салила-келир ихаива нитйам
снанам йатха твам аси тадвад идам саро ме*

«Затем Господь Хари сказал: „Моя дорогая Радха, пусть же во всех мирах Твой пруд станет более знаменитым, чем Мой. Я Сам всегда буду приходить к нему, чтобы совершать омовение и наслаждаться играми в воде. Озеро это для Меня будет так же дорого, как и Ты Сама"».

*радхабравйд ахам апи сва-сакхйбхир этйа
снасйамй ариьита-шата-марданам асту тасйа
йо 'ришита-мардана-сарасй уру-бхактир atra
снайад васен мама са эва маха-прийо 'сту*

«Радха ответила: „А Я буду омываться в Твоем пруду, даже если Ты убьешь сотни Ариштасур. В будущем любой, кто будет безраздельно предан озеру, образовавшемуся в том месте, где Ты наказал Ариштасуру, а также тот, кто омывается в нем или живет на его берегу, несомненно, станет очень дорог Мне"».

*расотсавам пракуруте сма ча татра ратрау
кринамбудах крта-маха-раса-харша-варшах
шрй-радхика-правара-видйуд аланкрта-шрйс
траилокйа-мадхйа-витатй-крта-дивйа-кйртих*

«В ту же ночь Кришна провел на Радха-Кунде танец *раса*, порождая потоки самых удивительных эмоций и разливая вокруг себя

блаженство. Шри Кришна был подобен туче, а Шримати Радхарани была похожа на ослепительную молнию, которая осветила небо своей красотой. Так Их божественная слава заполнила собой все три мира».

В заключение следует отметить, что, будучи великим мудрецом, Нарада Муни понял: смерть Аришты подвела итог развлечениям Кришны во Вриндаване. Поэтому, желая помочь перенести Его *лилы* в Матхуру, Нарада отправился к Камсе и обратился к нему с такими словами.

ТЕКСТ 17

यशोदायाः सुतां कन्यां देवक्याः कृष्णमेव च ।
रामं च रोहिणीपुत्रं वसुदेवेन बिभ्यता ।
न्यस्तौ स्वमित्रे नन्दे वै याभ्यां ते पुरुषा हताः ॥१७॥

*йашодайах сушам канйам девакйах крشناм эва ча
рамам ча рохинй-путрам васудевена бибхйата
нйастау сва-митре нанде вай йабхйам те пуруша хатах*

йашодайах — Яшоды; *сутам*—дочь; *канйам*—девочка; *девакйах*—Деваки; *крشناм* — Кришна; *эва ча* — также; *рамам* — Баларама; *ча* — и; *рохинй-путрам*—сын Рохини; *васудевена* — Васудевой; *бибхйата* — который был напуган; *нйастау* — отдал; *сва-митре* — своему другу; *нанде* — Махарадже Нанде; *вай* — несомненно; *йабхйам* — которыми; *те* — твои; *пурушах*—люди; *хатах* — были убиты.

[Нарада сказал Камсе:] На самом деле Яшода родила девочку, а Кришна — это сын Деваки. Рама же — это сын Рохини. Опасаясь за Их жизнь, Васудева отдал Кришну и Балараму на попечение своего друга Махараджи Нанды. Именно эти два мальчика убивали всех твоих помощников.

КОММЕНТАРИЙ: Камсу заставили поверить, будто Кришна — это сын Яшоды, а восьмым ребенком Деваки была девочка. Узнать, кто был восьмым ребенком Деваки, было жизненно важно для Камсы, так как, согласно предсказанию, ее восьмой ребенок должен был убить его. Здесь Нарада сообщает царю, что восьмой ребенок Деваки — это не кто иной, как непобедимый Кришна, намекая тем самым на то, что царю следует отнестись к предска-

нию со всей серьезностью. Получив такое предупреждение, Камса, конечно же, попытается сделать все, что в его силах, чтобы убить Кришну и Балараму.

ТЕКСТ 18

निशम्य तद्भोजपतिः कोपात्प्रचलितेन्द्रियः ।
निशातमसिमादत्त वसुदेवजिघांसया ॥१८॥

*нишамйа тад бходжа-патих копат прачалитендрийах
нишатам асим адатта васудева-джигхамсайа*

нишамйа — услышав; *тат*—это; *бходжа-патих* — предводитель рода Бходжей (Камса); *копит*—от гнева; *прачалита* — обеспокоенные; *индрийах* — его органы чувств; *нишатам*—острый; *асим* — меч; *адатта* — схватил; *васудева-джигхамсайа* — с желанием убить Васудеву.

Услышав это, повелитель Бходжей рассвирепел и от ярости потерял власть над собой. Решив убить Васудеву, он выхватил свой острый меч.

ТЕКСТ 19

निवारितो नारदेन तत्सुतौ मृत्युमात्मनः ।
ज्ञात्वा लोहमयैः पाशैर्बन्ध सह भार्यया ॥१९॥

*ниварито нарадена тат-сутау мртйум атманах
джнатва лоха-майаих пашаир бабандха саха бхарйайа*

ниваритах — остановленный; *нарадена* — Нарадой; *тат-сутау* — его два сына; *мртйум* — смерть; *атманах* — его; *джнатва* — понимая; *лоха-майаих* — железными; *пашаих* — кандалами; *бабандха*— он заковал (Васудеву); *саха* — вместе; *бхарйайа*—с его женой.

Однако Нарادا остановил его, напомнив, что смерть придет к нему вовсе не от руки Васудевы, но от двух его сыновей. Тогда Камса приказал заковать Васудеву и его жену в железные кандалы.

КОММЕНТАРИЙ: Камса понял, что убивать Васудеву нет смысла, так как смерть грозит ему вовсе не от самого Васудевы, но от его сыновей, Кришны и Баларамы. По словам *ачарьев*, Нарада также сказал Камсе, что, узнав об убийстве Васудевы, мальчики могут сбежать, поэтому Камсе будет лучше сохранить Васудеве жизнь. Нарада посоветовал Камсе привезти Кришну и Балараму в свою столицу, Матхуру.

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что, открыв эту тайну Камсе, Нарада вовсе не хотел причинить вред таким великим преданным, как Васудева и Деваки. Напротив, как объясняется в Одиннадцатой песни, Васудева был благодарен Нараде за то, что тот ускорил смерть Камсы от руки Кришны, а также помог Кришне вернуться в Матхуру, где Его любящий отец мог общаться с Ним.

ТЕКСТ 20

प्रतियाते तु देवर्षौ कंस आभाष्य केशिनम् ।
प्रेषयामास हन्येतां भवता रामकेशवौ ॥२०॥

пратийате ту деваршау камса абхашйа кешинам
прешайам аса ханйетам бхавата рама-кешавау

пратийате — покинув; *ту* — затем; *дева-ршау* — мудрец среди полубогов; *камсах* — царь Камса; *абхашйа* — обратился; *кешинам* — к демону Кешу; *прешайам аса* — он отправил его; *ханйетам* — эти двое должны быть убиты; *бхавата* — тобой; *рама-кешавау* — Баларама и Кришна.

Когда Нарада ушел, царь Камса вызвал к себе Кешу и приказал ему: «Отправляйся во Врадж и убей Раму и Кришну».

КОММЕНТАРИЙ: Перед тем как привезти Кришну и Балараму в Матхуру, Камса в последний раз попытался убить Их, послав во Вриндаван еще одного демона.

ТЕКСТ 21

ततो मुष्टिकचाणूरशलतोशलकादिकान् ।
अमात्यान् हस्तिपांश्चैव समाहूयाह भोजराट् ॥२१॥

тато муштика-чанура-шала-тошалакадикан
аматйан хастипами чаива самахуйаха бходжа-рат

татах—потом; *муштика-чанура-шала-тошалака-адикан* —Муштику, Чануру, Шалу, Тошалу и других; *аматйан* —своих министров; *хастипан*—своих погонщиков слонов; *ча эва* —также; *самахуйа*—собрав вместе; *аха* —сказал; *бходжа-рат*—царь Бходжей.

Затем царь Бходжей созвал всех своих министров во главе с Муштикой, Чанурой, Шалой и Тошалой, а также погонщиков слонов. Царь обратился к ним с такими словами.

ТЕКСТЫ 22-23

भो भो निश्म्यतामेतद्वीरचाणूरमुष्टिकौ ।
नन्दव्रजे किलासाते सुतावानकदुन्दुभेः ॥२२॥

रामकृष्णौ ततो मह्यं मृत्युः किल निदर्शितः ।
भवद्भ्यामिह सम्प्राप्तौ हन्येतां मल्ललीलया ॥२३॥

бхо бхо нишамйатам этад вира-чанура-муштикау
нанда-врадже киласате сутав анакадундубхех

рама-кринау тато махйам мртйух кила нидаришитах
бхавадбхйам иха сампраптау ханйетам малла-лйлайя

бхох бхох — мои дорогие (советники); *нишамйатам*—пожалуйста, послушайте; *этак* — это; *вйра* — о герои; *чанура-муштикау* — Чанура и Муштика; *нанда-врадже* — в пастушеской деревне Нанды; *кила* — в самом деле; *асате* — живут; *сутау* — два сына; *анакадундубхех* — Васудевы; *рама-кринау* — Рама и Кришна; *татах* — от Них; *махйам* — моя; *мртйух* — смерть; *кила* — воистину; *нидаришитах* — была указана; *бхавадбхйам* —вами двумя; *иха* — сюда; *сампраптау* — приведенные; *ханйетам*—Они должны быть убиты; *малла* — в борьбе; *лйлайя* — под предлогом состязания.

Мои дорогие герои, Чанура и Муштика, выслушайте меня. В пастушеской деревне Нанды живут Рама и Кришна, сыновья Анакадундубхи (Васудевы). Мне было предсказано, что эти два

мальчика станут причиной моей смерти. Когда Их привезут сюда, вы должны под предлогом состязания в борьбе убить Их.

ТЕКСТ 24

मञ्चाः क्रियन्तां विविधा मल्लरङ्गपरिश्रिताः ।
पौरा जानपदाः सर्वे पश्यन्तु स्वैरसंयुगम् ॥२४॥

*маннах крийантам вивидха малла-ранга-паришритах
паура джананапах сарве пашианту сваира-самйугам*

маннах — помосты; *крийантам*—должны быть построены; *вивидхах*—разнообразные; *малла-ранга*—арену для борьбы; *паришритах*—окружающие; *паурах*—жители города; *джананапах* — и жители близлежащих округов; *сарве* — все; *пашианту* — должны увидеть; *сваира* — участие в котором добровольно; *самйугам*—состязание.

Окружите арену для борьбы многочисленными трибунами для зрителей, и пусть все жители города и близлежащих округов приходят посмотреть на открытое состязание.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *маннах* обозначает «платформа с большими колоннами». Камса хотел создать в городе праздничную атмосферу, чтобы Кришна и Баларама не побоялись прийти на состязание.

ТЕКСТ 25

महामात्र त्वया भद्र रङ्गद्वार्युपनीयताम् ।
द्विपः कुवलायापीडो जहि तेन ममाहितौ ॥२५॥

*махаматра твайа бхадра ранга-дварй упанийатам
двипах кувалайапидо джахи тена мамахитау*

маха-матра—о погонщик слонов; *твайа* — тобой; *бхадра* — мой дорогой; *ранга* — арены; *двари* — к входу; *упанийатам* — должен быть приведен; *двипах* — слон; *кувалайапидах* — по кличке Кувалайапида; *джахи* — уничтожь; *тена* — этим (слоном); *мама* — моих; *ахитау* — врагов.

Ты же, о погонщик слонов, мой верный слуга, должен привести ко входу на борцовскую арену слона Кувалаяпиду, чтобы он убил двух моих врагов.

ТЕКСТ 26

आरभ्यतां धनुर्यागश्चतुर्दश्यां यथाविधि ।
विशसन्तु पशून्मेध्यान् भूतराजाय मीदुषे ॥२६॥

арабхйатам дханур-йагаш чатурдашийам йатха-видхи
вишасанту пашун медхйан бхута-раджайа мйдохуше

арабхйатам— должно начаться; *дханух-йагах*— жертвоприношение в честь моего лука; *чатурдашийам* — на четырнадцатый день месяца; *йатха-видхи* — в соответствии с наставлениями Вед; *вишасанту* — принесите в жертву; *пашун* — животных; *медхйан* — которые достойны заклания; *бхута-раджайа* — Господу Шиве, повелителю духов; *мйдохуше* — дающему благословения.

Начните жертвоприношение в честь моего лука на четырнадцатый день лунного месяца, строго следуя всем предписаниям Вед. Во время яги принесите в жертву великодушному Господу Шиве достойных животных.

ТЕКСТ 27

इत्याज्ञाप्यार्थतन्त्रज्ञ आहूय यदुपुङ्गवम् ।
गृहीत्वा पाणिना पाणिं ततोऽक्रूरमुवाच ह ॥२७॥

итй аджнапйартха-тантра-джна ахуйа йаду-пунгавам
грхйтва Панина паним тато 'крурам увача ха

ити — с этими словами; *аджнапйа* — приказав; *артха*—личной выгоды; *тантра* — науки; *джнах* — знаток; *ахуйа* — позвав; *чаду-пунгавам*—самого выдающегося представителя рода Яду; *Рхйтва* — взяв; *панина* — своей рукой; *паним*—его руку; *татах*—затем; *акрурам*—Акруре; *увача ха* — он сказал.

Дав указания своим советникам, Камса вызвал к себе Акруру, самого выдающегося члена рода Яду. Камса в совершенстве знал

искусство извлечения личной выгоды, поэтому он взял Акруру за руку и заговорил, обращаясь к нему.

ТЕКСТ 28

भो भो दानपते मह्यं क्रियतां मैत्रमादृतः ।
नान्यस्त्वत्तो हिततमो विद्यते भोजवृष्णिषु ॥२८॥

*бхо бхо дана-пате махйам крийатам маитрам адртах
нанйас тватто хитатамо видйате бходжа-вринишу*

бхох бхох — мой дорогой; *дана* — благодетель; *пате* — господин; *махйам* — для меня; *крийатам* — пожалуйста, окажи; *маитрам* — дружескую услугу; *адртах* — из уважения; *на* — никто; *анйах* — другой; *тваттах* — кроме тебя; *хита-тамах* — кто действует только ради блага; *видйате* — существует; *бходжа-вринишу* — среди Бходжей и Вришни.

Мой дорогой Акрура, ты самый лучший из благодетелей. Пожалуйста, из уважения ко мне окажи мне дружескую услугу. Среди всех Бходжей и Вришни нет никого равного тебе по доброте.

ТЕКСТ 29

अतस्त्वामाश्रितः सौम्य कार्यगौरवसाधनम् ।
यथेन्द्रो विष्णुमाश्रित्य स्वार्थमध्यगमद्विभुः ॥२९॥

*атас твам ашритах саумйа карйа-гаурава-садханам
йатхендро вишнум ашитйа свартхам адхйагамад вибхух*

атах — поэтому; *твам* — от тебя; *ашритах* — завишу; *саумйа* — о добросердечный; *карийа* — предписанные обязанности; *гаурава* — ответственно; *садханам* — кто выполняет; *йатха* — подобно тому как; *индрах* — Индра; *вишнум* — у Господа Вишну; *ашритйа* — находя прибежище; *сва-артхам* — его цели; *адхйагамад* — достигаются; *вибхух* — могущественный царь небес.

О добросердечный Акрура, ты всегда достойно выполняешь свои обязанности, и потому я целиком завишу от тебя, в точности как могущественный Индра, который, стремясь достичь своих целей, принял покровительство Господа Вишну.

ТЕКСТ 30

गच्छ नन्दव्रजं तत्र सुतावानकदुन्दुभेः ।
आसाते ताविहानेन रथेनानय मा चिरम् ॥३०॥

*гаччха нанда-враджам татра сутав анакадундубхех
асате тав иханена ратхенанайа ма чирам*

гаччха — иди; *нанда-враджам* — в пастушескую деревню Нанды; *татра* — там; *сутау* — два сына; *анакадундубхех* — Васудевы; *асате* — живут; *тау* — Их; *иха* — сюда; *анена* — на этой; *ратхена* — колеснице; *анайа* — привези; *ма чирам* — без промедлений.

Пожалуйста, отправляйся в деревню Нанды, где живут два сына Анакадундубхи, и без промедления привези Их сюда на этой колеснице.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает интересную деталь: «Когда царь Камса сказал „На этой колеснице“, он показал пальцем на совершенно новую и красивую колесницу. Камса рассчитывал, что, увидев столь прекрасную колесницу, Акрура, простодушный по натуре, несомненно, тут же захочет сесть на нее и поскорее привезти мальчиков в Матхуру. Однако истинная причина того, что Акрура отправился во Вриндаван на новой колеснице, была другой: дело в том, что Верховной Личности Бога не подобало садиться на колесницу, которой уже наслаждался злодей Камса».

ТЕКСТ 31

निसृष्टः किल मे मृत्युर्देवैर्वैकुण्ठसंश्रयैः ।
तावानय समं गोपैर्नन्दाद्यैः साभ्युपायनैः ॥३१॥

*нисриштах кила ме мртйур деваир ва и кун тха-сам шрайаих
тав анайа самам гопайр нандадйаих сабхйупайанаих*

нисриштах — посланные; *кила* — поистине; *ме* — моя; *мртйух* — смерть; *деваих* — полубогами; *ваикунтха* — у Господа Вишну; *самишрайаих* — которые находят прибежище; *тау* — двое; *анайа* — привези; *самам* — вместе; *гопайх* — с пастухами; *нанда-адйаих* — во главе с Нандой; *са* — с; *абхйупайанаих* — подарками.

Полубоги, которых всегда защищает Вишну, прислали этих двух мальчиков на мою погибель. Привези Их сюда, а также скажи Нанде и остальным пастухам, чтобы они явились ко мне с богатой данью.

ТЕКСТ 32

घातयिष्य इहानीतौ कालकल्पेन हस्तिना ।
यदि मुक्तौ ततो मल्लैर्घातये वैद्युतोपमैः ॥३२॥

*гхатайишйа иханитау кала-калпена хастина
йади муктау тато маллаир гхатайе вайдйутопамах*

гхатайишйе— я убью Их; *иха* — сюда; *анйтау* — приведенных; *кала-калпена* — словно сама смерть; *хастина* — с помощью слона; *йади*—если; *муктау* — Они пройдут свободно; *татах* — тогда; *маллаих*—борцами; *гхатайе* — я убью; *ваидйута* — молнии; *упамах*— подобными.

Когда ты привезешь сюда Кришну и Балараму, Их убьет мой слон, могучий, словно сама смерть. Если же волею случая Им удастся избежать смерти, тогда Их убьют мои борцы, беспощадные, как удар молнии.

ТЕКСТ 33

तयोर्निहतयोस्तप्तान् वसुदेवपुरोगमान् ।
तद्वन्धून्निहनिष्यामि वृष्णिभोजदशार्हकान् ॥३३॥

*тайор нихатайос таптан васудева-пурогаман
тад-бандхун ниханишйаами врилни-бходжа-дашархакан*

тайох — эти двое; *нихатайох*— когда Они будут мертвы; *таптан*— страдающих; *васудева-пурогаман* — во главе с Васудевой; *тад-бандхун* — Их родственников; *ниханишйаами*— я убью; *врини-бходжа-дашархакан* — Вришни, Бходжей и Дашархов.

Когда эти двое будут мертвы, я убью Васудеву и всех их скорбящих родственников — Вришни, Бходжей и Дашархов.

КОММЕНТАРИЙ: В наши дни тоже есть политики, которые вынашивают и даже осуществляют похожие планы.

ТЕКСТ 34

उग्रसेनं च पितरं स्थविरं राज्यकामुकं ।
तद्भ्रातरं देवकं च ये चान्ये विद्विषो मम ॥३४॥

*уграсенам на питарам стхавирам раджья-камукам
тад-бхратарам девакам на йе чанье видвиषо мама*

*уграсенам—царя Уграсену; на — и; питарам — моего отца;
стхавирам — старого; раджья — царства; камукам—жаждущего;
тат-бхратарам—его брата; девакам—Деваку; ча — также; йе —
которые; ча — и; ание — других; видвишах—врагов; мама — моих.*

Я также убью» своего старого отца, Уграсену, который мечтает получить мое царство, его брата Деваку и всех остальных моих врагов.

ТЕКСТ 35

ततश्चैषा मही मित्र भवित्री नष्टकण्टका ॥३५॥

таташ чаиша махи митра бхавитри нашта-кантака

*татах—тогда; ча — и; эша — эта; махи — земля; митра —
0 друг; бхавитри — будут; нашта — уничтожены; кантака — ее
шипы.*

Тогда, о друг мой, земля будет очищена от шипов.

ТЕКСТ 36

जरासन्धो मम गुरुर्द्विविदो दयितः सखा ।
शम्बरो नरको बाणो मय्येव कृतसौहृदाः ।
तैरहं सुरपक्षीयान् हत्वा भोक्ष्ये महीं नृपान् ॥३६॥

джарасандхо мама гурур двивидо дайитах сакха
шамбаро нарако бано майй эва крта-саухрдах
таир ахам сура-накиййан хатва бхокийе махйм нрпан

джарасандхах— Джарасандха; мама — мой; гурух — старший (тесть); двивидах— Двивида; дайитах — мой дорогой; сакха— друг; шамбарах — Шамбара; нараках — Нарака; банах — Бана; майи—со мной; эва—несомненно; крта-саухрдах—лучшие друзья; таих — с ними; ахам — я; сура — полубогов; накиййан—тех, кто принял сторону; хатва — убив; бхокийе—буду наслаждаться; махйм—землей; нрпан — царей.

Мой старший родственник Джарасандха и дорогой друг Двивида поддерживают меня во всем и желают мне добра. Шамбара, Нарака и Бана тоже любят меня. С их помощью я убью всех царей, состоящих в сговоре с полубогами, и стану править всей землей.

ТЕКСТ 37

एतज्ज्ञात्वानय क्षिप्रं रामकृष्णाविहार्भकौ ।
धनुर्मखनिरीक्षार्थं द्रष्टुं यदुपुरश्चियम् ॥३७॥

этадж джнатванайа кишпрам рама-кришав ихарбхакау
дханур-макха-нирийкшартхам драштум йаду-пура-ирийам

этат—это; джнатва — зная; анайа — привези; кишпрам—быстро; рама-кришнау — Раму и Кришну; иха — сюда; арбхакау — мальчиков; дханух-макха — жертвоприношение в честь огромного лука; нирийкша-артхам — чтобы посмотреть; драштум — увидеть; йаду-пура — столицы династии Яду; ирийам — великолепие.

Теперь, когда ты знаешь о моих намерениях, пожалуйста, отправляйся и поскорее привези сюда Кришну и Балараму, пригласив Их посмотреть на великое жертвоприношение — дханур-ягью — и полюбоваться великолепием столицы династии Яду.

ТЕКСТ 38

श्रीअक्रूर उवाच
राजन्मनीषितं सध्यक्तव स्वावद्यमार्जनम् ।
सिद्ध्यसिद्ध्योः समं कुर्यादैवं हि फलसाधनम् ॥३८॥

ири-акрура увача
раджан манйишам садхрийак тива свавадйа-марджанам
сиддхй-асиддхйох самам курйад даивам хи пхила-садханам

ири-акрурах увача — Шри Акрура сказал; *раджан* — о царь; *манйишам* — образ мыслей; *садхрийак* — совершенный; *тава* — твой; *сва* — твое собственное; *авадйа* — несчастье; *марджанам* — которое смое прочь; *сиддхй-асиддхйох* — в удаче и поражении; *самам* — одинаково; *курйат* — следует действовать; *даивам* — судьба; *хи* — в конце концов; *пхила* — плода, результата; *садханам* — причина обретения.

Шри Акрура сказал: О царь, ты разработал замечательный план, чтобы избежать несчастий. И все же помни, что человеку следует одинаково относиться к успеху и поражению, ибо лишь судьба решает, какие плоды принесут наши поступки.

ТЕКСТ 39

मनोरथान् करोत्युच्चैर्जनो दैवहतानपि ।
युज्यते हर्षशोकाभ्यां तथाप्याज्ञां करोमि ते ॥३९॥

маноратхан каротй уччаир *джано даива-хатан апи*
йуджйате харша-шокабхйам *татхпй аджнам кароми те*

манах-ратхан — свои желания; *каротй* — осуществляет; *уччаих* — ревностно; *джанах* — обычный человек; *даива* — Провидением; *хатан* — разрушаемые; *апи* — даже хотя; *йуджйате* — он встречается; *харша-шокабхйам* — со счастьем и несчастьем; *татха апи* — тем не менее; *аджнам* — приказание; *кароми* — я выполняю; *те* — твое.

Обычный человек всегда стремится осуществить свои желания, даже если судьба не позволяет ему достичь этого. Такие попытки приносят ему как счастье, так и горе. Но несмотря на все это, я выполняю твой приказ.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что, хотя на первый взгляд могло показаться, будто Акрура поощряет намерения Камсы, на самом деле он имел в виду совсем другое. Смысл его слов был таков: «Твой план неосуществим, но тем не менее я исполню твою волю, ибо ты — царь, а я — твой подданный. В любом случае смерть твоя не за горами».

ТЕКСТ 40

श्रीशुक उवाच
एवमादिश्य चाक्रूरं मन्त्रिणश्च विसृज्य सः ।
प्रविवेश गृहं कंसस्तथाक्रूरः स्वमालयम् ॥४०॥

ш्री-шука увача

*эвам адишйа чакрурам мантринаш ча висрджйа сах
правивеша грхам камсас татхакрурах свам алайам*

ш्री-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *эвам*—так; *ади-
шйа*—дав наставления; *ча* — и; *акрурам*— Акpуре; *мантринах*—
своих советников; *ча* — и; *висрджйа* — отпyстив; *сах* — он; *прави-
веша*— вошел; *грхам* — в свои покои; *камсах*— Камса; *татха* —
также; *акрурах*— Акpура; *свам* — в свой; *алайам*—дом.

**Шukaдева Госвами сказал: Дав указания Акpуре, царь Камса от-
пустил советников и удалился в свои покои, а Акpура возвратился
домой.**

*Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божест-
венной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к трид-
цать шестой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», кото-
рая называется «Смерть Аришты, демона в обличье быка».*

Смерть демонов Кеши и Вьомы

В этой главе рассказывается о смерти Кеши, демона в облике коня, а также о том, как Нарада прославлял грядущие деяния Господа Кришны и как Кришна убил Вьомасуру.

Повинуясь приказу Камсы, демон Кеши принял облик огромного коня и направился во Врадж. Испугавшись его громкого ржания, все жители Враджа бросились искать Кришну. Кришна увидел демона, пошел к нему навстречу и бросил ему вызов. Кеши напал на Кришну и попытался лягнуть Его своими передними ногами, однако Господь схватил его за ноги, раскрутил в воздухе и отшвырнул на расстояние, равное длине сотни луков. На какое-то время Кеши потерял сознание, но потом пришел в себя и, разинув пасть, вновь бросился на Кришну. Тогда Господь всунул ему в пасть левую руку, и, когда демон попытался откусить ее, ему показалось, будто эта рука сделана из раскаленного докрасна железа. Рука Кришны стала увеличиваться в размерах, и в конце концов демон Кеши, задохнувшись, в корчах испустил дух. После этого Господь Кришна вытащил руку из его пасти. Спокойный, без малейшего признака гордости за победу, Господь стоял, принимая поклонение полубогов, которые сыпали вниз цветы и прославляли Его.

Вскоре после этого Нарада Муни, великий мудрец среди полубогов, нашел Кришну и стал возносить Ему молитвы, восхваляя грядущие деяния Господа. Затем, склонившись перед Господом в почтении, Нарада удалился.

Однажды, пася в лесу коров, Кришна, Баларама и Их друзья увлеклись игрой в прятки. Одни мальчики играли роль овец, другие — воров, а третьи были пастухами. Смысл игры был в том, что пастухам нужно было найти овец, украденных ворами. Воспользовавшись удобным случаем, который предоставляла эта игра, демон Вьома, посланник Камсы, приняв обличье пастушка, проник^в команду «воров». Он похитил нескольких пастушков и спрятал их^в горной пещере, завалив вход огромным камнем. Так Вьомасура похищал одного за другим мальчиков-пастушков, пока их не осталось всего четверо или пятеро. Когда Кришна увидел, что творит

демон, Он погнался за ним и, схватив его, убил, словно тот был жертвенным животным.

ТЕКСТЫ 1-2

श्रीशुक उवाच
केशी तु कंसप्रहितः खुरैर्महीं
महाहयो निर्जरयन्मनोजवः ।
सटावधूताभ्रविमानसङ्कुलं
कुर्वन्नभो हेषितभीषिताखिलः ॥ १ ॥
तं त्रासयन्तं भगवान् स्वगोकुलं
तद्वेषितैर्वालविघूर्णिताम्बुदम् ।
आत्मानमाजौ मृगयन्तमग्रणी-
रुपाह्वयत्स व्यनदन्मृगेन्द्रवत् ॥ २ ॥

ш्री-шука увача
кеши ту камса-прахитах кхураир махйм
маха-хайо нирджарайан маноджавах
сатавидхутабхри-вимана-санкулам
курван набхо хеши-тах-бхйи-тах-ахилах
там трасайантам бхагаван сва-гокулам
тад-дхеши-таир вала-вигхурни-там-будам
атманам аджау мргайантам агра-нйр
упахвайат са вйанадан мргендра-ват

ш्री-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал: *кеши* — демон по имени Кеши; *ту* — а затем; *камса-прахитах* — посланный Камсой; *кхураих* — копытами; *махйм* — землю; *маха-хайах* — огромный конь; *нирджарайан* — роя; *манах* — подобно той, что свойственна уму; *джавах* — чья скорость; *сата* — волосами его гривы; *авадхута* — разметававшимися; *абхра* — облаками; *вимана* — и воздушными кораблями (полубогов); *санкулам* — наполненное; *курван* — делая; *набхах* — небо; *хеши-тах* — его ржанием; *бхйи-тах* — испуганы; *ахилах* — все; *там* — его; *трасайантам* — пугая; *бхагаван* — Верховный Господь; *сва-гокулам* — деревню, где жили Его родственники, пастухи; *тад-хеши-таих* — этим ржанием; *вала* — волосами его хвоста; *вигхурни-там* — разгоняемые; *амбудам* — облака; *атманам* — Его Самого; *аджау* — для битвы;

мргайантам—разыскивая; *агра-них*— выйдя вперед; *упахвайат* — позвал; *сах* — он, Кеши; *вйанадан*—взревел; *мргендра-ват* — как лев.

Шукадева Госвами сказал: Демон Кеши, посланный Камсой, принял облик гигантского коня и понесся во Вриндаван. Он мчался со скоростью ума и копытами рыл землю. Грива его разгоняла облака и воздушные корабли полубогов, летающих в небесах, а ржание его вселяло ужас в сердца всех живых существ.

Когда Верховный Господь увидел, что Кеши, разгоняющий своим хвостом облака и издающий устрашающее ржание, перепугал всех обитателей Его деревни, Гокулы, Он вышел навстречу демону. Кеши искал Кришну, чтобы сразиться с Ним, и потому, когда Господь вышел к нему и приказал подойти поближе, Кеши в ответ зарычал, словно лев.

ТЕКСТ 3



स तं निशाम्याभिमुखो मुखेन खं
पिबन्निवाभ्यद्रवदत्यमर्षणः ।
जघान पद्भ्यामरविन्दलोचनं
दुरासदश्चण्डजवो दुरत्ययः ॥ ३ ॥

са там нишамйабхимукхо мукхена кхам
пибанн ивабхйадрават ати-амаршанах
джагхана падбхйам аравинда-лочанам
дурасадаш чанда-джаво дуратйайах

сах — он, Кеши; *там* — Его, Кришну; *нишамйа* — увидев; *абхи-мукхах* — перед собой; *мукхена* — своим ртом; *кхам*—небо; *пибан* — выпивая; *ива* — будто; *абхйадрават* — побежал вперед; *ати-амаршанах* — очень злой; *джагхана* — он напал; *падбхйам*—двумя ногами; *аравинда-лочанам* — на лотосоокого Господа; *дурасадах* — неприступный; *чанда* — неистовая; *джавах* — чья скорость; *дуратйайах*— непобедимый.

Увидев стоявшего перед ним Господа, Кеши в ярости помчался на Него, разинув пасть так, будто собирался проглотить небо. Мчась вперед с огромной скоростью, неприступный и непобедимый, демон попытался лягнуть лотосоокого Господа передними копытами.

ТЕКСТ 4

तद्वञ्चयित्वा तमधोक्षजो रुषा
प्रगृह्य दोभ्यां परिविध्य पादयोः ।
सावज्ञमुत्सृज्य धनुःशतान्तरे
यथोरगं ताक्ष्यसुतो व्यवस्थितः ॥ ४ ॥

*тад ванчайित्वा там адхокиадожо руша
прагрхйа дорбхйам паривидхйа падайох
саваджнам утсрджйа дханух-шитантаре
йатхорагам таркийа-суто вйавастхитах*

тад — этого; *ванчайит्वा* — избежав; *там*—его; *адхокиа-
джах* — трансцендентный Господь; *руша* — гневно; *прагрхйа* —
схватив; *дорбхйам*—Своими руками; *паривидхйа*—раскрутив; *па-
дайох*— за ноги; *са-аваджнам*—презрительно; *утсрджйа* — отбро-
сив; *дханух* — длин луков; *шата* — сто; *антаре* — на расстояние;
йатха — как | *урагам*—змею; *таркийа*— Кардамы Муни; *сутах* —
сын (Гаруда); *вйавастхитах* — стоя.

Однако трансцендентный Господь, уклонившись от удара Кеши, в гневе схватил демона за ноги Своими руками, раскрутил его в воздухе и брезгливо отбросил на расстояние сотни луков, как Гаруда отбросил бы напавшую на него змею. Затем Господь Кришна стал ждать.

ТЕКСТ 5

सः लब्धसंज्ञः पुनरुत्थितो रुषा
व्यादाय केशी तरसापतद्वरिम् ।
सोऽप्यस्य वक्त्रे भुजमुत्तरं स्मयन्
प्रवेशयामास यथोरगं बिले ॥ ५ ॥

*сах лабдха-самджнах пунар уттхито руша
вйадайа кешй тарасапатад дхарим
со 'нй асйа вактре бхуджам уттарам смайан
правешайам аса йатхорагам биле*

сах — он, Кеши; *лабдха* — вновь обретя; *самджнах* — созна-
ние; *пунах* — снова; *уттхитах* — поднялся; *руша* — в ярости; *вйа-
дайа*—открыв широко (свою пасть); *кешй* — Кеши; *тараса* —

быстро; *апатат*—помчался; *харим*—к Кришне; *сах* — Он, Господь Кришна; *апи* — и; *асйа*—его; *вактре* — в рот; *бхуджам* — Свою руку; *уттарам*—левую; *смайан*—улыбнулся; *правешайам аса* — поместил внутрь; *йатха* — как; *урагам*—змея; *биле* — (заползает) в нору.

Придя в себя, Кеши в ярости вскочил и, разинув пасть, вновь бросился на Господа Кришну. Однако Господь просто улыбнулся и просунул Свою левую руку в пасть демона с такой же легкостью, с какой змея заползает в нору.

ТЕКСТ 6

दन्ता निपेतुर्भगवद्भुजस्पृश-
स्ते केशिनस्तप्तमयस्पृशो यथा ।
बाहुश्च तद्देहगतो महात्मनो
यथामयः संवृधे उपेक्षितः ॥ ६ ॥

данта нипетур бхагавад-бхуджа-сприас
те кешинас тапта-майа-спришо йатха
бахуш ча тад-деха-гато махатмано
йатхамайах самваврдхе упеक्षитах

бантах — зубы; *нипетух* — выпали; *бхагават* — Верховного Господа; *бхуджа* — руки; *сприах* — коснувшись; *те* — они; *кешинах* — Кеши; *тапта-майа* — огненно-красная (из раскаленного железа); *сприах* — коснувшись; *йатха* — как; *бахух* — рука; *ча* — и; *тат* — его, Кеши; *деха* — в тело; *гатах* — войдя; *маха-атманах* — Высшей Души; *йатха* — как; *амайах* — болезнь (в особенности вздутие живота); *самваврдхе* — выросла в размерах; *упеक्षитах* — оставленная без внимания.

Демон почувствовал, что рука Верховного Господа жжет его изнутри, будто раскаленное железо. От прикосновения к ней все его зубы тотчас выпали. Затем рука Верховной Личности Бога стала увеличиваться в размерах, словно больной желудок, который вздувается, если его не лечить.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что рука Господа, более нежная и прохладная, чем голубой лотос, казалась Кеши жгучими молниями.

ТЕКСТ 7

समेधमानेन स कृष्णबाहुना
 निरुद्धवायुश्चरणांश्च विक्षिपन् ।
 प्रस्विन्नगात्रः परिवृत्तलोचनः
 पपात लण्डं विसृजन् क्षितौ व्यसुः ॥ ७ ॥

самедхаманена са кришна-бахуна
 нируддха-вайуш чаранами ча викишпан
 прасвинна-гатрах паривртта-лочанах
 папата ландам висрджан киштау вйасух

самедхаманена — увеличиваясь; сах — он; кришна-бахуна — рукой Господа Кришны; нируддха — остановлено; вайуш — его дыхание; чаранан — ноги; ча — и; викишпан — раскидывая; прасвинна — потея; гатрах — его тело; паривртта — вращаясь; лочанах — его глаза; папата — он упал; ландам — экскременты; висрджан — выделяя; киштау — на землю; вйасух — безжизненный.

Увеличиваясь в размерах, рука Кришны не давала Кеши вдохнуть. Корчась в судорогах, он дергал ногами, вращал выпученными глазами, а тело его покрылось потом. Испустив испражнения, демон упал замертво.

ТЕКСТ 8

तद्देहतः कर्कटिकाफलोपमाद्
 व्यसोरपाकृष्य भुजं महाभुजः ।
 अविस्मितोऽयत्नहतारिकः सुरैः
 प्रसूनवर्षैर्वर्षद्विरीडितः ॥ ८ ॥

тад-дехатах каркатика-пхалопамад
 вйасор апакрийа бхуджам маха-бхуджах
 ависмито 'йатна-хатариках сураих
 прасуна-варшаир варшадбхир йдитах

тат-дехатах — из тела Кеши; каркатика-пхала — плод дерева каркатика; упамат — которое напоминало; вйасох — которое покинул жизненный воздух; апакрийа — вытащив; бхуджам — Свою руку; маха-бхуджах — могучерукий Господь; ависмитах — без неуместной гордости; аятна — без усилий; хата — убив; ариках —

Своего врага; *сураих* — полубогами; *прасуна* — цветов; *варишаих* — Потоками; *варишадбхих* — которые осыпали Его; *йдитах* — принимавший поклонение.

Могучерукий Кришна вынул Свою руку из тела Кеши, которое напоминало теперь продолговатый плод *каркатика*. Невозмутимо, без тени гордости тем, что Он так легко расправился с могучим врагом, Господь принимал поклонение полубогов, которые осыпали Его потоками цветов.

ТЕКСТ 9

देवर्षिरुपसङ्गम्य भागवतप्रवरो नृप ।
कृष्णमक्लिष्टकर्माणं रहस्येतदभाषत ॥ ९ ॥

деваршир упасангамйа бхагавата-праваро нрпа
кринам аклишта-карманам рахасй этад абхашиата

дева-риших — мудрец среди полубогов (Нарада Муни); *упасан-гамйа* — приблизившись; *бхагавата* — среди преданных Господа; *праварах* — самый возвышенный; *нрпа* — о царь (Парикшит); *кринам* — к Господу Кришне; *аклишта* — без труда; *карманам* — чьи деяния; *рахаси* — наедине; *этат* — это; *абхашиата* — сказал.

Дорогой царь, некоторое время спустя, найдя Кришну в уединенном месте, к Нему подошел Нарада Муни, великий святой среди полубогов. Обращаясь к Господу, который без труда совершает Свои подвиги, этот возвышенный преданный произнес такие слова.

КОММЕНТАРИЙ: Поговорив с Камсой, Нарада отправился к Господу Кришне. Игры Господа во Вриндаване подходили к концу, и Нарада жаждал увидеть, что Он будет делать в Матхуре.

ТЕКСТЫ 10-11

कृष्ण कृष्णाप्रमेयात्मन् योगेश जगदीश्वर ।
वासुदेवाखिलावास सात्वतां प्रवर प्रभो ॥१०॥
त्वमात्मा सर्वभूतानामेको ज्योतिरिवैधसाम् ।
गूढो गुहाशयः साक्षी महापुरुष ईश्वरः ॥११॥

*крина кринапрамейатман йогеша джагад-ишвара
васудевакхилаваса сатватам правара прабхо*

*твам атма сарва-бхутанам эка джйотир иваидхасам
гудхо гуха-шайах сакий маха-пуруша йшварах*

крина крина — о Кришна, Кришна; *апрамейа-атман* — о неизмеримый; *йога-йша* — о источник мистических сил; *джагат-ишвара* — о Господь Вселенной; *васудева* — о сын Васудевы; *акхила-аваса* — о прибежище всех существ; *сатватам* — из рода Яду; *правара* — о лучший; *прабхо* — о господин; *твам* — Ты; *атма* — Высшая Душа; *сарва* — всех; *бхутанам* — сотворенных существ; *эка* — один; *джйотих* — огонь; *ива* — как; *эдхасам* — в дровах; *гудхах* — скрытый; *гуха* — в пещере сердца; *шайах* — сидящий; *сакий* — свидетель; *маха-пурушах* — Верховная Личность Бога; *йшварах* — верховный властелин.

[Нарада Муни сказал:] О Кришна, Кришна, безграничный Господь, изначальный источник мистических сил, Господь Вселенной! О Васудева, прибежище всего живого, лучший из рода Яду! О повелитель, Ты Высшая Душа всех сотворенных существ, скрывающаяся от глаз в пещере сердца, подобно огню, дремлющему в дровах. Ты свидетель, пребывающий внутри всех существ, Верховная Личность и Божество, которому подчиняется все сущее.

ТЕКСТ 12

आत्मनात्माश्रयः पूर्वं मायया ससृजे गुणान् ।
तैरिदं सत्यसङ्कल्पः सृजस्यत्स्यवसीश्वरः ॥१२॥

*атманатмаширайах пурвам майайа сасрдже гунан
таир идам сатйа-санкалпах срджасй атсй авасйишварах*

атмана — Твоей собственной энергией; *атма* — души; *аширайах* — прибежище; *пурвам* — вначале; *майайа* — Своей созидательной энергией; *сасрдже* — Ты сотворил; *гунан* — гуны материальной природы; *таих* — через эти; *идам* — это (мироздание); *сатйа* — всегда сбывающиеся; *санкалпах* — чьи желания; *срджасй* — Ты создаешь; *атси* — уничтожаешь; *аваси* — и поддерживаешь; *йшварах* — повелитель.

Ты прибежище для всех живых существ. Любое Твое желание исполняется просто по Твоей воле, ибо Ты верховный повелитель. Вначале Ты Своей созидательной энергией проявил *гуны* материальной природы, и посредством их Ты создаешь, поддерживаешь и разрушаешь эту вселенную.

ТЕКСТ 13

स त्वं भूधरभूतानां दैत्यप्रमथरक्षसाम् ।
अवतीर्णो विनाशाय साधूनां रक्षणाय च ॥१३॥

са твам *бху-дхара-бхутанам* *даитйа-праматха-ракшасам*
аватйрно *винашайа* *садхунам* *ракшанайа* на

сах — Он; *твам* — Ты Сам; *бху-дхара* — как цари; *бхутанам* — которые играют роль; *даитйа-праматха-ракшасам* — разных категорий демонов; *аватйрнах* — Ты нисшел; *винашайа* — для уничтожения; *садхунам* — святых людей; *ракшанайа* — для защиты; *ча* — и.

Ты, тот самый творец, теперь нисшел на Землю, чтобы уничтожить демонов — дайтьев, праматхов и ракшасов, — а также чтобы защитить праведников.

ТЕКСТ 14

दिष्ट्या ते निहतो दैत्यो लीलायां हयाकृतिः ।
यस्य हेषितसन्त्रस्तास्त्यजन्त्यनिमिषा दिवम् ॥१४॥

диштйа те *нихато* *даитйо* *лилайайам* *хайакрतिх*
йасйа *хешита-сантрастас* *тйаджантй* *анимиша* *дивам*

диштйа — на (наше) счастье; *те* — Тобой; *нихатах* — убит; *даитйах* — демон; *лйлайа* — играя; *айам* — этот; *хайа-акрतिх* — имевший облик коня; *йасйа* — чьим; *хешита* — ржанием; *сантраст-нах* — повергнутые в ужас; *тйаджантй* — покидают; *анимишах* — полубоги; *дивам* — небеса.

Этот демон в облике коня был столь ужасен, что от его ржания полубогам приходилось покидать райское царство. Но, к нашей Радости, Гебе было приятно сразиться с ним и убить его.

ТЕКСТЫ 15-20

चाणूरं मुष्टिकं चैव मल्लानन्यांश्च हस्तिनम् ।
कंसं च निहतं द्रक्ष्ये परश्वोऽहनि ते विभो ॥१५॥

तस्यानु शङ्ख्यवनमुराणां नरकस्य च ।
पारिजातापहरणमिन्द्रस्य च पराजयम् ॥१६॥

उद्धाहं वीरकन्यानां वीर्यशुल्कादिलक्षणम् ।
नृगस्य मोक्षणं शापाद् द्वारकायां जगत्पते ॥१७॥

स्यमन्तकस्य च मणेरादानं सह भार्यया ।
मृतपुत्रप्रदानं च ब्राह्मणस्य स्वधामतः ॥१८॥

पौण्ड्रकस्य वधं पश्चात्काशिपुर्याश्च दीपनम् ।
दन्तवक्रस्य निधनं चैद्यस्य च महाक्रतौ ॥१९॥

यानि चान्यानि वीर्याणि द्वारकामावसन् भवान् ।
कर्ता द्रक्ष्याम्यहं तानि गेयानि कविभिर्भुवि ॥२०॥

чанурам муштикам чаива маллан анійаами ча хастинам
камсам ча нихатам дракийе парашиво 'хани те вибхо

тасйану шанкха-йавана-муранам наракасьа ча
париджатапахаранам индрасйа ча параджайам

удвахам вйра-канйанам вйрйа-шуल्кади-лакшианам
нргасйа мокшианам шапад дваракайам джагат-пате

сйамантакасьа ча манер аданам саха бхарйайа
мрта-пуत्रа-праданам ча брахманасйа स्वा-дхаматах

паундракасьи вадхам паичат каши-пурйаши ча дйтанам
дантавакрасйа нидханам чаидйасйа ча маха-кратау

йани чанйани вйрйани дваракам авасан бхаван
карта дракийамй ахам тани гейани кавибхир бхуви

чанурам — Чануру; муштикам — Муштику; ча — и; эва — так-
же; маллан—борцов; анійан—других; ча — и; хастинам — слона

/Кувалайпиду); *камсам*—царя Камсу; *ча*—и; *нихатам*—убитых; *дракийе*—я увижу; *пара-шивах*—послезавтра; *ахани*—в этот день; *те*—Тобой; *вибхо*—о всемогущий Господь; *тасйа ану*—после этого; *шанкха-йавана-муранам*—демонов Шанкхи (Панчаджаны), Калайяваны и Муры; *наракасйа*—Наракасуры; *ча*—также; *париджата*—цветка с райских планет, *париджаты*; *апахаранам*—похищение; *индрасйа*—у Господа Индры; *ча*—и; *параджайам*—поражение; *удвахам*—женитьбу; *вйра*—отважных царей; *канйанам*—дочерей; *вйрйа*—Своей доблестью; *шулка*—заплатив за невест; *ади*—и так далее; *лакианам*—отличающиеся; *нргасйа*—царя Нриги; *мокшанам*—освобождение; *шапат*—от проклятия; *дваракайам*—в городе Двараке; *джагат-пате*—о повелитель вселенной; *сйамантакасйа*—называемого Сьямантакой; *ча*—и; *манех*—драгоценного камня; *аданам*—присвоение; *саха*—вместе; *бхарйайа*—с женой (Джамбавати); *мрта*—умершего; *путра*—сына; *праданам*—возвращение; *ча*—и; *брахманасйа*—брахмана; *сва-дхаматах*—из Твоей обители (т.е. из обители Смерти); *паундракасйа*—Паундраки; *вадхам*—убийство; *нашчат*—после; *каши-пурйах*—города Каши (Бенареса); *ча*—и; *дйпанам*—сожжение; *дантавакрасйа*—Дантавакры; *нидханам*—смерть; *чаидйасйа*—Чайды (Шишупалы); *ча*—и; *маха-кратау*—во время великого жертвоприношения (*раджасуя-яги* Махараджи Юдхиш-тхиры); *йани*—которые; *ча*—и; *анйани*—другие; *вйрйани*—великие подвиги; *дваракам*—в Двараке; *авасан*—живя; *бхаван*—Ты; *карта*—собираешься совершить; *дракийами*—увижу; *ахам*—я; *тани*—о них; *гейани*—достойных воспевания; *кавибхих*—поэтами; *бхуви*—на этой земле.

Уже через два дня, о всемогущий Господь, я увижу, как от Твоей руки погибнут Чанура, Муштика и другие борцы, а также слон Кувалайпида и царь Камса. Затем я увижу, как Ты убьешь Калайявану, Муру, Нараку и демона с раковиной. Я также смогу увидеть, как Ты похитишь цветок *париджата* и победишь в сражении Индру. Я увижу, как Ты возьмешь в жены многочисленных царевен — дочерей отважных царей, заплатив за них выкуп Своей Доблестью. Затем, о повелитель вселенной, в Двараке Ты освободишь от проклятия царя Нригу и станешь обладателем драгоценного камня Сьямантака, а также еще одной жены. Ты вернешь к жизни сына *брахмана*, забрав его из обители Твоего слуги Ямараджи, а после этого убьешь Паундраку. Ты сожжешь город Каши, во время великого жертвоприношения *раджасуя* убьешь царя

Чеди, а позднее Дантавакру. Я стану свидетелем всех этих и многих других Твоих подвигов, которые Ты совершишь, будучи царем Двараки. Трансцендентные поэты, живущие на земле, славят эти игры в своих песнях.

ТЕКСТ 21

अथ ते कालरूपस्य क्षपयिष्णोरमुष्य वै ।
अक्षौहिणीनां निधनं द्रक्ष्याम्यर्जुनसारथेः ॥२१॥

*атха те кала-рупасйа кшапайишнор амушйа вай
акшаухинйнам нидханама дракшйамй арджуна-саратхех*

атха — затем; *те* — Тобой; *кала-рупасйа* — принимает в образе времени; *кшапайишнор* — который намеревается уничтожить; *амушйа* — (время) этого мира; *вай* — несомненно; *акшаухинйнам* — целых армий; *нидханама* — уничтожение; *дракшйамй* — я увижу; *арджуна-саратхех* — колесничим Арджуны.

Затем я увижу, как Ты в образе времени станешь колесничим Арджуны и уничтожишь великие полчища, чтобы освободить Землю от бремени.

ТЕКСТ 22

विशुद्धविज्ञानघनं स्वसंस्थया
समाप्तसर्वार्थममोघवाञ्छितम् ।
स्वतेजसा नित्यनिवृत्तमाया-
गुणप्रवाहं भगवन्तमीमहि ॥२२॥

*вишуддха-виджнана-гханама сва-самстхайа
самапта-сарватхам амогха-ванчхитама
сва-теджаса нитйа-нивртта-майа-
гуна-правахам бхагавантама ймахи*

вишуддха — абсолютно чистого; *виджнана* — духовного осознания; *гханама* — полный; *сва-самстхайа* — в Своем изначальном облике; *самапта* — уже достигшего; *сарва* — всех; *артхам* — целей;

амогха — никогда не остающиеся невыполненными; *ванчхитам* — чьи желания; *сва-теджаса* — Своей энергией; *нитйа* — вечно; *нивртта* — оставаясь в стороне; *майа* — от иллюзорной, материальной энергии; *гуна* — материальных *гун*; *правахам* — от постоянного взаимодействия; *бхагавантам* — к Верховной Личности Бога; *ймахи* — давайте обратимся.

Позволь нам искать прибежище в Тебе, Верховной Личности Бога. Ты исполнен абсолютно чистого духовного сознания и всегда пребываешь в Своем изначальном облике. Воля Твоя не знает преград, и потому Ты уже обладаешь всем желаемым. Благодаря духовной силе Ты всегда остаешься вне водоворота *гун* Своей иллюзорной энергии.

ТЕКСТ 23



त्वामीश्वरं स्वाश्रयमात्ममायया
विनिर्मिताशेषविशेषकल्पनम् ।
क्रीडार्थमद्यात्तमनुष्यविग्रहं
नतोऽस्मि धुर्यं यदुवृष्णि सात्वताम् ॥२३॥

твам йишварам сваширайам атма-майайа
винирмиташеша-вишеша-калпанам
крйдартхам адйатта-манушийа-виграхам
нато 'сми дхурйам йаду-врिшни-сатватам

твам — Тобой; *йишварам* — верховным владыкой; *сва-аширайам* — самодостаточным; *атма* — Твоей собственной; *майайа* — энергией творения; *винирмита* — созданные; *ашеша* — безграничные; *вишеша* — особенные; *калпанам* — устройства; *крйда* — игры; *артхам* — ради; *адйа* — теперь; *атта* — решившим участвовать; *манушийа* — среди людей; *виграхам* — в битве; *натах* — склонившийся; *асми* — я; *дхурйам* — перед величайшим; *йаду-врिшни-сатватам* — из родов Яду, Вришни и Сатватов.

Я склоняюсь перед Тобой, верховным повелителем, независимым и самодостаточным. С помощью Своей энергии Ты сотворил множество удивительных вещей в этой вселенной. Теперь же Ты явился как величайший герой родов Яду, Вришни и Сатватов и намереваешься принять участие в битве между людьми.

ТЕКСТ 24

श्रीशुक उवाच

एवं यदुपतिं कृष्णं भागवतप्रवरो मुनिः ।
प्रणिपत्याभ्यनुज्ञातो ययौ तद्दर्शनोत्सवः ॥२४॥

श्री-шука увача

эвам йаду-патим кринам бхагавата-праваро муних
пранипатйабхйануджнато йайау тад-даршанотсавих

ш्री-шуках увача — Шукрадева Госвами сказал; *эвам*—так; *йаду-патим*—предводителю рода Яду; *кринам* — Господу Кришне; *бхагавата* — из преданных; *приварах* — самому выдающемуся; *муних*—мудрец Нарада; *пранипатйа* — почтительно поклонившись; *абхйануджнатах* — получив разрешение удалиться; *йайау* — ушел; *тат*—Его, Кришну; *даршана* — увидел; *утсавих* — ощущая великую радость.

Шукрадева Госвами продолжал: Сказав эти слова Господу Кришне, предводителю рода Яду, Нарада поклонился Ему и выразил свое почтение. Получив позволение удалиться, этот великий святой и самый знаменитый из преданных отправился дальше, необычайно счастливый оттого, что увидел Господа.

ТЕКСТ 25

भगवानपि गोविन्दो हत्वा केशिनमाहवे ।
पशूनपालयत्पालैः प्रीतैर्व्रजसुखावहः ॥२५॥

бхагаван апи говиндо хатва кешинам ахаве
пашун апалайат палаих притаир враджа-сукхавах

бхагаван—Верховный Господь; *апи* — и; *говиндах* — Говинда; *хатва*—убив; *кешинам*—демона Кеши; *ахаве* — в битве; *пашун*—животных; *апалайат*—Он пас; *палаих* — вместе со Своими друзьями-пастушками; *притаих* — которые были довольны; *враджа* — жителям Вриндавана; *сукха* — счастье; *авах* — принося.

Убив в схватке демона Кеши, Верховный Господь продолжал пасти коров и другой скот в обществе веселых пастушков, даря счастье всем обитателям Вриндавана.

ТЕКСТ 26

एकदा ते पशून् पालाश्चारयन्तोऽद्रिसानुषु ।
चक्रुर्निलायनक्रीडाश्चोरपालापदेशतः ॥२६॥

экада те пашун палаш чарайанто 'дри-санушу
чакрур нилайана-крйдаш чора-палападешатах

экада — однажды; те — они; пашун — животные; палах — маль-
чики-пастушки; чарайантах — пасущиеся; адри — горы; санушу —
на склонах; чакрух — они играли; нилайана — «укради и спрячь»;
крйдаш — в игру; чора — воров; пала — и пастухов; ападешатах —
играя роли.

Однажды пастушки, пася коров на склонах горы, затеяли игру
«укради и спрячь». Одни из них играли роль воров, а другие —
пастухов.

ТЕКСТ 27

तत्रासन् कतिचिच्चोराः पालाश्च कतिचिन्प ।
मेषायिताश्च तत्रैके विजहुरकुतोभयाः ॥२७॥

татрасан катичич чорах палаш ча катичин нрпа
мешайиташ ча татраике виджахрур акуто-бхайах

татра — в этой; асан — были; катичит — некоторые; чорах —
ворами; палах — пастухами; ча — и; катичит — некоторые; нрпа —
о царь (Парикшит); мешайитах — игравшие роль овец; ча —
и; татра — там; же — некоторые из них; виджахрух — они играли;
акутах-бхайах — без всякого страха.

В этой игре, о царь, одни играли воров, другие — пастухов,
а третьи были овцами. Беззаботные и не ведающие страха, они
увлеклись игрой.

ТЕКСТ 28

मयपुत्रो महामायो व्योमो गोपालवेषधृक् ।
मेषायितानपोवाह प्रायश्चोरायितो बहून् ॥२८॥

майа-путро маха-майо вйомо гопала-веша-дхрк
мешайитан аповаха прайаи чорайито бахун

майа-путрах— сын демона Майи; *маха майах* — могущественный колдун; *вйомах* — по имени Вьома; *гопала* — пастушка; *веша* — облик; *дхрк* — приняв; *мешайитан*—те, кто играл роль овец; *аповаха*—он утащил; *прайах*. — почти всех; *чорайитах*— притворяясь играющим роль вора; *бахун* — многих.

Могущественный колдун по имени Вьома, сын демона Майи, приняв облик пастушка, появился в том месте. Он сделал вид, будто играет вора, и унес почти всех пастушков, которым выпало играть овец.

ТЕКСТ 29

गिरिदर्या विनिक्षिप्य नीतं नीतं महासुरः ।
शिलया पिदधे द्वारं चतुःपञ्चावशेषिताः ॥२९॥

гири-дарйам виникишипйа нитам нитам махасурах
шилаया пидадхе дварам чатух-панчавашешитах

гири — горы; *дарйам*— в пещере; *виникишипйа* — бросив; *нитам нитам* — постепенно принося их; *маха-асурах* — великий демон; *шилаया* — камнем; *пидадхе* — он закрыл; *дварам* — вход; *чатух-панча* — четыре или пять; *авашешитах*— остались.

Одного за другим могучий демон похищал пастушков и перетаскивал их в пещеру, вход в которую он завалил огромным камнем. Под конец в игре осталось всего четыре или пять мальчиков, играющих овец.

ТЕКСТ 30

तस्य तत्कर्म विज्ञाय कृष्णः शरणदः सताम् ।
गोपान्नयन्तं जग्राह वृकं हरिरिवौजसा ॥३०॥

тасйа тат карма виджнайа кршинах шарана-дах сатам
гопан наянтам джаграха вркам харир ивауджаса

тасйа — его, Вьомасуры; *тат*—эти; *карма* — дела; *виджнайа* — поняв; *кринах* — Господь Кришна; *шарана* — прибежище; *дах* — дарующий; *сатам* — святым людям; *гопан* — пастушков; *найантам*—того, который уводил; *джаграха* — Он схватил; *врам* — волка; *харих* — лев; *ива* — словно; *оджаса*—силой.

Господь Кришна, защищающий всех чистых преданных, отлично понимал, что творит Вьомасура. Словно лев, который бросается на волка, Господь Кришна схватил демона, когда тот пытался увести оставшихся пастушков.

ТЕКСТ 31

स निजं रूपमास्थाय गिरीन्द्रसदृशं बली ।
इच्छन् विमोक्तुमात्मानं नाशक्रोद्धहणातुरः ॥३१॥

са ниджам рупам астхайа гириндра-садришам бали
иччхан вимоктум атманам нашакнод граханатурах

сах — он, демон; *ниджам*—свой изначальный; *рупам* — облик; *астхайа* — приняв; *гири-индра* — великая гора; *садришам*—словно; *бали* — могучий; *иччхан*—желая; *вимоктум* — освободить; *атманам*—себя; *на ашакнод*—он не мог; *грахана* — насильно удерживаемый; *атурах* — истощенный.

Демон принял свой изначальный облик. Он был огромным и могучим, как великая гора. Но как он ни старался, ему не удавалось высвободиться, так как все силы покинули его, сжатого в крепких руках Господа.

ТЕКСТ 32

तं निगृह्याच्युतो दोभ्यां पातयित्वा महीतले ।
पश्यतां दिवि देवानां पशुमारममारयत् ॥३२॥

там нигрхйачйуто дорбхйам патайитва махи-тале
пашйатам диви девавам пашу-марам амарайат

там—его; *нигрхйа* — крепко держа; *ачйутах* — Господь Кришна; *дорбхйам*—Своими руками; *патайитва* — бросив его; *махй-*

тале— на землю; *паийатам* — пока они смотрели; *диви* — на райских планетах; *деванам*— полубоги; *паиу-марам*— как животное, приносимое в жертву; *амарайат*— Он убил его.

Господь Ачьюта стиснул в руках Вьомасуру, а затем поверг его на землю. На глазах у полубогов, наблюдавших за Ним с райских планет, Кришна убил его, словно тот был жертвенным животным.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи сообщают нам, что во время жертвоприношений животных убивали посредством удушения.

ТЕКСТ 33

गुहापिधानं निर्भिद्य गोपान्निःसार्य कृच्छ्रतः ।
स्तूयमानः सुरैर्गोपैः प्रविवेश स्वगोकुलम् ॥३३॥

гуха-пидханам нирбхидйа гопан нихсарйа крччхратах
стуйаманах сураир гопaih правивеша сва-гокулам

гуха—пещеры; *пидханам*—заслон; *нирбхидйа*—разбив; *гопан* — пастушков; *нихсарйа* — выведя; *крччхратах* — из опасного места; *стуйаманах* — прославляемый; *сураих* — полубогами; *гопaih* — и пастушками; *правивеша*—Он вошел; *сва* — в Свою; *гокулам* — пастушескую деревню.

Затем Кришна разбил вдребезги валун, заграждавший вход в пещеру, и освободил Своих друзей-пастушков. После этого, прославляемый пастушками и полубогами, Господь вернулся в Свою деревню, Гокулу.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к тридцать седьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Смерть демонов Кеши и Вьомы».

Прибытие Акруры во Вриндаван

В этой главе повествуется о путешествии Акруры из Матхуры во Вриндаван, о том, как по пути он размышлял о Кришне и Балараме, а также о том, какой почетный прием оказали Акруре два божественных брата.

На следующий день после разговора с Камсой, рано поутру, Акрура сел на колесницу и отправился в Гокулу, чтобы выполнить волю Камсы и привезти Кришну и Балараму в Матхуру. По дороге он размышлял так: «Великая удача выпала на мою долю: очень скоро я увижу лотосные стопы Шри Кришны, которым поклоняются Брахма, Рудра и другие полубоги. Хоть Камса и враг Верховного Господа и Его преданных, все же именно по его милости я обрету этот великий дар — встречу с Господом. Лишь только я увижу лотосные стопы Господа, как все последствия моих грехов будут сведены на нет. Я сойду с колесницы и припаду к лотосным стопам Кришны и Баларамы. Хотя я посланец Камсы, всеведущий Шри Кришна, конечно же, не будет в обиде на меня». Размышляя так, Акрура на закате солнца прибыл во Вриндаван. Сойдя с колесницы посреди пастбища, он принялся в экстазе кататься по земле.

Затем Акрура направился во Врадж. Увидев Кришну и Балараму, он припал к Их лотосным стопам, а когда поднялся, оба Господа обняли его. После этого Они привели Акруру к Себе домой, расспрашивая по пути о том, не утомился ли он от путешествия. Придя домой, Они оказали ему всяческие почести — омыли водой его стопы, предложили *аргхью*, усадили удобно и т.д. Они сняли его усталость после дороги, растерев его стопы, а затем предложили отведать изысканных блюд. Махараджа Нанда также приветствовал Акруру добрыми словами.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
अक्रूरोऽपि च तां रात्रिं मधुपुर्यां महामतिः ।
उषित्वा रथमास्थाय प्रययौ नन्दगोकुलम् ॥ १ ॥

ш्री-шука увача
акруро 'ни ча там ратрим мадху-пурйам маха-матих
ушитва ратхам астхайа прайайау нанда-гокулам

ш्री-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *акрурах* — Ак-
рура; *апи ча* — и; *там*—эту; *ратрим* — ночь; *мадху-пурйам* —
в городе Матхуре; *маха-матих* — благородный; *ушитва* — прове-
дя; *ратхам* — на свою колесницу; *астхайа* — взойдя; *прайайау* —
он отправился; *нанда-гокулам* — в деревню пастухов Махараджи
Нанды.

**Шukaдева Госвами сказал: Проведя ночь в Матхуре, благород-
ный Акрура утром вошел на колесницу и отправился в пасту-
шескую деревню Махараджи Нанды.**

КОММЕНТАРИЙ: День, когда царь Камса приказал Акруре пое-
хать во Вриндаван, был днем *экадаши* темной половины месяца
пхалгуна. Проведя ночь в Матхуре, рано утром Акрура отправился
в путешествие. В то утро во Вриндаване Нарада возносил Кришне
молитвы, а днем демон Вьомасура погиб от руки Господа. Акрура
приехал в деревню Кришны на закате того же дня.

ТЕКСТ 2

गच्छन् पथि महाभागो भगवत्यम्बुजेक्षणे ।
भक्तिं परामुपगत एवमेतदचिन्तयत् ॥ २ ॥

гаччхан патхи маха-бхаго бхагаватй амбуджекшане
бхактим парам упагата эвам этад ачинтайат

гаччхан — путешествуя; *патхи* — по дороге; *маха-бхагах* — не-
обычайно удачливый; *бхагавати* — Верховной Личности Бога;
амбуджа-йкшане — лотосоокому Господу; *бхактим* — преданность;

парам — величайшую; *упагатах* — он испытывал; *эвам*—так; *этак* — это (таким образом); *ачинтайат* — он думал.

По дороге во Врадж Акрура, великая душа, ощутил необычайную любовь к лотосоокому Господу и стал думать о Нем.

ТЕКСТ 3

किं मयाचरितं भद्रं किं तप्तं परमं तपः ।
किं वाथाप्यर्हते दत्तं यद्रक्ष्याम्यद्य केशवम् ॥ ३ ॥

ким майачаритам бхадрам ким таптам парам тапах
ким ватхапй архате даттам йад дракхийамй адйа кешавам

ким — какие; *майа* — мной; *ачаритам*—были совершены; *бхадрам*—благие деяния; *ким* — какая; *таптам* — выстрадана; *парам*—суровая; *тапах* — аскеза; *ким* — какие; *ва* — или также; *атха* *апи* — иначе; *архате* — совершённые обряды; *даттам*—розданные пожертвования; *йат* — благодаря которым; *дракхийамй* — я увижу; *адйа*—сегодня; *кешавам* — Господа Кришну.

[Шри Акрура думал так:] Какие благие деяния и аскетические подвиги я совершил, кому поклонялся и сколько милостыни раздал, раз сегодня мне выпадет удача увидеть Господа Кешаву?

ТЕКСТ 4

ममैतद् दुर्लभं मन्य उत्तमःश्लोकदर्शनम् ।
विषयात्मनो यथा ब्रह्मकीर्तनं शूद्रजन्मनः ॥ ४ ॥

мамаитад дурлабхам манйа уттамах-шлока-даршанам
вишайатмано йатха брахма-кйртанам шудра-джанманах

мама — мое; *этак* — это; *дурлабхам*—труднодостижимое; *манйе*—я полагаю; *уттамах-шлока* — Верховного Господа, во славу которого слагаются лучшие стихи; *даршанам* — аудиенции; *вишайа-атманах* — для того, кто поглощен чувственными удовольствиями; *йатха* — в точности как; *брахма* — Вед; *кйртанам*—декламирование; *шудра* — низкороджденного; *джанманах* — тот, кто родился.

Я материалист, поглощенный чувственными удовольствиями, а потому мне так же сложно увидеть Господа Уттамашлоку, как *шудре* получить разрешение декламировать ведические *мантры*.

ТЕКСТ 5

मैवं ममाधमस्यापि स्यादेवाच्युतदर्शनम् ।
ह्रियमाणः कालनद्या क्वचित्तरति कश्चन ॥ ५ ॥

маивам мамадхамасйапи сйад эвачйута-даршанам
хрийамапах кала-надйа квачит тарати кашчана

ма эвам — я не должен думать так; мама — со мной; адхамасйа — падшим из падших; апи — даже; сйат — может случиться; эва — несомненно; ачйута — непогрешимого Господа; даршанам — созерцание; хрийамапах — которого носит; кала — времени; надйа — река; квачит — иногда; тарати — пристает к берегу; кашчана — кто-нибудь.

Но довольно этих мыслей! В конце концов, даже такая падшая душа, как я, может получить возможность лицезреть непогрешимого Верховного Господа. Случается же иногда, что какую-нибудь обусловленную душу, которую несет бурная река времени, вдруг прибывает к берегу.

ТЕКСТ 6

ममाद्यामङ्गलं नष्टं फलवांश्चैव मे भवः ।
यन्नमस्ये भगवतो योगिध्येयाङ्घ्रिपङ्कजम् ॥ ६ ॥

мамадйамаангалам наштам пхалавами чаива ме бхавах
йан намасйе бхагавато йоги-дхйейангхри-панкадхам

мама — мои; адйа — сегодня; амангалам — последствия грехов; наштам — уничтожены; пхала-ван — благополучно; ча — и; эва — несомненно; ме — мое; бхавах — рождение; йат — поскольку; намасйе — я поклонюсь; бхагаватах — Верховного Господа; йоги-дхйейа — о котором размышляют йоги; ангхри — стопам; панкадхам — подобным лотосу.

Сегодня все последствия моих грехов будут уничтожены и жизнь моя увенчается успехом, ибо я припаду к лотосным стопам Верховного Господа, о которых размышляют йоги-мистики.

ТЕКСТ 7

कंसो बताद्याकृत मेऽत्यनुग्रहं
द्रक्ष्येऽङ्घ्रिपद्मं प्रहितोऽमुना हरेः ।
कृतावतारस्य दुरत्ययं तमः
पूर्वेऽतरन् यन्नखमण्डलत्विषा ॥ ७ ॥

камсо батадйакрта ме 'тй-ануграхам
дракийе 'нгхри-падмам прахито 'муна харех
кртаватарасйа дуратйайам тамах
пурве 'таран йан-накха-мандала-твиша

камсах — царь Камса; бата — в самом деле; адйа — сегодня; акрта — оказал; ме — мне; ати-ануграхам — невероятную услугу; дракийе — я увижу; ангхри-падмам — лотосные стопы; прахитах — посланный; амуна — им; харех — Верховной Личности Бога; крта — который разыграл; аватарасйа — Свое явление в этот мир; дуратйайам — непреодолимый; тамах — мрак материального существования; пурве — люди в прошлом; атаран — преодолевали; йат — чьих; накха-мандала — округлых ногтей; твиша — сиянием.

Поистине, сегодня царь Камса оказал мне огромную милость, дав мне возможность увидеть лотосные стопы Господа Хари, пришедшего в этот мир. Просто увидев сияние ногтей на Его стопах, многие души в прошлом возвышались над густой тьмой материального бытия и получали освобождение.

КОММЕНТАРИЙ: Акрура отмечает, что по иронии судьбы злобный демон Камса оказал ему редкую услугу — послал его увидеться с Самим Верховным Господом Кришной.

ТЕКСТ 8

यदर्चितं ब्रह्मभवादिभिः सुरैः
श्रिया च देव्या मुनिभिः ससात्वतैः ।

गोचारणायानुचरैश्चरद्वने
यद्गोपिकानां कुचकुङ्कुमाङ्कितम् ॥ ८ ॥

*йад арчитам брахма-бхавадибхих сураих
ирийа ча девйа मुनिбхих सा-сатватаих
गो-चаранायानुचाराभि चараद वाने
йад गोपिकानाम कूचा-कुङ्कुमान्किताम*

йат—которые (лотосные стопы); *арчитам*—объект поклонения; *брахма-бхава*—для Брахмы и Шивы; *адибхих* — и других; *сураих* — полубогов; *ирийа* — Шри; *ча* — также; *девйа* — богини процветания; *мунибхих* — мудрецов; *са-сатватаих* — и преданных; *го* — коров; *чаранайа* — чтобы пасти; *анучараих* — вместе со Своими друзьями; *чарат* — перемещаясь; *ване* — в лесу; *йат* — которые; *гопиканам*—пастушек; *куча* — с грудей; *кункума* — красным порошком *кункумы*; *анкитам* — отмеченные.

Этим лотосным стопам поклоняются Брахма, Шива и все остальные полубоги, а также богиня процветания, великие мудрецы и вайшнавья. Этими лотосными стопами Господь теперь касается лесных тропинок, пася коров вместе со Своими друзьями, и на стопах этих видны следы порошка *кункумы*, которым была посыпана грудь *гопи*.

ТЕКСТ 9

द्रक्ष्यामि नूनं सुकपोलनासिकं
स्मितावलोकारुणकञ्जलोचनम् ।
मुखं मुकुन्दस्य गुडालकावृतं
प्रदक्षिणं मे प्रचरन्ति वै मृगाः ॥ ९ ॥

*дракхийамй нунам су-капола-насикам
смитавалокаруна-канджа-лочанам
мукхам мукундасйа гудалакавртам
прадакшинам ме прачаранти ваи мргах*

дракхийамй — я увижу; *нунам* — наверняка; *су* — прекрасные: *капола* — чьи щеки; *насикам*—и нос; *смыта* — улыбающимися: *авалока* — взглядами; *аруна* — красноватые; *канджа* — подобные

лотосам; лочанам — глаза; мукхам—лицо; мукундасйа — Господа Кришны; гуда — кудрявыми; алака — волосами; авртам — обрамленное; прадакшинам—обход по часовой стрелке; ме — меня; праچارанти—совершают; ваи — несомненно; мргах — олени.

Несомненно, сегодня я увижу лицо Господа Мукунды — по правую сторону от меня пробегают олени. Все прекрасно в этом лице, обрамленном кудрями, — и нежные щеки, и нос, и Его игривые взгляды, и красноватые, как лепестки лотоса, глаза.

КОММЕНТАРИЙ: По дороге Акрура заметил благоприятный знак — справа от него проходили олени — и потому больше не сомневался, что его ожидает встреча с Верховным Господом Кришной.

ТЕКСТ 10

अप्यद्य विष्णोर्मनुजत्वमीयुषो
भारावताराय भुवो निजेच्छया ।
लावण्यधाम्नो भवितोपलम्भनं
मह्यं न न स्यात्फलमञ्जसा दृशः ॥१०॥

апи адйа вишнор мануджатвам ййушо
бхараватарайа бхуво ниджечхайа
лаванйа-дхамно бхавитопаламбхана
махйам на на сйат пхалам анджаса дришах

апи — более того; адйа — сегодня; вишнох — Верховного Господа Вишну; мануджатвам — облик человека; ййушах — который принял; бхара — бремя; аватарайа—чтобы уменьшить; бхувах — Земли; ниджа — по Своему; иччхайа — желанию; лаванйа — красоты; дхамнах — обители; бхавита — будет; упаламбхана — постижение; махйам—для меня; на — это не так; на сйат — что это не случится; пхалам — плод; анджаса — непосредственно; дришах — зрения.

Я увижу Верховного Господа Вишну, средоточие красоты, который, желая облегчить бремя Земли, по Своей воле принял облик обычного человека. Поэтому нет никаких сомнений в том, что глаза мои сегодня исполнят свое предназначение.

ТЕКСТ 11

य ईक्षिताहंरहितोऽप्यसत्सतोः
स्वतेजसापास्ततमोभिदाभ्रमः ।
स्वमाययात्मन् रचितैस्तदीक्षया
प्राणाक्षधीभिः सद्नेष्वभीयते ॥११॥

йа йкиштахам-рахито 'нй асам-сатох
сва-теджасапаста-тамо-бхида-бхрамах
сва-майайатман рачитаис таде-йкшайа
пранакиша-дхйбхих саданешв абхййате

йах — который; *йкишта* — свидетель; *ахам* — ложного эго; *рахитах* — свободный от; *апи* — тем не менее; *асам-сатох* — материальных причин и следствий; *сва-теджаса* — Своей внутренней энергией; *апаста* — рассеяв; *тамах* — тьму невежества; *бхида* — идея отделенности; *бхрамах* — и замешательства; *сва-майайа* — Своей материальной энергией, предназначенной для творения; *атман* — внутри Себя; *рачитаих* — теми, кто был создан (живыми существами); *та-йкшайа* — Его взглядом на майю; *прана* — жизненным воздухом; *акша* — чувствами; *дхйбхих* — и разумом; *саданешу* — в телах живых существ; *абхййате* — Его присутствие обнаруживается.

Он наблюдает за материальными причинами и следствиями, однако никогда не отождествляет Себя с ними. Своей внутренней энергией Он рассеивает тьму невежества, устраняя заблуждения и чувство отделенности от Бога. Живые существа, проявившиеся в этом мире в тот момент, когда Господь бросил взгляд на Свою материальную энергию, могут косвенно ощутить Его присутствие, наблюдая за деятельностью жизненного воздуха, чувств и разума.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе Акрура провозглашает Верховного Господа, которого он готовится скоро увидеть во Вриндаване, всемогущим. В Одиннадцатой песни «Шримад-Бхагаватам» (11.2.37) ложные представления об отделенности живого существа от Бога описываются так: *бхайам двитийабхинивешатах сйад йшад апетасйа виपरйайо 'срutih*. Несмотря на то что всё сущее исходит из Абсолютной Истины, Кришны, мы полагаем, что второстепенная вещь — материальный мир — представляет собой

нечто отделенное, не имеющее никакого отношения к Богу. Такой образ мыслей позволяет нам пытаться эксплуатировать эту «второстепенную» природу, пользуясь ею для услаждения своих чувств. Таким образом, вся материальная жизнь зиждется на ошибочном мнении о том, что мир каким-то образом отделен от Бога и потому предназначен для нашего наслаждения.

Философы-имперсоналисты, полностью отвергающие этот мир, утверждают, что он представляет собой нечто иллюзорное и, стало быть, полностью отделенное от Абсолюта. К сожалению, такие ни на чем не основанные попытки лишить этот мир его божественного статуса, то есть его связи с Богом, вовсе не приводят людей к отречению от мира; наоборот, люди только еще больше стремятся наслаждаться этим миром. Разумеется, этот мир не вечен и потому в каком-то смысле иллюзорен, но в основе этой иллюзии находится духовная энергия Верховного Господа. Осознав этот факт, мы должны немедленно отказаться от любых попыток эксплуатировать ресурсы этого мира; наоборот, нам следует признать все окружающее нас разнообразие энергией Бога. Нам удастся избавиться от материальных желаний лишь тогда, когда мы поймем, что этот мир принадлежит Богу, а потому не предназначен для нашего наслаждения.

Слово *абхййате*, употребленное здесь, указывает на способ постижения присутствия Бога посредством медитации и самоанализа. Этот метод описывается во Второй песни «Шримад-Бхагаватам» (2.2.35):

*бхагаван сарва-бхутешу
лакшитах сватмана харих
дришйаир буддхй-адибхир драшта
лакшанаир анумапакаих*

«Личность Бога, Шри Кришна, находится в каждом живом существе рядом с индивидуальной душой. Об этом можно догадаться и составить представление по присущей нам способности видеть и пользоваться разумом».

Акрура утверждает, что Господь свободен от эгоистической гордыни, свойственной обычным, обусловленным душам. Тем не менее Господь приходит в этот мир в облике обычного человека, и потому кое-кто может усомниться в истинности слов Акруры⁰ том, что Господь свободен от отождествления Себя с телом. Шрила Вишванатха Чакраварти дает этому такое пояснение: «Как

можно определить, подвержен кто-либо влиянию ложного эго или свободен от него? [Оппонент скажет на это:] „Если живое существо находится в теле, ему придется испытывать страдания, связанные с телом, и впадать в заблуждение, подобно тому как человеку, живущему в доме, независимо от того, привязан он к нему или нет, приходится сталкиваться с темнотой, духотой или холодом внутри него". На подобное возражение этот стих отвечает так: „Посредством Своей внутренней энергии Господь рассеивает мрак невежества вместе с чувством отделенности и заблуждениями, которые невежество порождает"».

ТЕКСТ 12

यस्याखिलामीवहभिः सुमङ्गलैः
वाचो विमिश्रा गुणकर्मजन्मभिः ।
प्राणन्ति शुम्भन्ति पुनन्ति वै जगत्
यास्तद्विरक्ताः श्वशोभना मताः ॥१२॥

йасйа *ахилами* *ва-хабхи* *су-мангала*
вачо *вимийра* *гуна-карма-джанмабхи*
прананти *шумбханти* *пунанти* *вай* *джагат*
йас *тад-виракта* *шава-шобхана* *матах*

йасйа — кем; *ахила* — все; *амйва* — грехи; *хабхи* — которыми уничтожаются; *су-мангала* — очень благоприятными; *вачах* — словами; *вимийрах* — соединенными; *гуна* — с качествами; *карма* — деяниями; *джанмабхи* — и воплощениями; *прананти* — они дают жизнь; *шумбханти* — украшают; *пунанти* — и очищают; *вай* — несомненно; *джагат* — всю вселенную; *йах* — которые (слова); *тад* — этих; *виракта* — лишенные; *шава* — трупа; *шобханах* — (словно) украшение; *матах* — считается.

Качества, деяния и облик Верховного Господа уничтожают все грехи и даруют удачу, а слова, прославляющие эти три проявления Господа, несут жизнь, украшают и очищают весь мир. С другой стороны, речи, не связанные со славой Господа, подобны украшениям на трупе.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами приводит возражение, которое может у кого-то возникнуть: как может тот, у кого нет

эго и кто всегда удовлетворен, развлекаться играми? Ответ дается в этом стихе. Все деяния Господа Кришны абсолютно чисты и духовны. Их единственная цель — дарить радость Своим любящим преданным, а не наслаждаться мирскими удовольствиями.

ТЕКСТ 13

स चावतीर्णः किल सात्वतान्वये
स्वसेतुपालामरवर्यशर्मकृत् ।
यशो वितन्वन् ब्रज आस्त ईश्वरो
गायन्ति देवा यदशेषमङ्गलम् ॥१३॥

*са чаватїрнах кила сатватанвайе
сва-сету-паламара-варїа-шарма-крт
йашо витанван враджа аста йшваро
гайанти дева йад ашеша-мангалам*

сах — Он; *ча* — и; *аватїрнах* — низойдя; *кила* — несомненно; *сатвата* — Сатватов; *анвайе* — в роду; *сва* — Свои собственные; *сету* — законы религии; *пала* — которые поддерживают; *амара-варїа* — главных полубогов; *шарма* — блаженство; *крт* — созда-
вая; *йашах* — Свою славу; *витанван* — распространяя; *врадже* —
во Врадже; *асте* — присутствует; *йшварах* — Верховный Господь; *гайанти* — воспевают; *девах* — полубоги; *йат* — которую (славу); *ашеша-мангалам* — всеблажую.

Этот Верховный Господь родился среди Сатватов на радость лучшим из полубогов, хранящих законы религии, созданной Им Самим. Живя во Вриндаване, Он распространяет Свою славу, о которой полубоги слагают песни и которая несет благо всем и каждому.

ТЕКСТ 14

तं त्वद्य नूनं महतां गतिं गुरुं
त्रैलोक्यकान्तं दृशिमन्महोत्सवम् ।
रूपं दधानं श्रिय ईप्सितास्पदं
द्रक्ष्ये ममासन्नुषसः सुदर्शनाः ॥१४॥

там те адйа нунам махатам гатим гурум
 траилокйа-кантам дришман-махотсавам
 рунам дадханам ирийа йпситаспадам
 дракийе мамасанн ушасах су-даршанах

там—Его; ту — хотя; адйа — сегодня; нунам — несомненно;
 махатам — великих душ; гатим — обитель; гурум — и духовного
 учителя; траи-локйа — всех трех миров; кантам — истинная кра-
 сота; дриш-мат—для всех, у кого есть глаза; маха-утсавам—
 великое празднество; рунам—Свой облик; дадханам—проявляя;
 ирийах — богини процветания; йпсита — желаемое; аспидам —
 место прибежища; дракийе — я увижу; мама — мои; асан—стали;
 ушасах — рассветы; су-даршанах — благоприятными для глаз.

Сегодня я, без сомнения, увижу Его, высшую цель и духовного
 учителя всех великих душ. При виде Его все, у кого есть глаза,
 ликуют, ибо Он средоточие красоты всей вселенной. Поистине,
 Его облик — это прибежище, которого всегда ищет богиня про-
 цветания. Отныне все рассветы моей жизни будут приносить мне
 только благо.

ТЕКСТ 15

अथावरूढः सपदीशयो रथात्
 प्रधानपुंसोश्चरणं स्वलब्धये ।
 धिया धृतं योगिभिरप्यहं ध्रुवं
 नमस्य आभ्यां च सखीन् वनौकसः ॥१५॥

атхаварудхах сападйшайо ратхат
 прадохана-пумсош чаранам сва-лабдохайе
 дхийа дхртам йогибхир апй ахам дхрувам
 нсиасйа абхйам ча сакхйн ванаукасах

атха — тогда; аварудхах — спустившись; сапади — сразу же;
 йшайох—двух Верховных Личностей Бога; ратхат — со своей
 колесницы; прадохана-пумсох — Верховных Личностей; чаранам —
 к стопам; сва-лабдохайе — стремясь к самоосознанию; дхийа — сво-
 им разумом; дхртам—стремящимися; йогибхих—йогами-мисти-
 ками; апй—даже; ахам—я; дхрувам — без сомнения; намасйе —
 склонюсь; абхйам — перед Ними; ча — также; сакхйн—друзьям;
 вана-окасах — жителям леса.

Прибыв туда, я тотчас же сойду с колесницы и припаду к лотосным стопам Кришны и Баларама, Верховных Личностей Бога. Эти божественные стопы хранят в своем уме великие ЙОГИ-мистики, стремящиеся к познанию себя. Я также поклонюсь Их друзьям-пастухам и всем другим жителям Вриндавана.

ТЕКСТ 16

अप्यङ्घ्रिमूले पतितस्य मे विभुः
शिरस्यधस्यन्निहस्तपङ्कजम् ।
दत्ताभयं कालभुजाङ्गरहसा
प्रोद्वेजितानां शरणैषिणां नृणाम् ॥१६॥

апй ангхри-муле патитасйа ме вибхух
ширисй адхасйан ниджа-хасты-панкаджам
даттабхайам кала-бхуджанга-рамхаса
продведжитанам шаранаишинам нрнам

апи — более того; *ангхри* — Его стоп; *муле* — к основанию; *патитасйа* — который упал; *ме* — мою; *вибхух* — всемогущий Господь; *шираси* — на голову; *адхасйат* — поместит; *ниджа* — Свою; *хаста* — ладонь; *панкаджам* — подобную лотосу; *датта* — которая дарует; *абхайам* — бесстрашие; *кала* — времени; *бхуджа-анга* — змеи; *рамхаса* — стремительной силой; *продведжитанам* — которые обеспокоены; *шарана* — прибежища; *ишинам* — ищущим; *нрнам* — людям.

И когда я припаду к Его стопам, всемогущий Господь положит Свою лотосную ладонь на мою голову. Эта ладонь дарует бесстрашие тем, кто, гонимый могучей змеей времени, ищет Его покровительства и защиты.

ТЕКСТ 17

समर्हणं यत्र निधाय कौशिक-
स्तथा बलिश्चाप जगत्त्रयेन्द्रताम् ।
यद्वा विहारे व्रजयोषितां श्रमं
स्पर्शेन सौगन्धिकगन्ध्यपानुदत् ॥१७॥

самарханам йатра нидхайа каушикас
 татха балиш чапа джагат-трайендратам
 йад ва вихаре враджа-йошिताм шрамам
 спаршена саугандхика-гандхй апанудат

самарханам—почтительное подношение; йатра — в которую: нидхайа — поместив; каушиках— Пурандара; татха — так же. как; балих — Махараджа Бали; ча — также; апа — достигли; джагат— мирами; трайа — тремя; индратам — власти (в качестве Индры, царя небес); йат — которой (лотосной ладонью Господа); ва — и; вихаре — во время развлечений (танца *раса*); враджа-йошिताм— женщин Враджа; шрамам — усталость; спаршена — от этого прикосновения; саугандхика — подобно ароматному цветку: гандхи — благоухающей; апанудат — вытирал.

Отдав этой лотосной ладони все, что у них было, Пурандара и Бали обрели статус Индры, царя небес. Наслаждаясь танцем *раса*, Господь вытирал этой же ладонью пот с лиц *гопи*, снимая их усталость, и от прикосновений к лицам *гопи* ладонь эта благоухает сладким цветочным ароматом.

КОММЕНТАРИЙ: Лотос, растущий в озере Манаса-Саровара, называется в Пуранах лотосом *саугандхика*. От прикосновения к прекрасным лицам *гопи* лотосная ладонь Господа Кришны обрела аромат этого цветка. Этот случай, происшедший во время *расалилы* Господа, описывается в тридцать третьей главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам».

ТЕКСТ 18

न मय्युपैष्यत्यरिबुद्धिमच्युतः
 कंसस्य दूतः प्रहितोऽपि विश्वदृक् ।
 योऽन्तर्बहिश्चेतस एतदीहितं
 क्षेत्रज्ञ ईक्षत्यमलेन चक्षुषा ॥१८॥

на майй уपाшиятй ари-буддхим ачйутах
 камсасйа дутах прахито 'пи вишлва-дрк
 йо 'нтар бахиш четаса этад йхитам
 кшетра-джна йкшатй амалена чакиуша

на — не; майй — ко мне; упашиятй — Он почувствует; ари— враждебного; буддхим — отношения; ачйутах — непогрешимый

Господь; *камсасйа*— Камсы; *дутах*— посланник; *прахитах*— посланный; *апи*— хотя; *вишва*— всего; *дрк*— свидетель; *йах*— который; *антах*— внутри; *бахих*— и снаружи; *четасах*— сердца; *этат*—этого; *йхитам*— что бы ни делалось; *киетра*— поля (материального тела); *джнах*— знаток; *йкишати*— Он видит; *амалена*—совершенным; *чакигуша*— видением.

Хоть я и послан Камсой, все же непогрешимый Господь не будет считать меня Своим врагом, ибо Он, всеведущий Господь, в совершенстве знает поле этого материального тела и, благодаря Своему совершенному видению, изнутри и снаружи наблюдает за всеми движениями сердца обусловленной души.

КОММЕНТАРИЙ: Будучи всеведущим, Господь Кришна знал, что Акрура лишь делал вид, будто является другом Камсы. В сердце он оставался вечным преданным Господа Кришны.

ТЕКСТ 19

अप्यङ्घ्रिमूलेऽवहितं कृताञ्जलिं
मामीक्षिता सस्मितमार्द्रया दृशा ।
सपद्यपध्वस्तसमस्तकिल्बिषो
वोढा मुदं वीतविशङ्क ऊर्जिताम् ॥१९॥

апи ангхри-муле 'вахитам кртанджалим
мам йкишита са-смитам ардрайа дриша
сападй ападхваста-самаста-килбишо
водха मुдам вйта-вишанка урджитам

апи — и; *ангхри*—Его стоп; *муле* — у основания; *авахитам* — сосредоточенный; *крта-анджалим*—со сложенными ладонями; *мам* — на меня; *йкишита* — посмотрит; *сасмитам*—улыбаясь; *ардрайа*—любящим; *дриша* — взглядом; *сапади* — немедленно; *ападхваста* — уничтожится; *самаста* — вся; *килбишах* — скверна; *водха*— я обрету; *мудам* — счастье; *вйта-вишанках* — свободный от сомнений; *урджитам* — сильное.

Он бросит на меня, распростертого у Его стоп со сложенными в мольбе ладонями, Свой улыбающийся, любящий взгляд. В то же мгновение вся скверна уйдет от меня, и, избавившись от последних сомнений, я испытаю глубокое блаженство.

ТЕКСТ 20

सुहृत्तमं ज्ञातिमनन्यदैवतं
दोभ्यां बृहद्भ्यां परिरप्स्यतेऽथ माम् ।
आत्मा हि तीर्थीक्रियते तदैव मे
बन्धश्च कर्मात्मक उच्छ्वसित्यतः ॥२०॥

*сухрттамам джнатим ананья-даиватам
дорбхйам брхадбхйам парирпсйате 'тха мам
атма хи тйртхй-крийате тадаива ме
бандхаи ча карматмака уччхваситй атах*

сухрт-тамам—лучший из друзей; *джнатим* — член семьи; *ананья* — исключительный; *даиватам* — (принимая Его) как объект моего поклонения; *дорбхйам*—двумя Своими руками; *брхадбхйам*—большими; *парирпсйате* — Он обнимет; *атха* — затем; *мам* — меня; *атма* — тело; *хи* — конечно; *тйртхй* — освященное; *крийате* — станет; *тада* эва — тогда несомненно; *ме* — мое; *бандхах*—бремя; *ча* — и; *карма-атмаках*—из-за деятельности ради плодов; *уччхвасити* — уменьшится; *атах*—таким образом.

Узнав во мне близкого друга и родственника, Кришна обнимет меня Своими могучими руками, отчего тело мое тут же очистится, а оковы материального рабства, порожденного *кармой*, спадут с меня.

ТЕКСТ 21

लब्ध्वाङ्गसङ्गं प्रणतं कृताञ्जलिं
मां वक्ष्यतेऽक्रूर ततेत्युरुश्रवाः ।
तदा वयं जन्मभृतौ महीयसा
नैवादृतौ यो धिगमुष्य जन्म तत् ॥२१॥

*лабдхванга-сангам пранатам кртанджалим
мам вакийате 'крура татетй урушравах
тада вайам джанма-бхрто махййаса
наивадрто йо дхиг амушйа джанма тат*

лабдхва—достигнув; *анга-сангам* — физического контакта; *пранатам*—меня, стоящего с опущенной головой; *крта-анджалим* —

с молитвенно сложенными ладонями; *мам*— мне; *вакийате* — Он скажет; *акрура* — о Акрура; *тата* — Мой дорогой родственник; *ити*—такими словами; *урушравах* — Господь Кришна, чья слава беспредельна; *тада* — затем; *вайам* — мы; *джанма-бхртах*— наша жизнь станет успешной; *махййаса* — величайшему из всех; *на* — не; *эва* — несомненно; *адртах* — почитаемого; *йах* — кто; *дхик* — достойна сожаления; *амушйа* — его; *джанма* — жизнь; *тат*—эта.

Побывав в объятиях прославленного Господа Кришны, я встану перед Ним с опущенной головой и молитвенно сложенными ладонями, а Он обратится ко мне со словами: «Мой дорогой Акрура». В тот же миг я почувствую, что исполнил свое предназначение. В самом деле, жизнь того, кого не признал Верховный Господь, достойна жалости.

ТЕКСТ 22

न तस्य कश्चिद्वियतः सुहृत्तमो
न चाप्रियो द्वेष्य उपेक्ष्य एव वा ।
तथापि भक्तान् भजते यथा तथा
सुरद्रुमो यद्वदुपाश्रितोऽर्थदः ॥२२॥

на тасйа кашчид дайитах сухрттамо
на чапрियो двешйа упекийа эва ва
татхапи бхактан бхаджате йатха татха
сура-друмо йадват упашрито 'ртха-дах

на тасйа — у Него нет; *кашчит*—какого-то; *дайитах* — любимого; *сухрттамах*—лучшего друга; *на ча* — не; *априйах* — не-любимого; *двешйах* — ненавистного; *упекийах* — пренебрегаемого; *эва* — несомненно; *ва* — или; *татха апи* — всё же; *бхактан* — Своим преданным; *бхаджате* — Он отвечает взаимностью; *йатха* — как они; *татха* — в соответствии с тем; *сура-друмах* — небесное древо желаний; *йадват* — в точности как; *упашритах* — у которого находят прибежище; *артха* — желаемые блага; *дах* — дающее.

У Верховного Господа нет любимцев и лучших друзей; нет для Него и таких, кого бы Он презирал или отвергал. Но в то же время Он всегда отвечает взаимностью на любовь и поклонение Своих преданных, совсем как деревья желаний на райских планетах, которые исполняют желания тех, кто к ним обращается.

КОММЕНТАРИЙ: Нечто подобное Господь утверждает в «Бхагавад-гите» (9.29):

*само 'хам сарва-бхутешу
на ме द्वешийо 'сти на приях
йе бхаджантй ту мам бхактйа
майи те тешу чапй ахам*

«Я ни к кому не питаю ни вражды, ни пристрастия. Я одинаково отношусь ко всем. Но тот, кто с любовью и преданностью служит Мне, — тот Мой друг. Он всегда в Моем сердце, и Я ему тоже друг».

Сходным образом, Господь Чайтанья был суров, как удар молнии, с теми, кто завидовал Ему, и нежен, как роза, с теми, кто понимал Его божественную миссию.

ТЕКСТ 23

**किं चाग्रजो मावनतं यदूत्तमः
स्मयन् परिष्वज्य गृहीतमञ्जलौ ।
गृहं प्रवेष्ट्याप्तसमस्तसत्कृतं
सम्प्रक्ष्यते कंसकृतं स्वबन्धुषु ॥२३॥**

*ким чаграджо маванатам йадуттамах
смайан паришваджйа грхйтам анджалау
грхам правешйапта-самаста-саткртам
сампракийате камса-кртам сва-бандхушу*

ким ча — более того; *агра-джах* — Его старший брат (Господь Баларама); *ма* — меня; *аванатам* — стоящего с опущенной головой; *йаду-уттамах* — лучший из рода Яду; *смайан* — улыбаясь; *паришваджйа* — обнимая; *грхйтам* — схваченный; *анджалау* — за сложенные ладони; *грхам* — в Свой дом; *правешйа* — приводя; *апта* — который получит; *самаста* — все; *сат-кртам* — знаки почтения; *сампракийате* — Он станет вопрошать; *камса* — Камсой; *кртам* — что было сделано; *сва-бандхушу* — членам Его семьи.

После этого старший брат Господа Кришны, лучший из рода Яду, возьмет мои ладони в Свои и, обняв меня, стоящего перед Ним с опущенной головой, проводит в Свой дом. Там Он окажет

мне всевозможные почести согласно обычаю, а затем станет расспрашивать меня о том, как обращается Камса с членами семьи Господа.

ТЕКСТ 24

श्रीशुक उवाच
इति सञ्चिन्तयन् कृष्णं श्वफल्कतनयोऽध्वनि ।
रथेन गोकुलं प्राप्तः सूर्यश्चास्तगिरिं नृप ॥२४॥

ш्री-шука увача
ити санчинтайан кринам швапхалка-танайо 'адхвани
ратхена гокулам принтах сурйаши часта-гирим нрпа

ш्री-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так; *санчинтайан* — погруженный в мысли; *кринам* — о Господе Кришне; *швапхалка-танайах* — Акрура, сын Швапхалки; *адхвани* — по дороге; *ратхена* — на своей колеснице; *гокулам* — деревни Гокулы; *принтах* — достиг; *сурйах* — солнце; *ча* — и; *аста-гирим* — гора, за которую заходит солнце; *нрпа* — о царь (Парикшит).

Шukaдева Госвами продолжал: О царь, так, погруженный всю дорогу в размышления о Шри Кришне, сын Швапхалки на закате дня достиг Гокулы.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами поясняет, что, погружившись в размышления о Господе Кришне, Акрура не следил за дорогой, но тем не менее каким-то образом он все же достиг Гокулы.

ТЕКСТ 25

पदानि तस्याखिललोकपाल-
किरीटजुष्टामलपादरेणोः ।
ददर्श गोष्ठे क्षितिकौतुकानि
विलक्षितान्यञ्जयवाङ्मुखाद्यैः ॥२५॥

падани тасйахила-лока-пала-
кирита-джуштамали-пада-ренох

*дадарша гоштхе кишти-каутукани
вилакиштанй абджа-йаванкушадйаих*

падани — следы; *тасйа* — Его; *акшила* — всех; *лока* — планет; *пала* — правителями; *кирта* — на свои короны; *джушта* — помещенная; *амала* — чистая; *пада* — с Его стоп; *ренох* — пыль; *дадарша* — он (Акрура) увидел; *гоштхе* — на пастбище; *кишти* — землю; *каутукани* — украшающие; *вилакиштанй* — отмеченные знаками; *абджа* — лотоса; *йава* — ячменя; *анкуша* — стрела; *адйаих* — и прочим.

Оказавшись на пастбище, Акрура увидел следы тех стоп, чья чистая пыль украшает короны правителей всех планет вселенной. Отпечатки стон Господа, отмеченные знаками лотоса, ячменя и стрела погонщика слонов, делали землю необычайно прекрасной.

ТЕКСТ 26

तद्दर्शनाद्वादविवृद्धसम्भ्रमः
प्रेम्णोर्ध्वरोमाश्रुकलाकुलेक्षणः ।
रथादवस्कन्द्य स तेष्वचेष्टत
प्रभोरमून्यङ्घ्रिरजांस्यहो इति ॥२६॥

*тад-даршанахлада-виврddха-самбхрамах
премнордхва-ромаширу-калакулекианах
ратхад аваскандйа са теше ачештата
прабхор амунй ангхри-раджамсй ахо ити*

тат — следов Господа Кришны; *даршана* — при виде; *ахлада* — экстазом; *виврddха* — возросшее; *самбхрамах* — чье волнение; *премна* — от чистой любви; *урдхва* — вставшие дыбом; *рома* — волосы на теле; *аширу-кала* — слезами; *акула* — наполнившиеся; *йкианах* — чьи глаза; *ратхат* — с колесницы; *аваскандйа* — сойдя; *сах* — он, Акрура; *тешу* — среди этих (следов); *ачештата* — катался; *прабхох* — моего господина; *амуни* — эти; *ангхри* — со стоп; *раджамси* — пылинки; *ахо* — ах; *ити* — с такими словами.

При виде следов Господа Кришны Акрура пришел в экстатическое состояние, и от переполнявшей его любви волосы на его

• еле встали дыбом, а из глаз потекли слезы. Спрыгнув с колесницы, Акрура стал кататься по земле среди этих следов, восклицая: «Ах, это пыль с лотосных стоп моего господина!»

ТЕКСТ 27



देहम्भृतामियानर्थो हित्वा दम्भं भियं शुचम् ।
सन्देशाद्यो हरेर्लिङ्गदर्शनश्रवणादिभिः ॥२७॥

*дехам-бхртам ийан артхо хитва дамбхам бхийам шучам
сандешад йо харер линга-даршана-шраванадибхих*

дехам-бхртам—душ, воплощенных в теле; *ийан*—эта; *артхах*—цель жизни; *хитва*—оставив; *дамбхам*—гордость; *бхийам*—страх; *шучам*—и скорбь; *сандешат*—начиная с того момента, когда он услышал приказ (Камсы); *йах*—которые; *харех*—Господа Кришны; *линга*—знаки: *даршина*—видя; *шравана*—слушая; *адибхих*—и так далее.

Получив от Камсы приказ, Акрура отбросил гордость, страх и скорбь и погрузился в созерцание, слушание и размышление о тех вещах, которые напоминали ему о Кришне. Тот экстаз, который Акрура ощутил при этом, является целмо жизни всех воплощенных в теле существ.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что Акрура отринул страх и стал открыто выражать свою любовь к Кришне и преклоняться перед Ним, не опасаясь больше, что Камса накажет его или причинит вред его семье. Акрура перестал считать себя членом аристократических кругов общества; отбросив гордыню, он поклонялся простым деревенским пастухам, жителям Вриндавана. Он не скорбел о своем доме, жене и семье, которым грозила опасность, исходившая от Камсы. Позабыв обо всем этом, Акрура катался в пыли лотосных стоп Бога.

ТЕКСТЫ 28-33

ददर्श कृष्णं रामं च व्रजे गोदोहनं गतौ ।
पीतनीलाम्बरधरौ शरदम्बुरुहेक्षणौ ॥२८॥

किशोरौ श्यामलधेतौ श्रीनिकेतौ बृहद्भुजौ ।
सुमुखौ सुन्दरवरौ बलद्विरदविक्रमौ ॥२९॥

ध्वजवज्राङ्कुशाम्भोजैश्चिह्नितैरङ्घ्रिभिर्ब्रजम् ।
शोभयन्तौ महात्मानौ सानुक्रोशस्मितेक्षणौ ॥३०॥

उदाररुचिरक्रीडौ स्रग्विणौ वनमालिनौ ।
पुण्यगन्धानुलिप्ताङ्गौ स्नातौ विरजवाससौ ॥३१॥

प्रधानपुरुषावाद्यौ जगद्धेतू जगत्पती ।
अवतीर्णौ जगत्यर्थे स्वांशेन बलकेशवौ ॥३२॥

दिशो वितिमिरा राजन् कुर्वाणौ प्रभया स्वया ।
यथा मारकतः शैलो रौप्यश्च कनकाचितौ ॥३३॥

दादरिशा कृिणाम रामा.м ча वरा.जे गो-दो.ханам га.ताу
प.िता-न.йла.м.бара-д.харау и.ш.рад-а.м.бу.ру.хе.ки.анау

कि.शो.राу ш.й.а.म.а.ла-ш.ве.тау ш.р.й-ни.ке.тау б.р.х.а.д-б.х.у.д.жа.у
су-му.к.хау су.н.д.а.ра-ва.рау ба.ла-д.ви.ра.да-ви.क्र.а.мау

द.ख.ा.द.ज.а-वा.द.ज.र.ण.कु.श.ा.म.भ.ो.द.ज.ा.शि. च.ि.х.नि.ता.ир. अ.ङ.ख.रि.ब.खि.र. व.रा.द.ज.ा.म
श.ो.ब.ख.ा.य.ा.न.ता.у मा.ख.ा.त.मा.ना.у са.नु.क्र.ो.श.а-स्.मि.ते.कि.ष.ा.ना.у

у.दा.ра-ру.чи.ра-क.р.й.दा.у с.ра.г.ви.ना.у ва.на-ма.ли.ना.у
пу.न.й.а-ग.अ.द.ख.ा.नु.लि.प.ता.ङ्ग.ा.у с.ना.ता.у ви.ра.द.ज.а-वा.सा.सा.у

प.रा.द.ख.ा.ना-प.ु.रु.षि.व. अ.द.य.ा.у द.ज.ा.गा.द-द.ख.े.तु. द.ज.ा.गा.त-प.ा.त.य.
अ.वा.त.य.ी.र.ना.у द.ज.ा.गा.त.य-अ.र.त.खे. स्वा.मि.षे.ना. बा.ला-के.षा.वा.у

दि.शि.ो. वि.ति.मि.रा. रा.द.ज.ा.न. क.ु.र.वा.ना.у प.रा.ब.ख.ा.य.ा. स्वा.य.ा.
य.ा.त.ख.ा. मा.रा.का.ता.х. श.ा.и.लो. रा.у.प.य.ा.ш. ча. का.ना.का.च.и.ता.у

दादरिशा — он увидел; कृिणाम रामа.м ча — Господа Кришну и Господа Балараму; вара.जे — в деревне Врадж; गो — коров; до.ханам — к месту дойки; га.ताу — ведущих; п.िता-н.йла — желтые и голубые; ам.бара — в одежды; д.харау — одетых; ш.ар.а.т — осенние; им.бу.ру.ха — как лотосы; й.ки.ष.а.ना.у — чьи глаза; ки.ш.о.ра.у — двое юношей; ш.й.а.м.а.ла-ш.ве.тау — темно-синий и белый; ш.р.й-ни.ке.та.у —

прибежища богини процветания; *брхат* — могучие; *бхудзрау* — чьи руки; *су-мукхау* — с привлекательными лицами; *сундара-варау* — самых прекрасных; *бала* — юных; *двирада* — как у слона; *викрамау* — чья походка; *дхваджа* — флагом; *ваджра* — молнией; *анкуша* — стрелом погонщика слонов; *амбходжаих* — и лотосом; *чихнитаих* — отмеченными; *ангхрибхих* — со стопами; *враджем* — пастбище; *шобхайантау* — украшавших; *маха-атманау* — великих душ; *са-анукроша* — сострадательные; *смита* — и улыбающиеся; *йкшианау* — чьи взгляды; *удара* — несущие благо; *ручира* — и привлекательные; *крйдау* — чьи развлечения; *срак-винау* — с драгоценными ожерельями; *вана-малинау* — и гирляндами; *пунйа* — благоприятными; *гандха* — ароматными веществами; *анулипта* — умащенные; *ангау* — чьи руки и ноги; *снатау* — только что омытые; *вираджа* — безупречные; *васасау* — чьи одежды; *прадхана* — самые возвышенные; *пурушау* — две личности; *адйау* — предвечные; *джагат-дхету* — причины мироздания; *джагат-патй* — повелители мироздания; *аватйрнау* — спустившись; *джагати-артхе* — ради блага вселенной; *сва-амшена* — в Своих формах; *бала-кешавау* — Баларама и Кешава; *дишах* — все направления; *витимирах* — свободные от тьмы; *раджан* — о царь; *курванау* — делая; *прабхайа* — сиянием; *свайа* — Своим; *йатха* — как; *маракатах* — изумрудная; *шилах* — гора; *раупйах* — серебряная; *ча* — и; *канака* — золотом; *ачитау* — обе украшенные.

Вслед за этим, подъехав к деревне Врадж, Акрура увидел Кришну и Балараму, которые шли доить коров. На Кришне были желтые одежды, а Баларама был облачен в синие, и глаза Их напоминали осенние лотосы. Кожа одного из этих могучеруких юношей, обителей богини процветания, была темно-синего цвета, другой же был белокожим. Их лица имели правильные черты, а по красоте Они не знали Себе равных. Бросая на окружающих взгляды, полные любви и заботы, юноши с улыбкой шагали по пастбищу, словно молодые слоны, украшая землю следами Своих стоп, отмеченных знаками флага, молнии, стрела погонщика слонов и лотоса. Два Господа, чьи игры несут всем благо и приковывают к себе умы всех людей, были украшены драгоценными ожерельями и гирляндами из лесных цветов. Их тела были умащены благоухающими мазями. Они только что совершили омовение и облачились в свежие, чистые одежды. Взору Акруры предстали изначальные Личности, повелители причины мироздания, которые ради блага Земли пришли в этот мир в облике

Кешавм и Баларамы. О царь Парикшит, Они походили на две горы — изумрудную и серебряную, — обе покрытые золотом, и сияние, исходившее от Них во все стороны, рассеивало опустившуюся с небес тьму.

ТЕКСТ 34

रथात्तूर्णमवप्लुत्य सोऽक्रूरः स्नेहविह्वलः ।
पपात चरणोपान्ते दण्डवद्रामकृष्णयोः ॥३४॥

ратхат турнам аваплутйа со 'крурах снеха-вихвалах
папата чаранопанте данда-вад рама-кринайох

ратхат — с колесницы; *турнам* — быстро; *аваплутйа* — спустившись; *сах* — он; *акрурах* — Акрура; *снеха* — любовью; *вихвалах* — охваченный; *папата* — припал; *чарана-упанте* — к стопам; *данда-ват* — растянувшись, словно палка; *рама-кринайох* — Баларамы и Кришны.

Охваченный любовью, Акрура тотчас спрыгнул с колесницы и, словно палка, упал к стопам Кришны и Баларамы.

ТЕКСТ 35

भगवद्दर्शनाद्बाष्पपर्याकुलेक्षणः ।
पुलकाचिताङ्ग औत्कण्ठ्यात्स्वाख्याने नाशकनृप ॥३५॥

бхагават-даршанахлада-баиша-парйакулекианах
пулакачитанга ауткантхйат свахйане нашакан нрпа

бхагават — Верховной Личности Бога; *даршана* — при виде; *ахлада* — от радости; *баиша* — слезами; *парйакула* — переполненные; *йкианах* — чьи глаза; *пулака* — мурашками; *ачита* — отмеченные; *ангах* — чьи члены; *ауткантхйат* — от горячего желания; *сва-акхйане* — представить себя; *на ашакат* — он не мог; *нрпа* — о царь.

Радость, охватившая Акруру при виде Верховного Господа, наполнила его глаза слезами и украсила члены его тела мурашками

Экстаза. О царь, он ощущал такой восторг, что не мог вымолвить ни слова, чтобы представиться.

ТЕКСТ 36

भगवांस्तमभिप्रेत्य रथाङ्गाङ्कितपाणिना ।
परिरेभेऽभ्युपाकृष्य प्रीतः प्रणतवत्सलः ॥३६॥

*бхагавамс там абхипретйа ратханганкита-панина
париребхе 'бхйупакршиа прйтах праната-ватсалах*

бхагаван — Верховный Господь; там — его, Акруру; абхипретйа — узнав; ратха-анга — колесом от колесницы; анкита — отмеченной; панина — Своей ладонью; париребхе — Он обнял; абхйупакршиа — притянув к Себе; прйтах — довольный; праната — к тем, кто предан; ватсалах — Он благосклонен.

Узнав Акруру, Господь Кришна рукой, отмеченной знаком колеса, притянул его к Себе и обнял. Кришна, любящий тех, кто предан Ему, был очень рад видеть его.

КОММЕНТАРИЙ: Как объясняют *ачарьи*, протянув Акруре Свою ладонь, отмеченную знаком колеса от колесницы (*чакрой*), Кришна давал понять, что без труда убьет Камсу.

ТЕКСТЫ 37-38

सङ्कर्षणश्च प्रणतमुपगुह्य महामनाः ।
गृहीत्वा पाणिना पाणी अनयत्सानुजो गृहम् ॥३७॥

पृष्ठ्वाथ स्वागतं तस्मै निवेद्य च वरासनम् ।
प्रक्षाल्य विधिवत्पादौ मधुपर्कार्हणमाहरत् ॥३८॥

*санкаршанаши ча пранатам упасухйа маха-манах
грхйтва панина паний анайат сануджо грхам*

*приштватха св-агатам тасмаи ниведйа ча варасанам
пракшалйа видхи-ват падау мадху-паркарханама ахарат*

санкаршанах— Господь Баларама; *ча*— и; *пранатам*— который стоял с опущенной головой; *упагухйа*—обняв; *маха-манах*— великодушный; *грхйтва*— взяв; *панина* — Своей рукой; *панй* — его две ладони; *анайат*—Он повел; *са-ануджах* — вместе со Своим младшим братом (Господом Кришной); *грхам* — в Свой дом; *притва*—расспрашивая; *атха* — затем; *су-агатам*—о том, насколько гладким было путешествие; *тасмаи*—ему; *ниведйа* — предложив; *ча* — и; *вара* — великолепное; *асанам*—сиденье; *пракиалйа*— омыв; *видхи-ват* — в соответствии с указаниями священных писаний; *падау* — его стопы; *мадху-парка* — мед, смешанный с молоком; *арханам* — в качестве почтительного подношения; *ахарат* — Он принес.

Господь Санкаршана [Баларама] взял за руки Акруру, стоявшего перед Ним с опущенной головой, и вместе с Господом Кришной Они повели его в дом. Расспросив его о путешествии, Баларама удобно усадил Акруру, омыл его стопы в полном соответствии с предписаниями шастр и, выражая Свое почтение, стал угощать его молоком с медом.

ТЕКСТ 39

निवेद्य गां चातिथये संवाह्य श्रान्तमादृतः ।
अन्नं बहुगुणं मेध्यं श्रद्धयोपाहरद्विभुः ॥३९॥

ниведйа *гам* *чатитхайе* *самвахйа* *шрантам* *адртах*
аннам *баху-гунам* *медхйам* *шраддхайопахарад* *вибхух*

ниведйа — подарив; *гам*—корову; *ча* — и; *атитхайе* — гостя; *самвахйа* — массируя; *шрантам* — который устал; *адртах* — в великом почтении; *аннам* — приготовленную пищу; *баху-гунам* — разнообразную; *медхйам* — подходящую; *шраддхайа* — с верой; *упахарат* — поднес; *вибхух* — всемогущий Господь.

Всемогущий Господь Баларама подарил Акруре корову и, чтобы снять с него усталость, стал растирать его стопы. Затем с великим почтением Он угостил его разнообразными изысканными яствами, достойными почетного гостя.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, когда Акрура вошел в дом Кришны и Баларама, шел двенадцатый день лунного календаря, и вечером в этот день есть нельзя. Тем

не менее Акрура пренебрег этой формальностью, так как очень хотел отведать угощений в доме Господа.

ТЕКСТ 40

तस्मै भुक्तावते प्रीत्या रामः परमधर्मवित् ।
मुखवासैर्गन्धमाल्यैः परां प्रीतिं व्यधात्पुनः ॥४०॥

тасмаи бхуктавате прітіа рамах парама-дхарма-вит
мукха-васаир гандха-малйаих парам прітим вйадхат пунах

тасмаи — ему; бхуктавате — который закончил трапезу; прі-
тіа — с любовью; рамах — Господь Баларама; парама — высший;
дхарма-вит — знаток законов религии; мукха-васаих — ароматны-
ми травами для освежения рта; гандха — благовониями; малйаих —
и цветочными гирляндами; парам — высшее; прітим — удовлетво-
рение; вйадхат — устроил; пунах — вновь.

Когда Акрура наелся досыта, Господь Баларама, высший знаток религиозных заповедей, предложил ему пряности для освежения рта, а также благовония и гирлянды. Так Акрура вновь ощутил высшее блаженство.

ТЕКСТ 41

पप्रच्छ सत्कृतं नन्दः कथं स्थ निरनुग्रहे ।
कंसे जीवति दाशार्हं सौनपाला इवावयः ॥४१॥

папраччха сат-кртам нандах катхам стха нирануграхе
камсе джйвати дашарха сауна-пала ивавайах

папраччха — спросил; сат-кртам — того, которому оказали по-
чтение; нандах — Махараджа Нанда; катхам — как; стха — вы
живете; нирануграхе — безжалостный; камсе — Камса; джйвати —
пока он жив; дашарха — о потомок Дашархи; сауна — мясник;
палах — чей хозяин; ива — словно; авайах — овца.

Махараджа Нанда спросил Акруру: О потомок Дашархи, как тебе удастся поддерживать свое существование, когда этот без-
жалостный Камса пока еще ходит по земле? Вы словно овцы под
присмотром мясника.

ТЕКСТ 42

योऽवधीत्स्वस्वसुस्तोकान् क्रोशन्त्या असुतृप्खलः ।
किं नु स्वित्तत्प्रजानां वः कुशलं विमृशामहे ॥४२॥

*йо 'вадхит сва-сवास токान крошантья асу-трп кхалах
ким ну свит тат-приджанам вах кушалам вимршамахе*

*йах — кто; авадхит—убил; сва — своей; свасух — сестры; то-
кан— младенцев; крошантьях— которая плакала; асу-трп—са-
мовлюбленный; кхалах — жестокий; ким ну — что же тогда;
свит — в самом деле; тат — его; праджанам — подданных; вах —
о вашем; кушалам—Опаі ополучии; вимршамахе — мы должны
догадаться.*

Этот жестокий, самовлюбленный Камса убил новорожденных детей своей собственной сестры прямо на ее глазах, не обра- щая внимания на ее отчаянный плач. Есть ли смысл спрашивать о благополучии его подданных, о вашем благополучии?

ТЕКСТ 43

इत्थं सूनृतया वाचा नन्देन सुसभाजितः ।
अक्रूरः परिपृष्टेन जहावध्वपरिश्रमम् ॥४३॥

*иттхам сунртайи вача нандена су-сабхаджитах
акрурах париприштена джахав адхва-паришрамам*

*иттхам — так; су-нртайа — очень правдивыми и приятны-
ми; вача — речами; нандена — Махараджи Нанды; су—хорошо;
сабхаджитах — кому оказали почтение; акрурах — Акрура; пари-
приштена— от расспросов джахау — отступила; адхва — с дороги;
паришрамам—его усталость.*

Обласканный искренними и приятными речами Махараджи Нанды, Акрура позабыл о своей усталости с дороги.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божест- венной Милости А. Ч Бхактивсданты Свами Прабхупады к трид- цать восьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», ко- торая называется «Прибытие Акруры во Вриндаван».

Видение Акруры

В этой главе рассказывается о том, как Акрура открыл Господу Кришне и Господу Баларама, что делает в Матхуре Камса и каковы его планы. Также в этой главе описывается, как причитали *гопи*, когда Кришна уехал в Матхуру, и как Акрура увидел в водах Ямуны обитель Господа Вишну.

Кришна и Баларама с великими почестями приняли Акруру и удобно усадили его. В этот момент он понял, что все, о чем он думал по дороге во Вриндаван, уже осуществилось. После ужина Кришна спросил Акруру, как он доехал и как себя чувствует. Господь также хотел знать, как Камса обращается с членами их семьи, и наконец спросил Акруру о цели его визита.

Акрура рассказал Господу о том, каким гонениям подвергаются Ядавы, а также о разговоре Нарады с Камсой и о том, как жестоко тот обходится с Васудевой. Затем Акрура рассказал о том, что Камса задумал пригласить Кришну и Балараму в Матхуру под предлогом жертвоприношения и состязания борцов. Услышав это, Кришна и Баларама громко рассмеялись. Затем братья отправились к Своему отцу Нанде и передали ему волю Камсы. Нанда приказал всем жителям Враджа приготовить подношения для царя и собираться в дорогу.

Когда юные *гопи* узнали о том, что Кришна и Баларама едут в Матхуру, горю их не было предела. Впав в состояние транса, они принялись перебирать в памяти *лилы* Кришны. Они обвиняли творца в том, что он разлучает их с любимым, и сетовали на судьбу. Они говорили, что Акрура не заслуживает своего имени (я — «не»; *крура* — «жестокий»), поскольку тот был столь жесток, что осмелился забрать их драгоценного Кришну. «Похоже, что сама судьба ополчилась на нас, — горевали они, — ведь иначе старшие члены общины запретили бы Кришне ехать. Давайте же отбросим всякий стыд и сами попробуем не пустить Господа Мадхаву в Матхуру». с этими словами юные пастушки стали зывать к Кришне и громко причитать.

Однако, несмотря на их слезы, Акрура, усадив Кришну и Балараму на колесницу, тронулся в путь. Пастухи Гокулы ехали за ним

на своих повозках, а юные *гопи* шли следом. Кришна, однако, утешил их Своими нежными взглядами и жестами, а также обещанием непременно вернуться. Погрузившись в размышления о Кришне, юные пастушки стояли неподвижно, словно нарисованные, до тех пор, пока флаг колесницы не скрылся за горизонтом и пыль от ее колес не улеглась на дороге. Тогда, сквозь слезы прославляя Кришну, они возвратились домой.

У берега Ямуны Акрура остановил колесницу, чтобы Кришна и Баларама смогли совершить ритуал очищения и попить воды. Когда два Господа вернулись на колесницу, Акрура испросил Их позволения омыться в Ямуне. Произнося ведические *мантры*, он вошел в воду и, к своему глубокому изумлению, увидел в воде Кришну и Балараму. Акрура вышел из реки и вернулся к колеснице, однако два Господа сидели и там как ни в чем не бывало. Затем он вновь пошел к реке, чтобы выяснить, не привиделись ли ему эти две фигуры.

В воде Акрура увидел четырехрукого Господа Васудеву. Тело Его, словно грозовая туча, было темно-синего цвета, а одежды были ярко-желтыми. Окруженный Своими ближайшими слугами, Он возлежал на теле тысячеглавого Ананта-Шеши, а совершенные души, райские змеи и демоны возносили Ему молитвы. Его многочисленные энергии, такие как Шри, Пушти и Ила, прислуживали Ему, а Брахма и другие полубоги пели Ему славу. Возликовав, Акрура молитвенно сложил ладони и, голосом, прерывавшимся от волнения, стал возносить Господу молитвы.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच

सुखोपविष्टः पर्यङ्के रामकृष्णोरुमानितः ।

लेभे मनोरथान् सर्वान् पथि यान् स चकार ह ॥१॥

шри-шука *увача*

сукхопавиштах *парйанке* *рама-кришнору-манитах*
лебхе маноратхан сарван *патхи йан са чакара ха*

шри-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *сукха* — удобно; *упавиштах* — усаженный; *парйанке* — на подушки; *рама-кришна* — Господом Баларамой и Господом Кришной; *уру* — очень. *манитах* — с почестями; *лебхе* — он обрел; *манах-ратхан* — свои

желания: *сарван* — все; *патхи* — по дороге; *йан* — которые; *сах* — он; *чакара ха* — проявил.

Шукадева Госвами сказал: Довольный приемом, который оказали ему Господь Баларама и Господь Кришна, Акрура, удобно устроившийся на подушках, понял, что все, о чем он думал по дороге, сбылось.

ТЕКСТ 2

किमलभ्यं भगवति प्रसन्ने श्रीनिकेतने ।
तथापि तत्परा राजन्न हि वाञ्छन्ति किञ्चन ॥ २ ॥

ким алабхйам бхагавати прасанне шри-никетане
татхапи тат-пара раджан на хи ванчханти кинчана

ким — что; *алабхйам*—недостижимо; *бхагавати* — Верховный Господь; *прасанне* — удовлетворенный; *шри* — богини процветания; *никетане* — обитель; *татха апи*—тем не менее; *тат-парах* — те, кто предан Ему; *раджан* — о царь (Парикшит); *на* — не; *хи* — несомненно; *ванчханти* — желают; *кинчана*—другого.

О царь, есть ли что-то недостижимое для тех, кто сумел удовлетворить Верховную Личность Бога, обитель богини процветания? И тем не менее души, посвятившие себя преданному служению Господу, никогда ничего у Него не просят.

ТЕКСТ 3

सायन्तनाशनं कृत्वा भगवान्देवकीसुतः ।
सुहृत्सु वृत्तं कंसस्य पप्रच्छान्यच्चिकीर्षितम् ॥ ३ ॥

сайантанашанам кртва бхагаван девакй-сутах
сухртсу врттам камсасйа напраччханйач чикйршитам

сайантана — вечерний; *ашанам* — прием пищи; *кртва* — совершив; *бхагаван*—Верховный Господь; *девакй-сутах* — сын Деваки; *сухртсу*—с Его дорогими родственниками и друзьями; *врттам*—о поведении; *камсасйа* — Камсы; *напраччха* — Он спросил; *анйат*—другие; *чикйршитам* — намерения.

После ужина Господь Кришна, сын Деваки, спросил у Акруры, как обращается Камса с членами их семьи и дорогими друзьями и каковы планы царя.

ТЕКСТ 4

श्रीभगवानुवाच

तात सौम्यागतः कश्चित्स्वागतं भद्रमस्तु वः ।
अपि स्वज्ञातिबन्धूनामनमीवमनामयम् ॥ ४ ॥

ш्री-бхагаван увача

*тата саумйагатах каччит св-агатам бхадрам асту вах
апи сва-джнати-бандхунам анамйвам анамайам*

ш्री-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *тата* — о дядя; *саумйа* — о благородный; *агатах* — прибыл; *каччит* — ли; *су-агатам* — добро пожаловать; *бхадрам* — удачно; *асту* — пусть будет; *вах* — тебе; *апи* — ли; *сва* — твоим дорогим друзьям; *джнати* — близким родственникам; *бандхунам* — и другим членам семьи; *анамйвам* — свобода от несчастья; *анамайам* — свобода от болезней.

Верховный Господь сказал: Почтенный дядюшка Акрура, благополучно ли прошло твое путешествие? Да сопутствует тебе удача! Счастливы ли наши дорогие друзья и родственники, близкие и дальние, и в добром ли они здравии?

ТЕКСТ 5

किं नु नः कुशलं पृच्छे एधमाने कुलामये ।
कंसे मातुलनाम्नाङ्गं स्वानां नस्तत्प्रजासु च ॥ ५ ॥

*ким ну нах кушалам прчче эдхамане куламайе
камсе матула-намнанга сванам нас тат-праджасу ча*

ким — что; *ну* — лучше; *нах* — нашем; *кушалам* — о благополучии; *прчче* — Я должен вопрошать; *эдхамане* — пока он здравствует; *кула* — нашей семьи; *амайе* — болезнь; *камсе* — царь Камса; *матула-намна* — носящий имя дяди по матери; *анга* — мой дорогой:

сванам—родственников; нах — наших; тат—его; праджасу — горожан; ча — и.

Однако, Мой дорогой Акрура, пока здоровствует царь Камса — эта болезнь нашей семьи, наш так называемый «дядя по матери», — какой смысл спрашивать у тебя о благополучии наших родственников и других его подданных?

ТЕКСТ 6

अहो अस्मद्भूद्धूरि पित्रोर्वृजिनमार्ययोः ।
यद्धेतोः पुत्रमरणं यद्धेतोर्बन्धनं तयोः ॥ ६ ॥

ахо асмад абхуд бхури питрор врджинам арийайох
йад-дхетох путра-маранам йад-дхетор бандханам тайох

ахо — ах; асмад — из-за Меня, абхут—было; бхури — великое; питрох—для Моих родителей; врджинам —страдание; арийайох — для безвинных; йат-хетох—из-за кого; путра — их сыновей; маранам—смерть; йат-хетох — из-за кого; бандханам — плен; тайох — их.

Только взгляни, сколько страданий принес Я Своим безвинным родителям! Из-за Меня были убиты их сыновья, а сами они оказались в заточении.

КОММЕНТАРИЙ: Узнав о том, что восьмой сын Деваки убьет его, Камса решил уничтожить всех ее детей. По той же причине он заточил Деваки и ее мужа, Васудеву, в темницу.

ТЕКСТ 7

दिष्ट्याद्य दर्शनं स्वानां मह्यं वः सौम्य काङ्क्षितम् ।
सञ्जातं वर्ण्यतां तात तवागमनकारणम् ॥ ७ ॥

диштияадйа даршанам сванам махйам вах саумйа канкшитам
санджатам варнийатам тата тавагамана-каранам

диштия — по большой удаче; адйа — сегодня; даршанам — вид; сванам — Моего близкого родственника; махйам —для Меня; вах —

ты; *саумйа* — о почтенный; *канкиштам* — желаемое; *санджатам* — пришло; *варнайатам* — пожалуйста, объясни; *тата* — о дядя; *та-ва* — твоего; *агамана* — прихода; *каранам* — причину.

Сегодня Нам улыбнулась удача, и сбылось Наше желание увидеть тебя, Нашего дорогого родственника. О почтенный дядюшка, пожалуйста, поведай Нам, что привело тебя сюда.

ТЕКСТ 8

श्रीशुक उवाच
पृष्टो भगवता सर्वं वर्णयामास माधवः ।
वैरानुबन्धं यदुषु वसुदेववधोद्यमम् ॥ ८ ॥

шрй-шука *увача*
пришто бхагавата сарвам *варнайам аса мадхавах*
ваиранубандхам йадушу *васудева-вадходйамам*

шрй-шуках *увача* — Шukaдева Госвами сказал; *притах* — вопрошаемый; *бхагавата* — Верховным Господом; *сарвам* — всё; *варнайам аса* — описал; *мадхавах* — Акрура, потомок Мадху; *ваиранубандхам* — враждебное отношение; *йадушу* — к членам рода Яду; *васудева* — Васудеву; *вадха* — убить; *удйамам* — попытку.

Шukaдева Госвами сказал: В ответ на просьбу Верховного Господа Акрура, потомок Мадху, рассказал обо всем, что творилось в Матхуре, включая то, как обращался царь Камса с членами рода Яду и как он пытался убить Васудеву.

ТЕКСТ 9

यत्सन्देशो यदर्थं वा दूतः सम्प्रेषितः स्वयम् ।
यदुक्तं नारदेनास्य स्वजन्मानकदुन्दुभेः ॥ ९ ॥

йат-сандешо *йад-артхам* *ва* *дутах* *сампрешитах* *свайам*
йад уктам *нараденасйа* *сва-джанманакадундубхех*

йат — обладая которым; *сандешах* — послали; *йат* — которого. *артхам* — цель; *ва* — и; *дутах* — как посланник; *сампрешитах* —

посланный; *свайам* — сам (Акрура); *йат* — что; *уктам* — было сказано; *нарадена* — Нарадой; *асйа* — ему (Камсе); *сва* — о Его (Кришны); *джанма* — рождении; *анакадундубхех* — от Васудевы.

Акрура передал Кришне слова Камсы. Он также поведал Господу истинные намерения царя и рассказал о том, что Нарада открыл Камсе тайну рождения Господа Кришны от Васудевы.

ТЕКСТ 10

श्रुत्वाक्रूरवचः कृष्णो बलश्च परवीरहा ।
प्रहस्य नन्दं पितरं राज्ञा दिष्टं विजज्ञतुः ॥१०॥

*шрутва*क्रура-вачах крино балаш ча пара-вира-ха
прахасйа нандам питарам раджна диштам виджаджнатух

шрутва — выслушав; *акрура-вачах* — слова Акруры; *кринах* — Господь Кришна; *балах* — Господь Баларама; *ча* — и; *пара-вира* — героев-противников; *ха* — уничтожитель; *прахасйа* — смеясь; *нандам* — Махарадже Нанде; *питарам* — Своему отцу; *раджна* — царем; *диштам* — отданный приказ; *виджаджнатух* — Они сообщали.

Выслушав Акруру, Господь Кришна и Господь Баларама, победители Своих врагов-героев, весело рассмеялись. Затем два Господа передали приказ царя Камсы Своему отцу, Махарадже Нанде.

ТЕКСТЫ 11-12

गोपान् समादिशत्सोऽपि गृह्यतां सर्वगोरसः ।
उपायनानि गृहीध्वं युज्यन्तां शकटानि च ॥११॥
यास्यामः श्वो मधुपुरीं दास्यामो नृपते रसान् ।
द्रक्ष्यामः सुमहत्पर्व यान्ति जानपदाः किल ।
एवमाघोषयत्क्षत्रा नन्दगोपः स्वगोकुले ॥१२॥

гопан самадишат со 'ни грхйатам сарва-го-расах
упайанани грхнйдхвам йуджйантам шакатани ча

йасйамах шво мадху-пурйм дасйамо нрпате расан
дракийамах су-махат парва йанти джананапах кила
эвам агхошайат киатра нанда-гопах сва-гокуле

гопан — пастухам; самадишат— приказал; сах — он (Махараджа Нанда); апи—также; грхйатам—собрали; сарва — все; го-расах — молочные продукты; упайанани — богатые дары; грхнйдхвам — возьмите; йуджйантам — запрягайте; шакатани — повозки; на — и; йасйамах — мы поедем; швах — завтра; мадху-пурйм — в Матхуру; дасйамах — мы дадим; нрпатех — царю; расан — изделия из молока; дракийамах — мы увидим; су-махат — величайший; парва — праздник; йанти — едут; джананапах — жители со всех окрестностей; кила — несомненно; эвам — таким образом; агхошайат—он объявил; киатра — через деревенского глашатая; нанда-гопах — Махараджа Нанда; сва-гокуле — жителям Гокулы.

Затем, вызвав к себе деревенского глашатая. Махараджа Нанда передал через него жителям деревни такой наказ: «Соберите все молочные продукты, что есть в ваших домах. Запрягите быков в повозки и нагрузите их богатыми дарами. Завтра мы отправляемся в Матхуру, чтобы подарить царю молочные продукты и побывать на великом празднике. Жители близлежащих деревень тоже соберутся там».

КОММЕНТАРИЙ: Нанда хотел заплатить царю налог, передав ему топленое масло, ги, и другие изделия из молока.

ТЕКСТ 13

गोप्यस्तास्तदुपश्रुत्य बभूवुर्व्यथिता भृशम् ।
रामकृष्णौ पुरीं नेतुमक्रूरं व्रजमागतम् ॥१३॥

гопйас тас тад упашрутийа бабхувур вйатхита бхришам
рама-кринау пурйм нетум акрурам враджам агатам

гопйах — пастушки; тах — они; тат — тогда; упашрутийа — услышав; бабхувух — стали; вйатхитах — убитые горем; бхришам — необычайно; рама-кринау — Балараму и Кришну; пурйм—в город; нетум — забрать; акрурам—Акрура; враджам — во Вриндаван; агатам — приехал.

Услышав о том, что Акрура приехал во Врадж, чтобы забрать Кришну и Балараму в город, гопи были убиты горем.

ТЕКСТ 14

काश्चित्कृतहृत्तापश्वासम्लानमुखश्रियः ।
संसद्दुकूलवलयकेशग्रन्थश्च काश्चन ॥१४॥

кашчит тат-крта-хрт-тапа-шваса-млана-мукха-ирийах
срамсад-дукула-валайа-кеша-грантхйтай ча кашчана

кашчит — некоторые из них; *тат*—этим (услышанным); *крта* — созданной; *хрт*—в их сердцах; *тапа* — от боли; *шваса* — вздохами; *млана* — померкло; *мукха* — их лиц; *ирийах* — сияние; *срамсат*—растрепавшиеся; *дукула* — их одежды; *валайа* — браслеты; *кеша* — в волосах; *грантхйах*—узлы; *ча* — и; *кашчана* — другие.

Некоторые *ГОПИ* ощутили в своих сердцах такую боль, что от тяжелых вздохов лица их побледнели. Для других эта новость была настолько мучительной, что их одежды пришли в беспорядок, волосы растрепались, а браслеты упали с запястий.

ТЕКСТ 15

अन्याश्च तदनुध्याननिवृत्ताशेषवृत्तयः ।
नाभ्यजानन्निमं लोकमात्मलोकं गता इव ॥१५॥

анйаш ча тад-анудхйана-ниврттсшеша-врттайах
набхйаджананн имам локам атма-локам гата ива

анйах — другие; *ча* — и; *тат* — о Нем. *анудхйана* — постоянными размышлениями; *нивртта* — прекратили; *ашеша* — всю; *врттайах* — деятельность своих чувств, *на абхйаджанан*—они не осознавали; *имам*—этот; *локам*—мир *атма* — самоосознания; *локам*—обитель; *гатах* — тем, кто достиг; *ива* — подобно.

Другие *ГОПИ* полностью прекратили деятельность своих чувств и погрузились в размышления о Кришне. Внешний мир перестал существовать для них, как он перестает существовать для тех, кто постиг душу.

КОММЕНТАРИЙ: На самом деле *гопи* уже сознавали свою духовную природу. В «Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 20.108) говорится: *дживера сварупа хайа кринери нитйа-даса* — «Живое существо,

индивидуальная душа, — вечная служанка Кришны». Таким образом, служа Кришне с бесконечной любовью и преданностью, *гони* пребывали на высшем уровне самоосознания.

ТЕКСТ 16

स्मरन्त्यश्चापराः शौरैरनुरागस्मितेरिताः ।
हृदिस्पृशश्चित्रपदा गिरः सम्मुमुहुः स्त्रियः ॥१६॥

смарантьаш чапарах шаурер анурага-смитеритах
хрди-сприаш читра-пада giraх саммумухух стрийах

смарантьах — вспоминающие; *ча* — и; *апарах* — другие; *шаурех* — Кришны; *анурага* — нежной; *смиа* — Его улыбкой; *йри-тах* — посланные; *хрди* — сердца; *сприах* — трогая; *читра* — удивительными; *падах* — прославлениями; *гирах* — речи; *саммумухух* — теряли сознание; *стрийах* — женщины.

Некоторые *гони* падали в обморок, просто вспоминая слова Господа Шаури [Кришны]. Его речи редкостной красоты, сопровождавшиеся нежными улыбками, глубоко проникали в сердца девушек.

ТЕКСТЫ 17-18

गतिं सुललितां चेष्टां स्निग्धहासावलोकनम् ।
शोकापहानि नर्माणि प्रोद्धामचरितानि च ॥१७॥
चिन्तयन्त्यो मुकुन्दस्य भीता विरहकातराः ।
समेताः सङ्घशः प्रोचुरश्रुमुख्योऽच्युताशयाः ॥१८॥

гатим су-лалитам чештам снисгдха-хасавалоканам
шокапахани нармани проддама-чаритани ча

чинтайантьо мукундасйа бхйта вираха-катарах
саметах сангхашах прочур ашру-मुखйо 'чйутйишайах

гатим—движения; *су-лалитам* — пленительные; *чештам* — развлечения; *снисгдха* — нежные; *хаса* — улыбающиеся; *авалоканам* — взгляды; *шока* — горе; *апахани* — рассеивающие; *нармани* — шуточные речи; *проддама* — героические; *чаритани*—деяния; *ча* —

и; *чинтайантйах*— размышляя о них; *мукундасйа* — Господа Кришны; *бхйтах* — испуганные; *вираха* — из-за разлуки; *ката-рах*— глубоко опечаленные; *саметах* — собравшись вместе; *сан-гхавйах*— в группы; *прочух* — они говорили; *аиру*— в слезах; *мукхйах* — их лица; *ачйута-ашайах*— их умы, погруженные в мысли о Господе Ачьюте.

Мысль даже о короткой разлуке с Господом Мукундой пугала *гони*, и потому теперь, вспоминая Его поступь, Его *лилы*, Его нежные, улыбчивые взгляды. Его героические подвиги и шутливые речи, которые уносили прочь все их страдания, они не находили себе места от беспокойства, предчувствуя надвигающуюся разлуку с Ним. Погруженные в мысли об Ачьюте, с заплаканными лицами, девушки собирались вместе и говорили между собой.

ТЕКСТ 19

श्रीगोप्य ऊचुः
अहो विधातस्तव न क्वचिद्दया
संयोज्य मैत्र्या प्रणयेन देहिनः ।
तांश्चाकृतार्थान् वियुनङ्क्ष्यपार्थकं
विक्रीडितं तेऽर्भकचेष्टितं यथा ॥१९॥

шрй-гопйа учух
ахо видхатас тава на квачид дайа
самйоджйа маитрйа пранайена дехинах
тами чакртартхан вийунанкий апартхакам
викридитам те 'рбхака-чештитам йатха

шрй-гопйах *учух* — *гони* сказали; *ахо* — о; *видхатах* — Провидение; *тава*—твоей; *на* — нет; *квачит* — нигде; *дайа* — милости; *самйоджйа*—сближая; *маитрйа* — дружбой; *пранайена* — и любовью; *дехинах* — живых существ, воплощенных в телах; *тан* — затем; *ча* — и; *акрта* — неосуществленные; *артхан* — их желания; *вийунанкии*—ты разлучаешь; *апартхакам* — бессмысленная; *викридитам*—игра; *те* — твоя; *арбхака* — ребенка; *чештитам* — поступки; *йатха*—словно.

Гони сказали: О Провидение, ты не ведаешь жалости! Ты связываешь вместе воплощенных в телах живых существ, связывая их

узами дружбы и любви, а затем бездушно разлучаешь их, не дав им исполнить свои желания. Прихоти твои подобны играм ребенка.

ТЕКСТ 20

यस्त्वं प्रदर्श्यासितकुन्तलावृतं
मुकुन्दवक्त्रं सुकपोलमुन्नसम् ।
शोकापनोदस्मितलेशसुन्दरं
करोषि पारोक्ष्यमसाधु ते कृतम् ॥२०॥

*йас твам прадариййасита-кунталаврта
мукунда-вактрам су-каполам ун-насам
шокапанода-сми-та-леша-сундарам
кароши парокши-йам асадху те кртам*

йах — кого; *твам* — ты; *прадариййа* — показав; *асита* — черными; *кунтала* — локонами; *авртам* — обрамленное; *мукунда* — Кришны; *вактрам* — лицо; *су-каполам* — с нежными щеками; *ун-насам* — и точеным носом; *шока* — несчастье; *апанода* — уносящей; *сми-та* — Своей улыбкой; *леша* — легкой; *сундарам* — прекрасное; *кароши* — ты делаешь; *парокши-йам* — невидимым; *асадаху* — недоброе; *те* — тобой; *кртам* — сделанное.

Показав нам прекрасное лицо Мукунды, обрамленное черными кудрями, с нежными щеками, точеным носом и милыми улыбками, которые уносят прочь все печали, ты теперь хочешь скрыть это лицо от нас. Поистине, такое поведение не делает тебе чести.

ТЕКСТ 21

क्रूरस्त्वमक्रूरसमाख्यया स्म न-
श्चक्षुर्हि दत्तं हरसे बताज्ञवत् ।
येनैकदेशेऽखिलसर्गसौष्ठवं
त्वदीयमद्राक्ष्म वयं मधुद्विषः ॥२१॥

*крурас твам акрура-самакхйайа сма наш
накиур хи даттам харасе батаджна-ват*

*йенаика-деше 'кхила-сарга-сауитхавам
твадййам адракима вайам мадху-двшиах*

крурах— жестокое; *твам*—ты; *акрура-самакхйайа*—под именем Акрура (которое означает «нежестокий»); *сма* — конечно; *нах* — наши; *чакиух*— глаза; *хи* — несомненно; *даттам* — данное; *харасе* — ты забираешь; *бата* — увы; *аджна* — глупец; *ват* — словно; *йена* — которыми (глазами); *эка* — в одном; *деше* — месте; *акхила* — всего; *сарга*—творения; *сауитхавам*—совершенство; *твадййам* — твоего; *адракима* — видели; *вайам* — мы; *мадху-двшиах* — Господа Кришны, врага демона Мадху.

О Провидение, хоть ты и пришло сюда под именем Акруры, на самом деле ты сама жестокость. Словно глупец, ты отнимаешь у нас то, что некогда дало нам, — наши глаза, которыми мы когда-то увидели всё совершенство твоего творения, запечатленное в каждой частичке тела Господа Мадхудвиши.

КОММЕНТАРИЙ: *Гопи* не хотели видеть ничего, кроме Кришны; поэтому, если Кришна уйдет из Вриндавана, их глаза станут бесполезными. Иначе говоря, отъезд Кришны ослеплял бедных девушек, и в своем горе они бранили Акруру, чье имя означает «нежестокий», называя его воплощением жестокости.

ТЕКСТ 22

न नन्दसूनुः क्षणभङ्गसौहृदः
समीक्षते नः स्वकृतातुरा बत ।
विहाय गेहान् स्वजनान् सुतान् पतीं-
स्तद्वास्यमद्गोपगता नवप्रियः ॥२२॥

*на нанда-сунух киана-бханга-саухрдах
самйкшате нах сва-кртатура бата
вихайа гехан сва-джанан сутан патймс
тад-дасйам аддхопагата нава-прийах*

на — не; *нанда-сунух* — сын Махараджи Нанды; *киана* — за мгновение; *бханга* — разрыв; *саухрдах* — чьей дружбы; *самйкшате* — смотрит; *нах* — на нас; *сва* — Им; *крта* — сделанный; *атурах* — под Его властью; *бата* — увы; *вихайа* — оставив; *гехан* — свои дома; *сва-джанан* — родственников; *сутан* — детей; *патйн* —

мужей; *tat*—Ему; *дасйам*—служение; *аддха* — непосредственно; *упагатах* — который принимает; *нава* — новые; *приях* — чьи возлюбленные.

Увы, сын Нанды, которому ничего не стоит в мгновение ока разорвать узы любви, даже не взглянет на нас. Околдованные Им, мы оставили свои дома, родственников, детей и мужей лишь для того, чтобы служить Ему, Он же постоянно ищет Себе новых возлюбленных.

ТЕКСТ 23

सुखं प्रभाता रजनीयमाशिषः
सत्या बभूवुः पुरयोषितां ध्रुवम् ।
याः संप्रविष्टस्य मुखं ब्रजस्पतेः
पास्यन्त्यपाङ्गोत्कलितस्मितासवम् ॥२३॥

сукхам прабхата раджанййам ашишах
сатйа бабхувух пура-йошिताм дхрувам
йах самправиштасйа мукхам враджас-патех
пасйантй апанготкалита-смитаасавам

сукхам—счастливый; *прабхата* — ее восход; *раджанй* — ночи: *ийам*—этой; *ашишах* — надежды; *сатйах* — реальностью; *бабхувух*— стали; *пура* — города; *йошिताм* — женщин; *дхрувам* — наверняка; *йах* — кто; *самправиштасйа* — Его, вошедшего (в Матхуру); *мукхам*—лицо; *враджах-патех* — повелителя Ваджа; *пасйантй* — они будут пить; *апанга* — из уголков Его глаз; *уткалита* — льющийся; *смита* — улыбки; *асавам* — нектар.

Восход, последующий за этой ночью, несомненно, осчастливит женщин Матхуры. Все их мечты сбудутся, ибо, когда повелитель Ваджа войдет в их город, они смогут пить с Его лица нектар улыбки, льющийся из уголков Его глаз.

ТЕКСТ 24

तासां मुकुन्दो मधुमञ्जुभाषितै-
र्गृहीतचित्तः परवान्मनस्व्यपि ।

कथं पुनर्नः प्रतियास्यतेऽबला
ग्राम्याः सलज्जस्मितविभ्रमैर्भ्रमन् ॥२४॥

тасам мукундо мадху-манджу-бхСпиитаир
ग्रхйта-читтах пара-ван манас्वй апи
катхам пунар нах пратийасйате 'бала
грамйах саладжджа-смиता-вибхрамаир бхраман

тасам — их; мукундах — Кришна; мадху — как мед; манджу — сладкими; бхаиитаих — словами; грхйта — захвачен; читтах — чей ум; пара-ван — послушный; манас्वй — разумный; апи — хотя; катхам — как; пунах — вновь; нах — к нам; пратийасйате — Он вернется; абалах — о девушки; грамйах — деревенские; саладжджа — робко; смита — улыбаясь; вибхрамаих — их очарованию; бхраман — поддающийся.

О *гопи*, хоть наш Мукунда очень разумен и во всем слушается Своих родителей, разве согласится Он вернуться к нам, простым деревенским девушкам, после того как сладкие, словно мед, речи женщин Матхуры и их обольстительные, застенчивые улыбки околдуют Его?

ТЕКСТ 25



अद्य ध्रुवं तत्र दृशो भविष्यते
दाशार्हभोजान्धकवृष्णि सत्त्वताम् ।
महोत्सवः श्रीरमणं गुणास्पदं
द्रक्ष्यन्ति ये चाध्वनि देवकीसुतम् ॥२५॥

адйа дхрувам татра дришо бхавиийате
дашарха-бходжандхака-врिши-сатватам
махотсавах шри-раманам гунаспадам
дракийанти йе чадхвани देвакй-сутам

адйа — сегодня; дхрувам — несомненно; татра — там; дришах — Для глаз; бхавиийате — будет; дайшрха-бходжи-андхака-врिши-сатватам — Дашархов, Бходжей, Андхаков, Вришни и Сатва-тов; маха-утсавах — великий праздник; шри — богини процветания; романам — возлюбленного; гуна — всех духовных качеств;

аспадам — источник; *дракийанти* — они увидят; *йе* — те, кто; *ча* — также; *адхвани* — на дороге; *девакй-сутам* — Кришну, сына Деваки.

Когда Дашархи, Бходжи, Андхаки, Вришни и Сатваты увидят в Матхуре сына Деваки, они будут наслаждаться великим пиршеством для глаз. Такой же праздник наступит и для тех, кто повстречает Кришну по дороге в город, ибо Он возлюбленный богини процветания и вместилище всех духовных качеств.

ТЕКСТ 26

मैतद्विधस्याकरुणस्य नाम भू-
दक्रूर इत्येतदतीव दारुणः ।
योऽसावनाथास्य सुदुःखितं जनं
प्रियात्प्रियं नेष्यति पारमध्वनः ॥२६॥

маитад-видхасйа *акарунасйа* *нама* *бхуд*
акрура *итй* *этад* *атйва* *дарунах*
йо 'сав *анаивасйа* *су-духхитам* *джанам*
прият *приям* *нешйати* *парам* *адхванах*

ма — не; *этак-видхасйа* — подобного рода; *акарунасйа* — недобрый человек; *нама* — имя; *бхут* — есть; *акрурах* *ити* — Акрура; *этак* — этот; *атйва* — необычайно; *дарунах* — жестокий; *йах* — который; *асау* — он; *анаивасйа* — не. утешая; *су-духхитам* — убитых горем; *джанам* — людей; *прият* — чем самое дорогое; *приям* — дорогого (Кришну); *нешйати* — заберет; *парам* *адхванах* — из поля нашего зрения.

Тот, кто способен на столь безжалостные поступки, не должен зваться Акрурой. Он столь жесток, что, даже не попытавшись утешить убитых горем жителей Враджа, забирает Кришну, который для нас дороже самой жизни.

ТЕКСТ 27

अनार्द्रधीरेष समास्थितो रथं
तमन्वमी च त्वरयन्ति दुर्मदाः ।

गोपा अनोभिः स्थविरैरुपेक्षितं
दैवं च नोऽद्य प्रतिकूलमीहते ॥२७॥

анардра-дхйр эша самастхито ратхам
там анв амй ча тварайанти дурмадах
гопа анобхих стхавираир упекиштам
даивам ча но 'дйа пратикулам йхате

анардра-дхйх — жестокосердный; эшах — этот (Кришна); сама-
стхитах — взойдя; ратхам — на колесницу; там—за Ним; ану —
следуя; амй—эти; ча—и; тварайанти—торопятся; дурмадах —
глупые; гопах — пастухи; анобхих — на своих повозках, запря-
женных волами; стхавираих — старшими; упекиштам — пренебре-
гаемый; даивам — судьба; ча — и; нах — к нам; адйа — сегодня;
пратикулам —неблагодарно; йхате — действует.

Жестокосердный Кришна уже взойшел на колесницу, а глупые пастухи спешат за Ним на своих повозках, запряженных волами. Даже старшие не пытаются остановить Его. Судьба сегодня отвернулась от нас.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами открывает нам мыс-
ли гопи: «Эти глупые пастухи и старшие члены общины даже не
пытаются остановить Кришну. Разве они не понимают, что тем
самым совершают самоубийство? Они помогают Кришне уехать
в Матхуру, однако им придется вернуться во Вриндаван и умереть
здесь в разлуке с Ним. Весь мир сошел с ума».

ТЕКСТ 28

निवारयामः समुपेत्य माधवं
किं नोऽकरिष्यन् कुलवृद्धबान्धवाः ।
मुकुन्दसङ्गान्निमिषार्धदुस्त्यजाद्
दैवेन विध्वंसितदीनचेतसाम् ॥२८॥

ниварайамах самупетйа мадхавам
ким но 'каришйан кула-врддха-бандхавах
мукунда-санган нимишардха-дустйаджад
даивена видхвасита-дйна-четасам

ниварайамах — давайте остановим; *самупетйа* — подойдя к Нему; *мадхавам* — Кришну; *ким* — что; *нах* — нам; *акаришийан* — сделают; *кула* — семьи; *врддха* — старшие; *бандхавах* — и наши родственники; *мукунда-сангат* — общества Мукунды; *нимийша* — моргания; *ардха* — на половину; *дустйаджат* — которое невозможно оставить; *даивена* — судьбой; *видхвамсита* — разлученные; *дйна* — разбитые; *четасам* — чьи сердца.

Давайте же подойдем к Мадхаве и остановим Его. Что смогут сделать нам старшие члены семей и другие наши родственники? Теперь судьба разлучает нас с Мукундой, и сердца наши уже разбиты, ибо мы не в состоянии оставить Его даже на мгновение.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти так описывает мысли *гопи*: «Давайте подойдем прямо к Кришне, схватим Его за руки и одежду и заставим Его сойти с колесницы и остаться с нами. Мы скажем Ему: „Не навлекай на Себя грех убийства стольких женщин!“

— Если мы сделаем это, — говорили другие *гопи*, — наши родственники и старшие догадываются, что мы любим Кришну, и отвернутся от нас.

— Но что они могут сделать нам?

— Да, теперь, когда Кришна уезжает, жизнь наша утратила смысл. Нам нечего терять.

— Это верно. Мы останемся в лесу Вриндавана, словно лесные богини, и тогда сбудется наше заветное желание — жить с Кришной в лесу.

— И даже если наши старшие и родственники в наказание побьют нас или запрут на замок, мы все равно будем счастливы, зная, что Кришна по-прежнему живет в нашей деревне. Те из нас, кого не пленят родственники, найдут какой-нибудь способ передать нам остатки пищи Кришны, и так мы сможем оставаться в живых. Но, если Кришну не остановить, всех нас ждет смерть».

ТЕКСТ 29

यस्यानुरागललितस्मितवल्गुमन्त्र-
लीलावलोकपरिरम्भणरासगोष्ठाम् ।
नीताः स्म नः क्षणमिव क्षणदा विना तं
गोप्यः कथं न्वतितरेम तमो दुरन्तम् ॥२९॥

йасйанурага-лалита-смиа-валгу-мантра-
лайавалока-парирамбхана-раса-гоштхам
нйтах сма нах кианам ива кианада вина там
гопйах катхам не атитарема тамо дурантам

йасйа — чьи; анурага — с любовью; лалита — очаровательные;
смиа — (где были) улыбки; валгу — влекущие; мантра — со-
кровенные беседы; лила — игривые; авалока — взгляды; пари-
рамбхана — и объятия; раса — танца раса; гоштхам — в круг;
нйтах сма — которые были приведены; нах — для нас; кианам —
мгновение; ива — как; кианадах — ночи; вина — без; там — Него;
гопйах — о гопи; катхам — как; ну — несомненно; атитарема —
мы сможем пересечь; тамах — тьму; дурантам — непреодолимую.

Когда Он собрал нас вместе на поляне, чтобы танцевать та-
нец раса, где мы наслаждались Его пленительными улыбками, Его
завораживающими сокровенными речами, Его игривыми взгляда-
ми и Его объятиями, долгие ночи пролетели, как одно мгнове-
ние. О гопи, как сможем мы пересечь безбрежную тьму разлуки
с Ним?

КОММЕНТАРИЙ: Для гопи даже очень длительное общение
с Кришной казалось коротким, как миг, а мгновение разлуки с Ним
тянулось невероятно долго.

ТЕКСТ 30

योऽहः क्षये ब्रजमनन्तसखः परीतो
गोपैर्विशन् खुरजश्चुरितालकस्रक् ।
वेणुं कणन् स्मितकटाक्षनिरीक्षणेन
चित्तं क्षिणोत्यमुमृते नु कथं भवेम ॥३०॥

йо 'хнах киайе враджам ананта-сакхах парйто
гопаир вишан кхура-раджаши-чхуриталака-срак
венум кванан смиа-катакша-нирийкианена
читтам киинотй амум рте ну катхам бхавема

йах — который; ахнах — дня; киайе — на исходе; враджам — в де-
ревню Врадж; ананта — Ананты. Господа Баларамы; сакхах —
Друг, Кришна; паритах — окруженный со всех сторон; гопайх —
мальчиками-пастушками; вишан — входя; кхура — следов от копыт

(коров); *раджах* — пылью; *чхурита* — покрыты; *алака* — Его локоны; *срак* — и гирлянды; *венум* — на Своей флейте; *кванан* — играя: *смита*—улыбаясь; *ката-акша* — из уголков глаз; *нирйкшанена*—взглядами; *читтам* — наши умы; *кииноти*—Он уничтожает; *амум* — Его; *рте* — без; *ну* — воистину; *катхам* — как; *бхавема* — мы можем жить.

Как сможем мы жить без друга Ананты, Кришны, который по вечерам возвращался во Врадж в окружении пастушков? Волосы Его и гирлянды были покрыты пылью, поднятой копытами коров. Играя на флейте, Он пленял наши умы смешливыми взглядами краешком глаз.

ТЕКСТ 31

श्रीशुक उवाच
एवं ब्रुवाणा विरहातुरा भृशं
व्रजस्त्रियः कृष्णविषक्तमानसाः ।
विसृज्य लज्जां रुरुदुः स्म सुस्वरं
गोविन्द दामोदर माधवेति ॥३१॥

шри-шука увача
эвам брувана вирахатура бхришам
враджа-стриях кришна-вишакта-манасах
висрджйа ладжджам рурудух сма су-сварам
говинда дамодара мадхавети

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *эвам* — так; *бруванах* — говоря; *вираха* — чувством разлуки; *атурах* — охваченные; *бхришам* — крепко; *враджа-стриях* — женщины Враджа; *кришна* — к Кришне; *вишакта* — привязаны; *манасах* — их умы; *висрджйа* — оставив; *ладжджам* — стыд; *рурудух сма* — они причитали; *су-сварам* — громко; *говинда дамодара мадхава ити* — о Говинда, о Дамодара, о Мадхава.

Шukaдева Госвами сказал: Произнеся эти слова, девушки Враджа, связанные с Кришной неразрывными узами, впали в великое беспокойство, чувствуя надвигающуюся разлуку с Ним. Позабыв про стыд, они громко причитали: «О Говинда! О Дамодара! О Мадхава!»

КОММЕНТАРИЙ: В течение долгого времени *гопи* тщательно скрывали свою любовь к Кришне. Теперь же, когда Кришна уезжал, *гопи* пришли в такое отчаяние, что больше не могли скрывать свои чувства.

ТЕКСТ 32

स्त्रीणामेवं रुदन्तीनामुदिते सवितर्यथ ।
अक्रूरश्चोदयामास कृतमैत्रादिको रथम् ॥३२॥

стринам эвам рудантинам удите савитарй атха
акрураш чодайам аса крта-маитрйдико ратхам

стринам — женщины; *эвам* — таким образом; *рудантинам* — пока они рыдали; *удите* — восход; *савитари* — солнца; *атха* — затем; *акрурах* — Акрура; *чодайам аса* — тронулся; *крта* — совершив; *маитра-адиках* — свое утреннее поклонение и другие ежедневные обязанности; *ратхам* — с колесницей.

Но, несмотря на слезы и причитания *гопи*, Акрура, совершив на восходе солнца свое утреннее поклонение и исполнив другие обязанности, взшел на колесницу и тронулся в путь.

КОММЕНТАРИЙ: По мнению некоторых *ачарьев*-вайшнавов, Акрура оскорбил *гопи*, не утешив их, когда забирал Кришну в Матхуру. Именно поэтому позже, когда был украден камень Сьямантака, ему пришлось покинуть Двараку и разлучиться с Кришной. В это время Акрура был вынужден прятаться в столь неподобающем для вайшнава месте, как Варанаси.

Судя по всему, матушка Яшода и другие жители Вриндавана не плакали так, как *гопи*, потому что были искренне уверены, что через несколько дней Кришна обязательно вернется.

ТЕКСТ 33

गोपास्तमन्वसज्जन्त नन्दाद्याः शकटैस्ततः ।
आदायोपायनं भूरि कुम्भान् गोरससम्भृतान् ॥३३॥

гопас там анвасажджанта нандадйах шакатаис татах
адайопайанам бхури кумбхан го-раса-самбхртан

гопах — пастухи; *там* — за Ним; *анвасаджджанта* — последовали; *нанда-адйах* — во главе с Нандой; *шакатаих* — на своих повозках; *татах* — затем; *адайа* — взяв; *упайанам* — подношения; *бхури* — обильные; *кумбхан* — глиняные горшки; *го-раса* — молочными продуктами; *самбхртан* — наполнили.

Пастухи во главе с Махараджей Нандой последовали за Господом Кришной на своих повозках. Они взяли с собой богатые подношения для царя, в том числе горшки с топленным маслом и другими молочными продуктами.

ТЕКСТ 34

गोप्यश्च दयितं कृष्णमनुव्रज्यानुरञ्जिताः ।
प्रत्यादेशं भगवतः काङ्क्षन्त्यश्चावतस्थिरे ॥३४॥

гопйаш на дайитам кринам анувradжйануранджитах
пратйадешам бхагаватах канкшантйааш чаватастхире

гопйах — *гопи*; *ча* — и; *дайитам* — за своим возлюбленным; *кринам* — Кришной; *анувradжйа* — следуя; *ануранджитах* — довольные; *пратйадешам* — наставления в ответ; *бхагаватах* — от Господа; *канкшантйах* — надеясь получить; *ча* — и; *аватастхире* — они стояли.

[Своими взглядами] Господь Кришна немного успокоил *гопи*. Некоторое время они шли за Ним, а затем, надеясь получить от Него наставления, остановились.

ТЕКСТ 35

तास्तथा तप्यतीर्वीक्ष्य स्वप्रस्थाने यदूत्तमः ।
सान्त्वयामास सप्रेमैरायास्य इति दौत्यकैः ॥३५॥

тас татха тапйатир вйкийа сва-прастхане йадуттамах
сантвайам аса са-премаир айасйа ити даутйакаих

тах — их (*гопи*); *татха* — так; *тапйатйх* — скорбя; *вйкийа* — видя; *сва-прастхане* — как Он уезжает; *йаду-уттамах* — лучший из Яду; *сантвайам аса* — Он утешил их; *са-премаих* — полными любви; *айасйе ити* — «Я вернусь»; *даутйакаих* — словами, переданными через посланника.

Уезжая, лучший из Яду увидел, что *гони* были убиты горем. Поэтому Он утешил их, передав через посланника полное любви обещание: «Я вернусь».

ТЕКСТ 36

यावदालक्ष्यते केतुर्यावद्रेणू रथस्य च ।
अनुप्रस्थापितात्मानो लेख्यानीवोपलक्षिताः ॥३६॥

йавад алакийате кетур йавад рену ратхасйа ча
анупрастхапитатмано лекхйанивопалакиштах

йават — пока; *алакийате* — был виден; *кетух* — флаг; *йават* — пока; *ренух* — пыль; *ратхасйа* — от колесницы; *ча* — и; *анупра-стхапита* — посылая вслед; *атманах* — свои умы; *лекхйани* — нарисованные фигуры; *ива* — словно; *упалакиштах* — они выглядели.

Устремив свои умы вдогонку за Кришной, *гони* застыли на месте, словно фигуры, нарисованные на картине. Они оставались там до тех пор, пока был виден флаг колесницы и пока не улеглась на дороге пыль, поднятая ее колесами.

ТЕКСТ 37

ता निराशा निववृतुर्गोविन्दविनिवर्तने ।
विशोका अहनी निन्युर्गायन्त्यः प्रियचेष्टितम् ॥३७॥

та нираша нивавртур говинда-винивартане
вишока аханй нинйур гайантьях прийа-чештитам

тах — они; *нирашах* — без надежды; *нивавртух* — повернулись; *говинда-винивартане* — возвращения Говинды; *вийюках* — очень печальные; *аханй* — дни и ночи; *нинйух* — они проводили; *гайан-тьях* — в песнях; *прийа* — своего возлюбленного; *чештитам* — о деяниях.

Затем *гони* повернули обратно, уже не надеясь, что Говинда когда-нибудь вернется к ним. Охваченные горем, они проводили Дни и ночи, воспевая деяния своего возлюбленного.

ТЕКСТ 38

भगवानपि सम्प्राप्तो रामाक्रूरयुतो नृप ।
रथेन वायुवेगेन कालिन्दीमघनाशिनीम् ॥३८॥

*бхагаван апи сампрапто рамакрура-йуто нрпа
ратхена вайу-вегена калиндйм агха-нашинйм*

бхагаван—Верховный Господь; *апи* — и; *сампрапта*х — прибыл; *рама-акрура-йута*х— вместе с Баларамой и Акрурой; *нрпа* — о царь (Парикшит); *ратхена* — на колеснице; *вайу* — словно ветер; *вегена* — быстрой; *калиндйм* — к реке Калинди (Ямуне); *агха* — грехи; *нашинйм*—которая уничтожает.

Дорогой царь, Верховный Господь Кришна, несясь быстро, словно ветер, на той колеснице вместе с Господом Баларамой и Акрурой, достиг берега реки Калинди, которая уничтожает все грехи.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами поясняет, что Господь Кришна втайне от всех сокрушался о разлуке с *гопи*. Эти трансцендентные чувства Господа — проявление Его высшей энергии наслаждения.

ТЕКСТ 39

तत्रोपस्पृश्य पानीयं पीत्वा मृष्टं मणिप्रभम् ।
वृक्षषण्डमुपव्रज्य सरामो रथमाविशत् ॥३९॥

*татропасприйа панййам пйтва мришам мани-прабхам
вркша-шандам упавраджйа са-рамо ратхам авишат*

татра — там; *упасприйа* — коснувшись воды; *панййам* — из Своей руки; *пйтва* — напившись; *мришам* — сладкой; *мани* — как самоцветы; *прабхам* — сияющей; *вркша* — деревьев; *шандам* — к роще; *упавраджйа* — подведя; *са-рамах* — с Баларамой; *ратхам* — на колесницу; *авишат* — Он взошел.

Сладкая речная вода сверкала на солнце, словно драгоценные камни. Коснувшись ее для очищения, Господь Кришна напился, зачерпывая воду ладонью. Затем **ОН** подвел колесницу к роще и вновь взошел на нее вместе с Баларамой.

ТЕКСТ 40

अक्रूरस्तावुपामन्त्र्य निवेश्य च रथोपरि ।
कालिन्ध्या हृदमागत्य स्नानं विधिवदाचरत् ॥४०॥

акрурас тав упамантриа нивешйа ча ратхопарि
калиндйа храдам агатйа снанаं видхи-вад ачарат

акрурах — Акрура; тау—у Них двоих; упамантриа — спросив позволения; нивешйа — усадив Их; ча — и; ратха-упари—на колесницу; калиндйах.— Ямуны; храдам — к заводи; агатйа — пойдя; снана—омовение; видхи-ват — в соответствии с предписаниями Вед; ачарат—он совершил.

Акрура попросил Кришну и Балараму занять Свои места на колеснице, а затем, испросив у Них позволения, направился к заводи Ямуны и совершил омовение в соответствии с предписаниями Вед.

ТЕКСТ 41

निमज्ज्य तस्मिन् सलिले जपन् ब्रह्म सनातनम् ।
तावेव ददृशेऽक्रूरो रामकृष्णौ समन्वितौ ॥४१॥

нимаджджйа тасмин салиле джапан брахма санатанам
тав эва дадрише 'круро рама-кришнау саманвитау

нимаджджйа — погрузившись; тасмин — в эту; салиле — воду; джапан — повторяя; брахма — ведические мантры; санатанам — вечные; тау—Их; эва—поистине; дадрише—увидел; акрурах—Акрура; рама-кришнау — Балараму и Кришну; саманвитау — вместе.

Повторяя нетленные ведические мантры, Акрура погрузился в воду и там, прямо перед собой, увидел Балараму и Кришну.

ТЕКСТЫ 42-43

तौ रथस्थौ कथमिह सुतावानकदुन्दुभेः ।
तर्हि स्वित्स्यन्दने न स्त इत्युन्मज्ज्य व्यचष्ट सः ॥४२॥
तत्रापि च यथापूर्वमासीनौ पुनरेव सः ।
न्यमज्जदर्शनं यन्मे मृषा किं सलिले तयोः ॥४३॥

*тау ратха-стхау катхам иха сутав анакадундубхех
тархи свит сйандане на ста итий унмаджджйа вйачаита сах*

*татрапи ча йатха-пурвам асйнау пунар эва сах
нйамадждждат даршанам йан ме мрша ким салиле тайох*

тау — Они; *ратха-стхау* — сидящие на колеснице; *катхам* — как; *иха* — здесь; *сутау* — два сына; *анакадундубхех* — Васудевы; *тархи* — затем; *свит* — ли; *сйандане* — на колеснице; *на стах* — Они не там; *ити* — думая так; *унмаджджйа* — поднявшись из воды; *вйачаита* — увидел; *сах* — он; *татра апи* — в том же месте; *ча* — и; *йатха* — как; *пурвам* — раньше; *асйнау* — сидящих; *пунах* — вновь; *эва* — несомненно; *сах* — он; *нйамадждждат* — вошел в воду; *даршанам* — видение; *йат* — неужели; *ме* — мое; *мрша* — иллюзорное; *ким* — возможно; *салиле* — в воде; *тайох* — Их.

Акрура подумал: «Как могут два сына Анакадундубхи, сидящие в колеснице, стоять сейчас в воде? Должно быть, Они сошли с колесницы». Однако, выйдя из воды, он обнаружил, что Они по-прежнему сидят на колеснице. Недоумевая, было ли то, что он увидел, иллюзией, Акрура снова вошел в воду.

ТЕКСТЫ 44-45

भूयस्तत्रापि सोऽद्राक्षीत्स्तूयमानमहीश्वरम् ।
सिद्धचारणगन्धर्वैरसुरैर्नतकन्धरैः ॥४४॥

सहस्रशिरसं देवं सहस्रफणमौलिनम् ।
नीलाम्बरं विसर्धेतं शृङ्गैः श्वेतमिव स्थितम् ॥४५॥

*бхуйас татрапи со 'дракиит стуйаманам ахишварам
сиддха-чарана-гандхарваир асураир ната-кандхараих*

*сахасра-ширасам девам сахасра-пхана-маулинам
нйламбарам вिसа-шветам шрнгаих шветам ива стхитам*

бхуйах — вновь; *татра апи* — в том же месте; *сах* — он; *адрак-шит* — увидел; *стуйаманам* — восхваляемого; *ахи-йшварам* — Господа змей (Ананта-Шешу, полную экспансию Господа Баларамы, который служит Господу Вишну ложем); *сиддха-чарана-гандхарва-их* — сиддхами, чаранами и гандхарвами; *асураих* — и демонами;

наша — склоненные; *кандхараих* — чьи шеи; *сахасра* — с тысячью; *ширасам* — голов; *девам* — Верховный Господь; *сахасра* — с тысячью; *пхана* — клобуков; *маулинам* — и шлемов; *нйла* — голубые; *амбарам* — чьи одежды; *виса* — словно волокна стебля лотоса; *шветам* — белый; *ирнгаих* — с вершинами; *шветам* — гора Кайласа; *ива* — как; *стхитам* — находившегося.

Теперь Акрура увидел там Анаита-Шешу, повелителя змей, которого, склонив головы, восхваляли сиддхи, чараны, гандхарвы и демоны. У Господа, которого увидел Акрура, были тысячи голов, клобуков и шлемов. Облаченный в голубые одежды, с белоснежной, словно волокна лотоса, кожей, Он напоминал гору Кайласа со множеством вершин.

ТЕКСТЫ 46-48

तस्योत्सङ्गे घनश्यामं पीतकौशेयवाससम् ।
 पुरुषं चतुर्भुजं शान्तं पद्मपत्रारुणेक्षणम् ॥४६॥
 चारुप्रसन्नवदनं चारुहासनिरीक्षणम् ।
 सुभ्रून्नसं चारुकर्णं सुकपोलारुणाधरम् ॥४७॥
 प्रलम्बपीवरभुजं तुङ्गांसोरःस्थलश्रियम् ।
 कम्बुकण्ठं निम्ननाभिं वलिमत्पल्लवोदरम् ॥४८॥

тасйотсанге *гхана-шйамам* *пита-каушейа-васасам*
пурушам *чатур-бхуджам* *шантам* *падма-патрарунекианам*

чару-прасанна-ваданам *чару-хаса-нирийкианам*
су-бхруннасам *чару-карнам* *су-каполарунадхарам*

праламба-пйвара-бхуджам *тунгамсорах-стхала-шрийам*
камбу-кантхам *нимна-набхим* *валимат-паллаводарам*

тасйа — Его (Ананта-Шеши); *утсанге* — на коленях; *гхана* — словно грозовое облако; *шйамам* — темно-синий; *пита* — желтые; *каушейа* — шелковые; *васасам* — чьи одежды; *пурушам* — Верховный Господь; *чатур-бхуджам* — с четырьмя руками; *шантам* — умиротворенный; *падма* — лотоса; *патра* — словно лепестки; *аруна* — красноватые; *йкианам* — чьи глаза; *чару* — прекрасное; *прасанна* — веселое; *ваданам* — чье лицо; *чару* — чарующий; *хаса* —

смеющийся; *нирйкшанам* — чей взгляд; *су* — прекрасные; *бхру* — чьи брови; *ут-насам* — чей точеный нос; *чару* — привлекательные; *карпам* — чьи уши; *су* — красивые; *капола* — чьи щеки; *ару-на* — красноватые; *адхарам* — чьи губы; *праламба* — длинные; *пй-вара* — полные; *бхуджи.н* — чьи руки; *тунга* — широкими; *амса* — Его плечами; *урах-стхили* — и грудью; *ширийам* — украшенный; *камбу* — словно раковина; *кантхам* — чья шея; *нимна* — глубокий; *набхим* — чей пупок; *вали* — линии; *мат* — имея; *паллава* — словно лист; *ударам* — чей живот.

Затем Акрура увидел Верховного Господа, в спокойствии возлежащего на Ананта-Шеше. Цветом Своего тела Господь напоминал грозовую тучу. Четырехрукый, Он был облачен в одеяния из желтого шелка, а глаза Его походили на лепестки розового лотоса. Он глядел на Акруру, улыбаясь, и взгляд Его проникал в самое сердце. Лицо Его с изогнутыми бровями, точеным носом, идеальной формы ушами, красивыми щеками и алыми губами, было необычайно привлекательным. Широкие плечи и грудь Господа притягивали взгляд, а Его руки были длинными и могучими. Его шея напоминала раковину, пупок его был глубоким, а живот Его пересекали линии, подобные тем, что украшают баньяновый лист.

ТЕКСТЫ 49-50

बृहत्कटितटश्रोणिकरभोरुद्वयान्वितम् ।
 चारुजानुयुगं चारुजङ्घायुगलसंयुतम् ॥४९॥
 तुङ्गगुल्फारुणनखत्रातदीधितिभिर्वृतम् ।
 नवाङ्गुल्यङ्गुष्ठदलैर्विलसत्पादपङ्कजम् ॥५०॥

брхат-кати-тата-шрони-карабхору-двайанвитам
чару-джану-йугам *чиру-джангха-йугала-самйутам*

тунга-гулпхаруна-накха-врата-дйдохитибхир *вртам*
навангулй-ангуштха-далаир *виласат-пада-панкаджам*

брхат — большие; *кити-тата-шрони* — чьи чресла; *карабха* — словно хобот слона; *уру* — бедер; *двайа* — пара; *анвитам* — имея; *чару* — привлекательные; *джану-йугам* — чьи два колена; *чару* — •

красивые; *джангха*— голеней; *йугала* — пара; *самйутам*— имея; *тунга* — высокие; *гулха* — чьи лодыжки; *аруна*—розовых; *накха-врата*—от чьих ногтей на ногах; *дйдохитибхих*— ослепительными лучами; *вратам*—окруженные; *нава* — мягкие; *ангули-ангуштха*— два больших пальца на ногах и другие пальцы; *далаих* — как лепестки лотоса; *виласат*—сияющие; *пада-панкаджам*— чьи лотосные стопы.

У Него были широкие бедра, похожие на два слоновьих хобота, красивой формы колени и икры. Его высокие лодыжки отражали сияние, исходящее от ногтей на пальцах ног; эти пальцы, напоминающие лепестки, украшали Его лотосные стопы.

ТЕКСТЫ 51-52

सुमहार्हमणिव्रातकिरीटकटकाङ्गदैः ।
कटिसूत्रब्रह्मसूत्रहारनूपुरकुण्डलैः ॥५१॥

भ्राजमानं पद्मकरं शङ्खचक्रगदाधरम् ।
श्रीवत्सवक्षसं भ्राजत्कौस्तुभं वनमालिनम् ॥५२॥

су-махарха-мани-врата-кирита-катакангадаих
кати-сутра-брахма-сутра-хара-нупура-кундалаих

бхраджаманам падма-карам шанкха-чакра-гада-дхарам
шриватса-вакиасам бхраджат-каустубхам вана-малинам

су-маха — очень; *арха*—дорогих; *мани-врата* — имея множество драгоценных камней; *кирита*— со шлемами; *катака* — браслетами; *ангадаих*— и браслетами для плеч; *кати-сутра*— с поясом; *брахма-сутра* — священным шнуром; *хара* — ожерельями; *нупура* — ножными колокольчиками; *кундалаих*— и серьгами; *бхраджаманам*— сияющими; *падма* — (держащая) лотос; *карам* — чья рука; *шанкха* — раковину; *чакра*—диск; *гада* — и палицу; *дхарам* — держащая; *шриватса* — со знаком Шриватса; *вакиасам*—чья грудь; *бхраджат* — сверкающим; *каустубхам*—с камнем Каустубха; *вана-малинам*—с гирляндой из цветов.

Украшенный шлемом и множеством браслетов, инкрустированных бесценными камнями, а также поясом, священным шнуром,

ожерельями, ножными колокольчиками и серьгами. Господь излучал ослепительное сияние. В одной руке Он держал лотос, а в других — раковину, диск и булаву. Его грудь украшали знак Шриватса, сверкающий камень Каустубха и гирлянда из цветов.

ТЕКСТЫ 53-55

सुनन्दनन्दप्रमुखैः पार्षदैः सनकादिभिः ।
सुरेशैर्ब्रह्मरुद्राद्यैर्नवभिश्च द्विजोत्तमैः ॥५३॥

प्रह्लादनारदवसुप्रमुखैर्भागवतोत्तमैः ।
स्तूयमानं पृथग्भावैर्वचोभिरमलात्मभिः ॥५४॥

श्रिया पुष्ट्या गिरा कान्त्या कीर्त्या तुष्ट्येलयोर्जया ।
विद्ययाविद्यया शक्त्या मायया च निषेवितम् ॥५५॥

сунанда-нанда-прамукхаих паршадаих санакадибхих
сурешаир брахма-рудрадийаир навабхиш ча двиджоттамаих

прахрада-нарада-васу-прамукхаир бхагаватоттамаих
стуйаманам пртхаг-бхаваир вачобхир амалатмабхих

ирийа пуштйа гира кантйа кйртйа туштйелайорджайа
видйайавидйайа шактйа майайа ча нишевитам

сунанда-нанда-прамукхаих — во главе с Нандой и Сунандой; *паршадаих* — Его личными слугами; *санака-адибхих* — Санакой Кумаром и его братьями; *сура-йшаих* — главными полубогами; *брахма-рудра-адйаих* — во главе с Брахмой и Рудрой; *навабхих* — девятью; *ча* — и; *двиджа-уттамаих* — главными брахманами (во главе с Маричи); *прахрада-нарада-васу-прамукхаих* — во главе с Прахладой, Нарадой и Упаричарой Васу; *бхагавата-уттамаих* — самыми возвышенными преданными; *стуйаманам* — прославляемый; *пртхак-бхаваих* — каждым в своем собственном настроении; *вачобхих* — словами; *амала-атмабхих* — священными; *ирийа пуштйа гира кантйа кйртйа туштйа илайа урджайа* — Его внутренними энергиями Шри, Пушти, Гир, Канти, Кирти, Тушти, Илой и Урджей; *видйайа авидйайа* — Его энергиями знания и невежества; *шактйа* — Его внутренней энергией наслаждения; *майайа* — Его материальной энергией творения; *ча* — и; *нишевитам* — принимая служение.

Нанда, Сунанда и прочие Его личные слуги окружали Господа и поклонялись Ему. Там же были Санака и другие Кумары, Брахма, Рудра и остальные основные полубоги, девять главных *брахманов*, а также лучшие из святых вайшнавов, во главе с Прахладой, Нарадой и Упаричарой Васу. Все эти великие личности поклонялись Господу, воспевая священные гимны, каждый в своем настроении. Господь находился в окружении Его главных внутренних энергий — Шри, Пушти, Гир, Канти, Кирти, Тушти, Илы и Урджи, Его материальных энергий — Видьи, Авидьи и Майи, а также Его внутренней энергии наслаждения, Шакти.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет, о каких энергиях Господа идет речь в этом стихе: «Шри — это энергия богатства, Пушти — силы, Гир — знания, Канти представляет красоту, Кирти — славу, а Тушти — непривязанность к материи. Это шесть главных достояний Господа. Ила — это Его *бху-шакти*, также известная как *сандхини*, внутренняя энергия, одним из проявлений которой является материальная стихия земли. Урджа — это внутренняя энергия Господа, которая отвечает за Его *лилы*; в этом мире она проявляет себя в виде растения *туласи*. Видья и Авидья (знание и невежество) — это внешние энергии, одна из которых дарует живому существу освобождение, а другая, наоборот, порабощает. Шакти — это внутренняя энергия наслаждения Господа, *хладини*, а Майя — это внутренняя энергия, которая является источником Видьи и Авидьи. Слово *ча* указывает на присутствие пограничной энергии Господа, *джйва-шакти*, которая подчиняется Майе. Все эти олицетворенные энергии служили Господу Вишну».

ТЕКСТЫ 56-57

विलोक्य सुभृशं प्रीतो भक्त्या परमया युतः ।
हृष्यन्तनूरुहो भावपरिक्लिन्नात्मलोचनः ॥५६॥

गिरा गद्गदयास्तौषीत्सत्त्वमालम्ब्य सात्वतः ।
प्रणम्य मूर्ध्नावहितः कृताञ्जलिपुटः शनैः ॥५७॥

вилокйа су-бхршам прито бхактйа парамайа йутах
хрийат-танурухо бхава-париклиннатма-лочанах

гир а гадгабайастаушйит саттвам аламбйа сатватах
пранамйа мурдхнавахитах кртанджали-путах шанаих

вилокйа—увидевший (Акрура); *су-бхришам*—очень; *прийтах* — довольный; *бхактйа* — с преданностью; *парамайа*—величайшей; *йутах* — вдохновленный; *хрийат* — поднявшиеся; *тану-рухах* — волоски на его теле; *бхава*—от любовного экстаза; *париклинна* — взмокшее; *атма* — его тело; *лочанах*—и глаза; *гир*а — со словами; *гадгадайа*—застывшими в горле; *астаушйит* — Он выказал почтение; *саттвам* — равновесие; *аламбйа*—обретя; *сатватах* — великий преданный; *принамйа*—склонившись; *мурдхнй* — головой; *авахитах* — сосредоточенно; *крта-анджали-путах* — сложив руки в мольбе; *шанаих* — медленно.

Увидев все это, великий слуга Господа, Акрура, несказанно обрадовался и почувствовал, как бхакти переполняет его. От небывалого экстаза волоски на его теле встали дыбом, а из глаз потекли потоки слез, омывая все его тело. Понемногу справившись с нахлынувшими чувствами, Акрура склонил голову к земле, а затем, сложив молитвенно ладони, прерывающимся от волнения голосом стал медленно и сосредоточенно возносить молитвы.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактивединты Свами Прабхупады к тридцать девятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Видение Акруры».

Молитвы Акруры

Эта глава состоит из молитв Акруры, обращенных к Верховной Личности Бога.

Акрура молился: «Брахма, творец воспринимаемого нами мира, появился на свет из лотосного пупка Верховного Господа. Пять элементов материальной природы, пять соответствующих им объектов восприятия, десять органов чувств, эго, совокупная материальная энергия, изначальный творец и полубоги — все это появляется на свет из тела Господа. Его невозможно познать при помощи органов чувств, а потому даже Брахма и другие полубоги не могут до конца постичь Его.

Различные категории людей поклоняются Верховной Личности Бога по-разному. Те, кто трудится ради плодов своего труда, поклоняются Ему, совершая ведические жертвоприношения, философы — отказываясь от мирской деятельности и пытаясь обрести духовное знание, а *йоги* — занимаясь медитацией. Шиваиты поклоняются Господу Шиве, вайшнавцы следуют наставлениям таких писаний, как «Панчаратра», а некоторые другие святые поклоняются Ему как изначальной душе, источнику материи и управляющих ею полубогов. Подобно тому как реки стекаются к океану, высшим объектом поклонения для всех этих людей является Верховный Господь Вишну.

Совокупная форма вселенной, *вират-рупа*, мыслится одной из форм Господа Вишну. Все живые существа находятся в теле Господа, как рыбы, обитающие в воде, или крохотные насекомые, которые роют ходы внутри плода *удумбара*. Введенные в заблуждение *майей* Господа, все эти живые существа действуют в материальном мире, ошибочно отождествляя себя с телом, домом и пр. Под влиянием иллюзии глупец может не заметить скрытого травой и листьями водоема и вместо этого погнаться за миражом. Точно так же живые существа, зажатые в тисках невежества, пренебрегают Господом Вишну и привязываются к своим телам, дому и т.д. Этим верным слугам своих чувств никогда не удастся обрести прибежище у лотосных стоп Верховного Господа. Их материальному плену может прийти конец лишь в том случае, если по милости Господа

они получают возможность общаться со святыми вайшнавами. Только тогда, служа чистым преданным Господа, они смогут развить в себе сознание Кришны».

ТЕКСТ 1

श्रीअक्रूर उवाच
नतोऽस्म्यहं त्वाखिलहेतुहेतुं
नारायणं पूरुषमाद्यमव्ययम् ।
यन्नाभिजातादरविन्दकोषाद्
ब्रह्माविरासीद्यत एष लोकः ॥ १ ॥

*ш्री-акрура увача
нато 'смй ахам твакхила-хету-хетум
нарайанам пурушам адйам авйайам
йан-набхи-джатад аравинда-кошад
брахмавирасйд йата эша локах*

ш्री-акрурах увача — Шри Акрура сказал; *натах* — склонившийся; *асми* — есть; *ахам* — я; *тва* — перед Тобой; *акхила* — всех; *хету* — причин; *хетум* — причиной; *нарайанам* — Господом Нараяной; *пурушам* — Верховной Личностью; *адйам* — изначальным; *авйайам* — неисчерпаемым; *йат* — из чьего; *набхи* — пупка; *джатад* — который появился; *аравинда* — цветка лотоса; *кошат* — из венчика; *брахма* — Брахма; *авирасйт* — появился; *йатах* — из кого; *эшах* — этот; *локах* — мир.

Шри Акрура сказал: Я склоняюсь перед Тобой, причиной всех причин, изначальной и неисчерпаемой Верховной Личностью, Нараяной. Из венчика лотоса, выросшего из Твоего пупка, родился Господь Брахма, создавший эту вселенную.

ТЕКСТ 2

भूस्तोयमग्निः पवनं खमादि-
र्महानजादिर्मन इन्द्रियाणि ।

सर्वेन्द्रियार्था विबुधाश्च सर्वे
ये हेतवस्ते जगतोऽङ्गभूताः ॥ २ ॥

*бхус тойам агних паванам кхам адир
махан аджадир мана индрийани
сарвендрийартха вибудхаи чи сарве
йе хетаवास те джагато 'нга-бхутах*

*бхух — земля; тойам — вода; агних — огонь; паванам — воздух;
кхам — эфир; адих — и их источник, ложное эго; махан — махат-
таттва; аджа — совокупная материальная природа; адих — ее
источник, Верховный Господь; манах — ум; индрийани — чувст-
ва; сарва-индрийа — всех чувств; артхах — объекты; вибудхах —
полубоги; ча — и; сарве — все; йе — которые; хетавах — причины;
те — Твоего; джагатах — вселенной; анга — из тела; бхутах —
произошли.*

*Земля, вода, огонь, воздух, эфир и его источник, ложное эго,
махат-таттва, совокупная материальная природа и воплоще-
ние Верховного Господа в облике пуруши — ее источник, а так-
же ум, чувства, объекты чувств и боги, управляющие ими, —
все эти причины материального проявления исходят из Твоего
трансцендентного тела.*

ТЕКСТ 3

नैते स्वरूपं विदुरात्मनस्ते
ह्यजादयोऽनात्मतया गृहीताः ।
अजोऽनुबद्धः स गुणैरजाया
गुणात्परं वेद न ते स्वरूपम् ॥ ३ ॥

*наите сварупам видур атманас те
хй аджадайо 'натматайа грхйтах
аджо 'нубаддхах са гунаир аджайа
гунат парам веда на те сварупам*

*на — не; эте — эти (элементы творения); сварупам — истинную
сущность; видух — знают; атманах — Высшей Души; те — Тебя;*

хи— несомненно; *аджа-адайах*— во главе с совокупной материальной природой; *анатматайа*— представлением о себе как о мертвой материи; *грхйтах* — охваченные; *аджах*— Господь Брахма; *анубаддхах*— связанный; *сах* — он; *гунаих* — гунами; *аджайах*— материальной природы; *гунат* — к этим гунам; *парами* — трансцендентную; *веда на* — не знает; *те* — Твою; *сварупам* — истинную форму.

Совокупная материальная природа и все остальные элементы творения, по сути, не знают Тебя, ибо все они часть царства грубой материи. Ты же неподвластен гунам природы, и потому даже Господь Брахма, связанный этими гунами, не понимает Твоей истинной природы.

КОММЕНТАРИЙ: Господь находится вне материальной энергии. До тех пор пока мы не преодолеем свое ограниченное материальное сознание, нам не удастся постичь Его. Даже величайшее живое существо во вселенной, Брахма, не сможет понять Верховного Господа, пока не поднимется на уровень чистого сознания Кришны.

ТЕКСТ 4

त्वां योगिनो यजन्त्यद्वा महापुरुषमीश्वरम् ।
साध्यात्मं साधिभूतं च साधिदैवं च साधवः ॥ ४ ॥

твам йогино йаджантй аддха маха-пuruшам йишварам
садхйатмам садхибхутам ча садхидайвам ча садхавах

твам—Тебе; *йогинах* — йоги; *йаджантй*—совершают жертвоприношения; *аддха* — несомненно; *маха-пuruшам* — Верховной Личности; *йишварам* — Бога; *са-адхйатмам*—(свидетелю) живых существ; *са-адхибхутам* — материальных элементов; *ча* — и; *са-адхидайвам*—управляющих полубогов; *ча* — и; *садхавах* — чистых сердцем.

Чистые сердцем йоги поклоняются Тебе, Верховной Личности Бога, постигая Тебя в виде живых существ, материальных стихии, из которых состоят тела живых существ, и богов, управляющих этими стихиями.

ТЕКСТ 5

त्रय्या च विद्यया केचित्त्वां वै वैतानिका द्विजाः ।
यजन्ते विततैर्यज्ञैर्नानारूपामराख्यया ॥ ५ ॥

*траййа ча видйайа кечит твам ваи ваитаника двиджах
йаджанте витатаир йаджнаир нана-рупамарахйайа*

траййа — трех Вед; *ча* — и; *видйайа* — мантрами; *кечит* — некоторые; *твам* — Тебе; *ваи* — несомненно: *ваитаниках* — которые следуют правилу трех священных огней; *двиджах* — брахманы; *йаджанте* — поклоняются; *витатаих* — сложными; *йаджнаих* — ритуальными жертвоприношениями; *нана* — разными; *руна* — обладающих формами; *амара* — полубогов; *акхйайа* — именами.

Брахманы, которые следуют предписаниям, касающимся трех священных огней, поклоняются Тебе, произнося мантры трех Вед и совершая сложные огненные жертвоприношения различным полубогам, обладающим разнообразными обликами и именами.

КОММЕНТАРИЙ: Акрура упоминает в этих стихах, как поклоняются Верховному Господу последователи *санкхьи*, *йоги* и трех Вед. На первый взгляд, Веды рекомендуют поклоняться Индре, Варуне и другим полубогам, и каждый раз тот или иной полубог именуется главным. В то же время в Ведах утверждается, что есть только один высший повелитель, одна Абсолютная Истина. Это Шри Кришна, Личность Бога, который распространяет Свою энергию по всему материальному творению в виде полубогов. Таким образом, все, что приносится в жертву полубогам через ритуалы *карма-канды* — религиозных обрядов ради плодов, — в конце концов отдается Ему. Однако, если человек хочет достичь вечного совершенства, он должен поклоняться непосредственно Самому Господу, в полном сознании Кришны.

ТЕКСТ 6

एके त्वाखिलकर्माणि सन्न्यस्योपशमं गताः ।
ज्ञानिनो ज्ञानयज्ञेन यजन्ति ज्ञानविग्रहम् ॥ ६ ॥

*же твакхила-кармани санныасйопашамам гатах
джнанино джнана-йаджнана йаджантий джнана-виграхам*

же— некоторые; *тва*— Тебе; *акшила*— всю; *карманы*— деятельность; *саннийасйа* — отвергнув; *упаишам*— покоя; *гатах* — достигая; *джнанинах*— искатели знания; *джнана-йаджнана*— жертвоприношением через постижение Истины; *йаджантй* — они поклоняются; *джнана-виграхам*—олицетворению знания.

В попытках постичь духовное знание некоторые люди отказываются от всей материальной деятельности и, обретя таким способом умиротворение, совершают *гьяна-ягью* — жертвоприношение, заключающееся в философском поиске Истины. Так они поклоняются Тебе, изначальному источнику знания.

КОММЕНТАРИЙ: Современные философы пытаются обрести знание, не поклоняясь Верховной Личности Бога, и потому результаты их поисков ничтожны, если не сказать смехотворны.

ТЕКСТ 7

अन्ये च संस्कृतात्मानो विधिनाभिहितेन ते ।
यजन्ति त्वन्मयास्त्वां वै बहुमूर्त्यैकमूर्तिकम् ॥ ७ ॥

анйе ча самскрататмано выдхынабхихитена те
йаджантй тван-майас твам ваи баху-муртй-жа-муртикам

анйе—другие; *ча*—и; *самскрата*—очищен; *атманах*—чей разум; *видхина* — наставлениями (таких писаний, как «Панчаратра»); *абхихитена* — представленных; *те* — Тобой; *йаджантй* — поклоняются; *тват-майах* — погруженные в мысли о Тебе; *твам* — Тебе; *ваи* — несомненно; *баху-мурти* — имеющему множество обликов; *эка-муртикам* — имеющему один образ.

Другие же — те, чей разум чист, — следуют указаниям вайшнавских писаний, поведенных Тобой. Погруженные в мысли о Тебе, они поклоняются Тебе как единому Верховному Господу* который проявляет Себя во множестве образов и форм.

КОММЕНТАРИЙ: Следует обратить внимание на слово *самскрататманах*, «те, чей разум чист». Оно указывает на то, что предыдущие стихи описывали людей, которые еще не очистили свой разум от материальной скверны, а потому поклоняются Господу косвенно. Однако те, чей разум чист, поклоняются Самому Господу либо в Его изначальном облике Верховной Личности Бога, Гос-

пода Кришны, либо одному из Его полных проявлений, таких как Васудева, Санкаршана, Прадьюмна или Анируддха, как говорится в этом стихе.

ТЕКСТ 8

त्वामेवान्ये शिवोक्तेन मार्गेण शिवरूपिणम् ।
ब्रह्माचार्यविभेदेन भगवन्तमुपासते ॥ ८ ॥

*твам эванье шивоктена маргена шива-рупинам
бахв-ачарья-вибхедена бхагавантам упасате*

твам — Тебе; *эва* — также; *анье* — другие; *шава* — Господом Шивой; *уктена* — указанным; *маргена* — путем; *шава-рупинам* — в образе Господа Шивы; *баху-ачарья* — многих учителей; *вибхедена* — следуя различным представлениям; *бхагавантам* — Верховному Господу; *упасате* — они поклоняются.

Есть и другие, кто поклоняется Тебе, Верховному Господу, в образе Господа Шивы. Они следуют тем путем, что описал Господь Шива и по-разному разъяснили многочисленные учителя.

КОММЕНТАРИЙ: Слова *твам эва* («ты также») указывают на то, что путь поклонения Господу Шиве косвенный, а потому считается второстепенным. Сам Акрура следует высшему методу: в своих молитвах он поклоняется непосредственно Кришне, или Вишну.

ТЕКСТ 9

सर्व एव यजन्ति त्वां सर्वदेवमयेश्वरम् ।
येऽप्यन्यदेवताभक्ता यद्यप्यन्यधियः प्रभो ॥ ९ ॥

*сарва эва йаджантй твам сарва-дева-майешварам
йе 'пй анйа-девата-бхакта йадй апй анйа-дхийах прабхо*

сарве—все; *эва*—поистине; *йаджантй*—поклоняются; *твам* — Тебе; *сарва-дева* — всех полубогов; *майа* — о Ты, кто включает в Себя; *йшварам* — Верховный Господь; *йе* — они; *апи*—даже; *анйа* — других; *девата* — божеств; *бхактах* — преданные; *йади апи* — хотя; *анйа* — обращенное в другую сторону; *дхийах* — их внимание; *прабхо* — о господин.

Однако все эти люди, мой Господь, даже те, кто не обращает на Тебя никакого внимания и поклоняется другим богам, на самом деле поклоняются Тебе одному, о воплощение всех полубогов.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь имеется в виду, что даже те, кто поклоняется полубогам, косвенным образом поклоняются Верховному Господу Вишну, но понимание таких людей несовершенно.

ТЕКСТ 10

यथाद्रिप्रभवा नद्यः पर्जन्यापूरिताः प्रभो ।
विशन्ति सर्वतः सिन्धुं तद्वत्त्वां गतयोऽन्ततः ॥१०॥

*йатхадри-прабхава надйах парджаньяпуритах прабхо
вишанти сарватах синдхум тадват твам гатайо 'нтатах*

йатха — как; *адри* — из гор; *прабхавах* — рожденные; *надйах* — реки; *парджанья* — дождем; *апуритах* — наполненные; *прабхо* — о господин; *вишанти* — впадают; *сарватах* — со всех сторон; *синдхум* — в океан; *тадват* — подобно этому; *твам* — Тебя; *гатайах* — эти пути; *антатах* — в конечном счете.

Подобно тому как реки, рожденные в горах и переполненные дождевой водой, стекаются со всех сторон к океану, все эти пути духовного совершенствования в конце концов приводят к Тебе, о повелитель.

КОММЕНТАРИЙ: Сам Господь Кришна говорит о разных формах поклонения в «Бхагавад-гите» (9.23-25):

*йе 'нй анйа-девата-бхакта
йаджанте шраддхайанвитах
те 'ни мам эва каунтейа
йайанти авидхи-пурвакам*

*ахам хи сарва-йаджнанам
бхокта ча прабхур эва ча
на ту мам абхиджананти
таттвенаташ чйаванти те*

*йанти дева-врата деван
питрн йанти питр-вратах
бхутани йанти бхутеджйа
йанти мад-йаджино 'ни мам*

«Те, кто с верой поклоняется другим богам, в действительности поклоняются Мне одному, о сын Кунти, но делают это неправильно. Я единственный, кто наслаждается всеми жертвоприношениями и повелевает ими. Поэтому те, кто не постиг Моей подлинной духовной природы, обречены на падение. Те, кто поклоняется полубогам, рождаются среди полубогов; поклоняющиеся предкам отправятся к предкам; те, кто поклоняется духам и привидениям, появятся на свет в этих формах жизни; те же, кто поклоняется Мне, будут жить со Мной».

ТЕКСТ 11

सत्त्वं रजस्तम इति भवतः प्रकृतेर्गुणाः ।
तेषु हि प्राकृताः प्रोता आब्रह्मस्थावरादयः ॥११॥

*саттвам раджас тама ити бхаватах пракртер гунах
тешу хи практах прота а-брахма-стхаварадайах*

саттвам—благость; *раджас* — страсть; *тамах* — невежество; *ити* — известные так; *бхаватах* — Твоей; *пракртех*— материальной природы; *гунах* — качества; *тешу* — ими; *хи* — несомненно; *практах* — обусловленные живые существа; *протах* — связанные; *а-брахма* — вплоть до Господа Брахмы; *стхавара-адайах*— начиная с неподвижных существ.

Благость, страсть и невежество — *гуны* Твоей материальной природы — связывают своими веревками всех обусловленных живых существ, начиная с Господа Брахмы и заканчивая теми, кто не может двигаться.

ТЕКСТ 12

तुभ्यं नमस्ते त्वविषक्तदृष्टये
सर्वात्मने सर्वधियां च साक्षिणे ।
गुणप्रवाहोऽयमविद्यया कृतः
प्रवर्तते देवनृतिर्यगात्मसु ॥१२॥

*тубхйам намас те те авишакта-дриштайе
сарватмане сарва-дхийам на саक्षине
гуна-правахо 'йам авидйайа кртах
правартате देва-нр-тирийга-атмасу*

тубхйам—Тебе; *намах* — поклоны; *те* — Твое; *ту* — и; *авишак-та* — отрешенное; *дриштайе*— чье восприятие; *сарва-атмане* — Душе всего; *сарва* — всех; *дхийам*— сознания; *ча* — и; *сакишине*— свидетелю; *гуна* — материальных *гун*; *правахах*— поток; *айам* — этот; *авидйайа* — силой невежества; *кртах* — созданный; *правартате* — продолжается; *дева* — как полубоги; *нр* — люди; *тирйак* — и животные; *атмасу*— среди тех, кто принимает облик.

Я склоняюсь перед Тобой, Высшей Душой всех живых существ, беспристрастно наблюдающей за тем, что происходит в сознании каждого. Бурный поток Твоих материальных *гун*, порожденный невежеством, несет в себе живых существ, которые становятся то полубогами, то людьми, то животными.

ТЕКСТЫ 13-14

अग्निर्मुखं तेऽवनिरङ्घ्रिरीक्षणं
सूर्यो नभो नाभिरथो दिशः श्रुतिः ।
द्यौः कं सुरेन्द्रास्तव बाहवोऽर्णवाः
कुक्षिर्मरुत्प्राणबलं प्रकल्पितम् ॥१३॥

रोमाणि वृक्षौषधयः शिरोरुहा
मेघाः परस्यास्थिनखानि तेऽद्रयः ।
निमेषणं राज्यहनी प्रजापति-
र्मेद्वस्तु वृष्टिस्तव वीर्यमिष्यते ॥१४॥

агнир мукхам те 'ванир ангхрир йкишанам
сурйо набхо набхир атхо дишах шрутих
дйаух ком сурендрас тава бахаво 'рнавах
кукшир марут прана-балам пракалпитам

романи вркшаушадхайах широруха
мегхах парасйастхи-накхани те 'драйах
нимешанам ратрй-аханй праджапатир
медхрас ту вритис тава вйрйам ишйате

агних — огонь; *мукхам*—лицо; *те* — Твое; *аваних* — земля; *ан-гхрих* — стопы; *йкишанам*—глаз; *сурйах* — солнце; *набхах* — небо; *набхих* — пупок; *атха у* — а также; *дишах* — стороны света;

ирутих — чувство слуха; *дйаух* — рай; *ким* — голова; *сура-индрах* — главные полубоги; *тава* — Твои; *бахавах* — руки; *арнавах* — океаны; *кукиших* — живот; *марут* — ветер; *прана* — жизненный воздух; *балам* — и физическая сила; *пракалпита* — воспринимаются; *романы* — волосы на теле; *вркиши* — деревья; *ошадхайах* — травы и кустарники; *ишрах-рухах* — волосы на Твоей голове; *мегах* — облака; *парасйа* — Верховного; *астхы* — кости; *накханы* — и ногти; *те* — Твои; *адрайах* — горы; *нимешанам* — мигание глаз; *ратри-аханй* — день и ночь; *праджапатих* — прародитель человечества; *медхрах* — гениталии; *ту* — и; *вритих* — дождь; *тава* — Твое; *вййам* — семя; *иийате* — считается.

Говорят, что огонь — это Твое лицо, земля — Твои стопы, солнце — Твой глаз, а небо — Твой пупок. Стороны света — это Твой слух, главные полубоги — Твои руки, а океаны — Твой живот. Райское царство считается Твоей головой, а ветер — жизненным воздухом и физической силой. Деревья и прочие растения — это волосы на Твоем теле, облака — волосы на Твоей голове, а горы — Твои кости и ногти, о Всевышний. Смена дня и ночи — это мигание Твоих глаз, прародитель человечества — Твои гениталии, а дождь — Твое семя.

ТЕКСТ 15

त्वय्यव्ययात्मन् पुरुषे प्रकल्पिता
लोकाः सपाला बहुजीवसङ्कुलाः ।
यथा जले सञ्जिहते जलौकसो
ऽप्युदुम्बरे वा मशका मनोमये ॥१५॥

твайй авйайатман пуруше пракалпита
локах са-пала баху-джыва-санкулах
йатха джалe санджыхате джалаукасо
'нй удумбаре ва машака маномайе

твайи — в Тебе; *авйайа-атман* — неисчерпаемом; *пуруше* — Верховной Личности Бога; *пракалпытах* — сотворенные; *локах* — миры; *са-палах* — вместе с защищающими их полубогами; *баху* — множеством; *джйва* — живых существ; *санкулах* — переполненные; *йатха* — словно; *джале* — в воде; *санджыхате* — движутся; *джала-окасах* — обитатели вод; *апи* — конечно; *удумбаре* — в плоде

удумбара (разновидность инжира); *ва* — или; *машаках* — маленькие кусающиеся насекомые; *манах* — ум (и другие чувства); *майе* — (в Тебе) который содержит в Себе.

Все миры с управляющими ими полубогами и населяющими их существами берут начало в Тебе, неисчерпаемой Верховной Личности Бога. Эти миры перемещаются внутри Тебя, о источник ума и чувств, так же, как обитатели вод плавают в море или крошечные насекомые роют ходы в плодах *удумбара*.

ТЕКСТ 16

यानि यानीह रूपाणि क्रीडनार्थं बिभर्षि हि ।
तैरामृष्टशुचो लोका मुदा गायन्ति ते यशः ॥१६॥

*йани йаниха рупани криданартхам бибхартхи хи
таир амрита-шучо лока муда гайанти те йашах*

йани йани — которые разнообразны; *иха* — в этом материальном мире; *рупани* — формы; *кридана* — игры; *артхам* — ради; *бибхариши* — Ты проявляешь; *хи* — несомненно; *таих* — ими; *амрита* — избавленные; *шучах* — от несчастья; *локах* — люди; *му-да* — радостно; *гайанти* — поют; *те* — Твою; *йашах* — славу.

Желая насладиться Своими играми, Ты приходишь в материальный мир, принимая всевозможные образы, и эти Твои воплощения избавляют от страданий тех, кто, ликуя, поет Тебе славу.

ТЕКСТЫ 17-18

नमः कारणमत्स्याय प्रलयाब्धिचराय च ।
हयशीर्ष्णे नमस्तुभ्यं मधुकैटभमृत्यवे ॥१७॥
अकूपाराय बृहते नमो मन्दरधारिणे ।
क्षित्युद्धारविहाराय नमः शूकरमूर्तये ॥१८॥

*намах карана-матсйайа пралайабдхи-чарайа ча
хайаширшине намас тубхйам мадху-каитабха-мртйаве*

*акупарайа брхате намо мандара-дхарине
киштий-уддхара-вихарайа намах шукара-муртайе*

намах—поклоны; *карана*—изначальной причине творения; *мат-сйайа* — воплощению Господа в облике рыбы; *пралайа* — уничтожения; *абдхи* — в океане; *чарайа*— который передвигался; *ча* — и; *хайа-ийрине* — воплощению с головой лошади; *намах* — поклоны; *тубхйам*— Тебе; *мадху-каитабха*—демонов Мадху и Кайтабхи; *мртйаве* — уничтожителю; *акупарайа* — черепахе; *брхате* — огромной; *намах* — поклоны; *мандара* — гору Мандара; *дхарине* — той, что держала; *кишти*—земли; *уддхара* — поднятие; *вихарайа* — чье удовольствие; *намах* — поклоны; *шукара* — вепря; *муртайе* — форме.

Я склоняюсь перед Тобой, о причина творения, о Господь Матсья, который плавал в водах потопа, о Господь Хаягрива, убивший демонов Мадху и Кайтабху, о гигантская черепаха [Господь Курма), державшая на Себе гору Мандару, и перед Тобой, о воплощение Господа в облике вепря [Господь Вараха], который наслаждался, поднимая Землю.

КОММЕНТАРИЙ: В словаре «Вишва-коша» говорится, что слово *акупарайа* указывает на царя черепах.

ТЕКСТ 19

नमस्तेऽद्भुतसिंहाय साधुलोकभयापह ।
वामनाय नमस्तुभ्यं क्रान्तत्रिभुवनाय च ॥१९॥

*намас те 'адбхута-симхайа садху-лока-бхайапах
ваманайа намас тубхйам кранта-трибхуванайа ча*

намах — поклоны; *те*—Тебе; *адбхута*—удивительному; *симхайа*—льву; *садху-лока* — всех святых преданных; *бхайа* — страха; *апах* — о уничтожитель; *ваманайа* — карлику; *намах* — поклоны; *тубхйам*—Тебе; *кранта* — который перешагнул; *три-бхуванайа* — три планетные системы вселенной; *ча* — и.

Поклоны Тебе, о удивительный лев [Господь НрисимхаК избавляющий от страха Своих преданных, и Тебе, о карлик Вамана, который перешагнул через все три мира.

ТЕКСТ 20

नमो भृगूणां पतये दृप्तक्षत्रवनच्छिदे ।
नमस्ते रघुवर्याय रावणान्तकराय च ॥२०॥

намо бхргунам патайе дрпта-киатра-вана-ччхиде
намас те рагху-варйайа раваланта-карайа ча

намах — поклоны; бхргунам — потомков Бхригу; патайе — главе (Господу Парашураме); дрпта — тщеславных; киатра — членов царских родов; вана — лес; чхиде — который срубил; намах — поклоны; те — Тебе; рагху-варйайа — лучший из потомков Рагху; равана — с Раваной; анта-карайа — который покончил; ча — и.

Поклоны Тебе, предводитель Бхригу, который уничтожил высокомерных *киатриев*, и Гебе, Господь Рама, лучший из рода Рагху, покончивший с демоном Раваной.

ТЕКСТ 21

नमस्ते वासुदेवाय नमः सङ्कर्षणाय च ।
प्रद्युम्नायानिरुद्धाय सात्वतां पतये नमः ॥२१॥

намас те васудевайа намах санкаршанайа ча
прадйумнайанируддхайа сатватам патайе намах

намах — поклоны; те — Тебе; васудевайа — Господь Шри Васудева; намах — поклоны; санкаршанайа — Господу Санкаршане; ча — и; прадйумнайа — Господу Прадьюмне; анируддхайа — и Господу Анируддхе; сатватам — Ядавов; патайе — господину; намах — поклоны.

Поклоны Тебе, повелитель Сатватов, и Твоим проявлениям в виде Васудевы, Санкаршаны, Прадьюмны и Анируддхи.

ТЕКСТ 22

नमो बुद्धाय शुद्धाय दैत्यदानवमोहिने ।
म्लेच्छप्रायक्षत्रहन्त्रे नमस्ते कल्किरूपिणे ॥२२॥

намо буддхайа шуддхайа даитйа-данава-мохине
млеччха-прайа-киатра-хантре намас те калки-рупине

намах — поклоны; буддхайа — Господу Будде; шуддхайа — чистому; даитйа-данава—демонических потомков Дити и Дану; мохине — тому, кто ввел в заблуждение; млеччха — неприкасаемых мясоедов; прайа — напоминающих; кшатра — царей; хантре — уничтожителю; намах — поклоны; те — Тебе; калки-рупине — в облике Калки.

Поклоны Тебе в образе безупречного Господа Будды, который введет в заблуждение Дайтьев и Данавов, и Господу Калки, который уничтожит мясоедов, возомнивших себя царями.

ТЕКСТ 23

भगवन् जीवलोकोऽयं मोहितस्तव मायया ।
अहं ममेत्यसद्बाहो भ्राम्यते कर्मवर्त्मसु ॥२३॥

бхагаван джива-локо 'йам мохитас тава майайа
ахам маметй асад-грахо бхрамйате карма-вартмасу

бхагаван—о Верховный Господь; джива — живых существ; локах— мир; айам—этот; мохитас — введенный в заблуждение; тава — Твоей; майайа — иллюзорной энергией; ахам мама ити — основанные на понятиях «я» и «мое»; асат—ложные; грахах — чьи представления; бхрамйате — вынуждены блуждать; карма — деятельности ради плодов; вартмасу — по дорогам.

О Верховный Господь, живые существа в этом мире введены в заблуждение Твоей иллюзорной энергией. Ложные представления «я» и «мое» заставляют их скитаться по дорогам кармы.

ТЕКСТ 24

अहं चात्मात्मजागारदारार्थस्वजनादिषु ।
भ्रमामि स्वप्नकल्पेषु मूढः सत्यधिया विभो ॥२४॥

ахам чатматмаджагара-дарартха-сваджанадишу
бхрамами свапна-калпешу мудхах сатйа-дхийа вибхо

ахам—я; ча — тоже; атма — относящиеся к моему телу; атма-джа—дети; агара—дом; дара — жена; артха — богатство; сва-джана — последователи; идишйу — и так далее; бхрамами — одурманен; свапна — сну; калпешу — которые подобны; мудхах — глупый; сатйа — что они реальны; дхийа — с мыслью; вибхо — о всемогущий Господь.

Я тоже нахожусь в заблуждении, о всемогущий Господь, ибо по глупости своей считаю, что мое тело, дети, дом, жена, деньги и последователи реальны, тогда как на самом деле все это не более чем сон.

ТЕКСТ 25

अनित्यानात्मदुःखेषु विपर्ययमतिर्ह्यहम् ।
द्वन्द्वारामस्तमोविष्टो न जाने त्वात्मनः प्रियम् ॥२५॥

анитйанатма-духкхешу виपरйайа-матир хй ахам
двандварамас тамо-вишто на джане тватманах приям

анитйа — не вечное; анатма — не истинное «я»; духкхешу — в источниках страданий; виपरйайа — ошибочны; матих — чьи представления; хи — несомненно; ахам — я; двандва — в двойственности; ирамах — находя удовольствие; тамах — в невежество; виштах — погруженный; на джане — я не могу осознать; тва — Тебя; атманах — мое; приям — самое дорогое.

Принимая временные вещи за вечные, тело за себя самого, а причины страданий за путь к счастью, я пытался наслаждаться материальной двойственностью. Покрытый невежеством, я не понимал, что истинный объект моей любви — это Ты один.

ТЕКСТ 26

यथाबुधो जलं हित्वा प्रतिच्छन्नं तदुद्भवैः ।
अभ्येति मृगतृष्णां वै तद्वत्त्वाहं पराङ्मुखः ॥२६॥

йатхабудхо джалам хитва пратиччханнам тад-удбхаваих
абхйети мрга-тринам ваи тадват твахам паран-мукхах

йатха — как; абудхах—тот, кто неразумен; джалам — воду;
хитва — не замечая; пратиччханнам—скрытую; тат-удбхава-
их — растениями, растущими в ней; абхйети—движется; мрга-
тринам— за миражом; ваи — несомненно; тадват — так же;
тва — от Тебя; ахам—я; парак-мукхах— отвернулся.

Как глупец не замечает водоема, скрытого растительностью,
и гонится за миражом, так и я отвернулся от Тебя.

ТЕКСТ 27

नोत्सहेऽहं कृपणधीः कामकर्महतं मनः ।
रोद्धुं प्रमाथिभिश्चाक्षैर्हियमाणमितस्ततः ॥२७॥

нотсахе 'хам крпана-дхих кама-карма-хатам манах
роддхум праматхибхиш чакшаир хрийаманам итас татах

на утсахе — не могу найти силы; ахам — я; к/?лшиа —ущербный;
дхйх — чей разум; кама — материальными желаниями; карма —
и материальной деятельностью; хатам—возбужден; манах — мой
ум; роддхум — управлять; праматхибхих — очень могущественных
и своенравных; ча — и; акшаих — органами чувств; хрийаманам —
раздираемый; итах татах — в разные стороны.

Мой разум столь слаб, что я не могу найти в себе си-
лы обуздать свой ум, который раздирают материальные жела-
ния и беспокойства и тянут к объектам наслаждения упрямые
чувства.

ТЕКСТ 28

सोऽहं तवाङ्घ्र्युपगतोऽस्म्यसतां दुरापं
तच्चाप्यहं भवदनुग्रह ईश मन्ये ।
पुंसो भवेद्यर्हि संसरणापवर्ग-
स्त्वय्यब्जनाभ सदुपासनया मतिः स्यात् ॥२८॥

*со 'хам тавангхрй-упагато 'смй асатам дурапам
тан чапй ахам бхавад-ануграха йша манйе
пумсо бхавед йархи самсаранапаваргас
твайй абджа-набха сад-упасанайа матих сйат*

сах — будучи таким; *ахам* — я; *тава* — Твоим; *ангхри* — к стопам; *упагатах асми* — приближаюсь; *асатам* — тем, кто нечист; *дурапам* — невозможно достичь; *тат*—этого; *ча* — и; *апи* — также; *ахам* — я; *бхават*—Твоей; *ануграхах* — милости; *йша* — о Господь; *манйе*—думаю; *пумсах*— личности; *бхавет* — случается; *йархи*— когда; *самсарана* — пребывания в круговороте материальной жизни; *апаваргах* — прекращение; *твайи*—Тебя; *абджа* — подобен лотосу; *набха* — о Ты, чей пупок; *сат* — чистых преданных; *упасанайа* — поклонением; *матих* — сознание; *сйат* — развивается.

О Господь, я, находясь в таком падшем состоянии, все же ищу прибежища у Твоих лотосных стоп, ибо, несмотря на то что нечистому никогда не достичь Твоих стоп, я все же надеюсь, что по Твоей милости это станет возможным. О Господь, чей пупок подобен лотосу, осознать Тебя может лишь тот, кто, оставив все попытки жить материальной жизнью, станет служить Твоим чистым преданным и тем самым научится всегда думать о Тебе.

ТЕКСТ 29

नमो विज्ञानमात्राय सर्वप्रत्ययहेतवे ।
पुरुषेशप्रधानाय ब्रह्मणेऽनन्तशक्तये ॥२९॥

*намо виджнана-матрайа сарва-пратйайа-хетаве
пурушеша-прадханайа брахмане нанта-шактайе*

намах — поклоны; *виджнана* — чистого знания; *матрайа* — воплощению; *сарва* — всех; *пратйайа* — форм знания; *хетаве* — источнику; *пуруша*—личности; *йша* — повелевающим силам; *прадханайа* — тому, кто господствует; *брахмане* — Высшей Абсолютной Истине; *ананта* — безграничны; *шактайе* — чьи энергии.

Я склоняюсь перед Высшей Абсолютной Истиной, обладателем бесчисленных энергий. Он воплощение чистого, духовного знания, источник всех прочих видов знания и повелитель сил природы, которые управляют живым существом.

ТЕКСТ 30

नमस्ते वासुदेवाय सर्वभूतक्षयाय च ।
हृषीकेश नमस्तुभ्यं प्रपन्नं पाहि मां प्रभो ॥३०॥

намас те васудевайа сарва-бхута-кшайайа ча
хришйкеша намас тубхйам прапаннам пахи мам прабхо

налах — поклоны; *те* — Тебе; *васудевайа* — сыну Васудевы; *сарва* — всех; *бхута* — живых существ; *кшайайа* — место обитания; *ча* — и; *хришйка-йша* — о Господь ума и органов чувств; *намах* — поклоны; *тубхйам* — Тебе; *прапаннам* — который предался; *пахи* — пожалуйста, защити; *мам* — меня; *прабхо* — о Господин.

Поклоны Тебе, о сын Васудевы, в ком обитают все живые существа. О повелитель ума и чувств, я вновь и вновь в почтении склоняюсь перед Тобой. О Господин, пожалуйста, защити меня — душу, предавшуюся Тебе.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сороковой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Молитвы Акруры».

Кришна и Баларама входят в Матхуру

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна вошел в город Матхуру, убил стиральщика белья и даровал Свои благословения ткачу, а также цветочнику по имени Судама.

Показав Акруре в водах Ямуны Свой облик Господа Вишну и выслушав молитвы Акруры, Господь Кришна скрыл от него это видение, как актер, закончивший свое представление. Пораженный Акрура вышел из воды и направился к Господу, а тот, глядя на него, поинтересовался, не видел ли Акрура во время омовения чего-нибудь необычного. Акрура ответил: «Все удивительное, что можно встретить в водном царстве, на земле или в небесах, пребывает в Тебе. Поэтому тот, кто увидел Тебя, увидел всё». С этими словами Акрура вновь взял вожжи колесницы и тронулся в путь.

Кришна, Баларама и Акрура прибыли в Матхуру на исходе дня. Встретившись с Махараджей Нандой и другими пастухами, которые добрались до Матхуры раньше, Кришна попросил Акруру возвратиться домой, пообещав навестить его после того, как убьет Камсу. Нехотя распрощавшись с Господом, Акрура направился к царю Камсе сообщить, что Кришна и Баларама прибыли, а затем возвратился домой.

Кришна и Баларама вместе с друзьями отправились в город, чтобы полюбоваться его красотой. Когда они входили в город, городские женщины радостно выбежали из своих домов, чтобы посмотреть на Кришну. Они много слышали о Нем и давно уже были привязаны к Нему. Теперь же, увидев Его собственными глазами, они испытали небывалое счастье, и боль разлуки с Ним тут же улетучилась.

Затем Кришна и Баларама встретили злого стиральщика белья, служившего при дворе Камсы. Кришна попросил у него кое-что из красивых нарядов, которые тот нес, однако стиральщик отказался выполнить просьбу Господа и принялся осыпать братьев бранью. Кришна необычайно разгневался и кончиками пальцев

обезглавил оскорбителя. Став свидетелями внезапной смерти стиральщика, его помощники побросали тюки с одеждой и разбежались кто куда. Тогда Кришна и Баларама выбрали Себе одежду по вкусу.

После этого Они встретили ткача, и тот подарил Им самые лучшие ткани, за что получил от Кришны богатство в этой жизни и освобождение в будущей. Затем Кришна и Баларама по приглашению цветочника Судама вошли в его дом. Судамася распростерся перед Ними в поклоне, омыл Им стопы, предложил *архью* и сандаловую пасту, а после вознес Им молитвы. В конце он поднес Им гирлянды из ароматных цветов. Довольные таким приемом, два Господа исполнили все его желания и затем отправились дальше.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच

स्तुवतस्तस्य भगवान्दर्शयित्वा जले वपुः ।
भूयः समाहरत्कृष्णो नटो नाट्यमिवात्मनः ॥ १ ॥

шри-шука увача

стуватас тасйа бхагаван даршайитва джале вапух
бхуйах самахарат кршино нато нитйам иватманах

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *стуватах* — молясь; *тасйа* — он, Акpура; *бхагаван* — Верховный Господь; *даршайитва* — показав; *джале* — в воде; *вапух* — Свое проявление; *бхуйах* — снова; *самахарат* — скрыл; *кршинах* — Шри Кришна; *натах* — актер; *нитйам* — представление; *ива* — словно; *атманах* — свое.

Шukaдева Госвами сказал: Акpура еще продолжал молиться, когда Господь скрыл от его взора Свой образ, проявленный в воде, как актер, завершивший свое представление.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна скрыл от взора Акpуры Свой облик Вишну, а также духовный мир и его вечных обитателей.

ТЕКСТ 2

सोऽपि चान्तर्हितं वीक्ष्य जलादुन्मज्ज्य सत्वरः ।
कृत्वा चावश्यकं सर्वं विस्मितो रथमागमत् ॥ २ ॥

со 'пи чантархитам викилья джалад унмаджйа сатварах
кртва чаваййакам сарвам висмита ратхам агапат

сах — он, Акрура; апи — конечно; ча — и; антархитам — исчезло; викилья — увиденное; джалад — из воды; унмаджйа — выйдя; сатварах — быстро; кртва — совершив; ча — и; аваййакам — свои обязанности; сарвам — все; висмитах — удивленный; ратхам — к колеснице; агапат — подошел.

Когда видение исчезло, Акрура вышел из воды и быстро завершил все свои религиозные обязанности. После этого, все еще находясь под сильным впечатлением от увиденного, он вернулся к колеснице.

ТЕКСТ 3

तमपृच्छद् धृषीकेशः किं ते दृष्टमिवादृतम् ।
भूमौ वियति तोये वा तथा त्वां लक्षयामहे ॥ ३ ॥

там апрччхад дхришкешах ким те дришам ивадбхутам
бхумау вийати тоье ва татха твам лакишайамахе

там — его; апрччхат — спросил; хрийкешах — Господь Кришна; ким — разве; те — тобой; дришам — увидено; ива — воистину; адбхутам — нечто удивительное; бхумау — на земле; вийати — в небе; тоье — в воде; ва — или; татха — так; твам — ты; лакишайамахе — Мы предполагаем.

Господь Кришна спросил Акруру: Не увидел ли ты что-то удивительное на земле, в небесах или в воде? Ты выглядишь так, будто произошло нечто необычайное.

ТЕКСТ 4

श्रीअक्रुर उवाच
अद्भुतानीह यावन्ति भूमौ वियति वा जले ।
त्वयि विश्वात्मके तानि किं मेऽदृष्टं विपश्यतः ॥ ४ ॥

шири-акрура увача
адбхутанйах йаванти бхумау вийати ва джале
твайи вишватмаке тани ким ме 'дришам вишайатах

шри-акрурах увача — Шри Акрура сказал; *адбхутани* — удивительные вещи; *иха* — в этом мире; *йаванти* — какие бы; *бхумау* — на земле; *вийати* — в небе; *ва* — или; *джале* — в воде; *твайи* — в Тебе; *вишва-атмаке* — который содержит в Себе все сущее; *тани* — они; *ким* — что; *ме* — мной; *адритам* — не видано; *вишайатах* — видя (Тебя).

Шри Акрура сказал: Все удивительное, что можно встретить на земле, в небесах или в воде, пребывает в Тебе. Ты содержишь в Себе все сущее, а потому осталось ли что-то не виденное мною после того, как я увидел Тебя?

ТЕКСТ 5

यत्राद्भुतानि सर्वाणि भूमौ वियति वा जले ।
तं त्वानुपश्यतो ब्रह्मन् किं मे दृष्टमिहाद्भुतम् ॥ ५ ॥

йатра адбхутани сарвани бхумау вийати ва джале
там тванупашйато брахман ким ме дришам ихадбхутам

йатра — в ком; *адбхутани* — удивительные вещи; *сарвани* — все; *бхумау* — на земле; *вийати* — в небе; *ва* — или; *джале* — в воде; *там* — этого; *тва* — Тебя; *анупашйатах* — видя; *брахман* — о Высшая Абсолютная Истина; *ким* — что; *ме* — мной; *дришам* — видано; *иха* — в этом мире; *адбхутам* — удивительного.

Сейчас я вижу Тебя, о Высшая Абсолютная Истина, в ком пребывает все чудесное, что есть на земле, в небесах и в воде. Так может ли что-то удивить меня в этом мире?

КОММЕНТАРИЙ: Теперь Акрура понял, что Господь Кришна — не просто его племянник.

ТЕКСТ 6

इत्युक्त्वा चोदयामास स्यन्दनं गान्दिनीसुतः ।
मथुरामनयद्रामं कृष्णं चैव दिनात्यये ॥ ६ ॥

итй укта чодайам аса ейанданам гандини-сутах
матхурам анайад рамам крйшам чаива динатйайе

ити— так; *уктва* — сказав; *чодайам аса*—двинулся дальше; *сйанданам* — на колеснице; *гандиний-сутах*— сын Гандини, Акрура; *матхурам* — в Матхуру; *анайат* — он привез; *рамам* — Господа Балараму; *кринам* — Господа Кришну; *ча* — и; *эва* — также; *дина* — дня; *атйайе* — на исходе.

С этими словами Акрура, сын Гандини, снова пустился в путь на своей колеснице. На исходе дня он доставил Господа Балараму и Господа Кришну в Матхуру.

ТЕКСТ 7

मार्गे ग्रामजना राजंस्तत्र तत्रोपसङ्गताः ।
वसुदेवसुतौ वीक्ष्य प्रीता दृष्टिं न चाददुः ॥ ७ ॥

марге грама-джана раджамс *татра* татропасангатах
васудева-сутау вйкхийа *притси* дритим на чададух

марге — на дороге; *грама* — деревень; *джанах* — люди; *раджан* — о царь (Парикшит); *татра татра* — здесь и там; *упасангатах* — приближаясь; *васудева-сутау* — на двух сыновей Васудевы; *вйкхийа* — глядя; *прйтах* — удовлетворенное; *дритим* — их зрение; *на* — не; *ча* — и; *ададух* — могли отвести.

О царь, колесница катилась по дороге, и жители окрестных деревень выходили посмотреть на двух сыновей Васудевы. Охваченные радостью, они смотрели на Них, не в силах оторвать от Них глаз.

ТЕКСТ 8

तावद् ब्रजौकसस्तत्र नन्दगोपादयोऽग्रतः ।
पुरोपवनमासाद्य प्रतीक्षन्तोऽवतस्थिरे ॥ ८ ॥

тавад браджаукасах *татра* нанда-гопадайо 'гратах
пуропаванам асайдйа *пратйкшанто* 'ватастхире

тават — к тому времени; *браджа-окасах* — жители Враджа; *татра* — там; *нанда-гопа-адайах* — во главе с Нандой, царем пастухов; *агратах* — раньше; *пура* — города; *упаванам* — к саду;

асаद्या — подходя; *прагикиантах* — ожидая; *аватастхире* — они остановились там.

Махараджа Нанда и другие жители Вриндавана, которые добрались до Матхуры раньше колесницы, остановились в саду в окрестностях города, ожидая Кришну и Балараму.

КОММЕНТАРИИ: Нанда и другие деревенские жители добрались до Матхуры раньше потому, что колесница, в которой ехали Кришна и Баларама, задержалась из-за омовения Акруры.

ТЕКСТ 9

तान् समेत्याह भगवानकूरं जगदीश्वरः ।
गृहीत्वा पाणिना पाणिं प्रश्रितं प्रहसन्निव ॥ ९ ॥

тан *саметйаха* *бхагаван* *акрурам* *джагад-ишварах*
грхйтва *панина* *паним* *праиритам* *прахасанн* *ива*

тан — с ними; *саметйа* — встретившись; *аха* — сказал; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *акрурам* — Акруре; *джагат-ишварах* — повелитель вселенной; *грхйтва* — взяв; *панина* — Своей рукой; *паним* — его руку; *праиритам* — смиренному; *прахасан* — улыбаясь; *ива* — несомненно.

Присоединившись к Нанде и другим пастухам, Верховный Господь Кришна, повелитель вселенной, взял кроткого Акруру за руку и, улыбаясь, сказал следующее.

ТЕКСТ 10

भवान् प्रविशतामग्रे सहयानः पुरीं गृहम् ।
वयं त्विहावमुच्याथ ततो द्रक्ष्यामहे पुरीम् ॥ १० ॥

бхаван *правишатам* *агре* *саха-йанах* *пурйм* *грхам*
вайам *те* *ихавамучйатха* *тато* *дракшиямахе* *пурйм*

бхаван — ты; *правишатам* — должен войти; *агре* — вперед; *саха* — вместе; *йанах* — с колесницей; *пурйм* — в город; *грхам* — и в свой дом; *вайам* — мы; *ту* — с другой стороны; *иха* —

здесь; *авамучйа* — улегшись; *атха* — затем; *татах* — после этого; *дракийамахе* — увидим; *пурйм* — город.

[Господь Кришна сказал:] Садись на колесницу и поезжай в город впереди нас. Затем иди домой. Мы отдохнем здесь немного, а потом отправимся осмотреть город.

ТЕКСТ 11

श्रीअक्रूर उवाच
नाहं भवद्भ्यां रहितः प्रवेक्ष्ये मथुरां प्रभो ।
त्यक्तुं नार्हसि मां नाथ भक्तं ते भक्तवत्सल ॥११॥

шри-акрура увача
нахам бхавадбхйам рахитах правекшийе матхурам прабхо
тйактум нархаси мам натха бхактам те бхакта-ватсала

шри-акрурах увача — Шри Акрура сказал; *на* — не могу; *ахам* — я; *бхавадбхйам* — двоих Вас; *рахитах* — лишенный; *правекшийе* — войти; *матхурам* — в Матхуру; *прабхо* — о господин; *тйактум* — покинуть; *на архаси* — Ты не должен; *мам* — меня; *натха* — о Господь; *бхактам* — преданный; *те* — Твой; *бхакта-ватсала* — о Ты, кто испытывает отеческую любовь к Своим преданным.

Шри Акрура сказал: О господин, без Вас двоих я не войду в Матхуру. Я Твой слуга, о Господь, а потому нечестно с Твоей стороны бросать меня, ибо Ты всегда добр к тем, кто предан Тебе.

ТЕКСТ 12

आगच्छ याम गेहान्नः सनाथान् कुर्वधोक्षज ।
सहाग्रजः सगोपालैः सुहृद्भिश्च सुहृत्तम ॥१२॥

игачча йама гехан нах са-натхан курв адхокиаджа
сахаграджах са-гопалаих сухрдобхиш ча сухрттама

агачча — пожалуйста, приди; *йама* — давай пойдем; *гехан* — в дом; *нах* — наш; *са* — имеющим; *натхан* — хозяина; *куру* — пожалуйста, сделай; *адхокиаджа* — о запредельный Господь; *саха* —

вместе; *агра-джах*— с Твоим старшим братом; *са-гопалаих* — с пастухами; *сухрдбхих*— с Твоими друзьями; *ча* — и; *сухрт-тама* — о лучший из моих доброжелателей.

Возьми с Собой Своего старшего брата, пастухов и всех Своих друзей. Мы все пойдем ко мне домой. О лучший из друзей, о запредельный Господь, так мой дом освятится и обретет своего подлинного хозяина.

ТЕКСТ 13

पुनीहि पादरजसा गृहान्नो गृहमेधिनाम् ।
यच्छौचेनानुतृप्यन्ति पितरः सान्नयः सुराः ॥१३॥

пунихи пада-раджаса грхан но грха-медхинам
йач-чхаученанутрийанти питарах сагнайах сурах

пунихи — пожалуйста, очисти; *пада*— Твоих стоп; *раджаса*— пылью; *грхан*—дом; *нах* — наш; *грха-медхинам* — кто привязан к обрядам, рекомендованным для семейных людей; *йат* — этим; *шаучена* — очищением; *анутрийанти*—станут довольны; *питарах* — мои предки; *са* — вместе; *агнайах* — с жертвенными огнями; *сурах* — и полубогами.

Я обычный семьянин, привязанный к ритуальным жертвоприношениям, поэтому, пожалуйста, очисти мой дом пылью со Своих лотосных стоп. Этот акт очищения доставит удовольствие всем моим предкам, а также жертвенным огням и полубогам.

ТЕКСТ 14

अवनिज्याङ्घ्रियुगलमासीत्क्षोक्यो बलिर्महान् ।
ऐश्वर्यमतुलं लेभे गतिं चैकान्तिनां तु या ॥१४॥

аваниджйангхри-йугалам асит шлокйо балир махан
аишварйам атулам лебхе гатим чаикантинам ту йа

аваниджйа — омыв; *ангхри-йугалам* — две стопы; *асит* — стал; *шлокйах*— прославлен; *балих* — царь Бали; *махан* — великую; *аишварйам*— силу; *атулам* — не знающую себе равных; *лебхе* — он обрел; *гатим* — место назначения; *ча* — и; *экантинам* — чистых преданных Господа; *ту*— несомненно; *йа* — которое.

Омыв Твои стопы, благородный Махараджа Бали не только прославился в веках и обрел беспримерное могущество, но и вернулся в то место, куда попадают лишь чистые преданные.

ТЕКСТ 15



आपस्तेऽङ्घ्र्यवनेजन्यस्त्रील्लोकान् शुचयोऽपुनन् ।
शिरसाधत्त याः शर्वः स्वर्याताः सगरात्मजाः ॥१५॥

*апас те 'нгхри-аванеджанйас трил локан шучайо 'пунан
ширасадхатта йах шарвах свар йатах сагаратмаджах*

апах — вода (река Ганга); *те* — Твоих; *ангхри* — стоп; *аванеджанйах* — появившись в результате омовения; *трин* — три; *локан* — мира; *шучайах* — будучи чисто духовной; *апунан* — очистила; *ьшираса* — на свою голову; *адхатта* — принял; *йах* — которую; *шарвах* — Господь Шива; *свах* — на небеса; *йатах* — отправились; *сагара-атмаджах* — сыновья царя Сагары.

Став духовной после омовения Твоих стоп, вода реки Ганги очистила все три мира. Господь Шива поставил под эту воду свою голову, а сыновья царя Сагары ее милостью достигли райского царства.

ТЕКСТ 16



देवदेव जगन्नाथ पुण्यश्रवणकीर्तन ।
यदूत्तमोत्तमःश्लोक नारायण नमोऽस्तु ते ॥१६॥

*дева-дева джаган-натха пунйа-шравана-киртана
йадуттамоттамах-шлока нарайана намो 'сту те*

дева-дева — о Господь всех богов; *джагат-натха* — о повелитель вселенной; *пунйа* — благотворно; *шравана* — слушание; *киртана* — и воспевание (кого); *йаду-уттама* — о лучший из Яду; *уттамах-шлока* — о Ты, кого воспевают в прекрасных стихах; *нарайана* — о Верховный Господь Нараяна; *намах* — поклоны; *асту* — пусть будут; *те* — Тебе.

О Бог всех богов, о повелитель мироздания! Слушать и пересказывать повествования о Тебе — самая благочестивая деятельность. О лучший из Яду, воспетый искуснейшими поэтами!

О Верховный Господь Нараяна, я в почтении склоняюсь перед
Тобой.

ТЕКСТ 17

श्रीभगवानुवाच
आयास्ये भवतो गेहमहमार्यसमन्वितः ।
यदुचक्रद्रुहं हत्वा वितरिष्ये सुहृत्प्रियम् ॥१७॥

ш्री-бхагаван увача
айасйе бхавато гехам ахам арья-саманвитах
йаду-чакра-друхам хатва витаришйе сухрт-прийам

ш्री-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *айасйе* — при-
ду; *бхаватах* — в твой; *гехам* — дом; *ахам* — Я; *арья* — Моим стар-
шим (братом, Баларамой); *саманвитах* — сопровождаемый; *йаду-
чакра* — рода Яду; *друхам* — врага (Камсу); *хатва* — убив; *вита-
ришйе* — Я доставлю; *сухрт* — Моим доброжелателям; *прийам* —
удовольствие.

Верховный Господь сказал: Я приду в твой дом со Своим стар-
шим братом, но сначала Я должен доставить удовольствие Своим
друзьям и доброжелателям, уничтожив врага рода Яду.

КОММЕНТАРИЙ: Акрура прославил Кришну в шестнадцатом
стихе, назвав Его *йадуттама*, «лучшим из Яду». Здесь Шри Криш-
на подтверждает это, говоря, по сути, следующее: «Будучи лучшим
из рода Яду, Я должен сначала убить врага Ядавов, Камсу. Только
после этого Я смогу посетить твой дом».

ТЕКСТ 18

श्रीशुक उवाच
एवमुक्तो भगवता सोऽक्रूरो विमना इव ।
पुरीं प्रविष्टः कंसाय कर्मविद्य गृहं ययौ ॥१८॥

ш्री-шука увача
эвам укто бхагавата со 'круро вимана ива
пурим правиштах камсайа кармаведйа грхам йайау

ирий-иуках *увача* — Шукадева Госвами сказал; *эвам*—так; *ук-тах* — получивший ответ; *бхагавата*—Господа; *сах* — он; *акру-рах* — Акрура; *виманах*—приунывший; *ива* — несколько; *пурйм* — в город; *правиштах* — войдя; *камсайа*—Камсе; *карма* — о своей деятельности; *аведйа*—доложив; *грхам* — в свой дом; *йайау* — отправился.

Шукадева Госвами сказал: Получив от Господа это заверение, Акрура с тяжелым сердцем отправился в город. Там он рассказал царю Камсе, что его поручение выполнено, а затем вернулся домой.

ТЕКСТ 19

अथापराह्णे भगवान् कृष्णः सङ्कर्षणान्वितः ।
मथुरां प्राविशद्गोपैर्दिदृक्षुः परिवारितः ॥१९॥

*атха*апарахне *бхагаван* *кринах* *санкаришанан्वитах*
матхурам *правишад* *гопаир* *дидркиух* *париваритах*

атха — затем; *апара-ахне* — пополудни; *бхагаван* — Верховный Господь; *кринах* — Кришна; *санкаришана-ан्वитах* — вместе с Господом Баларамой; *матхурам* — в Матхуру; *правишат* — вошел; *гопах* — мальчиками-пастушками; *дидркиух* — желая посмотреть; *париваритах* — сопровождаемый.

Господь Кришна захотел осмотреть Матхуру, а потому ближе к вечеру, взяв с Собой Господа Балараму и пастушков, отправился в город.

ТЕКСТЫ 20-23

ददर्श तां स्फाटिकतुङ्गगोपुर-
द्वारां बृहद्धेमकपाटतोरणाम् ।
ताम्रारकोष्ठां परिखादुरासदा-
मुद्यानरम्योपवनोपशोभिताम् ॥२०॥
सौवर्णशृङ्गाटकहर्म्यनिष्कुटैः
श्रेणीसभाभिर्भवनैरुपस्कृताम् ।

वैदूर्यवज्रामलनीलविद्रुमै-
मुक्ताहरिद्रिर्वलभीषु वेदिषु ॥२१॥

जुष्टेषु जालामुखरन्ध्रकुट्टिमै-
ष्वाविष्टपारावतबर्हिनादिताम् ।
संसिक्तरथ्यापणमार्गचत्वरं
प्रकीर्णमाल्याङ्कुरलाजतण्डुलाम् ॥२२॥

आपूर्णकुम्भैर्दधिचन्दनोक्षितैः
प्रसूनदीपावलिभिः सपल्लवैः ।
सवृन्दरम्भाक्रमुकैः सकेतुभिः
स्वलङ्कृतद्वारगृहां सपट्टिकैः ॥२३॥

дадарша там спхатика-тунга-гопура-
дварам брхад-дхема-капата-торанам
тамрара-कोष्ठाम парिक्खा-दुरасадам
удयाना-राम्योपावनोपाशोभिताम

साуवार्ना-श्रृङ्गताका-хар्म्या-नीशकुताих
श्रृण्य-साब्धबхिर भवानाир уपास्कृतम्
वाидुर्या-वाद्भ्रामला-नीला-विद्रुमाир
मुक्ता-हारिद्रिर्वलभीषु वेदिषु

दज्जुशितेषु दज्जालामुक्खा-रान्ध्र-कुट्टिमैश्च
अविष्ट-पारावत-बर्हि-नादिताम्
संसिक्ता-रथ्यापण-मार्ग-चत्वाराम्
प्रकीर्णा-माल्याङ्कुर-लाज-तण्डुलाम्

अपूरुणा-कुम्भ-आर दध्नि-चन्दनोक्षिताह
प्रसूना-दीपावलिभिः सा-पल्लवाह
सा-वृन्दा-राम्भा-क्रामुकाह सा-केतुभिः
स्वलङ्कृता-द्वारा-ग्रहाम् सा-पट्टिकाह

дадарша — Он увидел; там — этот (город); спхатика — из хрустали; тунга — высокие; гопура — главные ворота которого; двора — и ворота домое брхат огромные; хема — золотые; капата — двери; торанам — и нарядные арки; тамра — из меди; ара — и латуни; कोष्ठам — чьи кладовые; париккха — с каналами; дурасадам — неприступными: удйана — с парками; рамья —

привлекательными; *упавана* — и рощами; *упаиобхитам* — украшенный; *сауварна* — золотыми; *шрнгатака* — перекрестками; *хармйа* — особняками; *нишкутаих* — и садами для отдыха; *шренй* — гильдий; *сабхабхих* — с залами собраний; *бхаванаих* — и домами; *упаскртам* — украшенными; *ваидурйа* — камнями *вайдурья*; *ваджра* — бриллиантами; *амала* — кристаллами кварца; *нйла* — сапфирами; *видрумаих* — и кораллами; *мукта* — жемчугом; *харидбхих* — и изумрудами; *валабхйшу* — на крышах домов; *ведишу* — на балконах с колоннами; *джуштитешу* — украшенных; *джалаамукха* — окнах с решетками; *рандхра* — в проемах; *куттимеишу* — и на инкрустированных самоцветами полах; *авишта* — сидевших; *паравата* — ручных голубей; *бархи* — и павлинов; *надитам* — наполненный пением; *самсикта* — сбрызнутыми водой; *ратхйа* — с царскими дорогами; *апана* — торговыми улицами; *марга* — другими дорогами; *чатварам* — и дворами; *пракйрна* — украшенными; *малйа* — цветочными гирляндами; *анкура* — свежими побегами; *ладжа* — поджаренным рисом; *тандулам* — и сырым рисом; *апурна* — полными; *кумбхаих* — с горшками; *дадхи* — йогуртом; *чандана* — и сандаловой пастой; *укиштаих* — обмазанными; *прасуна* — лепестками цветов; *дйпа-авалибхих* — и цепочками лампад; *са-паллаваих* — листьями; *са-врнда* — букетами цветов; *рамбха* — стволами банановых деревьев; *крамукаих* — и стволами бетельных пальм; *са-кетубхих* — флагами; *су-аланкрта* — украшенными; *двара* — с дверями; *грхам* — чьи дома; *са-паттикаих* — лентами.

Господь увидел Матхуру с ее высокими главными воротами и воротами, ведущими в дома жителей, сделанными из хрусталя, с ее огромными арками и золотыми дверями, ее амбарами и другими хранилищами, сделанными из меди и латуни, а также неприступными рвами. Город украшали сады для отдыха и парки. Главные перекрестки сверкали золотом. Там были особняки с внутренними садиками, а также залы для собраний и другие здания. Воздух над Матхурой вибрировал от криков павлинов и воркования ручных голубей, которые сидели в небольших проемах решетчатых окон и на полах, инкрустированных самоцветами, а также на балконах и богато украшенных крышах зданий. Балконы и крыши домов были инкрустированы камнями *вайдурья*, бриллиантами, горным хрусталем, сапфирами, кораллом, жемчугом и изумрудами. Все главные и торговые улицы, впрочем, как и небольшие улочки, были сбрызнуты водой и украшены гирляндами

из цветов, свежими побегами растений, поджаренным и сырым рисом. Около дверей домов стояли расписные горшки с водой, украшенные листьями манго, обмазанные йогуртом и сандаловой пастой, обвитые лентами и обложенные цветочными лепестками. Рядом с горшками красовались флаги, ряды светильников, букеты цветов, а также стволы банановых и бетельных пальм.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур так описывает богато украшенные горшки: «По обе стороны от каждой двери, поверх кучки риса, стоит горшок. Вокруг него — цветочные лепестки, вокруг его горла обвязана лента, а сверху он прикрыт листьями манго и других деревьев. Венчают каждый горшок светильники на золотой тарелке. По обеим сторонам горшка — стволы бананового дерева, а перед ним и позади него — ствол бетельной пальмы. Древки флагов опираются на горшок».

ТЕКСТ 24

तां सम्प्रविष्टौ वसुदेवनन्दनौ
वृतौ वयस्यैर्नरदेववर्त्मना ।
द्रष्टुं समीयुस्त्वरिताः पुरस्त्रियो
हर्म्याणि चैवारुरुहुर्नृपोत्सुकाः ॥२४॥

*там самправиштау васудева-нанданау
вртау вайасйаир нарадева-вартмана
драштум самййус тваритах пура-стрийо
хармйани чаиварурухур нрпотсуках*

там—в эту (Матхуру); *самправиштау* — войдя; *васудева* — Васудевы; *нанданау* — два сына; *вртау* — окруженные; *вайасйаих* — Своими юными друзьями; *нара-дева* — царя; *вартмана*—дорогой; *драштум* — увидеть; *самййух* — вышли все вместе; *тваритах* — поспешно; *пура* — города; *стриях* — женщины; *хармйани* — своих домов; *ча* — и; *эва*—также; *арурухух* — они поднялись на крыши; *нрпа* — о царь (Парикшит); *утсуках* — жаждущие.

Женщины Матхуры поспешно собрались и выбежали посмотреть на двух сыновей Васудевы, когда те, окруженные Своими друзьями, по царской дороге входили в город. О царь, некоторые из женщин, желая увидеть Их, поднялись на крыши своих домов.

ТЕКСТ 25

काश्चिद्विपर्यग्धृतवस्त्रभूषणा
विस्मृत्य चैकं युगलेष्वथापराः ।
कृतैकपत्रश्रवणैकनूपुरा
नाङ्क्त्वा द्वितीयं त्वपराश्च लोचनम् ॥२५॥

кашчид виपर्याг-дхрта-вастра-бхушана
вискрт्या чайкам йугалешв атхапарах
кртаिका-патра-шраванаिका-нупура
нанक्त्वा द्वитийам те अपараश् ча लочанам

кашчит — некоторые из них; *виपरйак* — наоборот; *дхрта* — надев; *вастра* — свои одежды; *бхушанах* — и украшения; *вискрт्या* — забыв; *ча* — и; *экам*—одну; *йугалешу*— из пары; *атха* — и; *апарах* — другие; *крта* — поместив: *эка* — только одну; *патра* — серьгу; *шравана* — в уши; *эка* — или один; *нупурах* — браслет ножных колокольчиков; *на анक्тва* — не накресив; *д्वитийам*—другой; *ту* — но; *апарах* — другие женщины; *ча* — и; *лочанам* — глаз.

Некоторые из женщин надели свои одежды задом наперед и перепутали украшения. Другие забыли вдеть в ухо вторую серьгу или надеть второй браслет с ножными колокольчиками, а третьи накресли только один глаз.

КОММЕНТАРИИ: Женщины так горели желанием увидеть Кришну, что в великой спешке и беспокойстве забыли обо всем.

ТЕКСТ 26

अश्रन्त्य एकास्तदपास्य सोत्सवा
अभ्यज्यमाना अकृतोपमञ्जनाः ।
स्वपन्त्य उत्थाय निशम्य निःस्वनं
प्रपाययन्त्योऽर्भमपोह्य मातरः ॥२६॥

ашнантйа экас тад апасйа сотсава
абхйаджйамана акртопамаджджанах

свапантйа уттхайа нишамйа нихсванам
прапайайантйо 'рбхам апохйа матарах

аинантйах— принимая пищу; *эках* — некоторые; *тат*—это; *апасйа*— оставив; *са-утсавах*—радостно; *абхйаджйамапах*— принимая массаж; *акрта* — не закончив; *упамаджджанах*—свое омовение; *свапантйах*— спящие; *уттхайа* — поднявшись; *нишамйа* — услышав; *нихсванам* — громкие звуки; *прапайайантйах* — кормя молоком; *арбхам* — младенца; *апохйа* — отложили; *матарах* — матери.

Сидевшие за едой перестали есть, другие побежали, не завершив омовения или массажа; те, кто спал, повскакивали с постелей, услышав шум, а матери, кормившие молоком младенцев, тотчас оторвали их от груди.

ТЕКСТ 27

मनांसि तासामरविन्दलोचनः
प्रगल्भलीलाहसितावलोकैः ।
जहार मत्तद्विरदेन्द्रविक्रमो
दृशां ददच्छ्रीरमणात्मनोत्सवम् ॥२७॥

манамси тасам аравинда-лочанах
прагалбха-лйла-хаситавалокаих
джахара матта-двирадендра-викрамо
дришам дадач чхрий-раманатманотсавам

манамси — умы; *тасам* — их; *аравинда*— как лотосы; *лочанах* — тот, чьи глаза; *прагалбха*—смелым; *лила* — Своим играм; *хасита* — улыбаясь; *авалокаих* — Своими взглядами; *джахара* — Он забирал; *матта* — бегущий; *двирада-индра* — (словно) царственный слон; *викрамах* — чья походка; *дришам* — их глазам; *дадат* — даря; *шрий* — богини процветания; *романа* — которое служит источником наслаждения; *атмана* — Своим телом; *утсавам* — праздник.

Лотосоокий Господь улыбался, вспоминая Свои героические деяния, и улыбка эта пленяла сердца женщин Матхуры. Он шагал, словно царственный слон, а Его трансцендентное тело, которым наслаждается богиня процветания, дарило праздник глазам женщин.

ТЕКСТ 28

दृष्ट्वा मुहुः श्रुतमनुद्रुतचेतसस्तं
तत्प्रेक्षणात्स्मितसुधोक्षणलब्धमानाः ।
आनन्दमूर्तिमुपगुह्य दृशात्मलब्धं
हृष्यत्वचो जहूरनन्तमरिन्दमाधिम् ॥२८॥

дритва мухух шрутам анудрута-четасас там
тат-прекианотсмита-судхокиана-лабдха-манах
ананда-муртим упагухья дришатма-лабдхам
хрийат-त्वачо джахур анантам ариндамадхим

дритва—видя; мухух — много раз; шрутам — слышали; а нудрута—таяли; четасах — чьи сердца; там — Его; тат—Его; прекиана — взглядов; ут-смита — и широких улыбок; судха — нектаром; укиана — от разбрызгивания; лабдха — получая; монах — почет; ананда — экстаза; чуртим — образ; упагухья — обнимая; дриша — глазами; атма — внутри себя; лабдхам — обрели; хрийат — покрываясь мурашками; твачах — их кожа; джахух — они оставили; анантам — безграничные; арим-дама — о победитель врагов (Парикшит); адхим — беспокойства ума.

Женщины Матхуры много раз слышали о Кришне, и, как только они увидели Его, сердца их тут же растаяли. Они чувствовали, что Он оказывает им большую честь, окропляя их нектаром Своих взглядов и ослепительных улыбок. Глазами своими они помещали Его в сердце и там обнимали Его, воплощение высшего восторга, и, как только волоски на их телах встали дыбом, о покоритель врагов, они забыли о бесконечных страданиях, которые причиняла им разлука с Господом.

ТЕКСТ 29

प्रासादशिखरारूढाः प्रीत्युत्फुल्लमुखाम्बुजाः ।
अभ्यवर्षन् सौमनस्यैः प्रमदा बलकेशवौ ॥२९॥

прасада-шикхарарудхах притий-утпхулла-мукхамбуджах
абхйаваршан сауманасйаих прамада бала-кешавау

прасада — особняков; шикхара — на крыши; арудхах — поднявшись; прити — с любовью; утпхулла — цветущие; мукха — их

лица; *амбуджах*— подобные лотосам; *абхйаваришан*—они осыпали; *сауманасйаих*— цветами; *прамадах*— прекрасные женщины; *бала-кешавау* — Балараму и Кришну.

С лицами, похожими на лотос и сияющими любовью, женщины поднялись на крыши домов и осыпали Господа Балараму и Господа Кришну дождем из цветов.

ТЕКСТ 30

दध्यक्षतैः सोदपात्रैः स्रग्गन्धैरभ्युपायनैः ।
तावानर्चुः प्रमुदितास्तत्र तत्र द्विजातयः ॥३०॥

дадхй-акишатаих сода-патраих сраг-гандхаир абхйупайанаих
тав анарчух прамудитас татра татра двиджатайах

дадхи — йогуртом; *акишатаих*— цельными зернами ячменя; *са* — и; *уда-патраих*— горшками с водой; *срак* — гирляндами; *гандхаих* — и ароматными веществами; *абхйупайанаих* — и другими предметами поклонения; *тау*— Им двоим; *анарчух*— поклонялись; *прамудитах*— радостные; *татра татра* — в разных местах; *двиджатайах* — брахманы.

Брахманы, стоявшие вдоль пути, чествовали Кришну и Балараму, поднося Им йогурт, цельные зерна ячменя, горшки с водой, гирлянды и ароматные вещества (сандаловую пасту и прочее), а также другие предметы поклонения.

ТЕКСТ 31

ऊचुः पौरा अहो गोप्यस्तपः किमचरन्महत् ।
या हेतावनुपश्यन्ति नरलोकमहोत्सवौ ॥३१॥

учух паура ахо гопйас тапах ким ачаран махат
йа хй этав ануपाшияннти нара-лока-махотсавоу

учух — сказали; *паурах* — женщины города; *ахо* — ах; *гопйах* — пастушки (Вриндавана); *тапах* — аскезу; *ким*—какую; *ачаран* — совершили; *махат* — великие; *йах* — кто; *хи* — воистину; *этау* — этих двоих; *анупашияннти* — постоянно видеть; *нара-лока* — для людей; *маха-утсавоу* — величайший источник наслаждения.

Женщины Матхуры восклицали: О, какую же суровую аскезу должны были совершить *гони*, чтобы им выпала удача постоянно созерцать Кришну и Балараму, высший источник наслаждения для всех людей!

ТЕКСТ 32

रजकं कञ्चिदायान्तं रङ्गकारं गदाग्रजः ।
दृष्ट्वायचत वासांसि धौतान्यत्युत्तमानि च ॥३२॥

*раджакам канчид айантам ранга-карам гадаграджах
дритвайачата васамси дхаутанй ати-уттамани ча*

раджакам—стиральщика белья; *канчит*—некоего; *айантам* — приближавшегося; *ранга-карам* — красящего ткани; *гада-агра-джах* — Господь Шри Кришна, старший брат Гады; *дритва* — видя; *айачата* — попросил; *васамси* — одежды; *дхаутанй* — постиранной; *ати-уттамани* — самой лучшей; *ча* — и.

Увидев приближающегося стиральщика белья, который занимался покраской тканей, Кришна попросил у него самую лучшую одежду из той, что была у него.

ТЕКСТ 33

देहावयोः समुचितान्यङ्ग वासांसि चार्हतोः ।
भविष्यति परं श्रेयो दातुस्ते नात्र संशयः ॥३३॥

*дехй авайох самучитанй анга васамси чархатох
бхавишияти парам шрейо датус те натра самшиах*

дехи — пожалуйста, дай; *авайох* — Нам двоим; *самучитани* — подобающие; *анга* — Мой дорогой; *васамси*—одежды; *ча* — и; *архатох* — двоим, которые заслуживают; *бхавишияти*—будет; *парам*— высшее; *шрейах* — благо; *датух* — для дающего; *те*—тебя; *на* — нет; *атра* — в этом вопросе; *самшиах* — сомнения.

[Господь Кришна сказал:] Пожалуйста, дай Нам двоим самые лучшие из твоих одежд, которых Мы, несомненно, достойны. Преднеся Нам такой подарок, гы, бесспорно, обретешь величайшее благо.

ТЕКСТ 34

स याचितो भगवता परिपूर्णैः सर्वतः ।
साक्षेपं रुषितः प्राह भृत्यो राज्ञः सुदुर्मदः ॥३४॥

*са йачито бхагавата парипурнена сарватах
сакишепам рушитах праха бхртйю раджнах су-дурмадах*

сах — он; *йачитах* — которого попросил; *бхагавата* — Верховный Господь; *парипурнена* — который полон; *сарватах* — во всех отношениях; *са-акшепам* — оскорбительно; *рушитах* — взбешенный; *праха* — он заговорил; *бхртйах* — слуга; *раджнах* — царя; *су* — очень; *дурмадах* — надменный.

Услышав от Верховного Господа, который совершенен во всех отношениях, такую просьбу, этот надменный слуга царя Камсы рассвирепел и принялся осыпать Господа бранью.

ТЕКСТ 35

ईदृशान्येव वासांसि नित्यं गिरिवनेचराः ।
परिधत्त किमुद्वृत्ता राजद्रव्याण्यभीप्सथ ॥३५॥

*идришанй эва васамси нитйам гири-ване-чарах
паридхатта ким удвртта раджа-дравйанй абхйпсатха*

идришани — такие; *эва* — конечно; *васамси* — одежды; *нитйам* — всегда; *гири* — в горах; *ване* — и в лесу; *чарах* — те, кто путешествует; *паридхатта* — наденут; *ким* — разве; *удврттах* — дерзкие; *раджа* — царя; *дравйани* — вещи; *абхйпсатха* — Вы хотите.

[Стиралыщик белья сказал:] Ах Вы, бесстыжие мальчишки! Вы все время бродите по горам и лесам, а теперь вознамерились нарядиться в эти одежды! Ведь это же вещи самого царя!

ТЕКСТ 36

याताशु बालिश मैवं प्रार्थ्यं यदि जिजीविषा ।
बध्नन्ति घ्नन्ति लुम्पन्ति दृष्टं राजकुलानि वै ॥३६॥

*йаташу балиша маивам прартхйам йади джиджйивиша
бадхнанти гхнанти лумпанти дрттам раджа-кулани ваи*

йата—идите; *ашу*—быстро; *балишах*—глупцы; *ма*—не; *эвам* — так; *прартхйам*—попрошайничайте; *йади* — если; *джиджйивиша* — Вы хотите жить; *бадхнанти* — они связывают; *гхнанти*—убивают; *лумпанти* — и грабят (его дом); *дрттам* — того, кто слишком смел; *раджа-кулани*—люди царя; *ваи* — несомненно.

Глупцы, убирайтесь отсюда! Нечего здесь попрошайничать, если Вам дорога жизнь! Таких храбрецов люди царя хватают и убивают, а всё их имущество забирают.

ТЕКСТ 37

एवं विकत्थमानस्य कुपितो देवकीसुतः ।
रजकस्य कराग्रेण शिरः कायादपातयत् ॥३७॥

*эвам викаттхаманасйа купите деваки-сутах
раджакасйа карагрена ширах кайад апатайат*

эвам—так; *викаттхаманасйа* — который так дерзко говорил; *купитах* — разгневанный; *девакй-сутах* — Кришна, сын Деваки; *раджакасйа* — стиральщика белья; *кара* — одной руки; *агрена* — кончиками (пальцев); *ширах* — голову; *кайат*—от тела; *апатаят* —отделил.

Выслушав дерзкие речи стиральщика белья, сын Деваки разгневался и одними кончиками пальцев снес ему голову с плеч.

ТЕКСТ 38

तस्यानुजीविनः सर्वे वासःकोशान् विसृज्य वै ।
दुद्रुवुः सर्वतो मार्गं वासांसि जगृहेऽच्युतः ॥३८॥

*тасйанудживинах сарве васах-кошан висрджйа ваи
дудрувух сарвата маргам васамси джагрхе 'чйутах*

тасйа — его; *ануджйивинах* — помощники; *сарве* — все; *васах*—одежды; *кошан* — тюки; *висрджйа* — оставив; *ваи* — конечно; *дудрувух*—они убежали; *сарватах* — во всех направлениях; *маргам* —

по дороге; *васамси*—одежды; *джагрхе* — взял; *ачйутах*— Господь Кришна.

Помощники стиральщика белья тут же побросали тюки с одеждой и разбежались в разные стороны. Тогда Господь Кришна взял одежду Себе.

ТЕКСТ 39

वसित्वात्मप्रिये वस्त्रे कृष्णः सङ्कर्षणस्तथा ।
शेषाण्यादत्त गोपेभ्यो विसृज्य भुवि कानिचित् ॥३९॥

*васит*ватма-прийе *вастре* *кринах* санкаршанас *татха*
шешанй *адатта* *гопехйо* *висрджйа* *бхуви* *каничит*

васитва — одевшись; *атма-прийе*— которые Ему приглянулись; *вастре* — в одежды; *кринах* — Кришна; *санкаршанах* — Баларама; *татха*—также; *шешанй* — остальное; *адатта* — отдал; *гопехйах*— пастухам; *висрджйа*—бросив; *бхуви* — на землю; *каничит* — некоторые.

Кришна и Баларама надели одежды, которые Им больше всего приглянулись. Некоторые одежды Кришна оставил лежать на земле, а остальные раздал Своим друзьям-пастухам.

ТЕКСТ 40

ततस्तु वायकः प्रीतस्तयोर्वेषमकल्पयत् ।
विचित्रवर्णैश्चैलेयैराकल्पैरनुरूपतः ॥४०॥

*тата*с *ту* *вайаках* *притас* *тайор* *вешам* *акалтайат*
вичитра-варнаиш *чаилейай* *акалтаир* *анурупатах*

татах — затем; *ту* — более того; *вайаках* — ткач; *прйтах* — любящий; *тайох*—для Них двоих; *вешам* — наряды; *акалтайат* — приготовил; *вичитра* — разных; *варнаих* — цветов; *чаилсйаих* — из ткани; *акалтаих* — с украшениями; *анурупатах* — достойными.

После к братьям подошел ткач и с любовью стал надевать на Них разноцветные украшения, сделанные из тканей.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами объясняет, что ткач украсил Кришну и Балараму браслетами и серьгами из ткани, которые на вид ничем не отличались от драгоценностей. Слово *анурупатах* указывает на то, что цвета идеальным образом сочетались между собой.

ТЕКСТ 41

नानालक्षणवेषाभ्यां कृष्णरामौ विरेजतुः ।
स्वलङ्कृतौ बालगजौ पर्वणीव सितेतरौ ॥४१॥

нана-лакшана-вешабхйам кршина-рамау виреджатух
св-аланкртау бала-гаджау парванйва ситетарау

нана — разнообразными; лакшана — отличными; вешабхйам — в Своих одеждах; кршина-рамау — Кришна и Баларама; виреджатух — сияли; су-аланкртау — богато украшенные; бала — молодые; гаджау — слоны; парвани — во время праздника; ива — словно; сита — белый; итарау — и наоборот (черный).

Кришна и Баларама сияли великолепием, каждый в Своем удивительном наряде. Они походили на двух молодых слонов, белого и черного, которых нарядили в честь праздника.

ТЕКСТ 42

तस्य प्रसन्नो भगवान् प्रादात्सारूप्यमात्मनः ।
श्रियं च परमां लोके बलैश्वर्यस्मृतीन्द्रियम् ॥४२॥

тасйа прасанно бхагаван прадаат сарупйам атманах
ирийам ча парамам локе балаишварйа-смртйиндрийам

тасйа — им; прасаннах — довольный; бхагаван — Верховный Господь; прадаат — даровал; сарупйам — обретение той же формы (один из видов освобождения); атманах — Господа; ирийам — богатство; ча — и; парамам — высшее; локе — в этом мире; бала — физическую силу; аишварйа — власть; смрти — силу памяти; индрийам — остроту чувств.

Довольный ткачом, Верховный Господь Кришна благословил его, пообещав, что после смерти тот получит освобождение и облик, подобный облику Самого Господа, а при жизни будет наслаждаться богатством, физической силой, влиянием на людей, крепкой памятью и остротой чувств.

ТЕКСТ 43

ततः सुदान्नो भवनं मालाकारस्य जग्मतुः ।
तौ दृष्ट्वा स समुत्थाय ननाम शिरसा भुवि ॥४३॥

*татах судамно бхаванам мала-карасйа джагматух
тау дриштва са самуттхайа нанама шираса бхуви*

татах — затем; *судамнах* — Судамы; *бхаванам* — к дому; *мала-карасйа* — изготовителя гирлянд; *джагматух* — двое подошли; *тау* — Их; *дриштва* — увидев; *сах* — он; *самуттхайа* — встав; *на-нама* — поклонился; *шираса* — своей головой; *бхуви* — к земле.

Затем два Господа направились к дому цветочника Судамы. Увидев Их, Судама тут же поднялся, а затем поклонился, коснувшись головой земли.

ТЕКСТ 44

तयोरासनमानीय पाद्यं चार्घ्यार्हणादिभिः ।
पूजां सानुगयोश्चक्रे सक्ताम्बूलानुलेपनैः ॥४४॥

*тайор асанам анийа падйам чаргхйарханадибхих
пуджам санугайош чакре срак-тамбуланулепанаих*

тайох — для Них; *асанам* — места для сидения; *анийа* — принеся; *падйам* — воду для омовения стоп; *ча* — и; *аргхйа* — с водой для омовения рук; *архана* — подарки; *адибхих* — и так далее; *пуджам* — поклонение; *са-анугайох* — Им обоим вместе с Их друзьями; *чакре* — он совершил; *срак* — с гирляндами; *тамбула* — орехи бетеля (*пан*); *анулепанаих* — и сандаловую пасту.

Удобно усадив Их и омыв Им стопы, Судама стал поклоняться Им и Их друзьям, предлагая *аргхью*, гирлянды, *пан*, сандаловую пасту и другие подарки.

ТЕКСТ 45

प्राह नः सार्थकं जन्म पावितं च कुलं प्रभो ।
पितृदेवर्षयो मह्यं तुष्टा ह्यागमनेन वाम् ॥४५॥

*праха нах сартхакам джанма павитам ча кулам прабхо
питр-деваршайо махйам тушта хй агаманена вाम*

праха — он сказал; *нах* — наше; *са-артхакам* — обретшее ценность; *джанма* — рождение; *павитам* — очищена; *ча* — и; *кулам* — семья; *прабхо* — о Господь; *питр* — мои предки; *дева* — полубоги; *ршайах* — и великие мудрецы; *махйам* — мной; *туштах* — довольны; *хи* — несомненно; *агаманена* — приходом; *вам* — Вас двоих.

[Судамма сказал:] О Господь, жизнь моя теперь обрела смысл, а семья очистилась. Теперь, когда Вы двое посетили мой дом, все мои предки, полубоги и великие святые довольны мной.

ТЕКСТ 46

भवन्तौ किल विश्वस्य जगतः कारणं परम् ।
अवतीर्णाविहांशेन क्षेमाय च भवाय च ॥४६॥

*бхавантау кила вишвасйа джагатах каранам парам
аватйрнав ихамшена кшемайа ча бхавайа ча*

бхавантау — Вы двое; *кила* — несомненно; *вишвасйа* — всего; *джагатах* — мироздания; *каранам* — причина; *парам* — высшая; *аватйрнау* — низойдя; *иха* — сюда; *амшена* — со Своими полными проявлениями; *кшемайа* — ради блага; *ча* — и; *бхавайа* — для процветания; *ча* — также.

Вы двое — изначальный источник мироздания. Чтобы даровать этому миру благо и процветание, Вы пришли сюда вместе со Своими полными проявлениями.

ТЕКСТ 47

न हि वां विषमा दृष्टिः सुहृदोर्जगदात्मनोः ।
समयोः सर्वभूतेषु भजन्तं भजतोरपि ॥४७॥

*на хи вам вишама дриших сухрдох джагад-атманах
самайох сарва-бхутешу бхаджантам бхаджатор апи*

на — нет; *хи* — воистину; *вам*—с Вашей стороны; *вишама* — пристрастного; *дриших* — видения; *сухрдох* — которые являются добрыми друзьями; *джагат* — вселенной; *атманах* — Душа; *самайох*—равная; *сарва* — ко всем; *бхутешу* — живым существам; *бхаджантам*—тем, кто поклоняется Вам; *бхаджатор* — отвечая; *апи* — даже.

Вы добрые друзья каждому, Вы Душа мироздания, и потому беспристрастны. Даже отвечая Своим преданным на их любовь, Вы продолжаете одинаково относиться ко всем живым существам.

ТЕКСТ 48

तावाज्ञापयतं भृत्यं किमहं करवाणि वाम् ।
पुंसोऽत्यनुग्रहो ह्येष भवद्विर्यन्नियुज्यते ॥४८॥

*тав аджнапайатам бхртйам ким ахам каравани вам
пумсо 'тй-ануграхо хй эша бхавадбхир йан нийуджйате*

тау — Они; *аджнапайатам*—должны приказывать; *бхртйам* — Своему слуге; *ким*—что; *ахам* — я; *каравани*—должен делать; *вам*—для Вас; *пумсах* — для любого человека; *ати* — величайшая; *ануграхах* — милость; *хи* — несомненно; *эшах* — это; *бхавадбхих* — Вами; *йат* — в котором; *нийуджйате* — он занят.

Пожалуйста, приказывайте мне. Своему слуге, и я сделаю всё, что Вы пожелаете. Служить Вам — это, воистину, высшее благословение для каждого.

ТЕКСТ 49

इत्यभिप्रेत्य राजेन्द्र सुदामा प्रीतमानसः ।
शस्तैः सुगन्धैः कुसुमैर्माला विरचिता ददौ ॥४९॥

*итй абхипретйа раджендра судама прита-манасах
шастаих су-гандхаих кусумаир мала вирачита дадау*

ити — сказав так; *абхипретйа* — поняв Их намерения; *раджаиндра* — о лучший из царей (Парикшит); *судама*—Судама; *прйтаманасах* — удовлетворенный глубоко в сердце; *шистаих* — свежих; *су-гандхаих* — и ароматных; *кусумаих* — из цветов; *малах* — гирлянды; *вирачитах*— сделанные; *дадау* — он дал.

[Шукадева Госвами продолжал:] О лучший из царей, произнеся эти слова, Судама понял, чего хотели Кришна и Баларама. С великой радостью он преподнес Им свежие гирлянды из благоуханных цветов.

ТЕКСТ 50

ताभिः स्वलङ्कृतौ प्रीतौ कृष्णरामौ सहानुगौ ।
प्रणताय प्रपन्नाय ददतुर्वरदौ वरान् ॥५०॥

табхих св-аланкртау притау кришна-рамау саханугау
пранатайа прापаннайа дадатур вара-дау варан

табхих — этими (гирляндами); *су-аланкртау*— богато украшенные; *прйтау*—довольные; *кришна-рамау* — Кришна и Баларама; *саха* — вместе; *анугау* — со Своими друзьями; *пранатайа* — который кланялся; *прапаннайа* — предавшемуся (Судаме); *дадатух*— Они дали; *варадау* — два благодетеля; *варан* — выбор благословения.

Украшенные гирляндами, Кришна и Баларама остались довольны. Довольны были и Их друзья. Затем два Господа предложили предавшемуся Им Судаме, который кланялся Им, любые благословения, каких он только пожелает.

ТЕКСТ 51

सोऽपि वव्रेऽचलां भक्तिं तस्मिन्नेवाखिलात्मनि ।
तद्भक्तेषु च सौहार्दं भूतेषु च दयां पराम् ॥५१॥

со 'пи вавре 'чалам бхактим тасминн эвакхилазмани
тад-бхактешу ча саухардам бхутешу ча дайам парам

сах — он; *апи* — и; *вавре* — выбрал; *ачалам* — непоколебимую; *бхактим*—преданность; *тасмин*—Ему; *эва* — одному; *акхила* —

всего; *атмани*—Высшую Душу; *тат* —Его; *бхактешу* — с преданными; *ча* — и; *сахардам*—дружбу; *бхутешу*—ко всем живым существам; *ча* — и; *дайам*—сострадание; *парам*—трансцендентное.

Судаме выбрал непоколебимую преданность Кришне, Высшей Душе всего сущего, дружбу с Его преданными и великое сострадание ко всем живым существам.

ТЕКСТ 52

इति तस्मै वरं दत्त्वा श्रियं चान्वयवर्धिनीम् ।
बलमायुर्यशः कान्तिं निर्जगाम सहाग्रजः ॥५२॥

*ити тасмаи варим даттва шрийам чанвайя-вардхиним
балам айур йаших кантим нирджагама сахаграджах*

ити — так; *тасмаи*—ему; *варам* — благословения; *даттва* — даровав; *шрийам* — богатство; *ча* — и; *анвайя* — его семье; *вардхиним* — возрастающее; *балам* — силу; *айух*—долгую жизнь; *йаших*—славу; *кантим* — красоту; *нирджагама* — Он ушел; *саха* — вместе; *агра-джах* — со Своим старшим братом, Господом Баларамой.

Помимо этого, Господь Кришна дал Судаме силу, долголетие, славу, красоту и неисчерпаемые богатства для всего его рода. После этого Господь Кришна и Его старший брат покинули дом цветочника.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь мы видим, как по-разному отнесся Господь Кришна к злому стиральщику белья и к Своему преданному — цветочнику Судаме. С теми, кто отвергает Его, Господь суров, словно удар молнии, а с теми, кто предан Ему, нежен, словно роза. Поэтому нам следует искренне вручить себя Господу Кришне, ибо это в наших же интересах.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок первой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна и Баларама входят в Матхуру».

ГЛАВА СОРОК ВТОРАЯ

Кришна ломает жертвенный лук

В этой главе рассказывается о том, какое благословение получила Тривакра, как Кришна сломал жертвенный лук, как были уничтожены воины Камсы, а также описываются дурные знамения, которые увидел Камса. Здесь же описаны и празднества на борцовской арене.

Покинув дом Судамы, Господь Кришна повстречал Тривакру, горбатую девушку, служанку Камсы, которая несла поднос с ароматическими притираниями. Господь спросил ее, кто она, и попросил немного масла. Очарованная Его красотой и шутливыми речами, Тривакра отдала Кришне и Баларама почти все ароматические масла, что у нее были. В ответ на это Кришна наступил на ее стопы Своими лотосными стопами, взял ее за подбородок и поднял его, распрямив ее спину. Обретшая красоту Тривакра схватила Кришну за край одежды и стала умолять Его прийти к ней домой. Кришна ответил, что Ему нужно закончить одно дело, а потом Он обязательно зайдет к ней, чтобы облегчить ее муки. После этого два Господа продолжили осмотр Матхуры.

Кришна и Баларама шли по главной улице Матхуры, а торговцы поклонялись Им, поднося всевозможные дары. Кришна расспросил их, где будет проходить жертвоприношение, и, дойдя до этого места, увидел великолепный лук, который, казалось, принадлежал самому Индре. Невзирая на протесты охранников, Кришна поднял лук, играючи натянул его и в одно мгновение разломил надвое. При этом лук издал оглушительный треск, заполнивший небеса и отозвавшийся ужасом в сердце Камсы. Толпа охранников набросилась на Кришну с криками: «Хватайте Его! Убейте Его!» Однако Кришна и Баларама взяли в руки по половинке лука и забили ими охранников до смерти. После этого два Господа уничтожили отряд воинов, посланный Камсой, а затем покинули жертвенную арену и двинулись дальше.

Созерцая поразительную доблесть и красоту Кришны и Баларама, горожане решили, что два брата, должно быть, могущественные полубоги. Воистину, на жителей Матхуры, чей взор был

устремлен на Кришну и Балараму, снизошли все благословения, о которых ранее говорили *гопи*.

На закате дня Кришна и Баларама вернулись в лагерь пастухов на ужин. Ночью Они как следует отдохнули, однако Камсе было не до сна. Узнав о том, с какой легкостью Кришна и Баларама сломали лук и уничтожили всех его воинов, он всю ночь не находил себе места. Спал ли Камса или бодрствовал, ему везде виделись дурные знаки, предвещавшие неминуемую гибель, и он, объятый страхом, потерял покой и сон.

На рассвете начались состязания борцов. Толпы людей из города и близлежащих деревень заполнили площадь и разместились на богато украшенных трибунах. Дрожа от страха, Камса сел на царский трон и пригласил Махараджу Нанду и других пастухов занять свои места, и те, поднеся царю свои дары, последовали его указанию. Зазвучала музыка, и борцы стали хлопать себя по рукам.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
अथ ब्रजन् राजपथेन माधवः
स्त्रियं गृहीताङ्गविलेपभाजनाम् ।
विलोक्य कुब्जां युवतीं वराननां
पप्रच्छ यान्तीं प्रहसन् रसप्रदः ॥१॥

ш्री-шука увача
атха враджан раджа-патхена мадхавах
стрийам грхитанга-вилепа-бхаджанам
вилोक्या кубджам йуватим варананам
папраччха йантим прахасан раса-прадах

ш्री-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *атха* — затем: *враджан* — идя; *раджа-патхена* — по царской дороге; *мадхавах* — Кришна; *стрийам* — женщину; *грхита* — держащую; *анга* — для тела; *вилепа* — с притираниями; *бхаджанам* — поднос; *вилокья* — увидев; *кубджам* — горбатую; *йуватим* — молодую; *вара-ананам* — с красивым лицом; *папраччха* — Он спросил; *йантим* — идущую; *прахасан* — улыбающуюся; *раса* — любовные наслаждения; *прадах* — дающий.

Шукадева Госвами сказал: Идя по царской дороге, Господь Мадхава увидел молодую девушку-горбунью с привлекательным лицом, которая несла поднос с ароматическими притираниями. Дарующий людям наслаждения любви. Господь улыбнулся и обратился к ней с такими словами.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти пишет, что молодая горбунья на самом деле была частичной экспансией супруги Господа, Сатьябхама. Сатьябхама является внутренней энергией Господа, Бху-шакти, а эта ее экспансия, по имени Притхиви, олицетворяет Землю, сгорбившуюся под бременем бесчисленных тиранов-правителей. Господь Кришна нисшел на Землю, чтобы расправиться с этими злодеями, а потому, распрямив спину Тривакры, о чем рассказывается в последующих стихах, Он тем самым символически освобождает Землю от этого тяжелого бремени. Вместе с этим Господь даровал Тривакре возможность испытать супружескую любовь во взаимоотношениях с Ним.

Помимо значения, приведенного в пословном переводе, слово *раса-прадах* указывает на то, что, общаясь с молодой горбуньей, Господь развеселил Своих друзей-пастухов.

ТЕКСТ 2

का त्वं वरोर्वेतदु हानुलेपनं
कस्याङ्गने वा कथयस्व साधु नः ।
देह्यावयोरङ्गविलेपमुत्तमं
श्रेयस्ततस्ते न चिराद्भविष्यति ॥ २ ॥

*ка твам варорв этад у ханулепанам
касийангане ва катхайасва садху нах
дехй авайор анга-вилепам уттамам
шрейас татас те на чирад бхавишияти*

ка — кто; *твам* — ты; *вара-уру* — о прекраснобедрая; *этак* — эти; *у ха* — ах, несомненно; *анулепанам* — притирания; *касиа* — для кого; *ангане* — дорогая женщина; *ва* — или; *катхайасва* — пожалуйста, скажи; *садху* — честно; *нах* — Нам; *дехи* — пожалуйста, дай; *авайох* — Нам двоим; *анга-вилепам* — мази для тела; *уттамам* — самые лучшие; *шрейас* — благо; *татах* — тогда; *те* — твое; *на чират* — вскоре; *бхавишияти* — будет.

[Господь Кришна сказал:] Кто ты, о прекраснобедрая? Ах, бальзамы! Для кого они, Моя дорогая? Пожалуйста, скажи Нам правду. Дай Нам обоим немного лучшей из твоих мазей, и вскоре ты обретешь великое благо.

КОММЕНТАРИЙ: Господь в шутку назвал женщину *варору*, «та, у которой красивые бедра». Шутка эта вовсе не была злой, так как Господь и вправду собирался сделать горбунью прекрасной.

ТЕКСТ 3

सैरन्ध्र्युवाच
दास्यस्म्यहं सुन्दर कंससम्मता
त्रिवक्रनामा ह्यनुलेपकर्मणि ।
मद्भावितं भोजपतेरतिप्रियं
विना युवां कोऽन्यतमस्तदर्हति ॥ ३ ॥

саирандхрий увача
дасй асмй ахам сундара камса-саммата
тривакра-нама хй анулепа-кармани
мад-бхавитам бходжа-патер ати-прийам
вина йувам ко 'нйатамас тад архати

саирандхрий увача — служанка сказала; *дасй* — слуга; *асми*—есть; *ахам* — я; *сундара* — о прекрасный; *камса* — Камсы; *саммата*—уважаемая; *тривакра-нама* — по имени Тривакра («согнутая в трех местах»); *хи* — конечно; *анулепа* — с бальзамами; *кармани* — для моей работы; *мат* — мной; *бхавитам* — приготовленными; *бходжа-патех*— повелителя Бходжей; *ати-прийам*—дороги сердцу; *вина* — кроме; *йувам* — Вас двоих; *ках* — кто; *анйатамах* — еще; *тад* — этого; *архати* — заслуживает.

Служанка ответила: О прекрасный, я служанка царя Камсы, который очень ценит меня за те масла и притирания, что я готовлю. Меня зовут Тривакра. Но кто же, кроме Вас, заслуживает моих притираний, которые так любит повелитель Бходжей?

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что Тривакра, которую также называли Кубджей, использует слово *сундара*, «о прекрасный», в единственном числе, чтобы намекнуть,

что она влюбилась в Кришну. А множественное число слова *йувам*, «для Вас обоих», — это ее попытка скрыть свои истинные чувства. Имя горбуны — Тривакра — говорит о том, что тело ее было искривлено в трех местах — у шеи, в области груди и в талии.

ТЕКСТ 4

रूपपेशलमाधुर्यहसितालापवीक्षितैः ।
धर्षितात्मा ददौ सान्द्रमुभयोरनुलेपनम् ॥ ४ ॥

рупа-пешала-мадхурйа-хаситалапа-викишитаих
дхаришатамма дадау сандрам убхайор анулепанам

рупа—Его красотой; *пешала*—очарованием; *мадхурйа*—сладостью; *хасита*—улыбками; *алана*—речами; *вайкишитаих*—и взглядами; *дхаришата*—охвачен; *атма*—ее ум; *дадау*—она дала; *сандрам*—вдоволь; *убхайох*—Им обоим; *анулепанам*—притираний.

Плененная красотой Кришны, Его очарованием, сладостью, улыбками, речами и взглядами, Тривакра дала Кришне и Балараме вдоволь ароматических притираний.

КОММЕНТАРИЙ: Эта история также описывается в «Вишну-пуране» (5.20.7);

ирутва там аха са кринам
грхйатам ити садарам
анулепанам прададау
гাত্রа-йогйам атхобхайох

«Услышав это, она с почтением ответила Господу Кришне: „Пожалуйста, возьми это" — и дала Им обоим масла для натирания тела».

ТЕКСТ 5

ततस्तावङ्गरागेण स्ववर्णैतरशोभिना ।
सम्प्राप्तपरभागेन शुशुभातेऽनुरञ्जितौ ॥ ५ ॥

*татас тав анга-рагена сва-варнетара-шобхина
сампрапта-пара-бхагена шушубхате 'нуранджитау*

татах — тогда; *тау* — Они; *анга* — Свои тела; *рагена* — разноцветной косметикой; *сва* — Их собственным; *варна* — цветам; *итара* — противоположной; *шобхина* — умастив; *сампрапта* — которая проявляла; *пара* — высшее; *бхагена* — совершенство; *шушубхате* — Они были прекрасны; *ануранджитау* — умащенные.

Умащенные самыми лучшими притираниями, которые придали Их телам оттенок, контрастирующий с цветом Их кожи, два Господа стали еще прекраснее.

КОММЕНТАРИЙ: *Ачарьи* утверждают, что Кришна умастил Свое тело желтым маслом, а Баларама нанес на Свою кожу синее.

ТЕКСТ 6

प्रसन्नो भगवान् कुब्जां त्रिवक्रां रुचिराननाम् ।
ऋज्वीं कर्तुं मनश्चक्रे दर्शयन्दर्शने फलम् ॥ ६ ॥

*прасанно бхагаван кубджам тривакрам ручирананам
рджвйм картум манаи чакре даршайан даршане пхалам*

прасаннах — довольный; *бхагаван* — Верховный Господь; *кубджам* — горбунью; *тривакра* — Тривакру; *ручира* — привлекательное; *ананам* — чье лицо; *рджвйм* — прямой; *картум* — сделать; *манах чакре* — Он решил; *даршайан* — показав; *даршане* — благодаря тому, что видишь Его; *пхалам* — результат.

Господь Кришна был доволен Тривакрой и, чтобы показать всем, какое благо может принести встреча с Ним, решил выпрямить молодую горбунью с прекрасным лицом.

ТЕКСТ 7

पद्भ्यामाक्रम्य प्रपदे द्व्यङ्गुल्युत्तानपाणिना ।
प्रगृह्य चिबुकेऽध्यात्ममुदनीनमदच्युतः ॥ ७ ॥

*падбхйам акрамйа прападе дри-ангулй-уттана-панина
прагрхйа чибукке 'дхйатмам уданийнамад ачйутах*

падобхйам — обеими Своими стопами; *акрамйа* — наступив; *нрападе* — на пальцы ее ног; *два*—двумя; *ангули* — пальцами; *уттана* — поднимая вверх; *панина* — Своими ладонями; *прагрхйа* — взяв; *чибуке* — ее подбородок; *адхйатмам*—ее тело; *уданйна-мат* — выпрямил; *ачйутах* — Господь Кришна.

Прижав пальцы ее ног Своими стопами к земле, Господь Ачьюта подставил с двух сторон два пальца под ее подбородок и распрямил ее.

ТЕКСТ 8

सा तदर्जुसमानाङ्गी बृहच्छ्रोणिपयोधरा ।
मुकुन्दस्पर्शनात्सद्यो बभूव प्रमदोत्तमा ॥ ८ ॥

са тадарджу-самананги *брхач-чхрони-пайодхара*
мукунда-спаршанат садьо *бабхува* прамадоттама

са—она; *тада*—затем; *рджу* — прямая; *самана* — ровные; *ан-гй* — части ее тела; *брхат* — большие; *шрони*—ее бедра; *пайах-дхара* — и грудь; *мукунда-спаршанат*—от прикосновения Господа Мукунды; *садьах* — в тот же миг; *бабхува* — стала; *прамада* — женщиной; *уттама* — совершенной.

От прикосновения Господа Мукунды Тривакра в мгновение ока превратилась в необычайно красивую женщину, с прямой спиной, красивой фигурой, с широкими бедрами и пышной грудью.

ТЕКСТ 9

ततो रूपगुणौदार्यसम्पन्ना प्राह केशवम् ।
उत्तरीयान्तमाकृष्य स्मयन्ती जातहृच्छया ॥ ९ ॥

тата руна-гунаударйа-сампанна *праха* кешавам
уттарййантам акрийа *смайанти* джата-хрч-чхайа

татах — затем; *руна* — красотой; *гуна* — хорошим нравом; *ау-дарйа*—и щедростью; *сампанна* — наделенная; *праха* — она обра-тилась; *кешавам* — к Господу Кришне; *уттарййа* — его верхней одежды; *антам* — за край; *акрийа* — потянув; *смайанти* — улыба-ясь; *джата* — почувствовав; *хрт-шайа* — вожеление.

Наделенная красотой, хорошим нравом и щедростью, Тривакра воспылала к Господу Кешаве вожелением. Схватившись за край Его верхней одежды, она улыбнулась и обратилась к Нему с такими речами.

ТЕКСТ 10

एहि वीर गृहं यामो न त्वां त्यक्तुमिहोत्सहे ।
त्वयोन्मथितचित्तायाः प्रसीद पुरुषर्षभ ॥१०॥

*эхи вира грхам йамо на твам тйактум ихотсахе
твайонматхита-читтайах прасйда пурушаришбха*

эхи — приди; *вйра* — о герой; *грхам* — в мой дом; *йамах* — давай пойдём; *на* — не; *твам*—Тебя; *тйактум* — покинуть; *иха* — здесь; *утсахе* — я выдержу; *твайа* — Тобой; *унматхита* — взволнован; *читтайах*— над той, чей ум; *прасйда* — пожалуйста, смилуйся; *пуруша-ршабха* — о лучший из мужчин.

[Тривакра сказала:] О герой, пойдём же в мой дом. Я не могу расстаться с Тобой здесь. О лучший из мужчин, пожалуйста, смилуйся надо мной, ведь из-за Тебя ум мой лишился покоя.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти открывает нам такой диалог:

Кришна: Ты приглашаешь Меня в свой дом, чтобы накормить обедом?

Тривакра: Я просто не смогу расстаться с Тобою здесь.

Кришна: Но ведь люди, что стоят вдоль царской дороги, могут неправильно понять твои речи и поднять тебя на смех. Поэтому, пожалуйста, не говори так.

Тривакра: Я ничего не могу поделать со своим возбуждением. Ты Сам коснулся меня. Это Твоя ошибка. В том нет моей вины.

ТЕКСТ 11

एवं स्त्रिया याच्यमानः कृष्णो रामस्य पश्यतः ।
मुखं वीक्ष्यानु गोपानां प्रहसंस्तमुवाच ह ॥११॥

*эвам стрийа йачйамапах кришно рамасйа павийатах
мукхам вйкхийану гопанам прахасамс там увача ха*

эвам—так; *стрийа*— женщиной; *йачйа* *нанах*—упрашиваемый; *кринах* — Господь Кришна; *рамасйа* — Баларама; *паййатах* — который смотрел; *мукхам*—в лицо; *вйкийа* — взглянув; *а ну*—затем; *гопанам* — пастушков; *прахасан*—смеясь; *там*—ей; *увача ха* — Он сказал.

Выслушав мольбу женщины, Господь Кришна посмотрел на лицо Баларама, который наблюдал за всем происходящим, а затем — на лица пастушков. После этого, смеясь, Кришна ответил ей так.

ТЕКСТ 12

एष्यामि ते गृहं सुभ्रु पुंसामाधिविकर्षनम् ।
साधितार्थोऽगृहाणां नः पान्थानां त्वं परायणम् ॥१२॥

эшийами те грхам су-бхру пумсам адхи-викаришанам
садхитартхо 'грханам нах пантханам твам парайанам

эшийами — Я пойду; *те* — твой; *грхам*—в дом; *су-бхру* — о та, у кого красивые брови; *пумсам* — мужчин; *адхи* — беспокойства ума; *викаришанам* — который рассеивает; *садхита*—достигнув; *артхах* — Мою цель; *агрханам*—у которых нет дома; *нах*—для Нас; *пантханам*—которые скитаются по дорогам; *твам*—ты; *пара* — лучшее; *айанам* — прибежище.

[Господь Кришна сказал:] О дева с прекрасными бровями, как только Я выполню задуманное Мной, Я тут же приду в твой дом, где мужчины могут освободиться от своих беспокойств. Воистину, для Нас, бездомных скитальцев, ты лучшее прибежище.

КОММЕНТАРИЙ: Словом *агрханам* Шри Кришна давал девушке понять не только то, что у Него нет постоянного дома, но также и то, что Он пока не женат.

ТЕКСТ 13

विसृज्य माध्व्या वाण्या ताम्रजन्मार्गे वणिक्पथैः ।
नानोपायनताम्बूलस्रग्गन्धैः साग्रजोऽर्चितः ॥१३॥

висрджйа мадхвйа ванйа там враджан марге ваник-патхаих
наноपायана-тамбула-сраг-гандхаих саграджо 'рчитых

висрджйа — покинув; *мадхвйа* — сладкими; *ванйа* — со словами; *там* — ее; *враджан* — идя; *марге* — по дороге; *ваник-патхаих* — торговцами; *нана* — разнообразными; *упайана* — почтительными подношениями; *тамбула* — орехами бетеля; *срак* — гирляндами; *гандхаих* — и ароматическими веществами; *са* — вместе; *аграджах* — с Его старшим братом; *арчитах* — поднесенными.

Сказав эти нежные слова. Господь Кришна покинул ее и продолжил Свой путь. По дороге Ему и Его старшему брату поклонялись торговцы, поднося Им всевозможные дары, в том числе орехи бетеля, гирлянды и ароматические масла.

ТЕКСТ 14

तद्दर्शनस्मरक्षोभादात्मानं नाविदन् स्त्रियः ।
विस्रस्तवासःकवरवल्या लेख्यमूर्तयः ॥१४॥

тад-даршана-смара-киобхад *атманам навидан стрийах*
висраста-васах-кавара-валайа *лекхйа-муртайах*

там — Его; *даршана* — из-за созерцания; *смара* — под влиянием бога любви; *киобхат* — от волнения; *атманам* — себя; *на авидан* — не могли узнать; *стрийах* — женщины; *висраста* — разметавшиеся; *васах* — их одежды; *кавара* — их волосы; *валайах* — и украшения; *лекхйа* — (будто) нарисованные на картине; *муртайах* — их фигуры.

При виде Кришны женщины Матхуры оказывались во власти бога любви. От волнения они забывали о себе. Их одежды, косы и украшения приходили в беспорядок, и они стояли без движения, как нарисованные.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти пишет, что, поскольку женщины Матхуры, увидев Кришну, тут же ощутили любовное влечение к Нему, они были самыми возвышенными преданными города. Десять видов влияния бога любви перечислены в стихе из *шастр*: *чакиу-рагах пратхамам читтасангас тато тха санкалтах нидра-чхедас танута вишайа-ниврттис трапанашах /унмадо мурчча мртир итй этах смара-даша дашаива сйух*. «Вначале человек не может оторвать глаз (от возлюбленного), затем возникает сильное влечение в уме, затем рождается желание,

человек теряет сон, после этого наступает истощение, пропадает интерес к окружающему, потом человек утрачивает чувство стыда, после этого может наступить безумие, оцепенение и смерть. Таковы десять этапов подчинения власти бога любви».

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что преданные, обладающие чистой любовью к Богу, как правило, не проявляют последнего симптома, то есть не умирают от любви, поскольку это не доставляет удовольствия Кришне. Однако они проявляют все девять перечисленных выше симптомов, кульминацией которых считается оцепенение в экстазе любви.

ТЕКСТ 15

ततः पौरान् पृच्छमानो धनुषः स्थानमच्युतः ।
तस्मिन् प्रविष्टो ददृशे धनुरैन्द्रमिवाद्भुतम् ॥१५॥

*татах пауран прччхамано дханушах стханамачйутах
тасмин правишто дадрише дханур аиндрам ивадбхутам*

татах — затем; *пауран* — у жителей города; *прччхаманах* — спросив; *дханушах* — лука; *стханама* — место; *ачйутах* — непогрешимый Верховный Господь; *тасмин* — туда; *правиштах* — войдя; *дадрише* — Он увидел; *дханух* — лук; *аиндрам* — у Индры; *ива* — как; *адбхутам* — удивительный.

Затем Господь Кришна спросил местных жителей, где находится место, в котором царь намерен проводить жертвоприношение в честь лука. Придя туда, Он увидел удивительный лук, напоминавший лук Индры.

ТЕКСТ 16

पुरुषैर्बहुभिर्गुप्तमर्चितं परमर्द्धिमत् ।
वार्यमाणो नृभिः कृष्णः प्रसह्य धनुराददे ॥१६॥

*пурушаир бахубхир гуптам арчитам парамарддхимат
варйамано нрбхих кринах прасахйа дханур ададе*

пурушаих — мужчинами; *бахубхих* — многими; *гуптам* — охраняемый; *арчитам* — принимавший поклонение; *парома* — высшей;

рддхи—роскошью; *мат*—обладавший; *варйама*нах—оттесняемый; *нрбхих* — охранниками; *кринах* — Господь Кришна; *прасакхйа*—силой; *дханух*—лук; *ададе* — поднял.

Богато украшенный лук охраняло множество людей, которые с великим почтением поклонялись ему. Эти стражники пытались остановить Кришну, но Он пробился к луку и поднял его.

ТЕКСТ 17

करेण वामेन सलीलमुद्धृतं
सज्यं च कृत्वा निमिषेण पश्यताम् ।
नृणां विकृष्य प्रबभञ्ज मध्यतो
यथेक्षुदण्डं मदकर्युरुक्रमः ॥१७॥

карена *вамена* *са-лйлам* *уддхртам*
сакджйам *ча* *кртва* *нимишена* *пашйатам*
нрнам *викрийа* *прабабханджа* *мадхйато*
йатхекиу-дандам *мада-карий* *урукрамах*

карена — Своей рукой; *вамена* — левой; *са-лйлам* — играючи; *уддхртам* — поднял; *сакджйам* — тетиву; *ча* — и; *кртва* — делая; *нимишена* — в мгновение ока; *пашйатам* — пока они смотрели; *нрнам* — охранники; *викрийа* — туго натянув; *прабабханджа* — Он сломал; *мадхйатах* — посередине; *йатха* — как; *икиу* — сахарного тростника; *дандам* — стебель; *мада-карий* — взбешенный слон; *урукрамах* — Господь Кришна.

Господь Урукрама левой рукой играючи поднял лук и в мгновение ока натянул его, а стражники царя просто смотрели на Него. Затем Он сильно оттянул тетиву и переломил лук пополам, в точности как взбешенный слон может сломать стебель сахарного тростника.

ТЕКСТ 18

धनुषो भज्यमानस्य शब्दः खं रोदसी दिशः ।
पूरयामास यं श्रुत्वा कंसस्त्रासमुपागमत् ॥१८॥

дханушо бхаджйаманасйа шабдах кхам родаси дишах
пурайам аса йам шрутва камсас трасом упagamат

дханушах — лука; бхаджйаманасйа — который ломался; шаб-
дах — звук; кхам — землю; родасй — небо; дишах — и все стороны
света; пурайам аса — наполнил; йам — который; шрутва — слыша;
камсах — царь Камса; трасом — страх; упagamат — ощутил.

Треск ломающегося лука заполнил собой небо и все стороны
света. Услышав его, Камса замер от ужаса.

ТЕКСТ 19

तद्रक्षिणः सानुचरं कुपिता आततायिनः ।
गृहीतुकामा आवब्रुर्गृह्यतां वध्यतामिति ॥१९॥

тад-ракишинах санучарам купита ататайинах
грхйту-кама ававрур грхйатам вадхйатам ити

тат — его; ракишинах — охранники; са — вместе; анучарам — Его
друзьями; купитах — взбешенные; ататайинах — держа оружие;
грхйту — схватить; камах — желая; ававрух — окружили; грхйа-
там — хватайте Его; вадхйатам — убейте Его; ити — говоря так.

Разъяренные стражники схватили свое оружие и, решив рас-
правиться с Кришной и Его друзьями, окружили их с криками:
«Хватайте Его! Убейте Его!»

ТЕКСТ 20

अथ तान्दुरभिप्रायान् विलोक्य बलकेशवौ ।
क्रुद्धौ धन्वन आदाय शकले तांश्च जघ्नतुः ॥२०॥

атха тан дурабхипрайан вилокйа бала-кешавау
круддхау дханвана адайа шакале тамш ча джагхнатух

атха — затем; тан — их; дурабхипрайан — с недобрыми наме-
рениями; вилокйа — видя; бала-кешавау — Баларама и Кришна;
круддхау — гневные; дханванах — лука; адайа — взяв; шакале — две
половинки; тан — их; ча — и; джагхнатух — ударили.

Увидев охранников, приближавшихся к Ним с недобрыми намерениями, Баларама и Кешава взяли половинки лука и стали бить ими стражу.

ТЕКСТ 21

बलं च कंसप्रहितं हत्वा शालामुखात्ततः ।
निष्क्रम्य चेतुर्दृष्टौ निरीक्ष्य पुरसम्पदः ॥२१॥

*балам ча камса-прахитам хатва шала-мукхат татах
нишкрамйа чератур хриштау нирйкийа пура-сампадах*

балам — воинов; *ча* — и; *камса-прахитам* — посланных Камсой; *хатва* — перебив; *шала* — жертвенной арены; *мукхат* — у ворот; *татах* — затем; *нишкрамйа* — захватывающие; *чератух* — эти двое пошли; *хриштау* — счастливые; *нирйкийа* — наблюдая; *пура* — города; *сампадах* — богатства.

Перебив целый отряд воинов, присланных Камсой, Кришна и Баларама покинули арену жертвоприношения через главные ворота и, довольные, продолжили прогулку, осматривая красоты города.

ТЕКСТ 22

तयोस्तदद्भुतं वीर्यं निशाम्य पुरवासिनः ।
तेजः प्रागल्भ्यं रूपं च मेनिरे विबुधोत्तमौ ॥२२॥

*тайос тад адбхутам вирйам нишамйа пура-васинах
теджах прагалбхйам рунам ча менире вибудхоттмау*

тайох — Их; *тат* — этот; *адбхутам* — удивительный; *вирйам* — геройский поступок; *нишамйа* — видя; *пура-васинах* — жители города; *теджах* — Их силу; *прагалбхйам* — храбрость; *рунам* — красоту; *ча* — и; *менире* — они посчитали; *вибудха* — полубогов; *уттамау* — двое высших.

Став свидетелями поразительного подвига Кришны и Баларама, увидев Их силу, храбрость и красоту, горожане решили, что два брата, должно быть, могущественные полубоги.

ТЕКСТ 23

तयोर्विचरतोः स्वैरमादित्योऽस्तमुपेयिवान् ।
कृष्णरामौ वृतौ गोपैः पुराच्छकटमीयतुः ॥२३॥

тайор вичаратох сваирам адитйо 'стам упейиван
кришна-рамау вртау гопайх пурач чхакатам ййатух

тайох — когда Они; вичаратох — шли; сваирам — куда хотели; адитйах — солнце; астам — его закат; упейиван — приближался; кришна-рамау — Кришна и Баларама; вртау — сопровождаемые; гопайх — пастушками; пурат — из города; шакатам — к месту, где были распряжены телеги; ййатух — пошли.

Пока Они прогуливались по городу, солнце стало клониться к закату, а потому Они покинули город и вместе с друзьями возвратились в лагерь пастухов.

ТЕКСТ 24

गोप्यो मुकुन्दविगमे विरहातुरा या
आशासताशिष ऋता मधुपुर्यभूवन् ।
सम्पश्यतां पुरुषभूषणगात्रलक्ष्मीं
हित्वेतरान् भजतश्चकमेऽयनं श्रीः ॥२४॥

гопйо мукунда-вигаме вирахатура йа
ашасаташиша рта мадху-пурй абхуван
сампаййатам пуруша-бхушана-гатра-лакимйм
хитветаран ну бхаджаташ чакаме 'йанам шрийх

гопйах — гопи; мукунда-вигаме — когда Господь Мукунда уезжал; вираха — чувством разлуки; атурах — мучимые; йах — которые; ашасата — они произнесли; ашишах — благословения; ртах — истинные; мадху-пурй — в Матхуре; абхуван — стали; сампаййатам — для тех, кто видит во всей полноте; пуруша — людей; бхушана — украшения; гатра — Его тела; лакимйм — красоту; хитва — оставив; итаран — других; ну — несомненно; бхаджатах — которые поклонялись ей; чакаме — желала: айанам — прибежища; шрийх — богиня процветания.

Когда Мукунда [Кришна] покидал Вриндаван, *gopi* предсказали, что жителям Матхуры суждено получить множество благословений, и вот это предсказание сбывалось — теперь горожане созерцали красоту Кришны, украшение человеческого рода. Сама богиня процветания так жаждала обрести прибежище в этой красоте, что отвергла всех остальных мужчин, несмотря на то, что те поклонялись ей.

ТЕКСТ 25

अवनित्ताङ्घ्रियुगलौ भुक्त्वा क्षीरोपसेचनम् ।
ऊषतुस्तां सुखं रात्रिं ज्ञात्वा कंसचिकीर्षितम् ॥२५॥

аваниктангхри-йугалау *бхуктва* *кишропасечанам*
ушатус там сукхам ратрим *джнатва камса-чикйиришам*

аваникта — омыты; *ангхри-йугалау* — две стопы каждого из Них; *бхуктва* — вкушая; *кишйра-упасечанам* — вареный рис, политый молоком; *ушатух* — Они остались там; *там* — на ту; *сукхам* — удобно; *ратрим* — ночь; *джнатва* — зная; *камса-чикйиришам* — что намеревался сделать Камса.

После того как Кришне и Балараме омыли стопы, два Господа поели риса с молоком. Затем Они легли спать и, несмотря на то, что знали о планах Камсы, заснули крепким сном.

ТЕКСТЫ 26-27

कंसस्तु धनुषो भङ्गं रक्षिणां स्वबलस्य च ।
वधं निश्म्य गोविन्दरामविक्रीडितं परम् ॥२६॥

दीर्घप्रजागरो भीतो दुर्निमित्तानि दुर्मतिः ।
बहून्यचष्टोभयथा मृत्योर्दौत्यकराणि च ॥२७॥

камсас ту дханушо бхангам *ракишинам сва-баласийа ча*
вадхам нишамйа - *пвинда-рама-викрийдита*м *парам*

дйргха-праджагаро бхйто *дурнимиттани дурматих*
бахунй ачаитобхайатха *мртйор даутйа-карани ча*

камсах — царь Камса; ту — но; дханушах — лука; бхангам — о поломке; ракиинам — стражников; сва — его; баласйа — армии; ча — и; вадхам — убийстве; нишамйа — услышав; говинда-рама — Кришны и Баларамы; викрийдитам — игра; парам — лишь; дйрґха — долго; праджагарах — бодрствуя; бхйтах — испуганный; дурнимиттани — дурные знаки; дурматих — с недобрым умом; бахуни — многие; ачашта — видел; убхайатха — в обоих состояниях (во сне и бодрствовании); мртйох — смерти; даутйа-карани — посланцев; ча — и.

Однако злокозненный царь Камса, услышав о том, как Кришна и Баларама сломали лук и играючи перебили всех его воинов, пришел в ужас. Он долго не мог уснуть, и во сне и наяву ему виделись дурные предзнаменования и посланцы смерти.

ТЕКСТЫ 28-31

अदर्शनं स्वशिरसः प्रतिरूपे च सत्यपि ।
 असत्यपि द्वितीये च द्वैरूप्यं ज्योतिषां तथा ॥२८॥
 छिद्रप्रतीतिश्छायायां प्राणघोषानुपश्रुतिः ।
 स्वर्णप्रतीतिर्वृक्षेषु स्वपदानामदर्शनम् ॥२९॥
 स्वप्ने प्रेतपरिष्वङ्गः खरयानं विषादनम् ।
 यायान्नलदमाल्येकस्तैलाभ्यक्तो दिगम्बरः ॥३०॥
 अन्यानि चेत्थम्भूतानि स्वप्नजागरितानि च ।
 पश्यन्मरणसन्त्रस्तो निद्रां लेभे न चिन्तया ॥३१॥

адаришанам сва-ширасах пратирупе ча сатй апи
 асатй апи двитийе ча дваи-рупйам джйотишам татха

чхидра-пратйитиш чхайайам прана-гхошанупаьирутих
 сварна-пратйитир вркшиешу сва-паданам адаришанам

свапне прета-паришвангах кхара-йанам вишааданам
 йайан налада-малй экас таилабхйакто диг-амбарах

анийани четтхам-бхутани свапна-джагаритани ча
 пашийан марана-сантрасто нидрам лебхе на чинтайа

адаршанам — невидимость; *сва* — его собственной; *ширасах* — головы; *прапирупе* — его отражение; *ча* — и; *сати* — наличие; *апи* — даже; *асати* — не было; *апи* — даже; *двितийе* — случай раздвоения; *ча* — и; *дваи-рупйам* — двойное изображение; *джйотишам* — небесных тел; *татха* — также; *чхидра* — дыры; *пратй-тих* — созерцание; *чхайайам* — в своей тени; *прана* — его жизненного воздуха; *гхоша* — отзвук; *анупаирутих* — неспособность слышать; *сварна* — золотистого цвета; *пратйтих* — восприятие; *вркиешу* — деревьев; *сва* — его; *паदानам* — следы; *адаришанам* — не видя; *свапне* — во время сна; *прета* — духами; *паришвангах* — обнимаемый; *кхара* — на осле; *йанам* — путешествуя; *виша* — яд; *аданам* — глотая; *йайат* — проходил мимо; *налада* — из аралий, малиновых цветов, растущих в Индии; *малй* — с гирляндой; *эках* — некто; *таила* — маслом; *абхйактах* — умашенный; *дик-амбарах* — обнаженный; *анйани* — другие (знаки); *ча* — и; *иттхам-бхутани* — подобные этим; *свапна* — во время сна; *джагаритани* — во время бодрствования; *ча* — также; *паййан* — видя; *марана* — смертью; *сантрастах* — напуганный; *нидрам* — сна; *лебхе* — он мог достичь; *на* — не; *чинтайа* — от беспокойства.

Глядя на свое отражение, он не видел головы; луна и звезды без всякой причины стали двоиться в его глазах; в своей тени он видел дыру; он перестал слышать звук своего дыхания; деревья казались ему покрытыми золотом; и он перестал видеть свои следы. Ему снилось, что его обнимают духи, что он едет на осле или пьет яд. Еще ему снилось, что мимо проходит обнаженный человек, умашенный маслом, с гирляндой из цветов *налада*. Эти и другие зловещие предзнаменования преследовали Камсу во сне и наяву, и он в ужасе от предстоящей смерти потерял покой и сон.

ТЕКСТ 32

व्युष्टायां निशि कौरव्य सूर्ये चाद्भ्यः समुत्थिते ।
कारयामास वै कंसो मल्लक्रीडामहोत्सवम् ॥३२॥

вйуштайам ниши *кауравйа* сурйе *чадбхйах* *самуттхите*
карайам аса ваи камсо *малла-крйда-махотсавам*

вйуштайам — проведя; *ниши* — ночь; *кауравйа* — о потомок Куру (Парикшит); *сурйе* — солнца; *ча* — и; *адбхйах* — из воды; *самуттхите* — восход; *карайам аса* — выполнил; *ваи* — конечно; *ком-*

сах — Камса; *малла* — борцов; *крида* — спорта; *маха-утсавам* — великий праздник.

Когда ночь наконец подошла к концу и солнце снова поднялось из воды. Камса занялся подготовкой великого состязания борцов.

ТЕКСТ 33

आनर्चुः पुरुषा रङ्गं तूर्यभैर्यश्च जघ्निरे ।
मन्त्राश्चालङ्कृताः स्रग्भिः पताकाचैलतोरणैः ॥३३॥

анарчух *пуруша* *рангам* *турья-бхерйаши* *ча* *джагхнуре*
манчаши *чаланкртах* *срагбхих* *патака-чаила-торанаих*

анарчух — поклонялись; *пурушах* — люди царя; *рангам* — арены; *турья* — на музыкальных инструментах; *бхерйах* — барабанах; *ча* — и; *джагхнуре* — они играли; *манчах* — трибуны для зрителей; *ча* — и; *аланкртах* — были украшены; *срагбхих* — гирляндами; *патака* — флагами; *чаила* — лентами из тканей; *торанаих* — и арками.

Слуги царя совершали ритуальное поклонение арене для борьбы, играли на барабанах и других инструментах и украшали зрительские трибуны гирляндами, флажками, лентами и арками.

ТЕКСТ 34

तेषु पौरा जानपदा ब्रह्मक्षत्रपुरोगमाः ।
यथोपजोषं विविशू राजानश्च कृतासनाः ॥३४॥

тешу *паура* *джанапада* *брахма-киштра-пурोगамах*
йатхопаджошам *вивишух* *раджанаши* *ча* *кртасанах*

тешу — на эти (трибуны); *паурах* — жители города; *джанападах* — и жители пригородов; *брахма* — брахманами; *киштра* — и *киштриями*; *пурах-гамах* — возглавляемые; *йатха-упаджошам* — как им было удобно; *вивишух* — пришли и сели; *раджанах* — цари; *ча* — также; *крта* — отведены; *асанах* — специальные места.

Горожане и жители прилегающих земель во главе с брахманами и *киштриями* удобно устроились на трибунах. Приехавших на праздник вассальных царей усадили на почетные места.

ТЕКСТ 35

कंसः परिवृतोऽमात्यै राजमञ्च उपाविशत् ।
मण्डलेश्वरमध्यस्थो हृदयेन विदूयता ॥३५॥

камсах париврто 'матйаи раджа-манна упавишат
мандалеш्वара-мадхйа-стхо хрдайена видуйата

камсах — Камса; паривртах— окруженный; аматйаих— своими министрами; раджа-манне — на возвышение, предназначенное для царя; упавишат — сел; мандала-йивара— вассальных правителей; мадхйа — среди; стхах — пребывавшая; хрдайена — в его сердце; видуйата — дрожь.

Окруженный министрами, Камса занял свое место на царском помосте. Но даже рядом со своими вассалами он не мог побороть страх, и сердце его трепетало.

ТЕКСТ 36

वाद्यमानेषु तूर्येषु मल्लतालोत्तरेषु च ।
मल्लाः स्वलङ्कृता दृप्ताः सोपाध्यायाः समासत ॥३६॥

вадйаманешу турйешу малла-талоттарешу на
маллах св-аланкртах дрптах сопадхйайах самасата

вадйаманешу — когда на них играли; турйешу — музыкальные инструменты; малла — подходящим для борьбы; тала — с ритмом; уттарешу — внушительные; на — и; маллах — борцы; су-аланкртах — нарядные; дрптах — гордые; са-упадхйайах — вместе со своими наставниками; самасата — пришли и сели.

Под звуки ритмичной музыки, настраивающей на боевой лад, на арену горделивой походкой стали выходить и рассаживаться разряженные борцы вместе со своими наставниками.

ТЕКСТ 37

चाणूरो मुष्टिकः कूटः शलस्तोशल एव च ।
त आसेदुरुपस्थानं वल्गुवाद्यप्रहर्षिताः ॥३७॥

чануро муштиках кутах шалас тошала эва ча
та аседур упастханама валгу-вадйа-прахаршитах

чанурах муштиках кутах — борцы Чанура, Муштика и Кута; шалах тошалах — Шала и Тошала; эва ча — также; те — они; аседух — сели; упастханама — на ковре, расстеленном на арене; валгу — приятной; вадйа — музыкой; прахаршитах — вдохновленные.

Вдохновленные бодрой музыкой, Чанура, Муштика, Кута, Шала и Тошала сели на борцовский ковер.

ТЕКСТ 38

नन्दगोपादयो गोपा भोजराजसमाहुताः ।
निवेदितोपायनास्त एकस्मिन्मञ्च आविशन् ॥३८॥

нанда-гопадайо гопа бходжа-раджа-самахутах
ниведитопаयанас та жасмин манча авишан

нанда-гопа-адаях — во главе с пастухом Нандой; гопах — пастухи; бходжа-раджа — Камсой, царем Бходжей; самахутах — созданные; ниведита — подарив; упайанах — свои подношения; те — они; жасмин — в одну; манче — трибуну для зрителей; авишан — сели.

Махараджа Нанда и другие пастухи, приглашенные царем Бходжей, преподнесли ему свои дары, а затем заняли свои места на одной из трибун.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, слово *самахутах* указывает на то, что царь Камса пригласил предводителей общины Враджа, чтобы те заплатили подать в государственную казну. По словам *ачарьи*, Камса ободрил Нанду такими словами: «Дорогой царь Враджа, ты самый заметный из всех правителей деревень моего царства. Однако, хотя ты и приехал в Матхуру из своей деревни, ты почему-то не пришел повидаться со мной. Не потому ли, что боишься меня? Не думай, что твои сыновья плохие, раз сломали мой лук. Я пригласил Их, потому что слышан об Их необычайной силе. Я устроил это состязание, чтобы убедиться в этом самому. Поэтому подойди ко мне. Не бойся».

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти утверждает, что Махараджа Нанда заметил отсутствие двух своих сыновей. Очевидно, те, желая подчеркнуть Свое пренебрежение указами Камсы, с самого утра куда-то ушли. Поэтому Камса отправил на Их поиски нескольких пастухов, попросив, чтобы те вразумили Их и привели на арену состязания борцов. *Ачарья* также утверждает, что Нанда и другие пастухи расселись на трибунах, поскольку на царском помосте уже не было свободных мест.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок второй главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна ломает жертвенный лук».

Кришна убивает слона Кувалаяпиду

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна убил могучего слона Кувалаяпиду, а также о том, как Кришна с Баларамой вошли на борцовскую арену и что Кришна сказал борцу Чануре.

Выполнив Свои утренние обязанности, Кришна и Баларама услышали звуки литавр, возвещавшие о начале состязания борцов, и поспешили на праздник. У входа на борцовскую арену Они увидели слона Кувалаяпиду, который по знаку погонщика бросился на Кришну. Могучий слон обхватил Кришну хоботом, однако Господь ударил животное и спрятался у него между ног. Вzbешенный оттого, что не видит Кришну, Кувалаяпида отыскал Его по запаху и вновь схватил, но Господь опять высвободился. Так Кришна дразнил и изматывал Кувалаяпиду. Наконец, вырвав один из его бивней, Кришна забил слона и его погонщиков до смерти.

Обрызганный с головы до ног кровью слона, с бивнем на плече, Господь Кришна выглядел необычайно красивым. В таком виде Он появился на арене для состязаний, и разные люди, собравшиеся там, увидели Его каждый по-разному — в зависимости от того, какие отношения их связывали.

Узнав о том, как Кришна и Баларама убили Кувалаяпиду, Камса понял, что победить Их невозможно, и затрясся от страха. Зрители же, напротив, возликовали и стали пересказывать друг другу удивительные подвиги двух братьев. Люди решили, что два брата — воплощения Верховного Господа Нараяны, который явился в доме Васудевы.

Затем вперед вышел Чанура и бросил двум братьям вызов, сказав, что царь Камса желает посмотреть на их состязание. Кришна ответил: «Что ж, хоть Мы и принадлежим к племени лесных кочевников, все же Мы подданные царя, а потому, не колеблясь, доставим ему удовольствие, померившись с вами силой». В ответ на эти слова Чанура предложил, чтобы Кришна боролся с ним, а Муштика — с Баларамой.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
अथ कृष्णश्च रामश्च कृतशौचौ परन्तप ।
मल्लदुन्दुभिनिर्घोषं श्रुत्वा द्रष्टुमुपेतुः ॥ १ ॥

*ш्री-шука увача
атха кринаш ча рамаш ча крта-шаучау парантапа
малла-дундубхи-ниргхошам шруत्वा драштум упейатух*

ш्री-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *атха* — затем; *кринах* — Кришна; *ча* — и; *рамах* — Баларама; *ча* — также; *крта* — совершив; *шаучау* — очищение; *парам-тапа* — о покоритель врагов; *малла* — борцовского состязания; *дундубхи* — литавр; *ниргхошам* — звуки; *шрутва* — услышав; *драштум* — посмотреть; *упейатух* — Они отправились.

Шукадева Госвами сказал: О покоритель врагов, завершив очистительные обряды, Кришна и Баларама услышали доносящиеся с борцовской арены звуки литавр и отправились посмотреть, что происходит.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами следующим образом объясняет слова *крта-шаучау*, «совершив необходимое очищение»: «Накануне Кришна и Баларама уже очистились, т.е. освободились от оскорбления (совершив героические подвиги). Они рассуждали так: „Даже после того, как Мы доказали всем Свою силу, сломав лук и совершив множество других подвигов, родители Наши до сих пор в заточении. Камса снова пытается убить их. Поэтому, хоть он и приходится Нам дядей по матери, Мы не совершим ничего дурного, если убьем его". Эти рассуждения опровергают мысль, будто, уничтожив Камсу, Кришна и Баларама совершили бы грех».

ТЕКСТ 2

रङ्गद्वारं समासाद्य तस्मिन्नागमवस्थितम् ।
अपश्यत्कुवलायापीडं कृष्णोऽम्बष्ठप्रचोदितम् ॥ २ ॥

*ранга-дварам самасаद्या тасмин нагам авастхитам
апашйат кувалайапйдам кришно 'мбаитха-прачодитам*

ранга — арены; *дварам* — входа; *самасадйа* — достигнув; *тас мин* — в том месте; *нагам* — слона; *авастхитам* — стоящего; *апашйат* — Он увидел; *кувалайапйдам* — по имени Кувалайапида *кринах* — Господь Кришна; *амбаитха* — своим погонщиком; *причодитам* — подстрекаемого.

Подойдя ко входу на борцовскую арену, Господь Кришна увидел слона Кувалайапиду, который, подстрекаемый погонщиком преградил Ему путь.

КОММЕНТАРИЙ: Погонщик слона раскрыл свои недобрые намерения, преградив Господу Кришне вход на борцовскую арену.

ТЕКСТ 3

बद्ध्वा परिकरं शौरिः समुह्य कुटिलालकान् ।
उवाच हस्तिपं वाचा मेघनादगभीरया ॥ ३ ॥

баддхва парикарам ъиаурих самухйа кутилалакан
увача хастипам вача мегха-нада-габхйрайа

баддхва — подвязав; *парикарам* — Свою одежду; *ъиаурих* — Господь Кришна; *самухйа* — связав; *кутила* — волнистые; *алакан* — локоны Своих волос; *увача* — Он сказал; *хастипам* — погонщику слонов; *вача* — словами; *мегха* — тучи; *нада* — звук; *габхйрайа* — низкий.

Затянув Свою одежду как следует и связав волнистые волосы в узел, Господь Кришна обратился к погонщику слонов со словами, напоминавшими грохотание туч.

КОММЕНТАРИЙ: Очевидно, что Господь Кришна готовился к сражению. Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Господь снял Свою верхнюю одежду, затянул потуже пояс и завязал волосы в узел.

ТЕКСТ 4

अम्बष्ठाम्बष्ठ मार्गं नौ देहपक्रम मा चिरम् ।
नो चेत्सकुञ्जरं त्वाद्य नयामि यमसादनम् ॥ ४ ॥

амбаитхамбаитха маргам нау дехи апакрама ма чирам
но чет са-кунджарам твадйа найами йама-саданам

амбаитха амбаитха—о погонщик слонов, погонщик слонов;
маргам—путь; нау — Нам; дехи — дай; апакрама — отодвинься; ма
чирам — без промедления; на у чет—если нет; са-кунджарам —
вместе с твоим слоном; тва—тебя; адйа — сегодня; найами —
Я пошлю; йама — повелителя смерти; саданам — в обитель.

[Господь Кришна сказал:] Эй, погонщик, погонщик, сейчас же
отодвинься и уступи Нам дорогу! Если ты этого не сделаешь, то
сегодня же Я отправлю тебя и твоего слона в обитель Ямараджи!

ТЕКСТ 5

एवं निर्भर्त्सितोऽम्बष्ठः कुपितः कोपितं गजम् ।
चोदयामास कृष्णाय कालान्तकयमोपमम् ॥ ५ ॥

эвам нирбхартсито 'мбаитхах купитах копитам гаджам
чодайам аса кринайа калантака-йамопамам

эвам—так; нирбхартситах — выслушавший угрозы; амбаи-
тхах — погонщик слонов; купитах — разъяренный; копитам —
взбешенного; гаджам — слона; чодайам аса — погнал; кринайа —
на Кришну; кала—со временем; антака — смертью; йама —
и Ямараджей; упамам—сравнимого.

Выслушав угрозы Кришны, погонщик слонов пришел в ярость
и направил своего слона, страшного, как сами время, смерть
и Ямараджа, прямо на Господа Кришну.

ТЕКСТ 6

करीन्द्रस्तमभिद्रुत्य करेण तरसाग्रहीत् ।
कराद्विगलितः सोऽमुं निहत्याङ्घ्रिष्वलीयत ॥ ६ ॥

кариндрас там абхидрутйа карена тарасаграхйт
карад вигалитах со 'мум нихатйангхришв алийата

кари — слонов; индрах — царь; там — к Нему; абхидрутйа —
подбежав; карена — хоботом; тараса — яростно; аграхйт — схва-
тил; карат — из хобота; вигалитах — выскользнув; сах — Он,

Кришна; *амум*— его, Кувалааяпиду; *нихатйа* — ударив; *ангхришу*— у него между ног; *алийата* — Он исчез.

Царь слонов напал на Кришну и крепко схватил Его своим хоботом. Однако Кришна выскользнул, ударил слона и спрятался у него между ног.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна ударил слона кулаком, а затем спрятался у него между ног.

ТЕКСТ 7

सङ्क्रुद्धस्तमचक्षाणो घ्राणदृष्टिः स केशवम् ।
परामृशत्पुष्करेण स प्रसह्य विनिर्गतः ॥ ७ ॥

санкруद्धас там ачакишно гхрана-дритих са кешавам
парамришат пушкарена са прасакхья виниргатах

санкруद्धах— взбешенный; *там*—Его; *ачакишанах* — не видя; *гхрана*— чувством обоняния; *дритих* — чье видение; *сах*— он, слон; *кешавам*—Господа Кешаву; *парамришат*—схватил; *пушкарена*—концом хобота; *сах* — Он, Кришна; *прасакхья* — силой; *виниргатах* — освободился.

Взбешенный оттого, что не видит Господа Кешаву, слон нашел Его по запаху. Кувалааяпида вновь схватил Господа концом своего хобота, однако в мгновение ока Господь опять высвободился.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна позволил слону вновь схватить Себя для того, чтобы подогреть его интерес к битве. Но как только Кувалааяпида подумал, что побеждает, и стал гордиться этим, Господь Кришна с помощью Своей высшей энергии опять показал ему, что тот ничего не добился.

ТЕКСТ 8

पुच्छे प्रगृह्यातिबलं धनुषः पञ्चविंशतिम् ।
विचकर्ष यथा नागं सुपर्ण इव लीलया ॥ ८ ॥

пучхе прагрхйати-балам дханушах панча-вимшиатим
вичакарша йатха нагам супарна ива лйлайя

пучче — за хвост; *нрагрхйа* — схватив его; *ати-балам* — необычайно могучего (слона); *дханушах* — длин луков; *панча-вимшатим* — на двадцать пять; *вичакарша* — Он оттащил; *йатха* — как; *нагам* — змею; *супарнах* — Гаруда; *ива* — как; *лйлайа* — играючи.

Затем Господь Кришна схватил могучего Кувалааяпиду за хвост и играючи протащил его по земле на расстояние двадцати пяти луков, словно Гаруда, который тащит огромную змею.

ТЕКСТ 9

स पर्यावर्तमानेन सव्यदक्षिणतोऽच्युतः ।
बभ्राम भ्राम्यमाणेन गोवत्सेनेव बालकः ॥ ९ ॥

са парйавартаманена *савйа-дакината* 'чйутах
ббхрама *бхрамйа*манена *го-ватсенева* *балаках*

сах — Он; *парйавартаманена* — с ним (слоном), которого тащили; *савйа-дакинатах* — налево и направо; *ачйутах* — Господь Кришна; *ббхрама* — также двигался; *бхрамйа*манена — вместе с ним, которого двигали; *го-ватсена* — с теленком; *ива* — в точности как; *балаках* — маленький мальчик.

Пока Господь Ачьюта тащил слона за хвост, тот пытался вырваться, бросаясь то вправо, то влево. Всякий раз Господу приходилось тянуть его в противоположную сторону, как делают маленькие мальчики, которые тянут за хвост теленка.

ТЕКСТ 10

ततोऽभिमुखमभ्येत्य पाणिनाहत्य वारणम् ।
प्राद्रवन् पातयामास स्पृश्यमानः पदे पदे ॥ १० ॥

тато 'бхимукхам *абхйетйа* *панинахатйа* *варанам*
нрадраван *патайам аса* *спришйа*манах *паде паде*

татах — затем; *абхимукхам* — лицом к лицу; *абхйетйа* — сойдясь; *панина* — Своей ладонью; *ахатйа* — хлестнув; *варанам* —

слона; *прадраван* — убежав; *патайам аса* — Он свалил его; *сприйа-манах* — которого касались; *паде паде*—с каждым шагом.

Затем Кришна встал прямо перед слоном, ударил его ладонью по морде и побежал прочь. Кувалайпида бросился вдогонку за Господом и на каждом шаге умудрялся коснуться Его. Однако Кришна всякий раз отпрыгивал в сторону и в конце концов заставил животное споткнуться и упасть.

ТЕКСТ 11

स धावन् क्रीडया भूमौ पतित्वा सहसोत्थितः ।
तं मत्वा पतितं क्रुद्धो दन्ताभ्यां सोऽहनत्क्षितिम् ॥११॥

са *дхаван* *кридайа* *бхумау* *патитва* *сахасоттхитах*
там *матва* *патитам* *круддхо* *дантабхйам* *со* *'ханат* *киштим*

сах — Он; *дхаван*—бежавший; *крйдайа*—игриво; *бхумау* — на землю; *патитва* — падая; *сахаса* — внезапно; *уттхитах* — встав; *там* — Его; *матва*—считая; *патитам*—упавшим; *круддхах*—разъяренный; *дантабхйам*—своими бивнями; *сах* — он, Кувалайпида; *аханат*—ударил; *киштим* — землю.

Перебегая с места на место, Кришна в шутку упал, но тут же снова встал. Разъяренный слон, думая, что Кришна все еще лежит там, попытался заколоть Его бивнями, однако вместо этого вонзил их в землю.

ТЕКСТ 12

स्वविक्रमे प्रतिहते कुञ्जरेन्द्रोऽत्यमर्षितः ।
चोद्यमानो महामात्रैः कृष्णमभ्यद्रवद्रुषा ॥१२॥

сва-викраме *пратихате* *кунджарендро* *'тй-амаришитах*
чодйамано *махаматраих* *кринам* *абхйадравад* *руша*

сва — его; *викраме* — удаль; *пратихате* — сломлена; *кунджара-индрах* — царь слонов; *ати* — необычайным; *амаришитах* — бесплодным гневом; *чодйамапах* — подгоняемый; *махаматраих* —

погонщиками слонов; *кринам*— на Кришну; *абхйадрават* — он бросился; *руша* — яростно.

Посрамленный, царь слонов Кувалаяпида от бессилия впал в бешенство. Погонщики же продолжали подгонять его, и он с новой силой набросился на Кришну.

ТЕКСТ 13

तमापतन्तमासाद्य भगवान्मधुसूदनः ।
निगृह्य पाणिना हस्तं पातयामास भूतले ॥१३॥

там апатантам асаяа бхагаван мадхусуданах
нигрхйа панина хастам патайам аса бху-тале

там — ему; *апатантам* — нападающему; *асаяа* — противостоящий; *бхагаван*—Верховный Господь; *мадху-суданах* — тот, кто уничтожил демона Мадху; *нигрхйа* — крепко сжав; *панина* — Своей рукой; *хастам*—его хобот; *патайам аса* — Он свалил его; *бху-тале* — на землю.

Верховный Господь, убивший демона Мадху, бесстрашно встретил нападавшего слона. Схватив его рукой за хобот, Кришна швырнул его на землю.

ТЕКСТ 14

पतितस्य पदाक्रम्य मृगेन्द्र इव लीलया ।
दन्तमुत्पाट्य तेनेभं हस्तिपांश्चाहनद्वरिः ॥१४॥

патитасйа падакрамйа мргендра ива лилайя
дантам утпатйа тенебхам хастипами чаханад дхарих

патитасйа — упавшего (слона); *пада* — Своей стопой; *акрамйа* — взобравшись на него; *мргендрах* — лев; *ива* — словно; *лилайя*—легко; *дантам* — один из бивней; *утпатйа* — вытащив; *тена* — этим; *ибхам* — слона; *хастипан* — погонщиков; *ча* — также; *аханат* — убил; *харих* — Господь Кришна.

Затем Господь Хари, проворно, словно могучий лев, взобрался на слона, выдернул один из его бивней и этим бивнем убил зверя и его погонщиков.

ТЕКСТ 15

मृतकं द्विपमुत्सृज्य दन्तपाणिः समाविशत् ।
अंसन्यस्तविषाणोऽसृङ्मदबिन्दुभिरङ्कितः ।
विरूढस्वेदकणिकावदनाम्बुरुहो बभौ ॥१५॥

*мртакам двипам утсрджйа данта-паних самавишат
амса-нйаста-вишано 'срн-мада-биндубхир анкитах
вирудха-сведа-каника-ваданаambuрухо бабхау*

мртакам — мертвого; *д्वипам*—слона; *утсрджйа* — оставив; *данта* — его бивень; *паних* — в руке; *самавишат*—Он вошел (на арену); *амса* — на Свое плечо; *нйаста* — положив; *вишанах* — бивень; *асрк* — крови; *мада* — и пота слона; *биндубхих* — каплями; *анкитах* — обрызганный; *вирудха* — выделяя; *сведа* — (Свой) пот; *каника* — мелкими каплями; *вадана* — Его лицо; *амбу-рухах* — подобное лотосу; *бабхау* — сияло.

Оставив мертвого слона, Господь Кришна взял бивень и направился на арену для борьбы. С бивнем на плече, забрызганный кровью и потом слона, с капельками Своего пота на лотосном лице, Господь сиял неземной красотой.

ТЕКСТ 16

वृतौ गोपैः कतिपयैर्बलदेवजनार्दनौ ।
रङ्गं विविशतू राजन् गजदन्तवरायुधौ ॥१६॥

*вртау гопайх катипайаир баладева-джанарданау
рангам вивишату раджан гаджа-данта-варайудхау*

вртау — окруженные; *гопайх* — пастухами; *катипайаих* — несколькими; *баладева-джанарданау* — Баларама и Кришна; *рангам* — на арену; *вивишатух* — вышли; *раджан*—о царь (Парикшит);

гаджа-данта — бивни слона; вара — выбранные; айудхау — чье оружие.

Дорогой царь, так Господь Баладева и Господь Джанардана, каждый с бивнем на плече в качестве оружия, в сопровождении нескольких друзей-пастушков вошли на арену для борьбы.

ТЕКСТ 17

मल्लानामशनिर्नृणां नरवरः स्त्रीणां स्मरो मूर्तिमान्
गोपानां स्वजनोऽसतां क्षितिभुजां शास्ता स्वपित्रोः शिशुः ।
मृत्युर्भोजपतेर्विराडविदुषां तत्त्वं परं योगिनां
वृष्णीनां परदेवतेति विदितो रङ्गं गतः साग्रजः ॥१७॥

малланам ашанир нрнам нара-варах стрййим смаро муртиман
гопанам сва-джано 'сатам кишти-бхуджам шаस्ता сва-питрох шишух
мртйур бходжа-патер вирад авидушам таттвам парам йогинам
вринйнам пара-деватети видито рангам гатах саграджых

малланам — для борцов; ашаних — молния; нрнам — для мужчин; нара-варах — лучший из мужчин; странам — для женщин; смарах — бог любви; мурти-ман — воплощенный; гопанам — для пастухов; сва-джанах — их родственник; асатам — неблагочестивых; кишти-бхуджам — для царей; шаस्ता — каратель; сва-питрох — для Его родителей; шишух — ребенок; мртйух — смерть; бходжа-патех — для царя Бходжей, Камсы; вирад — совокупная материальная вселенная; авидушам — для неразумных; таттвам — Истина; парам — Высшая; йогинам — для йогов; вринйнам — для членов рода Вришни; пара-девата — наиболее почитаемое Божество; ити — таким образом; видитах — воспринимаемый; рангам — на арену; гатах — Он вошел; са — вместе; агра-джах — со Своим старшим братом.

Когда Кришна вместе со Своим старшим братом вошел на борцовскую арену, разные люди, собравшиеся там, видели Его по-разному. Борцам Он казался грозной молнией, мужчинам Матхуры — лучшим из мужчин, а женщинам — самим богом любви. Пастухи видели в Нем своего родственника, нечестивые цари — карателя, родители — своего сына, царь Бходжей — свою смерть, неразумные люди — вселенскую форму Верховного Гос-

пода, йоги — Абсолютную Истину, а Пришли — Бога, которому они поклонялись.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами приводит в своем комментарии следующий стих, в котором разъясняются десять видов отношения к Кришне, описанные здесь:

*раудро 'дбхутаи на ирнгаро
хасйам вйро дайа татха
бхайанакаш ча бйбхатсах
шантах са-према-бхактиках*

«Десять различных настроений таковы: гнев (который испытывали борцы), изумление (которое почувствовали мужчины), супружеское влечение (охватившее женщин), смех (пастухов), желание сразиться (которое ощутили цари), милосердие (которое испытывали Его родители), ужас (обуявший Камсу), отвращение (охватившее неразумных людей), безмятежное спокойствие (нисшедшее на йогов) и любовная преданность (которую почувствовали Вришни)».

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что люди вроде борцов, Камсы или нечестивых царей чувствуют в Кришне опасность, гнев или угрозу, поскольку им не дано постичь истинное положение Личности Бога. На самом деле Господь Кришна — друг и доброжелатель каждого, но из-за того, что мы восстаем против Бога, Он наказывает нас, и потому нам кажется, что от Него исходит лишь угроза. В действительности же Кришна, Бог, очень милостив, и, даже когда Он наказывает нас, это тоже Его милость.

Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур цитирует следующее утверждение Вед: *расо ваи сах расам хй эвайам лабдхванандй бхавати*. «Сам Он *раса*, вкус тех или иных взаимоотношений. Тот, кто обретает способность ощущать эту *расу*, становится *анандй*, исполненным блаженства» (Тайттирия-упанишад, 2.7.1).

Чтобы подробнее объяснить термин *раса*, Шрила Бхактисиддхант Сарасвати приводит следующий стих:

*вйатййа бхавана-вартма
йаи чаматкара-бхара-бхух
хрди саттводжджвале бадхам
свадате са расо матах*

«То, что невозможно вообразить, то, что пронизано изумлением и ощущается в сердце, сияющем благостью, называется *расой*».

Шрила Рупа Госвами подробно разъясняет в «Бхакти-расамрита-синдху», что есть пять основных *рас* — нейтральные отношения, служение, дружба, родительская и супружеская любовь, а также семь вторичных *рас* — изумление, смех, рыцарство, сострадание, гнев, страх и отвращение. Таким образом, всего существует двенадцать *рас*, и высший объект их всех — это Сам Шри Кришна. Иначе говоря, наши любовь и привязанность предназначены только для Шри Кришны. К сожалению, по своему невежеству мы упрямо пытаемся выжать счастье и любовь из материальных взаимоотношений, не связанных напрямую с Кришной, отчего жизнь наша становится сплошным разочарованием. Однако решить эту проблему просто: предайтесь Кришне, любите Кришну и Его преданных и оставайтесь всегда счастливыми.

ТЕКСТ 18

हतं कुवल्यापीडं दृष्ट्वा तावपि दुर्जयौ ।
कंसो मनस्यपि तदा भृशमुद्विज नृप ॥१८॥

хатам кувалайапидам дриштва тав апи дурджайау
камсо манасй апи тада бхришам удвивидже нрпа

хатам — убит; *кувалайапидам* — слон Кувалайапида; *дриштва* — видя; *тау* — двое, Кришна и Баларама; *апи* — и; *дурджайау* — непобедимые; *камсах* — царь Камса; *манаси* — в уме; *апи* — несомненно; *тада* — затем; *бхришам* — чрезвычайно; *удвивидже* — обеспокоился; *нрпа* — о царь (Парикшит).

О царь, увидев, что слон Кувалайапида мертв, а два брата так и остались непобежденными, царь Камса пришел в сильное волнение.

ТЕКСТ 19

तौ रेजतू रङ्गतौ महाभुजौ
विचित्रवेषाभरणस्रगम्बरौ ।
यथा नटावुत्तमवेषधारिणौ
मनः क्षिपन्तौ प्रभया निरीक्षताम् ॥१९॥

*тау реджату ранга-гатау маха-бхуджау
вичитра-вешабхарана-сраг-амбарау
йатха натав уттама-веша-дхаринау
манах кишипантау прабхайа нирийкшатам*

тау — двое; *реджатух* — сияли; *ранга-гатау* — присутствовавшие на арене; *маха-бхуджау* — могучерукие; *вичитра* — разнообразный; *веша* — чьи одежды; *абхарана* — украшения; *срак* — гирлянды; *амбарау* — и наряды; *йатха* — как; *натау* — два актера; *уттама* — великолепные; *веша* — в костюмы; *дхаринау* — облаченные; *манах* — умы; *кишипантау* — поражая; *прабхайа* — Своим сиянием; *нирийкшатам* — тех, кто смотрел.

Облаченные в прекрасные одежды, с гирляндами на шее и в дорогих украшениях, два могучеруких Господа, словно два актера в дорогих нарядах, сверкали великолепием на борцовской арене. Воистину, Своим сиянием Они приковали к Себе умы всех, кто видел Их.

ТЕКСТ 20

निरीक्ष्य तावुत्तमपूरुषौ जना
मञ्चस्थिता नागरराष्ट्रका नृप ।
प्रहर्षवेगोत्कलितेक्षणाननाः
पपुर्न तृप्ता नयनैस्तदाननम् ॥२०॥

*нирийкхийа тав уттама-пурушау джана
манча-стхита нагара-раштрака нрпа
прахарша-веготкалитекшанананах
папур на трпта найанаис тад-ананам*

нирийкхийа — видя; *тау* — Их обоих; *уттама-пурушау* — Верховных Личностей; *джанах* — люди; *манча* — на трибунах; *стхитах* — сидевшие; *нагара* — жители города; *раштраках* — и жители близлежащих земель; *нрпа* — о царь; *прахарша* — их радости; *вега* — силой; *уткалита* — широко раскрылись; *йкшана* — их глаза; *ананах* — и лица; *папур* — они пили; *на* — не; *трптах* — насыщались; *найанаих* — своими глазами; *тат* — Их; *ананам* — лица.

О царь, глядя на Кришну и Балараму со своих мест на трибунах, горожане и жители окрестных земель ощутили такое счастье,

что глаза их широко раскрылись, а лица засияли от радости. Они пили нектар, созерцая красоту лиц двух братьев, и не могли насытиться.

ТЕКСТЫ 21-22

पिबन्त इव चक्षुर्भ्यां लिहन्त इव जिह्वया ।
जिघ्रन्त इव नासाभ्यां क्षिप्यन्त इव बाहुभिः ॥२१॥

ऊचुः परस्परं ते वै यथादृष्टं यथाश्रुतम् ।
तद्रूपगुणमाधुर्यप्रागल्भ्यस्मारिता इव ॥२२॥

*пибанта ива чакиурбхйам лиханта ива джикхвайа
джигхранта ива насабхйам илиийанта ива бахубхих*

*учух параспарам те ваи йатха-дриштам йатха-шрутам
тад-рупа-гуна-мадхурйа-прагалбхйа-смарита ива*

пибантах.—выпивая; *ива* — словно; *чакиурбхйам*—своими глазами; *лихантах* — облизывая; *ива* — словно; *джикхвайа* — своими языками; *джигхрантах*—нюхая; *ива* — словно; *насабхйам*—своими ноздрями; *илиийантах* — обнимая; *ива* — словно; *бахубхих* — своими руками; *учух*—они говорили; *параспарам*—друг другу; *те* — они; *ваи*—конечно; *йатха* — в точности как; *дриштам* — они видели; *йатха* — как; *шрутам*—они слышали; *тат* — Их; *рупа* — о красоте; *гуна* — качествах; *мадхурйа*—очаровании; *прагалбхйа* — и храбрости; *смаритах* — напоминаемые; *ива* — словно.

Казалось, что люди пили Кришну и Балараму своими глазами, облизывали Их языками, нюхали Их ноздрями и обнимали руками. Вспоминая о красоте Господа, Его качествах, Его очаровании и храбрости, зрители стали рассказывать друг другу о двух братьях то, что они раньше видели или слышали.

КОММЕНТАРИЙ: Вполне естественно, что люди, собравшиеся в Матхуре посмотреть состязание борцов, уже слышали последние новости о подвигах Кришны и Баларамы в городе — о том, как два Господа сломали жертвенный лук, победили стражников Камсы и убили слона Кувалаепиду. Теперь же, глядя на то, как

Кришна и Баларама входят на жертвенную арену, люди поняли, что их самые смелые ожидания оправдались. Кришна — это воплощенная красота, слава и великолепие. Поэтому все, кто собрался вокруг борцовского помоста, обрели полное умиротворение, когда вслух вспоминали рассказы о Кришне и славили Его, представшего сейчас перед их взором.

ТЕКСТ 23

एतौ भगवतः साक्षाद्वरेर्नारायणस्य हि ।
अवतीर्णाविहांशेन वसुदेवस्य वेश्मनि ॥२३॥

*эtau бхагаватах сакшад дхарер нараянаस्या хи
аватйрнав ихамшена васудевасья веьмани*

эtau — эти двое; *бхагаватах* — Верховного Господа; *сакшат* — непосредственно; *харех* — Господа Хари; *нараянаस्या* — Нараяны; *хи* — несомненно; *аватйрнау* — пришли; *иха* — в этот мир; *амьена* — как воплощения; *васудевасья* — Васудевы; *веьмани* — в доме.

[Люди говорили:] Без сомнения, эти два мальчика — воплощения Верховного Господа Нараяны, родившиеся в этом мире в доме Васудевы.

ТЕКСТ 24

एष वै किल देवक्यां जातो नीतश्च गोकुलम् ।
कालमेतं वसन् गूढो ववृधे नन्दवेश्मनि ॥२४॥

*эша ваи кила देвакйам джато нитаи на гокулам
калам этом васан гूдхо ваврдхе нанда-вешмани*

эшах — этот (Кришна); *ваи* — несомненно; *кила* — конечно; *девакйам* — из лона Деваки; *джатах* — рожденный; *нитых* — принесенный; *на* — и; *гокулам* — в Гокулу; *калам* — время; *этам* — все это; *васан* — живя; *гудхах* — сокрытый; *ваврдхе* — Он вырос; *нанда-вешмани* — в доме Махараджи Нанды.

Этот [Кришна] родился из лона Деваки и был перенесен в Го-
кулу. Там, в доме Махараджи Нанды, Он вырос, сокрытый от
всех.

ТЕКСТ 25

पूतनानेन नीतान्तं चक्रवातश्च दानवः ।
अर्जुनौ गुह्यकः केशी धेनुकोऽन्ये च तद्विधाः ॥२५॥

путананена нитантам чакраваташ ча данавах
арджунау гухйаках кеши дхенуко 'nye ча тат-видхах

путана—демоница Путана; анена — Им; нйта— приведенная;
антам—к концу; чакраватах—вихрь; ча — и; данавах — демон:
арджунау — два дерева арджуна; гухйаках—демон Шанкхачуда;
кеши—демон в облике коня, Кеши; дхенуках—демон в облике
осла, Дхенука; ание — другие; ча — и; тат-видхах—подобные им.

Он покончил с демоницей Путаной и демоном-вихрем, повалил
два дерева арджуна, убил Шанкхачуду, Кеши, Дхенуку и многих
других демонов.

ТЕКСТЫ 26-27

गावः सपाला एतेन दावाग्नेः परिमोचिताः ।
कालियो दमितः सर्प इन्द्रश्च विमदः कृतः ॥२६॥
सप्ताहमेकहस्तेन धृतोऽद्रिप्रवरोऽमुना ।
वर्षवाताशनिभ्यश्च परिव्रातं च गोकुलम् ॥२७॥

гавах са-пала этена давагних паримочитах
калийо дамитах сарна индраш ча вимадах кртах

саптахам эка-хастена дхрто 'дри-праваро 'муна
вариша-ваташанибхайаш ча наритратам ча гокулам

гавах — коровы; са — вместе; палах — с их пастухами; этена —
Им; дава-агних — от лесного пожара; паримочитах — спасены; ка-
лийах — Калия; дамитах — покорен; сарпах — змей; индрах — Ин-
дра; ча — и; вимадах—лишенный гордости; кртах — стал; сапта-
ахам—в течение семи дней; эка-хастена — одной рукой; дхртах —

поддерживаемый; *адри* — из гор; *праварах* — самый выдающийся; *амуна* — Им; *варша* — от дождя; *вата* — ветра; *ашанибхйах* — и града; *ча* — также; *паритратам* — спасены; *ча* — и; *гокулам* — жители Гокулы.

Он спас коров и пастухов от лесного пожара и покорил змея Калиню. Он сбил спесь с Индры, продержав на одной руке в течение недели самую лучшую из гор и защитив тем самым обитателей Гокулы от дождя, ветра и града.

ТЕКСТ 28

गोप्योऽस्य नित्यमुदितहसितप्रेक्षणं मुखम् ।
पश्यन्त्यो विविधांस्तापांस्तरन्ति स्माश्रमं मुदा ॥२८॥

гопйо 'сйа нитйа-мудита-хасита-прекианам мукхам
пашйантйо вивидхамс тапамс таранти смашрамам муда

гопйах — юные *гопи*; *асйа* — Его; *нитйа* — всегда; *мудита* — радостное; *хасита* — улыбающиеся; *прекианам* — чьи взгляды; *мукхам* — лицо; *пашйантйах* — видя; *вивидхан* — разных видов; *тапан* — несчастья; *таранти сма* — преодолели; *ашрамам* — свободное от усталости; *муда* — радостно.

Глядя на Его лицо, всегда радостное, озаренное улыбающимися взглядами и без следа усталости, *гопи* преодолели все страдания и обрели великое счастье.

ТЕКСТ 29

वदन्त्यनेन वंशोऽयं यदोः सुबहुविश्रुतः ।
श्रियं यशो महत्त्वं च लप्स्यते परिरक्षितः ॥२९॥

вадантй анена вамишо 'йам йадох су-баху-вишрутах
шрийам йашо махатвам ча лапсйате париракшитах

вадантй — говорят; *анена* — Им; *вамишах* — род; *айам* — этот; *йадох* — идущий от царя Яду; *су-баху* — очень; *вишрутах* — прославленный; *шрийам* — богатство; *йашах* — славу; *махатвам* — мощь; *ча* — и; *лапсйате* — обретет; *париракшитах* — защищенный со всех сторон.

Говорится, что под Его защитой род Яду станет самым знаменитым и обретет богатство, славу и могущество.

ТЕКСТ 30

अयं चास्याग्रजः श्रीमान् रामः कमललोचनः ।
प्रलम्बो निहतो येन वत्सको ये बकादयः ॥३०॥

*айам часьаграджах шриман рамах камала-лочанах
праламбо нихато йена ватсако йе бакадайах*

айам—этот; *ча* — и; *асья* — Его; *агра-джах*—старший брат; *шри-ман*—обладатель всех достояний; *рамах* — Господь Баларама; *камала-лочанах* — лотосоокий; *праламбах*—демона Праламбу; *нихатах*—убил; *йена* — кем; *ватсаках* — Ватсасура; *йе* — кто; *бака* — Бакасура; *адайах* — и другие.

Его лотосоокий старший брат, Господь Баларама, исполнен всех духовных добродетелей. Он убил Праламбу, Ватсаку, Баку и других демонов.

КОММЕНТАРИЙ: На самом деле двое из демонов, упомянутых здесь, были убиты Кришной, а не Баларамой. Причина такой ошибки в том, что новости о подвигах Кришны разносил простой народ, а потому реальные события иногда искажались. Подобную тенденцию можно наблюдать и на страницах современных газет.

ТЕКСТ 31

जनेष्वेवं ब्रुवाणेषु तूर्येषु निनदत्सु च ।
कृष्णरामौ समाभाष्य चाणूरो वाक्यमब्रवीत् ॥३१॥

*джанешв эвам бруванешу турйешу нинадатсу ча
кришна-рамау самабхашйа чануро вакйам абравйт*

джанешу — пока люди; *эвам*—так; *бруванешу* — говорили; *турйешу*—пока музыкальные инструменты; *нинадатсу* — играли; *ча* — и; *кришна-рамау* — к Кришне и Балараме; *самабхашйа*—обращаясь; *чанурах* — демон-борец Чанура; *вакйам*—слова; *абравйт* — сказал.

Пока люди говорили так друг с другом и звучала торжественная музыка, борец Чанура обратился к Кришне и Балараме с такими словами.

КОММЕНТАРИЙ: Чануре было невыносимо слышать, как зрители прославляли Кришну. Поэтому он не смог удержаться и обратился к братьям.

ТЕКСТ 32

हे नन्दसूनो हे राम भवन्तौ वीरसम्मत्तौ ।
नियुद्धकुशलौ श्रुत्वा राज्ञाहूतौ दिदृक्षुणा ॥३२॥

*хе нанда-суно хе рама бхавантау вира-самматау
нийуддха-кушалау шрутва раджнахутау дидркиуна*

хе нанда-суно — о сын Нанды; *хе рама* — о Рама; *бхавантау* — Вы двое; *вира* — героями; *самматау* — почитаемые; *нийуддха* — в борьбе; *кушалау* — искусные; *шрутва* — услышав; *раджна* — царем; *ахутау* — вызванные; *дидркиуна* — который хотел увидеть.

[Чанура сказал: О сын Нанды, о Рама, Вас двоих почитают все храбрецы, и Вы очень искусны в борьбе. Услышав о Вашей доблести, царь вызвал Вас сюда, желая увидеть Ваше искусство собственными глазами.

ТЕКСТ 33

प्रियं राज्ञः प्रकुर्वत्यः श्रेयो विन्दन्ति वै प्रजाः ।
मनसा कर्मणा वाचा विपरीतमतोऽन्यथा ॥३३॥

*прийам раджнах пракурватйах шрейо винданти ваи праджах
манаса кармана вача винайтам ато 'нийатха*

прийам — удовольствие; *раджнах* — царю; *пракурватйах* — доставляя; *шрейах* — удачу; *винданти* — обретают; *ваи* — несомненно; *праджах* — подданные; *манаса* — своим умом; *кармана* — своими поступками; *вача* — своими словами; *винайтам* — напротив; *атах* — этому; *анийатха* — наоборот.

Подданные царя, которые стараются удовлетворить его своими мыслями, поступками и словами, несомненно, получают благо, однако с теми, кому это не удастся, случится прямо противоположное.

ТЕКСТ 34

नित्यं प्रमुदिता गोपा वत्सपाला यथास्फुटम् ।
वनेषु मल्लयुद्धेन क्रीडन्तश्चारयन्ति गाः ॥३४॥

*нитийам прамудита гона ватса-пала йатха-спхутам
ванешу малла-йуддхена к्रीданташ чарайанти гах*

нитийам — всегда; *прамудитах* — очень счастливые; *гонах* — пастухи; *ватсапалах* — пасущие телят; *йатха-спхутам* — очевидно; *ванешу* — в различных лесах; *малла-йуддхена* — борьбой; *к्रीдантах* — забавляясь; *чарайанти* — они пасут; *гах* — коров.

Всем хорошо известно, что мальчики-пастушки всегда веселятся и забавляются борьбой друг с другом, пока их телята пасутся в лесу.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Чанура объясняет, как два брата научились бороться.

ТЕКСТ 35

तस्माद्राज्ञः प्रियं यूयं वयं च करवाम हे ।
भूतानि नः प्रसीदन्ति सर्वभूतमयो नृपः ॥३५॥

*тасмад раджнах прийам йуйам вайам ча каравама хе
бхутани нах прасйданти сарва-бхута-майо нрпах*

тасмат — вот почему; *раджнах* — царя; *прийам* — удовольствие; *йуйам* — Вы двое; *вайам* — мы; *ча* — также; *каравама хе* — давайте доставим; *бхутани* — все живые существа; *нах* — нами; *прасйданти* — будут довольны; *сарва-бхута* — все существа; *майах* — включает в себя; *нрпах* — царь.

Поэтому давайте же выполним волю царя. Все будут нами довольны, ибо царь воплощает в себе всех живых существ.

ТЕКСТ 36

तन्निशम्याब्रवीत्कृष्णो देशकालोचितं वचः ।
नियुद्धमात्मनोऽभीष्टं मन्यमानोऽभिनन्द्य च ॥३६॥

тан нишамйабравит крино деша-калочитам вачах
нийуддхам атмано 'бхийштам манйамано 'бхинандйа ча

тан—это; *нишамйа* — услышав; *абравит* — сказал; *кринах* — Господь Кришна; *деша* — для места; *кала* — и времени; *учитам* — подходящие; *вачах* — слова; *нийуддхам* — борьбу; *атманах* — для Себя; *абхийштам* — желанную; *манйаманах* — обдумывая; *абхинандйа* — приветствуя; *ча* — и.

Выслушав его, Господь Кришна, которому нравилось бороться и которому пришлось по душе этот вызов, ответил соответственно времени и месту.

ТЕКСТ 37

प्रजा भोजपतेरस्य वयं चापि वनेचराः ।
करवाम प्रियं नित्यं तन्नः परमनुग्रहः ॥३७॥

праджа бходжа-патер асйа вайам чапи вανε-чарах
каравама приям нितйам тан нах парам ануграхах

праджах — подданные; *бходжа-патех* — царя Бходжей; *асйа* — его; *вайам* — Мы; *ча* — также; *апи* — даже хотя; *ване-чарах* — бродящие в лесу; *каравама* — Мы должны выполнять; *приям* — его удовольствие; *нитйам* — всегда; *тан* — это; *нах* — для Нас; *парам* — величайшее; *ануграхах* — благо.

[Господь Кришна сказал:] Хоть Мы и живем в лесу. Мы тоже подданные царя Бходжей. Нам следует выполнять его волю, ибо такое поведение принесет Нам величайшее благо.

ТЕКСТ 38

बाला वयं तुल्यबलैः क्रीडिष्यामो यथोचितम् ।
भवेन्नियुद्धं माधर्मः स्पृशेन्मल्लसभासदः ॥३८॥

*бала вайам тулйа-балаих крйдиийамо йатхочитам
бхавен нийуддхам мадхармах спрьен малла-сабха-садах*

балах — мальчики; *вайам* — Мы; *тулйа* — равная; *балаих* — с теми, чья сила; *крйдиийамах* — Мы будем бороться; *йатха учита* — как подобает; *бхавет* — должен происходить; *нийуддхам* — борцовский поединок; *ма* — не; *адхармах* — безбожие; *сприет* — должно коснуться; *малла-сабха* — тех, кто собрался вокруг арены для борьбы; *садах* — членов.

Мы еще дети и потому должны бороться лишь с равными Себе. Борцовский поединок должен проходить по всем правилам, чтобы скверна безбожия не коснулась почтенных людей, собравшихся здесь.

ТЕКСТ 39

चाणूर उवाच

*न बालो न किशोरस्त्वं बलश्च बलिनां वरः ।
लीलयेभो हतो येन सहस्रद्विपसत्त्वभृत् ॥३९॥*

чанура увача

*на бало на кишорас твам балаш ча балинам варах
лйлайебхо хато йена сахасра-двина-саттва-бхрт*

чанурах увача — Чанура сказал; *на* — не; *балах* — мальчик; *на* — не; *кишорах* — юнец; *твам* — Ты; *балах* — Баларама; *ча* — и; *балинам* — из силачей; *варах* — лучший; *лйлайа* — играючи; *ибхах* — слон; *хатах* — убит; *йена* — кем; *сахасра* — тысячи; *двина* — слонов; *саттва* — силы; *бхрт* — носитель.

Чанура сказал: Ты далеко не ребенок и даже не юноша, как и Баларама, сильнейший из силачей. В конце концов, Ты играючи убил слона, сила которого равнялась силе тысячи слонов.

ТЕКСТ 40

*तस्माद्भवद्भ्यां बलिभिर्योद्धव्यं नानयोऽत्र वै ।
मयि विक्रम वाष्ण्येय बलेन सह मुष्टिकः ॥४०॥*

*тасмад бхавадбхйам балибхир йоддхавйам нанайо 'тра ваи
майи викрама варинойа балена саха муштиках*

тасмат— поэтому; *бхавадбхйам*—Вы двое; *балибхих* — с теми, кто силен; *йоддхавйам* — должны бороться; *на* — нет; *анайах* — несправедливости; *атра* — в этом; *ваи* — конечно; *майи* — мне; *викрама*—(покажи) Свою доблесть; *варинойа* — о потомок Вришни; *балена саха* — с Баларамой; *муштиках* — Муштика (должен бороться).

Поэтому Вам двоим следует сражаться с могучими борцами. В этом не будет никакой несправедливости. Ты, о потомок Вришни, можешь продемонстрировать Свою доблесть мне, а Баларама может сразиться с Муштикой.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок третьей главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна убивает слона Кувалаяпиду».

Смерть Камсы

В этой главе рассказывается, как Кришна и Баларама убили борцов, как Кришна убил Камсу и утешил его жен, а также как два брата воссоединились со Своими отцом и матерью.

Решив сражаться, Господь Кришна принял вызов Чануры, а Господь Баларама стал бороться с Муштикой. Схватившись рука к руке, голова к голове, нога к ноге и грудь к груди, они боролись так яростно, что, казалось, причиняют вред даже себе. Глядя на жестокую схватку, женщины, сидевшие на трибунах, принялись проклинать царя и всех собравшихся: «Как могли почтенные люди, собравшиеся здесь, допустить схватку таких огромных борцов, чьи мускулы тверды, словно удар молнии, с этими нежными мальчиками, которые только вступают в пору юности? Разумный человек ни за что не должен соглашаться присутствовать там, где творится несправедливость». Услышав эти речи собравшихся женщин, Васудева и Деваки, не до конца осознавшие силу Кришны и Баларама, погрузились в пучину горя.

Шри Кришна схватил Чануру за руки, раскрутил его и швырнул оземь, отчего тот испустил дух. Та же участь постигла и Муштику: от удара ладони Господа Баладевы кровь хлынула у него изо рта и он упал замертво. Тогда вперед вышли борцы Кута, Шала и Тощала, однако Кришна и Баларама ударами ног и кулаков быстро расправились и с ними. Оставшиеся борцы в ужасе разбежались.

Все зрители, кроме Камсы, стали ликовать, восхищаясь Кришной и Баларамой. Царь же, обуреваемый гневом, остановил музыку и приказал строго наказать Васудеву, Нанду, Уграсену и всех пастухов, а Кришну и Балараму увести с арены. Услышав этот приказ, Кришна разгневался и на глазах у всех запрыгнул на высокий царский помост. Он схватил Камсу за волосы, стащил его на борцовский помост и прыгнул ему на грудь. Так Камса встретил свою смерть. Но, поскольку Камса, обуреваемый страхом, постоянно думал о Кришне, после смерти он обрел освобождение, получив такой же облик, как у Самого Господа.

После этого на Кришну напали восемь братьев Камсы, однако Баларама с легкостью убил их одного за другим Своей палицей, как

лев играючи убивает беззащитных зверьков. В этот момент в небесах заиграли литавры, и радостные полубоги, восхваляя Господа Кришну и Господа Балараму, осыпали арену дождем из цветов.

Жены Камсы, оплакивавшие смерть своего мужа, сетовали, что муж их погиб от своей жестокости по отношению к живым существам и непочтения по отношению к Кришне, Высшей Душе, который творит, поддерживает и уничтожает вселенную. Господь утешил вдов, устроил для Камсы и его братьев погребальную церемонию, а затем освободил из плена Своих отца и мать. Кришна поклонился в ноги Своим родителям, однако те, понимая теперь, что перед ними Верховная Личность Бога, не посмели обнять Его.

ТЕКСТ 1

श्रीशुक उवाच
एवं चर्चितसङ्कल्पो भगवान्मधुसूदनः ।
आससादाथ चाणूरं मुष्टिकं रोहिणीसुतः ॥ १ ॥

ш्री-шука увача
эвам чарчита-санкалпо бхагаван мадхусуданах
асасадатха чанурам муштикам рохини-сутах

ш्री-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *эвам*—так; *чарчита* — закрепиw; *санкалпах*.—Свою решимость; *бхагаван* — Верховный Господь; *мадхусуданах* — Кришна; *асасада* — принял вызов; *атха* — тогда; *чанурам* — Чануры; *муштикам*— Муштики; *рохини-сутах*— сын Рохини, Господь Баларама.

Шukaдева Госвами сказал: Выслушав эту речь, Господь Кришна решил принять вызов. Он схватился с Чанурой, а Господь Баларама — с Муштикой.

ТЕКСТ 2

हस्ताभ्यां हस्तयोर्बद्ध्वा पद्भ्यामेव च पादयोः ।
विचकर्षतुरन्योन्यं प्रसह्य विजिगीषया ॥ २ ॥

хастабхайам хастишор баддхва падбхайам эва ча падайох
вичакаршатур анионйам прасахйа виджигйшайа

хастабхйам— своими руками; *хастайох*— за руки; *баддхва* — схватив; *падбхйам*— своими ногами; *эва ча*—также; *падайох* — за ноги; *вичакришатух*.—они (Кришна с Чанурой и Баларама с Муштикой) тянули; *анйонйам*—друг друга; *прасахйа* — с силой; *виджигйишайа*— желая победить.

Схватив друг друга за руки и сцепившись ногами, противники яростно боролись, желая победить во что бы то ни стало.

ТЕКСТ 3

अरत्नी द्वे अरत्निभ्यां जानुभ्यां चैव जानुनी ।
शिरः शीर्ष्णो रसोरस्तावन्योन्यमभिजघ्नतुः ॥ ३ ॥

аратни две *аратнибхйам* *джанубхйам* *чаива* *джануни*
ширах *шйришнорасорас* *тав* *анйонйам* *абхиджагхнатух*

аратни — у кулаков противников; *две*—два; *аратнибхйам* — их кулаки; *джанубхйам* — их колени; *ча эва* — также; *джанунй* — у коленей противников; *ширах* — голова; *шйрина* — к голове; *ураса* — к груди; *урах* — грудью; *тау* — они по парам; *анйонйам*—друг друга; *абхиджагхнатух* — ударяли.

Они ударяли друг друга кулаками, коленями, упирались друг в друга головами и грудью.

КОММЕНТАРИИ: Слово *аратни* в этом стихе может означать как кулак, так и локоть. Таким образом, вероятно, что удары наносились также локтями, как это делается в некоторых известных в наши дни боевых искусствах.

ТЕКСТ 4

परिभ्रामणविक्षेपपरिरम्भावपातनैः ।
उत्सर्पणापसर्पणैश्चान्योन्यं प्रत्यरुन्धताम् ॥ ४ ॥

парибхрамана-викшепа-парирамбхавапатанаих
утсарпанасарпанайи *чанйонйам* *пратйарундхатам*

парибхрамана— кружа другого; *викишена* — толкая; *парирамбха* — сминая; *авапатанаих*— и швыряя; *утсарпана*— высвобождаясь и бегая перед ним; *апасарпанаих*— бегая сзади; *ча*— и; *анйонйам*— друг другу; *прайтарундхатам*—они сражались.

Сражавшиеся таскали друг друга по кругу, толкались и подминали противников под себя и швыряли оземь, а также бегали перед ними или забегали им за спину.

КОММЕНТАРИЙ: Согласно объяснению Шрилы Шридхары Свами, слово *парирамбха* означает, что противники стискивали друг друга в объятиях.

ТЕКСТ 5

उत्थापनैरुन्नयनैश्चालनैः स्थापनैरपि ।
परस्परं जिगीषन्तावपचक्रतुरात्मनः ॥ ५ ॥

уттхапанаир уннайанаиш чаланаих стхапанаир апи
параспарам джигйишантав апачакратур атманах

уттхапанаих — поднимая; *уннайанаих* — неся; *чаланаих* — отталкивая; *стхапанаих* — крепко держа; *апи*—также; *параспарам* — друг друга; *джигйишантау* — желая победить; *апачакратух* — они причиняли вред; *атманах* — (даже) себе.

Поднимая и таская друг друга, толкая и подминая под себя друг друга, борцы стремились во что бы то ни стало победить, даже в ущерб самому себе.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами поясняет, что на самом деле Кришна и Баларама, конечно же, не причиняли Себе вреда и боли, однако Чануре, Муштике и всем, кто был лишен духовного зрения, казалось именно так. Другими словами, два Господа были полностью поглощены борьбой.

ТЕКСТ 6

तद्वलाबलवद्युद्धं समेताः सर्वयोषितः ।
ऊचुः परस्परं राजन् सानुकम्पा वरूथशः ॥ ६ ॥

tad балабалавад йуддхам саметах сарва-йошитах.
учух параспарам раджан санукампа варутхаишах

tad—эта; *бала-абала* — сильного и слабого; *ват* — вовлекая; *йуддхам* — борьба; *саметах* — собравшиеся; *сарва* — все; *йошитах* — женщины; *учух* — сказали; *параспарам*—друг другу; *раджан*—о царь (Парикшит); *са-анукампах* — чувствуя сострадание; *варутхаишах* — в группах.

Дорогой царь, все женщины, присутствовавшие там, считали, что борьба ведется нечестно, потому что сильные сражаются со слабыми. Сострадание привело их в необычайное беспокойство. Столпившись вокруг арены, они стали говорить друг с другом.

ТЕКСТ 7

महानयं बताधर्म एषां राजसभासदाम् ।
ये बलाबलवद्युद्धं राज्ञोऽन्विच्छन्ति पश्यतः ॥ ७ ॥

махан айам батадхарма эшам раджа-сабха-садам
йе балабалавад йуддхам раджно 'нвиччханति паийатах

махан — великий; *айам* — этот; *бата* — увы; *адхармах* — акт безбожия; *эшам*—со стороны этих; *раджа-сабха* — в царском собрании; *садам* — присутствующих людей; *йе*—которые; *бала-абала-ват* — между сильным и слабым; *йуддхам*—битву; *раджнах* — пока царь; *анвиччханति* — они также желают; *паийатах* — смотрит.

[Женщины сказали:] Увы, какое чудовищное преступление вершится в царском собрании! Царь спокойно взирает на то, как сильные сражаются со слабыми, да и люди, собравшиеся здесь, также не прочь полюбоваться этим зрелищем.

КОММЕНТАРИЙ: Женщины недоумевают: допустим, царь по какой-то причине хочет посмотреть несправедливый поединок, но почему уважаемые члены собрания разделяют его желания? Чувства женщин легко понять. Даже в наше время люди негодуют, когда видят, как на глазах у толпы завязывается жестокая схватка между огромным, сильным человеком и его слабым, тщедушным противником. Женщин, сострадательных от природы, подобная несправедливость особенно оскорбляет и возмущает.

ТЕКСТ 8

क्व वज्रसारसर्वाङ्गौ मल्लौ शैलेन्द्रसन्निभौ ।
क्व चातिसुकुमाराङ्गौ किशोरौ नाप्तयौवनौ ॥ ८ ॥

ква ваджра-сара-сарвангау маллау шаилеन्द्रа-саннибхау
ква чати-сукумарангау кишорау напта-йауванау

ква—где, с одной стороны; ваджра — молнии; сара — с силой; сарва — все; ангау — чьи части тела; маллау — два борца; шаила — гор; индра — как царь; саннибхау — чья внешность; ква — где; ча — и, с другой стороны; ати — очень; су-кумара — нежные; ангау — чьи части тела; кишорау — два юноши; на апта — еще не достигшие; йауванау — Своей зрелости.

Как можно сравнивать двух опытных борцов, чьи мускулы тверды, словно молния, а тела напоминают могучие горы, с двумя мальчиками, еще не вступившими в пору зрелости, с мягкими и нежными телами?

ТЕКСТ 9

धर्मव्यतिक्रमो ह्यस्य समाजस्य ध्रुवं भवेत् ।
यत्राधर्मः समुत्तिष्ठेन्न स्थेयं तत्र कर्हिचित् ॥ ९ ॥

дхарма-вйатикрамо хй асйа самаджасйа дхрувам бхавет
йатрадхармах самуттиштхен на стхейам татра кархичит

дхарма — заповедей религии; вйатикрамах — нарушение; хи — несомненно; асйа — этим; самаджасйа — собранием; дхрувам — конечно; бхавет — должно; йатра — где; адхармах — безбожие; самуттиштхет — процветает; на стхейам — не следует оставаться; татра — там; кархичит — ни на мгновение.

В этом собрании, без сомнения, нарушены заповеди религии. А в том месте, где процветает безбожие, нельзя оставаться ни на мгновение.

ТЕКСТ 10

न सभां प्रविशेत्प्राज्ञः सभ्यदोषाननुस्मरन् ।
अब्रुवन् विब्रुवन्ज्ञो नरः किल्बिषमश्रुते ॥ १० ॥

на сабхам правишет праджнах сабхйа-дошан анусмаран
абруван вибруванн аджно нарах килбишам ашнута

на — не; сабхам — в собрание; правишет—должен входить;
праджнах — разумный человек; сабхйа — членов собрания; до-
шан — греховные поступки; анусмаран—держа в уме; абруван —
не говоря; вибруван—говоря неправду; аджнах — будучи невежест-
венным (или притворяясь таковым); нарах — человек; килбишам —
грех; ашнута — навлекает.

Мудрому человеку не следует находиться среди тех, кто творит
беззаконие. Если же, оказавшись в таком обществе, он не возвы-
шает свой голос в защиту истины, говорит неправду или притво-
ряется, что не видит беззакония, он навлекает на себя тяжкий
грех.

ТЕКСТ 11

वल्गतः शत्रुमभितः कृष्णस्य वदनाम्बुजम् ।
वीक्ष्यतां श्रमवार्युप्तं पद्मकोशमिवाम्बुभिः ॥११॥

валгатах шатрум абхитах кринасья ваданамбуджам
викийатам шрама-варй-уптам падма-кошам ивамбубхих

валгатах — прыгающего; шатрум — Его врага; абхитах — со
всех сторон; кринасья — Кришны; вадана — лицо; амбуджам —
как лотос; викийатам — вы должны видеть; шрама — от усталос-
ти; вари — влагой; уптам — покрытое; падма—лотоса; кошам —
венчик; ива — словно; амбубхих — с каплями воды.

Только взгляните на прекрасное, как лотос, лицо Кришны, ко-
торый стремительно перемещается вокруг Своего врага! Его ли-
цо, покрывшееся каплями пота от жестокой схватки, напоминает
цветок лотоса с капельками росы.

ТЕКСТ 12

किं न पश्यत रामस्य मुखमाताम्रलोचनम् ।
मुष्टिकं प्रति सामर्षं हाससंरम्भशोभितम् ॥१२॥

ким на пашийата рамасйа мукхам атамра-лочанам
муштикам прати самаршиам хаса-самрамбха-шобхита

ким—почему; *на* *пашйата*— вы не видите; *рамасйа*— Господа Баларамы; *мукхам*—лицо; *атамра* — словно медь; *лочанам* — с глазами; *муштикам* — к Муштике; *прати* — по направлению; *са-амаршам*—с гневом; *хаса* — Его смехом; *самрамбха*—и Его поглощенностью; *шобхитам* —украшенное.

Разве вы не видите лицо Господа Баларамы? От гнева на Муштику Его глаза стали красными, как медь, а смех и выражение сосредоточенности делают Его еще прекраснее.

ТЕКСТ 13

पुण्या बत ब्रजभुवो यदयं नृलिङ्ग-
गूढः पुराणपुरुषो वनचित्रमाल्यः ।
गाः पालयन् सहबलः कणयंश्च वेणुं
विक्रीडयाञ्चति गिरित्ररमार्चिताङ्घ्रिः ॥१३॥

*пунйа бата враджа-бхуво йаде айам нр-линга-
гудхах пурана-пурушо вана-চিতра-माल्या
гах палайан саха-балах кванайами ча венум
विक्रीडयान्चति गिरित्र-रामार्चितान्घ्रि*

пунйах — благочестивые; *бата* — несомненно; *враджа-бхувах* — различные земли Ваджа; *йат* — в которых; *айам*—эта; *нр* — человека; *линга* — качествами; *гудхах* — сокрытая; *пурана-пурушах* — изначальная Личность Бога; *вана* — составлены из цветов и других даров леса; *চিতра* — разнообразных; *माल्या* — гирлянды; *гах* — коров; *पालायан*—паса; *саха* — вместе; *балах* — с Господом Баларамой; *кванайан*—играя; *ча* — и; *венум*—на Своей флейте; *विक्रीडया*—с разнообразными развлечениями; *анчати* — Он движется; *गिरित्रा* — Господа Шивы; *рама* — и богини процветания; *арчита* — которые принимают поклонение; *ангхрих* — Его стопы.

Как благочестива земля Ваджа, по которой ступает предвечный Господь! В облике человека Он являет Свои разнообразные игры. Украшенный чудесными гирляндами из разных лесных цветов, Верховный Господь, чьим стопам поклоняются Господь Шива и богиня Рама, играет на флейте, паса коров вместе с Баларамой.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе преданные Кришне женщины подчеркивают разницу между Матхурой и Вриндаваном. Они хотят

указать на то, что во Вриндаване Кришна просто наслаждается со Своими друзьями и подругами, тогда как в Матхуре на Господа нападают могучие борцы. Женщины осуждали Матхуру, потому что, глядя, как Кришна сражается в неравном, по их мнению, бою, они чувствовали нестерпимую боль. Безусловно, Матхура — это одна из вечных обителей Господа, но в данном случае женщины критически отзываются о ее жителях, выражая свою любовь к Кришне.

ТЕКСТ 14

गोप्यस्तपः किमचरन् यदमुष्य रूपं
लावण्यसारमसमोर्ध्वमनन्यसिद्धम् ।
दृग्भिः पिबन्त्यनुसवाभिनवं दुराप-
मेकान्तधाम यशसः श्रिय ऐश्वरस्य ॥१४॥

*gopīas tapaḥ kima charan īad amuṣīya rūpaṁ
lāvaṇya-sāraṁ asamordhvaṁ ananīya-siddhaṁ
dṛgbhiḥ pibanti anusavābhinaṁ dūrapa-
mekanta-dhama yaśasaḥ śhriya īśvvarasya*

gopīaḥ—*gopi*; *tapaḥ* — аскезу; *kim* — какую; *acharan* — совершали; *īat*—благодаря которой; *amuṣīya*—Его (Господа Кришны); *rūpaṁ*—образ; *lāvaṇya-sāraṁ* — сущность красоты; *asamāurdhvaṁ*—несравненный и непревзойденный; *ananīya-siddhaṁ* — не нуждающийся в украшениях (самодостаточный); *dṛgbhiḥ* — глазами; *pibanti* — пьют; *anusava-abhinaṁ* — всегда новый; *dūrapaṁ*—труднодостижимый; *ekanta-dhama* — единственную обитель; *yaśasaḥ* — славы; *śhriya*—красоты; *īśvvarasya* — богатства.

Какой же суровой аскезе должны были подвергать себя *gopi*, если они своими глазами всегда могут пить нектар образа Господа Кришны, средоточия несравненной и непревзойденной красоты. Его очарование — единственное вместилище красоты, славы и богатства. Это само совершенство, увядающее и исключительно редкое.

КОММЕНТАРИЙ: Пословный и литературный переводы этого стиха взяты из «Чайтанья-чаритамриты» Шрилы Прабхупады (Ади, 4.156).

ТЕКСТ 15

या दोहनेऽवहनने मथनोपलेप-
प्रेङ्खेङ्खुनाभरुदितोक्षणमार्जनादौ ।
गायन्ति चैनमनुरक्तधियोऽश्रुकण्ठयो
धन्या ब्रजस्त्रिय उरुक्रमचित्तयानाः ॥१५॥

*йа дохане 'ваханане матханопалеп-
пренкхенкханарбха-рудитокшана-марджанадау
гайанти чаинам ануракта-дхийо 'иру-кантхйо
дханйа враджа-стрийа урукрама-читта-йанах*

йах — которые (*गोपि*); *дохане* — во время дойки; *аваханане* — веяния; *матхана* — взбивания масла; *упалеп* — намазывания; *пренкха* — на качелях; *инкхана* — качаясь; *арбха-рудита* — (успокаивая) плачущих младенцев; *укиана* — орошая; *марджана* — делающая уборку; *адау* — и так далее; *гайанти* — они поют; *ча* — и; *энам* — о Нем; *ануракта* — очень привязанные; *дхийах* — чьи умы; *аиру* — слезами; *кантхйах* — чье горло; *дханйах* — удачливые; *враджа-стрийах* — женщины Ваджа; *урукрама* — Господа Кришны; *читта* — сознанием; *йанах* — обретение всего желаемого.

Нет никого удачливее женщин Ваджа: устремив к Кришне свои умы, задыхаясь от слез, они все время поют о Нем, неважно, доят ли они в это время коров, веют ли зерно, взбивают масло, собирают коровий навоз для топки, качаются на качелях, убаюкивают плачущих детей, сбрызгивают пол водой или делают уборку в доме. Благодаря своему чистому сознанию Кришны они без лишних усилий обретают все, чего только можно пожелать.

ТЕКСТ 16

प्रातर्ब्रजाद् ब्रजत आविशतश्च सायं
गोभिः समं कणयतोऽस्य निशम्य वेणुम् ।
निर्गम्य तूर्णमबलाः पथि भूरिपुण्याः
पश्यन्ति सस्मितमुखं सदयावलोकम् ॥१६॥

*пратар враджад враджата авишаташ ча сайам
гобхих самом кванайато 'сйа нишамйа венум*

ниргамйа турнам абалах патхи бхури-пунйах
пашийанти са-смиа-мукхам са-дайавалокам

*пра*тах — ранним утром; *враджат* — из Враджа; *враджатах* — **Его**, идущего; *авишатах* — входящего; *ча* — и; *сайам* — вечером; *гобхих* *самом* — вместе с коровами; *кванайатах* — который играет; *асйа* — Его; *нишамйа* — заслышав; *венум* — флейту; *ниргамйа* — выходя; *турнам* — быстро; *абалах* — женщины; *патхи* — на дорогу; *бхури* — необычайно; *пунйах* — благочестивые; *пашийанти* — они видят; *са* — с; *смиа* — улыбающееся; *мукхам* — лицо; *са-дайа* — с милостивыми; *авалокам* — взглядами.

Услышав звук флейты Кришны, на рассвете покидающего Врадж со Своими коровами или на закате возвращающегося с пастбищ, юные *гопи* спешат выйти из своих домов, чтобы увидеть Его. Конечно же, они совершили множество благочестивых поступков, раз теперь могут видеть, как Он идет по дороге, улыбаясь и бросая на них ласковые взгляды.

ТЕКСТ 17

एवं प्रभाषमाणासु स्त्रीषु योगेश्वरो हरिः ।
शत्रुं हन्तुं मनश्चक्रे भगवान् भरतर्षभ ॥१७॥

эвам *пра*бхашама*на*су *стри*шу *йогеш*варо *ха*рих
*шат*рум *хан*тум *мана*ш *ча*кре *бха*гаван *бха*ратарша*б*ха

эвам — таким образом; *прабхашама*на*су* — пока они говорили; *стришу* — женщины; *йога-йшварах* — повелитель всех мистических сил; *ха*ри*х* — Господь Кришна; *шатрум* — Своего врага; *хантум* — убить; *манах* *ча*к*ре* — задумал; *бха*г*аван* — Верховный Господь; *бхарата-рша*б*ха* — о герой среди Бхарат.

[Шукадева Госвами продолжал:] О герой из династии Бхараты, пока женщины говорили так, Господь Кришна, повелитель всех мистических сил, окончательно решил убить Своего противника.

ТЕКСТ 18

सभयाः स्त्रीगिरः श्रुत्वा पुत्रस्नेहशुचातुरौ ।
पितरावन्वतप्येतां पुत्रयोरबुधौ बलम् ॥१८॥

са-бхайах стри-гирах шрутва нутра-снеха-шучатурау
питарав анватанйетам путрайор абудхау балам

са-бхайах — испуганных; стрй — женщин; гирах — слова; шрут-
ва — услышав; нутра — к своим сыновьям; снеха — любовью;
шуча — печалью; атурау — охваченные; питарау — Их родите-
ли (Деваки и Васудева); анватанйетам — чувствовали жалость;
путрайох — двух своих сыновей; абудхау — не зная; балам — силу.

Услышав испуганные возгласы женщин, Деваки и Васудева,
охваченные любовью к своим сыновьям, погрузились в печаль.
Горе охватило их, не ведавших истинной силы своих сыновей.

КОММЕНТАРИЙ: Вполне естественно, что родители Кришны
в тот момент испытывали скорбь, думая при этом: «Почему мы не
задержали наших сыновей дома? Зачем позволили Им участвовать
в этом нечестном бою?»

ТЕКСТ 19

तैस्तैर्नियुद्धविधिभिर्विविधैरच्युतेतरौ ।
युयुधाते यथान्योन्यं तथैव बलमुष्टिकौ ॥१९॥

таис таир нийуддха-видхибхир вивидхаир ачйутетарау
йуйудхате йатханйонйам татхаива бала-муштикау

таих таих — со всеми этими; нийуддха — борьбы; видхи-
бхих — приемами; вивидхаих — различными; ачйута-итарау — Гос-
подь Ачьюта и Его противник; йуйудхате — боролись; йатха —
как; анйонйам — друг с другом; татха эва — точно так же;
бала-муштикау — Господь Баларама и Муштика.

Господь Баларама и Муштика, демонстрируя различные при-
емы борьбы, сражались друг с другом так же, как это делали
Господь Кришна и Его противник.

ТЕКСТ 20

भगवद्भ्रात्रनिष्पातैर्वज्रनिष्पेषनिष्ठुरैः ।
चाणूरो भज्यमानाङ्गो मुहुर्लानिमवाप ह ॥२०॥

бхагавад-гатра-нишпатаир *ваджра-нишпеша-ништхураих*
чануро бхаджйамананго *мухур* *гланим* *аеатіа ха*

бхагават — Верховного Господа; *гатра*— членов; *нишнатаих*— от ударов; *ваджра* — молнии; *нишпеша* — подобных сокрушительному удару; *ништхураих*— сильных; *чанурах*— Чанура; *бхаджйамана*— переломано; *ангах*— все его тело; *мухух* — больше и больше; *гланим*—боли и усталости; *авапа ха* — чувствовал.

Могучие удары Верховного Господа сыпались на Чануру, словно сокрушающие молнии, ломая одну за другой все части его тела. Под градом этих ударов он чувствовал все большую боль и усталость.

КОММЕНТАРИЙ: Локти, руки, колени и другие части тела Чануры слабели с каждой минутой.

ТЕКСТ 21

स श्येनवेग उत्पत्य मुष्टीकृत्य करावुभौ ।
भगवन्तं वासुदेवं क्रुद्धो वक्षस्यबाधत ॥२१॥

сах шйена-вега утпатйа *мушти-кртйа* *карав убхау*
бхагавантам васудевам *круддхо вакшасй абадхата*

сах — он, Чанура; *шйена* — ястреба; *вегах*—со скоростью; *утпатйа*—падая на Него; *муштий* — в кулаки; *кртйа* — складывая; *карау* — свои ладони; *убхау* — обе; *бхагавантам*—Верховного Господа; *васудевам*—Кришну; *круддхах* — гневный; *вакшасй* — в грудь; *абадхата* — ударял.

Наконец разъяренный Чанура со скоростью ястреба набросился на Господа Васудеву и стал бить Его кулаками в грудь.

КОММЕНТАРИЙ: Судя по всему, Чанура осознал, что проигрывает. От этой мысли он пришел в бешенство и предпринял последнюю попытку одолеть Господа Кришну. Демон, несомненно, обладал воинственным духом и был отличным борцом, однако если он надеялся на победу, то ему нужно было сражаться в другом месте, в другое время и с другим противником.

ТЕКСТЫ 22-23

नाचलत्तत्प्रहारेण मालाहत इव द्विपः ।
बाह्वोर्निगृह्य चाणूरं बहुशो भ्रामयन् हरिः ॥२२॥
भूपृष्ठे पोथयामास तरसा क्षीणजीवितम् ।
विस्रस्ताकल्पकेशस्रगिन्द्रध्वज इवापतत् ॥२३॥

началат тат-прахарена малахата ива двипах
бахвор нигрхйа чанурам бахушо бхрамаيان харих

бху-притхе потхаййм аса тараса кийна-джйвитам
висрастакалпа-кеша-сраг индра-дхваджа ивапатат

на ачалат — Он (Господь Кришна) не сдвинулся; тат-прахарена — от его ударов; мала — гирляндой; ахата — ударяемый; ива — как; двипах — слон; бахвох — за две руки; нигрхйа — схватив; чанурам — Чануру; бахушах — несколько раз; бхрамаيان — раскрутив его; харих — Господь Кришна; бху — земли; притхе — на поверхность; потхаййм аса — швырнул; тараса — с силой; кийна — потеряв; джйвитам — свою жизнь; висраста — разметавшиеся; акалта — его одежды; кеша — волосы; сраг — и цветочная гирлянда; индра-дхваджах — высокая праздничная колонна; ива — словно; апатат — он упал.

Могучие удары демона действовали на Господа не сильнее, чем удар цветочной гирлянды — на слона. В ответ Кришна схватил Чануру за руки, раскрутил его несколько раз в воздухе и с силой швырнул оземь. Волосы, одежды и гирлянда Чануры растрепались, и борец испустил дух, напоминая упавшую огромную праздничную колонну.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет слова индра-дхваджа следующим образом: «В Бенгалии по праздникам люди возводят высокую колонну в форме человека и украшают ее флажками, фестонами и т.д. Чанура упал точь-в-точь как упала бы такая колонна».

ТЕКСТЫ 24-25

तथैव मुष्टिकः पूर्वं स्वमुष्ट्याभिहतेन वै ।
बलभद्रेण बलिना तलेनाभिहतो भृशम् ॥२४॥

प्रवेपितः स रुधिरमुद्रमन्मुखतोऽर्दितः ।
व्यसुः पपातोर्व्युपस्थे वाताहत इवाङ्घ्रिपः ॥२५॥

татхаива муштиках пурвам сва-муш्टйабхихатена ваи
балабхадрена балина таленабхихато бхришам

правепитах са рудхирам удваман мукхато 'рдитах
व्यасुः पापातोरव्य-उपस्थे वाताहता इवाङ्घ्रिपाः

татха—также; эва—аналогичным образом; муштиках—Муш-
тика; пурвам — ранее; сва-муш्टйа— своим кулаком; абхихатена —
которого ударял; ваи — несомненно; балабхадрена — Господом Ба-
ларамой; балина — могучим; талена — Его ладони; абхихатах —
получивший удар; бхришам — мощный; правепитах—дрожа; сах —
он, Муштика; рудхирам — кровь; удваман — изрыгая; мукхатах —
изо рта; ардитах — измученный; व्यसुः — безжизненный; पापा-
ता — он упал; उर्व — земли; उपस्थе — на поверхность; वाता —
ветром; अहताх — поваленное; इवा—словно; अङ्घ्रिपाः — дерево.

В это время Муштика ударил кулаком Господа Балабхадру. По-
лучив от Господа ответный удар ладонью, демон задрожал от бо-
ли, изо рта у него хлынула кровь, и, бездыханный, он рухнул на
землю, словно дерево, поваленное ветром.

ТЕКСТ 26

ततः कूटमनुप्राप्तं रामः प्रहरतां वरः ।
अवधील्लीलया राजन् सावज्ञं वाममुष्टिना ॥२६॥

татах кутам ануप्राптам рамах прахаратам варах
अवधील लीलाया राजन् सावज्ञं वाम-मुष्टिना

татах — затем; кутам—демона-борца Куту; ануप्राптам—по-
явившегося на арене; рамах — Господь Баларама; прахаратам —
из борцов; варах — лучший; अवधील — убил; लीलाया — играю-
чи; राजन् — о царь; सा-अवज्ञं — небрежно; वाम—левым;
मुष्टिना — Своим кулаком.

О царь, затем на арену вышел борец Кута, однако Гос-
подь Баларама, лучший из борцов, ударом левой руки играючи
убил его.

ТЕКСТ 27

तर्ह्येव हि शलः कृष्णप्रपदाहतशीर्षकः ।
द्विधा विदीर्णस्तोशलक उभावपि निपेततुः ॥२७॥

*тархй эва хи шалах кришна-прападахата-ширишаках
двидха видйрнас тошалака убхав апи нипетатух*

тархи эва — а затем; *хи* — несомненно; *шалах* — борец Шала; *кришна* — Господа Кришны; *прапада* — пальцев ног; *ахата* — получивший удар; *ширишаках* — его голова; *двидха* — надвое; *видйрнах* — разорванная; *тошалака* — Тошала; *убхау апи* — оба они; *нипетатух* — у пал и.

Затем Кришна пальцами ноги ударил борца Шалу в голову, отчего голова Шалы раскололась надвое. Так же Господь поступил и с Тошалай, и оба борца упали на землю замертво.

ТЕКСТ 28

चाणूरे मुष्टिके कूटे शले तोशलके हते ।
शेषाः प्रदुद्रुवुर्मल्लाः सर्वे प्राणपरीप्सवः ॥२८॥

*чануре муштикe куте шале тошалаке хате
шешах прадудрувур маллах сарве прана-парйпсавах*

чануре муштикe куте — Чанура, Муштика и Кута; *шале тошалаке* — Шала и Тошала; *хате* — убиты; *шешах* — те, что оставались; *прадудрувух* — убежали; *маллах* — борцы; *сарве* — все; *прана* — свою жизнь; *парйпсавах* — надеясь спасти.

Видя, что Чанура, Муштика, Кута, Шала и Тошала мертвы, все остальные борцы, спасая свою жизнь, разбежались.

ТЕКСТ 29

गोपान् वयस्यानाकृष्य तैः संसृज्य विजह्नुतुः ।
वाद्यमानेषु तूर्येषु वल्गन्तौ रुतनूपुरौ ॥२९॥

*гопан вайасиан акрийа таих самсрджйа виджахратух
вадйаманешу турйешу валгантау рута-нупурау*

гопан — пастушков; *вайасйан*—Своих юных друзей; *акрийа* — собрав вместе; *таих* — к ним; *самсрджйа*—присоединившись; *виджахратух* — Они резвились; *вадйаманешу*—пока они играли; *турйешу* — музыкальные инструменты; *валгантау* — танцевали; *рута* — звенящие; *нупурау* — Их ножные колокольчики.

Затем Кришна и Баларама созвали Своих юных друзей-пастушков и вместе с ними принялись плясать и резвиться под аккомпанемент музыкальных инструментов и перезвон ножных колокольчиков.

КОММЕНТАРИЙ: В наши дни во время чемпионатов по боксу мы можем наблюдать такую картину: когда один из боксеров одерживает победу, все его друзья и родственники бросаются к нему на ринг с поздравлениями, а сам чемпион нередко пускается от счастья в пляс. Именно в таком настроении плясали Кришна и Баларама, празднуя победу в компании друзей и родственников.

ТЕКСТ 30

जनाः प्रजहृषुः सर्वे कर्मणा रामकृष्णयोः ।
ऋते कंसं विप्रमुख्याः साधवः साधु साध्विति ॥३०॥

*джанах праджахришух сарве кармана рама-кришнайох
рте камсам випра-мукхйах садхавах садху садх्व ити*

джанах—люди; *праджахришух* — радовались; *сарве* — все; *кармана*—деяниям; *рама-кришнайох* — Баларама и Кришны; *рте* — кроме; *камсам* — Камсы; *випра* — из брахманов; *мукхйах*—лучшие; *садхавах* — святые люди; *садху садху ити* — (восклицали) «Великолепно! Великолепно!»

Все, кроме Камсы, радовались удивительному подвигу Кришны и Баларама. Лучшие из брахманов и великие святые восклицали: «Великолепно! Великолепно!»

КОММЕНТАРИЙ: Когда говорится, что лучшие из *брахманов* и *садху* восклицали «Превосходно! Великолепно!», подразумевается, что худшие из *брахманов*, то есть жрецы Камсы, пребывали в глубокой скорби.

ТЕКСТ 31

हतेषु मल्लवर्येषु विद्रुतेषु च भोजराट् ।
न्यवारयत्स्वतूर्याणि वाक्यं चेदमुवाच ह ॥३१॥

хатеиу малла-варйешу видрутешу ча бходжа-рат
нйаварайат сва-турйани вакйам чедам увача ха

хатеиу — убиты; *малла-варйешу* — лучшие борцы; *видрутешу* — убежавшие; *ча* — и; *бходжа-рат* — царь Бходжей, Камса; *нйаварайат* — остановил; *сва* — свои; *турйани* — музыкальные инструменты; *вакйам* — слова; *ча* — и; *идам* — эти; *увача ха* — произнес.

Видя, что одни его лучшие борцы убиты, а другие разбежались, царь Бходжей остановил музыку, предназначенную для его удовольствия, и произнес такие слова.

ТЕКСТ 32

निःसारयत दुर्वृत्तौ वसुदेवात्मजौ पुरात् ।
धनं हरत गोपानां नन्दं बध्नीत दुर्मतिम् ॥३२॥

нихсарайата дурврттау васудеватмаджау пурат
дханам харата гопанам нандам бадхнйта дурматим

нихсарайата — выгоните; *дурврттау* — которые плохо себя ведут; *васудева-атмаджау* — двух сыновей Васудевы; *пурат* — из города; *дханам* — богатство; *харата* — заберите; *гопанам* — пастухов; *нандам* — Махараджу Нанду; *бадхнйта* — свяжите; *дурматим* — коварного глупца.

[Камса сказал:] Прогоните этих наглых сыновей Васудевы из города! Заберите у пастухов все их имущество и арестуйте этого коварного глупца Нанду!

ТЕКСТ 33

वसुदेवस्तु दुर्मैधा हन्यतामाश्वसत्तमः ।
उग्रसेनः पिता चापि सानुगः परपक्षगः ॥३३॥

васудевас ту дурмедха ханйатам ашв асаттамах
уграсенах пита чапи санугах пара-пакиа-гах

васудевах—Васудева; ту — и более того; дурмедха—тупоумный; ханйатам—должны быть убиты; ашв — немедленно; асаттамах—худший из нечистых; уграсенах — Уграсена; пита — мой отец; ча апи—также; са — вместе; анугах — с его последователями; пара — врага; пакиа-гах—принявшие сторону.

Убейте этого скудоумного, нечестивого Васудеву! И убейте моего отца, Уграсену, вместе со всеми его последователями, которые приняли сторону наших врагов!

ТЕКСТ 34

एवं विकत्थमाने वै कंसे प्रकुपितोऽव्ययः ।
लघिन्नोत्पत्य तरसा मञ्चमुत्तुङ्गमारुहत् ॥३४॥

эвам викаттхамане ваи камсе пракупито 'вйайах
лагхимнотпатйа тараса маннам уттунгам арухат

эвам — так; викаттхамане — дерзко воскликнув; ваи — конечно; камсе — Камса; пракупитах — сильно разгневавшись; авйайах — непогрешимый Господь; лагхимна — с легкостью; утпатйа — запрыгнув; тараса — быстро; манчам — на царский помост; уттунгам — высокий; арухат — забрался.

Услышав, что в своем безумии выкрикивает Камса, непогрешимый Господь Кришна пришел в ярость. В мгновение ока Он взбежал на высокий царский помост.

ТЕКСТ 35

तमाविशन्तमालोक्य मृत्युमात्मन आसनात् ।
मनस्वी सहस्रोत्थाय जगृहे सोऽसिचर्मणी ॥३५॥

там авишантам алокйа мртйум атмана асанат
манасвй сахасоттхайа джагрхе со 'си-чарманй

там — Его, Кришну; авишантам — подходящего (к его трону); алокйа — видя; мртйум—смерть; атманах — свою; асанат —

со своего места; *манасвй* — разумный; *сахаса* — немедленно; *ут-
тхайа* — поднявшись; *джагрхе* — взял; *сах* — он; *аси* — свой меч;
чарманй — и свой щит.

Увидев Господа Кришну, приближавшегося, словно олицетво-
ренная смерть, сообразительный Камса тут же вскочил со своего
трона и схватился за меч и щит.

ТЕКСТ 36

तं खड्गपाणिं विचरन्तमाशु
श्येनं यथा दक्षिणसव्यमम्बरे ।
समग्रहीद् दुर्विषहोग्रतेजा
यथोरगं तार्क्ष्यसुतः प्रसह्य ॥३६॥

там *кхадга-паним* *вичарантам* *ашу*
ийенам *йатха* *дакинина-савйам* *амбаре*
самаграхйид *дурвишахогра-теджа*
йатхорагам *таркийа-сутах* *прасахйа*

там — его, Камсу; *кхадга* — с мечом; *паним* — в руке; *вичаран-
там* — движущегося; *ашу* — быстро; *ийенам* — ястреб; *йатха* —
словно; *дакинина-савйам* — вправо и влево; *амбаре* — в небе; *са-
маграхйит* — схватил; *дурвишаха* — необоримая; *угра* — и пугаю-
щая; *теджах* — чья сила; *йатха* — как; *урагам* — змею; *таркийа-
сутах* — сын Таркшьи, Гаруда; *прасахйа* — силой.

Словно ястреб в небе, Камса метался из стороны в сторону
с мечом в руке. Однако Господь Кришна, чья необоримая мощь
наводит ужас на врагов, крепко схватил демона, точь-в-точь как
сын Таркшьи хватает змею.

ТЕКСТ 37

प्रगृह्य केशेषु चलत्किरीटं
निपात्य रङ्गोपरि तुङ्गमञ्चात् ।
तस्योपरिष्ठात्स्वयमब्जनाभः
पपात विश्वाश्रय आत्मतन्त्रः ॥३७॥

*прагрхйа кешешу чалат-кирйтам
нипатйа рангопарй тунга-манчат
тасйопариштит свайам абджа-набхах
папата вишваширайа атма-тантрах*

прагрхйа — схватив; *кешешу* — за волосы; *чалат*—сбита; *кирй-там*— чья корона; *нипатйа* — сбросив; *ранга-упари* — на борцов-ский ковер; *тунга* — высокого; *манчат* — с помоста; *тасйа*—его; *упариштит* — сверху; *свайам* — Себя; *абджа-набхах* — Верховный Господь, чей пупок подобен лотосу; *папата* — швырнул; *вишва* — всего мироздания; *аширайах* — поддержка; *атма-тантрах* — независи-мый.

Схватив Камсу за волосы и сбив с его головы корону, Вер-ховный Господь, чей пупок подобен лотосу, стащил царя с по-моста на борцовский ковер. Затем независимый Господь, оплот мироздания, бросился на Камсу сверху.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада описывает смерть Камсы так: «Кришна тут же вскочил Камсе на грудь и стал осыпать его ударами Своих кулаков. Под градом этих ударов Камса испустил дух».

ТЕКСТ 38

तं सम्परेतं विचकर्ष भूमौ
हरिर्यथेभं जगतो विपश्यतः ।
हा हेति शब्दः सूमहांस्तदाभू-
दुदीरितः सर्वजनैर्नरेन्द्र ॥३८॥

*там сампаретам вичакарша бхумау
харир йатхебхам джагато випаййатах
ха хети шабдах су-махамс тадабхут
удйритах сарва-джанаир нарендра*

там—его; *сампаретам*—мертвого; *вичакарша*—протащил; *бху-мау*— по земле; *харих* — лев; *йатха*—словно; *ибхам* — слона; *джагатах* — все люди; *випаййатах* — пока они смотрели; *ха ха ити* — «О! О!»; *шабдах* — звуки; *су-махан* — громкие; *тада* — затем; *абхут* — поднялись; *удйритах* — произнесенные; *сарва-*

джанаих— всеми людьми; *нара-индра* — о властитель людей (царь Парикшит).

На глазах у всех присутствовавших Господь протащил мертвое тело Камсы по земле, напоминая льва, который тащит мертвого слона. О царь, зрители, собравшиеся вокруг арены, заголосили: «О! О!»

КОММЕНТАРИЙ: Как объясняет Шрила Вишванатха Чакраварти, большинство людей на арене думали, что Камса просто потерял сознание, когда его скинули с царского помоста. Поэтому, чтобы все поняли, что царь-злодей мертв, Господь Кришна протащил его труп по земле. Таким образом, восклицание *ха ха* указывает на то, как были поражены люди, поняв, что царь расстался с жизнью.

Изумление публики также описано в «Вишну-пуране»:

*тато хаха-кртам сарвам
асит тад-ранга-мандалам
аваджнайа хатам дритва
кришена матхурешварам*

«Затем люди увидели, что повелитель Матхуры был небрежно убит Кришной, и вся арена наполнилась возгласами удивления».

ТЕКСТ 39

स नित्यदोद्विग्नधिया तमीश्वरं
पिबन्नदन् वा विचरन् स्वपन् श्वसन् ।
ददर्श चक्रायुधमग्रतो यत-
स्तदेव रूपं दुरवापमाप ॥३९॥

*са нитйадодвигна-дхийа там йшварам
пибанн адан ва вичаран свапан швасан
дадарша чакрайудхам аграто йатас
тад эва рупам дуравапам апа*

сах — он, Камса; *нитйада* — постоянно; *удвигна* — возбужденный; *дхийа* — в уме; *там* — Его; *йшварам* — Верховного Господа; *пибан* — пока он пил; *адан* — ел; *ва* — или; *вичаран* — гуляя;

свапан—во сне; *швасан*—дыша; *дадарша* — видел; *чакра* — диск; *айудхам* — в Его руке; *агратах*—перед собой; *йатах* — поэтому; *тат*—этой; *эва* — самой; *рупам*—формы; *дуравапам* — труднодостижимой; *апа* — он достиг.

Камса всегда боялся, что Верховный Господь убьет его. Поэтому, пил он или ел, двигался, спал или просто дышал, он всегда видел перед собой Господа с диском в руке. Благодаря этому Камса обрел то, чего очень трудно достичь, — облик, подобный облику Самого Господа.

КОММЕНТАРИЙ: Камса постоянно думал о Кришне, и эта его медитация, хоть и порожденная страхом, очистила его от всех прегрешений, и потому демон, приняв смерть от руки Господа, получил освобождение.

ТЕКСТ 40



तस्यानुजा भ्रातरोऽष्टौ कङ्कन्यग्रोधकादयः ।
अभ्यधावन्नतिक्रुद्धा भ्रातुर्निर्वेशकारिणः ॥४०॥

*тасья*ануджа *бхратаро* 'иштау *канка-ньягродхакадайах*
абхйадхаванн *ати-круद्धа* *бхратур* *нирवेशа-каринах*

тасья — его, Камсы; *ануджах* — младшие; *бхратарах* — братья; *аиштау* — восемь; *канка-ньягродхака-адайах* — Канка, Ньягродхака и другие; *абхйадхаван* — ринулись в атаку; *ати-круद्धах*— взбешенные; *бхратух*— за своего брата; *нирवेशа* — выплату долга; *каринах* — совершая.

Желая отомстить за смерть Камсы, восемь его младших братьев во главе с Канкой и Ньягродхакой яростно напали на Кришну и Балараму.

ТЕКСТ 41

तथातिरभसांस्तांस्तु संयत्तान् रोहिणीसुतः ।
अहन् परिघमुद्यम्य पशूनिव मृगाधिपः ॥४१॥

татхати-рабхасамс тамс ту самйаттан рохини-сутах
ахан париғхам удйамйа пашун ива мргадхипах

татха—таким образом; *ати-рабхасан*—бежавшие очень быстро; *тан*—они; *ту* — и; *самйаттан*—готовые нанести удар; *рохини-сутах* — сын Рохини, Господь Баларама; *ахан* — ударил; *париғхам*—Свою палицу; *удйамйа* — обрушив; *пашун* — животных; *ива* — словно; *мрга-адхипах*—лев, царь зверей.

Они ринулись на Них, готовые нанести удар, однако сын Рохини убил их Своей палицей так же легко, как лев убивает других зверей.

ТЕКСТ 42

नेदुर्दुन्दुभयो व्योम्नि ब्रह्मेशाद्या विभूतयः ।
पुष्पैः किरन्तस्तं प्रीताः शशंसुर्नृतुः स्त्रियः ॥४२॥

недур дундубхайо вйомни брахмешадйа вибхутайах
пушпаих кирантас там прйтах шашамсур нанртух стрийах

недур — звучали; *дундубхайах* — литавры; *вйомни* — в небе; *брахма-йша-адйах* — Брахма, Шива и другие полубоги; *вибхутайах*—Его воплощения; *пушпаих* — цветы; *кирантах* — бросая вниз; *там* — на Него; *прйтах* — довольный; *шашамсур* — они пели Ему славу; *нанртух* — танцевали; *стрийах* — их жены.

В небе зазвучали литавры, а Брахма, Шива и другие полубоги, воплощения Господа, стали осыпать Его сверху цветами. Они пели Ему хвалу, а жены их танцевали.

ТЕКСТ 43

तेषां स्त्रियो महाराज सुहृन्मरणदुःखिताः ।
तत्राभीयुर्विनिघ्नन्त्यः शीर्षाण्यश्रुविलोचनाः ॥४३॥

тешам стрийо маха-раджа сухрн-марана-духкхитах
татрабхййур винигхнантйах шйршанй ашру-вилонанах

тешам — их (Камсы и его братьев); *стрийах* — жены; *маха-раджа*—о царь (Парикшит); *сухрт*—своих доброжелателей (своих

мужей); *марана* — из-за смерти; *духкхитах* — несчастные; *та-тра* — к тому месту; *абхййух* — приблизились; *винигхнантйах* — колотя; *ийршани* — свои головы; *ашру* — в слезах; *вилочанах* — их глаза.

Дорогой царь, жены Камсы и его братьев, сраженные горем, стали оплакивать смерть своих мужей, которые всегда желали им добра. Они подошли к телам своих мужей, все в слезах, колотя себя по голове.

ТЕКСТ 44

शयानान् वीरशयायां पतीनालिङ्ग्य शोचतीः ।
विलेपुः सुस्वरं नार्यो विसृजन्त्यो मुहुः शुचः ॥४४॥

шайанан вира-шайайам патин алингйа шочатих
вилепух су-сварам нарийо висрджантйо мухух шучах

шайанан — лежащих; *вира* — героя; *шайайам* — на ложе (земле); *патин* — своих мужей; *алингйа* — обнимая; *шочатйх* — скорбя; *вилепух* — причитали; *су-сварам* — громко; *нарийах* — женщины; *висрджантйах* — проливая; *мухух* — бесконечно; *шучах* — слезы.

Припав к телам своих мужей, лежавших на ложе героев, женщины громко причитали, скорбя и проливая потоки слез.

ТЕКСТ 45

हा नाथ प्रिय धर्मज्ञ करुणानाथवत्सल ।
त्वया हतेन निहता वयं ते सगृहप्रजाः ॥४५॥

ха натха прийа дхарма-джна карунанатха-ватсала
твайа хатена нихата вайам те са-грха-праджах

ха — увы; *натха* — о господин; *прийа* — о дорогой; *дхарма-джна* — о знаток религиозных заповедей; *каруна* — о добрейший; *анатха* — тем, у кого нет защитника; *ватсала* — о ты, сострадательный; *твайа* — тобой; *хатена* — умерщвленным; *нихатах* — убиты; *вайам* — мы; *те* — твои; *са* — вместе; *грха* — с домом; *праджах* — и потомками.

[Женщины причитали:] Увы, о дорогой наш господин, о знаток религиозных заповедей! О добрый и сострадательный покровитель беззащитных! С твоей смертью умерли и все мы, вместе с твоими потомками и домочадцами.

ТЕКСТ 46

त्वया विरहिता पत्या पुरीयं पुरुषर्षभ ।
न शोभते वयमिव निवृत्तोत्सवमङ्गला ॥४६॥

твайя вирахита патйа пурийам пурушаршабха
на шобхате вайам ива ниврттотсава-мангала

твайя—тебя; вирахита—лишенные; патйа — господин; пурий — город; ийам—этот; пуруша — из людей; ршабха — о герой; на шобхате — не выглядит красивым; вайам—мы; ива — также; нивртта — прекратились; утсава — празднества; мангала — и всё благоприятное.

О герой среди людей, без тебя, своего господина, город этот утратил свою красоту, как и мы. Отныне радость и процветание навеки покинули его.

ТЕКСТ 47

अनागसां त्वं भूतानां कृतवान्द्रोहमुल्बणम् ।
तेनेमां भो दशां नीतो भूतध्रुक्को लभेत शम् ॥४७॥

анагасам твам бхутанам кртаван дрохам улбанам
тенемам бхо дашам нйто бхута-дхрук ко лабхета шам

анагасам—безгрешными; твам — ты; бхутанам — над существами; кртаван—совершил; дрохам — насилие; улбанам — ужасное; тена — этим; имам—до этого; бхо — о дорогой; дашам — состояния; нйтах — доведен; бхута — живым существам; дхрук — причиняя вред; ках — кто; лабхета — может достичь; шам — счастья.

О дорогой, ты оказался в этом состоянии из-за того, что жестоко обращался с невинными существами. Разве может быть счастлив тот, кто причиняет вред другим?

КОММЕНТАРИЙ: Немного облегчив свое горе, женщины начали говорить с позиции разума. Они стали видеть вещи в истинном свете, поскольку трагические события, свидетелями которых они явились, и общение с Господом Кришной очистили их.

ТЕКСТ 48

सर्वेषामिह भूतानामेष हि प्रभवाप्ययः ।
गोप्ता च तदवध्यायी न क्वचित्सुखमेधते ॥४८॥

сарвешам *иха* *бхутанам* *эша* *хи* *прабхавап* *йайах*
гонта *ча* *тад-авадхйайй* *на* *квачит* *сукхам* *эдхате*

сарвешам — всех; *иха* — в этом мире; *бхутанам* — живых существ; *эшах* — этот (Шри Кришна); *хи* — несомненно; *прабхава* — источник; *апйайах* — и исчезновения; *гонта* — хранитель; *ча* — и; *тат* — Им; *авадхйайй* — тот, кто пренебрегает; *на* *квачит* — никогда; *сукхам* — счастливо; *эдхате* — процветает.

Господь Кришна — причина появления и уничтожения всех живущих в этом мире, и Он же поддерживает их существование. Тот, кто с пренебрежением относится к Нему, никогда не обретет счастья и процветания.

ТЕКСТ 49

श्रीशुक उवाच
राजयोषित आश्वास्य भगवाँल्लोकभावनः ।
यामाहुर्लौकिकीं संस्थां हतानां समकारयत् ॥४९॥

шрй-шука *увача*
раджа-йошита *ашвасйа* *бхагавау* *лока-бхаванах*
йам *ахур* *лаукикйм* *самстхам* *хатанам* *самакарайат*

шрй-шуках *увача* — Шukaдева Госвами сказал; *раджа* — царя и его братьев; *йошитах* — жен; *ашвасйа* — утешив; *бхагаван* — Верховный Господь; *лока* — все миры; *бхаванах* — тот, кто поддерживает; *йам* — которые; *ахур* — они (Веды) предписывают; *лаукикйм* *самстхам* — погребальные обряды; *хатанам* — для усопших; *самакарайат* — Он распорядился совершить.

Шукадева Госвами сказал: Утешив царских жен, Господь Кришна, опора всех миров, распорядился совершить для усопших предписанные Ведами погребальные обряды.

ТЕКСТ 50

मातरं पितरं चैव मोचयित्वाथ बन्धनात् ।
कृष्णरामौ ववन्दाते शिरसा स्पृश्य पादयोः ॥५०॥

*матарам питарам чаива мочайитватха бандханат
кришна-рамау вавандате шираса сприйа падайох*

матарам — Свою мать; *питарам* — отца; *ча* — и; *эва* — также; *мочайитва* — освободив; *атха* — затем; *бандханат* — из кандалов; *кришна-рамау* — Кришна и Баларама; *вавандате* — поклонились; *шираса* — Своими головами; *сприйа* — коснувшись; *падайох* — их стоп.

Затем Кришна и Баларама освободили из кандалов Своих мать и отца и поклонились им, коснувшись головами их стоп.

ТЕКСТ 51

देवकी वसुदेवश्च विज्ञाय जगदीश्वरौ ।
कृतसंवन्दनौ पुत्रौ सस्वजाते न शङ्कितौ ॥५१॥

*деваки васудеваш ча виджнайа джагад-шиварау
крта-самванданау путрау сасваджате на шанкитау*

девакй—Деваки; *васудевах* — Васудева; *ча*—и; *виджнайа* — признав; *джагат* — вселенной; *шиварау*—двух повелителей; *крта* — оказывая; *самванданау*—почтение (стоя со сложенными ладонями); *путрау* — своих двух сыновей; *сасваджате на* — они не обняли; *шанкитау* — смущенные.

Деваки и Васудева, зная теперь, что Кришна и Баларама — это повелители вселенной, просто стояли перед Ними со сложенными ладонями. Смущенные, они не решались обнять своих сыновей.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок четвертой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Смерть Камсы».